# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父




# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 皮威·哈里斯：修理工(pee-wee Harris Fixer) 000001

2. 皮威·哈里斯：修理工(pee-wee Harris Fixer) 000002

3. 皮威·哈里斯：修理工(pee-wee Harris Fixer) 000003

4. 皮威·哈里斯：修理工(pee-wee Harris Fixer) 000004

5. 皮威·哈里斯：修理工(pee-wee Harris Fixer) 000005

6. 皮威·哈里斯：修理工(pee-wee Harris Fixer) 000006

7. 皮威·哈里斯：修理工(pee-wee Harris Fixer) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 皮威·哈里斯：修理工(Pee-wee Harris Fixer)
# 第1/7页

[piː] - [wiː] ['hærɪs] : ['fɪksər]
**PEE - WEE HARRIS : FIXER**
撒尿 - WE 哈里斯 : 修理工

皮威·哈里斯：修理工

“ [goʊ] [ʌp] [ðæt] [saɪd] [striːt] !
**“ GO UP THAT SIDE STREET !**
“ 去 向上 那 边 街道 !

“走那条小街！”

” ['ɔːrdərd] [piː] - [wiː] .
**” ORDERED PEE - WEE .**
” 订购 撒尿 - WE .

“已订购小矮人。”

[piː] - [wiː] ['hærɪs] : ['fɪksər]
**PEE - WEE HARRIS : FIXER**
撒尿 - WE 哈里斯 : 修理工

皮威·哈里斯：修理工

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ 'pəːsi ] ['kiːz] [fɪts'hjuː]
**PERCY KEESE FITZHUGH**
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθər] [ʌv; əv]
**Author of**
作者 的

作者

[ðə; ði] [tɑːm] [sleid] [bʊks]
**THE TOM SLADE BOOKS**
这 汤姆 斯莱德 图书

汤姆·斯莱德系列小说

[ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli] [bʊks]
**THE ROY BLAKELEY BOOKS**
这 罗伊 布莱克利 图书

罗伊·布莱克利系列丛书

[ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks]
**THE PEE - WEE HARRIS BOOKS**
这 撒尿 - WE 哈里斯 图书

皮威·哈里斯系列丛书

[ðə; ði] ['westi] ['mɑːrtn] [bʊks]
**THE WESTY MARTIN BOOKS**
这 韦斯蒂 马丁 图书

韦斯蒂·马丁书店

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED BY**
插图 经过

插图由

---

[eɪtʃ] . [es] . ['bɑːrbər]
**H . S . BARBOUR**
H . S . 巴伯

HS 巴伯

---

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv]
**Published with the approval of**
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

---

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
**THE BOY SCOUTS OF AMERICA**
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

---

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
**GROSSET & DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

---

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
**PUBLISHERS : : NEW YORK**
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

---

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1924 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

---

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] .
**GROSSET & DUNLAP , Inc .**
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

---

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
**Made in the United States of America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

---

[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] ['hʌntɚz] [stuː] ,
**His middle name is hunter's stew ,**
他的 中间 姓名 是 猎人的 炖 ,

他的中间名是猎人炖菜，

---

[hiː; hi]['mɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] ;
**he mixes it ;**
他 混合 它 ;

他把它混合起来；

---

[ɪn] ['mɪksɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [θraɪs] [ˌaʊt'duː]
**In mixing he can thrice outdo**
在 混合 他 能 三次 胜过

在混音方面，他可以超越对手三倍。

---

[ɔːl] ['ʌðər] [skaʊts] [hiː; hi]['evər] [nuː] ,
**All other scouts he ever knew ,**
全部 其他 侦察兵 他 曾经 知道 ,

他认识的所有其他侦察兵，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [goʊz] [ɔːl] [ə'skjuː] ,

| And | when | a | thing | goes | all | askew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 事物 | 去 | 全部 | 歪斜 | , |

当事情完全偏离轨道时，

[hiː; hi]['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] .

| he | fixes | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 修复 | 它 | . |

他修好了。

['kɑːntents]

**CONTENTS**

内容

内容

[aɪ][hiː; hi] [ə'pɪrz]

| I | He | Appears |
|---|---|---|
| 我 | 他 | 出现 |

他出现了。

[iː] [mʌg]

| II | Mug |
|---|---|
| 二 | 马克杯 |

二号马克杯

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

**III**

三、

三

[ðə; ði] ['sɑːləm] [vaʊ]

| The | Solemn | Vow |
|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 发誓 |

庄严誓言

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər]

| IV | The | Noon | Hour |
|---|---|---|---|
| 第四 | 这 | 中午 | 小时 |

第四章 正午时分

[viː] [kwiːn] [tʌt]

| V | Queen | Tut |
|---|---|---|
| V | 女王 | 图坦卡蒙 |

图坦卡蒙女王

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['seɪfti] [pə'troʊl]

| VI | The | Safety | Patrol |
|---|---|---|---|
| 六年级 | 这 | 安全 | 巡逻 |

六、安全巡逻队

[ˌviːˌaɪ'aɪ][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔː]

| VII | I | Am | the | Law |
|---|---|---|---|---|
| 七 | 我 | 是 | 这 | 法律 |

第七章 我就是法律

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

**VIII**

八

第八

[ðə; ði] [prə'tektər]

| The | Protector |
|---|---|
| 这 | 保护者 |

守护者

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [pəˈreɪd]

| **IX** | **The** | **Parade** |
| --- | --- | --- |
| 第九章 | 这 | 游行 |

第九章 游行

[eks][ðə; ði]['fɪksər]

| **X** | **The** | **Fixer** |
| --- | --- | --- |
| X | 这 | 修理工 |

修复者

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [piː] - [wiːz] ['prɑːmɪs]

| **XI** | **Pee** | **-** | **wee's** | **Promise** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 十一 | 撒尿 | - | 尿尿 | 承诺 |

十一、皮威的承诺

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['kʌltʃər] [traɪˈʌmfənt]

| **XII** | **Culture** | **Triumphant** |
| --- | --- | --- |
| 十二 | 文化 | 凯 |

十二、文化胜利

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ['mɪʃəneri] [wɜːrk]

| **XIII** | **Missionary** | **Work** |
| --- | --- | --- |
| 十三 | 传教士 | 工作 |

第十三项传教工作

[ˌɛksˌaɪˈviː] ['siːɪŋ] [nuː] [jɔːk]

| **XIV** | **Seeing** | **New** | **York** |
| --- | --- | --- | --- |
| 十四 | 看到 | 新的 | 约克 |

十四、游览纽约

['ɛksˈviː][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]

| **XV** | **In** | **for** | **It** |
| --- | --- | --- | --- |
| 十五 | 在 | 为了 | 它 |

XV 为它付出代价

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

| **XVI** |
| --- |
| 十六 |

十六

[ðə; ði] ['riːəl] ['emərsn]

| **The** | **Real** | **Emerson** |
| --- | --- | --- |
| 这 | 真实的 | 爱默生 |

真正的爱默生

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

| **XVII** |
| --- |
| 十七 |

十七

[əˈloʊn]

| **Alone** |
| --- |
| 独自的 |

独自的

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [dɪˈdʌkʃ(ə)n]

| **XVIII** | **Deduction** |
| --- | --- |
| 十八 | 扣除 |

第十八条 推演

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt]

| **XIX** | **In** | **the** | **Dead** | **of** | **Night** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 十九 | 在 | 这 | 死的 | 的 | 夜晚 |

十九、夜深人静

['eks 'eks][ðə; ði] [depθs]

| XX | The | Depths |
|---|---|---|
| xx | 这 | 深度 |

XX 深渊

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['dɑːrknəs]

| XXI | Darkness |
|---|---|
| 二十一 | 黑暗 |

二十一世纪的黑暗

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˌærəˈbelə]

| XXII | Arabella |
|---|---|
| 二十二 | 阿拉贝拉 |

二十二 阿拉贝拉

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

| XXIII |
|---|
| 二十三 |

二十三

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

| In | the | Woods |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 伍兹 |

在树林里

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]['rɑːbɪn] [hʊd]

| XXIV | Robin | Hood |
|---|---|---|
| 二十四 | 罗宾 | 兜帽 |

第二十四章 罗宾汉

[ˌɛksˈɛksˈviː][ə; eɪ] [nuː] ['membər]

| XXV | A | New | Member |
|---|---|---|---|
| 25 | 一个 | 新的 | 成员 |

XXV 新成员

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

| XXVI |
|---|
| 26 |

二十六

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt]

| A | Fresh | Start |
|---|---|---|
| 一个 | 新鲜的 | 开始 |

新的开始

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]['ækʃ(ə)n]

| XXVII | Action |
|---|---|
| xxvii | 行动 |

第二十七次行动

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt]

| XXVIII | Not | a | Scout |
|---|---|---|---|
| 二十八 | 不是 | 一个 | 侦察 |

二十八 非童子军

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] ['vɔɪsɪz]

| XXIX | Voices |
|---|---|
| 二十九 | 声音 |

二十九种声音

[ɛ.ksɛ.ksɛks] [wen] [griːk] [miːts] [griːk]

| XXX | When | Greek | Meets | Greek |
|---|---|---|---|---|
| XXX | 什么时候 | 希腊语 | 满足 | 希腊语 |

XXX 当希腊人遇见希腊人

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][bɑːb] , -
**XXXI** **Bob** **,** **Scoutmaker**
xxxi 鲍勃 , -

XXXI 鲍勃，童子军制造者

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
**XXXII**
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [nuː] [skaʊt]
**The** **New** **Scout**
这 新的 侦察

新侦察兵

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
**XXXIII**
xxxiii

XXXIII

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreɪdioʊ]
**Over** **the** **Radio**
超过 这 收音机

通过广播

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
**XXXIV**
34

XXXIV

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt]
**The** **Short** **Cut**
这 短的 切

捷径

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] “ [ˈdeɪndʒər]
**XXXV** **“** **Danger**
xxxv “ 危险

XXXV “危险”

” [ˌɛksˈɛksˈsɪks] [piː] - [wiː] [traɪˈʌmfənt]
**”** **XXXVI** **Pee** **-** **wee** **Triumphant**
” xxxvi 撒尿 - 哇 凯

“XXXVI 皮威凯旋”

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs] : [ˈfɪksər]
**PEE** **-** **WEE** **HARRIS** **:** **FIXER**
撒尿 - WE 哈里斯 : 修理工

皮威·哈里斯：修理工

[ˈtʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[hiː; hi] [əˈpɪrz]
**HE** **APPEARS**
他 出现

他出现了

[piː] - [wiː] [ˈhærɪs] , [ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [left] [leg] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] [ˈhærɪs] ,
**Pee** **-** **wee** **Harris** **,** **or** **rather** **the** **left** **leg** **of** **Pee** **-** **wee** **Harris** **,**
撒尿 - 哇 哈里斯 , 或者 相当 这 左边 腿 的 撒尿 - 哇 哈里斯 ,

皮威·哈里斯，或者更确切地说是皮威·哈里斯的左腿，

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [saɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

| **emerged** | **from** | **an** | **upper** | **side** | **window** | **of** | **his** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 一个 | 上 | 边 | 窗户 | 的 | 他的 | 家 | , |

从他家楼上的侧窗走了出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [skaʊt] [suːt] .

| **and** | **was** | **presently** | **followed** | **by** | **the** | **rest** | **of** | **Pee** | **-** | **wee** | **,** | **clad** | **in** | **his** | **scout** | **suit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 目前 | 随后 | 经过 | 这 | 休息 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | , | 覆膜 | 在 | 他的 | 侦察 | 套装 | . |

随后，身穿童子军制服的皮威跟了上来。

[hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['ʃɪŋgld] [prə'dʒekʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

| **He** | **crept** | **cautiously** | **along** | **an** | **ornamental** | **shingled** | **projection** | **till** | **he** | **reached** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 谨慎地 | 沿着 | 一个 | 装饰 | 瓦片 | 投影 | 直到 | 他 | 达到 | 这 |

['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] ,

| **safety** | **of** | **the** | **porch** | **roof** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 的 | 这 | 门廊 | 屋顶 | , |

他小心翼翼地沿着装饰性的瓦片凸出部分匍匐前进，直到到达安全的门廊屋顶。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['staːkɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [striːt]

| **where** | **he** | **stood** | **pulling** | **up** | **his** | **stocking** | **and** | **critically** | **surveying** | **the** | **shady** | **street** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 站立 | 拉 | 向上 | 他的 | 袜 | 和 | 关键 | 测量 | 这 | 阴凉 | 街道 |

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

| **below** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 以下 | 他 | . |

他站在那里，拉起长袜，审视地打量着下方阴凉的街道。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃəbl] [baɪ][ə; eɪ] [les] ['ventʃərsəm] [ruːt]

| **The** | **roof** | **of** | **the** | **front** | **porch** | **was** | **approachable** | **by** | **a** | **less** | **venturesome** | **route** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 正面 | 门廊 | 曾是 | 平易近人 | 经过 | 一个 | 较少的 | 冒险 | 路线 |

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['koʊpɪŋ] .

| **than** | **that** | **of** | **the** | **ornamental** | **coping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 的 | 这 | 装饰 | 应对 | . |

与通往装饰性屋檐的道路相比，通往前廊屋顶的道路相对安全。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['vaɪə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['sɪstər] ['elsi] ,

| **This** | **was** | **via** | **the** | **apartment** | **of** | **Pee** | **-** | **wee's** | **sister** | **Elsie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 通过 | 这 | 公寓 | 的 | 撒尿 | - | 尿尿 | 姐姐 | 艾尔西 | , |

这是通过皮威的姐姐艾尔西的公寓了解到的。

[ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪtɪli] ['kɜːtənd] [frʌnt] ['wɪndoʊz] .

| **and** | **out** | **through** | **one** | **of** | **her** | **prettily** | **curtained** | **front** | **windows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 通过 | 一 | 的 | 她 | 漂亮 | 帘幕 | 正面 | 视窗 | . |

然后从她那扇挂着漂亮窗帘的前窗走了出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bæfəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]['vaɪəleɪt] [ðɪs] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] [baɪ]

| **But** | **he** | **had** | **been** | **baffled** | **in** | **his** | **attempt** | **to** | **violate** | **this** | **neutral** | **territory** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 困惑 | 在 | 他的 | 试图 | 到 | 违反 | 这 | 中性的 | 领土 | 经过 |

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sæŋktəm] [ lɔkt ] .

| **finding** | **the** | **door** | **to** | **her** | **sanctum** | **locked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 门 | 到 | 她 | 圣所 | 已锁定 | . |

但他试图侵犯这片中立地带时却发现通往她圣所的门锁着，这让他大吃一惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [di'mɑːndid] [æd'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðerə'pɑːn] [hɜːrd] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz]

| **He** | **had** | **demanded** | **admittance** | **and** | **had** | **thereupon** | **heard** | **whispering** | **voices** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 要求 | 准入 | 和 | 有 | 于是 | 听到 | 耳语 | 声音 |

[wɪ'ðɪn] .

| **within** | **.** |
|---|---|
| 之内 | . |

他要求进入，随后听到里面有窃窃私语的声音。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['elsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]

| A | hurried | consultation | between | Elsie | and | her | mother | had | resulted | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 慌忙 | 咨询 | 之间 | 艾尔西 | 和 | 她 | 母亲 | 有 | 结果 | 在 | 一个 |

['pɑːləsi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [piː] - [wiːz] [plænz] .

| policy | fatal | to | Pee | - | wee's | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政策 | 致命的 | 到 | 撒尿 | - | 尿尿 | 计划 | . |

艾尔西和她母亲匆忙商议后制定的政策，对皮威的计划造成了致命打击。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [wɜːrs] ; [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pjuːnd] .

| Not | only | that | , | but | worse | ; | his | honor | as | a | scout | had | been | impugned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 那 | , | 但 | 更糟 | ; | 他的 | 荣誉 | 作为 | 一个 | 侦察 | 有 | 到过 | 被质疑的 | . |

不仅如此，更糟糕的是，他作为侦察兵的荣誉受到了质疑。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] , [aɪ] [ lɔkt ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

| “ | Don't | let | him | in | , | I | locked | the | door | on | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 让 | 他 | 在 | , | 我 | 已锁定 | 这 | 门 | 在 | 目的 | . |

“别让他进来，我是故意锁门的。”

” [ðɪs] [frʌm; frəm] ['elsi] .

| ” | This | from | Elsie | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 从 | 艾尔西 | . |

这是艾尔西说的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ruːf] , ” ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [hæd; həd] [sed] ,

| “ | I | think | he | just | wants | to | get | to | the | porch | roof | , | ” | Mrs | . | Harris | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 他 | 只是 | 想要 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 门廊 | 屋顶 | , | ” | 太太 | . | 哈里斯 | 有 | 说 | , |

“我觉得他只是想爬到门廊屋顶上去，”哈里斯太太说道。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

| to | the | accompaniment | of | a | sewing | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伴奏 | 的 | 一个 | 缝纫 | 机器 | . |

伴随着缝纫机的运转。

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [θruː] [hɪr] ;

| “ | I | don't | care | , | I'm | not | going | to | have | him | going | through | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 关心 | , | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 有 | 他 | 去 | 通过 | 这里 | ; |

“我不在乎，我不会让他从这里经过；

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [maɪ] ['kɑːstuːm] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [wɪl] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪv] [ɔːl][gɑːt]

| if | he | sees | my | costume | every | boy | in | town | will | know | about | it | and | they've | all | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 看到 | 我的 | 戏服 | 每一个 | 男生 | 在 | 镇 | 将要 | 知道 | 关于 | 它 | 和 | 他们有 | 全部 | 得到 |

['sɪstər] .

| sisters | . |
|---|---|
| 姐妹 | . |

如果他看到我的装扮，镇上所有的男孩都会知道，而他们都有姐妹。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huːz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌmæskə'reɪd] [wɪl] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| Everybody | who's | invited | to | the | masquerade | will | know | exactly | what | I'm | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 谁是 | 受邀 | 到 | 这 | 化装舞会 | 将要 | 知道 | 确切地 | 什么 | 我是 | 去 | 到 |

[wer] .

| wear | . |
|---|---|
| 穿 | . |

所有受邀参加化装舞会的人都会清楚地知道我将要穿什么。

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][goʊ][ɪn] ['kɑːstuːm] .

| I | might | just | as | well | not | go | in | costume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 不是 | 去 | 在 | 戏服 | . |

我干脆就别穿戏服了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

| You | know | how | he | is | , | he | simply | couldn't | keep | his | mouth | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 他 | 是 | , | 他 | 简单地 | 不能 | 保持 | 他的 | 嘴 | 关闭 | . |

你知道他那德行，他根本就管不住自己的嘴。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] ['eniweɪ] ?
**What** **on** **earth** **does** **he** **want** **to** **do** **on** **the** **porch** **roof** **anyway** **?**
什么 在 地球 做 他 想 到 做 在 这 门廊 屋顶 反正 ?

他到底想在门廊屋顶上做什么?

[ɪf] ['hiːz] [nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
**If** **he's** **not** **well** **enough** **to** **go** **to** **school** **,**
如果 他是 不是 出色地 足够的 到 去 到 学校 ,

如果他身体不舒服不能去上学,

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['hiːd] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] . ”
**I** **shouldn't** **think** **he'd** **be** **climbing** **out** **on** **the** **front** **porch** **.** **”**
我 不应该 思考 他会 是 攀登 出去 在 这 正面 门廊 . ”

我没想到他会爬到前廊上来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] ,
**“** **I** **suppose** **it's** **something** **about** **his** **radio** **,**
“ 我 认为 它是 某物 关于 他的 收音机 ,

“我猜可能是他的收音机出了问题。”

” ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [rɪ'plaɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [toʊn] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['tɑːlərəns] .
**”** **Mrs** **.** **Harris** **replied** **in** **her** **usual** **tone** **of** **gentle** **tolerance** **.**
” 太太 . 哈里斯 回复 在 她 通常 语气 的 温和的 宽容 .

哈里斯夫人用她一贯温和宽容的语气回答道。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”
**“** **He's** **going** **back** **to** **school** **on** **Monday** **.** **”**
“ 他是 去 后退 到 学校 在 周一 . ”

“他周一就要回学校了。”

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] ['ɛlsiːz] ['kɑːment] .
**“** **Thank** **goodness** **for** **that** **,** **”** **was** **Elsie's** **comment** **.**
“ 感谢 善良 为了 那 , ” 曾是 艾尔西的 评论 .

“幸好如此,”艾尔西评论道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [skaʊts] !
**“** **That** **shows** **how** **much** **you** **know** **about** **scouts** **!**
“ 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 侦察兵 !

“这说明你对童子军了解甚少!”

” [ðə; ði] ['bæfəld] ['hɪroʊ][hæd; həd] [rɔːrd] .
**”** **the** **baffled** **hero** **had** **roared** **.**
” 这 困惑 英雄 有 咆哮 .

这位困惑的英雄咆哮道。

“ [its] ['gɜːlz] [ðæt] [kɑːnt] [kiːp] ['siːkrɪts] !
**“** **It's** **girls** **that** **can't** **keep** **secrets** **!**
“ 它是 女孩们 那 不能 保持 秘密 !

“是女孩子守不住秘密!”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɛniˌbɑːdid] ['evər][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]
**If** **you** **think** **anybody'd** **ever** **find** **out** **anything** **from** **me** **about** **what** **you're** **going**
如果 你 思考 任何人都会 曾经 寻找 出去 任何事物 从 我 关于 什么 你是 去
[tuː; tə] [wer] — — ”
**to** **wear** **—** **—** **”**
到 穿 — — ”

如果你以为有人会从我这里打听到你要穿什么——”

“ [duː][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , ['wɔːltər] , ” ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [hæd; həd] [pled] .
**“** **Do** **go** **away** **from** **the** **door** **,** **Walter** **,** **”** **Mrs** **.** **Harris** **had** **pled** **.**
“ 做 去 离开 从 这 门 , 沃尔特 , ” 太太 . 哈里斯 有 认罪 .

“沃尔特,请你离开门口,”哈里斯太太恳求道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['elsi] [ɪz] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **know** | **that** | **Elsie** | **is** | **very** | **,** | **very** | **busy** | **,** | **and** | **I** | **am** | **helping** | **her** | **.** |
| ” | 你 | 知道 | 那 | 艾尔西 | 是 | 非常 | , | 非常 | 忙碌的 | , | 和 | 我 | 是 | 帮助 | 她 | . |

“你知道艾尔西非常非常忙，我正在帮助她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [tɪl] ['wenzdeɪ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]['kɑːstuːm] ['redi] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **has** | **only** | **till** | **Wednesday** | **to** | **get** | **her** | **costume** | **ready** | **.** |
| 她 | 有 | 仅有的 | 直到 | 周三 | 到 | 得到 | 她 | 戏服 | 准备好 | . |

她只有到周三之前准备好服装。

” ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Conscious** | **of** | **his** | **prowess** | **and** | **resource** | **,** |
| ” | 有意识的 | 的 | 他的 | 能力 | 和 | 资源 | , |

“他深知自己的能力和资源，

[piː] - [wiː] [hæd; həd][nɑːt] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['mætər] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['ɑːnər] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pee** | **-** | **wee** | **had** | **not** | **condescended** | **to** | **discuss** | **a** | **matter** | **involving** | **his** | **manly** | **honor** | **.** |
| 撒尿 | - | 哇 | 有 | 不是 | 居高临下的 | 到 | 讨论 | 一个 | 事情 | 涉及 | 他的 | 男子气概 | 荣誉 | . |

皮威不屑于讨论关乎他男子气概的事情。

[hiː; hi] [wʊd] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn] [ðæt] [θiːm] ['leɪtər] [wen] [noʊ] ['bæriər] [ˌɪntə'viːnd] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **would** | **discourse** | **upon** | **that** | **theme** | **later** | **when** | **no** | **barrier** | **intervened** | **.** |
| 他 | 会 | 话语 | 之上 | 那 | 主题 | 之后 | 什么时候 | 不 | 障碍 | 介入 | . |

之后，当没有任何障碍阻隔时，他会就此主题发表演讲。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **returned** | **to** | **his** | **own** | **room** | **and** | **immediately** | **become** | **involved** | **in** | **a** |
| 他 | 有 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 房间 | 和 | 立即地 | 变得 | 涉及 | 在 | 一个 |

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **formidable** | **system** | **of** | **rigging** | **which** | **lay** | **spread** | **out** | **upon** | **the** | **bed** | **and** | **on** | **the** |
| 强大 | 系统 | 的 | 索具 | 哪个 | 躺 | 传播 | 出去 | 之上 | 这 | 床 | 和 | 在 | 这 |

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [flɔːr] .

| | | |
|---|---|---|
| **adjacent** | **floor** | **.** |
| 邻近的 | 地面 | . |

他回到自己的房间，立刻投入到一套庞大的索具系统中，这套索具铺满了床和相邻的地板。

[ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪk] - ['hænd(ə)l] , [tuː] ['bruːmˌstiks] [ læʃ ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **component** | **parts** | **of** | **this** | **were** | **a** | **rake** | **-** | **handle** | **,** | **two** | **broomsticks** | **lashed** |
| 这 | 成分 | 部分 | 的 | 这 | 是 | 一个 | 耙 | - | 处理 | , | 二 | 扫帚 | 鞭打 |

[tə'geðər] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pʊliz] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **together** | **,** | **a** | **couple** | **of** | **pulleys** | **,** |
| 一起 | , | 一个 | 夫妻 | 的 | 滑轮 | , |

它的组成部分包括耙柄、两根绑在一起的扫帚柄、几个滑轮。

['sevrəl] [lɑːrdʒ] [skruː] - [hʊks] , [ænd; ənd] ['endləs] [maɪlz] [ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd][kɔːrd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **several** | **large** | **screw** | **-** | **hooks** | **,** | **and** | **endless** | **miles** | **of** | **wire** | **and** | **cord** | **.** |
| 一些 | 大的 | 拧紧 | - | 钩子 | , | 和 | 无尽的 | 英里 | 的 | 金属丝 | 和 | 绳索 | . |

几个大号螺丝钩，以及数不清的电线和电缆。

[ðɪs] ['sprɔːlɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [piː] - [wiːz] ['eriəl] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **sprawling** | **apparatus** | **was** | **Pee** | **-** | **wee's** | **aerial** | **,** |
| 这 | 蔓延 | 设备 | 曾是 | 撒尿 | - | 尿尿 | 天线 | , |

这个庞大的装置是皮威的飞行器，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **intended** | **to** | **catch** | **the** | **wandering** | **voices** | **of** | **the** | **night** | **and** | **transmit** | **them** | **to** |
| 故意的 | 到 | 抓住 | 这 | 漫游 | 声音 | 的 | 这 | 夜晚 | 和 | 发送 | 他们 | 到 |

[piː] - [wiːz] [ɪr] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Pee** | **-** | **wee's** | **ear** | **.** |
| 撒尿 | - | 尿尿 | 耳朵 | . |

目的是捕捉夜晚游荡的声音，并将它们传递到皮威的耳朵里。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [piː] - [wiːz] [fʊt] [ɪn'sted] ,

| In | the | present | instance | , | however | , | it | caught | Pee | - | wee's | foot | instead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 实例 | , | 然而 | , | 它 | 捕捉 | 撒尿 | - | 尿尿 | 脚 | 反而 | , |

然而，这次它却绊到了皮威的脚。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]

| the | section | of | rigging | which | was | spread | upon | the | bed | was | drawn | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 索具 | 哪个 | 曾是 | 传播 | 之上 | 这 | 床 | 曾是 | 绘制 | 进入 | 这 |

[ɪn'tæŋglmənt] ,

| entanglement | , |
|---|---|
| 纠缠 | , |

铺在床上的那段索具也被卷入了缠绕之中。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd]['fræntɪk] ['strʌg(ə)l] , [wʌz; wəz] [ 'brɔːdkaːstid ] [ə'pɑːn]

| and | our | hero | , | after | a | brief | and | frantic | struggle | , | was | broadcasted | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 英雄 | , | 后 | 一个 | 简短的 | 和 | 疯狂的 | 斗争 | , | 曾是 | 广播 | 之上 |

[ðə; ði] [flɔːr] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

我们的英雄经过短暂而激烈的挣扎，倒在了地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][drə'mætɪk] ['epɪsoʊd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiːz] ['reɪdioʊ] .

| This | was | the | first | dramatic | episode | connected | with | Pee | - | wee's | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 第一的 | 戏剧性 | 插曲 | 连接 | 和 | 撒尿 | - | 尿尿 | 收音机 | . |

这是与皮威的收音机有关的第一个戏剧性事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['ekstrɪˌkeɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæflɪŋ]

| It | was | directly | after | he | had | extricated | himself | from | the | baffling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 直接地 | 后 | 他 | 有 | 脱困 | 他自己 | 从 | 这 | 莫名其妙 |

[meʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændiwɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

| meshes | of | his | own | handiwork | that | he | had | emerged | from | the | window | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 网格 | 的 | 他的 | 自己的 | 手工制品 | 那 | 他 | 有 | 出现 | 从 | 这 | 窗户 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| his | room | , |
|---|---|---|
| 他的 | 房间 | , |

他刚从自己亲手编织的错综复杂的网中挣脱出来，就从房间的窗户走了出来。

[left] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] ;

| left | foot | foremost | ; |
|---|---|---|---|
| 左边 | 脚 | 首先 | ; |

左脚在前；

[wɪtʃ] [kən'kluːsɪvli] [dɪs'pruːvz] [ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɔi] ['bleɪkli] [ðæt] [piː] - [wiː]

| which | conclusively | disproves | the | oft | - | repeated | assertion | of | Roy | Blakeley | that | Pee | - | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最终 | 反驳 | 这 | 经常 | - | 重复 | 断言 | 的 | 罗伊 | 布莱克利 | 那 | 撒尿 | - | 哇 |

['ɔːlweɪz] [went] [hed] [fɜːrst] .

| always | went | head | first | . |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 去 | 头 | 第一的 | . |

这彻底驳斥了罗伊·布莱克利经常重复的说法，即皮威总是头朝前冲。

['tʃæptər] [iː]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[mʌg]

| MUG |
|---|
| 马克杯 |

马克杯

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiːz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ðə; ði]

| **Simultaneously** | **with** | **Pee** | **-** | **wee's** | **appearance** | **on** | **the** | **roof** | **of** | **the** | **front** | **porch** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时地 | 和 | 撒尿 | - | 尿尿 | 外貌 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 正面 | 门廊 | 这 |

[tʃɪnts] ['kɜːtənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] ['kɔːʃəsli] [drɔːn] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

| **chintz** | **curtains** | **in** | **his** | **sister's** | **window** | **were** | **cautiously** | **drawn** | **together** | **so** | **as** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印花棉布 | 窗帘 | 在 | 他的 | 姐妹 | 窗户 | 是 | 谨慎地 | 绘制 | 一起 | 所以 | 作为 | 到 |

[kən'faʊnd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn] .

| **confound** | **any** | **attempt** | **to** | **look** | **within** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 任何 | 试图 | 到 | 看 | 之内 | . |

就在皮威出现在前廊屋顶的同时，他姐姐窗户上的印花布窗帘被小心翼翼地拉到一起，以阻止任何人向里窥视。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

| **Pee** | **-** | **wee** | **was** | **too** | **preoccupied** | **to** | **take** | **note** | **of** | **this** | **insult** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 也 | 心事重重 | 到 | 拿 | 笔记 | 的 | 这 | 侮辱 | . |

皮威当时太专注于其他事情，根本没注意到这种侮辱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [elm] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [kloʊz] [tuː; tə]

| **His** | **eyes** | **and** | **thoughts** | **were** | **fixed** | **upon** | **a** | **large** | **elm** | **tree** | **which** | **grew** | **close** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 和 | 想法 | 是 | 固定的 | 之上 | 一个 | 大的 | 榆树 | 树 | 哪个 | 生长 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [sʌm; səm] [ ja:dz ] ['dɪstənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

| **the** | **sidewalk** | **some** | **yards** | **distant** | **across** | **the** | **lawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人行道 | 一些 | 码 | 遥远 | 穿过 | 这 | 草地 | . |

他的目光和思绪都集中在草坪对面几码外、人行道附近的一棵大榆树上。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['steɪtli] , [æz; əz]['oʊnli][æn; ən] [elm] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪts] [tɔːl] ,

| **The** | **tree** | **was** | **stately** | **,** | **as** | **only** | **an** | **elm** | **knows** | **how** | **to** | **be** | **,** | **its** | **tall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 曾是 | 庄严 | , | 作为 | 仅有的 | 一个 | 榆树 | 知道 | 如何 | 到 | 是 | , | 它是 | 高的 | , |

那棵树挺拔雄伟，只有榆树才懂得如何展现这种气度，它高大挺拔。

[θɪk] [trʌŋk] ['biːɪŋ] [friː] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]

| **thick** | **trunk** | **being** | **free** | **of** | **branches** | **to** | **a** | **point** | **almost** | **level** | **with** | **the** | **roof** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 树干 | 存在 | 自由的 | 的 | 分支 | 到 | 一个 | 观点 | 几乎 | 等级 | 和 | 这 | 屋顶 | 的 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

粗壮的树干几乎没有树枝，一直延伸到几乎与屋顶齐平的地方。

[æt; ət] [ðæt] [haɪt] [greɪt] [lɪmz] [spred] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eriə]

| **At** | **that** | **height** | **great** | **limbs** | **spread** | **out** | **over** | **the** | **sidewalk** | **and** | **shaded** | **a** | **large** | **area** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 高度 | 伟大的 | 四肢 | 传播 | 出去 | 超过 | 这 | 人行道 | 和 | 阴影 | 一个 | 大的 | 区域 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hærɪs] [lɔːn] .

| **of** | **the** | **Harris** | **lawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 哈里斯 | 草地 | . |

如此高的树枝伸到人行道上，遮蔽了哈里斯草坪的大片区域。

[piː] - [wiː] ['stʌdid] [ðɪs] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

| **Pee** | **-** | **wee** | **studied** | **this** | **tree** | **with** | **the** | **critical** | **eyes** | **of** | **an** | **engineer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 研究 | 这 | 树 | 和 | 这 | 批判的 | 眼睛 | 的 | 一个 | 工程师 | . |

皮威用工程师般的挑剔眼光研究了这棵树。

[hiː; hi][nekst] [druː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]

| **He** | **next** | **drew** | **out** | **of** | **the** | **depths** | **of** | **one** | **of** | **his** | **trousers** | **pockets** | **a** | **ball** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下一个 | 画 | 出去 | 的 | 这 | 深度 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 裤子 | 口袋 | 一个 | 球 | 的 |

['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ,

| **fishing** | **-** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|
| 钓鱼 | - | 线 | , |

接着，他从裤兜深处掏出一团钓鱼线。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [dɪ'tætʃəbl] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| and | out | of | the | depths | of | the | opposite | pocket | the | detachable | handle | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 对面的 | 口袋 | 这 | 可拆卸 | 处理 | 的 | 一个 |

[flæt] - ['aɪərn] .

| flat | - | iron | . |
|---|---|---|---|
| 平坦的 | - | 铁 | . |

从另一侧口袋深处，他掏出了熨斗的可拆卸手柄。

[ðɪs] [hiː; hi] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ʌn'waɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]

| This | he | tied | to | the | cord | which | he | proceeded | to | unwind | until | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 系 | 到 | 这 | 绳索 | 哪个 | 他 | 继续 | 到 | 放松 | 直到 | 他 | 有 |

[rɪ'liːst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

| released | enough | for | his | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 足够的 | 为了 | 他的 | 目的 | . |

他把绳子系在上面，然后开始解绳子，直到解开足够长的绳子为止。

[hiː; hi] [fraund] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [elm] [triː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | frowned | upon | the | distant | elm | tree | as | if | he | intended | to | annihilate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱眉 | 之上 | 这 | 遥远 | 榆树 | 树 | 作为 | 如果 | 他 | 故意的 | 到 | 歼灭 | 它 | . |

他皱着眉头望着远处那棵榆树，仿佛要把它夷为平地。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['mʌfld] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [hɪz; ɪz]

| Meanwhile | , | the | muffled | hum | of | the | sewing | machine | could | be | heard | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 闷音 | 哼 | 的 | 这 | 缝纫 | 机器 | 可以 | 是 | 听到 | 通过 | 他的 |

['sɪstɚz] ['wɪndoʊ] .

| sister's | window | . |
|---|---|---|
| 姐妹 | 窗户 | . |

与此同时，从他姐姐的窗户里可以听到缝纫机的嗡嗡声。

[piː] - [wiː] [naʊ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [kɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [flæt] - ['aɪərn]

| Pee | - | wee | now | replaced | the | ball | of | cord | in | his | pocket | and | threw | the | flat | - | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 现在 | 替换 | 这 | 球 | 的 | 绳索 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 扔 | 这 | 平坦的 | - | 铁 |

['hænd(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

| handle | into | the | branches | of | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 进入 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 树 | . |

皮威把绳球放回口袋，然后把熨斗柄扔进了树枝里。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'tætʃt] [kɔːrd] ['dæŋglɪŋ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | fell | to | the | ground | with | the | attached | cord | dangling | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 随附的 | 绳索 | 悬挂 | 后 | 它 | . |

它连着绳子一起掉到了地上。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| He | pulled | it | up | and | cast | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 它 | 向上 | 和 | 投掷 | 它 | 再次 | . |

他把鱼线拉起来，又抛了一次。

[twaɪs] , [θraɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

| Twice | , | thrice | , | it | failed | to | find | lodgment | in | the | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | , | 三次 | , | 它 | 失败的 | 到 | 寻找 | 提交 | 在 | 这 | 分支 | . |

它曾两次、三次未能成功投递到分行。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['biːnbæg] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ 'twəːliŋ ] , [ə'sendɪŋ] [tɔɪz]

| If | it | had | been | a | kite | or | a | beanbag | or | one | of | those | twirling | , | ascending | toys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 风筝 | 或者 | 一个 | 豆袋 | 或者 | 一 | 的 | 那些 | 旋转 | , | 上升 | 玩具 |

,

| , |
|---|

,

如果那是一只风筝、一个豆袋或者其他那种会旋转上升的玩具，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst][kæst] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [pərˈvɜːrsəti] .

| it | would | have | stayed | in | the | tree | upon | the | first | cast | , | out | of | pure | perversity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 入住 | 在 | 这 | 树 | 之上 | 这 | 第一的 | 投掷 | , | 出去 | 的 | 纯的 | 反常 | . |

出于纯粹的顽固本性，它第一次抛掷后就会留在树上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæt] - ['aɪərn]['hænd(ə)l][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['ɪnstɪŋkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] .

| But | the | flat | - | iron | handle | had | not | the | fugitive | instinct | , | it | would | not | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 平坦的 | - | 铁 | 处理 | 有 | 不是 | 这 | 逃犯 | 本能 | , | 它 | 会 | 不是 | 停留 | . |

但是熨斗柄没有逃逸的本能，它不会停留。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

| Not | only | that | , | but | a | new | complication | presented | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 那 | , | 但 | 一个 | 新的 | 并发症 | 呈现 | 本身 | . |

不仅如此，还出现了一个新的复杂情况。

[mʌg] , [ðə; ði] ['pʌpi] [huː] [riˈzaidid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hærɪs] ['fæməli] ,

| Mug | , | the | puppy | who | resided | with | the | Harris | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马克杯 | , | 这 | 小狗 | WHO | 居住地 | 和 | 这 | 哈里斯 | 家庭 | , |

穆格，那只和哈里斯一家一起生活的小狗，

[meɪd] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪˈloʊ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [flæt] -

| made | a | dramatic | appearance | on | the | lawn | below | just | in | time | to | catch | the | flat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 戏剧性 | 外貌 | 在 | 这 | 草地 | 以下 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 抓住 | 这 | 平坦的 | - |

['aɪərn]['hænd(ə)l][æz; əz] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

| iron | handle | as | Pee | - | wee | was | about | to | lift | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 处理 | 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 关于 | 到 | 举起 | 它 | . |

就在皮威即将举起熨斗的那一刻，他戏剧性地出现在下面的草坪上，及时接住了熨斗的把手。

“ [juː; jʊ] [let] [goʊ][ʌv; əv] [ðæt] !

| “ | You | let | go | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 让 | 去 | 的 | 那 | ! |

“你放手吧！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“皮威大喊道。”

“ [juː; jʊ][drɑːp] [ðæt] , [mʌg] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

| “ | You | drop | that | , | Mug | , | do | you | hear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 降低 | 那 | , | 马克杯 | , | 做 | 你 | 听到 | ? |

“你把那东西放下，Mug，听到了吗？”

” [bʌt; bət] [mʌg] , [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ədˈventʃər] [ðæn; ðən][ɪn] ['saɪəns] , [dɪd][nɑːt][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

| ” | But | Mug | , | more | interested | in | adventure | than | in | science | , | did | not | drop | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 马克杯 | , | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 冒险 | 比 | 在 | 科学 | , | 做过 | 不是 | 降低 | 它 | . |

“但是，对冒险比对科学更感兴趣的穆格并没有放弃它。”

[piː] - [wiː] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [mʌg] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]

| Pee | - | wee | tried | to | pull | it | away | but | Mug | rolled | over | on | his | back | in | the | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 尝试 | 到 | 拉 | 它 | 离开 | 但 | 马克杯 | 滚动 | 超过 | 在 | 他的 | 后退 | 在 | 这 | 满的 |

['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] ,

| spirit | of | this | tug | of | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 这 | 拖船 | 的 | 战争 | , |

皮威试图把它拉开，但穆格却翻了个身，仰面躺倒在地，完全投入到这场拔河比赛中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈvɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [piː] -

| and | was | presently | so | much | involved | with | the | cord | that | obedience | to | Pee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 目前 | 所以 | 很多 | 涉及 | 和 | 这 | 绳索 | 那 | 服从 | 到 | 撒尿 | - |

[wiːz] ['θʌndərəs] [ kəˈmændz ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| wee's | thunderous | commands | was | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尿尿 | 雷鸣 | 命令 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

他当时完全沉浸在绳子里，根本不可能服从皮威雷霆般的命令。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [mʌg] [maɪt] [biː; bi] [hɔːld] [ʌp] ['bɑːdɪli][ænd; ənd]

| For | a | few | moments | it | seemed | as | if | Mug | might | be | hauled | up | bodily | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 马克杯 | 可能 | 是 | 拖拽 | 向上 | 身体上的 | 和 |

[meɪd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] .

| made | an | integral | part | of | the | aerial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 不可缺少的 | 部分 | 的 | 这 | 天线 | . |

有那么一会儿，看起来好像 Mug 会被整个人吊起来，成为空中飞行器的一部分。

[piː] - [wiː] [en'devəd] [baɪ] ['læsəʊɪŋ] [mə'nuːvəz] [ænd; ənd][dʒʌmp] - [roʊp] ['tæktɪks][tuː; tə] [rɪ'liːs]

| Pee | - | wee | endeavored | by | lassoing | maneuvers | and | jump | - | rope | tactics | to | release |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 努力 | 经过 | 套索 | 机动 | 和 | 跳 | - | 绳索 | 策略 | 到 | 发布 |

[ðə; ði] [ɪn'meʃt] [pʌp] ,

| the | enmeshed | pup | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 纠缠不清 | 小狗 | , |

皮威使出各种套索和跳绳的技巧，试图解救被缠住的小狗。

['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pɔːrtʃ] [ruːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][steɪdʒ][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| using | the | entire | porch | roof | for | his | stage | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 全部的 | 门廊 | 屋顶 | 为了 | 他的 | 阶段 | 的 | 行动 | . |

他利用整个门廊屋顶作为他的表演舞台。

[hiː; hi] [luːst] [ðə; ði][kɔːrd] , [ im'paːtid ] [lɔːŋ] ['weɪvi] ['məuʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]

| He | loosed | the | cord | , | imparted | long | wavy | motions | to | it | , | jerked | it | , | pulled | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 松开 | 这 | 绳索 | , | 传授 | 长的 | 波浪状 | 运动 | 到 | 它 | , | 猛地一抖 | 它 | , | 拉 | 它 |

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| to | the | right | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | , |

他松开绳子，做了几个长长的波浪动作，猛地一拽，然后向右拉了一下。

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [left] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

| pulled | it | to | left | , | but | all | to | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 它 | 到 | 左边 | , | 但 | 全部 | 到 | 不 | 可用 | . |

我把它拉向左边，但毫无作用。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['pʌpi] ['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'gɑːrd][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| At | last | the | puppy | extricated | himself | , | and | with | no | regard | at | all | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 小狗 | 脱困 | 他自己 | , | 和 | 和 | 不 | 看待 | 在 | 全部 | 为了 | 他的 |

['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

| harrowing | experience | , |
|---|---|---|
| 令人痛心的 | 经验 | , |

最后小狗终于挣脱了束缚，丝毫不顾及自己刚才的惊险经历。

[ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [flæt] - ['aɪərn]['hænd(ə)l] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk]

| immediately | made | a | dash | for | the | departing | flat | - | iron | handle | , | caught | it | , | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 制成 | 一个 | 短跑 | 为了 | 这 | 离开 | 平坦的 | - | 铁 | 处理 | , | 捕捉 | 它 | , | 摇晃 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他立刻冲向即将离开的熨斗把手，抓住它，摇晃了一下。

[ræn][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd]

| ran | half | - | way | across | the | lawn | with | it | , | shook | it | again | , | and | darted | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 一半 | - | 方式 | 穿过 | 这 | 草地 | 和 | 它 | , | 摇晃 | 它 | 再次 | , | 和 | 飞镖 | 大约 |

[ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| a | bush | with | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 衬套 | 和 | 它 | . |

他拿着它跑过半个草坪，又摇了摇，然后拿着它绕着灌木丛跑去。

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːr'tɪsɪpənt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wɔːr] .

| The | bush | was | not | a | participant | in | this | world | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衬套 | 曾是 | 不是 | 一个 | 参与者 | 在 | 这 | 世界 | 战争 | . |

丛林没有参与这场世界大战。

[piː] - [wiː] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [keɪm] [əˈweɪ] ,
**Pee - wee pulled with all his might and main , part of the bush came away ,**
撒尿 - 哇 拉 和 全部 他的 可能 和 主要的 , 部分 的 这 衬套 来了 离开 ,

皮威使出浑身解数，扯断了一部分灌木丛。

[ðə; ði] [ˈpʌpi] [paʊnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈfrægmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrd] ,
**the puppy pounced upon the fleeing fragment , it dropped from the cord ,**
这 小狗 猛扑 之上 这 逃离 分段 , 它 掉落 从 这 绳索 ,

小狗扑向了逃窜的碎片，碎片从绳子上掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌpi] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfreʃt] [ˈenərdʒi] [kɔːt] [ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪərn][ˈhænd(ə)l] [əˈgen] ,
**and the puppy with refreshed energy caught the flat - iron handle again ,**
和 这 小狗 和 焕然一新 活力 捕捉 这 平坦的 - 铁 处理 再次 ,
[ˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrleg] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʌs(ə)l] ,
**bracing his forelegs for the tussle ,**
支撑 他的 前腿 为了 这 争执 ,

小狗恢复了活力，再次抓住熨斗把手，前腿绷紧，准备开始搏斗。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈwægɪŋ] [ˈfræntɪkli] .
**his tail wagging frantically .**
他的 尾巴 摇尾巴 疯狂地 .

他的尾巴疯狂地摇摆着。

[ðʌs] [hæz; həz] [ˈevri] [greɪt] [ˈsaɪəntɪst] [ɪnˈkaʊntər] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ˈɑːbstək(ə)lz] .
**Thus has every great scientist encountered hardships and obstacles .**
因此 有 每一个 伟大的 科学家 遭遇 艰辛 和 障碍 .

因此，每一位伟大的科学家都曾遇到过困难和障碍。

“ [juː; jʊ] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
**“ You get away from that now , do you hear what I tell you !**
“ 你 得到 离开 从 那 现在 , 做 你 听到 什么 我 告诉 你 !

“你现在就离开那里，听见我说什么了吗！”

” [piː] - [wiː] [rɔːrd] .
**” Pee - wee roared .**
” 撒尿 - 哇 咆哮 .

“皮威咆哮道。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði][kɔːrd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnjətɪv] [ænˈtægənɪst][bʌt; bət] [ðæt]
**He might have pulled the cord away from his diminutive antagonist but that**
他 可能 有 拉 这 绳索 离开 从 他的 小字 反派 但 那
[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈʃɪŋglz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] .
**it caught in a crack between two shingles at the edge of the porch roof .**
它 捕捉 在 一个 裂缝 之间 二 带状疱疹 在 这 边缘 的 这 门廊 屋顶 .

他本可以把绳子从他那矮小的对手身上拉开，但绳子却卡在了门廊屋顶边缘两片瓦片之间的缝隙里。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbæfəld] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
**The cause of science seemed to be baffled at every turn , and on the edge**
这 原因 的 科学 似乎 到 是 困惑 在 每一个 转动 , 和 在 这 边缘
[æz; əz] [wel] .
**as well .**
作为 出色地 .

科学事业似乎处处受挫，而且处境岌岌可危。

[ɪf] [mʌg] [roʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgen] [ɔːl] [hoʊp] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [nuː] [ ˌkɔmpliˈkeiʃəns ] .
**If Mug rolled over on his back again all hope might be lost in new complications .**
如果 马克杯 滚动 超过 在 他的 后退 再次 全部 希望 可能 是 丢失的 在 新的 并发症 .

如果 Mug 再次翻身仰卧，那么新的并发症可能会让一切希望破灭。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
**In desperation ,**
在 绝望 ,

绝望之下，

[piː] - [wiː] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət] [mʌg] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

| Pee | - | wee | glanced | about | him | for | something | to | throw | at | Mug | by | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 瞥了一眼 | 关于 | 他 | 为了 | 某物 | 到 | 扔 | 在 | 马克杯 | 经过 | 方式 | 的 |

[daɪˈvɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [freʃ] [ˈnɔvəltiz] .

| diverting | his | attention | to | fresh | novelties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转移注意力 | 他的 | 注意力 | 到 | 新鲜的 | 新奇 | . |

皮威环顾四周，想找点东西扔向穆格，以此转移他的注意力，让他关注新鲜事物。

[ðə; ði] [ˈpʌpi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] [kɔːrd] [wuːnd] [əˈraʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrleg]

| The | puppy | was | already | on | his | back | , | the | cord | wound | around | one | of | his | forelegs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小狗 | 曾是 | 已经 | 在 | 他的 | 后退 | , | 这 | 绳索 | 伤口 | 大约 | 一 | 的 | 他的 | 前腿 |

.

:

.

小狗已经仰面躺着，绳子缠在它的一条前腿上。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmɪsaɪlz] .

| The | roof | was | clear | of | all | possible | missiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屋顶 | 曾是 | 清除 | 的 | 全部 | 可能的 | 导弹 | . |

屋顶上没有任何可能的导弹。

[piː] - [wiː] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [luːs] [ˈʃɪŋgl] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [bʌt; bət] [mʌg] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt]

| Pee | - | wee | pulled | out | a | loose | shingle | and | hurled | it | down | but | Mug | saw | it | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 拉 | 出去 | 一个 | 松动的 | 卵石 | 和 | 投掷 | 它 | 向下 | 但 | 马克杯 | 锯 | 它 | 不是 |

.

:

.

皮威拔出一块松动的瓦片扔了下去，但穆格没有看到。

[ðen] [piː] - [wiː] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪs] .

| Then | Pee | - | wee | did | something | which | showed | his | power | of | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 撒尿 | - | 哇 | 做过 | 某物 | 哪个 | 显示 | 他的 | 力量 | 的 | 牺牲 | . |

然后，皮威做了一件展现他牺牲精神的事情。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [soʊl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ ˈkəukə,nʌt ] - [bɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

| He | pulled | out | of | his | pocket | the | sole | remaining | cocoanut | - | ball | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 这 | 唯一 | 其余的 | 椰子 | - | 球 | 从 | 一个 |

[ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [θriː] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sent] .

| purchase | of | three | — | for | a | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 的 | 三 | — | 为了 | 一个 | 中心 | . |

他从口袋里掏出唯一剩下的椰子球，那是他花一分钱买的三个椰子球中的最后一块。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ænd; ənd] [ˈstɪki] , [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] .

| It | was | heavy | , | and | sticky | , | and | encased | in | tissue | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重的 | , | 和 | 黏 | , | 和 | 包裹 | 在 | 组织 | 纸 | . |

它很重，很粘，外面裹着一层薄纸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [baɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| There | was | no | time | to | take | even | a | single | bite | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 拿 | 甚至 | 一个 | 单身的 | 咬 | 的 | 它 | . |

连一口都没时间尝。

“ [hɪr] [juː; jʊ] [goʊ] , [mʌg] !

| “ | Here | you | go | , | Mug | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 你 | 去 | , | 马克杯 | ! |

“给你，Mug！”

[hɪr] [juː; jʊ] [goʊ] , [mʌg] !

| Here | you | go | , | Mug | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 你 | 去 | , | 马克杯 | ! |

给你，Mug！

〃 [hiː; hi] [kɔːld] .

| 〃 | he | called | . |
|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 称为 | . |

他打电话来。

[ðə; ði] [nuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [mʌg] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪmˈself] .

| The | new | temptation | enabled | Mug | to | extricate | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 诱惑 | 已启用 | 马克杯 | 到 | 解脱 | 他自己 | . |

新的诱惑让穆格得以脱身。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈkændi] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈredi] [ədˈventʃərər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər]

| He | did | not | care | for | candy | but | he | was | a | ready | adventurer | in | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 糖果 | 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 准备好 | 冒险家 | 在 | 这 | 事情 |

[ʌv; əv] [spɔːrts] .

| of | sports | . |
|---|---|---|
| 的 | 运动的 | . |

他不爱吃糖，但在体育运动方面却是个勇于冒险的人。

[hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ ˈkəukəˌnʌt ] - [bɔːl] [geɪv] [piː] - [wiː] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

| His | preoccupation | with | the | rolling | cocoanut | - | ball | gave | Pee | - | wee | the | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 专注 | 和 | 这 | 滚动 | 椰子 | - | 球 | 给予 | 撒尿 | - | 哇 | 这 | 机会 |

[tuː; tə] [krɔːl] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈtæŋg(ə)l] [ðə; ði] [kɔːrd] [wer]

| to | crawl | cautiously | to | the | edge | of | the | roof | and | disentangle | the | cord | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爬行 | 谨慎地 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 屋顶 | 和 | 解开 | 这 | 绳索 | 在哪里 |

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kɔːt] .

| it | had | caught | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 捕捉 | . |

他全神贯注于滚动的椰子球，这给了皮威机会小心翼翼地爬到屋顶边缘，解开缠住的绳子。

[hiː; hi] [naʊ] [həːld] [ðə; ði] [flæt] - [ˈaɪərn] [ˈhænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz]

| He | now | hurled | the | flat | - | iron | handle | with | all | his | might | up | into | the | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 投掷 | 这 | 平坦的 | - | 铁 | 处理 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | 向上 | 进入 | 这 | 分支 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [triː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] .

| of | the | distant | tree | and | there | it | stuck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 遥远 | 树 | 和 | 那里 | 它 | 卡住 | . |

他使出浑身力气把熨斗柄扔到远处树枝上，熨斗柄卡在了那里。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [sɪˈkjʊrəti] [hiː; hi] [pʊld] , [fɜːrst] [ˈdʒentli] , [ðen] [ˈhɑːrdər] .

| To | make | certain | of | its | security | he | pulled | , | first | gently | , | then | harder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 肯定 | 的 | 它是 | 安全 | 他 | 拉 | , | 第一的 | 轻轻地 | , | 然后 | 更难 | . |

为了确保它的牢固，他先是轻轻地拉了一下，然后又用力地拉了一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [fæst] .

| It | held | fast | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 握住 | 快速地 | . |

它牢牢地固定住了。

[ˈhævɪŋ] [səkˈsesfəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] ,

| Having | successfully | accomplished | this | part | of | his | enterprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 成功地 | 完成 | 这 | 部分 | 的 | 他的 | 企业 | , |

成功完成这项任务后，

[hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [ˈwɪstf(ə)l] [glæns] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ ˈkəukə,nʌt ] - [bɔːl] [wɪtʃ] [mʌg] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ]

| he | cast | a | wistful | glance | down | upon | the | cocoanut | - | ball | which | Mug | was | pushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 一个 | 怅惘 | 瞥一眼 | 向下 | 之上 | 这 | 椰子 | - | 球 | 哪个 | 马克杯 | 曾是 | 推动 |

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

| about | the | lawn | with | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 草地 | 和 | 他的 | 鼻子 | . |

他怅然地瞥了一眼穆格正用鼻子在草坪上推着的椰子球。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ruːm] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] .

| Just | then | the | window | of | his | sister's | room | was | flung | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 窗户 | 的 | 他的 | 姐妹 | 房间 | 曾是 | 扔 | 打开 | . |

就在这时，他姐姐房间的窗户被猛地推开了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ðə; ði] ['sɑːləm] [vaʊ]

| THE | SOLEMN | VOW |
|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 发誓 |

庄严誓言

“ ['wɔːltər] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] .

| “ | Walter | , | what | on | earth | are | you | doing | out | there | ? | ” | asked | his | distracted | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔特 | , | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 你 | 正在做 | 出去 | 那里 | ? | ” | 问 | 他的 | 愣 | 母亲 | . |

“沃尔特，你到底在外面干什么？”他心不在焉的母亲问道。

“ [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['eriəl] ,

| “ | I'm | putting | up | my | aerial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 推杆 | 向上 | 我的 | 天线 | , |

“我正在架设天线，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌnə] [kept] [mʌg] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [laɪk] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,

| and | if | Anna | kept | Mug | in | the | cellar | like | you | told | her | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 安娜 | 保留 | 马克杯 | 在 | 这 | 地窖 | 喜欢 | 你 | 讲述 | 她 | 到 | 做 | , |

如果安娜真的像你吩咐的那样把穆格关在地窖里，

[ðɪs] [kɔːrd] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][ɔːl]['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [soʊ][aɪ] ['kudnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

| this | cord | wouldn't | have | got | all | tangled | up | in | the | roof | so | I | couldn't | pull | it | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 不会 | 有 | 得到 | 全部 | 纠缠不清 | 向上 | 在 | 这 | 屋顶 | 所以 | 我 | 不能 | 拉 | 它 | 离开 |

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌnə] ['dɪdnt] [kiːp]

| from | him | and | he | got | all | tangled | up | in | it | too | because | Anna | didn't | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 和 | 他 | 得到 | 全部 | 纠缠不清 | 向上 | 在 | 它 | 也 | 因为 | 安娜 | 没有 | 保持 |

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['selər] [laɪk] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,

| him | in | the | cellar | like | you | told | her | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 地窖 | 喜欢 | 你 | 讲述 | 她 | 到 | 做 | , |

这条绳子本来不会缠在屋顶上，所以我没法把它从他身上拉开，结果他也被缠住了，因为安娜没有像你吩咐的那样把他关在地下室里。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] .

| I | heard | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 你 | . |

我听到了。

[ænd; ənd][aɪ][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [ 'kəukə,nʌt ] - [bɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

| And | I | lost | a | good | cocoanut | - | ball | on | account | of | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 丢失的 | 一个 | 好的 | 椰子 | - | 球 | 在 | 帐户 | 的 | 她 | . | ” |

我因为她丢了一个好吃的椰子球。

“ ['wɔːltər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .

| “ | Walter | , | ” | said | Mrs | . | Harris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 沃尔特 | , | ” | 说 | 太太 | . | 哈里斯 | . |

“沃尔特，”哈里斯太太说。

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈiːtɪŋ] [ ˈkəukə,nʌt ] - [bɔːlz] , [wen]

| “ | You | shouldn't | be | climbing | and | you | shouldn't | be | eating | cocoanut | - | balls | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不应该 | 是 | 攀登 | 和 | 你 | 不应该 | 是 | 吃 | 椰子 | - | 球 | , | 什么时候 |

[jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [grɪp] . ”

| you're | just | getting | over | the | grippe | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 只是 | 获得 | 超过 | 这 | 流感 | . | ” |

“你刚从流感中恢复过来，就不应该去爬山，也不应该吃椰子球。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ! ”

| “ | I | didn't | eat | it | , | I | told | you | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 吃 | 它 | , | 我 | 讲述 | 你 | ! | ” |

“我没吃，我跟你说过！”

“ [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [klaɪm] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ðæt] [ledʒ] [əˈgen] . ”

| “ | Well | , | you | come | right | in | here | and | don't | you | climb | around | on | that | ledge | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 来 | 正确的 | 在 | 这里 | 和 | 不 | 你 | 爬 | 大约 | 在 | 那 | 壁架 | 再次 | . | ” |

“好了，你就进来吧，别再爬到那个岩架上了。”

“ [ðen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [stʌf] [θruː] [hɪr] , ” [piː] - [wiː] [wɔːrnd] ,

| “ | Then | I'm | going | to | bring | my | stuff | through | here | , | ” | Pee | - | wee | warned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我是 | 去 | 到 | 带来 | 我的 | 东西 | 通过 | 这里 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 警告 | , |

“那我就要把我的东西搬过来了，”皮威警告道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

| as | he | climbed | in | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 攀登 | 在 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

他从窗户爬了进去。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ɔːl] [dʌn] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈeriəl]

| “ | I've | got | the | first | part | all | done | now | and | all | I've | got | to | do | is | bring | the | aerial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | 这 | 第一的 | 部分 | 全部 | 完毕 | 现在 | 和 | 全部 | 我已经 | 得到 | 到 | 做 | 是 | 带来 | 这 | 天线 |

[aʊt] [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrd] [ðæts] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

| out | and | tie | it | to | the | cord | that's | on | the | roof | of | the | porch | and | then | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 领带 | 它 | 到 | 这 | 绳索 | 那就是 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 门廊 | 和 | 然后 | 全部 |

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər]

| I | have | to | do | is | to | go | down | and | then | climb | up | the | tree | where | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 然后 | 爬 | 向上 | 这 | 树 | 在哪里 | 这 | 其他 |

[end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd][ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [wei] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeriəl] [aʊt] [tuː; tə]

| end | of | the | cord | is | and | that | way | I | can | pull | one | end | of | the | aerial | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 是 | 和 | 那 | 方式 | 我 | 能 | 拉 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 天线 | 出去 | 到 |

[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ][kɔːrd]

| the | tree | and | after | that | all | I | have | to | do | is | to | go | up | and | drop | a | cord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 和 | 后 | 那 | 全部 | 我 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 去 | 向上 | 和 | 降低 | 一个 | 绳索 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [hʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] [ænd; ənd][get]

| with | a | lot | of | hooks | and | things | on | it | down | onto | the | porch | roof | and | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 的 | 钩子 | 和 | 事物 | 在 | 它 | 向下 | 到 | 这 | 门廊 | 屋顶 | 和 | 得到 |

[hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeriəl] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈætɪk] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd]

| hold | of | this | end | of | the | aerial | and | pull | it | up | to | the | attic | window | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 的 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 天线 | 和 | 拉 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 阁楼 | 窗户 | 和 |

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈeriəl] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈætɪk] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer]

| then | I'll | have | the | aerial | stretched | from | the | attic | window | to | the | tree | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 有 | 这 | 天线 | 拉伸 | 从 | 这 | 阁楼 | 窗户 | 到 | 这 | 树 | 在哪里 |

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] ,

| it | can | catch | the | sound | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 抓住 | 这 | 声音 | 波浪 | , |

“我已经完成了第一部分，现在我只需要把天线拿出来，把它绑在门廊屋顶上的绳子上，然后我只需要下去，再爬上绳子另一端所在的树，这样我就可以把天线的一端拉到树上。之后，我只需要爬上去，把一根有很多钩子的绳子放到门廊屋顶上，抓住天线的这一端，把它拉到阁楼的窗户那里，这样我就把天线从阁楼的窗户拉到树上，让它能够接收到声波了。”

[d'juː] [siː] ? ”
**d'you see ? ”**
你 看 ? ”

你看到了吗?

“ [gʊd] [ 'hevəns ] ! ” [sed] ['elsi] .
**“ Good heavens ! ” said Elsie .**
“ 好的 天 ! ” 说 艾尔西 .

“我的天哪！”艾尔西说道。

“ [tɔːk] [ʌv; əv] [saʊnd] [weɪvz] !
**“ Talk of sound waves !**
“ 讲话 的 声音 波浪 !

“谈谈声波吧！”

” [piː] - [wiː] [naʊ] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪtər] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ruːm] .
**” Pee - wee now paused to glance about at the litter which filled his sister's room .**
” 撒尿 - 哇 现在 暂停 到 瞥一眼 关于 在 这 垃圾 哪个 已填 他的 姐妹 房间 .

“皮威停下来环顾四周，只见他妹妹的房间里堆满了垃圾。”

[ðə; ði] ['mʌlti] - ['kʌlərd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [ˌmænju'fæktʃər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,
**The multi - colored evidences of intensive manufacture were all about , on the bed ,**
这 多 - 有色 证据 的 密集的 生产 是 全部 关于 , 在 这 床 ,
[ɑːn] [ðə; ði] [kə'læpsəbl] ['kʌtɪŋ] - ['teɪbl] ,
**on the collapsible cutting - table ,**
在 这 可折叠的 切割 - 桌子 ,

五颜六色的密集生产痕迹随处可见，床上、折叠式切割台上，到处都是。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkər] ['soʊɪŋ] [stænd] , [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
**on and about the wicker sewing stand , in the jaws of the sewing machine .**
在 和 关于 这 柳条 缝纫 站立 , 在 这 下颚 的 这 缝纫 机器 .

在柳条缝纫架上和周围，在缝纫机的钳口里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
**There was a riot of color ,**
那里 曾是 一个 暴动 的 颜色 ,

那里色彩斑斓，热闹非凡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [koʊ'ɑːpərətɪv] [ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn]
**and a kind of atmosphere of cooperative ingenuity which even the masculine**
和 一个 种类 的 气氛 的 合作社 独创性 哪个 甚至 这 男性
[ɪn'veɪdər] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] .
**invader was conscious of .**
侵略者 曾是 有意识的 的 .

还有一种合作创新的氛围，就连男性入侵者也意识到了这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [tæsk] [ʌv; əv] ['dresmeɪkɪŋ] .
**This was no ordinary task of dressmaking .**
这 曾是 不 普通的 任务 的 服装制作 .

这并非普通的服装制作工作。

[ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['hedgɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] [sneɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
**A queer - looking specimen of headgear with a facsimile snake on the front of**
一个 酷儿 - 寻找 标本 的 帽子 和 一个 传真 蛇 在 这 正面 的
[ˌaɪ 'tiː] ['testifaid] [tuː; tə] [ðæt] .
**it testified to that .**
它 作证 到 那 .

一顶造型奇特的头饰，正面饰有仿制的蛇形图案，便印证了这一点。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ˌmænju'fæktʃərər][wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːt(ə)n] - [stʌft] ['reptaɪl]

| The | eyes | of | the | rival | manufacturer | were | attracted | to | this | cotton | - | stuffed | reptile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 竞争对手 | 制造商 | 是 | 吸引 | 到 | 这 | 棉布 | - | 填充 | 爬虫 |

,

,

,

竞争对手的目光被这只棉花填充的爬行动物吸引了。

[wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ] [tʌŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bent] ['herpɪn] .

| with | projecting | tongue | made | of | a | bent | hairpin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投影 | 舌头 | 制成 | 的 | 一个 | 弯曲 | 簪 | . |

舌头突出，由弯曲的发夹制成。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːtli] ['kɑːstuːm] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['raɪðɪŋ] ['sɜːpənts] ,

| He | glanced | at | a | motley | costume | besprinkled | with | writhing | serpents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 一个 | 杂乱无章 | 戏服 | 撒上 | 和 | 扭动 | 蛇 | , |

他瞥了一眼那件缀满扭动蛇形图案的杂乱服装，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ʌðər] [im'beliʃmənts] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][æz; əz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns]

| and | among | its | other | embellishments | he | recognized | one | as | bearing | a | resemblance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 它是 | 其他 | 装饰 | 他 | 认可 | 一 | 作为 | 轴承 | 一个 | 相似 |

[tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [dʒi'ɑːgrəfi] .

| to | the | sphinx | in | his | school | geography | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 狮身人面像 | 在 | 他的 | 学校 | 地理 | . |

他还发现，在它的其他装饰物中，有一个与他在学校地理课本中学到的狮身人面像很相似。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] ['nevər] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['dresmeɪkɪŋ] [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz]

| Pee | - | wee | had | never | inquired | into | the | processes | of | dressmaking | but | here | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 有 | 绝不 | 询问 | 进入 | 这 | 流程 | 的 | 服装制作 | 但 | 这里 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['hændiwɜːrk] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] ['geɪpɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] .

| a | specimen | of | handiwork | which | caught | his | eye | and | set | him | gaping | in | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 标本 | 的 | 手工制品 | 哪个 | 捕捉 | 他的 | 眼睛 | 和 | 放 | 他 | 张开的 | 在 | 想知道 | . |

皮威从未探究过服装制作的过程，但眼前这件手工艺品吸引了他的目光，让他惊叹不已。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːstuːm] , [wɪtʃ] ['raɪv(ə)l] [ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] [wɔːl] - ['peɪpər][ɪn][ɪts] ['mɑːtli] [əˌrɪdʒə'nælətɪ]

| Attached | to | the | costume | , | which | rivaled | futuristic | wall | - | paper | in | its | motley | originality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 这 | 戏服 | , | 哪个 | 竞争对手 | 未来主义 | 墙 | - | 纸 | 在 | 它是 | 杂乱无章 | 独创性 |

,

,

,

这套服装的图案五彩缤纷，独具匠心，堪比未来主义壁纸。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] [sneɪk] [wɪð; wɪθ] [red] [glæs] [aɪz] .

| was | a | metal | snake | with | red | glass | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 金属 | 蛇 | 和 | 红色的 | 玻璃 | 眼睛 | . |

那是一条金属蛇，有着红色的玻璃眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] .

| It | was | long | and | flexible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 和 | 灵活的 | . |

它又长又灵活。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][waɪld][laɪf] ,

| Pee | - | wee | was | a | scout | , | a | naturalist | , | a | lover | of | wild | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 一个 | 侦察 | , | 一个 | 博物学家 | , | 一个 | 情人 | 的 | 荒野 | 生活 | , |

皮威是一名童子军、一名博物学家、一名野生动物爱好者，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['lɔːŋɪŋli] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɜːrpəntiːn] ['gɜːrdl] .

| and | he | gazed | longingly | upon | this | serpentine | girdle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 凝视 | 渴望地 | 之上 | 这 | 蛇形 | 腰带 | . |

他恋恋不舍地凝视着这条蜿蜒的腰带。

“ ['wɔːltər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ]
**“ Walter , ” said his mother , “ I want you to promise me that you won't say a**
“ 沃尔特 , ” 说 他的 母亲 , “ 我 想 你 到 承诺 我 那 你 惯于 说 一个
[wɜːrd] ,
**word ,**
单词 ,

“沃尔特,”他母亲说，“我希望你答应我，你一个字也别说出去。”

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
**not a single word ,**
不是 一个 单身的 单词 ,

一句话也没说。

[tuː; tə] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] ['elsi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [æt; ət] ['meri] ['tɛmpəlz] [ˌmæskə'reɪd]
**to anybody about the costume Elsie is going to wear at Mary Temple's masquerade**
到 任何人 关于 这 戏服 艾尔西 是 去 到 穿 在 玛丽 寺庙的 化装舞会
.
**:**
.

告诉所有人艾尔西将在玛丽·坦普尔的化装舞会上穿什么服装。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg]
**I want you to promise me that you won't even say that she has a big**
我 想 你 到 承诺 我 那 你 惯于 甚至 说 那 她 有 一个 大的
[sər'praɪz] .
**surprise .**
惊喜 .

我希望你答应我，你甚至不能说她准备了一个大惊喜。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] — — ”
**Do you think you can — — ”**
做 你 思考 你 能 — — ”

你认为你能——”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'nʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
**“ I don't see why he can't stay in the house another two or three days ,**
“ 我 不 看 为什么 他 不能 停留 在 这 房子 其他 二 或者 三 天 ,

“我不明白他为什么不能在房子里再待两三天。”

” [sed] ['elsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
**” said Elsie , who was sitting at the machine .**
” 说 艾尔西 , WHO 曾是 坐着 在 这 机器 .

“坐在机器前的艾尔西说道。”

“ [ɪf] [dæd] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
**“ If dad thinks he ought to stay home till Monday ,**
“ 如果 爸爸 思考 他 应该 到 停留 家 直到 周一 ,

“如果爸爸认为他应该待在家里直到星期一，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [luːz] [mʌtʃ] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hoʊm] [tɪl] ['wenzdeɪ] .
**he certainly won't lose much by staying home till Wednesday .**
他 当然 惯于 失去 很多 经过 入住 家 直到 周三 .

他待在家里直到周三肯定不会损失什么。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ] [aʊt] , [waɪ] [ðen] [hiː; hi] [kɑːnt] [tɔːk] .
**If he doesn't go out , why then he can't talk .**
如果 他 不 去 出去 , 为什么 然后 他 不能 讲话 .

如果他不出门，那他怎么能说话呢?

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] . ”
**I don't see why you had to let him in . ”**
我 不 看 为什么 你 有 到 让 他 在 . ”

我不明白你为什么要让他进来。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [en'deɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [ðæt] ['koʊpɪŋ] , ”
“ Because I'm not going to have him endangering his life on that coping , ”
” 因为 我是 不是 去 到 有 他 危及 他的 生活 在 那 应对 , ”
[sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .
said Mrs . Harris .
说 太太 . 哈里斯 .

“因为我不会让他为了应对这种情况而危及自己的生命，”哈里斯夫人说。

“ [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [send] [æn; ən]['aɪtəm][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bʌŋg(ə)l] , ” [sed] ['elsi] ,
“ I might just as well send an item to the Evening Bungle , ” said Elsie ,
” 我 可能 只是 作为 出色地 发送 一个 物品 到 这 晚上 搞糟 , ” 说 艾尔西 ,

“我不如干脆给《晚间趣闻》杂志投稿吧，”艾尔西说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɪg'zæspəreɪtɪd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
with an air of exasperated resignation .
和 一个 空气 的 恼怒 辞职 .

带着一种无奈的无奈。

[ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['deɪli] ['peɪpər][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] ['bjuːgl] ,
The Bridgeboro daily paper was named the Bugle ,
这 布里奇伯勒 日常的 纸 曾是 命名 这 号角 ,

布里奇伯勒的日报名为《号角报》，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði]['bʌŋg(ə)l] .
but it was more appropriately spoken of as the Bungle .
但 它 曾是 更多的 适当 说 的 作为 这 搞糟 .

但更恰当的说法是“笨蛋”。

“ ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [wɪl] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][æz; əz] [kwiːn] [tʌt] [lɔːŋ]
“ Every single guest at the masquerade will know I'm going as Queen Tut long
” 每一个 单身的 客人 在 这 化装舞会 将要 知道 我是 去 作为 女王 图坦卡蒙 长的
[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kɑːstuːm] [ɪz] ['redi] ,
before my costume is ready ,
前 我的 戏服 是 准备好 ,

“在我的服装准备好之前很久，参加化装舞会的每一位宾客都会知道我将扮演图坦卡蒙女王。”

” [ðə; ði][gɜːrl] ['ædɪd] .
” the girl added .
” 这 女孩 额外 .

“女孩补充道。”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] .
“ You shouldn't have mentioned the name , ” said Mrs . Harris .
” 你 不应该 有 提及 这 姓名 , ” 说 太太 . 哈里斯 .

“你不该提那个名字，”哈里斯太太说。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['siːkrəsi] [naʊ] , ” [sed] ['elsi] .
“ Oh , there's no hope of secrecy now , ” said Elsie .
” 哦 , 有 不 希望 的 保密 现在 , ” 说 艾尔西 .

“哦，现在保密是没希望了，”艾尔西说。

“ ['hiːz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .
“ He's seen it , that's enough .
” 他是 已见 它 , 那就是 足够的 .

“他已经看到了，这就足够了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [piː] - [wiː] [ɪk'sploʊdɪd] .
” It was at this point that Pee - wee exploded .
” 它 曾是 在 这 观点 那 撒尿 - 哇 爆炸了 .

就在这时，皮威爆发了。

[hiː; hi] [spoʊk] , [ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] [rɔːrd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]

| He | spoke | , | or | rather | he | roared | , | not | for | himself | alone | but | for | the | Boy | Scouts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | , | 或者 | 相当 | 他 | 咆哮 | , | 不是 | 为了 | 他自己 | 独自的 | 但 | 为了 | 这 | 男生 | 童子军 |

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| of | America | , |
|---|---|---|
| 的 | 美国 | , |

他发表了讲话，或者更确切地说，他发出了咆哮，不仅是为了他自己，也是为了美国童子军。

[wɪtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ker] .

| which | organization | he | had | under | his | especial | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 组织 | 他 | 有 | 在下面 | 他的 | 特别的 | 关心 | . |

他特别关注的是哪个组织。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [skaʊts] , ” [hiː; hi] ['θʌndəd] .

| “ | That | shows | how | much | you | know | about | scouts | , | ” | he | thundered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 演出 | 如何 | 很多 | 你 | 知道 | 关于 | 侦察兵 | , | ” | 他 | 雷鸣 | . |

“这说明你对童子军了解得多么少，”他怒吼道。

“ ['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [nuː] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [kwiːn] [tʌt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn]

| “ | Even | — | even | if | I | knew | — | even | if | Queen | Tut | — | and | she | was | an | Egyptian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甚至 | — | 甚至 | 如果 | 我 | 知道 | — | 甚至 | 如果 | 女王 | 图坦卡蒙 | — | 和 | 她 | 曾是 | 一个 | 埃及人 |

,

,

,

“即使——即使我知道——即使图坦卡蒙女王——而她是一位埃及人，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] — [fɔːr; fər] —

| you | think | you're | so | smart | — | even | if | she | was | alive | and | came | here | — | for | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 你是 | 所以 | 聪明的 | — | 甚至 | 如果 | 她 | 曾是 | 活 | 和 | 来了 | 这里 | — | 为了 | — |

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] — [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | a | visit | — | and | it | was | a | secret | — | I | wouldn't | say | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 访问 | — | 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 秘密 | — | 我 | 不会 | 说 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

你以为你很聪明——即使她还活着，来过这里——来探望——而且这是个秘密——我也不会说出去。

[kwiːn] [tʌt] ,

| Queen | Tut | , |
|---|---|---|
| 女王 | 图坦卡蒙 | , |

图坦卡蒙女王

[ʃiːd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [hɜːr'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] — [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi]

| she'd | be | the | one | to | give | it | away | herself | because | she's | a | girl | — | I | mean | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 是 | 这 | 一 | 到 | 给 | 它 | 离开 | 她自己 | 因为 | 她是 | 一个 | 女孩 | — | 我 | 意思是 | 她 |

[wʌz; wəz] — [aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mʌmi] ,

| was | — | I | mean | she | would | be | if | she | wasn't | a | mummy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | — | 我 | 意思是 | 她 | 会 | 是 | 如果 | 她 | 不是 | 一个 | 木乃伊 | , |

她会亲自把礼物送出去，因为她是个女孩——我的意思是，如果她不是木乃伊的话，她肯定会这么做。

[bʌt; bət]['gɜːlz] [kɑːnt] [biː; bi] ['mʌmiːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [stɪl] .

| but | girls | can't | be | mummies | because | they | can't | keep | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 女孩们 | 不能 | 是 | 木乃伊 | 因为 | 他们 | 不能 | 保持 | 仍然 | . |

但是女孩不能当木乃伊，因为她们一刻也停不下来。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — — ”

| Do | you | mean | to | say | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | — | — | ” |

你的意思是——”

“ [aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['wɔːltər] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] .

| “ | I'm | sure | we're | not | saying | a | word | , | Walter | , | ” | said | his | gentle | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 当然 | 是 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | , | 沃尔特 | , | ” | 说 | 他的 | 温和的 | 母亲 | . |

“我敢肯定我们一句话也不会说，沃尔特，”他温柔的母亲说道。

“ [skaʊts] ['nevər] [gɪv] [ə'weɪ] ['siːkrɪts] , ” [piː] - [wiː] [kən'tɪnjuːd] [voʊ'sɪfərəsli] .
**“ Scouts never give away secrets , ” Pee - wee continued vociferously .**
“ 童子军 绝不 给 离开 秘密 , ” 撒尿 - 哇 持续 大声地 .

“童子军从不泄露秘密，”皮威大声说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['skaʊts] ['ɑːnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ?
**“ Don't you know a scout's honor is to be trusted ?**
“ 不 你 知道 一个 侦察兵的 荣誉 是 到 是 可信 ?

难道你不知道童子军的荣誉是值得信赖的吗?

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .
**It's one of the laws .**
它是 一 的 这 法律 .

这是法律条文之一。

[dʒiː] [wɪz] !
**Gee whiz !**
吉 呼啸 !

哇!

[ə; eɪ] ['skaʊts] [lɪps][ɑːr; ər] , [wʌt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [siːld] ! ”
**A scout's lips are , what d'you call it , they're sealed ! ”**
一个 侦察兵的 嘴唇 是 , 什么 你 称呼 它 , 它们是 密封 ! ”

侦察兵的嘴唇，怎么说呢，是封死的!

“ [jɔːrz] ? ” [læft] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
**“ Yours ? ” laughed his sister .**
“ 此致 ? ” 笑了 他的 姐姐 .

“你的呢？”他妹妹笑着问。

“ [jes] , [maɪn] .
**“ Yes , mine .**
“ 是的 , 矿 .

“是的，我的。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [stɪl] ? ”
**Do you think I can't keep still ? ”**
做 你 思考 我 不能 保持 仍然 ? ”

你觉得我安静不下来吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] , ['wɔːltər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**“ I wish you would then , Walter , ” said his mother .**
“ 我 希望 你 会 然后 , 沃尔特 , ” 说 他的 母亲 .

“我希望你那时就能做到，沃尔特，”他母亲说。

“ [wel] , [ðen] [juː; jʊ] ['betər] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [aɪm][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['bjuːgl]
**“ Well , then you better tell her not to say I'm as bad as the Bugle**
“ 出色地 , 然后 你 更好的 告诉 她 不是 到 说 我是 作为 坏的 作为 这 号角
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['eniweɪ] ,
**because , anyway ,**
因为 , 反正 ,

“那你最好告诉她别说我和《号角报》一样糟糕，因为，总之，

[ɪf] ['enibɑːdi] [æsks][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['siːkrət] [its] — [its] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf]
**if anybody asks me not to give away a secret it's — it's — just the same as if**
如果 任何人 问 我 不是 到 给 离开 一个 秘密 它是 — 它是 — 只是 这 相同的 作为 如果
[juː; jʊ] [ lɔkt ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][æn; ən]['aɪərn][bɑːks][ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
**you locked it up in an iron box and buried it in the ground .**
你 已锁定 它 向上 在 一个 铁 盒子 和 埋葬 它 在 这 地面 .

如果有人要求我不要泄露秘密，那就相当于把秘密锁在铁盒子里埋在地下。

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [skaʊts] !
**That shows how much she knows about scouts !**
那 演出 如何 很多 她 知道 关于 侦察兵 !

这说明她对童子军了解得有多多!

['i:v(ə)n] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'i:] [brɪŋ] [maɪ] ['eriəl] [θru:] [ðɪs] [ru:m] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə]
**Even — even if you wouldn't let me bring my aerial through this room so as to**
甚至 — 甚至 如果 你 不会 让 我 带来 我的 天线 通过 这 房间 所以 作为 到
[get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ru:f] — ['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑ:di] [wʌt] [ʃi:z] ['goʊɪŋ]
**get it out on the porch roof — even then I wouldn't tell anybody what she's going**
得到 它 出去 在 这 门廊 屋顶 — 甚至 然后 我 不会 告诉 任何人 什么 她是 去
[tu:; tə] [wer] [tu:; tə] ['meri] ['tɛmpəlz] ,
**to wear to Mary Temple's ,**
到 穿 到 玛丽 寺庙的 ,

即使——即使你不让我把天线带进这个房间放到门廊屋顶上——即使那样，我也不会告诉任何人她要穿什么去玛丽·坦普尔家。

[aɪ] ['wʊdnt] .
**I wouldn't .**
我 不会 .

我不会。

" [ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪk] ['fi:lər] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ætɪtu:d] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə]
**" This diplomatic feeler , intended to ascertain his sister's attitude in regard to**
" 这 外交 触角 , 故意的 到 探明 他的 姐妹 态度 在 看待 到
['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] ['terətɔ:ri] , [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
**crossing her territory , was successful .**
过境 她 领土 , 曾是 成功的 .

"这一旨在了解他姐姐对穿越她领土的态度的外交试探取得了成功。"

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [brɪŋ] [jʊr; jər] ['eriəl] [θru:] [ðɪs] [ru:m] ?
**" What do you mean , bring your aerial through this room ?**
" 什么 做 你 意思是 , 带来 你的 天线 通过 这 房间 ?

"你的意思是，把天线带进这个房间吗？"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [dəunt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ru:f] ?
**" Don't I have to get it out to the porch roof ?**
" 不 我 有 到 得到 它 出去 到 这 门廊 屋顶 ?

"难道我不需要把它搬到门廊屋顶上吗？"

" [hi:; hi] [æskt] .
**" he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?
**" Do you think I can carry it along the molding outside ?**
" 做 你 思考 我 能 携带 它 沿着 这 模具 外部 ?

你觉得我能把它沿着外面的装饰线条搬过去吗?

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] ? "
**Do you think I'm a — a caterpillar ? "**
做 你 思考 我是 一个 — 一个 毛虫 ? "

你觉得我是.....毛毛虫吗?

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɜːrmli] .

| “ | No | , | you | mustn't | do | that | , | ” | said | his | mother | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 你 | 不得 | 做 | 那 | , | ” | 说 | 他的 | 母亲 | 牢牢 | . |

“不行，你不能那样做，”他母亲坚定地说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [piː] - [wiː] [kən'kluːsɪvli] .

| “ | Well | , | then | , | ” | said | Pee | - | wee | conclusively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 然后 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | 最终 | . |

“好吧，”皮威斩钉截铁地说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [laɪk] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['kɑːnsərts][ænd; ənd] [θɪŋz] .

| “ | Gee | whiz | , | both | of | you | claim | to | like | music | and | concerts | and | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉 | 呼啸 | , | 两个都 | 的 | 你 | 宣称 | 到 | 喜欢 | 音乐 | 和 | 音乐会 | 和 | 事物 | . |

“哎呀，你们俩都声称喜欢音乐、演唱会之类的东西。”

[ɪf] [aɪ] [get] [maɪ]['reɪdioʊ] [ʌp] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðoʊz] [θɪŋz] .

| If | I | get | my | radio | up | you | can | hear | those | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 得到 | 我的 | 收音机 | 向上 | 你 | 能 | 听到 | 那些 | 事物 | . |

如果我打开收音机，你就能听到那些声音了。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .

| Gee | whiz | , | you | can | hear | lectures | and | songs | and | all | kinds | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 你 | 能 | 听到 | 讲座 | 和 | 歌曲 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 事物 | . |

哇，你可以听到讲座、歌曲以及各种各样的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] ['feɪməs] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['æktər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| You | can | hear | famous | authors | and | actors | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 听到 | 著名的 | 作者 | 和 | 演员 | 和 | 一切 | . |

你可以听到著名作家、演员等等各种声音。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [kʌm] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

| All | you | have | to | do | is | come | in | my | room | and | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 来 | 在 | 我的 | 房间 | 和 | 听 | . |

你只需要到我的房间来听就行了。

[dʒiː] [wɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] , “ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

| Gee | whiz | , | ” | he | added | wistfully | , | “ | you | wouldn't | catch | me | giving | away | a | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | ” | 他 | 额外 | 怅然地 | , | “ | 你 | 不会 | 抓住 | 我 | 给予 | 离开 | 一个 | 秘密 | . |

“哎呀，”他怅然地补充道，“你肯定不会看到我泄露秘密的。”

[noʊ] , [sə'riː] ! ”

| No | , | siree | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 西里 | ! | ” |

不，绝对不行！

“ ['wɔːltər] , ” [sed] ['elsi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | Walter | , | ” | said | Elsie | , | trying | to | repress | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃尔特 | , | ” | 说 | 艾尔西 | , | 尝试 | 到 | 抑 | 一个 | 微笑 | . |

“沃尔特，”艾尔西说着，努力抑制住笑意。

“ [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [θruː] [hɪr] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

| “ | If | I | let | you | bring | your | things | through | here | will | you | promise | me | , | word | of | honor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 让 | 你 | 带来 | 你的 | 事物 | 通过 | 这里 | 将要 | 你 | 承诺 | 我 | , | 单词 | 的 | 荣誉 | , |

“如果我让你把东西从这里搬进来，你能保证我信守诺言吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [rɔi] ['bleɪkli] [ɔːr] ['westi] ['mɑːrtn] [ɔːr] ['kɑːni] ['benɪt] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| that | you | won't | tell | Roy | Blakeley | or | Westy | Martin | or | Connie | Bennett | or | any | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 惯于 | 告诉 | 罗伊 | 布莱克利 | 或者 | 韦斯蒂 | 马丁 | 或者 | 康妮 | 贝内特 | 或者 | 任何 | 的 | 他们的 |

['sɪstər] [ɔːr] ['eni] [bɔɪz] [ɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [skuːl] [ɔːr] ['enibɑːdi] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [aɪm]

| sisters | or | any | boys | or | girls | in | school | or | anybody | at | all | what | kind | of | a | costume | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐妹 | 或者 | 任何 | 男孩们 | 或者 | 女孩们 | 在 | 学校 | 或者 | 任何人 | 在 | 全部 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 戏服 | 我是 |

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [æt; ət] ['tɛmpəlz] ?

| going | to | wear | at | Temple's | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 穿 | 在 | 寺庙的 | ? |

你保证不会告诉罗伊·布莱克利、韦斯蒂·马丁、康妮·贝内特、他们的姐妹、学校里的任何男孩女孩，或者任何人，我会在坦普尔大学穿什么样的服装?

---

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [ðə; ði] [sneɪks] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ?

| The | color | of | it | or | anything | about | it | — | or | the | snakes | or | anything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 它 | 或者 | 任何事物 | 关于 | 它 | — | 或者 | 这 | 蛇 | 或者 | 任何事物 | ? |

它的颜色，或者它的任何方面——或者蛇，或者其他任何东西?

---

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?

| Will | you | promise | ? |
|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 承诺 | ? |

你愿意答应吗?

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [sər'praɪz] . ”

| Because | it's | going | to | be | a | big | surprise | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 惊喜 | . | ” |

因为这将是一个巨大的惊喜。

---

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [ɪz] ?

| “ | Do | you | know | what | a | solemn | vow | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 一个 | 庄严 | 发誓 | 是 | ? |

你知道什么是庄严的誓言吗?

---

” [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] .

| ” | Pee | - | wee | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 要求 | . |

“皮威要求道。”

---

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” ['elsi] [sed] .

| “ | I've | heard | of | them | , | ” | Elsie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 听到 | 的 | 他们 | , | ” | 艾尔西 | 说 | . |

“我听说过他们，”艾尔西说。

---

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vaʊ] [aɪ] [meɪk] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | Well | , | that's | the | kind | of | a | vow | I | make | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 那就是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 发誓 | 我 | 制作 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“嗯，这就是我许下的誓言，”皮威说道。

---

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ] [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] .

| “ | And | besides | that | , | I | cross | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 除了 | 那 | , | 我 | 叉 | 我的 | 心 | . |

“除此之外，我发誓。”

---

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] , ['elsi] ; [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| You | needn't | worry | , | Elsie | ; | nobody'll | find | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 担心 | , | 艾尔西 | ; | 没有人会 | 寻找 | 它 | 出去 | . |

艾尔西，你不用担心，没人会发现的。

---

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['eniweɪ] , [skaʊts] [dəunt] [tel] .

| Because | , | anyway | , | scouts | don't | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 反正 | , | 侦察兵 | 不 | 告诉 | . |

因为，无论如何，童子军是不会泄露秘密的。

[giː] [wɪz] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| Geeee | whiz | , | you | leave | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇哦 | 呼啸 | , | 你 | 离开 | 它 | 到 | 我 | . |

哎呀，这事儿就交给我吧。

[ˌnoʊˈbɑːdiːl] [ˈevər] [noʊ] , [ðæts] [ʃʊr] .

| Nobody'll | ever | know | , | that's | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有人会 | 曾经 | 知道 | , | 那就是 | 当然 | . |

肯定没人会知道。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [rɔi] [ˈbleɪkli] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . ”

| You | can | ask | Roy | Blakeley | if | I | can't | keep | a | secret | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 问 | 罗伊 | 布莱克利 | 如果 | 我 | 不能 | 保持 | 一个 | 秘密 | . | ” |

你可以去问问罗伊·布莱克利，我是不是守不住秘密。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhærɪs] ,

| “ | Well | , | ” | said | Mrs | . | Harris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 太太 | . | 哈里斯 | , |

“嗯，”哈里斯太太说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt]

| “ | I | think | we | had | better | go | down | and | have | some | lunch | and | after | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 去 | 向下 | 和 | 有 | 一些 | 午餐 | 和 | 后 | 那 |

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] .

| you | can | finish | what | you're | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 结束 | 什么 | 你是 | 正在做 | . |

“我想我们最好下去吃点午饭，之后你就可以继续你手头的事情了。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] , [ˈwɔːltər] . ”

| I | do | wish | you | wouldn't | talk | so | loud | , | Walter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 你 | 不会 | 讲话 | 所以 | 大声 | , | 沃尔特 | . | ” |

沃尔特，我真希望你说话小声点。

“ [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ˈmeɪbi] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət]

| “ | In | about | a | week | , | maybe | not | so | long | , | ” | Pee | - | wee | said | , | “ | I | won't | be | talking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 关于 | 一个 | 星期 | , | 或许 | 不是 | 所以 | 长的 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | , | “ | 我 | 惯于 | 是 | 说 | 在 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

“大概一周后，也许不会那么久，”皮威说，“我就完全不能说话了。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| I'll | be | listening | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 聆听 | 全部 | 这 | 时间 | . |

我会一直听着。

[aɪl] [biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] , [ˈmeɪbi] . ”

| I'll | be | listening | to | Chicago | and | maybe | even | to | Honolulu | , | maybe | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 聆听 | 到 | 芝加哥 | 和 | 或许 | 甚至 | 到 | 檀香山 | , | 或许 | . | ” |

我会听芝加哥的歌，也许还会听听檀香山的歌。”

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː] , ” [læft] [ˈelsi] .

| “ | You | sound | as | if | you | were | talking | to | Honolulu | , | ” | laughed | Elsie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 声音 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 说 | 到 | 檀香山 | , | ” | 笑了 | 艾尔西 | . |

“你说话的口气好像是在跟檀香山的人说话一样，”艾尔西笑着说。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [sed] [naʊ] ? ”

| “ | You | remember | what | I | said | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 记住 | 什么 | 我 | 说 | 现在 | ? | ” |

你现在想起来我说过什么了吗?

“ [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] , ” [piː] - [wiː] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Absolutely** | , | **positively** | **and** | **definitely** | , | ” | **Pee** | - | **wee** | **assured** | **her** | . |
| ” | 绝对地 | , | 积极地 | 和 | 确实 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 保证 | 她 | . |

“绝对没问题，肯定没问题，”皮威向她保证道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| | |
|---|---|
| **CHAPTER** | **IV** |
| 章 | 第四 |

第四章

[ðə; ði] [nuːn] ['aʊər]

| | | |
|---|---|---|
| **THE** | **NOON** | **HOUR** |
| 这 | 中午 | 小时 |

正午时分

[ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju'niːk] ['kɑːstuːm] [tuː; tə][biː; bi]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **masquerade** | **to** | **be** | **given** | **at** | **Temple's** | **and** | **the** | **unique** | **costume** | **to** | **be** |
| 这 | 化装舞会 | 到 | 是 | 给定 | 在 | 寺庙的 | 和 | 这 | 独特的 | 戏服 | 到 | 是 |

[wɔːrn][baɪ] ['elsi] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] ['lʌntʃən] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **worn** | **by** | **Elsie** | **were** | **the** | **subjects** | **of** | **discussion** | **at** | **luncheon** | **.** |
| 磨损 | 经过 | 艾尔西 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 讨论 | 在 | 午餐 | . |

午餐时，大家讨论了在坦普尔举办的化装舞会以及艾尔西将要穿的独特服装。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pee** | - | **wee** | **was** | **too** | **engrossed** | **in** | **his** | **own** | **enterprise** | **to** | **pay** | **much** | **attention** | **to** | **this** |
| 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 也 | 全神贯注 | 在 | 他的 | 自己的 | 企业 | 到 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 这 |

['femənɪn] [tʃæt] .

| | | |
|---|---|---|
| **feminine** | **chat** | **.** |
| 女性 | 聊天 | . |

皮威太专注于自己的事，没有太在意这些女人的谈话。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **gathered** | **that** | **his** | **sister's** | **costume** | **was** | **considered** | **to** | **be** | **something** | **of** |
| 他 | 聚集 | 那 | 他的 | 姐妹 | 戏服 | 曾是 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 某物 | 的 |

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **an** | **inspiration** | **and** | **a** | **masterpiece** | **in** | **the** | **working** | **out** | **.** |
| 一个 | 灵感 | 和 | 一个 | 杰作 | 在 | 这 | 在职的 | 出去 | . |

他了解到，他姐姐的服装被认为是健身方面的灵感来源和杰作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] ['jʌŋgər] [set][ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **expected** | **to** | **startle** | **the** | **younger** | **set** | **of** | **Bridgeboro** | **and** | **to** | **be** |
| 它 | 曾是 | 预期的 | 到 | 惊吓 | 这 | 年轻 | 放 | 的 | 布里奇伯勒 | 和 | 到 | 是 |

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **sensation** | **of** | **the** | **evening** | **.** |
| 这 | 感觉 | 的 | 这 | 晚上 | . |

预计这将令布里奇伯勒的年轻人感到震惊，并成为当晚的轰动事件。

[kwiːn] [tʌt] , ['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kɪŋ] [tʌt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Queen** | **Tut** | , | **consort** | **of** | **the** | **celebrated** | **King** | **Tut** | **of** | **ancient** | **Egypt** | **.** |
| 女王 | 图坦卡蒙 | , | 配偶 | 的 | 这 | 著名 | 国王 | 图坦卡蒙 | 的 | 古老的 | 埃及 | . |

图特王后，古埃及著名国王图特的王后。

['feɪvərɪt] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['mʌmi] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Favorite** | **wife** | **of** | **the** | **renowned** | **mummy** | **.** |
| 最喜欢的 | 妻子 | 的 | 这 | 著名 | 木乃伊 | . |

这位著名木乃伊最宠爱的妻子。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [ænd; ənd] ['elsi] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['heɪzi] [ə'baʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn]

| Mrs | . | Harris | and | Elsie | were | rather | hazy | about | whether | his | name | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 哈里斯 | 和 | 艾尔西 | 是 | 相当 | 朦胧 | 关于 | 无论 | 他的 | 姓名 | 有 | 到过 |

[tʌt] [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] [kwiːn] [tʌt] ,

| Tut | and | whether | he | had | possessed | a | Queen | Tut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图坦卡蒙 | 和 | 无论 | 他 | 有 | 拥有 | 一个 | 女王 | 图坦卡蒙 | , |

哈里斯太太和艾尔西对他的名字是否叫图特以及他是否拥有一位图特王后都有些模糊不清。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [goʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] .

| but | anything | goes | in | a | masquerade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何事物 | 去 | 在 | 一个 | 化装舞会 | . |

但在化装舞会上，什么都可以做。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mæskt] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪnz] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ; [kə'loʊniəl][meɪdz] , ['dʒɪpsi] [meɪdz] ,

| There | would | be | masked | Charlie | Chaplins | by | the | score | ; | colonial | maids | , | gypsy | maids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 戴面具 | 查理 | 卓别林 | 经过 | 这 | 分数 | ; | 殖民 | 女佣 | , | 吉普赛人 | 女佣 | , |

[swɪs] ['pez(ə)nt] [meɪdz] ,

| Swiss | peasant | maids | , |
|---|---|---|---|
| 瑞士 | 农民 | 女佣 | , |

到处都会有戴着面具的卓别林；殖民地女仆、吉普赛女仆、瑞士农家女仆，

['paiərits] , [ænd; ənd][wɔːr] ['nɜːrsɪz] [gə'lɔːr] .

| pirates | , | and | war | nurses | galore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海盗 | , | 和 | 战争 | 护士 | 数不胜数 | . |

海盗，还有数不胜数的战地护士。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] [kwiːn] [tʌt] , ['liːdər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .

| But | only | one | Queen | Tut | , | leader | of | fashion | in | ancient | Egypt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一 | 女王 | 图坦卡蒙 | , | 领导者 | 的 | 时尚 | 在 | 古老的 | 埃及 | . |

但只有一位图坦卡蒙女王，她是古埃及的时尚领袖。

[ðə; ði] [greɪt] [iˈdʒɪpʃn] ['flæpər] . . . .

| The | great | Egyptian | flapper | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 埃及人 | 翻盖 | . | . | . | . |

伟大的埃及摩登女郎.....

[piː] - [wiː] ['hɜːrid] [θruː] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]

| Pee | - | wee | hurried | through | his | lunch | and | upstairs | so | that | he | might | proceed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 慌忙 | 通过 | 他的 | 午餐 | 和 | 楼上 | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 继续 | 和 |

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ ˈʌnintə'rʌptidli ] ,

| his | work | uninterruptedly | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 不间断地 | , |

皮威匆匆吃完午饭就上楼了，这样他就可以不受干扰地继续工作了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ 'lɪŋgə ] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

| while | his | mother | and | sister | lingered | in | discourse | about | the | great | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 徘徊不去 | 在 | 话语 | 关于 | 这 | 伟大的 | 事件 | . |

他的母亲和姐姐则继续谈论着这件大事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'stɪriər] [wɜːrk] ,

| He | was | well | beforehand | with | his | exterior | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出色地 | 预先 | 和 | 他的 | 外部的 | 工作 | , |

他很早就完成了外墙的修缮工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdioʊ][set][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

| for | the | radio | set | was | not | yet | in | his | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 收音机 | 放 | 曾是 | 不是 | 然而 | 在 | 他的 | 拥有 | . |

因为他当时还没有拿到收音机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] [dɪ'lɪvərəbl] ['sevrəl] [deɪz] [hens] .

| It | was | to | be | a | birthday | present | deliverable | several | days | hence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 生日 | 展示 | 可交付成果 | 一些 | 天 | 因此 | . |

这是几天后要送出的生日礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət] ( [held][baɪ] ['wɪmɪn] ) [hæd; həd] [liːkt] [aʊt][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [hæd; həd]

| But | the | secret | ( | held | by | women | ) | had | leaked | out | and | Pee | - | wee | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 秘密 | ( | 握住 | 经过 | 女性 | ) | 有 | 泄露 | 出去 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 有 |

[ˌðerə'pɑːn] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eriəl] .

| thereupon | set | about | preparing | his | aerial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 放 | 关于 | 准备 | 他的 | 天线 | . |

但是这个秘密（由女性保守的）泄露了出去，于是皮威开始着手准备他的空中飞行器。

[hiː; hi] [naʊ] ['gæðərd] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɛlsiːz] [ruːm] .

| He | now | gathered | this | up | and | dragged | it | into | Elsie's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 聚集 | 这 | 向上 | 和 | 拖拽 | 它 | 进入 | 艾尔西的 | 房间 | . |

他把这东西捡起来，拖进了艾尔西的房间。

[ðə; ði] [krɔːs] - [ baːz ][wɜːr; wər] [leɪd] [tə'geðər] , [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['luːsli] [wuːnd] [ə'baʊt]

| The | cross | - | bars | were | laid | together | , | the | connecting | wires | loosely | wound | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉 | - | 酒吧 | 是 | 铺设 | 一起 | , | 这 | 连接 | 电线 | 松散地 | 伤口 | 关于 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

横杆并排放置，连接线松散地缠绕在上面。

[hiː; hi] ['strʌgld] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæs] , [trɪpt] [ɪn] [ɪts] ['tretʃərəs] ['luːps] ,

| He | struggled | under | the | mass | , | tripped | in | its | treacherous | loops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | 在下面 | 这 | 大量的 | , | 绊倒了 | 在 | 它是 | 奸诈 | 循环 | , |

他被巨物压得喘不过气来，被它险峻的环状结构绊倒了。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['endweɪz] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

| brought | it | around | endways | so | it | would | go | through | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 它 | 大约 | 端向 | 所以 | 它 | 会 | 去 | 通过 | 这 | 门 | , |

把它横着拿过来，这样就能穿过门了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] ['bæləns-t] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wer] [hiː; hi][sæt]

| and | finally | by | hook | or | crook | balanced | it | across | the | window | - | sill | where | he | sat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 经过 | 钩 | 或者 | 骗子 | 均衡 | 它 | 穿过 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | 在哪里 | 他 | 卫星 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rest] .

| for | a | moment | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 休息 | . |

最后，他想尽办法把它平衡地放在窗台上，然后坐在那里休息了一会儿。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [im'bɑːkt] [siːmd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ɪn]

| The | operations | on | which | he | was | embarked | seemed | complicated | and | large | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运营 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 启航 | 似乎 | 复杂的 | 和 | 大的 | 在 |

[kən'sepʃ(ə)n] .

| conception | . |
|---|---|
| 概念 | . |

他参与的行动，从构思上看似乎既复杂又庞大。

[baɪ]['kɑːntræst] , [piː] - [wiː] [siːmd] ['veri] [smɔːl] .

| By | contrast | , | Pee | - | wee | seemed | very | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 对比 | , | 撒尿 | - | 哇 | 似乎 | 非常 | 小的 | . |

相比之下，皮威看起来很小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪdioʊ] - [bʌg] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| It | was | characteristic | of | him | that | his | career | as | a | radio | - | bug | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 特征 | 的 | 他 | 那 | 他的 | 职业 | 作为 | 一个 | 收音机 | - | 漏洞 | 应该 | 是 |

['herəldid] [baɪ] [prɪ'pærətɔːri] ['tɜːrmɔɪl] .

| heralded | by | preparatory | turmoil | . |
|---|---|---|---|---|
| 被预言 | 经过 | 预备 | 动荡 | . |

他作为一名电台爱好者的职业生涯总是伴随着前期准备阶段的动荡，这很符合他的性格。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [wɪð; wɪθ] [sɔː] [ænd; ənd] ['hæmər] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

| For | several | days | he | had | striven | with | saw | and | hammer | in | the | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 天 | 他 | 有 | 努力 | 和 | 锯 | 和 | 锤 | 在 | 这 | 地窖 | , |

他连续几天在地下室里用锯子和锤子奋力工作，

[roʊlz][ʌv; əv] [dɪ'skɑːrdɪd] ['tʃɪkɪn] - ['waɪər][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk]

| rolls | of | discarded | chicken | - | wire | had | been | attacked | and | left | for | the | cook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷 | 的 | 丢弃 | 鸡 | - | 金属丝 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | 和 | 左边 | 为了 | 这 | 厨师 |

[tuː; tə] [trɪp] ['oʊvər] ,

| to | trip | over | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 旅行 | 超过 | , |

几卷废弃的鸡笼网遭到破坏，被随意丢弃，差点绊倒厨师。

[ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'brɪdʒd] ,

| the | clothes | - | line | had | been | abridged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣服 | - | 线 | 有 | 到过 | 简略 | , |

晾衣绳被缩短了。

[nɑːt][ə; eɪ] [rentʃ] [ɔːr] [skruː] - ['draɪvər][ɔːr] [bɔːl] [ʌv; əv][kɔːrd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

| not | a | wrench | or | screw | - | driver | or | ball | of | cord | was | to | be | found | in | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 扳手 | 或者 | 拧紧 | - | 司机 | 或者 | 球 | 的 | 绳索 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 它是 | 地方 | . |

原地既没有扳手，也没有螺丝刀，更没有绳子。

[piː] - [wiːz] [ˌkɑːnvə'lesns] [frʌm; frəm] [grɪp] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðʌs]

| Pee | - | wee's | convalescence | from | grippe | had | afforded | him | the | opportunity | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 尿尿 | 恢复期 | 从 | 流感 | 有 | 提供 | 他 | 这 | 机会 | 因此 |

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gə'rɑːʒ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

| to | turn | the | house | and | garage | upside | down | in | the | interest | of | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 这 | 房子 | 和 | 车库 | 上行 | 向下 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 科学 | . |

皮威从流感中康复后，便有机会为了科学研究而把房子和车库翻了个底朝天。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [meɪd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['heəpɪnz] ,

| He | had | even | made | demand | for | hairpins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 制成 | 要求 | 为了 | 发夹 | , |

他甚至还要求要发夹。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['hændlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] .

| and | had | mysteriously | collected | all | the | package | handles | he | could | lay | hands | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 神秘地 | 集 | 全部 | 这 | 包裹 | 把手 | 他 | 可以 | 躺 | 双手 | 在 | . |

他莫名其妙地收集了所有能找到的包装提手。

[ðiːz] ['wʊd(ə)n] ['hændlz] [hiː; hi][hæd; həd] [splɪt] ,

| These | wooden | handles | he | had | split | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 木制的 | 把手 | 他 | 有 | 分裂 | , |

他把这些木柄劈开了，

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ kən'veːtiŋ ] [ðiːz] ['ɪntuː]

| releasing | the | copper | wires | which | ran | through | them | and | converting | these | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 这 | 铜 | 电线 | 哪个 | 跑 | 通过 | 他们 | 和 | 转换 | 这些 | 进入 |

['mɪnətʃər] ['græpnəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd] .

| miniature | grapnels | with | which | he | had | equipped | the | end | of | a | stout | cord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微型 | 抓钩 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 配备 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 肥硕 | 绳索 | . |

他解开穿过它们的铜线，并将这些铜线改造成微型抓钩，然后将它们安装在一根粗绳的末端。

[ðɪs] [kɔːrd] , [nɑːt][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eriəl] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ˌtempə'rerəli]

| This | cord | , | not | an | integral | part | of | his | aerial | , | was | nevertheless | temporarily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | , | 不是 | 一个 | 不可缺少的 | 部分 | 的 | 他的 | 天线 | , | 曾是 | 尽管如此 | 暂时地 |

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| attached | to | it | , |
|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 它 | , |

这根电线虽然不是天线的组成部分，但却暂时连接到了天线上。

['weðər] [baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['tæŋglɪŋ] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][seɪ] .

| whether | by | intention | or | as | the | result | of | tangling | , | one | could | not | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 经过 | 意图 | 或者 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 纠缠 | , | 一 | 可以 | 不是 | 说 | . |

是故意为之还是纠缠所致，不得而知。

[ˌaɪ 'ti:]['dæŋgəld][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] .

| It | dangled | from | it | , | however | , | like | the | tail | of | a | kite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬挂着 | 从 | 它 | , | 然而 | , | 喜欢 | 这 | 尾巴 | 的 | 一个 | 风筝 | . |

但它却像风筝的尾巴一样悬挂在那里。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔ:rd] , [æz; əz] [pi:] - [wi:] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ,

| The | function | of | his | cord | , | as | Pee | - | wee | had | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 功能 | 的 | 他的 | 绳索 | , | 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | 解释 | , |

正如皮威解释的那样，他那根绳子的作用是

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['elɪveɪt] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndoʊ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

| was | to | elevate | one | end | of | the | aerial | to | the | attic | window | after | the | other | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 提升 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 天线 | 到 | 这 | 阁楼 | 窗户 | 后 | 这 | 其他 | 结尾 |

[hæd; həd] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .

| had | been | elevated | to | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 升高 | 到 | 这 | 树 | . |

目的是将天线的一端抬升到树上，然后将天线的一端抬升到阁楼的窗户上。

[ɪn] [ðæt] ['lɔ:fti] [pə'zɪʃ(ə)n] [noʊ] [vɔɪs] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] , [kʊd; kəd]

| In | that | lofty | position | no | voice | , | not | even | the | voice | of | Honolulu | , | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 高远 | 位置 | 不 | 嗓音 | , | 不是 | 甚至 | 这 | 嗓音 | 的 | 檀香山 | , | 可以 |

[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] .

| escape | it | . |
|---|---|---|
| 逃脱 | 它 | . |

在如此高的地位上，任何声音，即使是檀香山的声音，也无法逃脱它的掌控。

[ðə; ði][wɜ:rld] ( [pər'hæps]['i:v(ə)n][mɑ:rz] ) [wʊd] [tɔ:k] [ɪn] [pi:] - [wi:z] [ɪr] .

| The | world | ( | perhaps | even | Mars | ) | would | talk | in | Pee | - | wee's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | ( | 也许 | 甚至 | 火星 | ) | 会 | 讲话 | 在 | 撒尿 | - | 尿尿 | 耳朵 | . |

全世界（甚至可能是火星）都会在皮威的耳边说话。

[ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ( [kən'si:vd] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] ) [fɔ:r; fər] ['elɪveɪtɪŋ] [ðɪs] ['waɪər] ['i:vzdrɑ:pər]

| The | operations | ( | conceived | while | lying | in | bed | ) | for | elevating | this | wire | eavesdropper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运营 | ( | 构思 | 尽管 | 说谎 | 在 | 床 | ) | 为了 | 提升 | 这 | 金属丝 | 偷听者 |

['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eriəl] [ɪt'self] ,

| into | position | were | even | more | extraordinary | than | the | aerial | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 位置 | 是 | 甚至 | 更多的 | 非凡的 | 比 | 这 | 天线 | 本身 | , |

将这根窃听器吊装到位的操作（是在床上构思的）甚至比天线本身还要奇特。

[ænd; ənd] [pi:] - [wi:] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][step] [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | Pee | - | wee | was | now | prepared | to | take | the | next | important | step | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 现在 | 准备 | 到 | 拿 | 这 | 下一个 | 重要的 | 步 | 在 | 他的 |

['entərpraɪz] .

| enterprise | . |
|---|---|
| 企业 | . |

皮威现在已经准备好在他的事业中迈出下一个重要步伐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fæsn] [tu:; tə][ðə; ði] ['eriəl] [ðə; ði][kɔ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [tri:]

| This | was | to | fasten | to | the | aerial | the | cord | which | he | had | lodged | in | the | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 到 | 系 | 到 | 这 | 天线 | 这 | 绳索 | 哪个 | 他 | 有 | 已提交 | 在 | 这 | 树 |

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [tri:] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['eriəl] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [end]

| and | thereupon | to | ascend | the | tree | himself | and | pull | the | aerial | up | at | that | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 于是 | 到 | 上升 | 这 | 树 | 他自己 | 和 | 拉 | 这 | 天线 | 向上 | 在 | 那 | 结尾 |

.

:

.

这是为了将他藏在树上的绳子系在天线上，然后他自己爬上树，把天线从树的另一端拉上来。

| ['fɑːloʊɪŋ] | [ðɪs] | , |
|---|---|---|
| **Following** | **this** | **,** |
| 下列的 | 这 | , |

接下来，

| [hiː; hi] | [wʊd] | [meɪk] | [hɪz; ɪz][nekst] | ['pʌblɪk] | [ə'pɪrəns] | [æt; ət][ðə; ði] | ['ætɪk] | ['wɪndoʊ] | [frʌm; frəm] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **would** | **make** | **his** | **next** | **public** | **appearance** | **at** | **the** | **attic** | **window** | **from** | **which** | **he** |
| 他 | 会 | 制作 | 他的 | 下一个 | 民众 | 外貌 | 在 | 这 | 阁楼 | 窗户 | 从 | 哪个 | 他 |

| [wʊd] | ['dæŋg(ə)l][hɪz; ɪz] | ['græplɪŋ] | [laɪn] | , |
|---|---|---|---|---|
| **would** | **dangle** | **his** | **grappling** | **line** | **,** |
| 会 | 悬挂 | 他的 | 格斗 | 线 | , |

他下次公开露面将是站在阁楼的窗户边，从那里垂下他的抓钩绳。

| ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] | ['ʌðər] | [end][ʌv; əv][ðə; ði] | ['eriəl] | [ænd; ənd] | ['pʊlɪŋ] | [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət] | [ðæt] | [end] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **catching** | **the** | **other** | **end** | **of** | **the** | **aerial** | **and** | **pulling** | **it** | **up** | **at** | **that** | **end** | **.** |
| 捕捉 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 天线 | 和 | 拉 | 它 | 向上 | 在 | 那 | 结尾 | . |

抓住天线的另一端，然后从那一端把它拉起来。

| [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] | [ðen] | [biː; bi] | [drɔːn] | [taɪt] | , | [ə'dʒʌstɪd] | , | [ænd; ənd] | [meɪd] | ['redi] | [ə'genst] | [hɪz; ɪz] | ['bɜːrθdeɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **could** | **then** | **be** | **drawn** | **tight** | **,** | **adjusted** | **,** | **and** | **made** | **ready** | **against** | **his** | **birthday** | **.** |
| 它 | 可以 | 然后 | 是 | 绘制 | 紧的 | , | 调整 | , | 和 | 制成 | 准备好 | 反对 | 他的 | 生日 | . |

然后就可以把它拉紧、调整好，为他的生日做好准备。

| [hiː; hi][wʌz; wəz] | ['æŋkʃəs] | [tuː; tə][get] | [ðə; ði][ˌækrə'bætɪk][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] | ['entərpraɪz] | [kəm'pliːtɪd] | [bɪ'fɔːr] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **anxious** | **to** | **get** | **the** | **acrobatic** | **part** | **of** | **his** | **enterprise** | **completed** | **before** |
| 他 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 这 | 杂技 | 部分 | 的 | 他的 | 企业 | 完全的 | 前 |

| [ðə; ði] | [rɪ'tɜːrn] | [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] | . | ['hærɪs] | [huː] | [maɪt] | [biː; bi] | [ɪk'spektɪd] | [tuː; tə] | [ˌɪntər'poʊz] | [sʌm; səm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **return** | **of** | **Dr** | **.** | **Harris** | **who** | **might** | **be** | **expected** | **to** | **interpose** | **some** |
| 这 | 返回 | 的 | 博士 | . | 哈里斯 | WHO | 可能 | 是 | 预期的 | 到 | 插入 | 一些 |

| [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] | ['flɔntɪŋ] | [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] | [ʌv; əv] | ['bruːmˌstiks] | [ænd; ənd] | [reɪk] | - | ['hænd(ə)l] | [ə'bʌv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **objection** | **to** | **the** | **flaunting** | **exhibition** | **of** | **broomsticks** | **and** | **rake** | **-** | **handle** | **above** |
| 异议 | 到 | 这 | 炫耀 | 展览 | 的 | 扫帚 | 和 | 耙 | - | 处理 | 多于 |

| [ðə; ði] | [frʌnt] | [lɔːn] | ; |
|---|---|---|---|
| **the** | **front** | **lawn** | **;** |
| 这 | 正面 | 草地 | ; |

他急于在哈里斯医生回来之前完成他计划中的杂技部分，因为哈里斯医生可能会对他在前院草坪上炫耀扫帚柄和耙柄的行为提出异议；

| [ænd; ənd] | [huː] | [ə'ʃʊrədli] | [wʊd] | [hæv; həv] | [bɪn] | [ɪk'spektɪd] | [tuː; tə]['viːtoʊ][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] | ['fiːtʃər] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **who** | **assuredly** | **would** | **have** | **been** | **expected** | **to** | **veto** | **the** | **acrobatic** | **feature** | **of** |
| 和 | WHO | 当然 | 会 | 有 | 到过 | 预期的 | 到 | 否决 | 这 | 杂技 | 特征 | 的 |

| [ðə; ði] | [wɜːrk] | . |
|---|---|---|
| **the** | **work** | **.** |
| 这 | 工作 | . |

而他们肯定会否决作品中的杂技表演部分。

| [ðə; ði]['dɑːktər] | [maɪt] | [biː; bi] | [ɪk'spektɪd] | [tuː; tə] | [rɪ'tɜːrn] | [æt; ət][wʌn] | [ ə'klɔk, əu- ] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **doctor** | **might** | **be** | **expected** | **to** | **return** | **at** | **one** | **o'clock** | **;** |
| 这 | 医生 | 可能 | 是 | 预期的 | 到 | 返回 | 在 | 一 | 点钟 | ; |

医生可能会在一点钟回来；

| ['evri] | ['mɪnɪt] | ['æftər] | [ðæt] | ['aʊər] | [wʊd] | [biː; bi] | [frɔːt] | [wɪð; wɪθ] | [ˌæprɪ'henʃn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **every** | **minute** | **after** | **that** | **hour** | **would** | **be** | **fraught** | **with** | **apprehension** | **.** |
| 每一个 | 分钟 | 后 | 那 | 小时 | 会 | 是 | 充满危机 | 和 | 忧虑 | . |

从那之后的每一分钟都将充满焦虑。

| [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] | [naʊ] | [pæst] | [twelv] | - | ['θɜːrti] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **now** | **past** | **twelve** | **-** | **thirty** | **,** |
| 它 | 曾是 | 现在 | 过去的 | 十二 | - | 三十 | , |

现在已经过了十二点半，

[æz; əz] [piː] - [wiː] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æd'væns] [gɑːrd] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] [baʊnd] [fɔːr; fər]

| as | Pee | - | wee | knew | from | the | advance | guard | of | returning | pupils | bound | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 知道 | 从 | 这 | 进步 | 警卫 | 的 | 返回 | 学生 | 边界 | 为了 |

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] .

| the | high | school | on | the | next | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 学校 | 在 | 这 | 下一个 | 堵塞 | . |

皮威从前往下一个街区高中的返校学生先头部队那里得知了这一点。

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[kwiːn] [tʌt]

| QUEEN | TUT |
|---|---|
| 女王 | 图特 |

图坦卡蒙

[piː] - [wiː] [ʃɪnd] [ʌp][ðə; ði][elm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [kən'siːld] [ə'mɪd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Pee | - | wee | shinned | up | the | elm | and | was | soon | concealed | amid | the | safety | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 闪耀 | 向上 | 这 | 榆树 | 和 | 曾是 | 很快 | 暗 | 之中 | 这 | 安全 | 的 | 这 |

[ 'spredɪŋ ] ['bræntʃɪz] .

| spreading | branches | . |
|---|---|---|
| 传播 | 分支 | . |

小家伙爬上榆树，很快就藏身于枝繁叶茂的树枝间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [æt; ət] ['klaɪmɪŋ] .

| He | was | a | monkey | at | climbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 猴 | 在 | 攀登 | . |

他爬树就像猴子一样笨拙。

[hiː; hi]['hændɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] - ['aɪərn]

| He | handed | himself | about | , | looking | this | way | and | that | in | quest | of | the | flat | - | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 递交 | 他自己 | 关于 | , | 寻找 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 在 | 寻求 | 的 | 这 | 平坦的 | - | 铁 |

['hænd(ə)l] .

| handle | . |
|---|---|
| 处理 | . |

他四处张望，四处寻找熨斗的把手。

[suːn] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪk] [ə; eɪ][kɔɪt; kwɔɪt][ɑːn][ə; eɪ]

| Soon | he | discovered | it | caught | on | a | stub | of | a | branch | like | a | quoit | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 发现 | 它 | 捕捉 | 在 | 一个 | 存根 | 的 | 一个 | 分支 | 喜欢 | 一个 | 掷环 | 在 | 一个 |

[steɪk] .

| stake | . |
|---|---|
| 赌注 | . |

他很快发现它像铁环挂在木桩上一样，卡在了树枝的残端上。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

| The | branches | in | its | neighborhood | were | numerous | and | strong | and | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 在 | 它是 | 邻里 | 是 | 很多的 | 和 | 强的 | 和 | 他 | 有 |

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| no | difficulty | in | approaching | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 困难 | 在 | 接近 | 它 | . |

它周围的树枝繁多且粗壮，他很容易就能靠近它。

[hiː; hi][sæt] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːrk][ʌv; əv] [tuː] [staʊt] ['bræntʃɪz] ,

| He | sat | wedged | in | a | comfortable | fork | of | two | stout | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 楔形 | 在 | 一个 | 舒服的 | 叉 | 的 | 二 | 肥硕 | 分支 | , |

他舒服地坐在两根粗壮树枝的分叉处，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ lɔkt ] [ɪn][ə; eɪ] [lɪm] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

| his | foot | locked | in | a | limb | just | below | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 已锁定 | 在 | 一个 | 肢 | 只是 | 以下 | 他 | . |

他的脚被脚下的一根树枝卡住了。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [bræntʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]['stæntʃən,'stɑːntʃən] , [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv]

| An | upright | branch | , | like | a | stanchion | , | afforded | the | additional | precaution | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 直立 | 分支 | , | 喜欢 | 一个 | 支柱 | , | 提供 | 这 | 额外的 | 预防 | 的 |

['stedɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] ,

| steadying | himself | with | a | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 稳定 | 他自己 | 和 | 一个 | 手 | , |

一根直立的树枝，如同支柱一般，让他可以用手扶住身体，更加稳固。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

| but | that | was | not | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 必要的 | . |

但这完全没有必要。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['meri]

| He | was | as | safe | and | comfortable | as | if | he | had | been | on | a | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 安全的 | 和 | 舒服的 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | 欢乐 |

- [goʊ] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [s'tɪrəps] ,

| - | go | - | round | with | his | feet | in | a | pair | of | stirrups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | - | 圆形的 | 和 | 他的 | 脚 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 马镫 | , |

他感觉既安全又舒适，就像坐在旋转木马上，双脚放在马镫里一样。

[hɪz; ɪz][hænd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bræs] [rɑːd] .

| his | hand | holding | a | brass | rod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 保持 | 一个 | 黄铜 | 杆 | . |

他手中拿着一根黄铜棒。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['koʊzinəs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eriəl] [pɜːrtʃ] ,

| Pleased | with | the | coziness | and | safety | of | his | aerial | perch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 和 | 这 | 舒适 | 和 | 安全 | 的 | 他的 | 天线 | 栖息 | , |

他很满意自己高处栖息的舒适和安全。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][baɪ] ['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| he | was | moved | to | celebrate | his | arrival | by | eating | an | apple | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已搬 | 到 | 庆祝 | 他的 | 到达 | 经过 | 吃 | 一个 | 苹果 | 哪个 | 他 | 有 |

['θɔːtfəli] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] .

| thoughtfully | brought | from | the | dining | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 深思熟虑 | 带来 | 从 | 这 | 用餐 | 桌子 | . |

他欣喜若狂，吃掉了自己特意从餐桌上拿来的苹果，以此庆祝自己的到来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['æp(ə)l] ( [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['oʊnli]['hjuːmən] ) [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]

| And | having | finished | the | apple | ( | and | being | only | human | ) | he | was | moved | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 完成的 | 这 | 苹果 | ( | 和 | 存在 | 仅有的 | 人类 | ) | 他 | 曾是 | 已搬 | 到 |

[drɑːp][ðə; ði] [kɔːr] [plʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['emərsn] - ,

| drop | the | core | plunk | on | the | head | of | Emerson | Skybrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 这 | 核 | 噗通 | 在 | 这 | 头 | 的 | 爱默生 | - | , |

吃完苹果后（毕竟他只是个凡人），他情不自禁地把苹果核砸在了埃默森·斯凯布罗的头上。

['brʌðər] [ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] - , [huː] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [juːθ] [ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ]

| brother | of | Minerva | Skybrow | , | who | , | being | an | exemplary | youth | and | not | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 的 | 米涅瓦 | - | , | WHO | , | 存在 | 一个 | 典范 | 青年 | 和 | 不是 | 拥有 |

[mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] ,

| much | appetite | , |
|---|---|---|
| 很多 | 食欲 | , |

米涅瓦·斯凯布罗的哥哥，他是一位品行端正的年轻人，但食欲不振。

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['pju:p(ə)lz] .

| was | always | in | the | advance | guard | of | returning | pupils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 总是 | 在 | 这 | 进步 | 警卫 | 的 | 返回 | 学生 | . |

总是走在返校学生队伍的最前面。

[ðæt] ['stu:diəs] [bɔɪ] [pɔ:zd] , [lʊkt] [ʌp] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .

| That | studious | boy | paused | , | looked | up | curiously | and | proceeded | on | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 好学的 | 男生 | 暂停 | , | 看起来 | 向上 | 奇怪的是 | 和 | 继续 | 在 | 他的 | 方式 | . |

那个好学的男孩停下脚步，好奇地抬头看了看，然后继续往前走。

[pi:] - [wi:] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['li:fi] ['baʊər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

| Pee | - | wee | found | it | pleasant | sitting | high | up | in | his | leafy | bower | looking | down | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 成立 | 它 | 令人愉快的 | 坐着 | 高的 | 向上 | 在 | 他的 | 绿叶 | 凉亭 | 寻找 | 向下 | 在 | 这 |

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .

| unfortunates | who | had | to | go | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸的 | WHO | 有 | 到 | 去 | 到 | 学校 | . |

皮威坐在绿树成荫的树荫下，俯瞰那些不得不去上学的不幸孩子们，觉得十分惬意。

[hi:; hi] [dɪ'fɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] .

| He | deferred | his | labors | for | a | few | minutes | to | enjoy | the | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 延期 | 他的 | 劳动 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 到 | 享受 | 这 | 视线 | . |

他放下手中的活儿，驻足欣赏了几分钟。

[hi:; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;

| He | refrained | from | calling | for | fear | of | attracting | attention | from | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 克制 | 从 | 呼叫 | 为了 | 害怕 | 的 | 吸引 | 注意力 | 从 | 这 | 房子 | ; |

他不敢打电话，怕引起屋里人的注意；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pru:v] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

| his | mother | was | likely | to | disapprove | his | ascent | of | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 曾是 | 可能 | 到 | 不赞成 | 他的 | 上升 | 的 | 这 | 树 | . |

他的母亲很可能会不赞成他爬树。

[ðə; ði] ['stræglɪŋ] [æd'væns] [gɑ:rd] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['nu:mərəs] , ['pju:p(ə)lz] [keɪm] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd]

| The | straggling | advance | guard | became | more | numerous | , | pupils | came | in | twos | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 零散的 | 进步 | 警卫 | 成为 | 更多的 | 很多的 | , | 学生 | 来了 | 在 | 二 | 和 |

[θ'ri:z] , [ðen] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gru:ps] ,

| threes | , | then | in | little | groups | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | , | 然后 | 在 | 小的 | 团体 | , |

零散的先头部队人数越来越多，学生们三三两两地跟了进来，然后又三三两两地聚在一起。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [prə'seʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sku:l] .

| until | there | was | a | steady | procession | toward | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那里 | 曾是 | 一个 | 稳定的 | 游行 | 朝向 | 这 | 学校 | . |

直到形成一支稳定的队伍向学校行进。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] ['bleɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['rɑ:bərts]['gɜ-:lz]['goʊɪŋ][ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm]

| There | were | Marjorie | Blakeley | and | the | two | Roberts | girls | going | arm | in | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 玛乔丽 | 布莱克利 | 和 | 这 | 二 | 罗伯茨 | 女孩们 | 去 | 手臂 | 在 | 手臂 |

— ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] , ['pɑ:səbli] .

| — | talking | of | the | masquerade | , | possibly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 说 | 的 | 这 | 化装舞会 | , | 可能 | . |

玛乔丽·布莱克利和罗伯茨家的两个女孩手挽着手——可能是在谈论化装舞会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['elsi] ['bentən] ( [bɪg] ['sɪstər] [ʌv; əv] [skaʊt] ['dɔ:ri] ['bentən] ) [ 'strəulɪŋ ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

| There | was | Elsie | Benton | ( | big | sister | of | Scout | Dorry | Benton | ) | strolling | along | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 艾尔西 | 本顿 | ( | 大的 | 姐姐 | 的 | 侦察 | 多莉 | 本顿 | ) | 漫步 | 沿着 | 和 |

[ 'hærisn ] ['kwɪnbi] — [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

| Harrison | Quinby | — | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哈里森 | 昆比 | — | 作为 | 通常 | . |

艾尔西·本顿（斯考特·多莉·本顿的姐姐）和哈里森·昆比像往常一样一起散步。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] - ['triːoʊ] , [soʊ] [kɔːld] , [θriː] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæpər] [taɪp] .

| There | were | the | Troville | trio | , | so | called | , | three | sisters | of | the | flapper | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | - | 三人组 | , | 所以 | 称为 | , | 三 | 姐妹 | 的 | 这 | 翻盖 | 类型 | . |

还有所谓的特罗维尔三姐妹，她们是时髦女郎类型的三姐妹。

[ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [ɔːl] ['sɔːntəd] , ['læfɪŋ] , ['tʃætɪŋ] . . . .

| Along | they | all | sauntered | , | laughing | , | chatting | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 他们 | 全部 | 漫步 | , | 笑 | , | 聊天 | . | . | . |

他们一路闲逛，说说笑笑.....

[piː] - [wiː] , ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

| Pee | - | wee | , | suddenly | recalled | to | his | duties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | , | 突然 | 召回 | 到 | 他的 | 职责 | , |

皮威突然被召回执行任务

[ʃʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv] [kən'templətɪv] ['revəri] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flæt] - ['aɪərn]

| shook | off | his | mood | of | contemplative | reverie | and | reached | for | the | flat | - | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 离开 | 他的 | 情绪 | 的 | 沉思的 | 遐想 | 和 | 达到 | 为了 | 这 | 平坦的 | - | 铁 |

['hænd(ə)l] .

| handle | . |
|---|---|
| 处理 | . |

他从沉思的遐想中回过神来，伸手去拿熨斗的把手。

['nevər] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['hoʊmli] ,

| Never | in | all | its | homely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 在 | 全部 | 它是 | 家常的 | , |

从未如此温馨，

[də'mestɪk] [kə'rɪr] [hæd; həd] [ðæt] [flæt] - ['aɪərn]['hænd(ə)l] [bɪn] [kæst][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [roʊl]

| domestic | career | had | that | flat | - | iron | handle | been | cast | for | such | a | sensational | role |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国内的 | 职业 | 有 | 那 | 平坦的 | - | 铁 | 处理 | 到过 | 投掷 | 为了 | 这样的 | 一个 | 轰动一时 | 角色 |

.

| : |
|---|
| . |

如果说那把熨斗柄是为这样一个轰动性的角色而铸造的，那么家庭事业将会如何呢?

[piː] - [wiː] [held] [ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] .

| Pee | - | wee | held | the | cord | which | ran | to | the | porch | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 握住 | 这 | 绳索 | 哪个 | 跑 | 到 | 这 | 门廊 | 屋顶 | . |

皮威拿着通往门廊屋顶的绳子。

[hiː; hi]['ædʒɪteɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] , [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ʌv; əv] ['liːfi] [əbst'rʌkʃnz] , [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] ,

| He | agitated | it | , | moved | it | clear | of | leafy | obstructions | , | pulled | it | taut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 激动 | 它 | , | 已搬 | 它 | 清除 | 的 | 绿叶 | 障碍物 | , | 拉 | 它 | 紧绷 | , |

他搅动了一下，把它从树叶障碍物中移开，然后把它拉紧。

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brænʧ] [wɪtʃ] [rʌbd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ]

| shook | it | away | from | a | branch | which | rubbed | against | it | , | and | began | pulling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 它 | 离开 | 从 | 一个 | 分支 | 哪个 | 摩擦 | 反对 | 它 | , | 和 | 开始 | 拉 |

['vɪgərəsli] .

| vigorously | . |
|---|---|
| 大力 | . |

它甩开摩擦着它的树枝，开始用力拉扯。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ruːm] ['tʌmbld] [ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['eriəl]

| Across | the | distant | window | - | sill | of | his | sister's | room | tumbled | the | cumbersome | aerial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 遥远 | 窗户 | - | 窗台 | 的 | 他的 | 姐妹 | 房间 | 翻滚 | 这 | 笨重 | 天线 |

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] .

| and | fell | on | the | porch | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 在 | 这 | 门廊 | 屋顶 | . |

笨重的天线从他姐姐房间远处的窗台上滚落，掉在了门廊的屋顶上。

[ɪ'leɪtɪd] , [piː] - [wiː] [pʊld] .
**Elated , Pee - wee pulled .**
欣喜若狂 , 撒尿 - 哇 拉 .

皮威欣喜若狂地拉了起来。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] ['læftər] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [gruːp] [wens]
**Soon he heard laughter below and looked down on the increasing group whence**
很快 他 听到 笑声 以下 和 看起来 向下 在 这 增加 团体 何处
[ðə; ði] ['læftər] ['emə,neɪtid] .
**the laughter emanated .**
这 笑声 散发 .

很快，他听到楼下传来笑声，向下望去，只见笑声是从越来越多的人那里传来的。

[hiː; hi] [sɔː] ['kræbi] ['denisən] , ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , ['stændɪŋ] [stɑːrk] [stɪl] [sʌm; səm] [ jaːdz ]
**He saw Crabby Dennison , teacher of mathematics , standing stark still some yards**
他 锯 倔 丹尼森 , 老师 的 数学 , 常设 斯塔克 仍然 一些 码
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triː] ,
**beyond the tree ,**
超过 这 树 ,

他看到数学老师克拉比·丹尼森呆呆地站在树后几码远的地方，一动不动。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hærɪs] [lɔːn] .
**looking intently across the Harris lawn .**
寻找 专注地 穿过 这 哈里斯 草地 .

目光紧紧地注视着哈里斯家的草坪。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ prə'pɔːʃəns ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**Directly beneath him the group had increased to the proportions of a**
直接地 下面 他 这 团体 有 增加 到 这 比例 的 一个
[kraʊd] .
**crowd .**
人群 .

在他正下方，人群已经聚集到了相当拥挤的程度。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['læfɪŋ] .
**And they were all laughing .**
和 他们 是 全部 笑 .

他们都笑了。

[piː] - [wiː] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [waɪl] ['pʊlɪŋ] [hænd]['oʊvər][hænd] .
**Pee - wee gazed down at them , the while pulling hand over hand .**
撒尿 - 哇 凝视 向下 在 他们 , 这 尽管 拉 手 超过 手 .

皮威低头看着他们，同时手拉着手。

[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
**Assured of his success ,**
保证 的 他的 成功 ,

他确信自己会成功，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mʌltɪtuːd] [huː] [siːmd]
**it afforded him pleasure to look down upon the curious multitude who seemed**
它 提供 他 乐趣 到 看 向下 之上 这 好奇的 民众 WHO 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [skuːl] .
**to have forgotten all about school .**
到 有 被遗忘的 全部 关于 学校 .

他俯视着眼前这群似乎已经把学校生活忘得一干二净的好奇的人们，心中感到十分愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['nɪroʊ] ['fɪdld] [waɪl] [roʊm] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .
**It is said that Nero fiddled while Rome was burning .**
它 是 说 那 尼禄 拨弄 尽管 罗马 曾是 燃烧 .

据说尼禄在罗马城燃烧时还在拉琴。

[ðʌs] [piː] - [wiː] [pʊld] .
**Thus Pee - wee pulled .**
因此 撒尿 - 哇 拉 .

于是，皮威拉了起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ə'roʊz] [biˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [ intə'spəːst ] [wɪð; wɪθ] ['flɪpənt] [kɔːlz] ,
**Suddenly a chorus of mirth arose beneath him , interspersed with flippant calls ,**
突然 一个 合唱 的 欢笑 出现 下面 他 , 穿插 和 轻浮的 呼叫 ,

突然，他脚下传来一阵哄笑声，间或夹杂着轻佻的叫喊声。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['meri] ['lɔɪtərər] [lʊkt] [ʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'spaɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .
**the while the merry loiterers looked up , trying to espy him in the tree .**
这 尽管 这 欢乐 游荡者 看起来 向上 , 尝试 到 间谍 他 在 这 树 .

这时，那些闲逛的人们抬头望去，试图在树上发现他。

“ [lʊk] [wɒts] [ðer; ðər] ! ”
**“ Look what's there ! ”**
“ 看 是什么 那里 ! ”

“看那里有什么！”

“ [huːz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] ? ”
**“ Who's running the clothes - line ? ”**
“ 谁是 跑步 这 衣服 - 线 ? ”

谁在负责晾衣绳?

“ [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
**“ Where is he ? ”**
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿? ”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ? ”
**“ Did you ever ? ”**
“ 做过 你 曾经 ? ”

你曾经有过吗?

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — — ”
**“ What on earth — — ”**
“ 什么 在 地球 — — ”

“这到底是怎么回事——”

“ [its] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [goʊst] . ”
**“ It's an oriental ghost . ”**
“ 它是 一个 东方 鬼 . ”

“那是东方的鬼魂。”

“ [its] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] . ”
**“ It's a jumping - jack . ”**
“ 它是 一个 跳 - 杰克 . ”

“这是开合跳。”

“ [its] [dʒʌst] [æn; ən] [æd] . ”
**“ It's just an ad . ”**
“ 它是 只是 一个 广告 . ”

“这只是个广告。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ] — —
**“ I never saw anything so — —**
“ 我 绝不 锯 任何事物 所以 — —

我从未见过如此——

" [piː] - [wiː] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] ['foʊliɪdʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ]
" Pee - wee peered through the sheltering foliage toward the house and beheld a
" 撒尿 - 哇 窥视 通过 这 庇护所 叶子 朝向 这 房子 和 观看 一个
['hɔːrɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] .
horrifying spectacle .
恐怖的 奇观 .

“皮威透过茂密的树叶向房子望去，看到了可怕的一幕。”

['hæŋɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sægɪŋ] [leŋθs] [ʌv; əv][kɔːrd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['eriəl] .
Hanging midway between two sagging lengths of cord was his aerial .
绞刑 中途 之间 二 下垂 长度 的 绳索 曾是 他的 天线 .

他的天线悬挂在两根下垂的绳索中间。

[ dɪ'pendɪŋ ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi]
Depending from this was a motley apparition which he perceived to be
取决于 从 这 曾是 一个 杂乱无章 幻影 哪个 他 感知 到 是
[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ˌmæskə'reɪd] ['kɑːstuːm] ,
his sister's masquerade costume ,
他的 姐妹 化装舞会 戏服 ,

由此可见，出现了一个五彩斑斓的幻影，他认为那是他妹妹的化装舞会服装。

[rɪ'viːld] [ɪn][ɔːl][ɪts][fæn'tæstɪk][ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['mʌltɪtuːd] .
revealed in all its fantastic and colorful glory to the gaping multitude .
揭晓 在 全部它是 极好的 和 丰富多彩的 荣耀 到 这 张开的 民众 .

向目瞪口呆的众人展现了它所有奇妙而绚丽的辉煌。

[noʊ] [brɪdʒboroʊ] [gɜːrl]['evər][dɪd] , [ɔːr]['evər] [wʊd] , [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;
No Bridgeboro girl ever did , or ever would , wear such a costume in the streets ;
不 布里奇伯勒 女孩 曾经 做过 , 或者 曾经 会 , 穿 这样的 一个 戏服 在 这 街道 ;

布里奇伯勒的女孩从来没有，也永远不会在街上穿这样的服装；

[ɪts] [bɪ'zɑːr] [dɪ'zaɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪts] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kærəktər] .
its bizarre design proclaimed its theatrical character .
它是 怪异 设计 宣布 它是 戏剧 特点 .

它奇特的设计彰显了它的戏剧性。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] ['greɪsfəli] , ['nætʃ(ə)rəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['eriəl] ,
It depended gracefully , naturally , from the treacherous aerial ,
它 取决于 优雅地 , 自然 , 从 这 奸诈 天线 ,

它优雅而自然地依赖于变幻莫测的空中，

[æz; əz] [ɪf] [kwiːn] [tʌt] [hɜːr'self] ( ['maɪnəs][hɜːr; hər] [hed] ) [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hæŋd] .
as if Queen Tut herself ( minus her head ) were being hanged .
作为 如果 女王 图坦卡蒙 她自己 ( 减 她 头 ) 是 存在 绞刑 .

仿佛图坦卡蒙女王本人（除了她的头颅）正被绞死一样。

[noʊ] [sɪ'dʌktɪv] ['ʃɑːpkiːpər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .
No seductive shopkeeper could have displayed it more effectively in his window .
不 诱人的 店主 可以 有 显示 它 更多的 有效地 在 他的 窗户 .

任何花言巧语的店主都无法比他更有效地将它展示在橱窗里。

[piː] - [wiː] [ stɛərd ] [dɪs'meɪd] , [ə'gæst] .
Pee - wee stared dismayed , aghast .
撒尿 - 哇 凝视 沮丧 , 惊愕 .

皮威惊愕地瞪大了眼睛，一脸茫然。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['kærəld] [ə; eɪ] [blaɪð] [meɪd] [bɪ'loʊ] ; “ [ɪts] ['elsi] ['hærɪs] -
“ Oh , I know what it is , " caroled a blithe maid below ; “ it's Elsie Harris '
" 哦 , 我 知道 什么 它 是 , " 颂歌 一个 快乐的 女佣 以下 ; “ 它是 艾尔西 哈里斯 -
[ˌmæskə'reɪd] ['kɑːstuːm] ;
masquerade costume ;
化装舞会 戏服 ;

“哦，我知道那是什么了，”楼下一个快乐的女仆唱道；“那是艾尔西·哈里斯的化装舞会服装；

[aɪ][dʒʌst][bet][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

| I | just | bet | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 赌注 | 它 | 是 | . |

我敢肯定就是这样。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [bet] .

| " | It | was | a | safe | bet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 安全的 | 赌注 | . |

“这是个稳妥的选择。”

[piː] - [wiː] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈdæŋglɪŋ] [ˈkɑːstuːm]

| PEE | - | WEE | BEHELD | THE | DANGLING | COSTUME |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | WE | 观看 | 这 | 悬挂 | 戏服 |

皮威看到了那件摇摇欲坠的戏服

[koʊld][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [piː] - [wiː] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv]

| Cold | with | horror | , | Pee | - | wee | gazed | upon | this | result | of | the | ghastly | treachery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 和 | 恐怖 | , | 撒尿 | - | 哇 | 凝视 | 之上 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 阴森 | 背信弃义 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ˈeriəl] .

| his | aerial | . |
|---|---|---|
| 他的 | 天线 | . |

皮威惊恐万分，凝视着他那可怕的空中背叛所造成的后果。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈtruːənt]

| As | far | as | he | was | able | to | think | at | all | he | believed | that | some | truant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 思考 | 在 | 全部 | 他 | 相信 | 那 | 一些 | 逃学 |

[end][ʌv; əv][ˈwaɪər][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [roʊb][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] .

| end | of | wire | had | caught | the | royal | robe | and | dragged | it | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 金属丝 | 有 | 捕捉 | 这 | 皇家 | 长袍 | 和 | 拖拽 | 它 | 前进 | . |

就他所能想到的而言，他认为一定是某根游离的铁丝勾住了王袍，把它拖了出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈtruːənt] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ˈwaɪər] .

| There | were | many | truant | ends | of | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 逃学 | 结束 | 的 | 金属丝 | . |

到处都是废弃的电线头。

[pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈgræpnəl] [kənˈtraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ˈhænd(ə)l][hæd; həd] [ˈkɔɪli]

| Perhaps | one | of | the | wire | grapnels | contrived | from | a | package | handle | had | coyly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一 | 的 | 这 | 金属丝 | 抓钩 | 人为的 | 从 | 一个 | 包裹 | 处理 | 有 | 羞涩地 |

[hʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈeriəl] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] .

| hooked | it | as | the | aerial | crossed | the | window | - | sill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钩子 | 它 | 作为 | 这 | 天线 | 交叉 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | . |

或许是包装提手上一根巧妙设计的金属丝钩子，在天线越过窗台时，悄悄地钩住了它。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hʊkt] .

| At | all | events | it | was | hooked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 它 | 曾是 | 钩子 | . |

总之，它上钩了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː]['dæŋgəld] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['hærɪs] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

| And | there | it | dangled | above | the | Harris | lawn | in | the | full | glare | of | the | sunlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 悬挂着 | 多于 | 这 | 哈里斯 | 草地 | 在 | 这 | 满的 | 强光 | 的 | 这 | 阳光 |

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈθrɔːld] ['mʌltɪtuːd] .

| and | in | full | view | of | the | enthralled | multitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 满的 | 看法 | 的 | 这 | 着迷 | 民众 | . |

它就那样悬挂在哈里斯草坪上，沐浴在耀眼的阳光下，被一群着迷的人们尽收眼底。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

| They | did | not | scruple | to | advance | upon | the | lawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 顾忌 | 到 | 进步 | 之上 | 这 | 草地 | . |

他们毫不犹豫地踏上了草坪。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['gɔːrdʒəs] !
**“ Isn't it perfectly gorgeous !**
” 不是 它 完美 华丽的 !

“它是不是美极了！”

” [wʌn] [gɜːrl] [en'θuːzd] .
**” one girl enthused .**
” 一 女孩 热情洋溢 .

一个女孩兴奋地说。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] — — [ðeəz; ðəz] [wʌn] — [aɪ] [bet] [its] ['wɔːltər] ['hærɪs] [ʌp] [ɪn] [ðæt]
**“ What on earth do you suppose — — There's one — I bet it's Walter Harris up in that**
” 什么 在 地球 做 你 认为 — — 有 一 — 我 赌注 它是 沃尔特 哈里斯 向上 在 那
[triː] ,
**tree ,**
树 ,

“你猜怎么着——那儿有一个——我敢打赌，树上那个人是沃尔特·哈里斯。”

” [sed] [ə'nʌðər] .
**” said another .**
” 说 其他 .

“另一个人说道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sʌmptʃuəs] [θɪŋ] ? ” [tʃɜːpt] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
**“ Did you ever in your life see such a perfectly sumptuous thing ? ” chirped a third .**
” 做过 你 曾经 在 你的 生活 看 这样的 一个 完美 豪华 事物 ? ” 啁啾 一个 第三 .

“你这辈子见过这么完美奢华的东西吗？”第三个人兴高采烈地说。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [dɪr] , ” [sed] [stɪl] [ə'nʌðər] .
**“ Oh , I think it's a dear , ” said still another .**
” 哦 , 我 思考 它是 一个 亲爱的 , ” 说 仍然 其他 .

“哦，我想这是一只鹿，”另一个人说道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['klæmərɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [soʊ] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
**For a few moments the clamoring people were so preoccupied with the**
为了 一个 很少 时刻 这 喧闹 人们 是 所以 心事重重 和 这
['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [roʊb] [ðæt] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]
**splendor of the dangling robe that they neglected to investigate the machinery**
辉煌 的 这 悬挂 长袍 那 他们 被忽视的 到 调查 这 机械
[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [kə'mænd]
**which had brought it thus into the public gaze until a thunderous command**
哪个 有 带来 它 因此 进入 这 民众 目光 直到 一个 雷鸣 命令
[frʌm; frəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ə'seɪld] [ðer; ðər] [ɪrz] .
**from up in the tree assailed their ears .**
从 向上 在 这 树 遭受攻击 他们的 耳朵 .

喧闹的人群一时都被那件垂挂长袍的华丽所吸引，以至于忽略了去探究将长袍带到公众视野中的机械装置，直到树上传来一声雷鸣般的命令，才惊醒了他们。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ?
**“ Don't you know enough to go to school ?**
” 不 你 知道 足够的 到 去 到 学校 ?

“难道你连上学的资格都没有吗？”

” [piː] - [wiː] [rɔːrd] .
**” Pee - wee roared .**
” 撒尿 - 哇 咆哮 .

“皮威咆哮道。”

“ [dʒiː] [wɪz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [æn; ən] ['eriəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] [bɪ'fɔːr] ?
**“ Gee whiz , didn't you ever see an aerial of a radio before ?**
” 吉 呼啸 , 没有 你 曾经 看 一个 天线 的 一个 收音机 前 ?

“哎呀，你以前没见过收音机的天线吗？”

['eniweɪ] , [jʊə(r)] ['trespæsɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [lɔːn] !

| **Anyway** | **,** | **you're** | **trespassing** | **on** | **that** | **lawn** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 你是 | 擅闯私人领地 | 在 | 那 | 草地 | ! |

总之，你擅闯了那片草坪!

[get] [ɔːf] [ðæt] [lɔːn] , [d'juː] [hɪr] ?

| **Get** | **off** | **that** | **lawn** | **,** | **d'you** | **hear** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 离开 | 那 | 草地 | , | 你 | 听到 | ? |

都给我滚出草坪，听见没?

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [biː; bi] [faɪnd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] [ɑːn]

| **You** | **can** | **each** | **be** | **fined** | **fifty** | **dollars** | **,** | **maybe** | **a** | **hundred** | **,** | **for** | **trespassing** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 每个 | 是 | 罚款 | 五十 | 美元 | , | 或许 | 一个 | 百 | , | 为了 | 擅闯私人领地 | 在 |

[ðæt] [lɔːn] .

| **that** | **lawn** | **.** |
|---|---|---|
| 那 | 草地 | . |

擅闯草坪，每人可能被罚款五十美元，甚至一百美元。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ?

| **Don't** | **you** | **know** | **enough** | **to** | **go** | **to** | **school** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 足够的 | 到 | 去 | 到 | 学校 | ? |

你难道没有足够的知识去上学吗?

〞 [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði][kɔːrd][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **〞** | **He** | **pulled** | **the** | **cord** | **in** | **the** | **hope** | **of** | **lifting** | **the** | **display** | **above** | **the** | **reach** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 拉 | 这 | 绳索 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 举重 | 这 | 展示 | 多于 | 这 | 抵达 | 的 | 这 |

['kjʊriəs] ,

| **curious** | **,** |
|---|---|
| 好奇的 | , |

他拉动绳索，希望将展品升到好奇者够不着的地方。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['tæŋg(ə)ld] [ˌæpə'rætəs] .

| **and** | **immediately** | **discovered** | **the** | **total** | **depravity** | **of** | **his** | **whole** | **tangled** | **apparatus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 发现 | 这 | 全部的 | 堕落 | 的 | 他的 | 所有的 | 纠缠不清 | 设备 | . |

他立刻发现了自己整个复杂体系的彻底堕落。

[ðə; ði][kɔːrd][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːt] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fræntɪk]

| **The** | **cord** | **was** | **now** | **caught** | **somewhere** | **below** | **him** | **in** | **the** | **tree** | **and** | **his** | **frantic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 曾是 | 现在 | 捕捉 | 某处 | 以下 | 他 | 在 | 这 | 树 | 和 | 他的 | 疯狂的 |

['pʊlɪŋ] ['oʊnli] [kə'mjuːnikeitid] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['gɑːrmənt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| **pulling** | **only** | **communicated** | **a** | **slight** | **agitation** | **to** | **the** | **dangling** | **garment** | **as** | **if** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 仅有的 | 沟通 | 一个 | 轻微 | 搅动 | 到 | 这 | 悬挂 | 服装 | 作为 | 如果 | 它 |

[wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['geɪpɪŋ] ['ɔːdiəns] .

| **were** | **dancing** | **a** | **jig** | **for** | **the** | **edification** | **of** | **its** | **gaping** | **audience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 跳舞 | 一个 | 夹具 | 为了 | 这 | 启迪 | 的 | 它是 | 张开的 | 观众 | . |

绳子现在挂在了他下面的树上，他拼命拉扯，却只让垂下来的衣服微微晃动了一下，仿佛在为目瞪口呆的观众跳起吉格舞。

[ðə; ði] ['hevi] [kɔːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [kə'læpst] ['eriəl] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [triː]

| **The** | **heavy** | **cords** | **,** | **with** | **the** | **tangled** | **mass** | **of** | **collapsed** | **aerial** | **midway** | **between** | **tree** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 绳索 | , | 和 | 这 | 纠缠不清 | 大量的 | 的 | 倒塌 | 天线 | 中途 | 之间 | 树 |

[ænd; ənd] [haʊs] ,

| **and** | **house** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 房子 | , |

粗重的电线，以及缠绕在一起的坍塌天线，横亘在树和房子之间。

[sægd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɔntɪŋ] ['rɔɪəl] [roʊb]['ɔ:lmoʊst]
**sagged** **at** **about** **the** **curve** **of** **a** **hammock** **with** **the** **flaunting** **royal** **robe** **almost**
下垂 在 关于 这 曲线 的 一个 吊床 和 这 炫耀 皇家 长袍 几乎
['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] .
**grazing** **the** **lawn** **.**
放牧 这 草地 .

长袍垂在地上，像吊床一样弯曲，飘逸的皇家长袍几乎拖到草坪上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zəli] [ə'proʊtʃəbl] [fɔ:r; fər]['krɪtɪk(ə)l] ['femənɪn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz] [pi:] - [wi:]
**It** **was** **easily** **approachable** **for** **critical** **feminine** **inspection** **and** **as** **Pee** **-** **wee**
它 曾是 容易地 平易近人 为了 批判的 女性 检查 和 作为 撒尿 - 哇
[lʊkt] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['stu:d(ə)nt]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [wɜ:r; wər]
**looked** **down** **it** **seemed** **as** **if** **the** **whole** **student** **body** **of** **the** **high** **school** **were**
看起来 向下 它 似乎 作为 如果 这 所有的 学生 身体 的 这 高的 学校 是
['klʌstərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**clustered** **about** **it** **in** **astonishment** **and** **admiration** **.**
聚类 关于 它 在 惊讶 和 钦佩 .

它很容易被女性仔细审视，当皮威低头看时，仿佛整个高中的学生都聚集在它周围，惊叹不已，钦佩万分。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['sɪŋg(ə)l] [aʊt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [pər'tɪkjələr] [frendz] , ['oʊlgə] - , ['dʒu:liə]
**He** **could** **single** **out** **many** **of** **his** **sister's** **particular** **friends** **,** **Olga** **Wetherson** **,** **Julia**
他 可以 单身的 出去 许多 的 他的 姐妹 特别的 朋友们 , 奥尔加 - , 朱莉娅
[s'temsʌn] , ['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] ['bleɪkli] .
**Stemson** **,** **Marjorie** **Blakeley** **.**
茎干 , 玛乔丽 布莱克利 .

他能一眼认出他姐姐的许多朋友，比如奥尔加·韦瑟森、朱莉娅·斯滕森、玛乔丽·布莱克利。

“ [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] !
**“** **Get** **away** **from** **there** **!**
” 得到 离开 从 那里 !

快离开那里！

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] [kɔ:rd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ri:sɔ:rs] [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
**”** **he** **shouted** **,** **baffled** **by** **the** **treacherous** **cord** **and** **having** **no** **resource** **save** **in** **his**
” 他 喊叫 , 困惑 经过 这 奸诈 绳索 和 拥有 不 资源 节省 在 他的
[vɔɪs] .
**voice** **.**
嗓音 .

他大喊道，被那根狡猾的绳子弄得不知所措，除了声音之外别无他法。

“ [goʊ][ɑ:n] [naʊ] , [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
**“** **Go** **on** **now** **,** **get** **away** **from** **there** **,** **do** **you** **hear** **?**
” 去 在 现在 , 得到 离开 从 那里 , 做 你 听到 ?

“快走，离开那里，听到了吗？”

[ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [dres] [ə'loʊn] !
**You** **leave** **that** **dress** **alone** **!**
你 离开 那 裙子 独自的 !

你别碰那件裙子！

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:l] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [sku:l] ?
**Don't** **you** **know** **you'll** **be** **late** **for** **school** **?**
不 你 知道 你会 是 晚的 为了 学校 ?

你难道不知道你会上学迟到吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [æn; ən]['æksɪdənt] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] ?
**Don't** **you** **know** **an** **accident** **when** **you** **see** **one** **?**
不 你 知道 一个 事故 什么时候 你 看 一 ?

你难道看不出那是事故吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [dres] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] ?

| Do | you | think | that | dress | is | there | on | purpose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 那 | 裙子 | 是 | 那里 | 在 | 目的 | ? |

你觉得那件裙子是故意放在那里的吗?

[goʊ][ɑːn] , [get] [ɔːf] [ðæt] [lɔːn] — [ðæt] — [ðæt] ['kɑːstuːm] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

| Go | on | , | get | off | that | lawn | — | that | — | that | costume | isn't | supposed | to | be | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 得到 | 离开 | 那 | 草地 | — | 那 | — | 那 | 戏服 | 不是 | 据称 | 到 | 是 | 那里 |

— —

二 二

— —

快，离开那片草坪——那——那身衣服不应该在那里——

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['elsi] ['hærɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [feɪs] ['gæspɪŋ] [ɪn]['trædʒɪk] [dɪs'meɪ] .

| " | The | face | of | Elsie | Harris | appeared | in | the | window | , | a | face | gasping | in | tragic | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脸 | 的 | 艾尔西 | 哈里斯 | 出现 | 在 | 这 | 窗户 | , | 一个 | 脸 | 喘息 | 在 | 悲惨 | 沮丧 | . |

“艾尔西·哈里斯的脸出现在窗户里，一张悲惨惊恐、喘息不止的脸。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [feɪs] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ] .

| Her | mother's | face | presently | appeared | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲的 | 脸 | 目前 | 出现 | 还 | . |

她母亲的脸也随之出现了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [triː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

| They | could | not | see | the | hero | in | the | tree | but | they | saw | the | exhibition | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 英雄 | 在 | 这 | 树 | 但 | 他们 | 锯 | 这 | 展览 | 和 | 这 |

[kraʊd] .

| crowd | . |
|---|---|
| 人群 | . |

他们虽然看不到树上的英雄，但却看到了展览和人群。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['hɪroʊ] .

| And | they | could | hear | the | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 英雄 | . |

他们能听到英雄的声音。

“ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [be'ləud] .

| “ | Tell | them | to | go | on | away | , | " | he | bellowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他们 | 到 | 去 | 在 | 离开 | , | " | 他 | 咆哮 | . |

“叫他们滚开！”他大声喊道。

“ [its] [æn; ən]['æksɪdənt] ;

| “ | It's | an | accident | ; |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 事故 | ; |

“这是一场意外;

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [its] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ]

| can't | you | see | it's | an | accident | that | happened | behind | my | back | when | I | wasn't | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 看 | 它是 | 一个 | 事故 | 那 | 发生 | 在后面 | 我的 | 后退 | 什么时候 | 我 | 不是 | 寻找 |

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [kɔːt] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['dɪdnt]

| and | how | could | I | help | it | if | it | got | caught | when | I | wasn't | there | and | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 可以 | 我 | 帮助 | 它 | 如果 | 它 | 得到 | 捕捉 | 什么时候 | 我 | 不是 | 那里 | 和 | 没有 |

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — — "

| know | anything | about | it | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | — | — | " |

难道你看不出来这是个意外吗？是在我不注意的时候发生的，如果我不在场，对这件事一无所知，我又怎么能阻止它发生呢?

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] ['gɔːrdʒəs] , [els] , " ['kærəld] ['oʊlgə] - .

| “ | Oh | , | I | think | it's | just | gorgeous | , | Else | , | " | caroled | Olga | Wetherson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 思考 | 它是 | 只是 | 华丽的 | , | 别的 | , | " | 颂歌 | 奥尔加 | - | . |

“哦，我觉得它真是太美了，艾尔莎，”奥尔加·韦瑟森唱道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] — — ”
**“ How did you ever think — — ”**
” 如何 做过 你 曾经 思考 — — ”

你当初是怎么想的——”

“ [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [skuːl] !
**“ Go on to school !**
” 去 在 到 学校 !

“去上学吧！”

” [ðə; ði]['hɪroʊ] ['θʌndəd] , “ [ænd; ənd][let] [ðæt] [ə'loʊn] .
**” the hero thundered , “ and let that alone .**
” 这 英雄 雷鸣 , “ 和 让 那 独自的 .

“英雄怒吼道，就让这件事过去吧。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['æksədənts][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] — [tuː; tə] — ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] — [ðə; ði]
**Don't you know accidents can happen to — to — even to the most — the**
不 你 知道 事故 能 发生 到 — 到 — 甚至 到 这 最多 — 这
['smɑːrtəst] ['piːp(ə)l] ?
**smartest people ?**
最聪明的 人们 ?

难道你不知道即使是最聪明的人也会发生意外吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] ?
**Don't you know that that isn't supposed to be there on purpose ?**
不 你 知道 那 那 不是 据称 到 是 那里 在 目的 ?

难道你不知道那东西本来就不应该出现在那里吗?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd]
**” This was shouted for the benefit of his mother and sister and**
” 这 曾是 喊叫 为了 这 益处 的 他的 母亲 和 姐姐 和
['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .
**intimated his line of defense .**
暗示 他的 线 的 防御 .

“他大声喊出这句话，是为了让母亲和妹妹知道，同时也表明了他的防御策略。”

[bʌt; bət] ['elsi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
**But Elsie heard him not .**
但 艾尔西 听到 他 不是 .

但艾尔西没有听到他的话。

[wʌn] ['hɔːrɪfaɪd] [glæns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['berid]
**One horrified glance and she had withdrawn from the window and buried**
一 惊恐万分 瞥一眼 和 她 有 撤回 从 这 窗户 和 埋葬
[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
**her face in the pillows of the bed ,**
她 脸 在 这 枕头 的 这 床 ,

她惊恐地瞥了一眼，便从窗边退开，把脸埋进了床上的枕头里。

['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['koʊpiəsli] .
**clenching her hands and weeping copiously .**
紧握 她 双手 和 哭泣 大量 .

她紧握双手，放声痛哭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮威·哈里斯：修理工(Pee-wee Harris Fixer)
# 第2/7页

“ ['wɔːltər] , ” [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] . ”
**“ Walter , ” called his mother , “ you come in the house at once . ”**
“ 沃尔特 , ” 称为 他的 母亲 , “ 你 来 在 这 房子 在 一次 . ”

“沃尔特，”他母亲喊道，“你立刻进屋来。”

“ [duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] ? ” [hiː; hi]
**“ Do you blame me for something that happened when I wasn't there ? ” he**
“ 做 你 责备 我 为了 某物 那 发生 什么时候 我 不是 那里 ? ” 他
['ʃaʊtɪd] .
**shouted .**
喊叫 .

“我不在场的时候发生了一些事，你却怪我？”他喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ?
**“ Do you say I'm to blame for something that happened behind my back ?**
“ 做 你 说 我是 到 责备 为了 某物 那 发生 在后面 我的 后退 ?

“你是说，发生在我背后的事情，我应该为此负责吗？”

[dʒiː] [wɪz] , [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['lɑːdʒɪk] ?
**Gee whiz , do you call that logic ?**
吉 呼啸 , 做 你 称呼 那 逻辑 ?

我的天哪，这也能叫逻辑?

[heɪ] , ['bɪli] ['wɛsəlz] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['siːniər] [klæs] , [dʒiː] [wɪz] ,
**Hey , Billy Wessels , you're in the senior class , gee whiz ,**
嘿 , 比利 韦塞尔斯 , 你是 在 这 高级的 班级 , 哎呀 呼啸 ,

嘿，比利·韦塞尔斯，你都上高年级了，哇哦！

[ɪz] [ðæt] ['lɑːdʒɪk] — [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [wen] [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ?
**is that logic — what happened behind my back when I wasn't there to stop it ?**
是 那 逻辑 — 什么 发生 在后面 我的 后退 什么时候 我 不是 那里 到 停止 它 ?

这就是逻辑吗？——我不在的时候，在我背后发生了什么?

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ? ”
**Can I be in two places at once ? ”**
能 我 是 在 二 地方 在 一次 ? ”

我可以同时出现在两个地方吗?

“ ['wɔːltər] , [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] . ”
**“ Walter , you come down out of that tree and come in the house at once . ”**
“ 沃尔特 , 你 来 向下 出去 的 那 树 和 来 在 这 房子 在 一次 . ”

“沃尔特，你立刻从树上下来，进屋去。”

“ [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] ?
**“ Do you say I'm to blame ?**
“ 做 你 说 我是 到 责备 ?

“你是说这都是我的错吗？”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .
**” he roared .**
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [aɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [wət'evər] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [æt; ət]
**“ I say for you to leave whatever you're doing and come in the house — at**
” 我 说 为了 你 到 离开 任何 你是 正在做 和 来 在 这 房子 — 在
[wʌns] . ”
**once . ”**
一次 . ”

“我命令你放下手头的一切，立刻进屋。”

“ [dʒiː] [wɪz] .
**“ Gee whiz .**
” 吉 呼啸 .

“哎呀。”

” ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [huː] [stɪl] [klʌtʃt]
**” Mrs . Harris closed the window and turned to her daughter who still clutched**
” 太太 . 哈里斯 关闭 这 窗户 和 转向 到 她 女儿 WHO 仍然 紧握
[ðə; ði] ['pɪloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːrvər] ,
**the pillow as if it were a life preserver ,**
这 枕头 作为 如果 它 是 一个 生活 保护者 ,

哈里斯太太关上窗户，转向她的女儿，女儿仍然紧紧地抱着枕头，仿佛那是救生圈一样。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ɔːr] [spiːk] ,
**and shook her head as if she could not look or speak ,**
和 摇晃 她 头 作为 如果 她 可以 不是 看 或者 说话 ,

她摇了摇头，仿佛既不能看也不能说。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] .
**and sobbed and sobbed and would not be comforted .**
和 啜泣 和 啜泣 和 会 不是 是 安慰 .

她哭个不停，怎么安慰也不肯罢休。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['seɪfti] [pə'troʊl]
**THE SAFETY PATROL**
这 安全 巡逻

安全巡逻队

['hævɪŋ] [in'tuːmd] [kwiːn] [tʌt] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [dɪd] ,
**Having entombed Queen Tut more effectually than ever the ancient Egyptians did ,**
拥有 埋葬 女王 图坦卡蒙 更多的 有效地 比 曾经 这 古老的 埃及人 做过 ,

古埃及人以前所未有的方式有效地安葬了图坦卡蒙王后。

[piː] - [wiː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
**Pee - wee returned to school the following Monday .**
撒尿 - 哇 返回 到 学校 这 下列的 周一 .

皮威在接下来的星期一重返校园。

[ə; eɪ] ['leŋθi] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] ['elsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
**A lengthy conference between Elsie and her mother had resulted in the**
一个 冗长 会议 之间 艾尔西 和 她 母亲 有 结果 在 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .
**decision that the girl should go to the masquerade as Joan of Arc .**
决定 那 这 女孩 应该 去 到 这 化装舞会 作为 琼 的 弧 .

经过艾尔西和她母亲的长时间商议，最终决定让艾尔西装扮成圣女贞德去参加化装舞会。

“ [pərˈhæps][hɜːr; hər]['mɑːrʃ(ə)l] ['kærəktər] [wɪl] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ **Perhaps her martial character will protect her from annihilation , ” said Mrs .**
” 也许 她 武术 特点 将要 保护 她 从 湮灭 , ” 说 太太 .
['hærɪs] ['wɪstfəli] .
**Harris wistfully .**
哈里斯 怅然地 .

“或许她那尚武的性格能够保护她免遭灭顶之灾，”哈里斯夫人怅然地说道。

“ [aɪ] [fiːl] , ” [sed] ['elsi] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] ,
“ **I feel , ” said Elsie , looking through tear - stained eyes ,**
” 我 感觉 , ” 说 艾尔西 , 寻找 通过 撕 - 染色 眼睛 ,

“我觉得，”艾尔西说着，泪眼婆娑地望着前方。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] ['bluːˌbɪrd] [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] [wʌn][aɪ] [siː] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl]
“ **as if I'd like to go as Bluebeard and kill every one I see — including all**
” 作为 如果 ID 喜欢 到 去 作为 蓝胡子 和 杀 每一个 一 我 看 — 包括 全部
[ðə; ði] [smɔːl] ['brʌðərz] .
**the small brothers .**
这 小的 兄弟 .

“就好像我想扮演蓝胡子，杀光我见到的每一个人——包括所有的小弟弟们。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] ['ætlə] [ðə; ði] [hʌn] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn]
**I would like to go as Attila the Hun and massacre all the boy scouts in**
我 会 喜欢 到 去 作为 阿提拉 这 匈奴 和 屠杀 全部 这 男生 侦察兵 在
[brɪdʒbroʊ] .
**Bridgeboro .**
布里奇伯勒 .

我想扮演匈奴王阿提拉，屠杀布里奇伯勒的所有童子军。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [siːk] [aʊt] [mɑːrˈkoʊni][ænd; ənd] [əˈsæsɪneɪt] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði]
**Then I would seek out Marconi and assassinate him because he invented the**
然后 我 会 寻找 出去 马可尼 和 暗杀 他 因为 他 发明 这
['reɪdioʊ] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] . ”
**radio — if he did . ”**
收音机 — 如果 他 做过 . ”

然后我会找到马可尼并刺杀他，因为无线电是他发明的——如果他真的发明了的话。”

“ [pʊr] [kwiːn] [tʌt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hærɪs] ['eɪmiəbli] , [lɔːntʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːstuːm] .
“ **Poor Queen Tut , ” said Mrs . Harris amiably , launched upon the new costume .**
” 贫穷的 女王 图坦卡蒙 , ” 说 太太 . 哈里斯 友好地 , 发射 之上 这 新的 戏服 .

“可怜的图坦卡蒙女王，”哈里斯夫人和蔼地说，然后开始谈论这套新服装。

“ [pʊr] ['wɔːltər] .
“ **Poor Walter .**
” 贫穷的 沃尔特 .

“可怜的沃尔特。”

” [pʊr] ['wɔːltər] ['niːdɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] .
” **Poor Walter needed very little sympathy .**
” 贫穷的 沃尔特 需要 非常 小的 同情 .

可怜的沃尔特根本不需要什么同情。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['pɑːstʃəz] [nuː] [wer] [freʃ] ['glɔːriz] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] .
**He had gone to pastures new where fresh glories awaited him .**
他 有 已消失 到 牧场 新的 在哪里 新鲜的 荣耀 等待中 他 .

他已前往新的牧场，那里有新的荣耀在等待着他。

['hævɪŋ] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði] [grɪp] [ænd; ənd] [kwiːn] [tʌt] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət]
**Having triumphed over the grippe and Queen Tut , he presented himself at**
拥有 胜利 超过 这 流感 和 女王 图坦卡蒙 , 他 呈现 他自己 在
['græmər] [skuːl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .
**grammar school Monday morning .**
语法 学校 周一 早晨 .

战胜了流感和图坦卡蒙女王之后，他周一早上出现在了文法学校。

[hɪz; ɪz] ['eriəl] ['mæstərpiːs] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [pə'remptrəli]
**His aerial masterpiece remained where he had left it when peremptorily**
他的 天线 杰作 剩余 在哪里 他 有 左边 它 什么时候 专断地
['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
**summoned to the house ,**
被召唤 到 这 房子 ,

当他被紧急召回家中时，他的空中杰作仍然停留在他离开时的位置。

[fes'tuːnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] , ['maɪnəs][ɪts][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ə'pendɪdʒ] .
**festooning the lawn , minus its ornamental appendage .**
装饰 这 草地 , 减 它是 装饰 附属物 .

草坪上挂满了花，只是少了装饰性的枝叶。

[ə'pɑːn] [piː] - [wiːz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [skuːl] , [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dɑːktər] ['ʃaːp] , [ðə; ði]
**Upon Pee - wee's arrival at school , his teacher sent him to Doctor Sharpe , the**
之上 撒尿 - 尿尿 到达 在 学校 , 他的 老师 发送 他 到 医生 夏普 , 这
['prɪnsəp(ə)l] ,
**principal ,**
主要的 ,

皮威到校后，他的老师把他送到了校长夏普医生那里。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .
**who wished to confer with him upon important matters .**
WHO 希望 到 授予 和 他 之上 重要的 事情 .

他们想就重要事项与他商议。

“ ['hærɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] , “ [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)]
**“ Harris , ” said he , turning in his swivel chair , “ I'm glad to know that you're**
“ 哈里斯 , ” 说 他 , 转弯 在 他的 旋转 椅子 , “ 我是 高兴的 到 知道 那 你是
['fiːlɪŋ] ['betər] . ”
**feeling better . ”**
感觉 更好的 . ”

“哈里斯，”他一边说着，一边转过身坐在转椅上，“我很高兴知道你感觉好多了。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
**“ Yes , sir , ” said Pee - wee .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“是的，先生，”皮威说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ”
**“ You had quite a time of it , eh ? ”**
“ 你 有 相当 一个 时间 的 它 , 嗯 ? ”

“你过得挺精彩的啊？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'spektɪd] .
**“ Yes , sir , ” said Pee - wee , with more truth than the principal suspected .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 撒尿 - 哇 , 和 更多的 真相 比 这 主要的 怀疑 .

“是的，先生，”皮威说道，这话比校长预想的还要真诚。

“ ['wɔːltər] ,
**“ Walter ,**
“ 沃尔特 ,

“沃尔特，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [wiːv] [ə'dɑːptɪd] [hɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

| I | suppose | you | know | of | the | plan | we've | adopted | here | of | having | selected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 知道 | 的 | 这 | 计划 | 我们已经 | 已采用 | 这里 | 的 | 拥有 | 已选 |

['pjuːp(ə)lz][ækt][æz; əz] ['træfɪk] ['ɑːfəsərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] ['aʊərz] ,

| pupils | act | as | traffic | officers | during | the | rush | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 行为 | 作为 | 交通 | 警官 | 期间 | 这 | 匆忙 | 小时 | , |

我想您应该知道我们这里采取的计划，即选拔一些学生在高峰时段担任交通指挥员。

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

| as | I | might | call | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 可能 | 称呼 | 他们 | , |

我或许可以这样称呼他们：

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| when | the | boys | and | girls | are | coming | and | going | in | the | neighborhood | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 是 | 未来 | 和 | 去 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 |

[skuːl] ['bɪldɪŋ] . ”

| school | building | . | ” |
|---|---|---|---|
| 学校 | 建筑 | . | ” |

当男孩女孩们在学校附近来来往往的时候。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [piː] - [wiː] , ['hɔɪstɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] .

| “ | Yes | , | sir | , | ” | said | Pee | - | wee | , | hoisting | up | one | of | his | stockings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 先生 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 吊装 | 向上 | 一 | 的 | 他的 | 长筒袜 | . |

“是的，先生，”皮威说着，撩起一只袜子。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] , [frʌm; frəm]

| “ | The | idea | is | to | safeguard | the | pupils | , | especially | the | smaller | ones | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 主意 | 是 | 到 | 保障 | 这 | 学生 | , | 尤其 | 这 | 较小的 | 一个 | , | 从 |

['kerləs] ['draɪvər] .

| careless | drivers | . |
|---|---|---|
| 粗心 | 司机 | . |

“这样做的目的是为了保护学生，特别是年龄较小的学生，免受粗心驾驶员的伤害。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pjuːp(ə)lz][ɪn] [gʊd]

| The | boys | appointed | to | take | this | responsibility | are | of | course | pupils | in | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 任命 | 到 | 拿 | 这 | 责任 | 是 | 的 | 课程 | 学生 | 在 | 好的 |

['stændɪŋ] — [ɪn'telɪdʒənt] , [kiːn] - ['wɪtɪd] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] .

| standing | — | intelligent | , | keen | - | witted | , | resourceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | — | 聪明的 | , | 敏锐的 | - | 机智的 | , | 足智多谋 | . |

被委派承担这项责任的男生当然都是品行良好的学生——聪明、机智、足智多谋。

[ðeɪ] [wer] ['bædʒɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

| They | wear | badges | and | have | the | cooperation | and | backing | of | the | police | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿 | 徽章 | 和 | 有 | 这 | 合作 | 和 | 后盾 | 的 | 这 | 警察 | . | ” |

他们佩戴徽章，并得到警方的合作和支持。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['hwɪslz] , [dəunt] [ðeɪ] ?

| “ | They | have | whistles | , | don't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 有 | 哨声 | , | 不 | 他们 | ? |

“他们有哨子，对吧？”

” [piː] - [wiː] [æskt] .

| ” | Pee | - | wee | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 问 | . |

“皮威问道。”

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] , [ɔːr] ['ræðər] [hɜːrd] [hɪm'self] ,

| Already | he | saw | himself | , | or | rather | heard | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他 | 锯 | 他自己 | , 或者 | | 相当 | 听到 | 他自己 | , |

他已经看到了自己，或者更确切地说，听到了自己。

['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [aʊt] [ɪn] [ˌɔːtə'krætɪk] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['træfɪk] [tuː; tə] [pɔːz] .

| **blowing** | **his** | **lungs** | **out** | **in** | **autocratic** | **warning** | **for** | **the** | **traffic** | **to** | **pause** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 他的 | 肺 | 出去 | 在 | 专制 | 警告 | 为了 | 这 | 交通 | 到 | 暂停 | . |

他用尽全力吹气，以专制的方式警告交通暂停。

[hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn]['dɑːktər] ['ʃɑːrps] [desk] [wɪtʃ] ['glædnd]

| **His** | **roving** | **eye** | **caught** | **sight** | **of** | **something** | **on** | **Doctor** | **Sharpe's** | **desk** | **which** | **gladdened** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 漫游 | 眼睛 | 捕捉 | 视线 | 的 | 某物 | 在 | 医生 | 夏普的 | 桌子 | 哪个 | 高兴 |

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| **his** | **heart** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | . |

他四处游移的目光偶然瞥见夏普医生桌上的某样东西，这让他欣喜不已。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

| **This** | **was** | **a** | **huge** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | , |

这是一件非常.....

['seljulɔɪd] [dɪsk][ɔːr] ['bʌt(ə)n] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['kʊki] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| **celluloid** | **disk** | **or** | **button** | **as** | **large** | **as** | **a** | **molasses** | **cookie** | **and** | **equipped** | **with** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛璐珞 | 磁盘 | 或者 | 按钮 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 糖蜜 | 曲奇饼 | 和 | 配备 | 和 | 一个 |

['kænvəs][bænd][tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

| **canvas** | **band** | **to** | **encircle** | **the** | **arm** | **and** | **hold** | **it** | **in** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帆布 | 乐队 | 到 | 包围 | 这 | 手臂 | 和 | 抓住 | 它 | 在 | 地方 | . |

一个赛璐珞圆盘或纽扣，大小与糖蜜饼干相当，配有帆布带，可以环绕手臂并将其固定到位。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['kʊki] , [piː] - [wiː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv]

| **If** | **it** | **had** | **indeed** | **been** | **a** | **molasses** | **cookie** | **,** | **Pee** | **-** | **wee** | **could** | **hardly** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 的确 | 到过 | 一个 | 糖蜜 | 曲奇饼 | , | 撒尿 | - | 哇 | 可以 | 几乎 | 有 |

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [diːpər] ['jɜːrnɪŋ] .

| **contemplated** | **it** | **with** | **deeper** | **yearning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 它 | 和 | 更深 | 渴望 | . |

如果那真的是一块糖蜜饼干，皮威恐怕很难对它产生更深的渴望。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] [kæm'peɪn] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| **“** | **I** | **was** | **an** | **official** | **in** | **the** | **clean** | **-** | **up** | **campaign** | **,** | **”** | **Pee** | **-** | **wee** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 一个 | 官方的 | 在 | 这 | 干净的 | - | 向上 | 活动 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“我曾是清理行动的一名官员，”皮威说。

“ [aɪ] [meɪd] - [ɪm] [kliːn] [ʌp] ['bærəl] ['æli] .

| **“** | **I** | **made** | **'** | **em** | **clean** | **up** | **Barrel** | **Alley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 制成 | - | 呃 | 干净的 | 向上 | 桶 | 胡同 | . |

“我让他们把桶巷清理干净了。”

[aɪ] [kəu'ɔpəreitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] , [aɪ][dɪd] .

| **I** | **cooperated** | **with** | **the** | **police** | **,** | **I** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 合作 | 和 | 这 | 警察 | , | 我 | 做过 | . |

我配合了警方调查，真的。

[wʌns] [aɪ]['iːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ][mæn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][paɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

| **Once** | **I** | **even** | **got** | **a** | **man** | **arrested** | **for** | **throwing** | **a** | **pie** | **in** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 甚至 | 得到 | 一个 | 男人 | 被捕 | 为了 | 投掷 | 一个 | 馅饼 | 在 | 这 | 街道 | . |

我甚至还让一个往街上扔馅饼的男人被捕过。

[dʒiː] [wɪz] , [ðæt] ['iznt] [wʌt] [paɪz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] . ”

| **Gee** | **whiz** | **,** | **that** | **isn't** | **what** | **pies** | **are** | **for** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 那 | 不是 | 什么 | 馅饼 | 是 | 为了 | . | ” |

哎呀，馅饼可不是用来干这个的。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” [smaɪld] ['dɑːktər] ['ʃaːp] .

| **“** | **I** | **should** | **say** | **not** | **,** | **”** | **smiled** | **Doctor** | **Sharpe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 不是 | , | ” | 微笑 | 医生 | 夏普 | . |

“我倒觉得未必，”夏普医生笑着说。

“ [soʊ][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈfɪʃ(ə)l] , [kaɪnd][ʌv; əv] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | So | I | know | all | about | being | a | public | official | , | kind | of | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 存在 | 一个 | 民众 | 官方的 | , | 种类 | 的 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“所以我对当公职人员这件事多少有点了解，”皮威说道。

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

| “ | Well | , | that's | just | what | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 想法 | . |

“嗯，我也是这么想的。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? ”

| And | besides | you're | a | scout | , | I | believe | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 你是 | 一个 | 侦察 | , | 我 | 相信 | ? | ” |

而且，我记得你还是个童子军呢?

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | You | said | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说 | 它 | . | ” |

“你说的。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [liːn] [tɔːrd] [skaʊts] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]

| “ | And | I | always | lean | toward | scouts | when | it | comes | to | a | question | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 总是 | 倾斜 | 朝向 | 侦察兵 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 一个 | 问题 | 的 |

[rɪˌspɑːnsəˈbɪlətiˌ] , [ˈpʌblɪk] [ˈduːti] — — ”

| responsibility | , | public | duty | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 责任 | , | 民众 | 责任 | — | — | ” |

“而说到责任、公共义务，我总是更倾向于童子军——”

“ [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | That's | where | you're | right | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 在哪里 | 你是 | 正确的 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“你说得对，”皮威说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [skaʊts] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpend] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| “ | Because | scouts | , | you | can | always | depend | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 侦察兵 | , | 你 | 能 | 总是 | 依赖 | 在 | 他们 | . |

“因为童子军，你总是可以依靠他们。”

[ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [sez] [ˈhiːl] [kiːp] [ə; eɪ] — [ˈeniweɪ] , [dʒiː] [wɪz] , [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [aɪl]

| If | a | scout | says | he'll | keep | a | — | anyway | , | gee | whiz | , | they're | always | on | the | job | , | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 侦察 | 说道 | 地狱 | 保持 | 一个 | — | 反正 | , | 哎呀 | 呼啸 | , | 它们是 | 总是 | 在 | 这 | 工作 | , | 患病的 |

[seɪ] [ðæt] . ”

| say | that | . | ” |
|---|---|---|---|
| 说 | 那 | . | ” |

如果球探说他会一直关注——总之，哎呀，他们总是尽职尽责的，我会这么说的。”

“ [wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtræfɪk] [ˈɑːfɪsər] , ” [sed] [ˈdɑːktər] [ˈʃaːp] ,

| “ | Well | , | I'm | going | to | appoint | you | a | traffic | officer | , | ” | said | Doctor | Sharpe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我是 | 去 | 到 | 委 | 你 | 一个 | 交通 | 官 | , | ” | 说 | 医生 | 夏普 | , |

“好吧，我将指派你担任交通警察，”夏普医生说。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] [bædʒ] [ænd; ənd][ækt][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]

| “ | and | you're | to | wear | this | badge | and | act | in | accordance | with | these | instructions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你是 | 到 | 穿 | 这 | 徽章 | 和 | 行为 | 在 | 根据 | 和 | 这些 | 指示 |

.

:

.

“你必须佩戴此徽章，并按照这些指示行事。”

” [hiː; hi] [ˈhændɪd] [piː] - [wiː] [ə; eɪ][ˈkɑːrbən][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪprɪtn] [ʃiːt] .

| ” | He | handed | Pee | - | wee | a | carbon | copy | of | a | typewritten | sheet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 递交 | 撒尿 | - | 哇 | 一个 | 碳 | 复制 | 的 | 一个 | 打字稿 | 床单 | . |

他递给皮威一张打字稿的复写件。

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'suːm] [ðiːz] ['duːtiz] .

| “ | Read | it | now | and | tell | me | if | you | think | you | can | assume | these | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 读 | 它 | 现在 | 和 | 告诉 | 我 | 如果 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 认为 | 这些 | 职责 | . |

“现在请阅读并告诉我，你是否认为自己能够承担这些职责。”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

| I've | heard | of | your | work | in | the | clean | - | up | campaign | and | that's | why | I | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 的 | 你的 | 工作 | 在 | 这 | 干净的 | - | 向上 | 活动 | 和 | 那就是 | 为什么 | 我 | 想法 | 的 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我听说过你在清理活动中的工作，所以我才想到了你。

[wiː; wi] [niːd] [wʌn] [mɔːr] ['ɑːfɪsər] . ”

| We | need | one | more | officer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 一 | 更多的 | 官 | . | ” |

我们需要再添一名警官。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ræt] , ” [piː] - [wiː] [in'kwaiəd] .

| “ | Did | you | hear | about | me | — | and | the | dead | rat | , | ” | Pee | - | wee | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 听到 | 关于 | 我 | — | 和 | 这 | 死的 | 鼠 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 询问 | . |

“你听说过我和那只死老鼠的事吗？”皮威问道。

“ [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] , “ [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [ək'sept] .

| “ | I'll | read | it | , | ” | he | said | , | alluding | to | the | paper | , | “ | but | anyway | , | I | accept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 读 | 它 | , | ” | 他 | 说 | , | 暗示 | 到 | 这 | 纸 | , | “ | 但 | 反正 | , | 我 | 接受 | . |

“我会读的，”他指着那份文件说，“不过，无论如何，我接受。”

” [ðə; ði] ['taɪprɪtn] [ʃiːt] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| ” | The | typewritten | sheet | read | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 打字稿 | 床单 | 读 | 作为 | 跟随 | : |

打印出来的纸上内容如下：

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [pə'troʊl]

| INSTRUCTIONS | FOR | SAFETY | PATROL |
|---|---|---|---|
| 指示 | 为了 | 安全 | 巡逻 |

安全巡逻须知

['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [pə'troʊl][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] ['dezɪgneɪtɪd] ['steɪʃənz] [frʌm; frəm]

| Officers | of | the | safety | patrol | are | to | be | at | their | designated | stations | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 的 | 这 | 安全 | 巡逻 | 是 | 到 | 是 | 在 | 他们的 | 指定的 | 车站 | 从 |

[eɪt] . - [tuː; tə][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . ;

| 8 | . | 30 | to | 9 | . | 15 | A | . | M | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8 | . | - | 到 | 9 | . | - | 一个 | . | M | . | ; |

安全巡逻队员应于上午 8:30 至 9:15 在指定岗位执勤；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . - [piː] . [em] . ; [frʌm; frəm] - . - [tuː; tə][wʌn] . - [piː] . [em] . ;

| and | from | 12 | to | 12 | . | 15 | P | . | M | . | ; | from | 12 | . | 40 | to | 1 | . | 15 | P | . | M | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | - | 到 | - | . | - | P | . | M | . | ; | 从 | - | . | - | 到 | 1 | . | - | P | . | M | . | ; |

以及中午 12 点至 12 点 15 分；下午 12 点 40 分至 1 点 15 分；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][θriː] . - [piː] . [em] . ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [pə'troʊl][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd]

| and | from | 3 | to | 3 | . | 30 | P | . | M | . | Officers | of | the | Safety | Patrol | are | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 3 | 到 | 3 | . | - | P | . | M | . | 警官 | 的 | 这 | 安全 | 巡逻 | 是 | 预期的 |

[tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [lʌntʃiz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

| to | carry | their | lunches | as | they | will | not | have | sufficient | time | to | go | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 他们的 | 午餐 | 作为 | 他们 | 将要 | 不是 | 有 | 充足的 | 时间 | 到 | 去 | 家 | . |

下午 3 点至 3 点 30 分，安全巡逻队的队员们需要自带午餐，因为他们没有足够的时间回家。

[ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] [ə'proʊtʃɪŋ]

| The | duties | of | the | officers | are | to | insure | the | safety | of | pupils | approaching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职责 | 的 | 这 | 警官 | 是 | 到 | 保证 | 这 | 安全 | 的 | 学生 | 接近 |

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] ,

| and | leaving | the | school | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 学校 | , |

警员的职责是确保学生进出学校时的安全。

[tu:; tə][wɔ:rn] , [ænd; ənd] [wen] ['nesəseri] [dɪ'teɪn] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

| to | warn | , | and | when | necessary | detain | traffic | in | the | interest | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 警告 | , | 和 | 什么时候 | 必要的 | 扣留 | 交通 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 安全 | . |

发出警告，并在必要时为了安全起见拦截车辆。

[bɔɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] [pə'troʊl][ɑ:r; ər][tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] ['hwislz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Boys | acting | as | officers | of | this | patrol | are | to | use | their | whistles | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 表演 | 作为 | 警官 | 的 | 这 | 巡逻 | 是 | 到 | 使用 | 他们的 | 哨声 | 和 | 这 |

[ʌp'lɪftɪd] [hænd][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] ['træfɪk] [waɪl] [ɑ:n]['du:ti][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] [mʌst; məst][bi:; bi]

| uplifted | hand | in | controlling | traffic | while | on | duty | and | their | authority | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 手 | 在 | 控制 | 交通 | 尽管 | 在 | 责任 | 和 | 他们的 | 权威 | 必须 | 是 |

[əu'beid] [baɪ] ['draɪvər] [ʌv; əv] ['vi:ək(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ['neɪbərhʊd] .

| obeyed | by | drivers | of | vehicles | in | the | school | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 经过 | 司机 | 的 | 车辆 | 在 | 这 | 学校 | 邻里 | . |

担任巡逻队警官的男孩们在执勤时应使用哨子和举手示意来指挥交通，学校附近车辆的驾驶员必须服从他们的指挥。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['eni] ['fleɪgrənt] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] [baɪ]

| They | shall | report | to | the | principal | any | flagrant | disregard | of | their | authority | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 报告 | 到 | 这 | 主要的 | 任何 | 明目张胆 | 漠视 | 的 | 他们的 | 权威 | 经过 |

['draɪvər] ,

| drivers | , |
|---|---|
| 司机 | , |

他们应向校长报告司机任何公然藐视其职权的行为。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

| taking | the | license | number | of | the | vehicle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 执照 | 数字 | 的 | 这 | 车辆 | . |

记下车辆牌照号码。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]

| They | will | have | the | full | cooperation | of | the | police | officer | stationed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 有 | 这 | 满的 | 合作 | 的 | 这 | 警察 | 官 | 驻 | 在 | 这 |

['neɪbərhʊd] .

| neighborhood | . |
|---|---|
| 邻里 | . |

他们将得到驻守该社区的警官的全力配合。

['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [pə'troʊl] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɔ:lər]

| Officers | of | the | safety | patrol | will | give | their | especial | attention | to | the | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 的 | 这 | 安全 | 巡逻 | 将要 | 给 | 他们的 | 特别的 | 注意力 | 到 | 这 | 较小的 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

安全巡逻队的警员将特别关注年龄较小的儿童。

['eskɔ:tɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] ['nesəseri] .

| escorting | them | when | necessary | . |
|---|---|---|---|---|
| 护送 | 他们 | 什么时候 | 必要的 | . |

必要时护送他们。

[ðerz] [ɪz][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['krɔsɪŋz] [klɪr]

| **Theirs** | **is** | **the** | **responsibility** | **of** | **keeping** | **the** | **street** | **and** | **neighboring** | **crossings** | **clear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 保持 | 这 | 街道 | 和 | 邻接 | 十字路口 | 清除 |

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] ,

| **during** | **the** | **approach** | **and** | **departure** | **of** | **pupils** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 方法 | 和 | 离开 | 的 | 学生 | , |

他们的职责是在学生上下学期间保持街道和附近路口的畅通。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [greɪdz] .

| **especially** | **those** | **of** | **the** | **lower** | **grades** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那些 | 的 | 这 | 降低 | 成绩 | . |

尤其是低年级的学生。

[ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [wɪl] [pər'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['klæsruːm] ['ɜːrli] [ænd; ənd][noʊ]

| **Their** | **teachers** | **will** | **permit** | **them** | **to** | **leave** | **the** | **classroom** | **early** | **and** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 教师 | 将要 | 允许 | 他们 | 到 | 离开 | 这 | 课堂 | 早期的 | 和 | 不 |

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['tɑːrdinəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ,

| **punishment** | **for** | **tardiness** | **shall** | **be** | **incurred** | **by** | **their** | **remaining** | **at** | **their** | **posts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 为了 | 迟到 | 将 | 是 | 已发生 | 经过 | 他们的 | 其余的 | 在 | 他们的 | 帖子 | , |

他们的老师会允许他们提前离开教室，如果他们留在岗位上，不会因迟到而受到惩罚。

[æz; əz][prəˈvaɪdɪd] , ['æftər][ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .

| **as** | **provided** | **,** | **after** | **the** | **bell** | **rings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 假如 | , | 后 | 这 | 钟 | 戒指 | . |

按规定，铃响后进行。

[ 'rɔzwel ] ['ʃaːp] ,

| **Roswell** | **Sharpe** | **,** |
|---|---|---|
| 罗斯威尔 | 夏普 | , |

罗斯韦尔·夏普

['prɪnsəp(ə)l] .

| **Principal** | **.** |
|---|---|
| 主要的 | . |

主要的。

[piː] - [wiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bædʒ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [krɔːs]

| **Pee** | **-** | **wee** | **received** | **the** | **badge** | **as** | **if** | **it** | **were** | **a** | **Distinguished** | **Service** | **Cross** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 已收到 | 这 | 徽章 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 杰出的 | 服务 | 叉 |

['tendəd] [baɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] ,

| **tendered** | **by** | **Marshal** | **Foch** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 已提交 | 经过 | 元帅 | 福煦 | , |

皮威接过徽章时，就好像那是福煦元帅授予的杰出服务十字勋章一样。

[ɔːr][ðə; ði] [skaʊt] [goʊld] [krɔːs] [fɔːr; fər] [suˈpriːm] ['heroʊɪzəm] .

| **or** | **the** | **Scout** | **Gold** | **Cross** | **for** | **supreme** | **heroism** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 侦察 | 金子 | 叉 | 为了 | 最高 | 英雄主义 | . |

或授予童军金十字勋章，以表彰其英勇无畏的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [rɪst] - [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɑːrm] .

| **It** | **looked** | **not** | **unlike** | **a** | **giant** | **wrist** | **-** | **watch** | **on** | **his** | **small** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 不是 | 与此不同 | 一个 | 巨大的 | 手腕 | - | 手表 | 在 | 他的 | 小的 | 手臂 | . |

它看起来就像一块巨大的手表戴在他纤细的手臂上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] ['seljulɔɪd] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

| **At** | **the** | **same** | **time** | **an** | **authoritative** | **celluloid** | **whistle** | **was** | **handed** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 权威性 | 赛璐珞 | 哨 | 曾是 | 递交 | 他 | . |

与此同时，有人递给他一个造型别致的赛璐珞哨子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɛr] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [soʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

| He | could | not | bear | to | conceal | this | in | his | pocket | so | he | hung | it | around | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 隐藏 | 这 | 在 | 他的 | 口袋 | 所以 | 他 | 悬挂 | 它 | 大约 | 他的 |

[nek] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʃuː] - [strɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

| neck | by | an | emergency | shoe | - | string | which | he | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脖子 | 经过 | 一个 | 紧急情况 | 鞋 | - | 细绳 | 哪个 | 他 | 携带 | . |

他不忍心将它藏在口袋里，于是用随身携带的应急鞋带把它挂在脖子上。

[hiː; hi] [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['fraʊnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [praʊd] ['draɪvər] [ʌv; əv] [pɪrs] [ 'ærəus ][ænd; ənd]

| He | saw | visions | of | himself | frowning | upon | the | proud | drivers | of | Pierce | Arrows | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 愿景 | 的 | 他自己 | 皱眉 | 之上 | 这 | 自豪的 | 司机 | 的 | 刺穿 | 箭头 | 和 |

['kædəˌlæks] .

| Cadillacs | . |
|---|---|
| 凯迪拉克 | . |

他仿佛看到自己皱着眉头，看着那些驾驶着皮尔斯·阿罗和凯迪拉克的骄傲的司机们。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bæfəld] ['ʃəufəz] [ʌv; əv] ['dʒɪtni] ['bʌsɪz] [dʒæm][ɑːn][ðer; ðər] [breɪks] [wen] [hɪz; ɪz]

| He | saw | the | baffled | chauffeurs | of | jitney | buses | jam | on | their | brakes | when | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 困惑 | 司机 | 的 | 吉普尼 | 公交车 | 果酱 | 在 | 他们的 | 刹车 | 什么时候 | 他的 |

[ə'θɔːrətɛɪtɪv] [hænd] [sed] ( [æz; əz] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] [hæd; həd] [sed] ) ,

| authoritative | hand | said | ( | as | Marshal | Joffre | had | said | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 权威性 | 手 | 说 | ( | 作为 | 元帅 | 乔弗雷 | 有 | 说 | ) | , |

他看到那些困惑的小型巴士司机在他权威的手势响起时（就像霞飞元帅说过的那样），猛踩刹车。

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] .

| “ | They | shall | not | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 将 | 不是 | 经过 | . |

“他们休想通过。”

” [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ðə; ði]['eskɔːrt][ænd; ənd] [prə'tektər] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['herd] ['meəriən, 'mæriən] [beɪts]

| ” | He | saw | himself | the | escort | and | protector | of | golden | - | haired | Marion | Bates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 锯 | 他自己 | 这 | 护送 | 和 | 保护者 | 的 | 金的 | - | 头发 | 玛丽昂 | 贝茨 |

,

,

,

“他把自己视为金发碧眼的玛丽昂·贝茨的护卫和保护者，

[huː] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['smɑːrti] .

| who | had | laughed | at | him | and | called | him | “ | Smarty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 笑了 | 在 | 他 | 和 | 称为 | 他 | “ | 聪明人 | . |

谁曾嘲笑他，叫他“聪明人”。

” [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] ['æntiruːmˌæntirʊm] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sɪtɪŋ]

| ” | As | he | passed | out | through | the | principal's | anteroom | , | he | noticed | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 通过了 | 出去 | 通过 | 这 | 校长 | 接待室 | , | 他 | 注意到 | 坐着 |

[ðer; ðər] ['emərsn] - ,

| there | Emerson | Skybrow | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 爱默生 | - | , |

“当他穿过校长的候客厅时，他注意到埃默森·斯凯布罗正坐在那里，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [huːz] [hed] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [fɔːl] [æn; ən]['æp(ə)l] [kɔːr] .

| the | boy | on | whose | head | he | had | let | fall | an | apple | core | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 在 | 谁 | 头 | 他 | 有 | 让 | 落下 | 一个 | 苹果 | 核 | . |

他曾把苹果核掉在男孩头上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [hed] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

| It | was | a | fine | head | , | filled | with | the | most | select | culture | and | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 头 | , | 已填 | 和 | 这 | 最多 | 选择 | 文化 | 和 | 知识 | . |

那是一个才华横溢的头脑，充满了最精深的文化和知识。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [kɔːr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| That | was | why | Pee | - | wee | had | dropped | the | core | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | 掉落 | 这 | 核 | 在 | 它 | . |

这就是皮威把核心掉在上面的原因。

['emərsn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [mʌtʃ] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊts] .

| Emerson | was | not | a | favorite | in | the | school | , | much | less | with | the | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 曾是 | 不是 | 一个 | 最喜欢的 | 在 | 这 | 学校 | , | 很多 | 较少的 | 和 | 这 | 侦察兵 | . |

埃默森在学校里并不受人欢迎，更不用说受到童子军的喜爱了。

[hiː; hi] [sed] “ ['sɪnəmə] ” [wen] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [muvɪz] , [hiː; hi] [sed] “ ['lʌntʃən] ” [ænd; ənd] “ ['dɪnər] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [iːts] ,

| He | said | “ | cinema | ” | when | he | meant | the | movies | , | he | said | “ | luncheon | ” | and | “ | dinner | ” | instead | of | eats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | “ | 电影 | ” | 什么时候 | 他 | 意思是 | 这 | 电影 | , | 他 | 说 | “ | 午餐 | ” | 和 | “ | 晚餐 | ” | 反而 | 的 | 吃 | , |

他说“cinema”指的是电影院，他说“luncheon”和“dinner”指的是午餐和晚餐，而不是吃饭。

[hiː; hi] [tʊk] “ [ˌkɔnstɪ'tuːʃənəlz] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [haɪk] , [hiː; hi] [tʊk] [piˈænoʊ]['lesnz; 'lesənz] ,

| he | took | “ | constitutionals | ” | instead | of | hikes | , | he | took | piano | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | “ | 宪法 | ” | 反而 | 的 | 徒步旅行 | , | 他 | 采取 | 钢琴 | 课程 | , |

他用“散步”代替了徒步旅行，他还上了钢琴课。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ʃoʊz] [æz; əz] “ [entə'teɪnmənts] ” [ɔːr] “ [ˌɛksə'bɪʃənz] .

| and | he | spoke | of | shows | as | “ | entertainments | ” | or | “ | exhibitions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 辐 | 的 | 演出 | 作为 | “ | 娱乐 | ” | 或者 | “ | 展览 | . |

他还把演出称为“娱乐”或“展览”。

” [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| ” | There | is | much | to | be | said | for | such | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 说 | 为了 | 这样的 | 一个 | 男生 | , |

“这样的男孩有很多值得称道的地方。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['æp(ə)l] ['kɔrz] [drɑːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

| but | he | is | almost | certain | to | have | apple | cores | dropped | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 几乎 | 肯定 | 到 | 有 | 苹果 | 核心 | 掉落 | 在 | 他 | . |

但他几乎肯定会被苹果核砸到。

['emərsn] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l] .

| Emerson | was | not | popular | , | but | he | was | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 曾是 | 不是 | 受欢迎的 | , | 但 | 他 | 曾是 | 有用 | . |

爱默生并不受欢迎，但他很有用。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɜːrvi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [self] - [pə'zest] .

| He | was | not | nervy | , | but | he | was | self | - | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 紧张 | , | 但 | 他 | 曾是 | 自己 | - | 拥有 | . |

他并不紧张，而是沉着冷静。

[hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

| He | talked | like | a | grown | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 喜欢 | 一个 | 生长 | 人 | . |

他说话像个成年人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [pə'troʊl] .

| It | is | significant | that | he | had | not | been | appointed | to | the | safety | patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 重要的 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 任命 | 到 | 这 | 安全 | 巡逻 | . |

值得注意的是，他并没有被任命为安全巡逻队员。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] ['mɑːnɪtər] .

| But | he | was | always | getting | himself | appointed | monitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 总是 | 获得 | 他自己 | 任命 | 监视器 | . |

但他总是设法让自己被任命为监察员。

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [bʊks] [ænd; ənd] ['penslz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] ,

| He | distributed | and | gathered | up | books | and | pencils | in | the | classroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 分布式 | 和 | 聚集 | 向上 | 图书 | 和 | 铅笔 | 在 | 这 | 课堂 | , |

他在教室里分发和收回书籍和铅笔。

[hiː; hi] “ ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪmplɪment] ,

| he | “ | opened | the | window | a | little | at | the | top | ” | with | a | long | implement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | “ | 打开 | 这 | 窗户 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 顶部 | ” | 和 | 一个 | 长的 | 实施 | , |

他用长柄工具“把窗户顶部稍微打开了一点”，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] [poʊ'etɪkl] [resɪ'teɪʃnz] .

| he | could | always | be | counted | on | for | poetical | recitations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 总是 | 是 | 计数 | 在 | 为了 | 诗意的 | 朗诵 | . |

他总能朗诵诗歌。

[ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ['emərsn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] ,

| On | the | present | occasion | Emerson | had | been | sent | as | a | delegation | of | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 场合 | 爱默生 | 有 | 到过 | 发送 | 作为 | 一个 | 代表团 | 的 | 一 | , |

这次，爱默生是作为一人代表团成员被派来的。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['stuːd(ə)nt]['bɑːdi] , [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]

| representing | the | entire | student | body | , | to | prefer | a | particular | request | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 这 | 全部的 | 学生 | 身体 | , | 到 | 更喜欢 | 一个 | 特别的 | 要求 | 的 | 这 |

['prɪnsəp(ə)l] .

| principal | . |
|---|---|
| 主要的 | . |

代表全体学生，支持校长提出的特定要求。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʃruːdli] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['eni] [rɪ'kwest] [meɪd] [baɪ] ['emərsn] [mʌst; məst][biː; bi]

| It | had | been | shrewdly | considered | that | any | request | made | by | Emerson | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 精明地 | 经过考虑的 | 那 | 任何 | 要求 | 制成 | 经过 | 爱默生 | 必须 | 是 |

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['emɪnəntli] ['prɑːpər][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .

| regarded | as | eminently | proper | and | respectable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 作为 | 非常 | 恰当的 | 和 | 可敬 | . |

人们经过深思熟虑，认为爱默生提出的任何要求都必须被视为非常恰当和体面的。

['emərsn] [wʌz; wəz] ['nevər] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['seldəm] ['æbsənt] .

| Emerson | was | never | late | to | school | and | seldom | absent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 曾是 | 绝不 | 晚的 | 到 | 学校 | 和 | 很少 | 缺席的 | . |

爱默生从不迟到，也很少缺席。

['ðerfɔːr] ,

| Therefore | , |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skuːl] [ruː'tiːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [mɪr]

| a | request | involving | an | interruption | of | school | routine | in | the | interest | of | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 要求 | 涉及 | 一个 | 中断 | 的 | 学校 | 常规 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 仅仅 |

[ˌentər'teɪnmənt] [wʊd] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɪf] [meɪd] [baɪ] ['emərsn] .

| entertainment | would | command | attention | in | high | places | if | made | by | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 会 | 命令 | 注意力 | 在 | 高的 | 地方 | 如果 | 制成 | 经过 | 爱默生 | . |

如果这是爱默生提出的，为了纯粹的娱乐而打断学校日常作息的要求，那必定会引起高层的关注。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dɛlə,geɪtəd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['dɑːktər] ['ʃaːp] [ænd; ənd] [rɪ'kwest]

| That | is | why | he | had | been | delegated | to | approach | Doctor | Sharpe | and | request |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 他 | 有 | 到过 | 委托 | 到 | 方法 | 医生 | 夏普 | 和 | 要求 |

[ðæt] ['lesnz; 'lesənz][hiː; hi] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər]

| that | lessons | he | suspended | for | half | an | hour | on | the | following | morning | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 课程 | 他 | 暂停 | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 在 | 命令 |

[ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [maɪt] [bɪ'gaɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [ɪn]

| that | the | pupils | might | beguile | themselves | with | something | altogether | unorthodox | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 学生 | 可能 | 欺骗 | 他们自己 | 和 | 某物 | 共 | 非正统的 | 在 |

[ðə; ði] ['hʌmdrʌm] ['deɪli] [laɪf][æt; ət] [skuːl] .

| the | humdrum | daily | life | at | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平淡无奇 | 日常的 | 生活 | 在 | 学校 | . |

因此，他被委派去与夏普医生接洽，请求他第二天上午暂停课程半小时，以便让学生们在学校单调乏味的日常生活中体验一些完全非同寻常的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['emərsn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,'æntirʊm] .

| That | was | why | Emerson | was | waiting | in | the | anteroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 爱默生 | 曾是 | 等待 | 在 | 这 | 接待室 | . |

这就是爱默生在候客厅等候的原因。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔː]

| I | AM | THE | LAW |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 法律 |

我就是法律

[ðə; ði] [tuː] [aʊt'stændɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz]

| The | two | outstanding | features | of | Tuesday | were | the | observance | of | Pee | - | wee's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 杰出的 | 特征 | 的 | 周二 | 是 | 这 | 观察 | 的 | 撒尿 | - | 尿尿 |

['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪn] [taʊn] .

| birthday | and | the | appearance | of | the | circus | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生日 | 和 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 马戏团 | 在 | 镇 | . |

星期二的两大亮点是庆祝皮威的生日和马戏团来到镇上演出。

[ðə; ði]['sɜːrkəs] [geɪv] [tuː] “ [stuː'pendəs] [pə'fɔːmənsɪz] .

| The | circus | gave | two | “ | stupendous | performances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马戏团 | 给予 | 二 | ” | 惊人的 | 表演 | . |

马戏团进行了两场“精彩绝伦的表演”。

” [piː] - [wiː] [geɪv] [wʌn] ['memərəb(ə)l] [pər'fɔːrməns] .

| ” | Pee | - | wee | gave | one | memorable | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 给予 | 一 | 难忘 | 表现 | . |

“皮威奉献了一场令人难忘的表演。”

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['festɪv] [sprɪŋ] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ] [pər'pleksəti]

| The | early | morning | of | that | festive | spring | day | found | him | harassed | with | perplexity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 早晨 | 的 | 那 | 节日 | 春天 | 天 | 成立 | 他 | 骚扰 | 和 | 困惑 |

.

:

.

在那个充满节日气氛的春日清晨，他却感到困惑不已。

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][faɪ'nænʃ(ə)l] .

| His | troubles | were | financial | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 麻烦 | 是 | 金融的 | . |

他遇到的问题是经济上的。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn]

| He | awoke | early | and | lay | for | a | little | while | allowing | his | mind | to | dwell | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 醒来 | 早期的 | 和 | 躺 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 允许 | 他的 | 头脑 | 到 | 住 | 在 |

[ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [set] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

| the | radio | set | which | he | knew | his | father | intended | to | give | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 放 | 哪个 | 他 | 知道 | 他的 | 父亲 | 故意的 | 到 | 给 | 他 | . |

他早早醒来，躺了一会儿，思绪飘向父亲打算送给他的那台收音机。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈstræktɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

| He | had | extracted | that | much | information | from | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 提取 | 那 | 很多 | 信息 | 从 | 他的 | 父亲 | , |

他从父亲那里套取了这么多信息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ðə; ði] [gɪft] .

| but | he | had | not | been | able | to | extract | the | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 提炼 | 这 | 礼物 | . |

但他始终没能拿到那份礼物。

[ˈdɑːktər] [ˈhærɪs] [hæd; həd] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ˈbəːθdeiz] .

| Doctor | Harris | had | old | - | fashioned | ideas | about | birthdays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 哈里斯 | 有 | 老的 | - | 造型 | 想法 | 关于 | 生日 | . |

哈里斯医生对生日有老派的看法。

[piː] - [wiːz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrsən(ə)l]

| Pee | - | wee's | mother | had | been | won | over | and | had | given | him | her | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 尿尿 | 母亲 | 有 | 到过 | 韩元 | 超过 | 和 | 有 | 给定 | 他 | 她 | 个人的 |

[gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] ,

| gift | of | a | dollar | , |
|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 的 | 一个 | 美元 | , |

皮威的母亲被他的好感打动了，并给了他一块钱作为个人礼物。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] [ˈvaɪə] [ˈbɛnəts] [freʃ]

| most | of | which | already | had | found | its | way | into | circulation | via | Bennett's | Fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 哪个 | 已经 | 有 | 成立 | 它是 | 方式 | 进入 | 循环 | 通过 | 贝内特 | 新鲜的 |

[kənˈfekʃəneri] [ɑːn] [meɪn] [striːt] .

| Confectionery | on | Main | Street | . |
|---|---|---|---|---|
| 糖果 | 在 | 主要的 | 街道 | . |

其中大部分已经通过主街上的贝内特新鲜糖果店流入市场。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈelsi] ,

| As | for | his | sister | Elsie | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 他的 | 姐姐 | 艾尔西 | , |

至于他的妹妹艾尔西，

[piː] - [wiː] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [wei]

| Pee | - | wee | felt | it | would | be | rash | to | expect | anything | from | her | in | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 毛毡 | 它 | 会 | 是 | 皮疹 | 到 | 预计 | 任何事物 | 从 | 她 | 在 | 这 | 方式 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] !

| of | a | present | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 展示 | ! |

皮威觉得指望她送礼物是不明智的！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪgˈzæktli] [ˈfɪfti] - [tuː] [sents] .

| He | had | exactly | fifty | - | two | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 确切地 | 五十 | - | 二 | 分 | . |

他正好有五十二美分。

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [set] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

| Purchases | necessary | to | install | his | radio | set | would | require | forty | - | seven | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购买 | 必要的 | 到 | 安装 | 他的 | 收音机 | 放 | 会 | 要求 | 四十 | - | 七 | 的 | 这 |

,

**,**

,

安装他的收音机所需的物品需要47件。

['liːvɪŋ] [faɪv] [sents] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

| leaving | five | cents | which | would | be | of | no | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 五 | 分 | 哪个 | 会 | 是 | 的 | 不 | 使用 | , |

留下五分钱，这毫无用处。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] [ɪn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['fɑːsfeɪt] [æt; ət]

| except | to | enable | him | to | drink | his | own | health | in | an | orange | phosphate | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 到 | 使能够 | 他 | 到 | 喝 | 他的 | 自己的 | 健康 | 在 | 一个 | 橙子 | 磷酸盐 | 在 |

['bɛnəts] .

| Bennett's | . |
|---|---|
| 贝内特 | . |

只不过是为了让他能在贝内特酒吧喝一杯橙味磷酸盐饮料来祝自己健康。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [hɪm'self] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪs] [kriːm]

| Or | he | might | wish | himself | many | happy | returns | of | the | day | with | an | ice | cream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可能 | 希望 | 他自己 | 许多 | 快乐的 | 返回 | 的 | 这 | 天 | 和 | 一个 | 冰 | 奶油 |

[koʊn] .

| cone | . |
|---|---|
| 锥体 | . |

或者他可能会一边吃着冰淇淋，一边祝自己生日快乐。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

| In | any | case | he | could | not | go | to | the | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 他 | 可以 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 马戏团 | , |

总之，他不可能去看马戏团了。

[ən'les] [hiː; hi] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| unless | he | postponed | the | installation | of | his | radio | till | such | time | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 推迟 | 这 | 安装 | 的 | 他的 | 收音机 | 直到 | 这样的 | 时间 | 作为 | 他的 |

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪm'pruːvd] .

| circumstances | improved | . |
|---|---|---|
| 情况 | 改进 | . |

除非他推迟安装收音机，直到他的情况有所好转。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdioʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'stɔːld]

| He | considered | this | alternative | and | decided | that | the | radio | must | be | installed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过考虑的 | 这 | 选择 | 和 | 决定 | 那 | 这 | 收音机 | 必须 | 是 | 已安装 |

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

| for | immediate | operation | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 即时 | 手术 | , |

他考虑了这种方案，并决定必须立即安装收音机投入使用。

['sɜːrkəs][ɔːr][noʊ]['sɜːrkəs] .

| circus | or | no | circus | . |
|---|---|---|---|---|
| 马戏团 | 或者 | 不 | 马戏团 | . |

不管有没有马戏团。

[ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðæt] ['elsi] [maɪt] [fər'get] [ðə; ði] ['epɪsoʊd]

| The | faint | hope | which | he | had | dared | to | indulge | that | Elsie | might | forget | the | episode |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头晕的 | 希望 | 哪个 | 他 | 有 | 敢于 | 到 | 放纵 | 那 | 艾尔西 | 可能 | 忘记 | 这 | 插曲 |

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊts] [læk] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [mɔːrn] [pruːvd]

| involving | a | scout's | lack | of | secrecy | in | the | glow | of | the | birthday | morn | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉及 | 一个 | 侦察兵的 | 缺少 | 的 | 保密 | 在 | 这 | 辉光 | 的 | 这 | 生日 | 早晨 | 已证实 |

[ɪn'taɪərli] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .

| entirely | unjustified | . |
|---|---|---|
| 完全 | 不合理的 | . |

他曾抱有一丝希望，希望艾尔西能在生日早晨的喜悦中忘记童子军不守保密规定的那件事，但事实证明，他的希望完全落空了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

| She | did | not | even | come | down | to | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 甚至 | 来 | 向下 | 到 | 早餐 | . |

她甚至都没下来吃早饭。

['hævɪŋ] ['kerfəli] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [gɪft] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| Having | carefully | laid | his | precious | gift | on | the | table | in | his | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 小心 | 铺设 | 他的 | 宝贵的 | 礼物 | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 他的 | 房间 | , |

他小心翼翼地将珍贵的礼物放在房间的桌子上，

[ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] [wʊd] [pər'mɪt] ,

| and | feasted | his | eyes | upon | it | as | long | as | his | official | duties | would | permit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盛宴 | 他的 | 眼睛 | 之上 | 它 | 作为 | 长的 | 作为 | 他的 | 官方的 | 职责 | 会 | 允许 | , |

只要公务允许，他便会尽情欣赏这幅画作。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] [bʊks] ,

| he | emerged | with | his | school | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 和 | 他的 | 学校 | 图书 | , |

他带着课本出来了，

[ðə; ði] [waɪl] ['wɪslɪŋ] ['ɔːdəbli] [ɪn][ðə; ði] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [maɪt] [hɪr]

| the | while | whistling | audibly | in | the | forlorn | hope | that | the | new | Joan | of | Arc | might | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尽管 | 吹口哨 | 可听见的 | 在 | 这 | 绝望 | 希望 | 那 | 这 | 新的 | 琼 | 的 | 弧 | 可能 | 听到 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'lent] .

| him | and | relent | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 屈服 | . |

他一边吹着口哨，一边绝望地希望新的圣女贞德能够听到他的口哨，心软。

['æftər] [ðɪs] [ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

| After | this | all | hope | was | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 全部 | 希望 | 曾是 | 弃 | . |

此后，所有希望都破灭了。

[ri'naunsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [driːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd][ kən'səulin ]

| Renouncing | his | lingering | dream | of | an | evening | at | the | circus | and | consoling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 他的 | 挥之不去的 | 梦 | 的 | 一个 | 晚上 | 在 | 这 | 马戏团 | 和 | 安慰 |

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] ,

| himself | with | thoughts | of | his | radio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 和 | 想法 | 的 | 他的 | 收音机 | , |

他放弃了晚上去马戏团的念头，转而沉浸在收音机的陪伴中。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

| he | hurried | to | school | with | the | more | immediate | joy | of | his | official | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 到 | 学校 | 和 | 这 | 更多的 | 即时 | 喜悦 | 的 | 他的 | 官方的 | 位置 |

['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| uppermost | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 最上层 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他匆匆赶往学校，心中最强烈的还是自己即将获得的正式职位带来的喜悦。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['duːtiz] ['prɑːmptli] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] [ænd; ənd]

| He | reached | the | scene | of | his | public | duties | promptly | at | eight | - | thirty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 场景 | 的 | 他的 | 民众 | 职责 | 及时 | 在 | 八 | - | 三十 | 和 |

[ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] ,

| immediately | put | on | his | costume | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 放 | 在 | 他的 | 戏服 | , |

他八点半准时到达公务地点，并立即穿上公务服。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seljulɔɪd] [bædʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dæŋglɪŋ] ['wɪs(ə)l] .

| consisting | of | his | celluloid | badge | and | his | dangling | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 他的 | 赛璐珞 | 徽章 | 和 | 他的 | 悬挂 | 哨 | . |

由他的赛璐珞徽章和悬挂的哨子组成。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [wʌz; wəz][ɑːn] ['terəs] ['ævənuː] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [blɑːk] [frʌm; frəm] [west]

| The | public | school | was | on | Terrace | Avenue | and | filled | the | entire | block | from | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 学校 | 曾是 | 在 | 阳台 | 大街 | 和 | 已填 | 这 | 全部的 | 堵塞 | 从 | 西方 |

[striːt] [tuː; tə] ['ælɚtən] [striːt] .

| Street | to | Allerton | Street | . |
|---|---|---|---|---|
| 街道 | 到 | 阿勒顿 | 街道 | . |

这所公立学校位于 Terrace Avenue，占据了从 West Street 到 Allerton Street 的整个街区。

[piː] - [wiːz] [stænd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælɚtən] [striːt] [ænd; ənd] ['terəs]

| Pee | - | wee's | stand | was | at | the | intersection | of | Allerton | Street | and | Terrace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 尿尿 | 站立 | 曾是 | 在 | 这 | 路口 | 的 | 阿勒顿 | 街道 | 和 | 阳台 |

['ævənuː] .

| Avenue | . |
|---|---|
| 大街 | . |

皮威的摊位位于阿勒顿街和特雷斯大道的交叉路口。

[hɪr] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,

| Here | , | for | half | an | hour | , | he | raised | his | hand | , | blew | his | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 他 | 提高 | 他的 | 手 | , | 吹 | 他的 | 哨 | , |

在这里，他举着手，吹着哨子，持续了半个小时。

['bekənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [pɔːzd] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət][ðə; ði] [kəːbz] .

| beckoned | reassuringly | to | the | small | children | who | paused | uncertainly | at | the | curbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 招手 | 令人安心 | 到 | 这 | 小的 | 孩子们 | WHO | 暂停 | 不确定性 | 在 | 这 | 路缘 | . |

他向在路边犹豫不决的小孩们招了招手，示意他们放心。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['ɑːnərd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| Occasionally | he | honored | some | little | girl | by | personally | conducting | her | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他 | 荣幸 | 一些 | 小的 | 女孩 | 经过 | 亲自 | 进行 | 她 | 穿过 | 这 |

[striːt] .

| street | . |
|---|---|
| 街道 | . |

他偶尔会亲自牵着某个小女孩过马路，以此表达对他的尊重。

“ [stɑːp] , [d'juː] [hɪr] ?

| “ | Stop | , | d'you | hear | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 停止 | , | 你 | 听到 | ? |

“停下，听到了吗？”

” [hiː; hi] ['θʌndəd] [æt; ət][ə; eɪ] [bʌs] ['draɪvər] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .

| ” | he | thundered | at | a | bus | driver | who | had | declined | to | take | him | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 雷鸣 | 在 | 一个 | 公共汽车 | 司机 | WHO | 有 | 拒绝 | 到 | 拿 | 他 | 严重地 | . |

“他冲着一个不把他当回事的公交车司机咆哮。”

“ [d'juː] [siː] [ðɪs] [bædʒ] ?

| “ | D'you | see | this | badge | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | 这 | 徽章 | ? |

你看到这个徽章了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][faɪnd] — ['meɪbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] — [æz; əz]

| If | you | don't | stop | , | you | see | , | I'll | have | you | fined | — | maybe | as | much | as | — | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 停止 | , | 你 | 看 | , | 患病的 | 有 | 你 | 罚款 | — | 或许 | 作为 | 很多 | 作为 | — | 作为 |

— [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['meɪbi] .

| — | ten | dollars | , | maybe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 十 | 美元 | , | 或许 | . |

如果你不停止，我就要罚款——也许会罚你十美元。

" [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] [bʌs] ['draɪvɚz] ['pɔːzɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] ['liːʒərli] ['eskɔːtid] ['lɪt(ə)l]

| " | And | upon | the | cynical | bus | driver's | pausing | , | the | autocrat | leisurely | escorted | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 之上 | 这 | 愤世嫉俗 | 公共汽车 | 司机 | 暂停 | , | 这 | 独裁者 | 悠闲 | 护送 | 小的 |

['wɪli] - ,

| Willie | Hobertson | , |
|---|---|---|
| 威利 | - | , |

“趁着那位愤世嫉俗的公交车司机停下车，独裁者悠闲地护送着小威利·霍伯森上车。”

[huːz] [leg] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [freɪm] , [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

| whose | leg | was | held | in | a | nickel | frame | , | across | to | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 腿 | 曾是 | 握住 | 在 | 一个 | 镍 | 框架 | , | 穿过 | 到 | 这 | 学校 | . |

他的腿被固定在一个镍制框架里，横穿到学校。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['mɪstər] . ['rʌnər] [snæg] , [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [ɪn'spektər] , [huː] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| He | stopped | Mr | . | Runner | Snagg | , | the | auto | inspector | , | who | was | speeding | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 先生 | . | 跑步者 | 斯纳格 | , | 这 | 汽车 | 检查员 | , | WHO | 曾是 | 超速 | 在 | 他的 |

[ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːr] .

| official | car | . |
|---|---|---|
| 官方的 | 车 | . |

他拦下了驾驶公务车超速行驶的汽车检验员斯纳格先生。

[hɪr] [ə'θɔːrəti] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] ,

| Here | authority | clashed | with | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 权威 | 冲突 | 和 | 权威 | , |

在这里，权威与权威发生了冲突。

[bʌt; bət] ['ɑːfɪsər] ['hærɪs] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ]['boʊldli] ['plæntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz]

| but | Officer | Harris | won | the | day | by | boldly | planting | himself | in | front | of | the | inspector's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 官 | 哈里斯 | 韩元 | 这 | 天 | 经过 | 大胆地 | 种植 | 他自己 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 检查员的 |

['roʊdstər] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] .

| roadster | the | while | he | beckoned | to | a | group | of | pupils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敞篷跑车 | 这 | 尽管 | 他 | 招手 | 到 | 一个 | 团体 | 的 | 学生 | . |

但哈里斯警官最终取得了胜利，他大胆地挡在了督察的敞篷跑车前面，同时向一群学生招手示意。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

| “ | You | thought | you'd | get | away | with | it | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 想法 | 你会 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | , | 没有 | 你 | ? |

你以为你能逃脱惩罚，是吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'spektər] [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ]

| “ | Just | because | you're | an | inspector | you | needn't | think | you | don't | have | to | obey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 因为 | 你是 | 一个 | 检查员 | 你 | 不必 | 思考 | 你 | 不 | 有 | 到 | 服从 |

[ðə; ði] [lɔː] — - [wɪz] !

| the | law | — | geeeeee | whiz | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | — | - | 呼啸 | ! |

“仅仅因为你是检查员，并不意味着你可以不遵守法律——哎呀！”

" ['lækɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['dɪgnətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [pə'liːsmən] ,
" Lacking the size and dignity of a regular policeman ,
" 缺乏 这 尺寸 和 尊严 的 一个 常规的 警察 ,

"缺乏正规警察的身材和尊严，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'bændənɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'proʊtʃɪŋ] ['træfɪk] , ['stændɪŋ]
he made up for it by abandoning himself to approaching traffic , standing
他 制成 向上 为了 它 经过 放弃 他自己 到 接近 交通 , 常设
[ɪ'muːvəbl] [bɪ'fɔːr] ['viːək(ə)lz] ,
immovable before vehicles ,
不可移动的 前 车辆 ,

他为了弥补自己的过失，选择任由车辆驶来，一动不动地站在车前。

['sʌmtaɪmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['bʌmpərz] [ænd; ənd] ['hedlaɪts] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
sometimes until the very bumpers and headlights touched him .
有时 直到 这 非常 保险杠 和 前大灯 感动 他 .

有时甚至直到保险杠和前大灯都碰到他。

[ðeɪ] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] .
They stopped because he would not budge .
他们 停止 因为 他 会 不是 预算 .

他们停下来是因为他纹丝不动。

[pər'hæps][hiː; hi] [əːd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Perhaps he erred a trifle on the side of dictatorship that first morning ,
也许 他 犯错 一个 琐事 在 这 边 的 专政 那 第一的 早晨 ,

或许在第一天早上，他的做法稍微偏向了独裁的一方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɔːl] [riːtʃt] [skuːl] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːr] [dɪ'leɪ] .
but the pupils all reached school in safety , and without confusion or delay .
但 这 学生 全部 达到 学校 在 安全 , 和 没有 困惑 或者 延迟 .

但是所有学生都安全到达学校，没有出现混乱或延误。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['flɪpənt] ['kɑːments] [ʌv; əv]['oʊldər] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['gɪlti]
He stopped everything except the flippant comments of older boys who were guilty
[ʌv; əv] [leɪz] - .
of lèse majesté .
的 莱塞 - .

除了那些犯有冒犯君主罪的大男孩们的轻佻言论之外，他停止了一切。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [hiː; hi] " ['hændəld] , " [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] [wɜːrd] .
But even these he " handled , " to use his own favorite word .
但 甚至 这些 他 " 处理 , " 到 使用 他的 自己的 最喜欢的 单词 .

但即使是这些，他也用他最喜欢的词"处理"了。

" [lʊk] [huːz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['træfɪk] ! "
" Look who's holding up the traffic ! "
" 看 谁是 保持 向上 这 交通 ! "

"瞧瞧是谁在堵塞交通！"

" [heɪ] , ['mɪstər] , [dəunt] [rʌn] ['oʊvər] [ðæt] [kɪd] , [juːl] [get] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] . "
" Hey , mister , don't run over that kid , you'll get a puncture . "
" 嘿 , 先生 , 不 跑步 超过 那 孩子 , 你会 得到 一个 穿刺 . "

"嘿，先生，别碾过那孩子，你会爆胎的。"

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bædʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪd] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" Look at that badge with a kid tied to it . "
" 看 在 那 徽章 和 一个 孩子 系 到 它 . "

"看看那个徽章，上面绑着个孩子。"

“ [lʊk] [aʊt] , [kɪd] , [juːl] [bloʊ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪs(ə)l] .
**“ Look out , kid , you'll blow yourself away with that whistle .**
“ 看 出去 , 孩子 , 你会 吹 你自己 离开 和 那 哨 .

“小心点，孩子，你会被那哨子吹飞的。”

” [piː] - [wiːz] [tʃiːks] [bʌldʒd] [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ]['fræntɪk][blæst][tuː; tə][wɔːrn]['mɪstər] . ['tɛmpəlz]
**” Pee - wee's cheeks bulged as he blew a frantic blast to warn Mr . Temple's**
” 撒尿 - 尿尿 脸颊 鼓胀 作为 他 吹 一个 疯狂的 爆炸 到 警告 先生 . 寺庙的
[ʃoʊ'fɜːr] ,
**chauffeur ,**
司机 ,

“皮威的脸颊鼓了起来，他疯狂地吹了一声笛子，警告坦普尔先生的司机，

[huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒænit]['temp(ə)l][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['temp(ə)l] [pɪrs] ['æroʊ] .
**who was taking little Janet Temple to school in the big Temple Pierce Arrow .**
WHO 曾是 采取 小的 珍妮特 寺庙 到 学校 在 这 大的 寺庙 刺穿 箭 .

谁开着大型的坦普尔·皮尔斯·阿罗巴士送小珍妮特·坦普尔去上学?

[fɔːdz] [ænd; ənd] [pɪrs] [ 'ærəus ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .
**Fords and Pierce Arrows , they were all the same to Pee - wee .**
福特 和 刺穿 箭头 , 他们 是 全部 这 相同的 到 撒尿 - 哇 .

在皮威眼里，福特和皮尔斯·阿罗汽车都一样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪnz] [ðəm'selvz] .
**He would have stopped the fire engines themselves .**
他 会 有 停止 这 火 发动机 他们自己 .

他本来可以自己阻止消防车的。

“ [heɪ] , ['mɪstər] , [lʊk] [aʊt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bædʒ] , ” [ə; eɪ] [ 'məːθful ] ['ɑːnlʊkər]
**“ Hey , mister , look out , there's a boy behind that badge , ” a mirthful onlooker**
“ 嘿 , 先生 , 看 出去 , 有 一个 男生 在后面 那 徽章 , ” 一个 欢乐的 旁观者
[kɔːld] .
**called .**
称为 .

“嘿，先生，小心，警徽后面有个男孩，”一位笑着的旁观者喊道。

“ [tʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , [hɪr] [kʌmz] ['prezɪdənt] ['hɑːrdɪŋ] . ”
**“ Cheese it , kid , here comes President Harding . ”**
“ 奶酪 它 , 孩子 , 这里 来 总统 哈丁 . ”

“小子，别紧张，哈丁总统来了。”

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['æmbjələns] , [piː] - [wiː] .
**“ Here comes the ambulance , Pee - wee .**
“ 这里 来 这 救护车 , 撒尿 - 哇 .

“救护车来了，皮威。”

[dəunt] [bloʊ] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] , [juːl] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] . ”
**Don't blow your whistle , you'll wake up the patient . ”**
不 吹 你的 哨 , 你会 唤醒 向上 这 病人 . ”

别吹哨子，你会吵醒病人的。

“ [heɪ] , [kɪd] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][wɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [bloʊ] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] .
**“ Hey , kid , here comes a wop with a donkey , blow your whistle .**
“ 嘿 , 孩子 , 这里 来 一个 wop 和 一个 驴 , 吹 你的 哨 .

“嘿，小子，来了一个意大利佬，还带着一头驴，快吹响你的哨子。”

[hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːŋki] . ”
**Hold up your hand for the donkey . ”**
抓住 向上 你的 手 为了 这 驴 . ”

请举手给驴子。

“ [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] [hænd] !
**“ Hold up your own hand !**
” 抓住 向上 你的 自己的 手 !

“举起你自己的手！”

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
**” Pee - wee shouted .**
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfæməli] . ”
**“ He belongs to your family . ”**
” 他 属于 到 你的 家庭 . ”

“他是你们家的人。”

“ [heɪ] , [piː] - [wiː] ,
**“ Hey , Pee - wee ,**
” 嘿 , 撒尿 - 哇 ,

“嘿，皮威，

[tel] [ðæt] [ˈspæroʊ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [striːt] [ɔːr] [ˈhiːl] [rʌn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːr] [ænd; ənd] [bʌst] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**tell that sparrow to get off the street or he'll run into a car and bust it . ”**
告诉 那 麻雀 到 得到 离开 这 街道 或者 地狱 跑步 进入 一个 车 和 摔碎 它 . ”

告诉那只麻雀离开街道，否则它会撞到车上，把车撞坏。

“ [stænd] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] , [kɪd] , [ðæts] [wʌt] [aɪˈd] [duː] ! ”
**“ Stand on your head , kid , that's what I'd do ! ”**
” 站立 在 你的 头 , 孩子 , 那就是 什么 ID 做 ! ”

“孩子，要是我，就倒立吧！”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [hed] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] !
**“ You haven't got any head to stand on !**
” 你 还没有 得到 任何 头 到 站立 在 !

你连个立足之地都没有！

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
**” Pee - wee shouted .**
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

[baɪ] [naɪn] [ əˈklɔk, əu- ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪn] [skuːl] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɑːrdi] [ˈstrægləɚ] .
**By nine o'clock all the pupils were in school except a few tardy stragglers .**
经过 九 点钟 全部 这 学生 是 在 学校 除了 一个 很少 迟迟 掉队者 .

到九点钟，除了少数迟到的学生外，所有学生都已到校。

[fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðiːz] [kept] [ˈkʌmɪŋ] .
**For ten minutes more these kept coming .**
为了 十 分钟 更多的 这些 保留 未来 .

接下来的十分钟里，这样的景象不断出现。

[piː] - [wiː] [held] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
**Pee - wee held his post .**
撒尿 - 哇 握住 他的 邮政 .

皮威坚守岗位。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪˈðɪn] ,
**It was about nine fifteen and he could hear the singing within ,**
它 曾是 关于 九 十五 和 他 可以 听到 这 歌唱 之内 ,

当时大约九点十五分，他能听到里面的歌声。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz]

| when | he | reluctantly | decided | that | it | was | time | for | him | to | relinquish | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 勉强 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 他 | 到 | 放弃 | 他的 |

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

| enjoyable | occupation | . |
|---|---|---|
| 令人愉悦 | 职业 | . |

当他无奈地决定放弃自己喜欢的工作时。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [striːt] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] .

| The | boy | up | at | the | next | street | intersection | had | already | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 向上 | 在 | 这 | 下一个 | 街道 | 路口 | 有 | 已经 | 消失 | . |

下一个街口的那个男孩已经不见了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] , [tuː] [θɪŋz] ,

| But | one | thing | , | or | , | to | be | more | exact | , | two | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | , | 或者 | , | 到 | 是 | 更多的 | 精确的 | , | 二 | 事物 | , |

但有一件事，或者更准确地说，是两件事，

[di'teind] [piː] - [wiː] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['greɪst]

| detained | Pee | - | wee | at | the | neighborhood | of | the | post | which | he | had | graced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被拘留 | 撒尿 | - | 哇 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 邮政 | 哪个 | 他 | 有 | 恩赐 |

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

| with | such | efficiency | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 效率 | . |

皮威被拘留在他曾高效履行职责的哨所附近。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] .

| One | was | the | sound | of | distant | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 这 | 声音 | 的 | 遥远 | 音乐 | . |

其中之一是远处传来的音乐声。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['moʊtər] [trʌk] ,

| The | other | was | the | approach | of | a | dilapidated | motor | truck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 这 | 方法 | 的 | 一个 | 破旧的 | 发动机 | 卡车 | , |

另一边是一辆破旧的卡车驶来。

['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] ['pepərz] .

| heavily | laden | with | bales | of | rags | and | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重度 | 满载 | 和 | 捆包 | 的 | 破布 | 和 | 文件 | . |

车上堆满了成捆的破布和纸张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [trʌk] , ['rɑːðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [feɪnt] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [eɪr] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd]

| It | was | this | truck | , | rather | than | the | faint | music | in | the | air | , | which | attracted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 卡车 | , | 相当 | 比 | 这 | 头晕的 | 音乐 | 在 | 这 | 空气 | , | 哪个 | 吸引 |

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .

| our | young | hero | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 年轻的 | 英雄 | . |

吸引我们这位年轻主人公的，不是空气中飘荡的微弱音乐，而是这辆卡车。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ðə; ðɪ] [prə'tektər]

| THE | PROTECTOR |
|---|---|
| 这 | 保护者 |

保护者

[ðə; ðɪ] [trʌk] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['terəs] ['ævənuː] ,

| The | truck | came | lumbering | along | Terrace | Avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡车 | 来了 | 伐木 | 沿着 | 阳台 | 大街 | , |

卡车沿着特雷斯大道缓缓驶来，

[ɪts][hjuːdʒ][loʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][sʌm; səm]['dɪksi] ['mæmi] [ʌv; əv][væst][daɪ'menʃ(ə)nz] .

| its | huge | load | shaking | like | some | Dixie | mammy | of | vast | dimensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 巨大的 | 加载 | 摇晃 | 喜欢 | 一些 | 迪克西 | 妈咪 | 的 | 广阔的 | 方面 | . |

它巨大的重量摇晃起来，就像一个体型庞大的南方黑人妇女。

[ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [beɪlz] [ænd; ənd]['bɜːrlæp] [sæks] [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [iːtʃ] [smɔːl] ['hʌbl] [ɪn][ðə; ði]

| The | piled | - | up | bales | and | burlap | sacks | were | agitated | by | each | small | hubble | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堆积 | - | 向上 | 捆包 | 和 | 粗麻布 | 麻袋 | 是 | 激动 | 经过 | 每个 | 小的 | 哈勃 | 在 | 这 |

[roʊd] ;

| road | ; |
|---|---|
| 路 | ; |

路上的每一次小颠簸都会搅动堆积如山的草捆和麻袋；

[ðə; ði][væst] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [paɪl] ['tɪltɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['æŋg(ə)l] .

| the | vast | , | overhanging | pile | tilted | to | an | alarming | angle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | , | 悬垂 | 桩 | 斜 | 到 | 一个 | 令人担忧 | 角度 | . |

那堆巨大的悬垂物倾斜到了一个令人担忧的角度。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪv] [ɔːr]['ælkoʊv][ɪn] [ðɪs] [sə'raʊndɪŋ] [mæs] [sæt][ðə; ði]['draɪvər] ,

| In | a | kind | of | cave | or | alcove | in | this | surrounding | mass | sat | the | driver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 洞穴 | 或者 | 壁龛 | 在 | 这 | 周围 | 大量的 | 卫星 | 这 | 司机 | , |

司机坐在周围这片土堆中的一个类似洞穴或壁龛的地方。

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði][loʊd] .

| almost | completely | enclosed | by | the | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 完全地 | 内 | 经过 | 这 | 加载 | . |

几乎完全被负载包裹。

[piː] - [wiː] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] ,

| Pee | - | wee | had | no | intention | of | interrupting | the | progress | of | this | outlandish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 打断 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 古怪的 | , |

['bʌldʒɪŋ] , ['tɪpsi] ['kærəvæn] .

| bulging | , | tipsy | caravan | . |
|---|---|---|---|---|
| 凸起 | , | 微醺 | 大篷车 | . |

皮威并没有打算打断这辆奇形怪状、臃肿不堪、摇摇欲坠的大篷车的行进路线。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [wʌt] ['ʃɔːrtli] ['hæpənd] [ɪz] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ai'riːn] [flɪn] ,

| The | responsibility | for | what | shortly | happened | is | traceable | to | little | Irene | Flynn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 为了 | 什么 | 不久 | 发生 | 是 | 可追溯的 | 到 | 小的 | 艾琳 | 弗林 | , |

随后发生的一切，其责任都可追溯到小艾琳·弗林身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['twenti] ['mɪnɪts] [leɪt] .

| who | was | hurrying | to | school | in | frantic | haste | , | being | already | twenty | minutes | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 匆忙 | 到 | 学校 | 在 | 疯狂的 | 匆忙 | , | 存在 | 已经 | 二十 | 分钟 | 晚的 | . |

他正焦急地赶往学校，已经迟到了二十分钟。

[wen] [piː] - [wiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [loʊd][tuː; tə][hɜːr; hər]

| When | Pee | - | wee's | eyes | were | diverted | from | the | advancing | load | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 撒尿 | - | 尿尿 | 眼睛 | 是 | 改道 | 从 | 这 | 前进 | 加载 | 到 | 她 |

[spek'tækjələr] [ə'proʊtʃ] ,

| spectacular | approach | , |
|---|---|---|
| 壮观的 | 方法 | , |

当皮威的目光从不断逼近的货物转移到她壮观的行进方式上时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] , ['pæntɪŋ] ['ɔːdəbli] ,

| she | was | almost | at | the | curb | , | panting | audibly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 在 | 这 | 抑制 | , | 喘息 | 可听见的 | , |

她几乎已经走到路边了，气喘吁吁，声音清晰可闻。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['bærəl] ['æli] .

| for | she | had | run | all | the | way | from | Barrel | Alley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 跑步 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 桶 | 胡同 | . |

因为她是从桶巷一路跑过来的。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

| In | the | full | glory | of | his | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 满的 | 荣耀 | 的 | 他的 | 权威 | , |

在他至高无上的权柄之下，

[hiː; hi][ plaːntid ] [hɪm'self] [ i'muːvəbli ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [striːt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

| he | planted | himself | immovably | in | the | middle | of | the | cross | street | and | raised | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已种植 | 他自己 | 不可移动地 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 叉 | 街道 | 和 | 提高 | 他的 |

[ˌɔːtə'krætɪk] [hænd] ,

| autocratic | hand | , |
|---|---|---|
| 专制 | 手 | , |

他纹丝不动地站在十字路口中央，举起了专横的手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ 'bekəniŋ ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [aiˈriːn] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'krɔːs] ['terəs] ['ævənuː] .

| at | the | same | time | beckoning | to | little | Irene | to | proceed | across | Terrace | Avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 招手 | 到 | 小的 | 艾琳 | 到 | 继续 | 穿过 | 阳台 | 大街 | . |

与此同时，他示意小艾琳穿过露台大道。

[wɪð; wɪθ]['sɪnɪk(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər] [ˌdisri'gɑːdid] [piː] - [wiː] ,

| With | cynical | assurance | of | his | power | , | the | truck | driver | disregarded | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愤世嫉俗 | 保证 | 的 | 他的 | 力量 | , | 这 | 卡车 | 司机 | 被忽视 | 撒尿 | - | 哇 | , |

卡车司机带着对自身权力的冷嘲热讽，对皮威不屑一顾。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt]

| and | was | presently | struck | with | consternation | to | find | himself | within | fifteen | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 目前 | 击 | 和 | 惊愕 | 到 | 寻找 | 他自己 | 之内 | 十五 | 脚 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

| of | the | little | official | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小的 | 官方的 | , |

他顿时惊恐地发现自己离那位小官员只有十五英尺远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɪl] [ɪ'muːvəbl] .

| and | the | official | still | immovable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 官方的 | 仍然 | 不可移动的 | . |

而官员们依然态度坚决。

['ʌðər] ['draɪvər] , ['faɪndɪŋ] [piː] - [wiː] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɔːn]

| Other | drivers | , | finding | Pee | - | wee | a | statue | , | had | driven | around | him | and | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 司机 | , | 寻找 | 撒尿 | - | 哇 | 一个 | 雕像 | , | 有 | 驱动 | 大约 | 他 | 和 | 已消失 |

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

| upon | their | way | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他们的 | 方式 | , |

其他司机看到皮威像尊雕像，便绕过他继续上路了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .

| to | his | chagrin | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 懊恼 | . |

令他懊恼的是。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːp]

| But | the | driver | of | the | truck | could | not | do | that | , | for | in | deference | to | his | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 卡车 | 可以 | 不是 | 做 | 那 | , | 为了 | 在 | 尊重 | 到 | 他的 | 顶部 |

- ['hevi] [loʊd] ,

| - | heavy | load | , |
|---|---|---|---|
| - | 重的 | 加载 | , |

但是卡车司机却不能这样做，因为考虑到他车上重心偏高，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] .

| he | must | keep | a | straight | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 保持 | 一个 | 直的 | 课程 | . |

他必须保持直线前进。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dʒæmd] [ɑːn][bəuθ][hɪz; ɪz] [breɪks] [wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] ['prɑːmptnəs] ;

| He | therefore | jammed | on | both | his | brakes | with | skilful | promptness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 卡住 | 在 | 两个都 | 他的 | 刹车 | 和 | 熟练 | 迅速 | ; |

因此，他迅速而熟练地踩下了前后刹车；

[ðə; ði] [loʊd] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['pɔːlzi] ,

| the | load | shook | as | if | stricken | with | palsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加载 | 摇晃 | 作为 | 如果 | 受打击的 | 和 | 麻痹 | , |

那堆东西颤抖着，仿佛得了麻痹症一样。

[ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv][rægz] [roʊld] ['merəli] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

| a | bale | of | rags | rolled | merrily | off | like | a | great | boulder | from | a | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 包 | 的 | 破布 | 滚动 | 兴高采烈地 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 巨石 | 从 | 一个 | 山 | , |

一捆破布欢快地滚落下来，就像一块巨石从山上滚落一样。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [væst] ['edɪfɪs] [ swei ] , [kə'læpst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ pri'sipiteitid ] [tuː; tə][ðə; ði]

| then | the | whole | vast | edifice | swayed | , | collapsed | , | and | was | precipitated | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 所有的 | 广阔的 | 大厦 | 摇摆 | , | 倒塌 | , | 和 | 曾是 | 沉淀 | 到 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

然后，整个庞大的建筑摇晃、坍塌，坠落到地面。

[ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [beɪlz] ,

| A | jungle | of | bales | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丛林 | 的 | 捆包 | , |

一片捆包丛林，

[sæks] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['luːsli] [taɪd] ['pepərz] [ænd; ənd][rægz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

| sacks | and | huge | bundles | of | loosely | tied | papers | and | rags | decorated | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻袋 | 和 | 巨大的 | 捆绑 | 的 | 松散地 | 系 | 文件 | 和 | 破布 | 装饰 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv] ['terəs] ['ævənuː] .

| of | Terrace | Avenue | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 阳台 | 大街 | . |

特雷斯大道中间堆满了麻袋和成捆的松散捆扎的纸张和破布。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [trʌk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'teɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] .

| It | seemed | inconceivable | that | any | single | truck | could | have | contained | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不可思议 | 那 | 任何 | 单身的 | 卡车 | 可以 | 有 | 包含 | 所以 | 很多 | . |

很难想象一辆卡车能装下这么多东西。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [dʌmp] .

| The | street | was | transformed | into | a | rubbish | dump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 曾是 | 转变 | 进入 | 一个 | 垃圾 | 倾倒 | . |

这条街变成了垃圾场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mjuːzɪk][hæz; həz] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] ,

| It | is | said | that | music | has | charms | to | soothe | the | savage | beast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 音乐 | 有 | 魅力 | 到 | 舒缓 | 这 | 野蛮的 | 兽 | , |

据说音乐有抚慰野兽的魔力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swelɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [bænd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi]

| but | the | swelling | strains | of | an | approaching | band | , | which | could | now | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 肿胀 | 菌株 | 的 | 一个 | 接近 | 乐队 | , | 哪个 | 可以 | 现在 | 是 |

[dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ,

| distinctly | heard | , |
|---|---|---|
| 明显地 | 听到 | , |

但渐渐靠近的乐队奏出的隆隆声，现在已经清晰可闻了。

[dɪd][nɑːt] [suːð] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

| did | not | soothe | the | driver | of | the | truck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 舒缓 | 这 | 司机 | 的 | 这 | 卡车 | . |

并没有安抚卡车司机。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]

| Pee | - | wee | had | entertained | no | idea | that | he | was | as | many | things | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 有 | 娱乐 | 不 | 主意 | 那 | 他 | 曾是 | 作为 | 许多 | 事物 | 作为 | 这 |

['draɪvər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

| driver | called | him | . |
|---|---|---|---|
| 司机 | 称为 | 他 | . |

皮威做梦也没想到，司机竟然用那么多词来形容他。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [siːmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ai'riːn] [flɪn] ,

| The | number | and | character | seemed | also | to | astonish | little | Irene | Flynn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 和 | 特点 | 似乎 | 还 | 到 | 震惊 | 小的 | 艾琳 | 弗林 | , |

这个数字和它的性质似乎也让小艾琳·弗林感到惊讶。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [prə'tektər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

| who | stood | beside | her | protector | in | the | middle | of | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 旁 | 她 | 保护者 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 街道 | . |

她站在街头，陪伴在保护她的人身边。

“ [jər] [siː] ['wɒtʃər] [dʌn] ? ” [bɔːld] [ðə; ði][mæn] .

| “ | Yer | see | wotcher | done | ? | ” | bawled | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 看 | 沃彻 | 完毕 | ? | ” | 嚎啕大哭 | 这 | 男人 | . |

“你看到了吗？”那人吼道。

“ [ɔːl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðæt] [ðer; ðər] [bleɪmd] [kɪd] !

| “ | All | on | account | o | ' | that | there | blamed | kid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 在 | 帐户 | o | - | 那 | 那里 | 被指责 | 孩子 | ! |

“这一切都是因为那个被责怪的孩子！”

[aɪ'd] [ɔːt] [ræn]['oʊvər] [jər] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ'd] [ɔːt] [dʌn] , [jər] ['lɪt(ə)l] — — ”

| I'd | oughter | ran | over | yer | , | that's | wot | I'd | oughter | done | , | yer | little | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 应该 | 跑 | 超过 | 你的 | , | 那就是 | 什么 | ID | 应该 | 完毕 | , | 你的 | 小的 | — | — | ” |

我真应该开车撞死你，我真应该这么做，你这小——”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | Just | the | same | you | didn't | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 这 | 相同的 | 你 | 没有 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“但你并没有，”皮威说。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp] [wen] [aɪ][fɜːrst] [reɪzd] [maɪ][hænd] ?

| “ | Why | didn't | you | stop | when | I | first | raised | my | hand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 没有 | 你 | 停止 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 提高 | 我的 | 手 | ? |

“为什么我第一次举手的时候你不停下来？”

[dʒiː] [wɪz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm][ə; eɪ] — [aɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'troʊl] ?

| Gee | whiz | , | can't | you | see | I'm | a | — | I'm | in | the | official | patrol | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 不能 | 你 | 看 | 我是 | 一个 | — | 我是 | 在 | 这 | 官方的 | 巡逻 | ? |

哎呀，你难道看不出来我是——我是官方巡逻队员吗?

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ] ['moʊʃənd] .

| Maybe | you | think | I | didn't | mean | what | I | said | when | I | motioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 思考 | 我 | 没有 | 意思是 | 什么 | 我 | 说 | 什么时候 | 我 | 示意 | . |

也许你认为我做手势时说的话并非真心话。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juːv] [gɑːt]['oʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bleɪm] .

| Now | , | you | see | , | you've | got | only | yourself | to | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 你 | 看 | , | 你已经 | 得到 | 仅有的 | 你自己 | 到 | 责备 | . |

你看，这只能怪你自己。

[dʒiː] [wɪz] , [ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [juː; jʊ][get] [fɔːr; fər] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] — [giː] [wɪz] ! ”

| Gee | whiz | , | that | shows | what | you | get | for | defying | the | law | — | geeee | whiz | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 那 | 演出 | 什么 | 你 | 得到 | 为了 | 反抗 | 这 | 法律 | — | 哇哦 | 呼啸 | ! | ” |

哎呀，这就是藐视法律的下场——哎呀呀!

“ [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] ， ” [ˈlɪt(ə)l] [aiˈriːn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ，
**“ It serves him right ， ” little Irene whispered to Pee - wee ，**
“ 它 服务 他 正确的 ， ” 小的 艾琳 低声说道 到 撒尿 - 哇 ，

“他活该，”小艾琳悄声对皮威说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈædvərtaɪz] [hɜːr; hər] [ˈlɔɪəlti] .
**as if she were afraid to advertise her loyalty .**
作为 如果 她 是 害怕的 到 广告 她 忠诚 .

仿佛她害怕公开表明自己的忠诚。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] .
**“ It serves him a good lesson .**
“ 它 服务 他 一个 好的 课 .

这对他来说是一个很好的教训。

” [piː] - [wiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdevəˈsteɪʃn] ， [ˈeskɔːtɪŋ] [aiˈriːn]
**” Pee - wee would have withdrawn from this scene of devastation ， escorting Irene**
” 撒尿 - 哇 会 有 撤回 从 这 场景 的 毁灭 ， 护送 艾琳
，
**，**
，

“皮威本会离开这片满目疮痍的现场，护送艾琳离开。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [gruː] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ，
**except that the approaching music grew louder and louder ，**
除了 那 这 接近 音乐 生长 更大声 和 更大声 ，

只是，越来越近的音乐声越来越大。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**and he and his little charge paused to ascertain the occasion of such a**
和 他 和 他的 小的 收费 暂停 到 探明 这 场合 的 这样的 一个
[ˈfestɪv] [ˌserəˈneɪd] .
**festive serenade .**
节日 小夜曲 .

他和小家伙停下来，想弄清楚这首欢快的夜曲是何缘故。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [kept] [ɪn] [daʊt] .
**He was not long kept in doubt .**
他 曾是 不是 长的 保留 在 怀疑 .

他很快就确信无疑了。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [brɔːd] [ˈævənuː] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [krɔːs] [striːt] [bɪˈjɑːnd]
**Around the corner of Broad Avenue ， which was the first cross street beyond**
大约 这 角落 的 广阔 大街 ， 哪个 曾是 这 第一的 叉 街道 超过
[ˈælɚtən] ，
**Allerton ，**
阿勒顿 ，

绕过布罗德大道拐角处，也就是过了阿勒顿街后的第一条横街，

[wer] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] ， [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [hæt] ，
**where Pee - wee was stationed ， appeared a proud figure in a towering hat ，**
在哪里 撒尿 - 哇 曾是 驻 ， 出现 一个 自豪的 数字 在 一个 参天 帽子 ，

在皮威驻扎的地方，出现了一个头戴高帽、骄傲的身影。

[ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][fænˈtæstɪk][rɑːd] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈbreɪz(ə)n] [sfɪr] .
**swinging a fantastic rod equipped with a sumptuous brazen sphere .**
摇摆 一个 极好的 杆 配备 和 一个 豪华 厚颜无耻 领域 .

挥舞着一根配有华丽铜球的精美鱼竿。

“ [oʊ] ， [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][mæn] ， [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ， [laɪk] ，
**“ Oh ， look at the soldier man ， he's got a barrel on his head ， like ，**
“ 哦 ， 看 在 这 士兵 男人 ， 他是 得到 一个 桶 在 他的 头 ， 喜欢 ，

“哦，看那个士兵，他头上顶着个桶，就像……”

" [gɑ:spt] ['lɪt(ə)l] [ai'ri:n] [ɪn] ['ɔ:strʌk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**" gasped little Irene in awestruck admiration .**
" 倒吸一口气 小的 艾琳 在 惊叹不已 钦佩 .

"小艾琳惊叹道，充满了敬畏和钦佩。"

" [its] [ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒər] , " [sed] [pi:] - [wi:] , ['sterɪŋ] .
**" It's a drum - major , " said Pee - wee , staring .**
" 它是 一个 鼓 - 主要的 , " 说 撒尿 - 哇 , 凝视 .

"这是个鼓乐队指挥，"皮威盯着说道。

" [dʒi:] [wɪz] , [ðə; ði]['sɜ:rkəs][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
**" Gee whiz , the circus is coming !**
" 吉 呼啸 , 这 马戏团 是 未来 !

"哇哦，马戏团要来了！"

" ['i:v(ə)n][ðə; ði][aɪ'reɪt]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪɑ:s][hi:; hi]
**" Even the irate driver of the truck paused in the midst of the chaos he**
" 甚至 这 愤怒 司机 的 这 卡车 暂停 在 这 中间 的 这 混乱 他
[hæd; həd] [rɔ:t] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
**had wrought to gaze at the imposing spectacle which emerged around the**
有 锻 到 目光 在 这 气势磅礴 奇观 哪个 出现 大约 这
['kɔ:rnər][ænd; ənd] [əd'vænst] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['θɜ:roʊfer] [ʌv; əv] ['terəs] ['ævənu:] .
**corner and advanced down the wide thoroughfare of Terrace Avenue .**
角落 和 先进的 向下 这 宽的 通道 的 阳台 大街 .

"就连那辆卡车的愤怒司机也在他造成的混乱中停了下来，凝视着从拐角处出现并沿着宽阔的露台大道前进的壮观景象。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] [bænd] [pi:] - [wi:] [bɪ'held] [θri:] [pə'destriənz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'brest] ,
**Behind the red - coated band Pee - wee beheld three pedestrians walking abreast ,**
在后面 这 红色的 - 涂层 乐队 撒尿 - 哇 观看 三 行人 步行 并排 ,

在身穿红色制服的乐队后面，皮威看到三个行人并排走着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [reɪzd] [ɑ:rm] .
**and he knew that they would not be obedient to his raised arm .**
和 他 知道 那 他们 会 不是 是 听话 到 他的 提高 手臂 .

他知道他们不会服从他举起的手臂。

[ði:z] [wɜ:r; wər][hju:dʒ] [ 'elifənts ] , [kəm'pleɪs(ə)nt] , [sə'ri:n] , [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
**These were huge elephants , complacent , serene , contemptuous of the law .**
这些 是 巨大的 大象 , 自满 , 安详 , 轻蔑的 的 这 法律 .

这些是体型庞大的大象，它们自满、平静，蔑视法律。

" [oʊ] , [lʊk] — [lʊk] ! " [gɑ:spt] ['lɪt(ə)l] [ai'ri:n] .
**" Oh , look — look ! " gasped little Irene .**
" 哦 , 看 — 看 ! " 倒吸一口气 小的 艾琳 .

"哦，快看——快看！"小艾琳惊呼道。

" [ðeə(r)] - , [ðeə(r)] ['ri:əl] - !
**" They're efilants , they're real efilants !**
" 它们是 - , 它们是 真实的 - !

"他们是流氓，他们是真正的流氓！"

[wɪl] [ðeɪ] [i:t] [ju:; jʊ] ?
**Will they eat you ?**
将要 他们 吃 你 ?

他们会吃掉你吗?

" [pi:] - [wi:] [wʌz; wəz] [tu:] [əb'zɔ:rbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:tli] ['spektək(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] .
**" Pee - wee was too absorbed with the motley spectacle to answer .**
" 撒尿 - 哇 曾是 也 吸收 和 这 杂乱无章 奇观 到 回答 .

"皮威完全沉浸在这热闹非凡的景象中，没有回答。"

[biˈhaɪnd][ðə; ði] [ ˈelifənts ] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkeɪdʒɪz] ,

| **Behind** | **the** | **elephants** | **came** | **rolling** | **cages** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 大象 | 来了 | 滚动 | 笼子 | , |

大象后面跟着的是滚动的笼子，

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈmjuːzɪk][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌɪntərˈmɪtənt]

| **and** | **amid** | **the** | **strains** | **of** | **martial** | **music** | **he** | **could** | **hear** | **a** | **mighty** | **intermittent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 菌株 | 的 | 武术 | 音乐 | 他 | 可以 | 听到 | 一个 | 强大的 | 间歇性的 |

[ˈrɔːrɪŋ] — [ˈsævɪdʒ] , [ˈterəb(ə)l] .

| **roaring** | **—** | **savage** | **,** | **terrible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | — | 野蛮的 | , | 糟糕的 | . |

在激昂的军乐声中，他听到一阵断断续续的咆哮——野蛮、可怕。

[ˈlɪt(ə)l] [aiˈriːn] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| **Little** | **Irene** | **grasped** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 艾琳 | 抓住 | 他的 | 手臂 | . |

小艾琳抓住了他的胳膊。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [skerd] , ” [hiː; hi] [sed] .

| **“** | **Don't** | **you** | **be** | **scared** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 是 | 害怕的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“别害怕，”他说。

“ [aɪ][wəʊnt] [let] [ðem; ðəm][hɜːrt][juː; jʊ] .

| **“** | **I** | **won't** | **let** | **them** | **hurt** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | 让 | 他们 | 伤害 | 你 | . |

“我不会让他们伤害你。”

” [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

| **”** | **CHAPTER** | **IX** |
|---|---|---|
| ” | 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ði] [pəˈreɪd]

| **THE** | **PARADE** |
|---|---|
| 这 | 游行 |

游行

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈsɜːrkəs][fæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [ˈtræfɪk] [ˈɑːfɪsər]

| **Pee** | **-** | **wee** | **was** | **a** | **true** | **circus** | **fan** | **,** | **but** | **he** | **was** | **first** | **of** | **all** | **a** | **traffic** | **officer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 一个 | 真的 | 马戏团 | 扇子 | , | 但 | 他 | 曾是 | 第一的 | 的 | 全部 | 一个 | 交通 | 官 |

.

| **:** |
|---|
| . |

皮威是个真正的马戏团爱好者，但他首先是一名交通警察。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [pæs] [ðɪs] [ˈlɪtər] .

| **He** | **knew** | **that** | **the** | **parade** | **could** | **not** | **easily** | **pass** | **this** | **litter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 游行 | 可以 | 不是 | 容易地 | 经过 | 这 | 垃圾 | . |

他知道游行队伍很难从这堆垃圾旁经过。

[ˈzɪgzægɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv] [kreɪts] [ænd; ənd] [beɪlz] [ænd; ənd] [ˈbʌndlz] ,

| **Zigzagging** | **his** | **way** | **through** | **the** | **chaos** | **of** | **crates** | **and** | **bales** | **and** | **bundles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之字形 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 混乱 | 的 | 板条箱 | 和 | 捆包 | 和 | 捆绑 | , |

他穿过成堆的板条箱、捆包和捆垛，一路蜿蜒前行。

[hiː; hi] [ˈhedɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

| **he** | **headed** | **off** | **the** | **imposing** | **procession** | **before** | **it** | **reached** | **the** | **corner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 标题 | 离开 | 这 | 气势磅礴 | 游行 | 前 | 它 | 达到 | 这 | 角落 | . |

在浩浩荡荡的队伍到达拐角处之前，他拦住了他们。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['rʌdər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ,

| He | seemed | a | very | small | rudder | to | such | a | large | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 一个 | 非常 | 小的 | 舵 | 到 | 这样的 | 一个 | 大的 | 船 | , |

对于这样一艘巨轮来说，他就像一个非常小的舵。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [striːt] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ,

| but | he | pointed | up | the | side | street | , | displaying | his | badge | ostentatiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 尖 | 向上 | 这 | 边 | 街道 | , | 显示 | 他的 | 徽章 | 炫耀地 | , |

但他指着旁边的小街，炫耀地展示着自己的警徽。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| and | shouting | at | the | top | of | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | . |

他扯着嗓子大喊。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pæs] [hɪr] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [ðæt] [striːt] !

| “ | You | can't | pass | here | , | you'll | have | to | turn | up | that | street | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不能 | 经过 | 这里 | , | 你会 | 有 | 到 | 转动 | 向上 | 那 | 街道 | ! |

“你不能从这里过去，你必须拐到那条街上去！”

[goʊ][ɑːn] , [tɜːrn]['ɪntuː] [ðæt] [striːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] ['terəs] ['ævənuː] ,

| Go | on | , | turn | into | that | street | and | you | can | come | back | into | Terrace | Avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | , | 转动 | 进入 | 那 | 街道 | 和 | 你 | 能 | 来 | 后退 | 进入 | 阳台 | 大街 | , |

继续往前走，拐进那条街，你就可以回到露台大道了。

[ðə; ði][nekst] [blɑːk] [bɪ'loʊ] .

| the | next | block | below | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 堵塞 | 以下 | . |

下面这个方块。

[heɪ] , [goʊ][ʌp] [ðæt] [saɪd] [striːt] !

| Hey | , | go | up | that | side | street | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 去 | 向上 | 那 | 边 | 街道 | ! |

嘿，走那条小路！

” [wɪ'ðaʊt] [ ə'piərɪŋ ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒər] ,

| ” | Without | appearing | to | pay | the | slightest | attention | to | him | the | drum | - | major | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 出现 | 到 | 支付 | 这 | 丝毫 | 注意力 | 到 | 他 | 这 | 鼓 | - | 主要的 | , |

“鼓手长似乎丝毫没有理会他，

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn'skraɪbd] [ə; eɪ] [waɪd] , ['greɪsf(ə)l]

| swinging | his | stick | and | looking | straight | before | him | , | inscribed | a | wide | , | graceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 他的 | 戳 | 和 | 寻找 | 直的 | 前 | 他 | , | 铭文 | 一个 | 宽的 | , | 优美 |

[tɜːrn]['ɪntuː] ['ælɔtən] [striːt] ,

| turn | into | Allerton | Street | , |
|---|---|---|---|---|
| 转动 | 进入 | 阿勒顿 | 街道 | , |

他挥舞着拐杖，目光直视前方，在阿勒顿街上画出了一个宽阔而优雅的转弯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mə'kænɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [red] - ['koʊtɪd] [bænd] .

| and | was | mechanically | followed | by | his | red | - | coated | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 机械地 | 随后 | 经过 | 他的 | 红色的 | - | 涂层 | 乐队 | . |

随后，他的红色制服乐队机械地跟在他身后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [soʊ] [prə'dɪdʒəsli] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['niːðər] [tuː; tə]

| They | were | blowing | so | prodigiously | on | their | instruments | that | they | seemed | neither | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 吹 | 所以 | 惊人地 | 在 | 他们的 | 仪器 | 那 | 他们 | 似乎 | 两者都不 | 到 |

[noʊ] [nɔːr] [ker] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stiəd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ]

| know | nor | care | which | way | they | went | and | were | steered | as | easily | as | a | racing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 也不 | 关心 | 哪个 | 方式 | 他们 | 去 | 和 | 是 | 转向 | 作为 | 容易地 | 作为 | 一个 | 赛车 |

[ʃel] .

| shell | . |
|---|---|
| 壳 | . |

他们疯狂地吹奏着乐器，似乎既不知道也不关心自己要去哪里，就像赛艇一样轻松自如地被操控着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'elifənts ] [siːmd] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]

| It | is | true | that | one | of | the | elephants | seemed | sufficiently | interested | to | pick | up | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 一 | 的 | 这 | 大象 | 似乎 | 足够 | 感兴趣的 | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 |

[beɪl] [ʌv; əv][rægz] ,

| bale | of | rags | , |
|---|---|---|---|
| 包 | 的 | 破布 | , |

确实，其中一头大象似乎对此很感兴趣，竟然捡起了一捆破布。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [roʊld] ['sʌmwʌt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə]

| which | had | rolled | somewhat | beyond | the | center | of | disorder | , | and | hurl | it | onto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 滚动 | 有些 | 超过 | 这 | 中心 | 的 | 紊乱 | , | 和 | 投 | 它 | 到 |

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

| the | sidewalk | , |
|---|---|---|
| 这 | 人行道 | , |

它滚出了混乱的中心，然后被扔到了人行道上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| but | he | swung | around | with | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 摇摆 | 大约 | 和 | 他的 | 同伴 | . |

但他和同伴们一起转了个圈。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ 'elifənts ] [keɪm] [ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ;

| Following | the | elephants | came | the | camels | and | they | too | swung | around | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 大象 | 来了 | 这 | 骆驼 | 和 | 他们 | 也 | 摇摆 | 大约 | ; |

大象后面跟着骆驼，它们也转了个圈；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| it | was | all | the | same | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 这 | 相同的 | 到 | 他们 | . |

对他们来说都一样。

['fɑːloʊd] [æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [stiːm] [ kə'laiəpi ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klæmər][tuː; tə]

| Followed | an | uproarious | steam | calliope | which | made | the | turn | with | a | clamor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 一个 | 哄然 | 蒸汽 | 卡利俄珀 | 哪个 | 制成 | 这 | 转动 | 和 | 一个 | 叫嚣 | 到 |

[weɪk] [ðə; ði] [ded] .

| wake | the | dead | . |
|---|---|---|---|
| 唤醒 | 这 | 死的 | . |

紧接着是一阵喧闹的蒸汽风琴声，它发出震耳欲聋的巨响，仿佛要把死人吵醒。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['keɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fə'roʊʃəs] ['tenənts] .

| Then | came | the | rolling | cages | with | their | ferocious | tenants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 滚动 | 笼子 | 和 | 他们的 | 凶猛 | 租户 | . |

然后出现了带有凶猛房客的移动笼子。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ælɘtən] [striːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ kə'laiəpi ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

| And | all | these | turned | into | Allerton | Street | following | the | calliope | which | followed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这些 | 转向 | 进入 | 阿勒顿 | 街道 | 下列的 | 这 | 卡利俄珀 | 哪个 | 随后 | 这 |

['kæməlz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ 'elifənts ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bænd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [drʌm] -

| camels | which | followed | the | elephants | which | followed | the | band | which | followed | the | drum | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骆驼 | 哪个 | 随后 | 这 | 大象 | 哪个 | 随后 | 这 | 乐队 | 哪个 | 随后 | 这 | 鼓 | - |

['meɪdʒər] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .

| major | who | followed | the | direction | authoritatively | indicated | by | Pee | - | wee | Harris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | WHO | 随后 | 这 | 方向 | 权威地 | 表明的 | 经过 | 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | . |

所有这些都变成了阿勒顿街，跟着汽笛声，汽笛声跟着骆驼，骆驼跟着大象，大象跟着乐队，乐队跟着鼓手队长，鼓手队长跟着皮威·哈里斯权威地指示的方向。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['eniweɪ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [skuːl] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Come | on | , | anyway | , | I'm | not | going | into | school | yet | , | because | I'm | going | to | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 反正 | , | 我是 | 不是 | 去 | 进入 | 学校 | 然而 | , | 因为 | 我是 | 去 | 到 | 看 | 它 | , |

“算了，反正我现在还不去上学，因为我要去看看。”

" [piː] - [wiː] [sed] [tuː; tə] [aiˈriːn] .
" Pee - wee said to Irene .
" 撒尿 - 哇 说 到 艾琳 .

“皮威对艾琳说。”

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ˌem ˈiː] - [kɔːz] [aɪ] [gɑːt] [leɪt] , ” [ˈlɪt(ə)l] [aiˈriːn] [ prəuˈtestid ] ,
“ I'll get the blame on me ' cause I got late , ” little Irene protested ,
“ 患病的 得到 这 责备 在 我 - 原因 我 得到 晚的 , ” 小的 艾琳 抗议 ,

“我迟到了，肯定要怪我，”小艾琳抗议道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [ɑːn] [ˈælɝtən] [striːt] .
as she followed him to a point of vantage on Allerton Street .
作为 她 随后 他 到 一个 观点 的 优势 在 阿勒顿 街道 .

她跟着他来到阿勒顿街的一个有利位置。

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pəˈreɪd] , [dʒiː] [wɪz] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ You got a right to see the parade , gee whiz , ” Pee - wee said .
“ 你 得到 一个 正确的 到 看 这 游行 , 哎呀 呼啸 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“你有权观看游行，我的天哪，”皮威说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈemərsn] - ?
“ You know Emerson Skybrow ?
“ 你 知道 爱默生 - ?

你认识艾默生·斯凯布罗吗?

[hiː; hi] [ˈnevər] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ]
He never does anything wrong
他 绝不 做 任何事物 错误的

他从不做错事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ˈnaɪnti] - [ˈsev(ə)n] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and he got ninety - seven in arithmetic , and even he's going to see it ,
和 他 得到 九十 - 七 在 算术 , 和 甚至 他是 去 到 看 它 ,

他算术考了97分，连他自己都会看到这一幕。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] .
I heard him say so .
我 听到 他 说 所以 .

我听到他说过这话。

[soʊ] [ɪf] [ˈhiːz] [leɪt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] .
So if he's late on purpose , I guess you can be .
所以 如果 他是 晚的 在 目的 , 我 猜测 你 能 是 .

所以如果他是故意迟到，我想你也可以迟到。

[ˈeniweɪ] , [aɪm] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] .
Anyway , I'm an official .
反正 , 我是 一个 官方的 .

总之，我是官方人员。

" [ðɪs] [læst] [rɪˈmaɪndər] [wʌz; wəz] [wʌt] [pruːvd] [kənˈkluːsɪv] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [aiˈriːn] ; [ɪn] [ðə; ði] [prəˈtekʃn]
" This last reminder was what proved conclusive to little Irene ; in the protection
" 这 最后的 提醒 曾是 什么 已证实 确凿 到 小的 艾琳 ; 在 这 保护
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

“正是这最后的提醒最终让小艾琳明白了：在法律的保护下，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [rɔːŋ] .
she could not do wrong .
她 可以 不是 做 错误的 .

她做什么都是对的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['væliənt] ['eskɔːrt] [dɪ'flekt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɜːrkəs] [pə'reɪd] ; ['ʃʊrli] [hiː; hi]

| She | had | seen | her | valiant | escort | deflect | a | whole | circus | parade | ; | surely | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 她 | 英勇 | 护送 | 偏转 | 一个 | 所有的 | 马戏团 | 游行 | ; | 一定 | 他 |

[kʊd; kəd]['hænd(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ['ʃaːp] .

| could | handle | Principal | Sharpe | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 处理 | 主要的 | 夏普 | . |

她亲眼目睹了她英勇的护卫击退了一整个马戏团游行队伍；他肯定也能对付夏普校长。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪ'veɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː] ['ælɘtən]

| She | clung | to | him | with | divine | faith | and | they | turned | the | corner | into | Allerton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | 和 | 神圣的 | 信仰 | 和 | 他们 | 转向 | 这 | 角落 | 进入 | 阿勒顿 |

[striːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [θrɔŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

| Street | which | was | now | thronging | with | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 熙熙攘攘 | 和 | 人们 | . |

她怀着无比的信念紧紧抓住他，他们转过街角，来到了熙熙攘攘的阿勒顿街。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['iːðər] [tuː] [oʊld][ɔːr] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

| They | were | mostly | either | too | old | or | too | young | to | go | to | school | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 大多 | 任何一个 | 也 | 老的 | 或者 | 也 | 年轻的 | 到 | 去 | 到 | 学校 | ; |

他们大多要么年纪太大，要么年纪太小，无法上学；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

| there | was | a | noticeable | absence | of | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 显 | 缺席 | 的 | 孩子们 | . |

明显没有孩子。

[piː] - [wiː] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃliz] ,

| Pee | - | wee | led | the | way | to | the | hospitable | porch | of | the | Ashleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 好客 | 门廊 | 的 | 这 | 阿什利 | , |

皮威带头来到阿什利家热情好客的门廊前。

[wer] ['mɪsɪz] . ['æʃli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mærid] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['lʊrd] [baɪ]

| where | Mrs | . | Ashley | and | her | married | daughter | had | hurriedly | emerged | , | lured | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 太太 | . | 阿什利 | 和 | 她 | 已婚 | 女儿 | 有 | 匆匆 | 出现 | , | 诱饵 | 经过 |

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['mjuːzɪk] .

| the | thrilling | music | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 惊险 | 音乐 | . |

阿什利太太和她已婚的女儿被激动人心的音乐吸引，匆匆走了出来。

[ðə; ði] ['mærid] ['dɔːtər] [held][hɜːr; hər]['beɪbi][ɪn] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrmz] ['seɪɪŋ] , “ [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['ænɪmlz]

| The | married | daughter | held | her | baby | in | uplifted | arms | saying | , | “ | See | the | pretty | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已婚 | 女儿 | 握住 | 她 | 婴儿 | 在 | 提升 | 武器 | 说 | , | “ | 看 | 这 | 漂亮的 | 动物 |

.

| : |
|---|
| . |

已婚女儿将婴儿高高举起，说道：“看，这些漂亮的动物！”

” ['nebəz] ['prez(ə)ntli] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['æʃli] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

| ” | Neighbors | presently | availed | themselves | of | the | spacious | Ashley | porch | which | became | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 邻居 | 目前 | 已利用 | 他们自己 | 的 | 这 | 宽敞 | 阿什利 | 门廊 | 哪个 | 成为 | 一个 |

[sɔːrt][ʌv; əv] ['grænstænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

| sort | of | grandstand | for | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 看台 | 为了 | 这 | 邻里 | . |

“邻居们现在都利用阿什利宽敞的门廊，这成了社区的一种观景台。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'reɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] ['terəs] ['ævənuː]

| People | who | had | not | thought | enough | about | the | parade | to | wait | on | Terrace | Avenue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 有 | 不是 | 想法 | 足够的 | 关于 | 这 | 游行 | 到 | 等待 | 在 | 阳台 | 大街 |

[wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][step] [aʊt][ɔːr][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

| were | ready | enough | to | step | out | or | to | throw | open | their | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备好 | 足够的 | 到 | 步 | 出去 | 或者 | 到 | 扔 | 打开 | 他们的 | 视窗 | , |

那些没有充分考虑游行情况而没有在露台大道等候的人们，都做好了随时走出家门或打开窗户观看游行的准备。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːtli] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [ dɔːz ] .

| now | that | the | motley | procession | was | passing | their | very | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 杂乱无章 | 游行 | 曾是 | 通过 | 他们的 | 非常 | 门 | . |

现在，这群形形色色的人正从他们家门口经过。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [saɪd] [striːt] [wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

| In | less | than | half | a | minute | the | quiet | side | street | was | seething | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一半 | 一个 | 分钟 | 这 | 安静的 | 边 | 街道 | 曾是 | 沸腾 | 和 | 激动 | . |

不到半分钟，原本安静的小街就热闹起来。

['wɪmɪn] ['hɜːrid] , ['beɪbiːz] [kraɪd] , ['laɪənz] [rɔːrd] , [ðə; ði] [stiːm] [ kə'laiəpi ] [draʊnd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ]

| Women | hurried | , | babies | cried | , | lions | roared | , | the | steam | calliope | drowned | the | stirring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 慌忙 | , | 婴儿 | 哭 | , | 狮子 | 咆哮 | , | 这 | 蒸汽 | 卡利俄珀 | 溺水 | 这 | 搅拌 |

['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] ,

| music | of | the | band | , |
|---|---|---|---|---|
| 音乐 | 的 | 这 | 乐队 | , |

妇女们匆匆忙忙，婴儿啼哭，狮子咆哮，蒸汽风琴的轰鸣声盖过了乐队激昂的乐曲。

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [floʊt] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [fæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['lʌmbərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| a | gorgeous | float | bearing | a | fat | woman | and | a | skeleton | lumbered | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 华丽的 | 漂浮 | 轴承 | 一个 | 胖的 | 女士 | 和 | 一个 | 骨骼 | 笨重的 | 大约 | 这 |

['kɔːrnər] .

| corner | . |
|---|---|
| 角落 | . |

一辆华丽的花车缓缓驶过拐角，车上坐着一个胖女人和一个骷髅。

['lɪt(ə)l] [ai'riːn] [flɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɑːk'sɪməti] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] ,

| Little | Irene | Flynn | was | somewhat | timid | about | the | proximity | of | wild | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 艾琳 | 弗林 | 曾是 | 有些 | 胆小 | 关于 | 这 | 邻近 | 的 | 荒野 | 野兽 | , |

小艾琳·弗林对野兽的靠近有些胆怯。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

| but | this | feeling | was | nothing | to | her | excitement | at | finding | herself | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 感觉 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 她 | 激动 | 在 | 寻找 | 她自己 | 之上 | 这 |

[pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['æʃli] ['rezɪdəns] .

| porch | of | the | sumptuous | Ashley | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 门廊 | 的 | 这 | 豪华 | 阿什利 | 住宅 | . |

但与她发现自己站在豪华的艾希礼府邸门廊上的兴奋之情相比，这种感觉根本不算什么。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hɜːr; hər] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'bæʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]

| But | apparently | her | hero | was | not | in | the | least | abashed | at | finding | himself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 她 | 英雄 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 羞愧 | 在 | 寻找 | 他自己 | 在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] .

| such | a | distinguished | company | . |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 杰出的 | 公司 | . |

但显然，她心目中的英雄丝毫没有因为与如此杰出的人物并肩而感到羞愧。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ai'riːn] [sæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊər] [step] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ]

| He | and | Irene | sat | side | by | side | on | a | lower | step | , | watching | the | parade | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 艾琳 | 卫星 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 一个 | 降低 | 步 | , | 观看 | 这 | 游行 | 和 |

['spelbaʊnd] [geɪz] .

| spellbound | gaze | . |
|---|---|---|
| 着迷 | 目光 | . |

他和艾琳并排坐在较低的台阶上，目不转睛地看着游行队伍。

“ [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | I'm | the | one | that | fixed | it | so | you | could | all | sit | here | and | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 这 | 一 | 那 | 固定的 | 它 | 所以 | 你 | 可以 | 全部 | 坐 | 这里 | 和 | 看 | 它 | , |

“是我把它修好的，所以你们才能坐在这里看到它。”

" [piː] - [wiː] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" Pee - wee announced for the benefit of the company .
" 撒尿 - 哇 宣布 为了 这 益处 的 这 公司 .

"皮威宣布，这是为了公司的利益。"

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər] . "
" I made it turn the corner . "
" 我 制成 它 转动 这 角落 . "

"我让它转过了弯。"

" ['riːəli] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['æʃli] .
" Really ? " asked Mrs . Ashley .
" 真的 ? " 问 太太 . 阿什利 .

"真的吗？"艾什莉太太问道。

" [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] , " [sed] [piː] - [wiː] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɜːr; hər] , " [ə'l(j)uːd] [tuː; tə]
" Absolutely , positively , " said Pee - wee ; " you can ask her , " alluding to
" 绝对地 , 积极地 , " 说 撒尿 - 哇 ; " 你 能 问 她 , " 暗示 到
[ai'riːn] .
Irene .
艾琳 .

"当然可以，"皮威说；"你可以问问她，"他指的是艾琳。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [hiː; hi][dɪd] , " [ai'riːn] ['ventʃərd] ['tremjələsli] .
" Yes , ma'am , he did , " Irene ventured tremulously .
" 是的 , 女士 , 他 做过 , " 艾琳 冒险 颤抖地 .

"是的，夫人，他确实这么做了。"艾琳颤抖着说道。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] ['træfɪk][pə'troʊl] , " [piː] - [wiː] [ɪk'spleɪnd] ,
" I'm on the school traffic patrol , " Pee - wee explained ,
" 我是 在 这 学校 交通 巡逻 , " 撒尿 - 哇 解释 ,

"我在学校交通巡逻队工作，"皮威解释道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
" and I have charge of the traffic up on the corner .
" 和 我 有 收费 的 这 交通 向上 在 这 角落 .

"我负责街角的交通。"

[aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [trʌk] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðə; ði][mæn]
I stopped a truck so she could get across the street and it served the man
我 停止 一个 卡车 所以 她 可以 得到 穿过 这 街道 和 它 服务 这 男人
[raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ,
right because he wasn't going to stop ,
正确的 因为 他 不是 去 到 停止 ,

我拦下一辆卡车让她过马路，那人活该，因为他根本不想停车。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt] [ə'θɔːrəti] ,
but anyway he had to stop because I got authority ,
但 反正 他 有 到 停止 因为 我 得到 权威 ,

但无论如何他都必须停下来，因为我掌握了权力。

[soʊ] [ðen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [loʊd] [fel] ['oʊvər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] . "
so then his whole load fell over and it served him right . "
所以 然后 他的 所有的 加载 跌倒 超过 和 它 服务 他 正确的 . "

于是他扛着的东西全都倒了，真是活该。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][dɪd] , " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] .
" It just did , " said a lady .
" 它 只是 做过 , " 说 一个 女士 .

"确实如此，"一位女士说道。

“ [soʊ] [ðen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] , [haɪ] [hæt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]
**“ So then I told the — did you see that man with the big , high hat leading the**
” 所以 然后 我 讲述 这 — 做过 你 看 那 男人 和 这 大的 , 高的 帽子 领导 这
[bænd] ?
**band ?**
乐队 ?

“然后我就告诉——你看到那个戴着高高的帽子、领头的乐队成员了吗？”

[aɪ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd][tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ɪn]
**I motioned to him to come down this way and turn through the street in**
我 示意 到 他 到 来 向下 这 方式 和 转动 通过 这 街道 在
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
**back of the school and do you know how it reminds me of the Mississippi**
后退 的 这 学校 和 做 你 知道 如何 它 提醒 我 的 这 密西西比州
['rɪvər] ? ”
**River ? ”**
河 ? ”

我示意他往这边走，然后拐进学校后面的街道。你知道吗，这让我想起了密西西比河?

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] . ”
**“ I can't imagine . ”**
“ 我 不能 想象 . ”

“我无法想象。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [kɔːrs] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
**“ Because all of a sudden it changes its course , did you know that ?**
“ 因为 全部 的 一个 突然 它 变化 它是 课程 , 做过 你 知道 那 ?

“因为它的航向会突然改变，你知道吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] [nɪr] [jʊr; jər] [haʊs] ['eni] [mɔːr] .
**And you wake up some fine morning and it's not near your house any more .**
和 你 唤醒 向上 一些 美好的 早晨 和 它是 不是 靠近 你的 房子 任何 更多的 .

某个阳光明媚的早晨，你醒来发现它已经不在你家附近了。

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] . ”
**Maybe it's a mile off . ”**
或许 它是 一个 英里 离开 . ”

或许差了一英里远。

“ ['iznt] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ! ”
**“ Isn't that extraordinary ! ”**
“ 不是 那 非凡的 ! ”

“这真是太不可思议了！”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
**“ That's nothing , ” said Pee - wee .**
“ 那就是 没有什么 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“那算什么，”皮威说。

“ ['aɪləndz] [tʃeɪndʒ] [tuː] ; [wʌns] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ['wɔznt] [hɪr] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪm][glæd] [ɪts] [hɪr]
**“ Islands change too ; once North America wasn't here , but anyway I'm glad it's here**
“ 岛屿 改变 也 ; 一次 北 美国 不是 这里 , 但 反正 我是 高兴的 它是 这里
[naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
**now because ,**
现在 因为 ,

“岛屿也会发生变化；北美洲曾经并不存在，但无论如何，我很高兴它现在在这里，因为……”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**gee whiz , I have a lot of fun on it ,**
哎呀 呼啸 , 我 有 一个 很多 的 乐趣 在 它 ,

哇哦，我玩得可开心了！

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɔːl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['wɑtʃɪŋ]

| but | anyway | if | it | hadn't | been | for | me | you | wouldn't | all | be | sitting | here | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 我 | 你 | 不会 | 全部 | 是 | 坐着 | 这里 | 观看 |

[ðə; ði] [pə'reɪd] [goʊ] [baɪ] ,

| the | parade | go | by | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 去 | 经过 | , |

不过，要不是我，你们也不会坐在这里看游行了。

[ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] . ”

| that's | one | sure | thing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一 | 当然 | 事物 | . | ” |

这一点毋庸置疑。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] , ” [sʌm; səm] [wʌn] [əb'zɜːrvd] .

| “ | We | ought | to | give | you | a | vote | of | thanks | , | ” | some | one | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 应该 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 投票 | 的 | 谢谢 | , | ” | 一些 | 一 | 观察到 | . |

“我们应该向你表示感谢，”有人说道。

“ [its] [wʌt] [juː; jʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ðæt] ['hæpənz] [baɪ] ['æksɪdənt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | It's | what | you | kind | of | call | a | good | turn | that | happens | by | accident | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 什么 | 你 | 种类 | 的 | 称呼 | 一个 | 好的 | 转动 | 那 | 发生 | 经过 | 事故 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“这就像是意外之喜，”皮威说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [skaʊts] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [tɜːrnz] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

| “ | You | know | scouts | have | to | do | good | turns | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 侦察兵 | 有 | 到 | 做 | 好的 | 转弯 | , | 不 | 你 | ? |

“你知道童子军也应该做好事，对吧？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wʌn] ['evri] [deɪ] .

| They | have | to | do | one | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 做 | 一 | 每一个 | 天 | . |

他们每天都必须完成一项。

['eniweɪ] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪm] [glæd] [ðæt] [trʌk] [broʊk] [daʊn] .

| Anyway | , | gee | whiz | , | I'm | glad | that | truck | broke | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 哎呀 | 呼啸 | , | 我是 | 高兴的 | 那 | 卡车 | 打破 | 向下 | . |

总之，哎呀，我真高兴那辆卡车抛锚了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [pə'reɪd] [tɜːrnz] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

| If | a | circus | parade | turns | , | that's | a | good | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 马戏团 | 游行 | 转弯 | , | 那就是 | 一个 | 好的 | 转动 | , |

如果马戏团游行队伍转弯，那一定是好转弯。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] ? ”

| isn't | it | — | for | the | people | that | live | on | the | street | where | it | turns | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | — | 为了 | 这 | 人们 | 那 | 居住 | 在 | 这 | 街道 | 在哪里 | 它 | 转弯 | ? | ” |

难道不是吗？对于那些住在街角的人们来说？

“ [oʊ] , [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] , ” [læft] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['leɪdi] .

| “ | Oh | , | absolutely | , | positively | , | ” | laughed | an | amused | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 绝对地 | , | 积极地 | , | ” | 笑了 | 一个 | 觉得好笑 | 女士 | . |

“哦，当然，绝对的，”一位女士笑着说。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] ['lepərd] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | There | goes | a | leopard | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 去 | 一个 | 豹 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“那边有只豹子，”皮威说。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lepərd] [wɪð; wɪθ] [flaɪ] - ['peɪpər] ,

| “ | I | know | a | way | you | can | catch | a | leopard | with | fly | - | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 一个 | 方式 | 你 | 能 | 抓住 | 一个 | 豹 | 和 | 飞 | - | 纸 | , |

“我知道一种用粘蝇纸捕捉豹子的方法，

['oʊnli][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| only | you | got | to | have | a | lot | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你 | 得到 | 到 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 它 | . |

只是你需要很多。

['lepədz] [hæv; həv][faɪv] [toʊz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

| Leopards | have | five | toes | , | do | you | know | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豹子 | 有 | 五 | 脚趾 | , | 做 | 你 | 知道 | 那 | ? |

你知道吗？豹子有五个脚趾。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] [laɪk][ə; eɪ] ['lepərd] , [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

| I | can | make | a | call | like | a | leopard | , | want | to | hear | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 制作 | 一个 | 称呼 | 喜欢 | 一个 | 豹 | , | 想 | 到 | 听到 | 我 | ? |

我能像豹子一样发出叫声，想听听吗?

[skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['ænɪmlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fuːl] - [ɪm] . ”

| Scouts | have | to | know | how | to | imitate | animals | so | as | to | fool | ' | em | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童子军 | 有 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 模拟 | 动物 | 所以 | 作为 | 到 | 傻子 | - | 呃 | . | ” |

童子军必须懂得模仿动物才能骗过它们。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ]['kætəklɪzəm] — [ə; eɪ]['voʊk(ə)l]['kætəklɪzəm] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

| “ | Can | you | imitate | a | cataclysm | — | a | vocal | cataclysm | ? | ” | asked | a | young | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 模拟 | 一个 | 灾难 | — | 一个 | 声乐 | 灾难 | ? | ” | 问 | 一个 | 年轻的 | 女士 | . |

一位年轻女子问道：“你能模仿一场灾难——一场声音上的灾难吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? ”

| “ | Is | it | an | animal | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 一个 | 动物 | ? | ” |

“它是动物吗？”

“ [noʊ] , [its] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] . ”

| “ | No | , | it's | something | like | a | volcanic | eruption | combined | with | an | earthquake | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 它是 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 火山 | 火山爆发 | 合并 | 和 | 一个 | 地震 | . | ” |

“不，这就像火山爆发和地震同时发生一样。”

“ [sʊɚ] , [aɪ][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Suuure | , | I | can | imitate | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真的吗? | , | 我 | 能 | 模拟 | 它 | . | ” |

“当然，我可以模仿。”

“ [wel] , [dəunt] , [juːl] ['oʊnli] [draʊn] [ðə; ði]['mjuːzɪk] . ”

| “ | Well | , | don't | , | you'll | only | drown | the | music | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 不 | , | 你会 | 仅有的 | 溺水 | 这 | 音乐 | . | ” |

“千万别这么做，那样只会盖过音乐声。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [stɪl] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['taɪgɚz] [rɔːr] ?

| “ | Shall | I | keep | still | so | you | can | hear | the | tigers | roar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将 | 我 | 保持 | 仍然 | 所以 | 你 | 能 | 听到 | 这 | 老虎 | 吼 | ? |

“我该保持静止，好让你听到老虎的咆哮吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][dəunt] [ker] [ɪf] [ðə; ði]['taɪgɚz][dəunt] . ”

| “ | No | , | ” | she | said | , | “ | we | don't | care | if | the | tigers | don't | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 我们 | 不 | 关心 | 如果 | 这 | 老虎 | 不 | . | ” |

“不，”她说，“老虎不在乎我们也不在乎。”

“ [dʒiː] [wɪz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | Gee | whiz | , | they | should | worry | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | , | 他们 | 应该 | 担心 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“哎呀，他们应该担心，”皮威说。

[ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ðer; ðər] ['næroʊ] ['keɪdʒɪz] .

| They | seemed | not | to | worry | as | they | paced | their | narrow | cages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 不是 | 到 | 担心 | 作为 | 他们 | 踱步 | 他们的 | 狭窄的 | 笼子 | . |

它们在狭窄的笼子里踱来踱去，似乎并不担心。

['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] ['gɔːrdʒəs] ['tʃæriːəts] [drɔːn] [baɪ] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] ,

| Following | them | came | gorgeous | chariots | drawn | by | spirited | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他们 | 来了 | 华丽的 | 战车 | 绘制 | 经过 | 精神抖擞 | 马匹 | , |

紧随其后的是由骏马拉着的华丽战车。

[rɪ'splendənt] [ɪn][goʊld] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][men] [rɪ'zemblɪŋ] ['dʒuːljəs] ['siːzər] .

| resplendent | in | gold | harness | and | driven | by | men | resembling | Julius | Caesar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 在 | 金子 | 马具 | 和 | 驱动 | 经过 | 男人 | 类似 | 尤利乌斯 | 凯撒 | . |

身披金光闪闪的马具，由酷似凯撒大帝的男子驾驭。

[keɪm] [ə; eɪ] [klaʊn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ðen] [mɔːr] [floʊts] , [ðen] [tuː] [ 'dʒaiənts ] ,

| Came | a | clown | driving | a | donkey | , | then | more | floats | , | then | two | giants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 一个 | 小丑 | 驾驶 | 一个 | 驴 | , | 然后 | 更多的 | 浮标 | , | 然后 | 二 | 巨人 | , |

先来了一个驾着驴的小丑，然后是更多的花车，最后是两个巨人。

[ðen] [sʌm; səm] ['mɪdʒɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ɔːtəməbiːl] .

| then | some | midgets | in | a | miniature | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 侏儒 | 在 | 一个 | 微型 | 汽车 | . |

然后是一些侏儒驾驶着一辆微型汽车。

['lɪt(ə)l] [ai'riːn] [wɑːtʃt] , ['spelbaʊnd] .

| Little | Irene | watched | , | spellbound | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 艾琳 | 观看 | , | 着迷 | . |

小艾琳看得入了迷。

[piː] - [wiː] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pædʒənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

| Pee | - | wee | divided | his | attention | between | the | pageant | and | the | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 分割 | 他的 | 注意力 | 之间 | 这 | 盛会 | 和 | 这 | 公司 | , |

皮威将注意力分散在选美比赛和公司之间。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ðɪ] [spek'tækjələr]

| which | seemed | to | enjoy | him | quite | as | much | as | it | did | the | spectacular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 享受 | 他 | 相当 | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 做过 | 这 | 壮观的 |

[prə'seʃ(ə)n] .

| procession | . |
|---|---|
| 游行 | . |

它似乎和它一样喜欢他，就像喜欢那壮观的游行队伍一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

| He | seemed | to | have | appropriated | the | parade | as | his | own | private | exhibition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 挪用 | 这 | 游行 | 作为 | 他的 | 自己的 | 私人的 | 展览 | . |

他似乎把游行变成了自己的私人展览。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pə'reɪd] , [ 'elifənts ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

| “ | I | suppose | you'd | have | arrested | the | whole | parade | , | elephants | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你会 | 有 | 被捕 | 这 | 所有的 | 游行 | , | 大象 | 和 | 全部 | , |

“我想你会把整个游行队伍都逮捕，包括大象在内。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [striːt] , ” [ə; eɪ]['leɪdi] [sed] .

| if | they | hadn't | turned | into | this | street | , | ” | a | lady | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 之前没有 | 转向 | 进入 | 这 | 街道 | , | ” | 一个 | 女士 | 说 | . |

“如果他们没有拐进这条街的话，”一位女士说。

“ [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ” [sed] [ðə; ðɪ][əd'maɪərɪŋ] [ai'riːn] .

| “ | They | got | a | right | to | do | what | he | says | , | ” | said | the | admiring | Irene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 得到 | 一个 | 正确的 | 到 | 做 | 什么 | 他 | 说道 | , | ” | 说 | 这 | 钦佩 | 艾琳 | . |

“他们有权听从他的指示，”钦佩的艾琳说道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [bædʒ] ? ” [piː] - [wiː] [æskt] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Do | you | see | my | badge | ? | ” | Pee | - | wee | asked | , | displaying | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 看 | 我的 | 徽章 | ? | ” | 撒尿 | - | 哇 | 问 | , | 显示 | 它 | . |

“你看到我的徽章了吗？”皮威说着，把它展示了出来。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [tuː] .

| “ | I | got | a | whistle | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 得到 | 一个 | 哨 | , | 也 | . |

“我也拿到了一个哨子。”

” [ðə; ði] [pə'reɪd] [muːvd] [bʌt; bət] [wʌn] [blɑːk] [ə'lɔːŋ] ['ælɘtən] [striːt] [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['kɑːrltən] [pleɪs]

| ” | The | parade | moved | but | one | block | along | Allerton | Street | then | turned | into | Carlton | Place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 游行 | 已搬 | 但 | 一 | 堵塞 | 沿着 | 阿勒顿 | 街道 | 然后 | 转向 | 进入 | 卡尔顿 | 地方 |

[wɪtʃ] ['pærəleld] ['terəs] ['ævənuː] ,

| which | paralleled | Terrace | Avenue | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 平行 | 阳台 | 大街 | , |

游行队伍沿着阿勒顿街行进了一个街区，然后转入与特雷斯大道平行的卡尔顿广场。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [krɔːs] [striːt] , [ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] ['terəs] ['ævənuː]

| then | to | the | next | cross | street | , | and | so | into | the | thoroughfare | of | Terrace | Avenue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 下一个 | 叉 | 街道 | , | 和 | 所以 | 进入 | 这 | 通道 | 的 | 阳台 | 大街 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

然后走到下一个十字路口，再回到特雷斯大道的主干道上。

[wer] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [θrɔŋz] [ə'weitid] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .

| where | restless | and | increasing | throngs | awaited | its | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不安 | 和 | 增加 | 人群 | 等待中 | 它是 | 未来 | . |

焦躁不安、人潮涌动的人群正翘首以盼它的到来。

['tʃæptər] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[ðə; ði] ['fɪksər]

| THE | FIXER |
|---|---|
| 这 | 修理工 |

幕后操纵者

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [skuːl] , ['ɔːlsoʊ] , [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪk'spektənt] [θrɔːŋ] ['weɪtɪd] .

| Inside | the | school | , | also | , | an | excited | , | expectant | throng | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 学校 | , | 还 | , | 一个 | 兴奋的 | , | 怀孕 | 人群 | 等待 | . |

学校里，也挤满了兴奋而充满期待的人群。

['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['stuːd(ə)nt]['bɑːdi][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]

| Special | permission | had | been | given | to | the | whole | student | body | to | view | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 允许 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 这 | 所有的 | 学生 | 身体 | 到 | 看法 | 这 |

[pə'reɪd] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wɪndoʊz] ['feɪsɪŋ] [ɑːn] ['terəs] ['ævənuː] [wʌz; wəz] [fɪld]

| parade | and | every | one | of | the | many | windows | facing | on | Terrace | Avenue | was | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游行 | 和 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 视窗 | 面向 | 在 | 阳台 | 大街 | 曾是 | 已填 |

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] .

| with | faces | . |
|---|---|---|
| 和 | 面孔 | . |

学校特许全体学生观看游行，面向露台大道的所有窗户都坐满了人。

['tiːtʃərz] ( [huː] [ɑːr; ər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][oʊld][baɪ][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] ) [wɜːr; wər] [jʌŋ]

| Teachers | ( | who | are | universally | referred | to | as | old | by | their | pupils | ) | were | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教师 | ( | WHO | 是 | 普遍地 | 指 | 到 | 作为 | 老的 | 经过 | 他们的 | 学生 | ) | 是 | 年轻的 |

[ə'gen] [ɪn] [ðoʊz] [sloʊ] ,

| again | in | those | slow | , |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 在 | 那些 | 慢的 | , |

老师们（学生们普遍称他们为老老师）在那些缓慢的时光里仿佛又年轻了，

[ɪk'spektənt] , ['lɪsnɪŋ] ['moʊmənts] .

| expectant | , | listening | moments | . |
|---|---|---|---|---|
| 怀孕 | , | 聆听 | 时刻 | . |

充满期待、聆听的时刻。

“ [oʊld] ” [kɑːrtraɪt] , “ [oʊld] ” ['dʒɑːnsən] , “ ['graʊtʃi] ” ['dʒeri] , “ [kiːp] - [ɪn] ” ['kilər] [wɜːr; wər][ɔːl]

| “ | Old | ” | Cartright | , | “ | Old | ” | Johnson | , | “ | Grouchy | ” | Gerry | , | “ | Keep | - | in | ” | Keeler | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 老的 | ” | 卡特赖特 | , | “ | 老的 | ” | 约翰逊 | , | “ | 脾气暴躁 | ” | 杰瑞 | , | “ | 保持 | - | 在 | ” | 基勒 | 是 | 全部 |

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['klʌstərɪŋ] ,

| there | , | with | their | clustering | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 和 | 他们的 | 聚类 | , |

“老”卡特赖特、“老”约翰逊、“爱发牢骚的”杰里、“老顽固”基勒都在那里，三五成群地聚在一起。

['elboʊɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

| elbowing | charges | about | them | , | waiting | to | see | the | parade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肘击 | 收费 | 关于 | 他们 | , | 等待 | 到 | 看 | 这 | 游行 | . |

周围的人推搡着，等着看游行。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [wɜːr; wər] [pækt] .

| The | large | windows | of | the | gymnasium | were | packed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 视窗 | 的 | 这 | 健身房 | 是 | 包装 | . |

体育馆的大窗户里挤满了人。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ə'sembli] [ruːm] .

| So | were | the | windows | of | the | big | assembly | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 大的 | 集会 | 房间 | . |

大会议室的窗户也是如此。

“ [oʊld] ” ['greɪndʒər] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən][fɔːr; fər][wʌns] ,

| “ | Old | ” | Granger | , | the | music | teacher | , | seemed | almost | human | for | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 老的 | ” | 格兰杰 | , | 这 | 音乐 | 老师 | , | 似乎 | 几乎 | 人类 | 为了 | 一次 | , |

音乐老师“老”格兰杰，难得一见地显得像个人了。

[æz; əz][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['elbəud] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] [wer] ['dɑːktər] ['ʃɑːp] ['smaɪlɪŋli]

| as | he | actually | elbowed | his | way | to | a | front | place | where | Doctor | Sharpe | smilingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 实际上 | 肘击 | 他的 | 方式 | 到 | 一个 | 正面 | 地方 | 在哪里 | 医生 | 夏普 | 微笑着 |

[ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃoʊ] .

| awaited | the | coming | of | the | great | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 伟大的 | 展示 | . |

他硬是挤到前面一个位置，夏普医生面带微笑地等待着精彩表演的到来。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] [brɪsk] [fɔːr; fər]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

| The | weather | was | too | brisk | for | open | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 也 | 轻快 | 为了 | 打开 | 视窗 | , |

天气太冷，不适合开窗通风。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['weitəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌfld] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [θriː] [blɑːks] ,

| but | the | several | hundred | waiters | heard | the | muffled | strains | of | music | , | three | blocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一些 | 百 | 服务员 | 听到 | 这 | 闷音 | 菌株 | 的 | 音乐 | , | 三 | 积木 | , |

[tuː] [blɑːks] ,

| two | blocks | , |
|---|---|---|
| 二 | 积木 | , |

但数百名服务员都听到了从三个街区、两个街区传来的低沉的音乐声。

[wʌn] [blɑːk] [ɔːf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'nuːd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] ['meni] ['noʊzɪz] [gruː] [flæt]

| one | block | off | , | and | in | the | renewed | excitement | and | suspense | many | noses | grew | flat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 堵塞 | 离开 | , | 和 | 在 | 这 | 更新 | 激动 | 和 | 悬念 | 许多 | 鼻子 | 生长 | 平坦的 |

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

| in | an | instant | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | , |

离开一个街区后，在重新燃起的兴奋和紧张中，许多人的鼻子瞬间都贴了下来。

[prest] ['iːgərli] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] .

| pressed | eagerly | against | the | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 急切地 | 反对 | 这 | 玻璃 | . |

急切地贴在玻璃上。

[wʌn] [blɑːk] [ə'weɪ] .

| One | block | away | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 堵塞 | 离开 | . |

就在一个街区外。

[hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .

| Half | a | block | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 堵塞 | 离开 | . |

半个街区外。

[ðə; ði] [greɪt] [beɪs] [drʌm] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndər] .

| The | great | bass | drum | sounded | like | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 低音 | 鼓 | 听起来 | 喜欢 | 雷 | . |

巨大的低音鼓发出雷鸣般的声响。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] ['laɪən] .

| They | could | hear | the | complaining | roar | of | a | monarch | lion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 抱怨 | 吼 | 的 | 一个 | 君主 | 狮子 | . |

他们能听到一头雄狮发出的哀怨咆哮。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [bʌt; bət] ['raʊzɪŋ] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ kə'laiəpi ] ( [ɪ'tɜːrn(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ) [smoʊt]

| The | frightful | but | rousing | din | of | the | calliope | ( | eternal | voice | of | the | circus | ) | smote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 但 | 振奋人心的 | din | 的 | 这 | 卡利俄珀 | ( | 永恒 | 嗓音 | 的 | 这 | 马戏团 | ) | 猛击 |

[ðer; ðər] [ɪrz] .

| their | ears | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 耳朵 | . |

马戏团永恒的声音——汽笛琴——那可怕却又振奋人心的喧闹声震得他们耳朵嗡嗡作响。

['laʊdər] , ['laʊdər] , ['laʊdər] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

| Louder | , | louder | , | louder | sounded | the | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大声 | , | 更大声 | , | 更大声 | 听起来 | 这 | 音乐 | . |

音乐声越来越大，越来越大，越来越大。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['mɑːtli] ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] , ['gɔːrdʒəs] ,

| In | a | minute | , | half | a | minute | , | the | motley | heralds | of | the | fantastic | , | gorgeous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | , | 一半 | 一个 | 分钟 | , | 这 | 杂乱无章 | 使者 | 的 | 这 | 极好的 | , | 华丽的 | , |

一分钟，半分钟后，这群形形色色的奇妙、华丽的先驱者们，

['rɔːrɪŋ] ['spektək(ə)l] [wʊd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

| roaring | spectacle | would | show | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 奇观 | 会 | 展示 | 他们自己 | . |

壮观的景象将一览无余。

[ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [sten'tɔːriən] [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]

| Then | the | music | seemed | a | trifle | less | stentorian | and | , | presently | becoming | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 音乐 | 似乎 | 一个 | 琐事 | 较少的 | 洪亮的 | 和 | , | 目前 | 成为 | 更多的 |

[ænd; ənd] [mɔːr] [səb'duːd] ,

| and | more | subdued | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 低沉的 | , |

随后音乐似乎变得不那么嘹亮，渐渐地变得越来越柔和。

[wʌz; wəz] ['mʌfld] [ə'gen] [baɪ] ['dɪstəns] .

| was | muffled | again | by | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 闷音 | 再次 | 经过 | 距离 | . |

由于距离原因，声音再次变得模糊不清。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] ['iːðər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][pep][ɔːr] [rɪ'triːtɪŋ] .

| The | lion | was | either | losing | his | pep | or | retreating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 曾是 | 任何一个 | 输 | 他的 | 活力 | 或者 | 撤退 | . |

这头狮子要么是失去了斗志，要么是正在撤退。

[hɪz; ɪz] [rɔːr] [siːmd] [les] [trə'mendəs] — [æt; ət][læst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

| His | roar | seemed | less | tremendous | — | at | last | he | seemed | to | speak | in | a | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 吼 | 似乎 | 较少的 | 巨大的 | — | 在 | 最后的 | 他 | 似乎 | 到 | 说话 | 在 | 一个 | 种类 | 的 |

[ə'griːvd] ['wɪspər] .

| aggrieved | whisper | . |
|---|---|---|
| 受委屈的 | 耳语 | . |

他的咆哮声似乎不再那么震耳欲聋——最后，他似乎用一种委屈的低语说道。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['terəb(ə)l][ kə'laiəpi ]['mɑːdɪfaɪd][ɪts] [ʃriːk] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] [toʊnz] .

| Even | the | terrible | calliope | modified | its | shrieking | and | discordant | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 糟糕的 | 卡利俄珀 | 修改的 | 它是 | 尖叫 | 和 | 不和谐的 | 音调 | . |

就连可怕的汽笛风琴也改变了它刺耳不和谐的音调。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'siːdɪŋ] .

| It | seemed | to | be | receding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 消退 | . |

它似乎正在消退。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bʌŋg(ə)l][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['bʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['bʌŋglɪŋ]

| Could | the | Evening | Bungle | have | committed | the | greatest | bungle | of | all | its | bungling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 晚上 | 搞糟 | 有 | 坚定的 | 这 | 最 | 搞糟 | 的 | 全部 | 它是 | 笨拙 |

[kə'rɪr] [ænd; ənd] ['mis'steitid] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ?

| career | and | misstated | the | line | of | march | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 职业 | 和 | 误述 | 这 | 线 | 的 | 行进 | ? |

“晚间笨蛋”是否犯下了其笨拙生涯中最大的错误，误报了行军路线?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !

| Impossible | , | perish | the | thought | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | , | 沦 | 这 | 想法 | ! |

不可能，想都别想!

[wer] [bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] [faɪn] ,

| Where | but | down | the | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 但 | 向下 | 这 | 美好的 | , |

但罚款却在哪里呢?

[brɔːd] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv] ['terəs] ['ævənuː] [wʊd] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] [meɪk] [ɪts] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [weɪ] ?

| broad | thoroughfare | of | Terrace | Avenue | would | a | circus | parade | make | its | ostentatious | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 通道 | 的 | 阳台 | 大街 | 会 | 一个 | 马戏团 | 游行 | 制作 | 它是 | 炫耀的 | 方式 |

| ? |
|---|
| ? |

宽阔的特雷斯大道上，马戏团游行队伍会如何炫耀地行进呢?

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['weɪtɪd] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['kɑːnfɪdənt] , [ɔːl] [sə'spens] .

| The | pupils | waited | , | patient | , | confident | , | all | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | 等待 | , | 病人 | , | 自信的 | , | 全部 | 悬念 | . |

学生们耐心、自信地等待着，心中充满悬念。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɔːzd] . . . .

| The | procession | had | paused | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 有 | 暂停 | . | . | . | . |

队伍停了下来.....

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [faɪv] , [ten] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
**They waited five , ten , fifteen minutes ,**
他们 等待 五 , 十 , 十五 分钟 ,

他们等了五分钟、十分钟、十五分钟，

[tɪl] [ðə; ði][ kə'laiəpi ][hæd; həd] ['siːst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aʊt'lændɪʃ] ['klæmər]
**till the calliope had ceased entirely to shock the air with its outlandish clamor**
直到 这 卡利俄珀 有 停止 完全 到 震惊 这 空气 和 它是 古怪的 叫嚣
[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [rɔːr] .
**and the lion had ceased to roar .**
和 这 狮子 有 停止 到 吼 .

直到汽笛声完全停止了震耳欲聋的喧闹，狮子也停止了咆哮。

['twenti] ['mɪnɪts] .
**Twenty minutes .**
二十 分钟 .

二十分钟。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [θrɔŋɪŋ] ['grænstænd] [ʌv; əv]
**Then , suddenly , a procession appeared indeed before this thronging grandstand of**
然后 , 突然 , 一个 游行 出现 的确 前 这 熙熙攘攘 看台 的
[ðə; ði] [skuːl] .
**the school .**
这 学校 .

随后，突然间，一支队伍出现在学校拥挤的看台上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [ai'riːn] [flɪn] [ænd; ənd] [skaʊt] [piː] - [wiː] ['hærɪs] .
**It consisted of two people , little Irene Flynn and Scout Pee - wee Harris .**
它 由……组成 的 二 人们 , 小的 艾琳 弗林 和 侦察 撒尿 - 哇 哈里斯 .

它由两个人组成，分别是小艾琳·弗林和童子军皮威·哈里斯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] ,
**But it was not without music ,**
但 它 曾是 不是 没有 音乐 ,

但它并非没有音乐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
**for he was demonstrating the powers of his official whistle for her**
为了 他 曾是 演示 这 权力 的 他的 官方的 哨 为了 她
[ɪ'speʃl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,
**especial edification ,**
特别的 启迪 ,

因为他是在向她展示他那官方哨子的威力，以求给她特别的启发。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['efərt] .
**his cheeks bulging with his official effort .**
他的 脸颊 凸起 和 他的 官方的 努力 .

他因尽职尽责而鼓起了脸颊。

[streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ə'pɑːn]
**Straight along the thoroughfare they came , the eyes of the waiting multitude upon**
直的 沿着 这 通道 他们 来了 , 这 眼睛 的 这 等待 民众 之上
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

他们沿着大道径直走来，等候的人群的目光都注视着他们。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sentrəl] ['entrəns] ,
**They ascended the steps of the large central entrance ,**
他们 上升 这 步骤 的 这 大的 中央 入口 ,

他们拾级而上，走上了中央大门的台阶。

[ðen] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [vjuː] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd]

| then | disappeared | to | view | and | presently | reappeared | in | the | main | corridor | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 消失 | 到 | 看法 | 和 | 目前 | 再次出现 | 在 | 这 | 主要的 | 走廊 | 和 |

['entərd] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

| entered | the | adjacent | office | of | the | principal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 邻近的 | 办公室 | 的 | 这 | 主要的 | , |

然后他消失在视线中，过了一会儿又出现在主走廊，并进入了校长隔壁的办公室。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['sæŋktəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['tiːtʃərz]

| which | awful | sanctum | had | been | invaded | by | a | score | of | pupils | and | teachers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可怕 | 圣所 | 有 | 到过 | 入侵 | 经过 | 一个 | 分数 | 的 | 学生 | 和 | 教师 |

[huː] [stɪl] ['kraʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| who | still | crowded | at | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仍然 | 挤 | 在 | 这 | 视窗 | . |

那间可怕的圣殿里挤满了数十名学生和老师，他们仍然挤在窗户边。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] [tɜːrn]['ɪntuː]

| “ | I | had | to | stay | as | late | as | this | on | account | of | making | the | parade | turn | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到 | 停留 | 作为 | 晚的 | 作为 | 这 | 在 | 帐户 | 的 | 制作 | 这 | 游行 | 转动 | 进入 |

['ælɚtən] [striːt] ,

| Allerton | Street | , |
|---|---|---|
| 阿勒顿 | 街道 | , |

“我不得不待到这么晚，是因为要让游行队伍拐进阿勒顿街。”

” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

| ” | said | the | small | official | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 小的 | 官方的 | , |

“这位小官员说道，”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvər][stɑːp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] — ['meɪbi] — [hiː; hi]

| “ | because | I | made | a | truck | driver | stop | on | account | of | his | being | — | maybe | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 我 | 制成 | 一个 | 卡车 | 司机 | 停止 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 存在 | — | 或许 | — | 他 |

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn]['oʊvər][aɪ'riːn] [flɪn] ,

| was | going | to | run | over | Irene | Flynn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 跑步 | 超过 | 艾琳 | 弗林 | , |

“因为我让一名卡车司机停车，因为他可能要撞到艾琳·弗林，

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][loʊd] [went] ['oʊvər] — [dʒiː] [wɪz] ,

| but | , | anyway | , | I | made | him | stop | and | his | load | went | over | — | gee | whiz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 反正 | , | 我 | 制成 | 他 | 停止 | 和 | 他的 | 加载 | 去 | 超过 | — | 哎呀 | 呼啸 | , |

不过，不管怎样，我让他停下来了，他的精液就流出来了——哎呀，

['ɔːf(ə)l] ['fʌni] — [ɔːl]['oʊvər] — [ænd; ənd][soʊ] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [tɜːrn]['ɪntuː] ['ælɚtən] [striːt]

| awful | funny | — | all | over | — | and | so | then | I | made | the | parade | turn | into | Allerton | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 有趣的 | — | 全部 | 超过 | — | 和 | 所以 | 然后 | 我 | 制成 | 这 | 游行 | 转动 | 进入 | 阿勒顿 | 街道 |

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

| and | we | stayed | to | watch | it | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 入住 | 到 | 手表 | 它 | 和 | , |

真是太搞笑了——到处都是——于是我让游行队伍拐进了阿勒顿街，我们留下来看游行，然后，

[oʊ] , [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːtʃi] .

| oh | , | boy | , | it | was | peachy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 男生 | , | 它 | 曾是 | 桃子味 | . |

哦，天哪，真是太棒了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] [wɪð; wɪθ] [men] [ɪn][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] ['naɪtgaʊn] [ɪn]

| There | were | wild | animals | and | chariots | with | men | in | kind | of | white | nightgowns | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 荒野 | 动物 | 和 | 战车 | 和 | 男人 | 在 | 种类 | 的 | 白色的 | 睡衣 | 在 |

- [ɪm] [ænd; ənd] [klaʊnz] [ænd; ənd] [ 'elifənts ] [ænd; ənd][ 'zibrəz ][ænd; ənd][fæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['skɪni]

| ' | em | and | clowns | and | elephants | and | zebras | and | fat | women | and | skinny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | 和 | 小丑 | 和 | 大象 | 和 | 斑马 | 和 | 胖的 | 女性 | 和 | 瘦骨嶙峋的 |

[men] [ænd; ənd] ['dwɔrfs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['oʊnli][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðeɪ]

| men | and | dwarfs | and | a | kind | of | a | man | only | not | exactly | a | man | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 矮人 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 男人 | 仅有的 | 不是 | 确切地 | 一个 | 男人 | 那 | 他们 |

[held] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [laɪk] — [juː; jʊ] [noʊ] — [laɪk]

| held | by | a | chain | and | he | was | wild | and | uncivilized | like | — | you | know | — | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 经过 | 一个 | 链 | 和 | 他 | 曾是 | 荒野 | 和 | 野蛮 | 喜欢 | — | 你 | 知道 | — | 喜欢 |

[skaʊts] ,

| scouts | , |
|---|---|
| 侦察兵 | , |

那里有野兽，有战车，车里坐着穿着白色睡袍的人，还有小丑、大象、斑马、胖女人、瘦男人、侏儒，以及一个被链子拴着的、野蛮无知的人，就像——你知道的——像侦察兵一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] ,

| and | he | growled | and | looked | like | a | monkey | , | and | , | gee | whiz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 咆哮 | 和 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 猴 | , | 和 | , | 哎呀 | 呼啸 | , |

他咆哮着，看起来像只猴子，哎呀，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [dʒə'ræfs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [laɪk] [smɪθ] ['brʌðərz] - [kɔːf]

| they | had | two | giraffes | and | a | lady | with | a | beard | like | Smith | Brothers | ' | cough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 二 | 长颈鹿 | 和 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 胡须 | 喜欢 | 史密斯 | 兄弟 | - | 咳嗽 |

[drɑːps] ,

| drops | , |
|---|---|
| 滴 | , |

他们养了两只长颈鹿，还有一个留着像史密斯兄弟止咳糖一样胡子的女人。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn]['mɪsɪz] . ['æʃliːz] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [sɪts][ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| and | I | sat | on | Mrs | . | Ashley's | porch | and | a | boy | that | sits | in | a | window | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 卫星 | 在 | 太太 | . | 阿什利的 | 门廊 | 和 | 一个 | 男生 | 那 | 坐着 | 在 | 一个 | 窗户 | 因为 |

['hiːz] [sɪk] [sɔː] [ðə; ði] [pə'reɪd] ,

| he's | sick | saw | the | parade | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 生病的 | 锯 | 这 | 游行 | , |

我坐在艾希礼太太家的门廊上，一个因为生病而坐在窗边的男孩看到了游行队伍。

[soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['æʃli] [sed] [soʊ] ,

| so | that | shows | how | I | did | a | good | turn | , | even | Mrs | . | Ashley | said | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 演出 | 如何 | 我 | 做过 | 一个 | 好的 | 转动 | , | 甚至 | 太太 | . | 阿什利 | 说 | 所以 | , |

这说明我做了件好事，连艾什莉太太都这么说了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sneɪks] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['wægən] — [dʒiː] [wɪz] ,

| and | they | had | snakes | in | a | glass | wagon | — | gee | whiz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 蛇 | 在 | 一个 | 玻璃 | 车皮 | — | 哎呀 | 呼啸 | , |

他们竟然把蛇放在玻璃车里——我的天哪！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] !

| you | ought | to | have | seen | all | the | things | they | had | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 有 | 已见 | 全部 | 这 | 事物 | 他们 | 有 | ! |

你应该看看他们都有什么东西！

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]['dændi] , [ai'riːn] ? ”

| Wasn't | it | dandy | , | Irene | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 花花公子 | , | 艾琳 | ? | ” |

是不是很棒，艾琳?

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ？ ” [sed] “ ['graʊtʃi] ” ['dʒeri] .
**“ You saw the procession ？ ” said “ Grouchy ” Gerry .**
” 你 锯 这 游行 ？ ” 说 “ 脾气暴躁 ” 杰瑞 .

“你看到游行队伍了吗？”爱抱怨的杰瑞问道。

“ [oʊ] , [bɔɪ] , [dɪd][wiː; wi] !
**“ Oh , boy , did we !**
” 哦 , 男生 , 做过 我们 !

“哦，天哪，我们做到了！”

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Geee whiz , you ought to have seen it .**
哎呀 呼啸 , 你 应该 到 有 已见 它 .

我的天哪，你应该看看。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , [ai'riːn] ？
**We saw it all from beginning to end , didn't we , Irene ？**
我们 锯 它 全部 从 开始 到 结尾 , 没有 我们 , 艾琳 ？

我们从头到尾都看到了，对吧，艾琳?

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'reɪd] ['biːɪŋ]
**And , anyway , she has to be excused on account of a parade being**
和 , 反正 , 她 有 到 是 已原谅 在 帐户 的 一个 游行 存在
['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
**something special .**
某物 特别的 .

而且，无论如何，鉴于游行是件特殊的事情，她应该被原谅。

[oʊ] , [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juːd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] —
**Oh , boy , if you had seen it , you'd have said it was something special —**
哦 , 男生 , 如果 你 有 已见 它 , 你会 有 说 它 曾是 某物 特别的 —
—
**—**
—

哎呀，你要是看到了，肯定会说它很特别——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] ['stuːd(ə)nt][sæŋk]['ɪntuː] [ə'fektɪd]
**” He paused for breath and in the interval a boy student sank into affected**
” 他 暂停 为了 气息 和 在 这 间隔 一个 男生 学生 沉没 进入 做作的
[ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['teɪbl] .
**unconsciousness across a table .**
无意识 穿过 一个 桌子 .

“他停下来喘口气，就在这时，一个男学生假装昏倒在桌子对面。

[ə'nʌðər] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ['liːnɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**Another staggered to the wall , leaning limp and helpless against it .**
其他 交错 到 这 墙 , 倾斜 跛行 和 无助 反对 它 .

另一名男子踉跄着靠在墙上，无力地倚着墙，一动不动。

[ə; eɪ][gɜːrl] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['gɝːlz] ['ʃoʊldər] , ['saɪləntli] ['ʃeɪkɪŋ] .
**A girl buried her head on another girl's shoulder , silently shaking .**
一个 女孩 埋葬 她 头 在 其他 女孩们 肩膀 , 默默 摇晃 .

一个女孩把头埋在另一个女孩的肩膀上，默默地颤抖着。

['prɪnsəp(ə)l] ['ʃaːp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃer] ,
**Principal Sharpe managed to reach his revolving chair ,**
主要的 夏普 管理 到 抵达 他的 旋转 椅子 ,

夏普校长设法坐到了他的转椅上。

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
**swung around in it away from the scene of anguish , leaned forward ,**
摇摆 大约 在 它 离开 从 这 场景 的 痛苦 , 倾斜 向前 ,

他转身离开痛苦的现场，向前倾身，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

| placed | his | two | hands | before | his | face | , | and | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他的 | 二 | 双手 | 前 | 他的 | 脸 | , | 和 | 说 | 没有什么 | . |

他双手捂住脸，一言不发。

[mɪs] [ˈrɔsɪtɚ] , [praʊd] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [oʊn] [klæs] , [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət]

| Miss | Rossiter | , | proud | teacher | of | our | hero's | own | class | , | gave | one | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 罗西特 | , | 自豪的 | 老师 | 的 | 我们的 | 英雄们 | 自己的 | 班级 | , | 给予 | 一 | 看 | 在 |

[hɪm; ɪm] , [æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [lʊk] ,

| him | , | an | inscrutable | look | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 一个 | 难以捉摸 | 看 | , |

罗西特小姐是我们主人公班上的骄傲的老师，她看了他一眼，眼神深不可测。

[ðen] [glɑːnst] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈtiːtʃər] ,

| then | glanced | at | another | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 瞥了一眼 | 在 | 其他 | 老师 | , |

然后瞥了一眼另一位老师，

[tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈdʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə]

| turned | around | and | laid | her | face | gently | on | the | top | of | the | Encyclopedia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 大约 | 和 | 铺设 | 她 | 脸 | 轻轻地 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 百科全书 |

[brɪˈtænɪkə] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [læst] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [dɪˈsper] .

| Britannica | case | in | a | kind | of | last | abandonment | of | laughing | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大英百科全书 | 案件 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 最后的 | 放弃 | 的 | 笑 | 绝望 | . |

她转过身，将脸轻轻地放在《大英百科全书》书盒的顶部，带着一种绝望的笑意，仿佛是最后的放弃。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] — [boʊsts] — [hiː; hi] — — ” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

| “ | He | — | he | — | boasts | — | he | — | — | ” | she | tried | to | speak | but | could | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | — | 他 | — | 吹嘘 | — | 他 | — | — | ” | 她 | 尝试 | 到 | 说话 | 但 | 可以 | 不是 | . |

“他——他——吹嘘——他——”她想说话，但却说不出来。

“ [hiː; hi][siː] - [siːˈɛl] - [eɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɛsˈpiː] - [ ek ] — [ˈspeʃəlti] [ɪz] — [ef] - [ef] - [ˈfɪksɪŋ] — [fɪks] — [ˈfɪksɪŋ]

| “ | He | c | - | cl | - | aims | that | his | sp | - | ec | — | specialty | is | — | f | - | f | - | fixing | — | fix | — | fixing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | c | - | cl | - | 目标 | 那 | 他的 | sp | - | ec | — | 专业 | 是 | — | f | - | f | - | 定影 | — | 使固定 | — | 定影 |

.

| : |
|---|
| . |

“他的目标是他的专长是修复修复。

[oʊ] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˈhedeɪk] ! ”

| Oh | , | dear | , | I | have | — | a | — | a | — | headache | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | , | 我 | 有 | — | 一个 | — | 一个 | — | 头痛 | ! | ” |

哦，天哪，我头疼！

“ [soʊ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ? ” [diˈmɑːndid] [piː] - [wiː] [ˈpraʊdli] .

| “ | So | didn't | I | fix | it | all | right | ? | ” | demanded | Pee | - | wee | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 没有 | 我 | 使固定 | 它 | 全部 | 正确的 | ? | ” | 要求 | 撒尿 | - | 哇 | 自豪地 | . |

“所以，我不是把一切都解决了吗？”皮威骄傲地问道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ˈtræfɪk] [aʊt] [ðer; ðər] ,

| “ | Gee | whiz | , | you | can | leave | it | to | me | to | handle | traffic | out | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | , | 你 | 能 | 离开 | 它 | 到 | 我 | 到 | 处理 | 交通 | 出去 | 那里 | , |

“哎呀，那边的交通问题就交给我来处理吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮威·哈里斯：修理工(Pee-wee Harris Fixer)
# 第3/7页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] [skerd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| because | I'm | not | scared | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他们 | . |

因为我不怕他们。

[oʊ] , [bɔɪ] !

| Oh | , | boy | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 男生 | ! |

我的天!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðoʊz] [ 'elifənts ] !

| You | should | have | seen | those | elephants | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 已见 | 那些 | 大象 | ! |

你应该看看那些大象!

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['aʊər] ,

| " | That | afternoon | , | in | composition | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 下午 | , | 在 | 作品 | 小时 | , |

"那天下午，在作文课上，

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [dɪd] [nɑːt] ( [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [plænd] ) [raɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] " [wʌt]

| the | pupils | did | not | ( | as | has | been | planned | ) | write | upon | the | theme | of | " | What |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | 做过 | 不是 | ( | 作为 | 有 | 到过 | 计划 | ) | 写 | 之上 | 这 | 主题 | 的 | " | 什么 |

[ɪm'prest] [ˌem 'iː] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

| impressed | me | most | in | the | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象深刻 | 我 | 最多 | 在 | 这 | 游行 | . |

学生们并没有（按照计划）以"游行中给我留下最深刻印象的是什么"为主题进行写作。

" [wʌn] ['wægɪʃ] [bɔɪ] [dɪd] , [ɪn'diːd] ,

| " | One | waggish | boy | did | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 滑稽的 | 男生 | 做过 | , | 的确 | , |

"确实有一个爱开玩笑的男孩这么做了，

[pleɪs] [ðæt] ['hedɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʃiːt] [ænd; ənd] [roʊt] ['nʌθɪŋ]

| place | that | heading | at | the | top | of | his | composition | sheet | and | wrote | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 那 | 标题 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 作品 | 床单 | 和 | 写道 | 没有什么 |

[wət'evər] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| whatever | underneath | it | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 下 | 它 | , |

他把这个标题写在作文纸的顶部，下面什么也没写。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['truːθfl] [ɪ'nʌf] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | seemed | a | truthful | enough | composition | when | you | come | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 一个 | 真实 | 足够的 | 作品 | 什么时候 | 你 | 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

仔细想想，这似乎是一篇相当真实的文章。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['æftər] [skuːl] [fɔːr; fər] ['eseɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmərɪst] .

| But | he | was | kept | in | after | school | for | essaying | the | rôle | of | humorist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 保留 | 在 | 后 | 学校 | 为了 | 散文 | 这 | 角色 | 的 | 幽默家 | . |

但他放学后被留下来扮演幽默作家的角色。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[piː] - [wiːz] ['prɑːmɪs]
**PEE - WEE'S PROMISE**
撒尿 - 尿尿 承诺

皮威的承诺

['emərsn] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [di'teind] ['æftər] [skuːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]
**Emerson Skybrow was also detained after school that afternoon , but not for**
爱默生 - 曾是 还 被拘留 后 学校 那 下午 , 但 不是 为了
['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmərɪst] ;
**being a humorist ;**
存在 一个 幽默家 ;

那天下午放学后，艾默生·斯凯布罗也被留校察看，但不是因为他是个幽默作家；

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**far from it .**
远的 从 它 .

恰恰相反。

[laɪf] [wʌz; wəz][noʊ]['dʒestɪŋ] ['mætər] [tuː; tə] ['emərsn] .
**Life was no jesting matter to Emerson .**
生活 曾是 不 开玩笑 事情 到 爱默生 .

对爱默生来说，生活绝非儿戏。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪldlɪ] [æd'ventʃərəs] [tæsk][ʌv; əv] [ 'ʃɑːpənɪŋ ] [ðə; ði] [liːd] ['penslz] [juːst]
**He remained for the wildly adventurous task of sharpening the lead pencils used**
他 剩余 为了 这 疯狂地 冒险的 任务 的 磨利 这 带领 铅笔 用过的
[ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .
**in his class .**
在 他的 班级 .

他留下来执行一项极具冒险精神的任务：削尖课堂上使用的铅笔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dɔrnd] .
**He was a sort of chambermaid in the room which he adorned .**
他 曾是 一个 种类 的 女佣 在 这 房间 哪个 他 装饰 .

他就像是自己装点的房间里的女仆。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][tæsk][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]
**But he did not remain long enough to complete his task for there were**
但 他 做过 不是 保持 长的 足够的 到 完全的 他的 任务 为了 那里 是
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
**important matters on for the evening .**
重要的 事情 在 为了 这 晚上 .

但他并没有停留足够长的时间来完成他的任务，因为当晚还有重要的事情要处理。

['emərsn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ɔːr] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ,
**Emerson was going to a show , or , as his mother preferred him to say ,**
爱默生 曾是 去 到 一个 展示 , 或者 , 作为 他的 母亲 首选 他 到 说 ,
[æn; ən] “ [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
**an “ exhibition .**
一个 “ 展览 .

爱默生要去观看一场演出，或者，正如他母亲更喜欢他所说的那样，去看一场“展览”。

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] [wel] .
**” He tried to remember to say this and succeeded very well .**
” 他 尝试 到 记住 到 说 这 和 成功了 非常 出色地 .

“他努力记住要说这句话，而且说得很好。”

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [seɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
**In the case of a circus , he could not very well say exhibition .**
在 这 案件 的 一个 马戏团 , 他 可以 不是 非常 出色地 说 展览 .

如果是马戏团，他就不能简单地说是展览了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ʃoʊ] .

| But | he | could | not | say | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 说 | 展示 | . |

但他不能说“表演”。

[soʊ][hiː; hi] ['kɔmprəmaizd] [ænd; ənd] [sed] ['sɜːrkəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

| So | he | compromised | and | said | circus | exhibition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 受损 | 和 | 说 | 马戏团 | 展览 | . |

所以他妥协了，说是马戏表演。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [plʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət] [pruːvd]

| But | he | ran | plunk | into | a | catastrophe | on | his | way | home | which | all | but | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 跑 | 噗通 | 进入 | 一个 | 灾难 | 在 | 他的 | 方式 | 家 | 哪个 | 全部 | 但 | 已证实 |

['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .

| fatal | to | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|
| 致命的 | 到 | 他的 | 计划 | . |

但他在回家的路上遭遇了一场灾难，几乎彻底毁了他的计划。

['miːnwaɪl] [piː] - [wiː] , [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['traɪʌmf] ,

| Meanwhile | Pee | - | wee | , | fresh | from | his | latest | triumph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 撒尿 | - | 哇 | , | 新鲜的 | 从 | 他的 | 最新的 | 胜利 | , |

与此同时，刚刚取得最新胜利的皮威

[prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][meɪn] [striːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] “ [faɪv][ænd; ənd][ten] ” [wer] [hiː; hi]

| proceeded | at | once | to | Main | Street | and | to | the | “ | five | and | ten | ” | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 在 | 一次 | 到 | 主要的 | 街道 | 和 | 到 | 这 | ” | 五 | 和 | 十 | ” | 在哪里 | 他 |

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [dɪ'bɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrdwer] ['kaʊntər] .

| began | a | purchasing | debauch | at | the | hardware | counter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 一个 | 购买 | 放荡 | 在 | 这 | 硬件 | 柜台 | . |

他立即前往大街上的“五分十分店”，在五金柜台开始了疯狂的购物狂欢。

['hævɪŋ] ['fɪfti] [sents] , [hiː; hi] [bɔːt] [ten] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [ɔːr] ['ræðər] [lɑːts] , [æt; ət] [faɪv] [sents] [iːtʃ] .

| Having | fifty | cents | , | he | bought | ten | different | things | , | or | rather | lots | , | at | five | cents | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 五十 | 分 | , | 他 | 买 | 十 | 不同的 | 事物 | , | 或者 | 相当 | 很多 | , | 在 | 五 | 分 | 每个 | . |

他用五毛钱买了十件不同的东西，或者说很多件东西，每件五毛钱。

[ðiːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [plænz][bəuθ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

| These | appeared | to | represent | plans | both | novel | and | far | - | reaching | in | the | field | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 出现 | 到 | 代表 | 计划 | 两个都 | 小说 | 和 | 远的 | - | 到达 | 在 | 这 | 场地 | 的 |

['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] .

| radio | equipment | . |
|---|---|---|
| 收音机 | 设备 | . |

这些计划似乎代表了无线电设备领域既新颖又意义深远的计划。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [θriː] ['dʌz(ə)n] [skruːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ;

| He | counted | out | three | dozen | screws | for | a | nickel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计数 | 出去 | 三 | 打 | 螺丝 | 为了 | 一个 | 镍 | ; |

他花了五分钱数出了三打螺丝；

[hiː; hi] [ 'pəːtʃəst ] [tuː] [bræs] ['hændlz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] , [æt; ət][ðə; ði]

| he | purchased | two | brass | handles | evidently | intended | for | bureau | drawers | , | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 购买 | 二 | 黄铜 | 把手 | 显然 | 故意的 | 为了 | 局 | 抽屉 | , | 在 | 这 |

[seɪm] [praɪs] .

| same | price | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 价格 | . |

他以相同的价格购买了两个显然是用于书桌抽屉的黄铜把手。

[hiː; hi] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['taɪər] [teɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [bræs] [skruː] [aɪz] .

| He | purchased | a | roll | of | tire | tape | and | a | half | - | dozen | brass | screw | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 购买 | 一个 | 卷 | 的 | 胎 | 磁带 | 和 | 一个 | 一半 | - | 打 | 黄铜 | 拧紧 | 眼睛 | . |

他买了一卷轮胎胶带和六个黄铜螺丝眼。

[hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [ðʌs] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [hiː; hi] [pər'suːd] [ə; eɪ] [mɔːr]

| His | resources | thus | diminished | to | twenty | - | five | cents | , | he | pursued | a | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 资源 | 因此 | 减少 | 到 | 二十 | - | 五 | 分 | , | 他 | 追击 | 一个 | 更多的 |

[kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːləsi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| conservative | policy | in | his | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保守的 | 政策 | 在 | 他的 | 检查 | . |

因此，他的资源减少到只有二十五美分，他在检查中采取了更为保守的策略。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [bɔːt] [θriː] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['kɑːpər] ['steɪpəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]

| He | finally | bought | three | boxes | of | copper | staples | for | a | nickel | and | allowed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最后 | 买 | 三 | 盒子 | 的 | 铜 | 主食 | 为了 | 一个 | 镍 | 和 | 允许 | 他的 |

[aɪz] [tuː; tə] [dwel] ['fɑːndli] [ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːr'neɪt] ['pɪktʃər] [hʊks] ,

| eyes | to | dwell | fondly | on | a | compartment | full | of | ornate | picture | hooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 到 | 住 | 深情地 | 在 | 一个 | 隔间 | 满的 | 的 | 华丽 | 图片 | 钩子 | , |

他最终花了五分钱买了三盒铜质订书钉，然后饶有兴致地看着一盒盒精美的挂钩。

['θɜːrti] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] .

| thirty | for | five | cents | . |
|---|---|---|---|---|
| 三十 | 为了 | 五 | 分 | . |

三十个五美分。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [juːz] [ðiːz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs]

| He | paused | to | consider | how | he | might | use | these | and | having | found | a | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 到 | 考虑 | 如何 | 他 | 可能 | 使用 | 这些 | 和 | 拥有 | 成立 | 一个 | 地方 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] ,

| for | them | in | his | new | field | of | scientific | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 在 | 他的 | 新的 | 场地 | 的 | 科学 | 兴趣 | , |

他停下来思考如何利用这些知识，并在他新近感兴趣的科学领域中找到了它们的用武之地。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['θɜːrti] ; [ðen] [ðə; ði] ['seɪlzgɜːrl] [rɪ'kaʊntid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

| he | counted | out | thirty | ; | then | the | salesgirl | recounted | them | and | put | them | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计数 | 出去 | 三十 | ; | 然后 | 这 | 售货员 | 叙述 | 他们 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 一个 |

['peɪpər][bæg] .

| paper | bag | . |
|---|---|---|
| 纸 | 包 | . |

他数出了三十个；然后售货员又数了一遍，把它们放进了一个纸袋里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] ['reɪdioʊ][pɑːrts]

| The | remainder | of | his | capital | was | spent | at | the | counter | where | radio | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 他的 | 首都 | 曾是 | 花费 | 在 | 这 | 柜台 | 在哪里 | 收音机 | 部分 |

[ænd; ənd] [æk'sesəri] [wɜːr; wər][soʊld] .

| and | accessories | were | sold | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 配件 | 是 | 卖 | . |

他把剩余的资金都花在了出售无线电零件和配件的柜台上。

[hiː; hi] [bɔːt] [sɪks]['lɪt(ə)l] [bræs] [rɑːdz] .

| He | bought | six | little | brass | rods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 六 | 小的 | 黄铜 | 杆 | . |

他买了六根小铜棒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] ,

| He | did | not | know | exactly | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 确切地 | 为什么 | , |

他并不清楚具体原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['temptɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

| but | they | looked | tempting | and | had | a | mysterious | suggestion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 看起来 | 诱人的 | 和 | 有 | 一个 | 神秘 | 建议 | 的 |

[ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| electrical | apparatus | about | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 电气 | 设备 | 关于 | 他们 | . |

但它们看起来很诱人，而且给人一种神秘的电器设备的感觉。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

| In | this | carnival | of | temptation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 狂欢 | 的 | 诱惑 | , |

在这场诱惑的狂欢中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [wʌn] ['loʊnli] ['nɪk(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪs] [kriːm] [koʊn][ɑːn]

| he | was | strong | enough | to | reserve | one | lonely | nickel | for | an | ice | cream | cone | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 强的 | 足够的 | 到 | 预订 | 一 | 孤独 | 镍 | 为了 | 一个 | 冰 | 奶油 | 锥体 | 在 |

[ðə; ðiː] [weɪ] [hoʊm] .

| the | way | home | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 家 | . |

他意志坚定，省下了身上仅有的五分钱，准备在回家的路上买个冰淇淋甜筒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,

| It | was | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 也许 | , |

或许是.....

[ðə; ðiː][moʊst]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi]

| the | most | sensible | of | all | his | purchases | for | at | least | he | knew | how | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 明智的 | 的 | 全部 | 他的 | 购买 | 为了 | 在 | 至少 | 他 | 知道 | 如何 | 他 |

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| was | going | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 使用 | 它 | . |

这是他所有购物中最明智的选择，因为至少他知道自己要怎么用它。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] ['peniləs] .

| He | started | home | penniless | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 家 | 身无分文 | . |

他回家时身无分文。

[noʊ] [ˌmɪljə'ner] [ɔːr][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd]['evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

| No | millionaire | or | United | States | president | could | ever | , | in | his | struggling | days | of | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 百万富翁 | 或者 | 团结的 | 各州 | 总统 | 可以 | 曾经 | , | 在 | 他的 | 挣扎 | 天 | 的 | 早期的 |

[juːθ] ,

| youth | , |
|---|---|
| 青年 | , |

任何百万富翁或美国总统，在他早年奋斗的青年时期，都不可能.....

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['puːrɝ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [piː] - [wiː] .

| have | been | a | poorer | boy | than | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 贫穷 | 男生 | 比 | 撒尿 | - | 哇 | . |

我比皮威还穷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] , [flæm'bɔɪənt] ['sɜːrkəs]['pəʊstəz] [kən'frʌntɪd]

| And | now | in | his | state | of | financial | ruin | , | flamboyant | circus | posters | confronted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 他的 | 状态 | 的 | 金融的 | 废墟 | , | 龙飞凤舞 | 马戏团 | 海报 | 面对 |

[hɪm; ɪm][ɑːn] ['evri] [hænd] .

| him | on | every | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 每一个 | 手 | . |

如今，在他经济崩溃之际，到处都是色彩艳丽的马戏团海报。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [fensiz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

| They | called | to | him | from | fences | and | shop | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 称为 | 到 | 他 | 从 | 栅栏 | 和 | 店铺 | 视窗 | . |

他们从篱笆和商店橱窗里向他喊话。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [weɪ] .

| He | knew | that | the | afternoon | performance | was | already | under | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 下午 | 表现 | 曾是 | 已经 | 在下面 | 方式 | . |

他知道下午的演出已经开始了。

[ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [hoʊp] [stɪl] [ 'liŋgə ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

| A | fitful | hope | still | lingered | in | his | mind | that | something | would | happen | to | enable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 断断续续 | 希望 | 仍然 | 徘徊不去 | 在 | 他的 | 头脑 | 那 | 某物 | 会 | 发生 | 到 | 使能够 |

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pər'fɔ:rməns] .

| him | to | see | the | evening | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 看 | 这 | 晚上 | 表现 | . |

他心中仍然怀着一丝希望，希望会发生些什么，让他能够看到晚上的演出。

['wɔrd] ['hɑ:lɪstɚ] ( - [moʊst] [kən'fɜ:rmd] ['reɪdioʊ] - [bʌg] ) [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

| Warde | Hollister | ( | Bridgeboro's | most | confirmed | radio | - | bug | ) | was | coming | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 霍利斯特 | ( | - | 最多 | 确认的 | 收音机 | - | 漏洞 | ) | 曾是 | 未来 | 这 | 下列的 |

[deɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɔ:rdər] [aʊt] [ʌv; əv] ['keɪɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [pi:] - [wi:z] ['eriəl] [ænd; ənd][tu:; tə]

| day | to | bring | order | out | of | chaos | in | the | matter | of | Pee | - | wee's | aerial | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 到 | 带来 | 命令 | 出去 | 的 | 混乱 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 撒尿 | - | 尿尿 | 天线 | 和 | 到 |

[hʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

| hook | up | the | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|
| 钩 | 向上 | 这 | 设备 | . |

沃德·霍利斯特（布里奇伯勒最知名的无线电爱好者）第二天就要来处理皮威的天线问题，并把设备连接起来。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] .

| Until | then | he | could | do | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | 他 | 可以 | 做 | 没有什么 | . |

在此之前，他什么也做不了。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['pəʊstəz] .

| He | paused | now | and | again | , | gazing | wistfully | at | the | seductive | posters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 现在 | 和 | 再次 | , | 凝视 | 怅然地 | 在 | 这 | 诱人的 | 海报 | . |

他时不时停下来，若有所思地望着那些诱人的海报。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃoʊd] [θri:] [ 'elifənts ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wʌn] - [oʊ] - - [kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| One | of | these | showed | three | elephants | playing | a | game | of | one | - | o | ' | - | cat | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 显示 | 三 | 大象 | 玩耍 | 一个 | 游戏 | 的 | 一 | - | o | - | - | 猫 | 和 | 一个 |

['mʌŋki] [fɔ:r; fər]['ʌmpaɪər] .

| monkey | for | umpire | . |
|---|---|---|---|
| 猴 | 为了 | 裁判 | . |

其中一幅画描绘了三头大象在玩"一猫捉老鼠"的游戏，猴子担任裁判。

[ə'nʌðər] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['poʊni] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] .

| Another | showed | a | pony | walking | a | tight | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 显示 | 一个 | 小马 | 步行 | 一个 | 紧的 | 绳索 | . |

另一张照片显示一匹小马正在走钢丝。

[stɪl] [ə'nʌðər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [klaʊnz] ['dɑ:ŋki] [ə'proʊpriətli] [kæst][ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['træfɪk] [kɑ:p] .

| Still | another | showed | the | clown's | donkey | appropriately | cast | in | the | role | of | traffic | cop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 其他 | 显示 | 这 | 小丑的 | 驴 | 适当 | 投掷 | 在 | 这 | 角色 | 的 | 交通 | 警察 | . |

还有一张照片中，小丑的驴子恰如其分地扮演了交警的角色。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['pri:viəs] [ɪk'spɪriəns]

| On | the | way | home | he | resolved | upon | a | policy | which | from | previous | experience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 家 | 他 | 已解决 | 之上 | 一个 | 政策 | 哪个 | 从 | 以前的 | 经验 |

[si:md] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [sʌm; səm]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sək'ses] .

| seemed | to | hold | out | some | prospect | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 抓住 | 出去 | 一些 | 前景 | 的 | 成功 | . |

在回家的路上，他下定决心采取一项根据以往经验来看似乎有成功希望的策略。

[hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [noʊ] [rɪ'kwests] [bʌt; bət] [wʊd] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði]

| He | would | prefer | no | requests | but | would | enthusiastically | relate | to | his | mother | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 更喜欢 | 不 | 请求 | 但 | 会 | 踊跃 | 涉及 | 到 | 他的 | 母亲 | 这 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃoʊ] ,

| unexpected | glories | of | the | great | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 意外 | 荣耀 | 的 | 这 | 伟大的 | 展示 | , |

他宁愿不提任何要求，但会热情地向母亲讲述这场盛大演出中意想不到的精彩之处。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

| leaving | it | to | her | own | conscience | what | she | would | do | in | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 到 | 她 | 自己的 | 良心 | 什么 | 她 | 会 | 做 | 在 | 这 | 事情 | . |

她将此事交由自己的良心来决定如何处理。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd][bəuθ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

| But | his | mother | and | sister | had | both | gone | to | the | city | in | the | interests | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 母亲 | 和 | 姐姐 | 有 | 两个都 | 已消失 | 到 | 这 | 城市 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 |

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

| Joan | of | Arc | , |
|---|---|---|---|
| 琼 | 的 | 弧 | , |

但他的母亲和姐姐都为了圣女贞德的利益去了城里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dɪzməl] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]

| leaving | the | dismal | message | that | they | might | not | be | home | for | supper | at | the | usual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 惨淡 | 信息 | 那 | 他们 | 可能 | 不是 | 是 | 家 | 为了 | 晚餐 | 在 | 这 | 通常 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

留下令人沮丧的信息：他们可能不会像往常一样在家吃晚饭了。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dɑːktər] ['hærɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz]

| As | for | Doctor | Harris | , | he | was | absent | on | a | case | and | his | return | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 医生 | 哈里斯 | , | 他 | 曾是 | 缺席的 | 在 | 一个 | 案件 | 和 | 他的 | 返回 | 曾是 |

[ ˌprɔblə'mætikl ] .

| problematical | . |
|---|---|
| 有问题的 | . |

至于哈里斯医生，他因工作缺勤，而且他的归来也遇到了一些问题。

[soʊ] [piː] - [wiː] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [draʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [baɪ] ['fiːstɪŋ]

| So | Pee | - | wee | withdrew | to | his | room | where | he | drowned | his | sorrow | by | feasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 撒尿 | - | 哇 | 退出 | 到 | 他的 | 房间 | 在哪里 | 他 | 溺水 | 他的 | 悲哀 | 经过 | 盛宴 |

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

| his | gaze | upon | the | waiting | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目光 | 之上 | 这 | 等待 | 设备 | . |

于是，皮威回到自己的房间，对着等待着的机器发呆，以此来排解悲伤。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]

| After | a | little | while | he | went | forth | intending | to | visit | the | scene | of | the | circus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他 | 去 | 前进 | 意图 | 到 | 访问 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 马戏团 |

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] - ” [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]

| and | enjoy | such | external | features | of | the | “ | great | exhibeeeshun | ” | as | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 这样的 | 外部的 | 特征 | 的 | 这 | “ | 伟大的 | - | ” | 作为 | 可能 | 是 |

[friː] .

| free | . |
|---|---|
| 自由的 | . |

过了一会儿，他出发了，打算去马戏团的场地参观，欣赏一下“大型展览”中可能免费提供的外部景观。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['græntlɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['emərsn] - ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

| On | his | way | through | Grantly | Place | he | came | upon | Emerson | Skybrow | standing | before | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | 通过 | 格兰特利 | 地方 | 他 | 来了 | 之上 | 爱默生 | - | 常设 | 前 | 一个 |

['veɪkənt] [stɔːr] .

| vacant | store | . |
|---|---|---|
| 空缺 | 店铺 | . |

他路过格兰特利广场时，碰巧看到埃默森·斯凯布罗站在一家空置的商店前。

[ðɪs] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [bʌt; bət][hæd; həd] [pruːvd] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪn] [ðæt] ['pjʊrli]
**This had lately been a drug store but had proved ill - advised in that purely**
这 有 最近 到过 一个 药品 店铺 但 有 已证实 患病的 - 建议 在 那 纯粹
[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] .
**residential section .**
住宅 部分 .

这里之前是一家药店，但事实证明，在纯住宅区开药店并不明智。

[ðə; ði]['sɜːrkəs][mæn] , [haʊ'evər] ,
**The circus man , however ,**
这 马戏团 男人 , 然而 ,

然而，那个马戏团演员

[hæd; həd] [fɪld] [ɪts] ['dʌsti] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] ['pəʊstəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊst] [stuː'pendəs]
**had filled its dusty windows with flaring posters of " The world's most stupendous**
有 已填 它是尘土飞扬 视窗 和 燃烧 海报 的 " 这 世界的 最多 惊人的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
**exhibition .**
展览 .

它布满灰尘的窗户上贴满了醒目的海报，上面写着"世界上最壮观的展览"。

" [ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv]
**" In the sidewalk before the windows of this store was an iron grating of**
" 在 这 人行道 前 这 视窗 的 这 店铺 曾是 一个 铁 格栅 的
['sevrəl] [ ja:dz ] - ['eriə] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃæft] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .
**several yards ' area which opened upon a shaft leading into the cellar .**
一些 码 - 区域 哪个 打开 之上 一个 轴 领导 进入 这 地窖 .

"这家商店橱窗前的人行道上，有一块几码长的铁栅栏，栅栏通向一个通往地下室的竖井。

[æz; əz] [piː] - [wiː] [ə'proʊtʃt] , ['emərsn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli]
**As Pee - wee approached , Emerson was standing upon the grating looking intently**
作为 撒尿 - 哇 接近 , 爱默生 曾是 常设 之上 这 格栅 寻找 专注地
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] [bɪ'loʊ] .
**down into the shaft below .**
向下 进入 这 轴 以下 .

当皮威走近时，埃默森正站在格栅上，专注地向下望去，看着下面的竖井。

['sʌmθɪŋ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
**Something evidently had happened and it seemed likely to have been**
某物 显然 有 发生 和 它 似乎 可能 到 有 到过
[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊstəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**incidental to his inspection of the posters in the window .**
偶然的 到 他的 检查 的 这 海报 在 这 窗户 .

显然发生了什么事，而且这似乎很可能与他查看橱窗里的海报有关。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [piː] - [wiː] .
**" What's the matter ? " asked Pee - wee .**
" 是什么 这 事情 ? " 问 撒尿 - 哇 .

"怎么了？"皮威问道。

" [its] [ 'pleigi, 'ple- ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] , " [sed] ['emərsn] .
**" It's plaguy exasperating , " said Emerson .**
" 它是 瘟疫 可气 , " 说 爱默生 .

"这真是令人恼火，"埃默森说。

" [wʌt] [ɪz] ? "
**" What is ? "**
" 什么 是 ? "

"是什么？"

“ [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['greɪtɪŋ] ; [aɪ] [drɑːpt] [maɪ] ['tɪkɪts] [daʊn] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [daʊn]
**“ This infernal grating ; I dropped my tickets down ; you can see them down**
“ 这 地狱 格栅 ; 我 掉落 我的 门票 向下 ; 你 能 看 他们 向下
[ðer; ðər] .
**there .**
那里 .

“这该死的格栅；我的票掉下去了；你们可以看到它们在下面。”

” [piː] - [wiː] [lʊkt] [daʊn] ,
**” Pee - wee looked down ,**
” 撒尿 - 哇 看起来 向下 ,

皮威低头看了看，

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['pepərz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and amid the litter of soiled and crumpled papers at the bottom of the**
和 之中 这 垃圾 的 脏的 和 皱巴巴的 文件 在 这 底部 的 这
[ʃæft] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
**shaft saw a small ,**
轴 锯 一个 小的 ,

在竖井底部的一堆脏兮兮、皱巴巴的纸张中，我看到了一个小小的……

[freʃ] - ['lʊkɪŋ] , [waɪt] ['envələʊp] .
**fresh - looking , white envelope .**
新鲜的 - 寻找 , 白色的 信封 .

崭新的白色信封。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] ['emərsn] ,
**“ I can't go to the exhibition without them , I know that , ” said Emerson ,**
“ 我 不能 去 到 这 展览 没有 他们 , 我 知道 那 , ” 说 爱默生 ,
[ə'nɔɪd] .
**annoyed .**
恼怒 .

“没有他们我没法去看展览，我知道，”埃默森恼火地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] , [ðæts] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] . ”
**“ And I can't get them , that's equally certain . ”**
“ 和 我 不能 得到 他们 , 那就是 同样地 肯定 . ”

“而且我也拿不到，这一点同样可以肯定。”

“ [wʌt] [d'juː] [miːn] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] ?
**“ What d'you mean you can't get them ?**
“ 什么 你 意思是 你 不能 得到 他们 ?

“你的意思是说你买不到它们？”

” [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] .
**” Pee - wee demanded .**
” 撒尿 - 哇 要求 .

“皮威要求道。”

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [æskt] , “ [haʊ] ['meni] ['tɪkɪts] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? ”
**Then in a sudden inspiration , he asked , “ How many tickets are there ? ”**
然后 在 一个 突然 灵感 , 他 问 , “ 如何 许多 门票 是 那里 ? ”

突然灵光一闪，他问道：“一共有多少张票？”

“ [dʒʌst] [tuː] , ” [sed] ['emərsn] , [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daʊnwərd] [geɪz] .
**“ Just two , ” said Emerson , preoccupied with his downward gaze .**
“ 只是 二 , ” 说 爱默生 , 心事重重 和 他的 向下 目光 .

“就两个，”爱默生低着头，心不在焉地说。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr][jʊr; jər]['sɪstər] ? ”
**“ You — you going with your mother or your sister ? ”**
“ 你 — 你 去 和 你的 母亲 或者 你的 姐姐 ? ”

“你——你是和你妈妈还是你姐姐一起去？”

“ ['gʊdnəs] , [noʊ] , [ðeə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] [mɪ'nɜːrvə] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ˌmæskə'reɪd] .
“ **Goodness , no , they're too busy getting Minerva ready for the Temple's masquerade .**
“ 善良 , 不 , 它们是 也 忙碌的 获得 米涅瓦 准备好 为了 这 寺庙的 化装舞会 .
”
”
”

“天哪，不，他们正忙着为米涅瓦准备神庙的化装舞会呢。”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — ['meɪbi] — [aɪ][bet] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .
“ **You — you — maybe — I bet you're going to take a girl .**
“ 你 — 你 — 或许 — 我 赌注 你是 去 到 拿 一个 女孩 .

“你——你——也许——我打赌你会带个女孩去。”

[heɪ] ?
**Hey ?**
嘿 ?

嘿?

” [piː] - [wiːz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['laɪvn] [ʌp] .
” **Pee - wee's interest was beginning to liven up .**
” 撒尿 - 尿尿 兴趣 曾是 开始 到 活 向上 .

“皮威的兴趣开始变得活跃起来。”

“ [aɪ] — [dʒiː] , [aɪ][bet] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] . ”
“ **I — gee , I bet you're not going alone . ”**
“ 我 — 哎呀 , 我 赌注 你是 不是 去 独自的 . ”

“哎呀，我猜你肯定不是一个人去的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['emərsn] .
“ **It looks as if I were not going at all , ” said Emerson .**
“ 它 看起来 作为 如果 我 是 不是 去 在 全部 , ” 说 爱默生 .

“看来我根本就没打算去，”埃默森说。

“ ['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'fjuːz] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,
“ **Anyway , if you asked me to go , I wouldn't refuse , ” said Pee - wee ,**
“ 反正 , 如果 你 问 我 到 去 , 我 不会 拒绝 , ” 说 撒尿 - 哇 ,

“反正，如果你让我去，我不会拒绝的，”皮威说。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pəʊstəz] .
**casting a wistful eye upon the posters .**
铸件 一个 怅惘 眼睛 之上 这 海报 .

带着一丝惆怅的目光望着那些海报。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juːd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['welkəm] , ” [sed] ['emərsn] .
“ **I'm sure you'd be only too welcome , ” said Emerson .**
“ 我是 当然 你会 是 仅有的 也 欢迎 , ” 说 爱默生 .

“我相信您一定会非常受欢迎，”爱默生说道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Gee whiz , do you mean it ?**
“ 吉 呼啸 , 做 你 意思是 它 ?

“我的天哪，你是认真的吗？”

” [piː] - [wiː] [gɑːspt] .
” **Pee - wee gasped .**
” 撒尿 - 哇 倒吸一口气 .

“皮威倒吸了一口气。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðoʊ] , ” [sed] ['emərsn] ,
“ **It isn't much of an invitation though , ” said Emerson ,**
“ 它 不是 很多 的 一个 邀请 尽管 , ” 说 爱默生 ,

“但这算不上什么邀请，”埃默森说道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪts] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [soʊ][fɑːr] — — ”

| “ | with | the | tickets | so | near | and | yet | so | far | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 门票 | 所以 | 靠近 | 和 | 然而 | 所以 | 远的 | — | — | ” |

“门票近在咫尺，却又遥不可及——”

“ [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [fɑːr] ?

| “ | You | call | that | far | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 称呼 | 那 | 远的 | ? |

你管那叫远?

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz][hoʊp] ['maʊntɪŋ] .

| ” | Pee | - | wee | shouted | , | his | hope | mounting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | , | 他的 | 希望 | 安装 | . |

“皮威大喊一声，希望越来越大。”

“ [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ][bet] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['fuːlɪŋ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [jɔːrz] .

| “ | But | anyway | , | I | bet | you're | only | fooling | ; | because | — | I'm | not | a | pal | of | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 反正 | , | 我 | 赌注 | 你是 | 仅有的 | 愚弄 | ; | 因为 | — | 我是 | 不是 | 一个 | 朋友 | 的 | 你的 | . |

“不过，我敢肯定你只是在开玩笑；因为——我不是你的朋友。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] ?

| Are | you | fooling | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 愚弄 | ? |

你在开玩笑吗?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnɪst] ? ”

| Do | you | mean | it | , | honest | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 它 | , | 诚实的 | ? | ” |

你是认真的吗，真的?

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['tɪkɪts] , ” ['emərsn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

| “ | Even | if | I | had | the | tickets | , | ” | Emerson | assured | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 如果 | 我 | 有 | 这 | 门票 | , | ” | 爱默生 | 保证 | 他 | , |

“即使我有票，”埃默森向他保证道，

“ [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ən'les] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

| “ | I | couldn't | go | unless | I | found | a | boy | to | go | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 去 | 除非 | 我 | 成立 | 一个 | 男生 | 到 | 去 | 和 | 我 | ; |

“除非找到一个男孩和我一起去，否则我不能去；

[maɪ] ['mʌðər] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

| my | mother | doesn't | want | me | to | go | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 不 | 想 | 我 | 到 | 去 | 独自的 | . |

我妈妈不想让我一个人去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪvər][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] . ”

| So | it | would | be | a | favor | on | your | part | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 偏爱 | 在 | 你的 | 部分 | . | ” |

所以，这算是你帮了我一个忙。”

“ - [wɪz] ! ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | Geeeeeeeeeeee | whiz | ! | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 呼啸 | ! | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“哇哦！”皮威说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] ['tɪkɪts] ? ”

| “ | Will | you | promise | to | take | me | with | you | if | I | get | the | tickets | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 承诺 | 到 | 拿 | 我 | 和 | 你 | 如果 | 我 | 得到 | 这 | 门票 | ? | ” |

“如果我买到票，你答应带我一起去吗？”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] ?

| “ | Would | you | promise | to | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 你 | 承诺 | 到 | 去 | ? |

你答应去吗?

" ['emərsn] [æskt] .
**" Emerson asked .**
" 爱默生 问 .

“爱默生问道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**" What are you talking about ?**
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

" [piː] - [wiː] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪd] .
**" Pee - wee vociferated .**
" 撒尿 - 哇 大声喊叫 .

“皮威大声喊道。”

" [wʊd] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] !
**" Would I promise to go !**
" 会 我 承诺 到 去 !

“我保证会去！”

[oʊ] , [bɔɪ] !
**Oh , boy !**
哦 , 男生 !

我的天!

[juː; jʊ][dʒʌst][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ri'fjuːzɪŋ] ! "
**You just get a picture of me refusing ! "**
你 只是 得到 一个 图片 的 我 拒绝 ! "

你只会看到我拒绝的照片!

" [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði]
**" You'd have to ask your mother , but anyway I don't think you can get the**
" 你会 有 到 问 你的 母亲 , 但 反正 我 不 思考 你 能 得到 这
['tɪkɪts] . "
**tickets . "**
门票 . "

“你得问问你妈妈，不过我觉得你肯定搞不到票。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [piː] - [wiː] [ɪk'saɪtɪdli] .
**" You should worry about my mother , " said Pee - wee excitedly .**
" 你 应该 担心 关于 我的 母亲 , " 说 撒尿 - 哇 兴奋地 .

“你应该担心我妈妈，”皮威兴奋地说。

" [juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['hændlɪŋ] ['mʌðərz] [ɪz][maɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] — ['fɑːðəz] [tuː] .
**" You leave her to me ; handling mothers is my middle name — fathers too .**
" 你 离开 她 到 我 ; 处理 母亲们 是 我的 中间 姓名 — 父亲们 也 .

“你把她交给我吧；照顾母亲是我的强项——照顾父亲也一样。”

[ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
**And sisters and everything .**
和 姐妹 和 一切 .

还有姐妹们，以及其他一切。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] , [krɔːs]
**Don't you worry , I can go and I promise to go absolutely , positively , cross**
不 你 担心 , 我 能 去 和 我 承诺 到 去 绝对地 , 积极地 , 叉
[maɪ] [hɑːrt] .
**my heart .**
我的 心 .

别担心，我可以去，我保证绝对会去，我发誓。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [tuː] . ”
**And I'll get the tickets too . ”**
和 患病的 得到 这 门票 也 . ”

我也会去买票。”

“ [aɪv] [ɔːl'redi] [æskt] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][goʊ] , ” [sed] ['emərsn] .
**“ I've already asked three boys and none of them could go , ” said Emerson .**
“ 我已经 已经 问 三 男孩们 和 没有任何 的 他们 可以 去 , ” 说 爱默生 .

“我已经问过三个男孩了，但他们都去不了，”埃默森说。

“ [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] — — ”
**“ Two of them didn't care to — — ”**
“ 二 的 他们 没有 关心 到 — — ”

“他们俩都不在乎——”

“ [wʌt] ? ” [gɑːspt] [piː] - [wiː] .
**“ What ? ” gasped Pee - wee .**
“ 什么 ? ” 倒吸一口气 撒尿 - 哇 .

“什么？”皮威倒吸一口凉气。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] . ”
**“ The other two were not allowed to . ”**
“ 这 其他 二 是 不是 允许 到 . ”

“另外两人则不被允许。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd][aɪm] [ə'laʊd] [tuː; tə][bəuθ] , ” [piː] - [wiː] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'leɪʃn] .
**“ I want to and I'm allowed to both , ” Pee - wee said with increasing elation .**
“ 我 想 到 和 我是 允许 到 两个都 , ” 撒尿 - 哇 说 和 增加 欣喜 .

“我想这么做，而且我也被允许这么做，”皮威越来越兴奋地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ʃʊr]
**“ And I promise absolutely and definitely and positively and double sure**
“ 和 我 承诺 绝对地 和 确实 和 积极地 和 双倍的 当然
[tuː; tə][goʊ] , [soʊ][ðer; ðər] !
**to go , so there !**
到 去 , 所以 那里 !

“我保证绝对、肯定、肯定、百分之百会去，就是这样！”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [ðeɪ] [dʒʌst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kaɪnd][ʌv; əv] —
**Gee whiz , I know how it is with those fellows , they just , you know , kind of —**
吉 呼啸 , 我 知道 如何 它 是 和 那些 伙伴们 , 他们 只是 , 你 知道 , 种类 的 —
— ”
**— ”**
— ”

哎呀，我知道那些家伙是怎么回事，他们就是，你知道，有点——”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt]['pɑːpjələr] , ” [sed] ['emərsn] .
**“ I know I'm not popular , ” said Emerson .**
“ 我 知道 我是 不是 受欢迎的 , ” 说 爱默生 .

“我知道我不受欢迎，”埃默森说。

“ [oʊ] , [bɔɪ] , [jʊə(r)] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
**“ Oh , boy , you're popular with me , ” said Pee - wee .**
“ 哦 , 男生 , 你是 受欢迎的 和 我 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“哦，天哪，你很受我欢迎啊，”皮威说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

## 第十二章

['kʌltʃər] [traɪ'ʌmfənt]

**CULTURE** **TRIUMPHANT**

文化 凯

文化胜利

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['klɪrli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] ['emərsn]

**It** **was** **never** **clearly** **determined** **what** **was** **the** **nature** **of** **the** **part** **Emerson**

它 曾是 绝不 清楚地 决定 什么 曾是 这 自然 的 这 部分 爱默生

[pleɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

**played** **in** **this** **matter** **.**

玩 在 这 事情 .

爱默生在这件事中究竟扮演了什么角色，这一点始终没有明确确定。

[piː] - [wiːz] [skaʊt] ['kɒmreɪdz] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] “ [faɪn] [ɪ'tæliən][hænd] ” [ænd; ənd]

**Pee** **-** **wee's** **scout** **comrades** **believed** **that** **he** **used** **the** **“** **fine** **Italian** **hand** **”** **and**

撒尿 - 尿尿 侦察 同志们 相信 那 他 用过的 这 “ 美好的 意大利语 手 ” 和

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['mæstərstroʊk] [ʌv; əv]['kwaɪət] [dɪ'ploʊməsi] .

**effected** **a** **masterstroke** **of** **quiet** **diplomacy** **.**

受影响 一个 妙招 的 安静的 外交 .

皮威的童子军同伴们认为他运用了“精湛的意大利式技巧”，成功地进行了一次巧妙的外交斡旋。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [haʊ'evər] ,

**His** **parents** **and** **his** **teacher** **,** **however** **,**

他的 父母 和 他的 老师 , 然而 ,

然而，他的父母和他的老师

[ prəu'testid ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [pri'ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

**protested** **that** **he** **was** **simply** **preoccupied** **and** **absent** **-** **minded** **and** **that** **his**

抗议 那 他 曾是 简单地 心事重重 和 缺席的 - 有思想 和 那 他的

[grænd] [kuː] [wʌz; wəz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɑːlətiz] .

**grand** **coup** **was** **attributable** **to** **these** **poetical** **and** **intellectual** **qualities** **.**

盛大 政变 曾是 可归因的 到 这些 诗意的 和 知识分子 品质 .

他辩称自己只是心不在焉、心不在焉，而他的伟大成就正是归功于这些诗意和智慧的品质。

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] - [ʌp] [stɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [piː] - [wiːz] ['fræntɪk][ænd; ənd]

**He** **sat** **upon** **the** **step** **of** **the** **closed** **-** **up** **store** **watching** **Pee** **-** **wee's** **frantic** **and**

他 卫星 之上 这 步 的 这 关闭 - 向上 店铺 观看 撒尿 - 尿尿 疯狂的 和

[rɪ'sɔːrsf(ə)l] [æk'tɪvətiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'tætʃmənt] .

**resourceful** **activities** **with** **a** **certain** **detachment** **.**

足智多谋 活动 和 一个 肯定 分离 .

他坐在关门的商店台阶上，以一种超然的姿态看着皮威慌乱而机智的举动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [nɔːr] ['rendər] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'sɪstəns] ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

**He** **did** **not** **join** **the** **little** **scout** **nor** **render** **him** **any** **assistance** **either** **of** **a**

他 做过 不是 加入 这 小的 侦察 也不 使成为 他 任何 协助 任何一个 的 一个

['præktɪk(ə)l][ɔːr] [əd'vaɪzəri] ['kærəktər] .

**practical** **or** **advisory** **character** **.**

实际的 或者 咨询 特点 .

他既没有加入小侦察兵的队伍，也没有在实际或建议方面给予他任何帮助。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] - [step] .

**He** **seemed** **altogether** **too** **well** **bred** **to** **sit** **upon** **a** **door** **-** **step** **.**

他 似乎 共 也 出色地 繁殖 到 坐 之上 一个 门 - 步 .

他看起来举止优雅，不像是会坐在门阶上的那种人。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [pər'tɪkjələrli] ['edəˌfaɪd][baɪ] [piː] - [wiːz] ['rʌnɪŋ] ['kɑːment] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]

**Nor** **did** **he** **seem** **particularly** **edified** **by** **Pee** **-** **wee's** **running** **comment** **as** **he** **made**

也不 做过 他 似乎 特别 受启发 经过 撒尿 - 尿尿 跑步 评论 作为 他 制成

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [rɪ'sɔːrsflnəs] .

**ready** **to** **give** **a** **demonstration** **of** **his** **scout** **resourcefulness** **.**

准备好 到 给 一个 示范 的 他的 侦察 足智多谋 .

皮威的随口评论似乎并没有让他感到特别有启发，他正准备展示自己的童子军才能。

“ [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] , ” [piː] - [wiː] [ ˌriːəˈʃuəd ] [ðə; ði] [kəmˈpleɪs(ə)nt]
“ Gee whiz , you needn't be afraid I won't go , ” Pee - wee reassured the complacent
” 吉 呼啸 , 你 不必 是 害怕的 我 惯于 去 , ” 撒尿 - 哇 放心 这 自满
[ˈwɑːtʃər] .
watcher .
观察者 .

“哎呀，你不用担心，我不会去的，”皮威向那位自满的旁观者保证道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [skaʊts] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðer; ðər] [wɜːrdz] ; [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪl] [duː] ,
“ Because scouts they always keep their words ; no matter what they say they'll do ,
” 因为 侦察兵 他们 总是 保持 他们的 字 ; 不 事情 什么 他们 说 他们会 做 ,

“因为童子军总是信守诺言；无论他们说什么，他们都会做到。”

[ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
they've got to do it .
他们有 得到 到 做 它 .

他们必须这么做。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] .
That's where you make a mistake not being a scout .
那就是 在哪里 你 制作 一个 错误 不是 存在 一个 侦察 .

这就是你不做球探的错误之处。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [skaʊt] , [juːd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðoʊz] [ˈtɪkɪts] .
Because if you were a scout , you'd know just how to get those tickets .
因为 如果 你 是 一个 侦察 , 你会 知道 只是 如何 到 得到 那些 门票 .

因为如果你是球探，你就会知道如何搞到那些票。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌnˈwaʊnd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [twaɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd]
” He had unwound a sufficient length of twine from a ball he had
” 他 有 解开 一个 充足的 长度 的 缠绕 从 一个 球 他 有
[ˈkærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈeriəl] ,
carried in his pocket since his encounter with his aerial ,
携带 在 他的 口袋 自从 他的 遇到 和 他的 天线 ,

“他从口袋里一直装着的一个球上解下了足够长的线，这个球是他上次遇到空中飞人后一直带着的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] , [ˈhɜːrid] [tʊr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [triːz] ,
and now he made a mysterious , hurried tour of all the neighboring trees ,
和 现在 他 制成 一个 神秘 , 慌忙 旅游 的 全部 这 邻接 树木 ,

现在，他神秘而匆匆地巡视了附近所有的树木。

[ˈfiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [inˈspektɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkrɪtɪkli] .
feeling them and inspecting them critically .
感觉 他们 和 检查 他们 关键 .

感受它们，并仔细检查它们。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I bet you wonder what I'm doing , ” he said .
“ 我 赌注 你 想知道 什么 我是 正在做 , ” 他 说 .

“我猜你们一定很想知道我在做什么，”他说。

[ˈemərsn] [dɪd] [ˈwʌndər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Emerson did wonder , but he said nothing .
爱默生 做过 想知道 , 但 他 说 没有什么 .

爱默生心中确实感到疑惑，但他什么也没说。

[ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [greɪt] - ” [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] [ɑːn] [piː] - [wiː] ,
Visions of the “ Great Exhibeeeshun ” acted like a stimulant on Pee - wee ,
愿景 的 这 “ 伟大的 - ” 行动 喜欢 一个 兴奋剂 在 撒尿 - 哇 ,

“盛大展览会”的景象对皮威起到了兴奋剂的作用。

[ɪm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['fræntɪk] [heɪst] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ 'mu:vmənts ] .

| **impelling** | **him** | **to** | **frantic** | **haste** | **in** | **all** | **his** | **movements** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 他 | 到 | 疯狂的 | 匆忙 | 在 | 全部 | 他的 | 移动 | . |

迫使他所有动作都变得异常迅速。

“ [ju:l] [get] [ɔ:l]['oʊvər] - ['hi:tɪd] , ” ['emərsn] [əb'zɜ:rvd] .

| **“ You'll** | **get** | **all** | **over** | **-** | **heated** | **,** | **”** | **Emerson** | **observed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 你会 | 得到 | 全部 | 超过 | - | 加热 | , | ” | 爱默生 | 观察到 | . |

“你会热得过热的，”爱默生说道。

“ [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ! ” [sed] [pi:] - [wi:] .

| **“ What** | **do** | **I** | **care** | **!** | **”** | **said** | **Pee** | **-** | **wee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 什么 | 做 | 我 | 关心 | ! | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“我才不在乎呢！”皮威说道。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

| **Having** | **found** | **a** | **tree** | **to** | **his** | **liking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 成立 | 一个 | 树 | 到 | 他的 | 喜欢 | , |

他找到了一棵自己喜欢的树，

[hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [skaʊt] [dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] [skreɪpt] [sʌm; səm] [gʌm]

| **he** | **brought** | **forth** | **his** | **formidable** | **scout** | **jack** | **-** | **knife** | **and** | **scraped** | **some** | **gum** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 前进 | 他的 | 强大 | 侦察 | 杰克 | - | 刀 | 和 | 刮擦 | 一些 | 胶 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rk][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [smɪr] [ðɪs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn]

| **from** | **a** | **crevice** | **in** | **the** | **bark** | **and** | **proceeded** | **to** | **smear** | **this** | **upon** | **a** | **small** | **stone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 | 吠 | 和 | 继续 | 到 | 涂抹 | 这 | 之上 | 一个 | 小的 | 石头 |

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪn] .

| **which** | **he** | **had** | **fastened** | **to** | **the** | **end** | **of** | **the** | **twine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 系紧 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 缠绕 | . |

他拿出威力强大的侦察兵折叠刀，从树皮缝隙中刮下一些树胶，然后将其涂抹在绑在绳子末端的一块小石头上。

“ [naʊ] [du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?

| **“ Now** | **do** | **you** | **see** | **what** | **I'm** | **going** | **to** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 现在 | 做 | 你 | 看 | 什么 | 我是 | 去 | 到 | 做 | ? |

“现在你明白我要做什么了吗？”

” [hi:; hi] [æskt] ['praʊdli] .

| **”** | **he** | **asked** | **proudly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 自豪地 | . |

他骄傲地问道。

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðæts] [skaʊt] [glu:] [ænd; ənd] [its] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ]

| **“ Maybe** | **you** | **didn't** | **know** | **that** | **that's** | **scout** | **glue** | **and** | **it's** | **better** | **than** | **the** | **kind** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 或许 | 你 | 没有 | 知道 | 那 | 那就是 | 侦察 | 胶水 | 和 | 它是 | 更好的 | 比 | 这 | 种类 | 他们 |

[hæv; həv][ɪn] [sku:l] .

| **have** | **in** | **school** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 学校 | . |

“也许你不知道那是童子军胶水，它比学校里用的那种胶水要好。”

” [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ['veri] [wel] ,

| **”** | **It** | **seemed** | **to** | **suit** | **his** | **purpose** | **very** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 到 | 套装 | 他的 | 目的 | 非常 | 出色地 | , |

“这似乎非常符合他的目的。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [stoʊn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃæft] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['preʃəs]

| **for** | **he** | **lowered** | **the** | **stone** | **down** | **into** | **the** | **shaft** | **directly** | **above** | **the** | **precious** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 降低 | 这 | 石头 | 向下 | 进入 | 这 | 轴 | 直接地 | 多于 | 这 | 宝贵的 |

['lɪt(ə)l] ['envəloʊp] .

| **little** | **envelope** | **.** |
|---|---|---|
| 小的 | 信封 | . |

因为他把石头放进了那个珍贵小信封正上方的竖井里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [ə'mɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ]['feɪdɪd][skræp][ʌv; əv] [braʊn]

| But | he | had | aimed | amiss | and | it | settled | on | a | faded | scrap | of | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 旨在 | 错误 | 和 | 它 | 定居 | 在 | 一个 | 褪色 | 废料 | 的 | 棕色的 |

['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ʌp] .

| paper | which | he | hoisted | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | 哪个 | 他 | 吊起 | 向上 | . |

但他投掷的球偏离了目标，落在了一张褪色的棕色纸片上，他把纸片举了起来。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “ [liːv] [tuː] [kwɔːts] [tuː; tə] - [deɪ] .

| On | one | side | of | it | was | written | , | “ | Leave | two | quarts | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 的 | 它 | 曾是 | 书面 | , | “ | 离开 | 二 | 夸脱 | 到 | - | 天 | . |

其中一面写着：“今天留下两夸脱。”

” [eɪdʒd] , ['feɪdɪd] ['mɪsɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['haʊswaɪf] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɪlkmən] .

| ” | Aged | , | faded | missive | of | some | neighboring | housewife | to | an | early | milkman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老年人 | , | 褪色 | 信函 | 的 | 一些 | 邻接 | 家庭主妇 | 到 | 一个 | 早期的 | 送奶工 | . |

“一封年代久远、褪色的信件，是邻居家一位家庭主妇写给早期送奶工的。”

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['stɪki] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['sloʊli] [daʊn] , ['strædlɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ]

| He | tried | again | , | lowering | the | sticky | little | stone | slowly | down | , | straddling | the | grating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 再次 | , | 降低 | 这 | 黏 | 小的 | 石头 | 缓慢地 | 向下 | , | 跨骑 | 这 | 格栅 |

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

| directly | above | the | envelope | . |
|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 多于 | 这 | 信封 | . |

他又试了一次，慢慢地把那块粘乎乎的小石头放下去，跨坐在信封正上方的格栅上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌmi] [weɪt] ['setld] ['naɪsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [praɪz] .

| And | this | time | the | gummy | weight | settled | nicely | upon | the | prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 这 | 软糖 | 重量 | 定居 | 很好 | 之上 | 这 | 奖 | . |

这一次，软糖重量正好落在了奖品上。

“ [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [wɑːʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌpər] , ” [kraɪd] [piː] - [wiː]

| “ | I'll | go | home | and | get | washed | up | and | have | supper | , | ” | cried | Pee | - | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 去 | 家 | 和 | 得到 | 洗过 | 向上 | 和 | 有 | 晚餐 | , | ” | 哭 | 撒尿 | - | 哇 |

[ɪk'saɪtɪdli] ;

| excitedly | ; |
|---|---|
| 兴奋地 | ; |

“我要回家洗漱吃晚饭了！”皮威兴奋地喊道；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [æt; ət]['sev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] , [heɪ] ?

| “ | and | I'll | be | at | your | house | at | seven | o'clock | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 患病的 | 是 | 在 | 你的 | 房子 | 在 | 七 | 点钟 | , | 嘿 | ? |

“我七点钟到你家，好吗？”

” [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [stoʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] , [ɪn]

| ” | Detaching | the | little | envelope | from | the | clinging | stone | , | he | took | the | liberty | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 分离 | 这 | 小的 | 信封 | 从 | 这 | 依恋 | 石头 | , | 他 | 采取 | 这 | 自由 | , | 在 |

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

| his | excitement | , |
|---|---|---|
| 他的 | 激动 | , |

“他兴奋地从石头上取下小信封，擅自……”

[ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['tɪkɪts] .

| of | opening | it | for | a | reassuring | glimpse | of | the | precious | tickets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 开幕 | 它 | 为了 | 一个 | 令人安心 | 一瞥 | 的 | 这 | 宝贵的 | 门票 | . |

打开它，令人安心地瞥见了珍贵的票根。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ə'pɪrd]

| Scarcely | had | he | glanced | at | them | when | a | look | of | bewilderment | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 他们 | 什么时候 | 一个 | 看 | 的 | 困惑 | 出现 |

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| upon | his | face | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他的 | 脸 | . |

他刚瞥了他们一眼，脸上就露出了困惑的表情。

[hi:; hi] [skauld] , ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔ:r] ['kloʊsli] .

| He | scowled | , | puzzled | , | and | inspected | them | still | more | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱着眉头 | , | 困惑 | , | 和 | 检查 | 他们 | 仍然 | 更多的 | 密切 | . |

他皱着眉头，疑惑地仔细检查了一番。

[nu:] [jɔ:k] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ðeɪ] [ri:d] .

| New | York | academy | of | design | , | they | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 学院 | 的 | 设计 | , | 他们 | 读 | . |

他们读到，那是纽约设计学院的校名。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] , [hi:; hi] [ri:d] [wʌt] ['fɑ:loʊd] : ['tu:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['eɪprəl] 16th .

| In | a | kind | of | trance | , | he | read | what | followed | : | Tuesday | evening | , | April | 16th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 发呆 | , | 他 | 读 | 什么 | 随后 | : | 周二 | 晚上 | , | 四月 | 16th | . |

他恍惚间读出了后面的内容：4 月 16 日，星期二晚上。

[æd'mɪt][wʌn] .

| Admit | one | . |
|---|---|---|
| 承认 | 一 | . |

招收一名。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmi:d'i:v(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpɪstri:z] .

| Exhibition | of | medieval | painting | and | tapestries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展览 | 的 | 中世纪 | 绘画 | 和 | 挂毯 | . |

中世纪绘画和挂毯展览。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [ʌp] [ði:z]

| He | looked | down | into | the | depths | of | the | shaft | which | had | yielded | up | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 轴 | 哪个 | 有 | 产生 | 向上 | 这些 |

[əd'mɪʃ(ə)n] [kɑ:rdz] .

| admission | cards | . |
|---|---|---|
| 入学 | 牌 | . |

他向下望去，只见竖井深处竟然发现了这些入场券。

“ [aɪ] [fiʃt] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['envəlʊp] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | I | fished | up | the | wrong | envelope | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 钓鱼 | 向上 | 这 | 错误的 | 信封 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我捞错了信封，”他说。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] , ” [sed] ['emərsn] .

| “ | No | , | you | didn't | , | ” | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 你 | 没有 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“不，你没有，”爱默生说。

“ [wʌt] [d'ju:] [mi:n] , ” [pi:] - [wi:] [di'mɑ:ndid] .

| “ | What | d'you | mean | , | ” | Pee | - | wee | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 你 | 意思是 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 要求 | . |

“你什么意思？”皮威问道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [fɔ:r; fər] ? ”

| “ | Do | you | know | what | they're | for | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 它们是 | 为了 | ? | ” |

你知道它们是做什么用的吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , ” [sed] ['emərsn] .
**“ Of course I do , ” said Emerson .**
“ 的 课程 我 做 , ” 说 爱默生 .

“当然，”爱默生说。

“ [ðeə(r)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ˌmiːd'iːv(ə)l][ɑːrt] . ”
**“ They're for the art exhibition in New York — medieval art . ”**
“ 它们是 为了 这 艺术 展览 在 新的 约克 — 中世纪 艺术 . ”

“它们是为纽约的艺术展准备的——中世纪艺术展。”

“ [wʌt] [d'juː] [miːn] , [ˌmiːd'iːv(ə)l][ɑːrt] ? ”
**“ What d'you mean , medieval art ? ”**
“ 什么 你 意思是 , 中世纪 艺术 ? ”

“你这话是什么意思，中世纪艺术？”

“ [juːl] [siː] [wen] [juː; jʊ][goʊ] . ”
**“ You'll see when you go . ”**
“ 你会 看 什么时候 你 去 . ”

“你去了就知道了。”

“ [aɪl] [wʌt] ? ”
**“ I'll what ? ”**
“ 患病的 什么 ? ”

“我做什么？”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juːd] [goʊ] ?
**“ Didn't you say you'd go ?**
“ 没有 你 说 你会 去 ?

你不是说你会去吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ?
**Didn't you say on your honor ?**
没有 你 说 在 你的 荣誉 ?

你不是说要以你的荣誉担保吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [krɔːs] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?
**Didn't you cross your heart ?**
没有 你 叉 你的 心 ?

你难道没发誓吗?

” ['emərsn] [æskt] .
**” Emerson asked .**
” 爱默生 问 .

“爱默生问道。”

“ [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [sed] [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] .
**“ You even said absolutely , positively .**
“ 你 甚至 说 绝对地 , 积极地 .

“你甚至还肯定地说了‘绝对的’。”

” [piː] - [wiː] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**” Pee - wee stood gaping at him .**
” 撒尿 - 哇 站立 张开的 在 他 .

“皮威目瞪口呆地看着他。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs] ?
**“ Didn't you say they were for the circus ?**
“ 没有 你 说 他们 是 为了 这 马戏团 ?

“你不是说它们是给马戏团用的吗？”

[aɪl] — [aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] — — ” [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]

| I'll | — | I'll | leave | it | to | — | — | ” | He | looked | about | but | there | was | no | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | — | 患病的 | 离开 | 它 | 到 | — | — | ” | 他 | 看起来 | 关于 | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 |

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] .

| leave | it | to | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 到 | . |

“我——我把它留给——”他环顾四周，却发现没有人可以托付。

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] , ” [sed] [ˈemərsn] [ˈkɑːmli] .

| “ | I | certainly | did | not | , | ” | said | Emerson | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 当然 | 做过 | 不是 | , | ” | 说 | 爱默生 | 平静地 | . |

“我当然没有，”爱默生平静地说。

“ [aɪ] [sed] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

| “ | I | said | the | exhibition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | 这 | 展览 | . |

“我说的是展览。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [enˈtræpt] [ˈhɪroʊ] [pɔːzd] [əˈgæst] .

| ” | For | a | moment | the | entrapped | hero | paused | aghast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 被困 | 英雄 | 暂停 | 惊愕 | . |

“被困的英雄惊愕地愣住了片刻。”

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [get] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈθʌndəd] .

| “ | Now | I | know | why | you | couldn't | get | anybody | to | go | with | you | , | ” | he | thundered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 知道 | 为什么 | 你 | 不能 | 得到 | 任何人 | 到 | 去 | 和 | 你 | , | ” | 他 | 雷鸣 | . |

“现在我知道为什么没人愿意跟你一起去了，”他怒吼道。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] ! ”

| “ | Now | I | know | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 知道 | ! | ” |

“现在我明白了！ ”

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| “ | You're | not | going | to | back | out | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 后退 | 出去 | , | 是 | 你 | ? |

你不会反悔吧?

” [ˈemərsn] [æskt] .

| ” | Emerson | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 爱默生 | 问 | . |

“爱默生问道。”

“ [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] .

| “ | You | promised | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 承诺 | 到 | 去 | . |

你答应过要去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] ? ”

| Are | you | going | to | keep | your | word | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 去 | 到 | 保持 | 你的 | 单词 | ? | ” |

你会信守诺言吗?

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ˈmiːdiəm] [ ˈpeintiŋz ] [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?

| “ | What | do | I | care | about | medium | paintings | or | whatever | you | call | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 我 | 关心 | 关于 | 中等的 | 绘画 | 或者 | 任何 | 你 | 称呼 | 他们 | ? |

“我为什么要关心中等媒介绘画或者不管你叫它们什么？ ”

” [piː] - [wiː] [ˈθʌndəd] .

| ” | Pee | - | wee | thundered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 雷鸣 | . |

“皮威雷霆万钧。”

“ ['eniweɪ] , [bɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ə'kædəmiz] [ɔːr] [dɪ'zaɪnz] [ɔːr] ['miːdɪəmz] — — ”

| “ | **Anyway** | **,** | **besides** | **I** | **have** | **no** | **use** | **for** | **academies** | **or** | **designs** | **or** | **mediums** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 反正 | , | 除了 | 我 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 学院 | 或者 | 设计 | 或者 | 媒介 | — | — | ” |

“反正，我对学院、设计、媒介之类的东西也都不感兴趣——”

“ [ˌmiːd'iːv(ə)l] , ” [sed] ['emərsn] .

| “ | **Medieval** | **,** | **”** | **said** | **Emerson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 中世纪 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“中世纪的，”爱默生说。

“ [ɔːr] [ðæt] ['iːðər] , ” ['ʃaʊtɪd] [piː] - [wiː] .

| “ | **Or** | **that** | **either** | **,** | **”** | **shouted** | **Pee** | **-** | **wee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 那 | 任何一个 | , | ” | 喊叫 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“或者也是那样，”皮威喊道。

“ ['eniweɪ] ,

| “ | **Anyway** | **,** |
|---|---|---|
| ” | 反正 | , |

“反正，

[bɪ'saɪdz] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊstəz]

| **besides** | **if** | **I** | **made** | **a** | **mistake** | **—** | **you** | **can't** | **deny** | **you** | **were** | **looking** | **at** | **the** | **posters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 如果 | 我 | 制成 | 一个 | 错误 | — | 你 | 不能 | 否定 | 你 | 是 | 寻找 | 在 | 这 | 海报 |

— [lets] [hɪr] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] !

| **—** | **let's** | **hear** | **you** | **deny** | **it** | **because** | **you** | **can't** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我们来吧 | 听到 | 你 | 否定 | 它 | 因为 | 你 | 不能 | ! |

此外，如果我犯了错误——你不能否认你当时在看海报——那就让我听听你怎么否认，因为你根本否认不了！

[aɪ] [gɑːt] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] ['miːdiəm] ['pɪktʃərz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .

| **I** | **got** | **no** | **use** | **for** | **medium** | **pictures** | **or** | **any** | **other** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 不 | 使用 | 为了 | 中等的 | 图片 | 或者 | 任何 | 其他 | 种类 | . |

我不需要中等尺寸的图片或其他任何类型的图片。

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['felər] .

| **No** | **wonder** | **you** | **couldn't** | **find** | **a** | **feller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 你 | 不能 | 寻找 | 一个 | 伙计 | . |

难怪你找不到对象。

[giː] [wɪz] ! ”

| **Geeee** | **whiz** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|
| 哇哦 | 呼啸 | ! | ” |

哇哦！

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ?

| “ | **Are** | **you** | **going** | **to** | **break** | **your** | **promise** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 去 | 到 | 休息 | 你的 | 承诺 | ? |

“你打算违背你的承诺吗？”

” ['emərsn] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] [kɑːm] .

| **”** | **Emerson** | **inquired** | **with** | **unruffled** | **calm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爱默生 | 询问 | 和 | 镇定自若 | 冷静的 | . |

“爱默生神态自若地问道。”

“ [juː; jʊ] [sed] [skaʊts] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] . ”

| “ | **You** | **said** | **scouts** | **always** | **do** | **what** | **they** | **promise** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说 | 侦察兵 | 总是 | 做 | 什么 | 他们 | 承诺 | . | ” |

你说过童子军总是会履行他们的承诺。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['regjələr] [θɪŋ]
**“ If they promise a thing that turns out to be different from the regular thing**
“ 如果 他们 承诺 一个 事物 那 转弯 出去 到 是 不同的 从 这 常规的 事物
，
**，**
，

“如果他们承诺的事情最终与通常情况不同，

” [piː] - [wiː] ['ferli] [rɔːrd] ,
**” Pee - wee fairly roared ,**
” 撒尿 - 哇 相当 咆哮 ,

“皮威几乎是咆哮起来的，”

“ [ɪf] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] — [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['miːdiəm] ['pɪktʃərz] [ɪn][æn; ən] [ə'kædəmi] [ɑːr; ər]
**“ if they promise — do you mean to tell me medium pictures in an academy are**
“ 如果 他们 承诺 — 做 你 意思是 到 告诉 我 中等的 图片 在 一个 学院 是
[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] — [ɪf] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]
**the same as a circus — if they promise do they have to live up to**
这 相同的 作为 一个 马戏团 — 如果 他们 承诺 做 他们 有 到 居住 向上 到
['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər]
**something different just because they weren't thinking about it when the other**
某物 不同的 只是 因为 他们 不是 思维 关于 它 什么时候 这 其他
['felər] [sed] — [kept] [bæk] ['sʌmθɪŋ] — [kæn; kən][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [kept]
**feller said — kept back something — can you promise to do a thing that's kept**
伙计 说 — 保留 后退 某物 — 能 你 承诺 到 做 一个 事物 那就是 保留
[bæk] [wen] [juː; jʊ] — - [wɪz] ！ ”
**back when you — geeeeeee whiz ! ”**
后退 什么时候 你 — - 呼啸 ！ ”

“如果他们承诺——你是说学院里的中等规模的影片和马戏团的表演一样吗？——如果他们承诺，难道仅仅因为对方说的时候他们没考虑到这一点，他们就必须兑现承诺吗？——有所保留——你能承诺做一件你之前有所保留的事情吗？——我的天哪！”

“ [aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] , ” [sed] ['emərsn] .
**“ I never said anything about the circus , ” said Emerson .**
“ 我 绝不 说 任何事物 关于 这 马戏团 , ” 说 爱默生 .

“我从来没说过关于马戏团的事，”埃默森说。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['væli] .
**“ I saw it in Little Valley .**
“ 我 锯 它 在 小的 谷 .

“我在小谷镇看到了它。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['kwɪtər] [ɔːr][nɑːt] .
**I'd like to know whether you're going to be a — a quitter or not .**
ID 喜欢 到 知道 无论 你是 去 到 是 一个 — 一个 退出者 或者 不是 .

我想知道你是否会成为一个——一个半途而废的人。

[ðæts] [ɔːl] . ”
**That's all . ”**
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwɪtər] ? ” ['θʌndəd] [piː] - [wiː] .
**“ You call me a quitter ? ” thundered Pee - wee .**
“ 你 称呼 我 一个 退出者 ? ” 雷鸣 撒尿 - 哇 .

“你叫我逃兵？”皮威怒吼道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [jet] ,
**“ I don't know what to call you yet ,**
“ 我 不 知道 什么 到 称呼 你 然而 ,

“我还不知道该怎么称呼你，

[nɑːt] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] . ”

| not | till | I | know | if | you're | going | to | back | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 我 | 知道 | 如果 | 你是 | 去 | 到 | 后退 | 向下 | . | ” |

除非我知道你是否会退缩。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [daʊn] , ” [sed] [piː] - [wiː] , ['sʌlənli] .

| “ | Well | , | I'm | not | going | to | back | down | , | ” | said | Pee | - | wee | , | sullenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 后退 | 向下 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 闷闷不乐地 | . |

“哼，我可不会退缩。”皮威闷闷不乐地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['emərsn] .

| “ | Thank | you | , | ” | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“谢谢，”爱默生说道。

[piː] - [wiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| Pee | - | wee | took | his | way | homeward | in | a | mood | there | is | no | word | terrible | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 采取 | 他的 | 方式 | 回家 | 在 | 一个 | 情绪 | 那里 | 是 | 不 | 单词 | 糟糕的 | 足够的 | 到 |

[dɪ'skraɪb] .

| describe | . |
|---|---|
| 描述 | . |

皮威回家时心情糟透了，任何词语都无法形容。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l]

| His | face | bore | a | lowering | expression | which | can | only | be | likened | to | the | awful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 钻孔 | 一个 | 降低 | 表达 | 哪个 | 能 | 仅有的 | 是 | 类似 | 到 | 这 | 可怕 |

['mɪnɪts] [prɪ'siːdɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

| minutes | preceding | a | thunderstorm | . |
|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 前 | 一个 | 雷雨 | . |

他脸上露出沮丧的神情，就像暴风雨来临前那可怕的几分钟一样。

[ðə; ðɪ] [skaʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['sæli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| The | scowl | with | which | he | usually | accompanied | his | famous | sallies | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皱眉头 | 和 | 哪个 | 他 | 通常 | 伴随 | 他的 | 著名的 | 萨利斯 | 到 | 他的 |

['dʒɔliiŋ] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd,foʊld] .

| jollying | comrades | was | intensified | a | hundredfold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 同志们 | 曾是 | 加强 | 一个 | 百倍 | . |

他通常在向欢声笑语的同志们发出著名怒吼时都会皱起眉头，而现在，他的眉头皱得更加厉害了百倍。

[hiː; hi] [kɪkt] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ['sʌlənli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

| He | kicked | sticks | and | stones | sullenly | as | he | went | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踢 | 棍子 | 和 | 石头 | 闷闷不乐地 | 作为 | 他 | 去 | 沿着 | . |

他一边闷闷不乐地走着，一边踢着棍棒和石头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | in | for | it | and | he | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 为了 | 它 | 和 | 他 | 知道 | 它 | . |

他知道自己要倒霉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['emərsn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒboroʊ] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

| He | was | to | meet | the | terrible | Emerson | at | the | Bridgeboro | station | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 见面 | 这 | 糟糕的 | 爱默生 | 在 | 这 | 布里奇伯勒 | 车站 | 为了 | 这 |

['sev(ə)n] - ['twenti] [treɪn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mə'trɑːpəlɪs] [ən'les] [sʌm; səm][dʒʌst] [feɪt] [delt] [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] [bloʊ]

| seven | - | twenty | train | into | the | metropolis | unless | some | just | fate | dealt | a | vengeful | blow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | - | 二十 | 火车 | 进入 | 这 | 都会 | 除非 | 一些 | 只是 | 命运 | 已处理 | 一个 | 复仇的 | 吹 |

[tuː; tə] ['emərsn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] .

| to | Emerson | in | the | meanwhile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爱默生 | 在 | 这 | 同时 | . |

他原本要在布里奇伯勒车站与可怕的爱默生会合，搭乘七点二十分的火车前往大都会，除非命运之神在此期间对爱默生进行了报复性的打击。

['emərsn] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] .

| **Emerson** | **had** | **explained** | **that** | **he** | **was** | **to** | **defray** | **all** | **expenses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 有 | 解释 | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 支付 | 全部 | 开支 | . |

爱默生曾解释说，他将承担所有费用。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [piː] - [wiː] [naʊ] [siːmd] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɔːr][sʌm; səm]

| **The** | **only** | **thing** | **which** | **would** | **save** | **Pee** | **-** | **wee** | **now** | **seemed** | **an** | **earthquake** | **or** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 哪个 | 会 | 节省 | 撒尿 | - | 哇 | 现在 | 似乎 | 一个 | 地震 | 或者 | 一些 |

[sʌtʃ] ['kaɪndli] [ˌɪntər'fɪrəns] .

| **such** | **kindly** | **interference** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 亲切地 | 干涉 | . |

现在唯一能救皮威的，似乎只有地震或其他类似的善意干预了。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

| **Entering** | **the** | **house** | **,** | **he** | **slammed** | **the** | **front** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房子 | , | 他 | 猛烈抨击 | 这 | 正面 | 门 | , |

他走进屋子，砰地一声关上了前门。

[stæmpt] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [ɪn'spekʃ(ə)n]

| **stamped** | **upstairs** | **and** | **entered** | **his** | **own** | **room** | **for** | **a** | **few** | **moments** | **'** | **inspection** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖章 | 楼上 | 和 | 进入 | 他的 | 自己的 | 房间 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | - | 检查 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['sʌndeɪ] [suːt][ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːlər] .

| **of** | **his** | **radio** | **before** | **he** | **put** | **on** | **his** | **gray** | **Sunday** | **suit** | **and** | **white** | **collar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 收音机 | 前 | 他 | 放 | 在 | 他的 | 灰色的 | 星期日 | 套装 | 和 | 白色的 | 衣领 | . |

他跺着脚上楼，走进自己的房间，仔细检查了一会儿收音机，然后穿上灰色的周日西装和白色领子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['heɪtfl] [tæsk] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [kɔːld] [ʌp] [ðæt] [rɔi] ['bleɪkli]

| **He** | **was** | **engaged** | **in** | **this** | **hateful** | **task** | **when** | **the** | **maid** | **called** | **up** | **that** | **Roy** | **Blakeley** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 可恶 | 任务 | 什么时候 | 这 | 女佣 | 称为 | 向上 | 那 | 罗伊 | 布莱克利 |

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| **wanted** | **to** | **see** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 看 | 他 | . |

他正在做着这项令人厌恶的工作时，女佣打电话来说罗伊·布莱克利要见他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zuːbərənt] [vɔɪs] [ʌv; əv]

| **And** | **her** | **announcement** | **was** | **promptly** | **followed** | **by** | **the** | **exuberant** | **voice** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 公告 | 曾是 | 及时 | 随后 | 经过 | 这 | 旺盛 | 嗓音 | 的 |

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] .

| **the** | **leader** | **of** | **the** | **Silver** | **Foxes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 的 | 这 | 银 | 狐狸 | . |

她的宣布之后，紧接着传来银狐帮老大热情洋溢的声音。

“ [heɪ] , [kɪd] , [kʌm] [ɑːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['sʌpər] .

| **“** | **Hey** | **,** | **kid** | **,** | **come** | **on** | **around** | **to** | **my** | **house** | **to** | **supper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嘿 | , | 孩子 | , | 来 | 在 | 大约 | 到 | 我的 | 房子 | 到 | 晚餐 | . |

“嘿，孩子，来我家吃晚饭吧。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

| **I'm** | **going** | **to** | **blow** | **you** | **to** | **the** | **circus** | **for** | **a** | **birthday** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 吹 | 你 | 到 | 这 | 马戏团 | 为了 | 一个 | 生日 | 展示 | . |

我要送你去马戏团当生日礼物。

[aɪv] [gɑːt] [tuː] ['dændi] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] .

| **I've** | **got** | **two** | **dandy** | **reserved** | **seats** | **right** | **in** | **front** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 二 | 花花公子 | 预订的 | 座位 | 正确的 | 在 | 正面 | . |

我预定了前面两个绝佳的座位。

[kʌm] [ɑːn] , - ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔrd] [ænd; ənd] ['ɑːti] [ænd; ənd] ['kɑːni] .

| **Come** | **on** | **,** | **Westy's** | **going** | **,** | **and** | **Warde** | **and** | **Artie** | **and** | **Connie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | - | 去 | , | 和 | 沃德 | 和 | 阿蒂 | 和 | 康妮 | . |

走吧，韦斯蒂要走了，还有沃德、阿蒂和康妮。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] !

| We're | going | to | give | you | a | regular | birthday | party | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 常规的 | 生日 | 派对 | ! |

我们会给你办一个普通的生日派对!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十三 |

第十三章

['mɪʃəneri] [wɜːrk]

| MISSIONARY | WORK |
|---|---|
| 传教士 | 工作 |

传教工作

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['luːzər] .

| Pee | - | wee | was | a | good | scout | , | and | a | good | scout | is | a | good | loser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 一个 | 好的 | 侦察 | , | 和 | 一个 | 好的 | 侦察 | 是 | 一个 | 好的 | 失败者 | . |

皮威是个优秀的球探，而优秀的球探输了也能认输。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['emərsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l][ɑːrt] .

| He | accompanied | Emerson | to | the | city | and | to | the | exhibit | of | medieval | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伴随 | 爱默生 | 到 | 这 | 城市 | 和 | 到 | 这 | 展览 | 的 | 中世纪 | 艺术 | . |

他陪同爱默生前往该市并参观了中世纪艺术展览。

['emərsn] , ['hævɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn'taɪərli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ 'eldəz ] ,

| Emerson | , | having | passed | his | time | entirely | among | his | elders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | , | 拥有 | 通过了 | 他的 | 时间 | 完全 | 之中 | 他的 | 长者 | , |

爱默生一生都与长辈们在一起，

[wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə] [groʊn] ['piːp(ə)l] .

| was | the | kind | of | boy | who | enjoyed | the | things | which | appeal | to | grown | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 男生 | WHO | 享受 | 这 | 事物 | 哪个 | 上诉 | 到 | 生长 | 人们 | . |

他是个喜欢成年人才喜欢的东西的男孩。

[jet] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| Yet | the | pictures | in | the | exhibit | seemed | too | much | even | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 图片 | 在 | 这 | 展览 | 似乎 | 也 | 很多 | 甚至 | 为了 | 他 | . |

然而，展览中的照片似乎连他都难以接受。

" [dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] , " [sed] [piː] - [wiː] ,

| " | Gee | whiz | , | we | might | have | gone | to | a | movie | show | , | " | said | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | 呼啸 | , | 我们 | 可能 | 有 | 已消失 | 到 | 一个 | 电影 | 展示 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , |

“哎呀，我们本来可以去看电影的，”皮威说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['duːtɪfəli] [ə'baʊt] ; " [ðeɪ] [hæv; həv]['dændi] [wʌnz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

| as | he | followed | him | dutifully | about | ; | " | they | have | dandy | ones | here | in | the | city | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 随后 | 他 | 尽职尽责地 | 关于 | ; | " | 他们 | 有 | 花花公子 | 一个 | 这里 | 在 | 这 | 城市 | . | " |

他尽职尽责地跟在他身后；“城里有很多很棒的人。”

" [its] [sɔːrt][ʌv; əv][draɪ] , [aɪ][æd'mɪt] , " [sed] ['emərsn] .

| " | It's | sort | of | dry | , | I | admit | , | " | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 种类 | 的 | 干燥 | , | 我 | 承认 | , | " | 说 | 爱默生 | . |

“我承认，这里有点枯燥，”埃默森说。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] . "

| " | I | don't | like | it | as | well | as | the | Metropolitan | Museum | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 喜欢 | 它 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 大都会 | 博物馆 | . | " |

“我不如喜欢大都会博物馆。”

" [ɪz] [ðæt] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skelitnz] [ænd; ənd] ['mʌmiːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

| " | Is | that | where | they | have | skeletons | and | mummies | and | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 在哪里 | 他们 | 有 | 骷髅 | 和 | 木乃伊 | 和 | 事物 | ? |

“那里是不是存放着骷髅、木乃伊之类的东西？”

" [piː] - [wiː] [æskt] .
" **Pee - wee asked .**
" 撒尿 - 哇 问 .

"皮威问道。"

" [aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌmiːz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃnz] [ðer; ðər] .
" **I heard they have mummies of Egyptians there .**
" 我 听到 他们 有 木乃伊 的 埃及人 那里 .

"我听说那里有埃及人的木乃伊。"

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [kwiːn] [tʌt] ?
**Did you ever hear of Queen Tut ?**
做过 你 曾经 听到 的 女王 图坦卡蒙 ?

你听说过图坦卡蒙女王吗?

[maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwiːn] [tʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd]
**My sister was going to be Queen Tut at the masquerade only she changed**
我的 姐姐 曾是 去 到 是 女王 图坦卡蒙 在 这 化装舞会 仅有的 她 已更改
[hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] — ['sʌmθɪŋ] [els] .
**her mind and decided to be — something else .**
她 头脑 和 决定 到 是 一 某物 别的 .

我姐姐原本打算在化装舞会上扮演图坦卡蒙女王，但她后来改变主意，决定扮演——别的角色。

[dʒiː] [wɪz] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pep] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
**Gee whiz , there's no pep to this kind of a show .**
吉 呼啸 , 有 不 活力 到 这 种类 的 一个 展示 .

哎呀，这种节目一点活力都没有。

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [boʊlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "
**I don't see anything in those bowls and things . "**
我 不 看 任何事物 在 那些 碗 和 事物 . "

我没在那些碗碟之类的东西里看到任何东西。

" [ðæts] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['pɑːtəri] , " [sed] ['emərsn] .
" **That's medieval pottery , " said Emerson .**
" 那就是 中世纪 陶器 , " 说 爱默生 .

"那是中世纪的陶器，"爱默生说。

" [ðæt] [wʌn] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [beɪkt] [biːnz] [ɪn] , " [sed] [piː] - [wiː] ,
" **That one looks like a thing the cook baked beans in , " said Pee - wee ,**
" 那 一 看起来 喜欢 一个 事物 这 厨师 烘焙 豆子 在 , " 说 撒尿 - 哇 ,

"那个看起来像是用来煮烤豆子的，"皮威说。

['ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [ɜːrn] .
**alluding to a bulging urn .**
暗示 到 一个 凸起 瓮 .

暗指一个鼓胀的骨灰瓮。

" [oʊ] , [bɔɪ] , [aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðoʊz] , [eint] [juː; jʊ] ?
" **Oh , boy , I'm crazy about those , ain't you ?**
" 哦 , 男生 , 我是 疯狂的 关于 那些 , 不是 你 ?

"哦，天哪，我超喜欢那些东西，你是不是也一样？"

[æt; ət] ['temp(ə)l] [kæmp] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðoʊz] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] . "
**At Temple Camp we have those lots of times . "**
在 寺庙 营 我们 有 那些 很多 的 时代 . "

在圣殿夏令营，我们经常遇到这种情况。

" [aɪ] [ges] [wiːv] [siːn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['emərsn] .
" **I guess we've seen about everything , " said Emerson .**
" 我 猜测 我们已经 已见 关于 一切 , " 说 爱默生 .

"我想我们已经见识过各种各样的事情了，"埃默森说。

“ [aɪ][bet][juː; jʊ][dəunt][laɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] ,

| “ | I | bet | you | don't | like | things | like | this | as | much | as | you | think | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 赌注 | 你 | 不 | 喜欢 | 事物 | 喜欢 | 这 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 思考 | 你 | 做 | , |

“我敢打赌，你其实并没有你想象中那么喜欢这类事情。”

” [sed] [piː] - [wiː] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['flɪkərɪŋ] [spɑːrk][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| ” | said | Pee | - | wee | , | encouraged | to | find | some | flickering | spark | of | boyhood | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 鼓励 | 到 | 寻找 | 一些 | 闪烁 | 火花 | 的 | 童年 | 在 | 他的 |

[kəm'pænjən] .

| companion | . |
|---|---|
| 伴侣 | . |

“皮威说道，他受到鼓舞，想在同伴身上找到一丝童真的火花。”

“ [aɪ][bet] [juːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][wʌns][gɑːt]['stɑːrtɪd] ,

| “ | I | bet | you'd | like | to | be | a | scout | if | you | only | once | got | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 赌注 | 你会 | 喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 侦察 | 如果 | 你 | 仅有的 | 一次 | 得到 | 开始 | , |

“我敢打赌，如果你有机会真正体验一下，你肯定会想成为一名球探。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ?

| because | I | can | prove | it | — | do | you | know | how | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 能 | 证明 | 它 | — | 做 | 你 | 知道 | 如何 | ? |

因为我可以证明——你知道怎么做吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [soʊ]

| Because | you | said | you | liked | some | of | those | pictures | because | they're | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 说 | 你 | 喜欢 | 一些 | 的 | 那些 | 图片 | 因为 | 它们是 | 所以 |

['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ]

| barbarous | and | that | shows | you | like | things | that | are | barbarous | and | that's | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮 | 和 | 那 | 演出 | 你 | 喜欢 | 事物 | 那 | 是 | 野蛮 | 和 | 那就是 | 如何 |

[skaʊts] [ɑːr; ər] ,

| scouts | are | , |
|---|---|---|
| 侦察兵 | 是 | , |

因为你说你喜欢其中一些照片，因为它们很野蛮，这说明你喜欢野蛮的东西，而童子军就是这样的。

[kaɪnd][ʌv; əv] .

| kind | of | . |
|---|---|---|
| 种类 | 的 | . |

有点儿。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bɑːrbərəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːrbərəs]

| If | you | like | things | that | are | barbarous | , | I | should | think | you'd | like | to | be | barbarous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 喜欢 | 事物 | 那 | 是 | 野蛮 | , | 我 | 应该 | 思考 | 你会 | 喜欢 | 到 | 是 | 野蛮 |

[jɔːr'self] .

| yourself | . |
|---|---|
| 你自己 | . |

如果你喜欢野蛮的事物，我想你也会想变得野蛮。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][wʌn] . ”

| If | you | want | to | join | , | I'll | show | you | how | , | because | I'm | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 加入 | , | 患病的 | 展示 | 你 | 如何 | , | 因为 | 我是 | 一 | . | ” |

如果你想加入，我会教你，因为我就是其中一员。

“ [aɪ] [ment] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [aʊt'lændɪʃ] , ” [sed] ['emərsn]

| “ | I | meant | I | enjoyed | the | pictures | because | they | were | so | outlandish | , | ” | said | Emerson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意思是 | 我 | 享受 | 这 | 图片 | 因为 | 他们 | 是 | 所以 | 古怪的 | , | ” | 说 | 爱默生 |

.

| : |
|---|
| . |

“我的意思是，我喜欢这些照片，因为它们太离奇了，”埃默森说。

“ [skaʊts] [ɑːr; ər] [aʊtˈlændɪʃ] , ” [piː] - [wiː] [vəʊˈsɪfəˌreɪtid] .
“ **Scouts are outlandish , ” Pee - wee vociferated .**
“ 童子军 是 古怪的 , ” 撒尿 - 哇 大声喊叫 .

“童子军真是古怪！”皮威大声说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪˈd] [ker] [fɔːr; fər] [ˈkæmpɪŋ] , ” [sed] [ˈemərsn] .
“ **I don't think I'd care for camping , ” said Emerson .**
“ 我 不 思考 ID 关心 为了 野营 , ” 说 爱默生 .

“我觉得我不会喜欢露营，”埃默森说。

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈgetɪŋ] [lɔːst] — [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ?
“ **Not even getting lost — in the wilderness ?**
“ 不是 甚至 获得 丢失的 — 在 这 荒野 ?

“甚至在荒野中迷路也不会？”

” [piː] - [wiː] [diˈmɑːndid] .
” **Pee - wee demanded .**
” 撒尿 - 哇 要求 .

“皮威要求道。”

[ˈemərsn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [ˈgreɪtli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈiːðər] .
**Emerson seemed to think that he would not care greatly for that either .**
爱默生 似乎 到 思考 那 他 会 不是 关心 非常 为了 那 任何一个 .

爱默生似乎认为他也不会太在意这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [bɔɪ] .
**He was a queer boy .**
他 曾是 一个 酷儿 男生 .

他是个同性恋男孩。

“ [skaʊts] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [wɪts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ **Scouts always have to have their wits about them , ” Pee - wee said .**
“ 童子军 总是 有 到 有 他们的 智慧 关于 他们 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“童子军必须时刻保持警惕，”皮威说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [ænd; ənd][biː; bi] [əbˈzɜːrvənt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
“ **They have to be prepared and be observant and all that .**
“ 他们 有 到 是 准备 和 是 观察者 和 全部 那 .

“他们必须做好准备，保持观察力等等。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fərˈget] [tuː; tə] [teɪk] [mætʃɪz] ?
**Did you ever go away and forget to take matches ?**
做过 你 曾经 去 离开 和 忘记 到 拿 比赛 ?

你有没有出门在外忘记带火柴的经历?

[skaʊts] [dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [stɪks]
**Scouts don't care if they do that , because they can get a light with two sticks**
童子军 不 关心 如果 他们 做 那 , 因为 他们 能 得到 一个 光 和 二 棍子
;
**;**
;

童子军不在乎这样做，因为他们可以用两根棍子点亮灯；

[ðeɪ] [dəunt] [ker] . ”
**they don't care . ”**
他们 不 关心 . ”

他们不在乎。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeid] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk]
**“ If they have their wits about them , I shouldn't think they'd forget to take**
“ 如果 他们 有 他们的 智慧 关于 他们 , 我 不应该 思考 他们会 忘记 到 拿
[mætʃɪz] ,
**matches ,**
比赛 ,

“如果他们头脑清醒的话，我想他们不会忘记带火柴。”

” [sed] ['emərsn] , ['seɪdʒli] .
**” said Emerson , sagely .**
” 说 爱默生 , 睿智地 .

“艾默生睿智地说道。”

“ ['meɪbi] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [wɪts] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,
**“ Maybe sometimes they don't always have their wits , ” said Pee - wee ,**
“ 或许 有时 他们 不 总是 有 他们的 智慧 , ” 说 撒尿 - 哇 ,

“也许有时候他们脑子不太清醒，”皮威说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [lɔːr] [ænd; ənd] [θɪŋz]
**“ but if you've got resources and — and — and forest lore and things**
“ 但 如果 你已经 得到 资源 和 — 和 — 和 森林 知识 和 事物
[laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
**like that it doesn't make any difference .**
喜欢 那 它 不 制作 任何 不同之处 .

“但是，如果你有资源，还有——还有——还有森林知识等等，那就没有任何区别了。”

[siː] ?
**See ?**
看 ?

看?

[dʒiː] [wɪz] ,
**Gee whiz ,**
吉 呼啸 ,

哎呀，

[aɪ][æd'mɪt][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbweɪz] [ænd; ənd] [treɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz]
**I admit you know all about the city and subways and trains and all things**
我 承认 你 知道 全部 关于 这 城市 和 地铁 和 火车 和 全部 事物
[laɪk] [ðæt] .
**like that .**
喜欢 那 .

我承认你对这座城市、地铁、火车以及诸如此类的事情都非常了解。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [bet] [juːd] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] , [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [wʊd] . ”
**But anyway I bet you'd like being a scout , I bet you would . ”**
但 反正 我 赌注 你会 喜欢 存在 一个 侦察 , 我 赌注 你 会 . ”

不过，我敢肯定你会喜欢当童子军的，我敢肯定你会喜欢的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['emərsn] .
**“ I think I'd rather have my wits about me , ” said Emerson .**
“ 我 思考 ID 相当 有 我的 智慧 关于 我 , ” 说 爱默生 .

“我觉得我还是保持头脑清醒比较好，”爱默生说。

“ ['sʌmtaɪm] [wen] [aɪ] ['hævnt] [maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] [aɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [skaʊts] . ”
**“ Sometime when I haven't my wits about me , perhaps I'll join the scouts . ”**
“ 有时 什么时候 我 还没有 我的 智慧 关于 我 , 也许 患病的 加入 这 侦察兵 . ”

“也许哪天我神志不清的时候，我会加入童子军。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? ” [sed] [piː] - [wiː] .
**“ Will you promise ? ” said Pee - wee .**
“ 将要 你 承诺 ? ” 说 撒尿 - 哇 .

“你愿意答应我吗？”皮威问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['emərsn] [kən'siːdid] .
**“ Well , you kept your promise with me , ” Emerson conceded .**
“ 出色地 , 你 保留 你的 承诺 和 我 , ” 爱默生 承认 .

“嗯，你信守了对我的承诺，”爱默生承认道。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] [skaʊt] .
**“ That's because I'm a scout .**
“ 那就是 因为 我是 一个 侦察 .

“那是因为我是一名球探。”

[siː] ? ”
**See ? ”**
看 ? ”

看？ ”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ]['evər] [luːz] [maɪ] [wɪts] [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [sed] ['emərsn] ,
**“ Well , if I ever lose my wits I'll promise to become a scout , ” said Emerson ,**
“ 出色地 , 如果 我 曾经 失去 我的 智慧 患病的 承诺 到 变得 一个 侦察 , ” 说 爱默生 ,

“嗯，如果我哪天失去了理智，我保证会去当一名童子军，”爱默生说道。

[ə'mjuːzd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
**amused in spite of himself .**
觉得好笑 在 尽管如此 的 他自己 .

他自己也不由自主地觉得好笑。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['siːkwəl] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [mɔːr] ['terəb(ə)l]
**Little did he know that the sequel of that promise was to prove more terrible**
小的 做过 他 知道 那 这 续集 的 那 承诺 曾是 到 证明 更多的 糟糕的
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['siːkwəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [meɪd] .
**than the sequel of the promise which Pee - wee had made .**
比 这 续集 的 这 承诺 哪个 撒尿 - 哇 有 制成 .

他万万没想到，这个承诺的后续后果会比皮威做出的承诺的后续后果更加可怕。

“ [ˌæbsə'luːtli] , ['pɑːzətɪvli] , [krɔːs] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?
**“ Absolutely , positively , cross your heart ?**
“ 绝对地 , 积极地 , 叉 你的 心 ?

“绝对肯定，发誓，我发誓？ ”

” [piː] - [wiː] [dɪ'mɑːndɪd] .
**” Pee - wee demanded .**
” 撒尿 - 哇 要求 .

“皮威要求道。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪm] , ['levə)l] - ['hedɪd] ,
**It seemed altogether unlikely that the prim , level - headed ,**
它 似乎 共 不太可能 那 这 原始 , 等级 - 标题 ,

这位一本正经、头脑冷静的人，似乎完全不可能做出这种事。

['kʌltʃərd] ['lɪt(ə)l] ['emərsn] [wʊd] ['evər] [læps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pɔɪz] [ænd; ənd]['sænəti] .
**cultured little Emerson would ever lapse in the matter of poise and sanity .**
有文化的 小的 爱默生 会 曾经 失效 在 这 事情 的 沉着 和 理智 .

有教养的小爱默生总能在沉着冷静和理智方面有所懈怠。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌn] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] , [soʊ][hiː; hi] [klʌŋ]
**But Pee - wee had at least that one forlorn hope to cling to , so he clung**
但 撒尿 - 哇 有 在 至少 那 一 绝望 希望 到 黏着 到 , 所以 他 紧紧抓住
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**to it .**
到 它 .

但皮威至少还有这渺茫的希望可以依靠，所以他紧紧抓住它不放。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

['siːɪŋ] [nuː] [jɔːk]

| SEEING | NEW | YORK |
|---|---|---|
| 看到 | 新的 | 约克 |

游览纽约

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] ['emərsn] - [wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

| The | difference | between | Pee | - | wee | and | Emerson | Skybrow | was | illustrated | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 之间 | 撒尿 | - | 哇 | 和 | 爱默生 | - | 曾是 | 插图 | 经过 | 这 |

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pɑːkəts] .

| contents | of | their | respective | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 的 | 他们的 | 各自 | 口袋 | . |

皮威和埃默森·斯凯布罗之间的区别可以从他们各自的口袋里的东西看出。

[piː] - [wiː] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]['regjələr] [ɪ'kwɪpmənt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [fɔːr; fər]

| Pee | - | wee | carried | with | him | as | regular | equipment | a | piece | of | chalk | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 携带 | 和 | 他 | 作为 | 常规的 | 设备 | 一个 | 片 | 的 | 粉笔 | 为了 |

['mɑːrkɪŋ] [skaʊt] [saɪnz] ,

| marking | scout | signs | , |
|---|---|---|---|
| 标记 | 侦察 | 标志 | , |

皮威随身携带的常规装备中，有一根粉笔，用来标记童子军标志。

[ðə; ði]['broʊkən][kæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] [juːst] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] ,

| the | broken | cap | of | a | fountain | pen | used | to | simulate | the | call | of | a | sea | - | gull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 帽 | 的 | 一个 | 喷泉 | 笔 | 用过的 | 到 | 模拟 | 这 | 称呼 | 的 | 一个 | 海 | - | 鸥 | , |

用断裂的钢笔笔帽来模拟海鸥的叫声，

[ə; eɪ] [kə'kuːn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlkwɜːrm] ( ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn] - ['glɔːri] [bʌt; bət]

| a | cocoon | containing | a | silkworm | ( | daily | expected | to | emerge | in | wingful | glory | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 茧 | 包含 | 一个 | 蚕 | ( | 日常的 | 预期的 | 到 | 出现 | 在 | - | 荣耀 | 但 |

[wɪtʃ] ['nevər] [dɪd] ) ,

| which | never | did | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 绝不 | 做过 | ) | , |

一个茧里住着一条蚕（每天都期待着它破茧而出，展翅高飞，但它却从未出现过），

[ə; eɪ] [skaʊt] [dʒæk] - [naɪf] , [ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ][neɪl][fɔːr; fər] [ kən'vəːtiŋ ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['ɪntuː][æn; ən]

| a | scout | jack | - | knife | , | a | compass | , | a | nail | for | converting | his | watch | into | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侦察 | 杰克 | - | 刀 | , | 一个 | 罗盘 | , | 一个 | 指甲 | 为了 | 转换 | 他的 | 手表 | 进入 | 一个 |

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [sʌn] - ['daɪəl] ,

| emergency | sun | - | dial | , |
|---|---|---|---|---|
| 紧急情况 | 太阳 | - | 拨号 | , |

一把童子军折叠刀、一个指南针、一枚用来把手表改装成应急日晷的钉子

[æn; ən] ['ægət] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ə; eɪ] [gɑːlf] [bɔːl] ,

| an | agate | handle | of | an | umbrella | , | a | golf | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玛瑙 | 处理 | 的 | 一个 | 伞 | , | 一个 | 高尔夫球 | 球 | , |

一把伞的玛瑙柄，一个高尔夫球

[ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [skaʊt] - ['skræpəl] ( [ə; eɪ] [wɪrd] ['edəb(ə)l] ) ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,

| a | receipt | for | making | scout | - | scrapple | ( | a | weird | edible | ) | written | on | birch | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收据 | 为了 | 制作 | 侦察 | - | 碎肉 | ( | 一个 | 诡异的 | 食用 | ) | 书面 | 在 | 桦木 | 吠 | , |

一张写在桦树皮上的制作童子军碎肉饼（一种奇特的食用食品）的收据，

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['ɪmplɪment] [wɪtʃ] [noʊ] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] , [ə; eɪ] ['herpɪn] .

| and | a | romantic | implement | which | no | scout | should | be | without | , | a | hairpin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 浪漫的 | 实施 | 哪个 | 不 | 侦察 | 应该 | 是 | 没有 | , | 一个 | 簪 | . |

还有一件浪漫的小物件，每个童子军都应该带上——发簪。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['stɪki] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt][prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [gʌm] -

| Some | of | these | things | were | rather | sticky | from | recent | proximity | to | gum | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 事物 | 是 | 相当 | 黏 | 从 | 最近的 | 邻近 | 到 | 胶 | - |

[drɑːps] ; [ðə; ði] ['kʌmpəs] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['ʃʊgər] - ['koʊtɪd] .

| drops | ; | the | compass | seemed | almost | sugar | - | coated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴 | ; | 这 | 罗盘 | 似乎 | 几乎 | 糖 | - | 涂层 | . |

由于最近接触过软糖，有些东西变得很粘；指南针看起来几乎像裹了一层糖衣。

['emərsn] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leðər] ['wɑːlɪt]

| Emerson | carried | in | the | inside | pocket | of | his | jacket | a | respectable | leather | wallet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 携带 | 在 | 这 | 里面 | 口袋 | 的 | 他的 | 夹克 | 一个 | 可敬 | 皮革 | 钱包 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [stæmpt] [ɪn] [gɪlt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| with | his | name | stamped | in | gilt | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姓名 | 盖章 | 在 | 镀金 | 之上 | 它 | . |

爱默生的夹克内袋里装着一个体面的皮夹，上面用烫金印着他的名字。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['kærid] [faɪv] [nuː] [wʌn] - ['dɑːlər] [bɪlz] , [ə; eɪ][ten] - [trɪp] ['tɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['iəri] [roʊd] ,

| In | this | he | carried | five | new | one | - | dollar | bills | , | a | ten | - | trip | ticket | on | the | Erie | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他 | 携带 | 五 | 新的 | 一 | - | 美元 | 账单 | , | 一个 | 十 | - | 旅行 | 票 | 在 | 这 | 伊利 | 路 | , |

他随身携带了五张新版一美元钞票，一张伊利铁路的十次乘车票。

[ə; eɪ]['taɪni] ['kælɪndər] , [sʌm; səm] [ɪn'greɪvd] [kɑːrdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [taɪm] - ['teɪbl] .

| a | tiny | calendar | , | some | engraved | cards | and | a | railroad | time | - | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 日历 | , | 一些 | 刻 | 牌 | 和 | 一个 | 铁路 | 时间 | - | 桌子 | . |

一本小日历、一些雕花卡片和一份铁路时刻表。

[ðɪs] ['lætər] [hiː; hi] [naʊ] [ən'foʊldəd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ]

| This | latter | he | now | unfolded | and | found | that | the | next | train | on | the | Bridgeboro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 他 | 现在 | 展开 | 和 | 成立 | 那 | 这 | 下一个 | 火车 | 在 | 这 | 布里奇伯勒 |

[bræntʃ] [left] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] [æt; ət] [ten] ['twenti] - [tuː] .

| branch | left | Jersey | City | at | ten | twenty | - | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 左边 | 球衣 | 城市 | 在 | 十 | 二十 | - | 二 | . |

他展开后发现，布里奇伯勒支线的下一班火车将于十点二十二分从泽西市出发。

[ðɪs] [left] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪtsiːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ 'liŋgə ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| This | left | time | enough | for | a | little | sightseeing | , | and | they | lingered | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 时间 | 足够的 | 为了 | 一个 | 小的 | 观光 | , | 和 | 他们 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 城市 | . |

这让他们有足够的时间观光游览，于是他们在城里逗留了一会儿。

['emərsn] [dɪd] [θɪŋz] ['hænsəmli] .

| Emerson | did | things | handsomely | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 做过 | 事物 | 英俊地 | . |

爱默生做事很出色。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [piː] - [wiː] [tuː; tə]['soʊdə][ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [em'pɔːriəm] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm]

| He | treated | Pee | - | wee | to | soda | in | a | gorgeous | emporium | and | bought | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 治疗 | 撒尿 | - | 哇 | 到 | 苏打 | 在 | 一个 | 华丽的 | 商场 | 和 | 买 | 一些 |

['kændi][æz; əz] [wel] .

| candy | as | well | . |
|---|---|---|---|
| 糖果 | 作为 | 出色地 | . |

他带皮威去了一家漂亮的商场，请他喝汽水，还买了一些糖果。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

| He | seemed | quite | at | home | in | this | night | life | of | the | metropolis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 相当 | 在 | 家 | 在 | 这 | 夜晚 | 生活 | 的 | 这 | 都会 | . |

他似乎很适应大都市的夜生活。

[piː] - [wiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

| Pee | - | wee | found | him | companionable | and | generous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 成立 | 他 | 友善的 | 和 | 慷慨的 | . |

皮威觉得他既友善又慷慨。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['emərsn] ['sɪmərd] [daʊn]

| All | the | unfavorable | things | which | he | had | thought | about | Emerson | simmered | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 不利 | 事物 | 哪个 | 他 | 有 | 想法 | 关于 | 爱默生 | 小火慢炖 | 向下 |

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hæbɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [wɜ:rdz]

| to | a | certain | unfortunate | habit | the | boy | had | of | talking | well | and | using | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 肯定 | 不幸 | 习惯 | 这 | 男生 | 有 | 的 | 说 | 出色地 | 和 | 使用 | 字 |

[ðæt] [groʊn] ['pi:p(ə)l] [ju:z] .

| that | grown | people | use | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 生长 | 人们 | 使用 | . |

他对爱默生所有不利的想法，最终都归结为这个男孩的一个不幸的习惯：说话得体，用词也像成年人一样。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [dis'laikɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [kɑ:p] ”

| It | seemed | an | insufficient | reason | for | disliking | him | that | he | called | a | “ | cop | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 不足的 | 原因 | 为了 | 不喜欢 | 他 | 那 | 他 | 称为 | 一个 | “ | 警察 | ” |

[ə; eɪ] [pə'li:smən] .

| a | policeman | . |
|---|---|---|
| 一个 | 警察 | . |

他把“警察”叫成“警察”，这似乎不足以成为讨厌他的理由。

[pi:] - [wi:] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [haikt] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

| Pee | - | wee | felt | a | little | under | his | protection | as | they | hiked | down | Broadway | looking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 在下面 | 他的 | 保护 | 作为 | 他们 | 徒步旅行 | 向下 | 百老汇 | 寻找 | 在 |

[ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fri:] [ˌentər'teɪnmənt] ['evriwer] — [ɪn] [ðə; ði]

| the | brilliantly | lighted | windows | and | finding | free | entertainment | everywhere | — | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩 | 照明 | 视窗 | 和 | 寻找 | 自由的 | 娱乐 | 到处 | — | 在 | 这 |

[ɪ'lektrɪkl] [dɪ'spleɪz] ,

| electrical | displays | , |
|---|---|---|
| 电气 | 显示器 | , |

当他们沿着百老汇大街漫步，看着灯火辉煌的橱窗，到处都能找到免费的娱乐活动时，皮威感到自己受到了他的保护——在那些电子展示柜里。

[ðə; ði] [voʊ'sɪfərəs] ['mɜ:tʃənts] [hu:] [soʊld] [θɪŋz] ( “ [waɪl] [ðeɪ] [læst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [daɪm] ,

| the | vociferous | merchants | who | sold | things | ( | “ | while | they | last | for | a | dime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喧闹的 | 商人 | WHO | 卖 | 事物 | ( | “ | 尽管 | 他们 | 最后的 | 为了 | 一个 | 一角硬币 | , |

那些大声叫卖东西的商人们（“只要一角钱，就能买到”）

[ten] [sents] ” ) [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leðər] [və'li:siz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hɜ:rɪdli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd]

| ten | cents | ” | ) | out | of | the | leather | valises | which | they | hurriedly | closed | and | departed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分 | ” | ) | 出去 | 的 | 这 | 皮革 | 手提箱 | 哪个 | 他们 | 匆匆 | 关闭 | 和 | 已离开 |

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .

| at | the | approach | of | a | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方法 | 的 | 一个 | 警察 | . |

他们从皮箱里掏出10美分，然后匆匆关上箱子，在警察靠近时离开了。

[pər'tɪkjələrli] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [stɪlts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['plækɑ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ɑ:n]

| Particularly | they | enjoyed | a | man | on | stilts | with | the | placard | of | a | restaurant | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 他们 | 享受 | 一个 | 男人 | 在 | 高跷 | 和 | 这 | 标语牌 | 的 | 一个 | 餐厅 | 在 |

[hɪz; ɪz] [bæk] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kɔ:fi] .

| his | back | proclaiming | the | delights | of | wheatcakes | - | and | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 宣告 | 这 | 美味 | 的 | - | - | 和 | 咖啡 | . |

他们尤其喜欢一个踩着高跷的人，背上扛着一家餐馆的招牌，上面写着小麦饼和咖啡的美味佳肴。

[ðɪs] [mæn] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] ['tæksiˌkæb] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ]

| This | man | sat | on | the | roofs | of | taxicabs | and | was | followed | by | an | admiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 卫星 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 | 出租车 | 和 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 钦佩 |

[θrɔ:ŋ] .

| throng | . |
|---|---|
| 人群 | . |

这个人坐在出租车的车顶上，身后跟着一群仰慕的人。

['emərsn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['sæmp(ə)l][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kɔːfi] .
**Emerson suggested that they sample the wheatcakes and coffee .**
爱默生 建议 那 他们 样本 这 - 和 咖啡 .

爱默生建议他们品尝一下小麦饼和咖啡。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,
**Emerging from the restaurant ,**
新兴 从 这 餐厅 ,

从餐厅出来，

[ðeɪ] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə] ['herəld] [skwer] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdlənd] [kæmp] ['sɛtɪŋz] [ɪn]
**they strolled down to Herald Square and gazed at the woodland camp settings in**
他们 漫步 向下 到 先驱报 正方形 和 凝视 在 这 林地 营 设置 在
[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ['stɔrz] .
**the illuminated windows of the mammoth stores .**
这 照明 视窗 的 这 长毛象 商店 .

他们漫步走到先驱广场，凝视着巨型商店灯火通明的橱窗里描绘的林地营地场景。

[ðeɪ] [spoʊk] [sɪ'dʌktɪvli] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðiːz] [dɪ'spleɪz] .
**They spoke seductively of spring , these displays .**
他们 辐 诱人地 的 春天 , 这些 显示器 .

这些展览充满了春天的气息，令人心驰神往。

[wʌn] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər][wɪð; wɪθ][wæks] [skaʊts] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] ;
**One showed a campfire with wax scouts sitting about ;**
一 显示 一个 营火 和 蜡 侦察兵 坐着 关于 ;

其中一张照片展示了一堆篝火，周围坐着蜡制童子军；

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [red] ['peɪpər] ['krʌmpld] [ə'pɑːn]['riːəl][lɔːgz] .
**the cheerful blaze consisted of sparkling red paper crumpled upon real logs .**
这 快乐 火焰 由……组成 的 闪闪发光 红色的 纸 皱巴巴的 之上 真实的 日志 .

那欢快的火焰是由揉成团的红色闪闪发光的纸屑堆在真正的木柴上形成的。

[ə'nʌðər] [wæks] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gæstli] ['fɪksəti][ə'pɑːn][ðə; ði]
**Another wax scout was sitting in a canoe , staring with ghastly fixity upon the**
其他 蜡 侦察 曾是 坐着 在 一个 独木舟 , 凝视 和 阴森 固定性 之上 这
[striːt] .
**street .**
街道 .

另一名蜡像侦察兵坐在独木舟里，目光呆滞地盯着街道。

[æn; ən]['oʊpən] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [graʊnd] .
**An open lunch basket stood on the painted ground .**
一个 打开 午餐 篮子 站立 在 这 绘 地面 .

一个敞开的午餐篮放在涂过油漆的地面上。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [skaʊts] [ɑːr; ər] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
**“ That's just the way scouts are , ” Pee - wee said .**
“ 那就是 只是 这 方式 侦察兵 是 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“球探就是这样的，”皮威说道。

“ [soʊ] [naʊ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ? ”
**“ So now wouldn't you like to be one ? ”**
“ 所以 现在 不会 你 喜欢 到 是 一 ? ”

“那么现在你不想成为其中一员了吗？”

“ [ðeɪ] [lʊk] ['rædər] [stɪf] , ” [sed] ['emərsn] .
**“ They look rather stiff , ” said Emerson .**
“ 他们 看 相当 僵硬的 , ” 说 爱默生 .

“他们看起来有点僵硬，”埃默森说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

| He | was | not | without | a | sense | of | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 没有 | 一个 | 感觉 | 的 | 幽默 | . |

他并非缺乏幽默感。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [skaʊts] [ɑːr; ər] ['dʌmiːz] ? ”

| “ | You | mean | that | scouts | are | dummies | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 那 | 侦察兵 | 是 | 假人 | ? | ” |

“你的意思是说童子军都是傻瓜吗？”

“ [wʌt] [dˈjuː] [miːn] , ['dʌmiːz] ? ” [rɔːrd] [piː] - [wiː] .

| “ | What | d'you | mean | , | dummies | ? | ” | roared | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 你 | 意思是 | , | 假人 | ? | ” | 咆哮 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“你们这些笨蛋什么意思？”皮威吼道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðeɪ] [goʊ] ['kæmpɪŋ] .

| “ | That | shows | just | the | way | they | live | in | the | woods | when | they | go | camping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 演出 | 只是 | 这 | 方式 | 他们 | 居住 | 在 | 这 | 树林 | 什么时候 | 他们 | 去 | 野营 | . |

“这充分展现了他们在森林里露营时的生活方式。”

[ɪf] [ðæt] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| If | that | scout | in | the | canoe | wants | to | know | what | time | it | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 侦察 | 在 | 这 | 独木舟 | 想要 | 到 | 知道 | 什么 | 时间 | 它 | 是 | , |

如果划独木舟的侦察兵想知道现在几点，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] ? ”

| do | you | know | how | he | can | tell | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 如何 | 他 | 能 | 告诉 | ? | ” |

你知道他是怎么分辨出来的吗?

“ [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ” [sed] ['emərsn] .

| “ | By | looking | at | his | watch | , | ” | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 寻找 | 在 | 他的 | 手表 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“他看了看手表，”爱默生说。

“ [nɑː] , [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] ; [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] — [stɑːrz][ɔːl][ɪn] [kraʊdz] ,

| “ | Naaaah | , | by | the | stars | ; | he | can | tell | by | the | consolations | — | stars | all | in | crowds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊啊啊 | , | 经过 | 这 | 明星 | ; | 他 | 能 | 告诉 | 经过 | 这 | 安慰 | — | 明星 | 全部 | 在 | 人群 | , |

[sɔːrt][ʌv; əv] .

| sort | of | . |
|---|---|---|
| 种类 | 的 | . |

“不，凭星星看；他能从安慰中看出——星星都成群结队，差不多吧。”

['eniweɪ] , [juːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dændi] [skaʊt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

| Anyway | , | you'd | make | a | dandy | scout | , | do | you | know | why | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 你会 | 制作 | 一个 | 花花公子 | 侦察 | , | 做 | 你 | 知道 | 为什么 | ? |

总之，你很适合当童子军，你知道为什么吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] .

| Because | you | like | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 喜欢 | 到 | 吃 | . |

因为你爱吃。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ? ”

| Do | you | know | how | to | save | yourself | from | drowning | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 节省 | 你自己 | 从 | 溺水 | ? | ” |

你知道如何自救吗?

“ [baɪ][nɑːt]['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [sed] ['emərsn] .

| “ | By | not | going | in | the | water | , | ” | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 不是 | 去 | 在 | 这 | 水 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“只要不下水就行了，”爱默生说。

“ [noʊp] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
**“ Nope , ” said Pee - wee .**
“ 没有 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“不,”皮威说。

“ [skaʊts] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [dəunt][get] [draʊnd] .
**“ Scouts , the more they go in the more they don't get drowned .**
“ 童子军 , 这 更多的 他们 去 在 这 更多的 他们 不 得到 溺水 .

“童子军们，他们越是深入其中，就越不容易被淹死。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [træk] ['ænɪmlz] [tuː] , [ænd; ənd] [stɔːk] [bɜːrdz][ænd; ənd]
**They have to know how to track animals too , and stalk birds and**
他们 有 到 知道 如何 到 追踪 动物 也 , 和 茎 鸟类 和
['evriθɪŋ] .
**everything .**
一切 .

他们还得知道如何追踪动物，如何跟踪鸟类等等。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sniːk] [ʌp][ɑːn][bɜːrdz] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [ɑːnt] ['lʊkɪŋ] — — ”
**They have to sneak up on birds when the birds aren't looking — — ”**
他们 有 到 潜行 向上 在 鸟类 什么时候 这 鸟类 不是 寻找 — — ”

他们必须趁鸟儿不注意的时候悄悄接近它们——”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] , ” [sed] ['emərsn] .
**“ I wouldn't call that honorable , ” said Emerson .**
“ 我 不会 称呼 那 光荣的 , ” 说 爱默生 .

“我不会称之为光荣的行为，”埃默森说。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
**“ You're crazy !**
“ 你是 疯狂的 !

“你疯了！ ”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**” Pee - wee shouted .**
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [ðæt] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊt] ['biːɪŋ] ['ɑːnərəb(ə)l] ; [ðæts] ['stɔːkɪŋ] .
**“ That hasn't got anything to do with a scout being honorable ; that's stalking .**
“ 那 还没有 得到 任何事物 到 做 和 一个 侦察 存在 光荣的 ; 那就是 跟踪 .

“那跟侦察兵的荣誉无关；那是跟踪。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] — ['stelθi] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
**You can be — stealthy , can't you ?**
你 能 是 — 隐秘的 , 不能 你 ?

你可以很隐秘，对吧?

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [juː; jʊ] ['kudnt] — [wer] [juː; jʊ] ['kudnt] [get]
**Suppose you were out in the woods where you couldn't — where you couldn't get**
认为 你 是 出去 在 这 树林 在哪里 你 不能 — 在哪里 你 不能 得到
['eni] — ['eni] - [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,
**any — any wheatcakes and coffee ,**
任何 — 任何 - 和 咖啡 ,

假设你身处偏僻的树林里，那里你根本买不到——根本弄不到任何——小麦饼和咖啡，

['meɪbi] ; [ðen] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ”
**maybe ; then what would you do ? ”**
或许 ; 然后 什么 会 你 做 ? ”

也许吧；那你会怎么做?

“ [aɪˈd][goʊ] [hoʊm] . ”
**“ I'd go home . ”**
“ ID 去 家 . ”

“我会回家。”

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] .
**“ Suppose you were lost .**
“ 认为 你 是 丢失的 .

“假设你迷路了。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrv] .
**Suppose you were going to starve .**
认为 你 是 去 到 饿死 .

假设你即将饿死。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˈmʌʃrʊmz] [frʌm; frəm] [ˈtoʊdstuːl] ? ”
**Can you tell mushrooms from toadstools ? ”**
能 你 告诉 蘑菇 从 毒菌 ? ”

你能区分蘑菇和毒菌吗?

“ [wʊd] [ðæt] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [hoʊm] ?
**“ Would that help me to get home ?**
“ 会 那 帮助 我 到 得到 家 ?

“那样能帮我回家吗？”

” [ˈemərsn] [æskt] .
**” Emerson asked .**
” 爱默生 问 .

“爱默生问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [piː] - [wiː] [kənˈtemptʃuəsli] .
**“ It would help you to know what to eat , ” said Pee - wee contemptuously .**
“ 它 会 帮助 你 到 知道 什么 到 吃 , ” 说 撒尿 - 哇 轻蔑地 .

“知道该吃什么对你会有好处，”皮威轻蔑地说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ɪf] [juːl] [seɪ] [juːl] [dʒɔɪn] , [aɪl] [get] [juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ][pəˈtroʊl] .
**“ Gee whiz , if you'll say you'll join , I'll get you into my patrol .**
“ 吉 呼啸 , 如果 你会 说 你会 加入 , 患病的 得到 你 进入 我的 巡逻 .

“哎呀，如果你答应加入，我就把你安排到我的巡逻队里。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
**Will you ? ”**
将要 你 ? ”

你会? ”

“ [wen] [aɪ] [luːz] [maɪ] [wɪts] , ” [smaɪld] [ˈemərsn] .
**“ When I lose my wits , ” smiled Emerson .**
“ 什么时候 我 失去 我的 智慧 , ” 微笑 爱默生 .

“当我失去理智的时候，”爱默生笑着说。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
**CHAPTER XV**
章 十五

第十五章

[ɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]
**IN FOR IT**
在 为了 它

等着瞧吧

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['endləs] [treɪl] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː]
**They went through the Hudson Tunnel and hit the endless trail which runs through**
他们 去 通过 这 哈德逊 隧道 和 打 这 无尽的 踪迹 哪个 跑步 通过
[ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['iəri] ['steɪʃ(ə)n] .
**a concrete passageway to the old Erie station .**
一个 具体的 通道 到 这 老的 伊利 车站 .

他们穿过哈德逊隧道，沿着一条无尽的小径，穿过一条通往旧伊利火车站的混凝土通道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [lɔːst] [ɑːn] [ðæt] [treɪl] , ” ['kɑːmɛntəd] ['emərsn] .
**“ You can't get lost on that trail , ” commented Emerson .**
“ 你 不能 得到 丢失的 在 那 踪迹 , ” 评论 爱默生 .

“你不可能在那条路上迷路，”埃默森评论道。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['lɪt(ə)l] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
**Indeed the neighborhood seemed to offer little prospect of adventure .**
的确 这 邻里 似乎 到 提供 小的 前景 的 冒险 .

确实，这个街区似乎没什么冒险的可能。

[jet] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːkwəl] [pruːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɔsə'bilitiz] .
**Yet , as the sequel proved , it was not without possibilities .**
然而 , 作为 这 续集 已证实 , 它 曾是 不是 没有 可能性 .

然而，续集证明，这并非没有可能。

['emərsn] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ten] ['twenti] - [tuː] [treɪn] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [ɪn'vaɪtɪd] [piː] -
**Emerson led the way to the ten twenty - two train and graciously invited Pee -**
爱默生 引领 这 方式 到 这 十 二十 - 二 火车 和 亲切地 受邀 撒尿 -
[wiː] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**wee to sit by the window .**
哇 到 坐 经过 这 窗户 .

埃默森带头走向十点二十二分的火车，并热情地邀请皮威坐在窗边。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] ,
**Not only that ,**
不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ] [slæb] [ʌv; əv] [mɪlk] ['tʃɔːklət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [keɪm] [θruː]
**but he purchased a slab of milk chocolate from a man who came through**
但 他 购买 一个 板 的 牛奶 巧克力 从 一个 男人 WHO 来了 通过
[ðə; ði] [treɪn] .
**the train .**
这 火车 .

但他从一位乘火车过来的男士那里买了一块牛奶巧克力。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['breɪkmən]
**In a few moments they were rattling through the country and a brakeman**
在 一个 很少 时刻 他们 是 嘎嘎作响 通过 这 国家 和 一个 制动员
[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
**whom they had not heard before was saying ,**
谁 他们 有 不是 听到 前 曾是 说 ,

片刻之后，列车便在乡间疾驰，一个他们之前从未听过的制动员说道：

“ ['wɛstfiːld] [ænd; ənd] ['sprɪŋˌveɪl] [ɪk'spres] .
**“ Westfield and Springvale Express .**
“ 韦斯特菲尔德 和 斯普林维尔 表达 .

“Westfield 和 Springvale Express。

[ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːp] [ɪz] ['wɛstfiːld] . ”
**The first stop is Westfield . ”**
这 第一的 停止 是 韦斯特菲尔德 . ”

第一站是韦斯特菲尔德购物中心。

“ [guːd] - !
**“ Gooood niiiight !**
“ 好棒 - !

“晚安！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [stɑːp][æt; ət] [brɪdʒbroʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
**It doesn't stop at Bridgeboro , ” Pee - wee said .**
它 不 停止 在 布里奇伯勒 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“事情并不会止步于布里奇伯勒，”皮威说道。

“ [naʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] — [wʌt] [wiː; wi][dɪd] .
**“ Now see what you — what we did .**
“ 现在 看 什么 你 — 什么 我们 做过 .

“现在看看你们——我们做了什么。”

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] . ”
**We're on the wrong train . ”**
是 在 这 错误的 火车 . ”

我们坐错车了。

“ [gʊd] [naɪt] , [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] ! ”
**“ GOOD NIGHT , WE'RE ON THE WRONG TRAIN ! ”**
“ 好的 夜晚 , 是 在 这 错误的 火车 ! ”

“晚安，我们坐错车了！”

“ [əˈpærəntli] , ” [sed] [ˈeməɾsn] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] - [ˈteɪbl] .
**“ Apparently , ” said Emerson , consulting his time - table .**
“ 显然 , ” 说 爱默生 , 咨询 他的 时间 - 桌子 .

“显然如此，”爱默生一边查看他的时间表一边说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ten] [ˈfɔːrti] - [tuː] .
**“ We should have taken the ten forty - two .**
“ 我们 应该 有 已采取 这 十 四十 - 二 .

“我们本应该接受1042。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [treɪn] [ˈdʌznt] [stɑːp][æt; ət] [brɪdʒbroʊ] .
**I didn't notice that this train doesn't stop at Bridgeboro .**
我 没有 注意 那 这 火车 不 停止 在 布里奇伯勒 .

我没注意到这趟列车不在布里奇伯勒站停靠。

[its] [prəˈvoʊkɪŋ] , [its] [maɪ] [fɔːlt] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] — — ”
**It's provoking , it's my fault ; I should have had my — — ”**
它是 挑衅 , 它是 我的 过错 ; 我 应该 有 有 我的 — — ”

这很令人恼火，都是我的错；我本应该——”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] !
**“ I know what you're going to say !**
“ 我 知道 什么 你是 去 到 说 !

“我知道你要说什么！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] !
**I know what you're going to say !**
我 知道 什么 你是 去 到 说 !

我知道你要说什么！

” [piː] - [wiː] [ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
**” Pee - wee shouted at the top of his voice .**
” 撒尿 - 哇 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“皮威扯着嗓子大喊。”

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] .
**Every one in the car turned to stare .**
每一个 一 在 这 车 转向 到 盯 .

车里所有人都转头盯着看。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm]
**“ You're going to say you should have had your wits about you and I'm**
“ 你是 去 到 说 你 应该 有 有 你的 智慧 关于 你 和 我是
[glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ,
**glad you didn't ,**
高兴的 你 没有 ,

“你会说你当时应该更清醒一些，但我很高兴你没有。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [skaʊts] ,
**because now you've got to join the scouts ,**
因为 现在 你已经 得到 到 加入 这 侦察兵 ,

因为你现在必须加入童子军了。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iəri] ['reɪlroʊd] ['eniweɪ] , [oʊ] , [dʒiː] [wɪz] ,
**and that's one good thing about the Erie Railroad anyway , oh , gee whiz ,**
和 那就是 一 好的 事物 关于 这 伊利 铁路 反正 , 哦 , 哎呀 呼啸 ,

而这，也算是伊利铁路的一大优点吧，哦，我的天哪！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [pæst] [brɪdʒbroʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] ,
**we're going to go right past Bridgeboro , and I'm glad ,**
是 去 到 去 正确的 过去的 布里奇伯勒 , 和 我是 高兴的 ,

我们将直接经过布里奇伯勒，我很高兴。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] ['wɛstfiːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
**and I'll show you the way home through the woods from Westfield because**
和 患病的 展示 你 这 方式 家 通过 这 树林 从 韦斯特菲尔德 因为
[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
**I got a compass ,**
我 得到 一个 罗盘 ,

我会带你穿过树林，从韦斯特菲尔德回家，因为我有指南针。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] , [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ?
**so now you got to be a scout , so will you ?**
所以 现在 你 得到 到 是 一个 侦察 , 所以 将要 你 ?

所以现在你得当个童子军，你愿意吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnər] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ?
**Because on account of your honor you're to be trusted , so will you ?**
因为 在 帐户 的 你的 荣誉 你是 到 是 可信 , 所以 将要 你 ?

因为凭你的荣誉，你值得信任，所以你愿意吗?

[oʊ] , [bɔɪ] , [aɪ][bet] [juːl] [laɪk] ['haɪkɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ! ”
**Oh , boy , I bet you'll like hiking home through the woods ! ”**
哦 , 男生 , 我 赌注 你会 喜欢 远足 家 通过 这 树林 ! ”

哦，孩子，我敢打赌你会喜欢徒步穿过树林回家的！

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] ['emərsn] , ['fraʊnɪŋli] [in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]
**“ I don't see how I made such a mistake , ” said Emerson , frowningly inspecting his**
“ 我 不 看 如何 我 制成 这样的 一个 错误 , ” 说 爱默生 , 皱着眉头 检查 他的
[taɪm] - ['teɪbl] ,
**time - table ,**
时间 - 桌子 ,

“我真不明白我怎么会犯这样的错误，”埃默森皱着眉头查看他的时间表时说道。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['trævlɪŋ] [mæn] .
**for all the world like an experienced traveling man .**
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 经验丰富的 旅行 男人 .

像个经验丰富的旅行家一样游历世界。

“ [dəunt][juː; jʊ] [ker] , [dəunt][juː; jʊ] [ker] !
**“ Don't you care , don't you care !**
“ 不 你 关心 , 不 你 关心 !

你不在乎吗？你不在乎吗？

" [kraɪd] [piː] - [wiː] .
" **cried** **Pee** **-** **wee** **.**
" 哭 撒尿 - 哇 .

“皮威喊道。”

“ [its] [ə; eɪ]['dændi] [mis'teik] ; [aɪv] [meɪd] [lɑːts][ʌv; əv]['dændi] [wʌnz] [bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] ,
“ **It's** **a** **dandy** **mistake** **;** **I've** **made** **lots** **of** **dandy** **ones** **but** **,** **oh** **,** **boy** **,**
" 它是 一个 花花公子 错误 ; 我已经 制成 很多 的 花花公子 一个 但 , 哦 , 男生 ,

“这是一个绝妙的错误；我犯过很多绝妙的错误，但是，哦，天哪，

[ðæts] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [maɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [wɜːrd]
**that's** **even** **better** **than** **any** **of** **mine** **because** **now** **you've** **got** **to** **keep** **your** **word**
那就是 甚至 更好的 比 任何 的 矿 因为 现在 你已经 得到 到 保持 你的 单词
[dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [dɪd] ,
**just** **like** **I** **did** **,**
只是 喜欢 我 做过 ,

那比我之前说的任何话都好，因为现在你必须像我一样信守承诺了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [soʊ] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə]
**but** **anyway** **I** **want** **you** **to** **join** **because** **now** **I** **like** **you** **,** **so** **you've** **got** **to**
但 反正 我 想 你 到 加入 因为 现在 我 喜欢 你 , 所以 你已经 得到 到
[dʒɔɪn] ,
**join** **,**
加入 ,

不过无论如何，我希望你加入，因为我现在很喜欢你，所以你必须加入。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ? "
**so** **will** **you** **?** **"**
所以 将要 你 ? "

你也会吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [sed] ['emərsn] ['ruːfəli] .
“ **I** **suppose** **I'll** **have** **to** **,** **"** **said** **Emerson** **ruefully** **.**
" 我 认为 患病的 有 到 , " 说 爱默生 懊悔地 .

“我想我不得不这么做了，”爱默生无奈地说。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [sed] [piː] - [wiː] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['tʃɔːklət] .
“ **Sure** **you** **have** **to** **,** **"** **said** **Pee** **-** **wee** **,** **his** **lips** **painted** **with** **soft** **chocolate** **.**
" 当然 你 有 到 , " 说 撒尿 - 哇 , 他的 嘴唇 绘 和 柔软的 巧克力 .

“当然你必须这么做，”皮威说道，他的嘴唇上涂着柔软的巧克力。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [soʊ] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪn]
“ **You** **took** **me** **to** **the** **city** **so** **now** **I'm** **going** **to** **take** **you** **through** **the** **woods** **in**
" 你 采取 我 到 这 城市 所以 现在 我是 去 到 拿 你 通过 这 树林 在
[ðə; ðɪ] [dɑːrk] ,
**the** **dark** **,**
这 黑暗的 ,

“你带我去了城市，现在我要带你穿过黑暗的树林。”

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [skerd] ,
**but** **don't** **you** **be** **scared** **,**
但 不 你 是 害怕的 ,

但你不要害怕，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː]
**because** **anyway** **if** **you** **try** **to** **go** **in** **a** **straight** **line** **in** **the** **woods** **you** **can't** **do**
因为 反正 如果 你 尝试 到 去 在 一个 直的 线 在 这 树林 你 不能 做
[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [left] [saɪd] ,
**it** **on** **account** **of** **your** **heart** **beating** **on** **your** **left** **side** **,**
它 在 帐户 的 你的 心 殴打 在 你的 左边 边 ,

因为无论如何，如果你想在树林里走直线，你都做不到，因为你的心脏在左侧跳动。

[soʊ][juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,

| so | you | go | round | in | a | circle | like | a | merry | - | go | - | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 去 | 圆形的 | 在 | 一个 | 圆圈 | 喜欢 | 一个 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | , |

所以你就像坐旋转木马一样绕圈圈，

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ker] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['wɛstfiːld] [ænd; ənd]

| but | don't | you | care | because | we | have | to | go | south | from | Westfield | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 关心 | 因为 | 我们 | 有 | 到 | 去 | 南 | 从 | 韦斯特菲尔德 | 和 |

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [mɔːs] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] — [juːl] [siː] .

| I | can | tell | the | south | by | the | way | moss | grows | on | the | trees | — | you'll | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 这 | 南 | 经过 | 这 | 方式 | 苔藓 | 生长 | 在 | 这 | 树木 | — | 你会 | 看 | . |

但你不在乎吗？因为我们要从韦斯特菲尔德往南走，我可以通过树上苔藓的生长方式来判断南方——你会看到的。

[ænd; ənd][aɪ][bet] [juːl] [seɪ] [jʊə(r)] [glæd][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] ; [dʒiː] [wɪz] ,

| And | I | bet | you'll | say | you're | glad | you | got | to | be | a | scout | ; | gee | whiz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 赌注 | 你会 | 说 | 你是 | 高兴的 | 你 | 得到 | 到 | 是 | 一个 | 侦察 | ; | 哎呀 | 呼啸 | , |

我敢打赌你会说你很庆幸自己当过童子军；哇哦，

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['dʌznt] [stɑːp][æt; ət] [brɪdʒbroʊ] [baɪ] [mis'teik] [ɔːr] ['meɪbi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| I | hope | the | engineer | doesn't | stop | at | Bridgeboro | by | mistake | or | maybe | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 工程师 | 不 | 停止 | 在 | 布里奇伯勒 | 经过 | 错误 | 或者 | 或许 | 在 | 帐户 | 的 |

[ə; eɪ] [freɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

| a | freight | or | something | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 货运 | 或者 | 某物 | . |

我希望工程师不会因为误停在布里奇伯勒，或者因为运送货物或其他原因而停在那里。

['eniweɪ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][stɑːp] ,

| Anyway | , | as | long | as | it's | not | supposed | to | stop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 它是 | 不是 | 据称 | 到 | 停止 | , |

总之，只要它不打算停止，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['eniweɪ] , [wʊd] [wiː; wi] ?

| we | wouldn't | have | any | right | to | get | out | anyway | , | would | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不会 | 有 | 任何 | 正确的 | 到 | 得到 | 出去 | 反正 | , | 会 | 我们 | ? |

反正我们也没有权利离开，对吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] . ”

| Because | that | would | be | kind | of | sneaking | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 会 | 是 | 种类 | 的 | 鬼鬼祟祟 | . | ” |

因为那样就有点偷偷摸摸的了。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emərsn] .

| “ | I | guess | I'm | in | for | it | , | ” | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我是 | 在 | 为了 | 它 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“看来我完蛋了，”埃默森说道。

“ [ʃʊr] [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [skerd] .

| “ | Sure | you're | in | for | it | — | don't | you | be | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 你是 | 在 | 为了 | 它 | — | 不 | 你 | 是 | 害怕的 | . |

“你肯定要遭殃了——别害怕。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['wɛstfiːld] , [bʌt; bət] [ðæts] [lɔːŋgər] ,

| We | could | go | home | by | the | road | from | Westfield | , | but | that's | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 去 | 家 | 经过 | 这 | 路 | 从 | 韦斯特菲尔德 | , | 但 | 那就是 | 更长 | , |

我们可以从韦斯特菲尔德走公路回家，但这路程比较远。

[soʊ] [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [θruː] [væn] - [wʊdz] , [heɪ] ?

| so | we'll | take | a | short | - | cut | through | Van | Akren's | woods | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 拿 | 一个 | 短的 | - | 切 | 通过 | 范 | - | 树林 | , | 嘿 | ? |

那我们就抄近路穿过范阿克伦的树林，好吗?

" [piː] - [wiː] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [sləud] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt]
**" Pee - wee had a terrible fright when the train slowed down as it approached**
" 撒尿 - 哇 有 一个 糟糕的 惊吓 什么时候 这 火车 减速 向下 作为 它 接近
[brɪdʒbroʊ] .
**Bridgeboro .**
布里奇伯勒 .

"火车驶近布里奇伯勒时减速，皮威吓坏了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['emərsn] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [frʌm; frəm] ['vaɪəleɪtɪŋ]
**He was prepared to restrain the gentle Emerson by main force from violating**
他 曾是 准备 到 抑制 这 温和的 爱默生 经过 主要的 力量 从 违反
[ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] .
**the time - table .**
这 时间 - 桌子 .

他准备用武力阻止温和的爱默生违反时间表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] ['gæðərd] [spiːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] ['glaɪdɪŋ] [pæst][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn]
**But the train gathered speed again and went gliding past the familiar station on**
但 这 火车 聚集 速度 再次 和 去 滑翔 过去的 这 熟悉的 车站 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæfəld] ['emərsn] [ bi'stəu ] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [geɪz] .
**which the baffled Emerson bestowed a lingering and wistful gaze .**
哪个 这 困惑 爱默生 授予 一个 挥之不去的 和 怅惘 目光 .

但火车再次加速，滑过那熟悉的车站，困惑的爱默生久久地、怅然地凝视着它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**He was indeed , as he had said , in for it .**
他 曾是 的确 , 作为 他 有 说 , 在 为了 它 .

正如他自己所说，他确实要倒霉了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
**And being in for it , he resigned himself to the inevitable like a good**
和 存在 在 为了 它 , 他 辞职 他自己 到 这 不可避免的 喜欢 一个 好的
[spɔːrt] .
**sport .**
运动 .

既然已经面临这样的结果，他就坦然接受了，像个有风度的人一样。

[æt; ət] ['wɛstfiːld] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪk] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
**At Westfield he agreed to the hike back through the woods ,**
在 韦斯特菲尔德 他 同意 到 这 远足 后退 通过 这 树林 ,

在韦斯特菲尔德，他同意徒步穿过树林返回。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːməd] [rɪ'lʌktəns] ,
**and though his attitude was one of good - humored reluctance ,**
和 尽管 他的 态度 曾是 一 的 好的 - 幽默 不情愿 ,

尽管他的态度是带着一丝善意的不情愿，

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [piː] - [wiː] .
**there seemed no doubt that he meant to keep his word with Pee - wee .**
那里 似乎 不 怀疑 那 他 意思是 到 保持 他的 单词 和 撒尿 - 哇 .

毫无疑问，他打算信守对皮威的承诺。

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [wɪts] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃəneri] [sed] .
**" Gee whiz , I didn't make you lose your wits , " the little missionary said .**
" 吉 呼啸 , 我 没有 制作 你 失去 你的 智慧 , " 这 小的 传教士 说 .

"哎呀，我没让你失去理智啊，"小传教士说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
**" You can't say I'm to blame , but anyway I'm glad of it . "**
" 你 不能 说 我是 到 责备 , 但 反正 我是 高兴的 的 它 . "

"你不能说是我的错，但无论如何，我很高兴。"

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhæpən] ,

| “ | As | long | as | it | had | to | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 有 | 到 | 发生 | , |

“只要这件事非发生不可，

[aɪm][glæd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] , ” [sed] [ˈeməɾsn] .

| I'm | glad | it | happened | with | you | along | instead | of | some | one | else | , | ” | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 它 | 发生 | 和 | 你 | 沿着 | 反而 | 的 | 一些 | 一 | 别的 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“我很高兴这件事是和你一起发生的，而不是和别人一起，”埃默森说。

“ [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [wɪn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti]

| “ | You | deserve | to | win | because | you | kept | your | word | and | went | to | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应得 | 到 | 赢 | 因为 | 你 | 保留 | 你的 | 单词 | 和 | 去 | 到 | 这 | 城市 |

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

| with | me | when | you | didn't | want | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 什么时候 | 你 | 没有 | 想 | 到 | . |

“你理应获胜，因为你信守承诺，即使你不想去，也和我一起去了这座城市。”

[juːl] [siː] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] [tuː] .

| You'll | see | I | can | make | good | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 我 | 能 | 制作 | 好的 | 也 | . |

你会发现我也能做得很好。

” [ðeɪ] [haɪkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈwɛstfiːld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ðə; ði]

| ” | They | hiked | into | the | woods | south | of | Westfield | and | were | soon | enclosed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 徒步旅行 | 进入 | 这 | 树林 | 南 | 的 | 韦斯特菲尔德 | 和 | 是 | 很快 | 内 | 经过 | 这 |

[dɑːrk] ,

| dark | , |
|---|---|
| 黑暗的 | , |

他们徒步进入韦斯特菲尔德南部的树林，很快就被黑暗包围了。

[ˈsteɪtli] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [naɪt] .

| stately | trees | and | the | silent | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 树木 | 和 | 这 | 沉默的 | 夜晚 | . |

参天大树和寂静的夜晚。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːrʃi] [ˈeriə] [nɪr] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [treɪl] [wɪtʃ] [wuːnd] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [kʊd; kəd]

| In | a | marshy | area | near | the | indistinct | trail | which | wound | away | among | the | trees | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 沼泽地 | 区域 | 靠近 | 这 | 模糊 | 踪迹 | 哪个 | 伤口 | 离开 | 之中 | 这 | 树木 | 可以 |

[biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstedi] ,

| be | heard | the | steady | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 听到 | 这 | 稳定的 | , |

在树林间蜿蜒延伸的模糊小径附近的一片沼泽地里，可以听到稳定的……

[məˈnɑːtənəs] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]['frɑːgz] , [ðoʊz] [nɑːkˈtɜːrn(ə)l] ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| monotonous | croaking | of | frogs | , | those | nocturnal | heralds | of | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单调 | 呱呱叫 | 的 | 青蛙 | , | 那些 | 夜 | 使者 | 的 | 这 | 春天 | . |

青蛙单调的鸣叫声，这些夜间的春天使者。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən] [aʊl] [wʌz; wəz] ['hutɪŋ] .

| Somewhere | in | the | distance | an | owl | was | hooting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 这 | 距离 | 一个 | 猫头鹰 | 曾是 | 倒彩 | . |

远处传来猫头鹰的叫声。

[jet] [ðiːz] [saʊndz] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

| Yet | these | sounds | seemed | only | to | emphasize | the | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 声音 | 似乎 | 仅有的 | 到 | 强调 | 这 | 寂静 | . |

然而，这些声音似乎反而更加凸显了寂静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['evri] [twɪg] [ðæt] ['krækld] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

| They | were | startled | by | every | twig | that | crackled | under | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 惊慌 | 经过 | 每一个 | 枝条 | 那 | 噼啪作响 | 在下面 | 他们的 | 脚 | . |

脚下每踩到一根发出咔嚓声的树枝，他们都吓了一跳。

“ [wen] [skaʊts] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [ðeɪ] [wer] ['mɔkəsɪnz] , ” [sed] [piː] - [wiː] ;
**“ When scouts don't want to make any noise , they wear moccasins , ” said Pee - wee ;**
“ 什么时候 侦察兵 不 想 到 制作 任何 噪音 , 他们 穿 鹿皮鞋 , ” 说 撒尿 - 哇 ;

“童子军不想发出任何噪音的时候，他们就穿鹿皮鞋，”皮威说；

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][kæmp] .
**“ I'll show you when we go to camp .**
“ 患病的 展示 你 什么时候 我们 去 到 营 .

“等我们去夏令营的时候，我会带你去看。”

[oʊ] , [bɔɪ] , [juːl] [siː] [skaʊts] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp][ðer; ðər] .
**Oh , boy , you'll see scouts from all over the country up there .**
哦 , 男生 , 你会 看 侦察兵 从 全部 超过 这 国家 向上 那里 .

哦，天哪，你会看到来自全国各地的童子军在那里。

['meɪbi] [juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] .
**Maybe you kind of won't like it at first but after a while you will .**
或许 你 种类 的 惯于 喜欢 它 在 第一的 但 后 一个 尽管 你 将要 .

或许你一开始不太喜欢，但过一段时间你就会喜欢了。

[aɪ][bet] [juːl] [biː; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['stɔːkɪŋ] ; [aɪ][bet] [juːl] [biː; bi]['dændi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**I bet you'll be crazy about stalking ; I bet you'll be dandy at it .**
我 赌注 你会 是 疯狂的 关于 跟踪 ; 我 赌注 你会 是 花花公子 在 它 .

我敢打赌你会迷上跟踪；我敢打赌你会很擅长跟踪。

['sɪgnəlɪŋ] [tuː] .
**Signaling too .**
信号传导 也 .

信号传递也是如此。

['eniweɪ] , [aɪ][æd'mɪt][aɪ][hæd; həd] [fʌn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [laɪk]
**Anyway , I admit I had fun to - night in the city , and , gee whiz , I like**
[juː; jʊ] [tuː] ,
**you too ,**
反正 , 我 承认 我 有 乐趣 到 - 夜晚 在 这 城市 , 和 , 哎呀 呼啸 , 我 喜欢 你 也 ,

总之，我承认今晚在城里玩得很开心，而且，哎呀，我也很喜欢你。

[ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
**that's one sure thing .**
那就是 一 当然 事物 .

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] ; [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['dændi] , [aɪl] [seɪ] [ðæt]
**It seems kind of as if I know you now ; you treated me dandy , I'll say that**
.
**:**
.
它 似乎 种类 的 作为 如果 我 知道 你 现在 ; 你 治疗 我 花花公子 , 患病的 说 那

感觉我现在好像认识你了；你对我很好，我得这么说。

[gʊd] [naɪt] , [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['səːkəsiz] ['eniweɪ] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
**Good night , I knew all about circuses anyway , so what's the difference ,**
好的 夜晚 , 我 知道 全部 关于 马戏团 反正 , 所以 是什么 这 不同之处 ,

晚安，反正我对马戏团什么的都了解，所以有什么区别呢?

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː] .
**but anyway I didn't know you ; but now I do .**
但 反正 我 没有 知道 你 ; 但 现在 我 做 .

不过，我以前并不认识你；但现在我认识你了。

〞 [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] ['emərsn] .

| 〞 | But | he | did | not | quite | know | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 相当 | 知道 | 爱默生 | . |

但他并不完全了解爱默生。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [ðæt] ['emərsn] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ]

| For | it | was | not | just | that | Emerson | did | not | understand | tracking | and | stalking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 只是 | 那 | 爱默生 | 做过 | 不是 | 理解 | 追踪 | 和 | 跟踪 |

[ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] .

| and | signaling | . |
|---|---|---|
| 和 | 信号传导 | . |

不仅仅是爱默生不了解追踪、跟踪和信号传递。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [laɪkt] .

| He | did | not | understand | how | to | get | acquainted | and | to | make | himself | liked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 如何 | 到 | 得到 | 熟人 | 和 | 到 | 制作 | 他自己 | 喜欢 | . |

他不懂如何结识新朋友，如何才能赢得别人的喜欢。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [bɔɪz] — [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]

| He | did | not | know | how | to | speak | the | language | of | boys | — | that | language | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 说话 | 这 | 语言 | 的 | 男孩们 | — | 那 | 语言 | 哪个 | 是 |

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][væst] [frə'tɜːrnəti] .

| the | admission | card | to | their | vast | fraternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入学 | 卡片 | 到 | 他们的 | 广阔的 | 兄弟会 | . |

他不懂男孩们的语言——那种语言是进入他们庞大圈子的通行证。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['emərsn] - .

| That | was | the | tragedy | of | Emerson | Skybrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 悲剧 | 的 | 爱默生 | - | . |

这就是埃默森·斯凯布罗的悲剧。

[hiː; hi] [sed] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['sɪnəmə] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər]

| He | said | policeman | and | cinema | and | exhibition | and | talked | about | going | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 警察 | 和 | 电影 | 和 | 展览 | 和 | 谈话 | 关于 | 去 | 为了 |

[ˌkɔnstɪ'tuːʃənəlz] ,

| constitutionals | , |
|---|---|
| 宪法 | , |

他说了警察、电影院和展览馆，还谈到了争取宪法权利的事情。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| and | those | things | stood | in | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 事物 | 站立 | 在 | 他的 | 方式 | . |

而这些都阻碍了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə]

| It | was | necessary | for | some | boy | to | look | behind | these | things | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 一些 | 男生 | 到 | 看 | 在后面 | 这些 | 事物 | 和 | 到 |

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːəl] [bɔɪ] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] .

| discover | the | real | boy | who | knew | how | to | be | generous | and | kind | and | friendly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 这 | 真实的 | 男生 | WHO | 知道 | 如何 | 到 | 是 | 慷慨的 | 和 | 种类 | 和 | 友好的 | . |

必须有某个男孩能够透过这些表象，发现那个真正懂得慷慨、善良和友好的男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['emərsn] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd]

| And | that | boy | had | never | come | along | and | Emerson | was | lonely | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 男生 | 有 | 绝不 | 来 | 沿着 | 和 | 爱默生 | 曾是 | 孤独 | 和 |

['aɪsəleɪtɪd] .

| isolated | . |
|---|---|
| 孤立 | . |

那个男孩始终没有出现，爱默生感到孤独和与世隔绝。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['emərsn] - .

| That | was | the | tragedy | of | Emerson | Skybrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 悲剧 | 的 | 爱默生 | - | . |

这就是埃默森·斯凯布罗的悲剧。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[ðə; ði] ['riːəl] ['emərsn]

| THE | REAL | EMERSON |
|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 爱默生 |

真正的爱默生

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪθɑːs][ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [piː] - [wiːz] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪn'θuːziæzəm] .

| There | was | a | pathos | in | his | answer | to | Pee | - | wee's | explosive | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 感伤 | 在 | 他的 | 回答 | 到 | 撒尿 | - | 尿尿 | 爆炸物 | 热情 | . |

他对皮威爆发式的热情的回应中带着一丝悲悯。

“ [aɪl] [dʒɔɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I'll | join | if | you | think | they'd | like | to | have | me | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 加入 | 如果 | 你 | 思考 | 他们会 | 喜欢 | 到 | 有 | 我 | , | ” | 他 | 说 | . |

“如果你觉得他们会欢迎我，我就加入，”他说。

“ [wʌt] [d'juː] [miːn] , [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ?

| “ | What | d'you | mean | , | like | to | have | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 你 | 意思是 | , | 喜欢 | 到 | 有 | 你 | ? |

“你的意思是，想要你吗？”

” [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] .

| ” | Pee | - | wee | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 要求 | . |

“皮威要求道。”

“ [aɪm][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [pə'troʊl] .

| “ | I'm | the | boss | of | that | patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 这 | 老板 | 的 | 那 | 巡逻 | . |

“我是那支巡逻队的队长。”

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'm | not | the | patrol | leader | , | but | just | the | same | I've | got | a | lot | to | say | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 这 | 巡逻 | 领导者 | , | 但 | 只是 | 这 | 相同的 | 我已经 | 得到 | 一个 | 很多 | 到 | 说 | 关于 | 它 | . |

我不是巡逻队长，但我对这件事有很多话要说。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['enibɑːdi] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] .

| Gee | whiz | , | I'd | like | to | hear | anybody | say | they | don't | want | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | ID | 喜欢 | 到 | 听到 | 任何人 | 说 | 他们 | 不 | 想 | 你 | . |

哎呀，我倒想听听谁说他们不想要你。

[dʒʌst][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

| Just | you | let | me | hear | them | say | it | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 你 | 让 | 我 | 听到 | 他们 | 说 | 它 | ! | ” |

你只要让我听到他们说出来就行了！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] ['emərsn] ,

| “ | I | should | think | any | one | would | like | to | have | dinner | in | the | woods | , | ” | said | Emerson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 思考 | 任何 | 一 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 晚餐 | 在 | 这 | 树林 | , | ” | 说 | 爱默生 | , |

“我想任何人都会喜欢在树林里吃晚餐，”爱默生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frænʃknəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .

| with | a | frankness | that | was | pathetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 坦率 | 那 | 曾是 | 可怜的 | . |

坦率得令人唏嘘。

“ [juː; jʊ][dəunt][seɪ] ['dɪnər] , [juː; jʊ][seɪ] [grʌb] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
**“ You don't say dinner , you say grub , ” said Pee - wee .**
“ 你 不 说 晚餐 , 你 说 幼虫 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“你不说晚餐，你得说吃的，”皮威说。

“ [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] [iːts] .
**“ Or if you want to , you can say eats .**
“ 或者如果 你 想 到 , 你 能 说 吃 .

“或者，如果你愿意的话，你可以说吃。

[sʌm; səm] [skaʊts] [seɪ] [fiːd] .
**Some scouts say feed .**
一些 侦察兵 说 喂养 .

一些童子军说要喂食。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [iːts] [best] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
**But I like eats best , don't you ? ”**
但 我 喜欢 吃 最好的 , 不 你 ? ”

但我最喜欢的还是吃的，你觉得呢?

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ” [sed] ['emərsn] .
**“ You seem to be an authority on the subject , ” said Emerson .**
“ 你 似乎 到 是 一个 权威 在 这 主题 , ” 说 爱默生 .

“看来你是这方面的权威，”爱默生说。

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][get][ɪn][wɪð; wɪθ] ['fɛlɚz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [groʊn] - [ʌp] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ,
**“ That's why you don't get in with fellers , because you talk so grown - up , kind of ,**
“ 那就是 为什么 你 不 得到 在 和 伙计们 , 因为 你 讲话 所以 生长 - 向上 , 种类 的 ,

“这就是为什么你跟男生合不来的原因，因为你说话太成熟了，有点……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮威·哈里斯：修理工(Pee-wee Harris Fixer)
# 第4/7页

" [sed] [piː] - [wiː] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .
**" said Pee - wee , referring to this nice observation of his friend .**
" 说 撒尿 - 哇 , 指 到 这 好的 观察 的 他的 朋友 .

"皮威说道，指的是他朋友的这个精辟见解。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ]
**" I suppose it doesn't make much difference what you call it , as long as you**
" 我 认为 它 不 制作 很多 不同之处 什么 你 称呼 它 , 作为 长的 作为 你
[iːt] ['plenti] ,
**eat plenty ,**
吃 很多 ,

"我想叫它什么都无所谓，只要吃得饱就行了。"

" [læft] ['emərsn] .
**" laughed Emerson .**
" 笑了 爱默生 .

"艾默生笑了。"

" [oʊ] , [bɔɪ] , [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " [sed] [piː] - [wiː] .
**" Oh , boy , I'm the one to do that , " said Pee - wee .**
" 哦 , 男生 , 我是 这 一 到 做 那 , " 说 撒尿 - 哇 .

"哦，天哪，那该由我来做，"皮威说道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .
**" You just watch me when we get there .**
" 你 只是 手表 我 什么时候 我们 得到 那里 .

"到了那里你就看着我吧。"

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
**You're going to go , ain't you ?**
你是 去 到 去 , 不是 你 ?

你要走了，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] .
**" he asked , in a sudden burst of apprehension .**
" 他 问 , 在 一个 突然 爆裂 的 忧虑 .

"他突然带着一丝担忧问道。"

" [ɪf] [ðeɪl] [let] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['emərsn] .
**" If they'll let me , " said Emerson .**
" 如果 他们会 让 我 , " 说 爱默生 .

"如果他们允许的话，"爱默生说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪl] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
**" I don't know how they'll feel about it . "**
" 我 不 知道 如何 他们会 感觉 关于 它 . "

"我不知道他们会作何感想。"

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [pəˈtroʊl] , [tuː] , " [sed] [piː] - [wiː] , [igˈnɔːɪŋ] [ðiːz] [.misˈgiviŋz] .
**" There's a place in my patrol , too , " said Pee - wee , ignoring these misgivings .**
" 有 一个 地方 在 我的 巡逻 , 也 , " 说 撒尿 - 哇 , 忽略 这些 疑虑 .

"我的巡逻队里也有你的位置，"皮威说着，不去理会这些疑虑。

" [maɪ] [pəˈtroʊlz] [ðə; ði] [ 'rævənz ] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] .
**" My patrol's the Ravens ; you have to learn to make a noise like a raven .**
" 我的 巡逻队的 这 渡鸦 ; 你 有 到 学习 到 制作 一个 噪音 喜欢 一个 乌鸦 .

"我的巡逻队是渡鸦队；你必须学会像渡鸦一样发出叫声。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ ˈrævənz ][kæn; kən] [tɔːk] ?

| Do | you | know | ravens | can | talk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 渡鸦 | 能 | 讲话 | ? |

你知道乌鸦会说话吗?

[dʒʌst] [laɪk] [ˈpærəts] , [ðeɪ] [kæn; kən] .

| Just | like | parrots | , | they | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 鹦鹉 | , | 他们 | 能 | . |

就像鹦鹉一样，它们也能做到。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

| They | talk | all | the | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲话 | 全部 | 这 | 时间 | . | ” |

他们总是聊天。

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] ?

| “ | Is | that | why | you're | a | Raven | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 为什么 | 你是 | 一个 | 乌鸦 | ? |

这就是你成为渡鸦的原因吗?

” [ˈemərsn] [æskt] .

| ” | Emerson | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 爱默生 | 问 | . |

“爱默生问道。”

“ [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [fɔksiz] [ɪn][maɪ] [truːp] , [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈkreɪzi] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | The | Silver | Foxes | in | my | troop | , | they're | all | crazy | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 银 | 狐狸 | 在 | 我的 | 部队 | , | 它们是 | 全部 | 疯狂的 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“我们童子军里的银狐们，全都是疯子，”皮威说道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ðoʊz] [ˈfɛlɝz] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [bʊk] [ɪz] [ˈwɛbstɝz]

| “ | Gee | whiz | , | those | fellers | tried | to | tell | me | that | your | favorite | book | is | Webster's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | , | 那些 | 伙计们 | 尝试 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 你的 | 最喜欢的 | 书 | 是 | 韦氏词典 |

[ˈdɪkʃəneri] .

| dictionary | . |
|---|---|
| 字典 | . |

“哎呀，那些家伙竟然告诉我你最喜欢的书是韦氏词典。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðæt] [pəˈtroʊl] .

| They're | a | bunch | of | jolliers | in | that | patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 一个 | 束 | 的 | - | 在 | 那 | 巡逻 | . |

那支巡逻队里都是一群乐天派。

“ [rɔi] [ˈbleɪkli] — [ˈhiːz] [ðer; ðər][pəˈtroʊl] [ˈliːdər] — [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] [miːnz]

| “ | Roy | Blakeley | — | he's | their | patrol | leader | — | he | says | that | a | civil | engineer | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罗伊 | 布莱克利 | — | 他是 | 他们的 | 巡逻 | 领导者 | — | 他 | 说道 | 那 | 一个 | 民用 | 工程师 | 方法 |

[æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðæts] [pəˈlaɪt] ;

| an | engineer | that's | polite | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工程师 | 那就是 | 有礼貌的 | ; |

“罗伊·布莱克利——他是他们的巡逻队长——他说，土木工程师指的是有礼貌的工程师；

[ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈkreɪzi][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈliːdər] .

| that | shows | how | crazy | he | is | , | and | they | have | him | for | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 演出 | 如何 | 疯狂的 | 他 | 是 | , | 和 | 他们 | 有 | 他 | 为了 | 领导者 | . |

这说明他有多么疯狂，而他们竟然让他当领导。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˈgoʊldfɪʃ] [ɑːr; ər] [sʌn] - [fɪʃ] [ðæt] [gɑːt] [ˈsʌnbɜːrnd] .

| He | says | that | goldfish | are | sun | - | fish | that | got | sunburned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 金鱼 | 是 | 太阳 | - | 鱼 | 那 | 得到 | 晒伤 | . |

他说金鱼其实是晒伤的翻车鱼。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tʃuːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['træfɪk] [pə'troʊl] ,

| He | tried | to | make | me | think | they | didn't | choose | you | for | the | traffic | patrol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 制作 | 我 | 思考 | 他们 | 没有 | 选择 | 你 | 为了 | 这 | 交通 | 巡逻 | , |

他试图让我觉得他们没选你当交警，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [tuː] [rʌf] .

| because | you're | too | rough | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你是 | 也 | 粗糙的 | . |

因为你太粗鲁了。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [nuː] ['membər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'troʊl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] ,

| No | wonder | he | can't | get | a | new | member | for | his | patrol | because | , | gee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 他 | 不能 | 得到 | 一个 | 新的 | 成员 | 为了 | 他的 | 巡逻 | 因为 | , | 哎呀 | , |

难怪他招不到新巡逻队员，因为，哎，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['fɛlɚz] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf] .

| there | are | no | more | fellers | in | Bridgeboro | crazy | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 伙计们 | 在 | 布里奇伯勒 | 疯狂的 | 足够的 | . |

布里奇伯勒已经没有足够疯狂的人了。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ luːns ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

| They | ought | to | be | the | loons | instead | of | the | Silver | Foxes | , | that's | what | I | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 到 | 是 | 这 | 潜鸟 | 反而 | 的 | 这 | 银 | 狐狸 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 讲述 | 他 |

.

:

.

我告诉他，他们应该叫潜鸟而不是银狐。

“ ['wɔrd] ['hɑːlɪstɚ] , ['hiːz] [ɪn] [ðæt] [pə'troʊl] , [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['ræbɪt] [pə'troʊl]

| “ | Warde | Hollister | , | he's | in | that | patrol | , | he | says | you | ought | to | start | the | Rabbit | Patrol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃德 | 霍利斯特 | , | 他是 | 在 | 那 | 巡逻 | , | 他 | 说道 | 你 | 应该 | 到 | 开始 | 这 | 兔子 | 巡逻 |

“沃德·霍利斯特，他也在那支巡逻队里，他说你应该成立兔子巡逻队。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [bɔɪ] , [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ][pə'troʊl]

| but | , | oh | , | boy | , | I'm | glad | there's | a | place | in | my | patrol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 哦 | , | 男生 | , | 我是 | 高兴的 | 有 | 一个 | 地方 | 在 | 我的 | 巡逻 |

但是，哦，天哪，我很高兴我的巡逻队里还有个位置。

[ænd; ənd][aɪ][bet] [juːl] [laɪk][juː 'es] [tuː] .

| and | I | bet | you'll | like | us | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 赌注 | 你会 | 喜欢 | 我们 | 也 | . |

我敢肯定你们也会喜欢我们。

[juː; jʊ] [noʊ] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] ?

| You | know | Artie | Van | Arlen | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 阿蒂 | 范 | 阿伦 | ? |

你认识阿蒂·范·阿伦吗?

['hiːz] ['liːdər] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] .

| He's | leader | in | my | patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 领导者 | 在 | 我的 | 巡逻 | . |

他是我的巡逻队队长。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [b\\ːt] ['kɑːrsn] ?

| And | you | know | Bert | Carson | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 伯特 | 卡森 | ? |

你认识伯特·卡森吗?

[ðə; ði] ['felər] [huːz] ['sɪstər] [hæz; həz][ə; eɪ]['bɜːrθmɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ?

| The | feller | whose | sister | has | a | birthmark | on | her | neck | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伙计 | 谁 | 姐姐 | 有 | 一个 | 胎记 | 在 | 她 | 脖子 | ? |

那个妹妹脖子上有胎记的男人?

[its] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['kjuːbə] ,
**It's the shape of Cuba ,**
它是 这 形状 的 古巴 ,

它的形状像古巴，

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] - [dɑːk] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['stʌdid] [fɜːrst][eɪd] — ['hiːz][ɪn][maɪ]
**but anyway we call him ' Doc ' because he studied first aid — he's in my**
但 反正 我们 称呼 他 - 医生 - 因为 他 研究 第一的 援助 — 他是 在 我的
[pə'troʊl] .
**patrol .**
巡逻 .

不过我们都叫他“医生”，因为他学过急救——他跟我同队巡逻。

” [piː] - [wiː] [pɔːzd] , ['breθləs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
**” Pee - wee paused , breathless , and for a few minutes as they followed the**
” 撒尿 - 哇 暂停 , 喘不过气 , 和 为了 一个 很少 分钟 作为 他们 随后 这
['næroʊ] [treɪl]
**narrow trail**
狭窄的 踪迹

皮威气喘吁吁地停了下来，沿着狭窄的小路走了几分钟。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .
**no word was spoken .**
不 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
**“ Do you like being in the woods ?**
“ 做 你 喜欢 存在 在 这 树林 ?

你喜欢待在树林里吗?

” [piː] - [wiː] [æskt] .
**” Pee - wee asked .**
” 撒尿 - 哇 问 .

“皮威问道。”

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [sed] ['emərsn] .
**“ Yes , I do , ” said Emerson .**
“ 是的 , 我 做 , ” 说 爱默生 .

“是的，我愿意，”爱默生说。

['mɪʃəneri] [ænd; ənd][ˌprɑːpə'gændɪst] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
**Missionary and propagandist though he was .**
传教士 和 宣传工作者 尽管 他 曾是 .

尽管他是一名传教士和宣传家。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɑːn][tækt] .
**Pee - wee was not strong on tact .**
撒尿 - 哇 曾是 不是 强的 在 策略 .

皮威不太擅长圆滑处事。

[hɪz; ɪz] [ʌn'gɑːrdɪd] [tɔːk] , [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [hæd; həd] [tʃɪld] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['ɪntrəst]
**His unguarded talk , intended only to encourage , had chilled the budding interest**
他的 无人看守 讲话 , 故意的 仅有的 到 鼓励 , 有 冷藏 这 萌芽 兴趣
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
**of his friend .**
的 他的 朋友 .

他无意间的一番话，本意只是为了鼓励，却浇灭了朋友刚刚萌生的兴趣。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] !
**So that was the way they talked !**
所以 那 曾是 这 方式 他们 谈话 !

原来他们是这样说话的!

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊk] , [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] . . . .

| **His** | **favorite** | **book** | **,** | **the** | **dictionary** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 书 | , | 这 | 字典 | . | . | . | . |

他最喜欢的书是字典.....

[tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['træfɪk] [pə'troʊl] . . . .

| **Too** | **rough** | **for** | **the** | **traffic** | **patrol** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 粗糙的 | 为了 | 这 | 交通 | 巡逻 | . | . | . | . |

路况太差，交警都应付不了.....

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][ðə; ði] ['ræbɪt] [pə'troʊl] . . . .

| **He** | **should** | **start** | **the** | **Rabbit** | **Patrol** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 开始 | 这 | 兔子 | 巡逻 | . | . | . | . |

他应该组建兔子巡逻队.....

“ [dʒiː] [wɪz] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [æz; əz][hiː; hi] [træmp] ['dɔːgɪdli] [ə'lɔːŋ] ,

| **“** | **Gee** | **whiz** | **,** | **”** | **said** | **Pee** | **-** | **wee** | **,** | **as** | **he** | **tramped** | **doggedly** | **along** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 作为 | 他 | 践踏 | 顽强地 | 沿着 | , |

“哎呀呀，”皮威一边说着，一边坚定地向前走着。

“ [ðeid] ['nevər] [kɔːl][juː; jʊ] [ˌærə'belə] ['eni] [mɔːr] [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [skaʊts] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ]

| **“** | **they'd** | **never** | **call** | **you** | **Arabella** | **any** | **more** | **when** | **you** | **join** | **the** | **scouts** | **,** | **that's** | **one** | **thing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们会 | 绝不 | 称呼 | 你 | 阿拉贝拉 | 任何 | 更多的 | 什么时候 | 你 | 加入 | 这 | 侦察兵 | , | 那就是 | 一 | 事物 |

[ʃʊr] .

| **sure** | **.** |
|---|---|
| 当然 | . |

“当你加入童子军后，他们肯定不会再叫你阿拉贝拉了，这是肯定的。”

” ['emərsn] [hæd; həd] [bɪn] [heild] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] ,

| **”** | **Emerson** | **had** | **been** | **hailed** | **by** | **this** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爱默生 | 有 | 到过 | 赞誉 | 经过 | 这 | 姓名 | , |

“爱默生曾被誉为这样的人物，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]

| **but** | **he** | **had** | **never** | **thought** | **that** | **he** | **was** | **known** | **by** | **it** | **among** | **the** | **boys** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 想法 | 那 | 他 | 曾是 | 已知 | 经过 | 它 | 之中 | 这 | 男孩们 | 的 |

[brɪdʒbroʊ] .

| **Bridgeboro** | **.** |
|---|---|
| 布里奇伯勒 | . |

但他从未想过自己会在布里奇伯勒的男孩中以这个名字为人所知。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] ( [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['nevər] [noʊz] ) [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪs] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi]

| **He** | **had** | **not** | **known** | **(** | **for** | **such** | **a** | **boy** | **never** | **knows** | **)** | **that** | **his** | **nice** | **phraseology** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已知 | ( | 为了 | 这样的 | 一个 | 男生 | 绝不 | 知道 | ) | 那 | 他的 | 好的 | 用语 |

[wʌz; wəz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][mɜːrθ] .

| **was** | **material** | **for** | **mirth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 材料 | 为了 | 欢笑 | . |

他并不知道（因为这样的男孩永远不会知道），他那些优美的措辞会成为人们嘲笑的对象。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪnsɪŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['mænər] [wɜːr; wər]

| **He** | **had** | **not** | **known** | **that** | **his** | **mincing** | **walk** | **and** | **adult** | **manner** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已知 | 那 | 他的 | 绞碎 | 走 | 和 | 成人 | 方式 | 是 |

[aɪ'rɑːnɪkli] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] “ [rʌf] .

| **ironically** | **characterized** | **as** | **“** | **rough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 讽刺的是 | 特征化的 | 作为 | “ | 粗糙的 | . |

他并不知道，他那矫揉造作的走路姿势和成年人的举止，讽刺地被形容为“粗鲁”。

” [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

| **”** | **The** | **Bridgeboro** | **boys** | **had** | **not** | **often** | **made** | **fun** | **of** | **him** | **to** | **his** | **face** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 布里奇伯勒 | 男孩们 | 有 | 不是 | 经常 | 制成 | 乐趣 | 的 | 他 | 到 | 他的 | 脸 | ; |

“布里奇伯勒的男孩们很少当面嘲笑他；

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd][nɑːt] .

| particularly | the | scouts | had | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 这 | 侦察兵 | 有 | 不是 | . |

尤其是童子军们，他们没有。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][plænz] ,

| But | just | the | same | , | they | had | left | him | out | of | their | lives | and | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 这 | 相同的 | , | 他们 | 有 | 左边 | 他 | 出去 | 的 | 他们的 | 生活 | 和 | 计划 | , |

但即便如此，他们还是把他排除在了他们的生活和计划之外。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ( [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ) [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['baɪwɜːrd]

| and | among | themselves | ( | as | he | now | saw | ) | his | name | had | been | a | byword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 他们自己 | ( | 作为 | 他 | 现在 | 锯 | ) | 他的 | 姓名 | 有 | 到过 | 一个 | 代词 |

[fɔːr; fər] [ɪ'femɪnəsi] .

| for | effeminacy | . |
|---|---|---|
| 为了 | 阴柔气质 | . |

在他们中间（他现在才明白），他的名字已经成了娘娘腔的代名词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [wel] [ænd; ənd][juːz][æn; ən] [ə'pruːvd] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] .

| It | is | fatal | for | a | boy | to | talk | too | well | and | use | an | approved | phraseology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 致命的 | 为了 | 一个 | 男生 | 到 | 讲话 | 也 | 出色地 | 和 | 使用 | 一个 | 得到正式认可的 | 用语 | . |

男孩如果能说会道、使用规范的措辞，反而会适得其反。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['emərsn] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [poʊsts][ʌv; əv]

| It | was | this | misfortune | which | had | won | for | Emerson | his | various | posts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 不幸 | 哪个 | 有 | 韩元 | 为了 | 爱默生 | 他的 | 各种各样的 | 帖子 | 的 |

['mɒnɪtəʃɪp] [ɪn] [skuːl] .

| monitorship | in | school | . |
|---|---|---|---|
| 监察 | 在 | 学校 | . |

正是这种不幸让爱默生在学校里获得了各种督导员的职位。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lɔː] [noʊ]['mɑːnɪtər][kæn; kən][biː; bi]['pɑːpjələr] .

| And | by | a | universal | law | no | monitor | can | be | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 普遍的 | 法律 | 不 | 监视器 | 能 | 是 | 受欢迎的 | . |

根据普遍规律，任何显示器都不可能受欢迎。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔstrəˌsaɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['noʊɪŋ]

| That | was | the | pathos | of | it | , | that | he | was | ostracized | without | really | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 感伤 | 的 | 它 | , | 那 | 他 | 曾是 | 被排斥 | 没有 | 真的 | 会心 |

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

| the | reason | . |
|---|---|---|
| 这 | 原因 | . |

这正是故事的悲哀之处，他被排斥却不知道真正的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

| But | now | he | was | beginning | to | see | a | little | of | the | light | in | which | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 看 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 光 | 在 | 哪个 | 这 | 男孩们 |

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

| regarded | him | . |
|---|---|---|
| 认为 | 他 | . |

但现在他开始稍微明白男孩们为什么会这样看待他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

| He | had | walked | as | far | this | night | in | the | city | as | anybody | could | be | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 步行 | 作为 | 远的 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 城市 | 作为 | 任何人 | 可以 | 是 | 预期的 |

[tuː; tə] [wɔːk] ,

| to | walk | , |
|---|---|---|
| 到 | 走 | , |

今晚他在城里走的路，已经是任何人都能走的最长距离了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

| and | there | was | nothing | against | him | on | that | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 反对 | 他 | 在 | 那 | 分数 | . |

在这方面，他没有任何过错。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hjuːmən][baɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] ['lɪbərəli] [ʌv; əv]['soʊdə]

| He | had | also | shown | that | he | was | human | by | partaking | liberally | of | soda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 还 | 所示 | 那 | 他 | 曾是 | 人类 | 经过 | 参与 | 慷慨地 | 的 | 苏打 |

[ænd; ənd]['kændi] ,

| and | candy | , |
|---|---|---|
| 和 | 糖果 | , |

他还大量饮用汽水和食用糖果，这表明他也是普通人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

| and | there | was | nothing | against | him | on | that | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 反对 | 他 | 在 | 那 | 分数 | . |

在这方面，他没有任何过错。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['mænli][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [kwaɪt][ðə; ði] ['liːdər] .

| He | had | shown | himself | manly | and | self | - | reliant | in | the | city | , | quite | the | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所示 | 他自己 | 男子气概 | 和 | 自己 | - | 依赖 | 在 | 这 | 城市 | , | 相当 | 这 | 领导者 | . |

他在城里展现出了男子气概和自立自强的精神，是一位相当出色的领导者。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] “ ['triːtɪd] ” [piː] - [wiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['bloʊɪŋ] ” [hɪm; ɪm] .

| But | he | had | “ | treated | ” | Pee | - | wee | instead | of | “ | blowing | ” | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | “ | 治疗 | ” | 撒尿 | - | 哇 | 反而 | 的 | “ | 吹 | ” | 他 | . |

但他“治疗”了皮威，而不是“吹箫”。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] “ ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['paɪkɪŋ] [ə'raʊnd] .

| He | had | talked | of | “ | seeing | the | sights | ” | instead | of | “ | piking | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 谈话 | 的 | “ | 看到 | 这 | 景点 | ” | 反而 | 的 | “ | 皮金 | 大约 | . |

他曾说过要“观光游览”，而不是“闲逛”。

” [piː] - [wiːz] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪg'nɔːrd] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [siː] ['emərsn]

| ” | Pee | - | wee's | enthusiasm | ignored | these | defects | , | but | would | the | boys | see | Emerson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 尿尿 | 热情 | 忽略 | 这些 | 缺陷 | , | 但 | 会 | 这 | 男孩们 | 看 | 爱默生 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəli] ['dʒenərəs] ,

| for | the | really | generous | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 真的 | 慷慨的 | , |

“皮威的热情掩盖了这些缺点，但孩子们会看到埃默森真正慷慨的一面吗？”

[fɜːrst] - [reɪt] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?

| first | - | rate | fellow | that | he | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 速度 | 同伴 | 那 | 他 | 曾是 | ? |

他真是个一流的小伙子啊！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| He | did | not | ask | himself | this | question | , | for | he | did | not | know | that | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 问 | 他自己 | 这 | 问题 | , | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 |

['dʒenərəs] ,

| generous | , |
|---|---|
| 慷慨的 | , |

他没有问过自己这个问题，因为他不知道自己是个慷慨的人。

[fɜːrst] - [reɪt] ['feloʊ] .

| first | - | rate | fellow | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 速度 | 同伴 | . |

一流的小伙子。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] .

| He | only | knew | that | he | didn't | fit | in | , | and | he | wondered | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 知道 | 那 | 他 | 没有 | 合身 | 在 | , | 和 | 他 | 想知道 | 为什么 | . |

他只知道自己格格不入，但他想知道为什么。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [felt] ['ʃeɪki] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kæmp]

| That | was | why | he | felt | shaky | about | joining | the | scouts | and | going | to | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 为什么 | 他 | 毛毡 | 摇晃 | 关于 | 加入 | 这 | 侦察兵 | 和 | 去 | 到 | 营 |

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| with | them | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

这就是为什么他对加入童子军和他们一起去露营感到犹豫不决的原因。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [greɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] ” [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

| When | he | had | spoken | of | the | “ | great | outdoors | ” | to | several | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 说 | 的 | 这 | “ | 伟大的 | 户外 | ” | 到 | 一些 | 的 | 他们 | , |

当他向其中几位谈起“广阔的户外世界”时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [freɪz] .

| they | had | laughed | at | the | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 笑了 | 在 | 这 | 短语 | . |

他们曾嘲笑这句话。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [æskt] ['kɑːni] ['benɪt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ ['næti]

| When | he | had | once | asked | Connie | Bennett | where | he | was | going | in | his | “ | natty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 一次 | 问 | 康妮 | 贝内特 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | 在 | 他的 | “ | 纳蒂 |

[rɪ'geɪliə] ,

| regalia | , |
|---|---|
| 礼服 | , |

他曾问康妮·贝内特，他穿着那身“时髦的行头”要去哪里，

” ['kɑːni] [hæd; həd] ['ænsər] , “ [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪŋk] [tiː] , [ˌærə'belə] .

| ” | Connie | had | answered | , | “ | To | a | pink | tea | , | Arabella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 康妮 | 有 | 回答 | , | “ | 到 | 一个 | 粉色的 | 茶 | , | 阿拉贝拉 | . |

康妮回答说：“来杯粉红色的茶吧，阿拉贝拉。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] “ ['næti] [rɪ'geɪliə] ” ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

| ” | It | was | the | “ | natty | regalia | ” | business | which | had | done | the | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | “ | 纳蒂 | 礼服 | ” | 商业 | 哪个 | 有 | 完毕 | 这 | 恶作剧 | . |

“是那些‘时髦的礼服’生意惹出了麻烦。”

[bʌt; bət] [waɪ] ?

| But | why | ? |
|---|---|---|
| 但 | 为什么 | ? |

但为什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] ['emərsn] [tuː; tə] [noʊ] ?

| And | how | was | Emerson | to | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 曾是 | 爱默生 | 到 | 知道 | ? |

爱默生又怎么会知道呢?

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['emərsn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz]

| There | is | only | one | way | for | a | boy | like | Emerson | to | deal | with | a | group | of | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 方式 | 为了 | 一个 | 男生 | 喜欢 | 爱默生 | 到 | 交易 | 和 | 一个 | 团体 | 的 | 男孩们 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] .

| and | that | is | with | some | sort | of | a | knock | - | out | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 和 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 敲 | - | 出去 | 吹 | . |

像艾默生这样的男孩对付一群男孩只有一种方法，那就是给他们一个致命一击。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[ə'loʊn]

| ALONE |
|---|
| 独自的 |

独自的

[ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] “ ['iːzi] [æz; əz] [paɪ] ” [tuː; tə] [piː] -
**They** **picked** **their** **way** **along** **the** **trail** **which** **was** **as** **“** **easy** **as** **pie** **”** **to** **Pee** **-**
他们 挑选 他们的 方式 沿着 这 踪迹 哪个 曾是 作为 “ 简单的 作为 馅饼 ” 到 撒尿 -
[wiː] ,
**wee** **,**
哇 ,

他们沿着小路小心翼翼地走着，这条路对皮威来说简直“易如反掌”。

[æz; əz] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
**as** **he** **remarked** **to** **his** **companion** **.**
作为 他 评论 到 他的 伴侣 .

正如他向同伴所说。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [ɪn'diːd] ,
**It** **must** **have** **been** **easy** **indeed** **,**
它 必须 有 到过 简单的 的确 ,

这肯定很容易。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [paɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**for** **it** **was** **well** **known** **that** **pie** **was** **like** **child's** **play** **to** **him** **.**
为了 它 曾是 出色地 已知 那 馅饼 曾是 喜欢 孩子的 玩 到 他 .

因为众所周知，对他来说，做馅饼简直就是小菜一碟。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] ,
**They** **emerged** **from** **the** **woods** **at** **North** **Bridgeboro** **,**
他们 出现 从 这 树林 在 北 布里奇伯勒 ,

他们从北布里奇伯勒的树林里走了出来，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [taʊn] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [væn]
**a** **couple** **of** **miles** **above** **the** **larger** **town** **and** **separated** **from** **it** **by** **Van**
一个 夫妻 的 英里 多于 这 更大的 镇 和 分开 从 它 经过 范
- [wʊdz] ,
**Akren's** **woods** **,**
- 树林 ,

位于大镇上方几英里处，与大镇之间隔着范阿克伦的树林。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [rɪ'zɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] .
**a** **familiar** **resort** **in** **the** **summer** **time** **.**
一个 熟悉的 采取 在 这 夏天 时间 .

夏季里一个熟悉的度假胜地。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [lʌntʃ] ['wægən] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,
**A** **lonely** **lunch** **wagon** **stood** **near** **the** **little** **railroad** **station** **,**
一个 孤独 午餐 车皮 站立 靠近 这 小的 铁路 车站 ,

一辆孤零零的餐车停在小火车站附近。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ɪts] [ɪn'kɑːŋgruəs] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] .
**a** **cheerful** **light** **showing** **through** **its** **incongruous** **stained** **-** **glass** **windows** **.**
一个 快乐 光 显示 通过 它是 不协调 染色 - 玻璃 视窗 .

明亮的光线透过不协调的彩色玻璃窗照射出来。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [riːd] ['hæmbɜːrgər] ['maɪks] [iːts] .
**Above** **it** **was** **a** **sign** **which** **read** **HAMBURGER** **MIKE'S** **EATS** **.**
多于 它 曾是 一个 符号 哪个 读 汉堡包 迈克的 吃 .

上方挂着一块牌子，上面写着“汉堡迈克的美食”。

[piː] - [wiː] [nuː] ['hæmbɜːrgər] [maɪk] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
**Pee** **-** **wee** **knew** **Hamburger** **Mike** **and** **sang** **his** **praise** **.**
撒尿 - 哇 知道 汉堡包 麦克风 和 唱 他的 称赞 .

皮威认识汉堡迈克，并且对他赞不绝口。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [iːt] ['hæmbɜːrgər] [steɪk] [ɪn][ðer; ðər] ?
**“ Did you ever eat hamburger steak in there ?**
” 做过 你 曾经 吃 汉堡包 牛排 在 那里 ?

你在那里吃过汉堡牛排吗?

” [hiː; hi] [sed] ['ɪnəsntli] .
**” he said innocently .**
” 他 说 天真地 .

“他无辜地说。”

['emərsn] [hæd; həd][nɑːt] .
**Emerson had not .**
爱默生 有 不是 .

爱默生没有。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] ['speʃəlaɪz] [ɑːn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪət] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
**“ He seems to specialize on that article of diet , ” he commented .**
“ 他 似乎 到 专业化 在 那 文章 的 饮食 , ” 他 评论 .

“他似乎专门研究那篇关于饮食的文章,”他评论道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [en'θuːzd] [piː] - [wiː] .
**“ You said it , ” enthused Pee - wee .**
“ 你 说 它 , ” 热情洋溢 撒尿 - 哇 .

“你说得对,”皮威兴奋地说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bai] [sʌm; səm] ?
**“ Shall we buy some ?**
“ 将 我们 买 一些 ?

“我们买一些吧? ”

” ['emərsn] [æskt] .
**” Emerson asked .**
” 爱默生 问 .

“爱默生问道。”

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][kə'pæsəti] .
**But Pee - wee was filled to capacity .**
但 撒尿 - 哇 曾是 已填 到 容量 .

但皮威已经挤满了人。

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ No , I was only telling you , ” he said .**
“ 不 , 我 曾是 仅有的 讲述 你 , ” 他 说 .

“不，我只是告诉你而已,”他说。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [wiː; wi] [haɪk] [θruː] [ðiːz] [wʊdz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [iːts]
**“ Lots of times we hike through these woods on Saturday and get some eats**
” 很多 的 时代 我们 远足 通过 这些 树林 在 周六 和 得到 一些 吃
[ðer; ðər] . ”
**there . ”**
那里 . ”

“我们经常在周六徒步穿越这片树林，并在那里吃点东西。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['hezɪteɪt] [ɪf] [juːd] [laɪk] [sʌm; səm] , ” [sed] ['emərsn] .
**“ You needn't hesitate if you'd like some , ” said Emerson .**
“ 你 不必 犹豫 如果 你会 喜欢 一些 , ” 说 爱默生 .

“如果你想要一些，不必犹豫,”埃默森说。

“ [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [gest] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**“ You went into the city with me as my guest , you know . ”**
“ 你 去 进入 这 城市 和 我 作为 我的 客人 , 你 知道 . ”

“你知道，你曾作为我的客人和我一起进城。”

“ [jɑp] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tuː] . ”
**“ Yop , and I had a good time , too . ”**
“ 约普 , 和 我 有 一个 好的 时间 , 也 . ”

“是的，我也玩得很开心。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] , ” [sed] [ˈemərsn] .
**“ I'm glad you found it enjoyable , ” said Emerson .**
“ 我是 高兴的 你 成立 它 令人愉悦 , ” 说 爱默生 .

“我很高兴你觉得它有趣，”埃默森说。

“ [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
**“ I enjoyed it , too .**
“ 我 享受 它 , 也 .

“我也很喜欢。”

[jʊə(r)] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] . ”
**You're certainly entertaining . ”**
你是 当然 娱乐 . ”

你真是太有趣了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [wen] [rɔi] [ˈbleɪkli] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɑːli][ˌem ˈiː] , ” [piː] - [wiː]
**“ You ought to hear me when Roy Blakeley is trying to jolly me , ” Pee - wee**
“ 你 应该 到 听到 我 什么时候 罗伊 布莱克利 是 尝试 到 快乐的 我 , ” 撒尿 - 哇
[ˈboʊstɪd] .
**boasted .**
吹嘘 .

“你应该听听罗伊·布莱克利想逗我开心时我的反应，”皮威吹嘘道。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
**“ I can handle the whole crowd of them . ”**
“ 我 能 处理 这 所有的 人群 的 他们 . ”

“我可以应付他们所有人。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈemərsn] .
**“ I should like to hear you , ” said Emerson .**
“ 我 应该 喜欢 到 听到 你 , ” 说 爱默生 .

“我很想听听你的看法，”爱默生说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
**“ You will , ” said Pee - wee .**
“ 你 将要 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“你会的，”皮威说。

“ [ʌp] [ɪn][kæmp][ɪz] [wer] [aɪ][ˈhænd(ə)l] [ðæt] [bʌntʃ] .
**“ Up in camp is where I handle that bunch .**
“ 向上 在 营 是 在哪里 我 处理 那 束 .

“我在营地里负责管理那群人。”

[rɪˈmembər] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [goʊ] . ”
**Remember you said you'd go . ”**
记住 你 说 你会 去 . ”

你记得你说过你会去的。

“ [juːd] [ˈbetər] [æsk][jʊr; jər] [frendz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , ” [sed] [ˈemərsn] .
**“ You'd better ask your friends about it first , ” said Emerson .**
“ 你会 更好的 问 你的 朋友们 关于 它 第一的 , ” 说 爱默生 .

“你最好先问问你的朋友们，”埃默森说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
**“ Gee whiz , you promised , didn't you ?**
“ 吉 呼啸 , 你 承诺 , 没有 你 ?

“哎呀，你答应过我的，对吧？”

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər][wɜːrd] ? ″
**You're not going to break your word ? ″**
你是 不是 去 到 休息 你的 单词 ? ″

你不会食言吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] , ″ [sed] ['emərsn] .
**“ I think no one could accuse me of that , ″ said Emerson .**
″ 我 思考 不 一 可以 控 我 的 那 , ″ 说 爱默生 .

“我想没有人会那样指责我,”埃默森说。

“ [wel] [ðen] , ″ [sed] [piː] - [wiː] .
**“ Well then , ″ said Pee - wee .**
″ 出色地 然后 , ″ 说 撒尿 - 哇 .

“好吧,”皮威说道。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [mɔːr]
**From North Bridgeboro to Bridgeboro the trail through the woods was more**
从 北 布里奇伯勒 到 布里奇伯勒 这 踪迹 通过 这 树林 曾是 更多的
['trævld] [ænd; ənd] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
**traveled and easily distinguishable .**
旅行 和 容易地 可区分的 .

从北布里奇伯勒到布里奇伯勒，穿过树林的小路人迹罕至，很容易辨认。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʊd] [ɪn'tɪriər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [triːz] [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv]
**Here was a true wood interior , filled with stately trees and free of**
这里 曾是 一个 真的 木头 内部的 , 已填 和 庄严 树木 和 自由的 的
['ʌndərbrʌʃ] .
**underbrush .**
草丛 .

这里是真正的木质内陆，遍布高大的树木，没有灌木丛。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sɑːgi] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks][ɔːr] ['rʌstɪd] [kæn; kən][ɔːr]['dɜːrti] ,
**Here and there a soggy pasteboard box or rusted can or dirty ,**
这里 和 那里 一个 湿漉漉的 纸板 盒子 或者 生锈的 能 或者 肮脏的 ,

这里那里会冒出一个湿漉漉的纸板箱、一个生锈的罐子或一个脏兮兮的罐头。

['empti] ['bɑːt(ə)l] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [dɪ'faɪlz] ['neɪtʃər] .
**empty bottle bespoke the visits of the only species of animal that defiles nature .**
空的 瓶子 定制 这 访问 的 这 仅有的 物种 的 动物 那 污秽 自然 .

空瓶子预示着唯一一种玷污自然的动物的到访。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪs'kɔːrdənt] [mə'mentəʊz][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['sɑːləm] .
**But for these discordant mementos the woods were beautiful , solemn .**
但 为了 这些 不和谐的 纪念品 这 树林 是 美丽的 , 庄严 .

但对于这些不和谐的纪念品来说，树林是美丽而庄严的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] ,
**There was no moon ,**
那里 曾是 不 月亮 ,

没有月亮。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [dɑːrk] .
**but the sky was crowded with stars and the night was not too dark .**
但 这 天空 曾是 挤 和 明星 和 这 夜晚 曾是 不是 也 黑暗的 .

但是，天空繁星密布，夜色并不太暗。

“ [dʒiː] , [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [its] [naɪs][ɪn] [hɪr] ?
**“ Gee , don't you say it's nice in here ?**
″ 吉 , 不 你 说 它是 好的 在 这里 ?

“哎呀，你说这里真不错啊？”

" [piː] - [wiː] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
**" Pee - wee encouraged .**
" 撒尿 - 哇 鼓励 .

"皮威受到鼓舞。"

" [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] ['emərsn] .
**" Indeed it is , " said Emerson .**
" 的确 它 是 , " 说 爱默生 .

"的确如此，"爱默生说道。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] — [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] . "
**" It's certainly a contrast to the city — to Broadway . "**
" 它是 当然 一个 对比 到 这 城市 — 到 百老汇 . "

"这与这座城市——与百老汇——形成了鲜明的对比。"

" [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [biː; bi][mæd] ? " [piː] - [wiː] [æskt] .
**" Will your mother and father be mad ? " Pee - wee asked .**
" 将要 你的 母亲 和 父亲 是 疯狂的 ? " 撒尿 - 哇 问 .

"你爸妈会生气吗？"皮威问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [ðeɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [treɪn] .
**" Oh , no , they'll think we're coming on the late train .**
" 哦 , 不 , 他们会 思考 是 未来 在 这 晚的 火车 .

"哦，不，他们会以为我们是坐晚班火车来的。"

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [tɪl] ['æftər] [ðæt] . "
**They wouldn't worry till after that . "**
他们 不会 担心 直到 后 那 . "

在那之前他们不会担心的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðɪs] [pæθ] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes] [aʊt] ?
**" Do you know where this path brings us out ?**
" 做 你 知道 在哪里 这 小路 带来 我们 出去 ?

你知道这条路会把我们引向何方吗?

" [piː] - [wiː] [æskt] .
**" Pee - wee asked .**
" 撒尿 - 哇 问 .

"皮威问道。"

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][dəunt] , " [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sed] .
**" I'm afraid I don't , " his companion said .**
" 我是 害怕的 我 不 , " 他的 伴侣 说 .

"恐怕我没有，"他的同伴说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [roʊd] .
**" It brings us out on the state road .**
" 它 带来 我们 出去 在 这 状态 路 .

"它把我们带到了州际公路上。"

[ðə; ði] [steɪt] [roʊd] [rʌnz] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] .
**The state road runs right along the edge of these woods .**
这 状态 路 跑步 正确的 沿着 这 边缘 的 这些 树林 .

州际公路就沿着这片树林的边缘延伸。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [pæθ] ['wɔznt] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ɔːl] [raɪt] .
**Even if this path wasn't here I could find the way all right .**
甚至 如果 这 小路 不是 这里 我 可以 寻找 这 方式 全部 正确的 .

即使没有这条路，我也能找到路。

['lɪs(ə)n] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] — [wei] [fɑːr][ɔːf] ?
**Listen , can you hear voices — way far off ?**
听 , 能 你 听到 声音 — 方式 远的 离开 ?

听，你能听到远处的声音吗?

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ɪn][kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [roʊd] . ”
**Those are in cars on the state road . ”**
那些 是 在 汽车 在 这 状态 路 . ”

那些都在州际公路上的汽车里。

“ [aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [hɪr] ['eni][kɑːrz] , ” [sed] ['emərsn] .
**“ I hear voices , but I don't hear any cars , ” said Emerson .**
“ 我 听到 声音 , 但 我 不 听到 任何 汽车 , ” 说 爱默生 .

“我听到人声，但听不到汽车的声音，”埃默森说。

“ ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [heɪ] ? ”
**“ Maybe there are some people walking on the road , hey ? ”**
“ 或许 那里 是 一些 人们 步行 在 这 路 , 嘿 ? ”

“也许路上有人在走呢，对吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['kɔːlɪŋ] , ” [sed] ['emərsn] .
**“ It sounds to me like calling , ” said Emerson .**
“ 它 声音 到 我 喜欢 呼叫 , ” 说 爱默生 .

“听起来像是在打电话，”埃默森说。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [roʊd] , [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [meɪn] [striːt] ,
**“ When we get to the state road , we follow it right down into Main Street ,**
“ 什么时候 我们 得到 到 这 状态 路 , 我们 跟随 它 正确的 向下 进入 主要的 街道 ,

“到了州际公路后，我们就沿着它一直走到主街。”

” [sed] [piː] - [wiː] .
**“ said Pee - wee .**
” 说 撒尿 - 哇 .

“皮威说道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emərsn] .
**“ We will have made quite an evening of it , ” said Emerson .**
“ 我们 将要 有 制成 相当 一个 晚上 的 它 , ” 说 爱默生 .

“我们今晚一定会过得很愉快，”爱默生说。

“ [oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɑːmɛntəd] [piː] - [wiː] .
**“ Oh , boy , you said it , ” commented Pee - wee .**
“ 哦 , 男生 , 你 说 它 , ” 评论 撒尿 - 哇 .

“哦，天哪，你说得对，”皮威评论道。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [æz; əz] [piː] - [wiː] [hæd; həd] [sed] ,
**The direction in which they were going , as Pee - wee had said ,**
这 方向 在 哪个 他们 是 去 , 作为 撒尿 - 哇 有 说 ,

正如皮威所说，他们前进的方向是：

[wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [steɪt] [roʊd] [wɪtʃ] [ 'bɔːdəd ] [ðə; ði] [wʊdz] .
**was toward the state road which bordered the woods .**
曾是 朝向 这 状态 路 哪个 带边框 这 树林 .

朝着与树林接壤的州际公路走去。

[ðə; ði] [wʊdz] [pæθ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] [roʊd] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
**The woods path came out into that road and once upon the road ,**
这 树林 小路 来了 出去 进入 那 路 和 一次 之上 这 路 ,

林间小路通向那条公路，一旦上了公路，

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] ['oʊvər] .
**their journey would be nearly over .**
他们的 旅行 会 是 几乎 超过 .

他们的旅程即将结束。

[piː] - [wiː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] ,
**Pee - wee was not at first excited by the distant voices ,**
撒尿 - 哇 曾是 不是 在 第一的 兴奋的 经过 这 遥远 声音 ,

皮威起初对远处的声音并不感兴趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

| for | the | course | of | the | road | seemed | to | explain | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 路 | 似乎 | 到 | 解释 | 他们 | . |

道路的走向似乎可以解释这一切。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɔtoʊz] .

| But | , | as | his | companion | had | observed | , | there | was | no | sound | of | autos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他的 | 伴侣 | 有 | 观察到 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 的 | 汽车 | . |

但正如他的同伴所观察到的，没有听到汽车的声音。

[mɔːr'oʊvər] , [sɪns] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstəns] ,

| Moreover | , | since | the | voices | were | loud | enough | to | be | heard | at | such | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 自从 | 这 | 声音 | 是 | 大声 | 足够的 | 到 | 是 | 听到 | 在 | 这样的 | 距离 | , |

此外，由于声音足够大，即使在这样的距离也能听到，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz] [ʌv; əv]['kæʒuəl] ['pæsər] - [baɪ] .

| they | certainly | were | not | in | the | ordinary | tones | of | casual | passers | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 当然 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 普通的 | 音调 | 的 | 随意的 | 过路人 | - | 经过 | . |

他们的语气肯定不像普通路人那样随意。

[jet] ['kæʒuəl] ['tɔːkɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['streɪndʒli] ['ɔːdəbl] [θruː] ['wʊdlənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| Yet | casual | talking | is | often | strangely | audible | through | woodland | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 随意的 | 说 | 是 | 经常 | 奇怪的 | 可听见的 | 通过 | 林地 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

然而，在夜晚的树林中，人们常常能奇怪地听到随意交谈的声音。

[piː] - [wiː] ( [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ) [pleɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]

| Pee | - | wee | ( | not | without | a | certain | ostentation | of | wisdom | ) | placed | himself | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | ( | 不是 | 没有 | 一个 | 肯定 | 炫耀 | 的 | 智慧 | ) | 放置 | 他自己 | 反对 | 这 |

[trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

| trunk | of | a | tree | and | listened | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树干 | 的 | 一个 | 树 | 和 | 听着 | 专注地 | . |

皮威（带着几分自以为是的智慧）靠在一棵树干上，认真地听着。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

| “ | Do | you | know | why | I'm | doing | this | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | 为什么 | 我是 | 正在做 | 这 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“你知道我为什么要这么做吗？”他问道。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] , ” ['emərsn] [kən'fest] .

| “ | I'm | afraid | I | don't | , | ” | Emerson | confessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 我 | 不 | , | ” | 爱默生 | 坦白 | . |

“恐怕我没有，”爱默生坦白道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [triː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saʊndz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][juː; jʊ]

| “ | Sometimes | the | tree | catches | sounds | and | they | come | down | the | trunk | and | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有时 | 这 | 树 | 捕获物 | 声音 | 和 | 他们 | 来 | 向下 | 这 | 树干 | 和 | 你 |

[kæn; kən] [hɪr] ['betər] .

| can | hear | better | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 听到 | 更好的 | . |

“有时候，树会捕捉到声音，声音会沿着树干传下来，这样你就能听得更清楚了。”

[its] [wʊdz] [lɔːr] , [ðæt] [ɪz] .

| It's | woods | lore | , | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 树林 | 知识 | , | 那 | 是 | . |

这是森林传说。

” [bʌt; bət] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [piː] - [wiːz] “ [wʊdz] [lɔːr] ” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][wɜːrk] .

| ” | But | like | most | of | Pee | - | wee's | “ | woods | lore | ” | it | did | not | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 喜欢 | 最多 | 的 | 撒尿 | - | 尿尿 | “ | 树林 | 知识 | ” | 它 | 做过 | 不是 | 工作 | . |

但就像皮威的大多数“森林传说”一样，它并没有奏效。

| ['emərsn] | ['weɪtɪd] | ['peɪʃntli] | [ænd; ənd] | ['ræðər] | ['kjʊriəsli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Emerson** | **waited** | **patiently** | **and** | **rather** | **curiously** | **.** |
| 爱默生 | 等待 | 耐心 | 和 | 相当 | 奇怪的是 | . |

爱默生耐心而又颇为好奇地等待着。

| [ðen] | [ðeɪ] | [rɪ'zju:md] | [ðer; ðər] | ['dʒɜ:rni] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **they** | **resumed** | **their** | **journey** | **.** |
| 然后 | 他们 | 恢复 | 他们的 | 旅行 | . |

然后他们继续他们的旅程。

| “ | ['eniweɪ] | , | [ðer; ðər][ɑ:r; ər] | ['vɔɪsɪz] | ['kɔ:lɪŋ] | , | [ðæts] | [wʌn] | [ʃʊr] | [θɪŋ] | , | ” | [sed] | [pi:] | - | [wi:] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Anyway** | **,** | **there** | **are** | **voices** | **calling** | **,** | **that's** | **one** | **sure** | **thing** | **,** | **”** | **said** | **Pee** | **-** | **wee** | **.** |
| “ | 反正 | , | 那里 | 是 | 声音 | 呼叫 | , | 那就是 | 一 | 当然 | 事物 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“总之，有人在呼唤，这是肯定的，”皮威说道。

| “ | [aɪ] | [θɪŋk] | [ðeə(r)] | [ɪn][ðə; ði] | [wʊdz] | , | [ðæts] | [wʌt] | [aɪ] | [θɪŋk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **think** | **they're** | **in** | **the** | **woods** | **,** | **that's** | **what** | **I** | **think** | **.** |
| “ | 我 | 思考 | 它们是 | 在 | 这 | 树林 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 思考 | . |

“我觉得他们在树林里，我是这么认为的。”

| ['eniweɪ] | , | [jʊə(r)] | [nɑ:t] | [skerd] | , | [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Anyway** | **,** | **you're** | **not** | **scared** | **,** | **are** | **you** | **?** | **”** |
| 反正 | , | 你是 | 不是 | 害怕的 | , | 是 | 你 | ? | ” |

总之，你不害怕，对吧?

| “ | [ɪn'di:d] | , | [noʊ] | , | ” | [sed] | ['emərsn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Indeed** | **,** | **no** | **,** | **”** | **said** | **Emerson** | **.** |
| “ | 的确 | , | 不 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“的确，不，”爱默生说。

| [ðeɪ] | [hæd; həd][nɑ:t] | [gɔ:n] | ['meni] | [mɔ:r] | [ ja:dz ] | [wen] | [ɔ:l] | [daʊt] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['prez(ə)ns] | [ʌv; əv] | ['ʌðər] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **had** | **not** | **gone** | **many** | **more** | **yards** | **when** | **all** | **doubt** | **of** | **the** | **presence** | **of** | **others** | **in** |
| 他们 | 有 | 不是 | 已消失 | 许多 | 更多的 | 码 | 什么时候全部 | 怀疑 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 其他的 | 在 |

| [ðə; ði] | [wʊdz] | [wʌz; wəz] | [ di'speld ] | [baɪ] | ['vɔɪsɪz] | [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] | [ɪn][ðə; ði] | ['dɪstəns] | [ænd; ənd] | ['ʌðər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **woods** | **was** | **dispelled** | **by** | **voices** | **indistinguishable** | **in** | **the** | **distance** | **and** | **others** | **,** |
| 这 | 树林 | 曾是 | 驱散 | 经过 | 声音 | 无法区分的 | 在 | 这 | 距离 | 和 | 其他的 | , |

他们还没走多远，远处就传来难以分辨的声音，其他人的声音也随之而来，这彻底打消了他们对树林里还有其他人的疑虑。

| ['klɪrli] | ['ɔ:dəbl] | , | [wɪtʃ] | [si:md] | [tu:; tə][bi:; bi] | [ə'proʊtʃɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **clearly** | **audible** | **,** | **which** | **seemed** | **to** | **be** | **approaching** | **.** |
| 清楚地 | 可听见的 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 接近 | . |

清晰可闻，似乎正在靠近。

| “ | [wi:; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] | ['i:zɪɪst] | , | ” | [ðeɪ] | [hɜ:rd] | [ə; eɪ] | [vɔɪs] | [seɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **have** | **it** | **easiest** | **,** | **”** | **they** | **heard** | **a** | **voice** | **say** | **.** |
| “ | 我们 | 有 | 它 | 最容易 | , | ” | 他们 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 说 | . |

“我们最轻松，”他们听到一个声音说。

| [æn; ən] | ['ænsər] | [vɔɪs] | [sed] | ['sʌmθɪŋ] | [ɪn] | [wɪtʃ] | [ðə; ði][wɜ:rd] | ['kʌmpəs] | [wʌz; wəz] | [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **An** | **answering** | **voice** | **said** | **something** | **in** | **which** | **the** | **word** | **compass** | **was** | **distinguishable** | **.** |
| 一个 | 回答 | 嗓音 | 说 | 某物 | 在 | 哪个 | 这 | 单词 | 罗盘 | 曾是 | 可区分的 | . |

一个回答的声音说了些什么，其中可以辨认出“指南针”这个词。

| [ðen] | ['sʌd(ə)nli] | [tu:] | [braʊn] | [fɔ:rmz] | [ə'pɪrd] | [trɔtɪŋ] | [tɔ:rd] | [ðem; ðəm] | [ə'lɔ:ŋ] | [ðə; ði] | [pæθ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **suddenly** | **two** | **brown** | **forms** | **appeared** | **trotting** | **toward** | **them** | **along** | **the** | **path** | **.** |
| 然后 | 突然 | 二 | 棕色的 | 表格 | 出现 | 小跑 | 朝向 | 他们 | 沿着 | 这 | 小路 | . |

突然，两个棕色的身影沿着小路向他们跑来。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔi] ['bleɪkli] , ['liːdər] [ʌv; əv] [ʌn'ruːli] ['sɪlvər] [fɔksiz] , [ænd; ənd] ['kɑːni]

| They | proved | to | be | Roy | Blakeley | , | leader | of | unruly | Silver | Foxes | , | and | Connie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已证实 | 到 | 是 | 罗伊 | 布莱克利 | , | 领导者 | 的 | 不羁 | 银 | 狐狸 | , | 和 | 康妮 |

['benɪt] ,

| Bennett | , |
|---|---|
| 贝内特 | , |

他们被证实是桀骜不驯的银狐帮头目罗伊·布莱克利和康妮·贝内特。

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][elks] .

| leader | of | the | Elks | . |
|---|---|---|---|---|
| 领导者 | 的 | 这 | 麋鹿 | . |

麋鹿会的领袖。

“ [wel] — [aɪl] — [biː; bi] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [rɔi] , ['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .

| “ | Well | — | I'll | — | be | , | ” | ejaculated | Roy | , | stopping | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | — | 患病的 | — | 是 | , | ” | 射精 | 罗伊 | , | 停止 | 突然 | . |

“哦——我——会，”罗伊突然停了下来，断断续续地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [kɪd] ?

| “ | That | you | , | kid | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 你 | , | 孩子 | ? |

“是你吗，小子？”

[wʌt] [ɪn]['bleɪzɪz][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

| What | in | blazes | are | you | doing | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 火焰 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? | ” |

你到底在这里干什么?

“ [nɑːt] [aʊt] ['treɪlɪŋ] ['laɪtnɪŋ] - [bʌgz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| “ | Not | out | trailing | lightning | - | bugs | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 出去 | 尾随 | 闪电 | - | 漏洞 | , | 是 | 你 | ? |

“你不是在追逐萤火虫吧？”

” ['kɑːni] [æskt] .

| ” | Connie | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 康妮 | 问 | . |

康妮问道。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['emərsn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [æn; ən]

| Neither | of | them | paid | any | attention | to | Emerson | , | but | he | volunteered | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 他们 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 爱默生 | , | 但 | 他 | 自愿 | 一个 |

['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃən] .

| answer | to | their | question | . |
|---|---|---|---|---|
| 回答 | 到 | 他们的 | 问题 | . |

他们俩都没理会爱默生，但他主动回答了他们的问题。

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['sɪli] [mis'teik]

| “ | We | took | the | wrong | train | from | the | city | on | account | of | my | own | silly | mistake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 采取 | 这 | 错误的 | 火车 | 从 | 这 | 城市 | 在 | 帐户 | 的 | 我的 | 自己的 | 愚蠢的 | 错误 |

[ænd; ənd] [wiːv] [kʌm] [ə'fʊt] [frʌm; frəm] ['westfiːld] . ”

| and | we've | come | afoot | from | Westfield | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 来 | 步行 | 从 | 韦斯特菲尔德 | . | ” |

“由于我自己的愚蠢错误，我们从市区坐错了火车，现在我们从韦斯特菲尔德步行过来。”

“ [ə'fʊt] , [heɪ] ? ” [sed] ['kɑːni] .

| “ | Afoot | , | hey | ? | ” | said | Connie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 步行 | , | 嘿 | ? | ” | 说 | 康妮 | . |

“步行吗？”康妮说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['kwoʊtɪd] ['ɛmɝsənz] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

| It | cannot | be | said | that | he | quoted | Emerson's | word | in | a | way | of | ridicule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 说 | 那 | 他 | 引 | 爱默生的 | 单词 | 在 | 一个 | 方式 | 的 | 嘲笑 | . |

不能说他引用爱默生的话是为了嘲讽。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

| **Yet** | **there** | **was** | **a** | **note** | **of** | **ridicule** | **in** | **it** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 一个 | 笔记 | 的 | 嘲笑 | 在 | 它 | , | 也 | . |

但其中也带有一丝嘲讽的意味。

" [wel] , [juːd] ['betər] [kʌm] [ə'fʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , [ig'nɔːɪŋ] ['emərsn] [ænd; ənd]

| **"** | **Well** | **,** | **you'd** | **better** | **come** | **afoot** | **with** | **us** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **ignoring** | **Emerson** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你会 | 更好的 | 来 | 步行 | 和 | 我们 | , | " | 他 | 说 | , | 忽略 | 爱默生 | 和 |

['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [piː] - [wiː] .

| **turning** | **upon** | **Pee** | **-** | **wee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 之上 | 撒尿 | - | 哇 | . |

"那你最好跟我们一起步行，"他说道，无视了爱默生，转身看向皮威。

" ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒi] ['gærɪsn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

| **"** | **Little** | **Margie** | **Garrison** | **is** | **missing** | **and** | **we're** | **combing** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 玛吉 | 驻军 | 是 | 丢失的 | 和 | 是 | 梳理 | 这 | 树林 | . |

"小玛吉·加里森失踪了，我们正在树林里搜寻。"

[ɔːl] [ðə; ði] [skaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [truːp] [wɜːr; wər] ['raʊndɪd] [ʌp] ;

| **All** | **the** | **scouts** | **in** | **the** | **troop** | **were** | **rounded** | **up** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 侦察兵 | 在 | 这 | 部队 | 是 | 圆润 | 向上 | ; |

童子军小队的所有成员都被抓了起来；

[wiː; wi][gɑːt][kɔːlz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs] — —

| **we** | **got** | **calls** | **as** | **soon** | **as** | **we** | **got** | **home** | **from** | **the** | **circus** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 呼叫 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 家 | 从 | 这 | 马戏团 | — | — |

我们从马戏团回家后就接到了电话——

" [rɔi] , ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **Roy** | **,** | **breathless** | **and** | **excited** | **,** | **interrupted** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | , | 喘不过气 | 和 | 兴奋的 | , | 中断 | 他 | . |

罗伊气喘吁吁、激动不已，打断了他的话。

" [wiː; wi] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [perz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'pɑːrt] ; [wɪə(r)] [ɔːl] ['kʌtɪŋ]

| **"** | **We** | **cut** | **into** | **the** | **woods** | **in** | **pairs** | **about** | **four** | **hundred** | **feet** | **apart** | **;** | **we're** | **all** | **cutting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 切 | 进入 | 这 | 树林 | 在 | 对 | 关于 | 四 | 百 | 脚 | 除 | ; | 是 | 全部 | 切割 |

[streɪt] [nɔːrθ] .

| **straight** | **north** | **.** |
|---|---|---|
| 直的 | 北 | . |

"我们两人一组，相距约四百英尺，进入树林；我们都径直向北走。

[ ed ]['brɑːnsən][ænd; ənd] ['westi] [ɑːr; ər] [raɪt] [θruː] [ðer; ðər] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] .

| **Ed** | **Bronson** | **and** | **Westy** | **are** | **right** | **through** | **there** | **;** | **you** | **can** | **hear** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾德 | 布朗森 | 和 | 韦斯蒂 | 是 | 正确的 | 通过 | 那里 | ; | 你 | 能 | 听到 | 他们 | . |

艾德·布朗森和韦斯蒂就在那边；你可以听到他们的声音。

[heɪ] , ['westi] !

| **Hey** | **,** | **Westy** | **!** |
|---|---|---|---|
| 嘿 | , | 韦斯蒂 | ! |

嘿，韦斯蒂！

" [rɔi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| **"** | **Roy** | **raised** | **his** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伊 | 提高 | 他的 | 嗓音 | . |

罗伊提高了嗓门。

" [wʌt] [d'juː] [noʊ] , [hɪəz] [ðə; ði][kɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] ['wɛstfiːld] . "

| **"** | **What** | **d'you** | **know** | **,** | **here's** | **the** | **kid** | **on** | **his** | **way** | **back** | **from** | **Westfield** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 知道 | , | 这里是 | 这 | 孩子 | 在 | 他的 | 方式 | 后退 | 从 | 韦斯特菲尔德 | . | " |

"你瞧，这孩子正从韦斯特菲尔德回来呢。"

“ [gʊd] [naɪt] !
**“ Good night !**
“ 好的 夜晚 !

“晚安!

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['krækər] , ” ['emərsn] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] [seɪ] .
**The animal cracker , ” Emerson heard a distant voice say .**
这 动物 饼干 , ” 爱默生 听到 一个 遥远 嗓音 说 .

“动物饼干,”爱默生听到一个遥远的声音说。

“ ['hɜːri] [ʌp] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʊki] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [kɪd] , ” [sed] ['kɑːni] .
**“ Hurry up , give us a cooky or something , kid , ” said Connie .**
“ 匆忙 向上 , 给 我们 一个 饼干 或者 某物 , 孩子 , ” 说 康妮 .

“快点，给我们一块饼干什么的，孩子,”康妮说。

“ [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['krʌlər] , ” [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
**“ Look in his inside pocket for emergency crullers , ” some one in the distance**
“ 看 在 他的 里面 口袋 为了 紧急情况 甜甜圈 , ” 一些 一 在 这 距离
['ʃaʊtɪd] .
**shouted .**
喊叫 .

“看看他内袋里有没有应急甜甜圈,”远处有人喊道。

['emərsn] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .
**Emerson felt very much an outsider .**
爱默生 毛毡 非常 很多 一个 局外人 .

爱默生觉得自己非常格格不入。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər]
**Perhaps they would not have so completely ignored him but for their**
也许 他们 会 不是 有 所以 完全地 忽略 他 但 为了 他们的
[priˌɑːkju'peɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] .
**preoccupation and the urgency of their errand .**
专注 和 这 紧迫性 的 他们的 差事 .

如果不是因为他们心事重重，任务紧急，他们或许不会如此彻底地无视他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
**But the effect of all this upon him was a pathetic consciousness of the**
但 这 影响 的 全部 这 之上 他 曾是 一个 可怜的 意识 的 这
[fækt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suː'pɜːrfluəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːrid]
**fact that they regarded him as superfluous and inefficient in their hurried**
事实 那 他们 认为 他 作为 多余 和 效率低下 在 他们的 慌忙
[ænd; ənd] ['sɪriəs] ['bɪznəs] .
**and serious business .**
和 严肃的 商业 .

但这一切给他带来的却是深深的悲哀，他意识到在他们匆忙而严肃的事务中，他被视为多余且无能之辈。

“ [kʌm] [ə'hed] , [kɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] - [foʊn] [hoʊm] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] , ” [sed] [rɔi]
**“ Come ahead , kid , you can ' phone home from North Bridgeboro , ” said Roy**
“ 来 前方 , 孩子 , 你 能 - 电话 家 从 北 布里奇伯勒 , ” 说 罗伊
['hɜːrɪdli] .
**hurriedly .**
匆匆 .

“来吧，孩子，你可以从北布里奇伯勒打电话回家,”罗伊急忙说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [ɪz] [aʊt] .
**“ The whole troop is out .**
“ 这 所有的 部队 是 出去 .

“全队都出动了。”

[jʊr; jər][pə'troʊl][ɪz]['moʊstli]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ; [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [piːld] .

| Your | patrol | is | mostly | over | toward | the | west | ; | come | on | and | keep | your | eyes | peeled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 巡逻 | 是 | 大多 | 超过 | 朝向 | 这 | 西方 | ; | 来 | 在 | 和 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 去皮 | . |

你们的巡逻任务基本向西结束了；来吧，睁大眼睛仔细观察。

['kɑːni] [hæz; həz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [soʊ][wiː; wi][wəʊnt][goʊ] ['krʊkɪd] .

| Connie | has | to | watch | his | compass | so | we | won't | go | crooked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康妮 | 有 | 到 | 手表 | 他的 | 罗盘 | 所以 | 我们 | 惯于 | 去 | 歪 | . |

康妮得注意他的指南针，免得我们走歪了。

[wʌt] [d'juː] [seɪ] ?

| What | d'you | say | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 说 | ? |

你觉得呢?

[lets] [goʊ] , ['kɑːni] .

| Let's | go | , | Connie | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | , | 康妮 | . |

走吧，康妮。

” [piː] - [wiː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

| ” | Pee | - | wee | could | not | resist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 可以 | 不是 | 抵抗 | . |

“皮威无法抗拒。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['emərsn] .

| “ | Come | on | , | ” | he | said | to | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 爱默生 | . |

“来吧，”他对爱默生说。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .

| To | do | him | justice | , | he | did | not | intend | to | desert | his | new | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 他 | 正义 | , | 他 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 沙漠 | 他的 | 新的 | 朋友 | . |

公平地说，他并没有打算抛弃他的新朋友。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] [noʊ] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [hæŋ] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] .

| Probably | he | assumed | that | no | boy | living | would | hang | back | in | such | an | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他 | 假定 | 那 | 不 | 男生 | 活的 | 会 | 悬挂 | 后退 | 在 | 这样的 | 一个 | 企业 | . |

他大概认为，没有哪个男孩会在这种情况下退缩。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

| The | worst | that | can | be | said | of | him | is | that | he | forgot | to | look | behind | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 那 | 能 | 是 | 说 | 的 | 他 | 是 | 那 | 他 | 忘了 | 到 | 看 | 在后面 | 他 |

.

:

.

对他最严重的评价就是他忘了回头看。

[nɔːr] [dɪd] ['emərsn] [hoʊld] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lækt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .

| Nor | did | Emerson | hold | back | because | he | lacked | interest | and | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 爱默生 | 抓住 | 后退 | 因为 | 他 | 缺乏 | 兴趣 | 和 | 欲望 | . |

爱默生并没有因为缺乏兴趣和欲望而有所保留。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [suː'pɜːrfluəs] , [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] .

| But | he | saw | that | he | was | an | outsider | , | superfluous | , | disregarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 局外人 | , | 多余 | , | 被忽视 | . |

但他意识到自己是个局外人，多余，被人忽视。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [priˌɑ:kju'peɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , [frə'tɜ:rn(ə)l] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt]

| In | the | intense | preoccupation | of | this | hustling | , | fraternal | company | , | his | detachment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 激烈的 | 专注 | 的 | 这 | 忙碌 | , | 兄弟 | 公司 | , | 他的 | 分离 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [si:md] ['hoʊpləs] .

| from | them | seemed | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们 | 似乎 | 绝望 | . |

在这个忙碌而又充满兄弟情谊的群体中，他想要脱离他们似乎是不可能的。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [tu:; tə] [pʊʃ] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['entərpraɪz] [wer] [hɪz; ɪz]

| Perhaps | he | had | not | the | initiative | to | push | into | this | exciting | enterprise | where | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 倡议 | 到 | 推 | 进入 | 这 | 激动人心 | 企业 | 在哪里 | 他的 |

['prez(ə)ns] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [noʊn] . . . .

| presence | would | hardly | be | known | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在场 | 会 | 几乎 | 是 | 已知 | . | . | . | . |

或许他缺乏主动性，不愿投身这项令人兴奋的事业，因为在那里，他的存在几乎不会被人察觉.....

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| The | next | thing | that | he | knew | he | was | standing | alone | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 那 | 他 | 知道 | 他 | 曾是 | 常设 | 独自的 | 在 | 这 | 树林 | , |

他回过神来时，发现自己独自一人站在树林里。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ri'si:dɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

| listening | to | distant | and | receding | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 遥远 | 和 | 消退 | 声音 | . |

聆听着远处渐行渐远的声音。

['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

| Only | a | cheery | little | cricket | was | there | to | keep | him | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 欢快的 | 小的 | 蟋蟀 | 曾是 | 那里 | 到 | 保持 | 他 | 公司 | . |

只有一只活泼的小蟋蟀陪伴着他。

[hi:; hi] [si:md] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [skaʊts] .

| He | seemed | very | far | from | joining | the | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 非常 | 远的 | 从 | 加入 | 这 | 侦察兵 | . |

他看起来离加入童子军还很远。

[hi:; hi] [bɔ:r] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [tɔ:rd] [pi:] - [wi:] .

| He | bore | no | resentment | toward | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 钻孔 | 不 | 怨恨 | 朝向 | 撒尿 | - | 哇 | . |

他对皮威没有任何怨恨。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][goʊld] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

| He | looked | at | his | gold | watch | to | see | what | time | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 金子 | 手表 | 到 | 看 | 什么 | 时间 | 它 | 曾是 | . |

他看了看自己的金表，想看看现在几点了。

[ðen] , [frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [hi:; hi] [felt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ni:t] , ['leðər] ['wɑ:lɪt] [wʌz; wəz]

| Then | , | from | force | of | habit | , | he | felt | to | see | if | his | neat | , | leather | wallet | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 从 | 力量 | 的 | 习惯 | , | 他 | 毛毡 | 到 | 看 | 如果 | 他的 | 整洁的 | , | 皮革 | 钱包 | 曾是 |

[ɪn] [pleɪs] .

| in | place | . |
|---|---|---|
| 在 | 地方 | . |

然后，出于习惯，他摸索了一下，看看他那精致的皮夹是否还在。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [krɪsp] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [naʊ] ;

| There | were | only | two | crisp | bills | in | the | wallet | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 脆 | 账单 | 在 | 这 | 钱包 | 现在 | ; |

钱包里现在只剩下两张崭新的钞票了；

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zu:bərənt]['lɪt(ə)l] [frend] .

| the | rest | had | been | spent | in | the | entertainment | of | his | exuberant | little | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 有 | 到过 | 花费 | 在 | 这 | 娱乐 | 的 | 他的 | 旺盛 | 小的 | 朋友 | . |

其余时间都用来陪伴他那活泼的小伙伴玩耍。

[pʊr] ['emərsn] [wʌz; wəz][noʊ]['pæθfaɪndər] ( [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [si:md] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['læftər] )
**Poor Emerson was no pathfinder ( the very thought seemed to suggest laughter )**
贫穷的 爱默生 曾是 不 探路者 ( 这 非常 想法 似乎 到 建议 笑声 )
[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndli] [pæθ] [wʊd] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [roʊd] ,
**but the kindly path would guide him to the state road ,**
但 这 亲切地 小路 会 指导 他 到 这 状态 路 ,

可怜的爱默生并非探路者（光是想到这一点就让人觉得好笑），但那条友善的小路会指引他到达州际公路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] .
**and from there he could find his way home easily enough .**
和 从 那里 他 可以 寻找 他的 方式 家 容易地 足够的 .

从那里他可以很容易地找到回家的路。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ,
**As he made his lonely way along the path , he could still hear voices ,**
作为 他 制成 他的 孤独 方式 沿着 这 小路 , 他 可以 仍然 听到 声音 ,

他独自沿着小路前行，还能听到人声。

[spent] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] .
**spent by the distance , farther and farther off .**
花费 经过 这 距离 , 更远 和 更远 离开 .

距离越来越远，越来越远。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gru:ps] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
**He thought the different groups were calling to each other .**
他 想法 这 不同的 团体 是 呼叫 到 每个 其他 .

他认为不同的群体在互相呼喊。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðoʊz] [tu:] [ə'gresɪv] , [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] , ['hʌriŋ] , ['pɜ:rpəsf(ə)l] [pə'troʊl] ['lidər] ['dʒɔliiŋ]
**He fancied those two aggressive , resourceful , hurrying , purposeful patrol leaders jollying**
他 幻想 那些 二 挑衅的 , 足智多谋 , 匆忙 , 有目的的 巡逻 领导人 欢乐
[pi:] - [wi:] .
**Pee - wee .**
撒尿 - 哇 .

他喜欢那两个积极进取、足智多谋、行动迅速、目标明确的巡逻队长逗乐皮威。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steɪt] [roʊd] .
**He picked his way along the path and was soon upon the state road .**
他 挑选 他的 方式 沿着 这 小路 和 曾是 很快 之上 这 状态 路 .

他沿着小路小心翼翼地走，很快就到了州际公路上。

[hi:; hi] [lʊkt] ['fʌni] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
**He looked funny walking along through the country in the night .**
他 看起来 有趣的 步行 沿着 通过 这 国家 在 这 夜晚 .

他夜里走在乡间，看起来滑稽极了。

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪaɪaɪ]
**CHAPTER XVIII**
章 十八

第十八章

[dɪ'dʌkʃ(ə)n]
**DEDUCTION**
扣除

扣除

['emərsn] [nu:] [ðæt] [skaʊts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [aʊt] [wen'evər] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
**Emerson knew that scouts were always called out whenever any one was lost .**
爱默生 知道 那 侦察兵 是 总是 称为 出去 每当 任何 一 曾是 丢失的 .

爱默生知道，只要有人失踪，就会立刻派出侦察兵。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

| He | wondered | whether | they | had | investigated | the | neighborhood | of | the | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 无论 | 他们 | 有 | 调查 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 马戏团 | . |

他想知道他们是否调查过马戏团所在的街区。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrgənaɪzd] [sɜːrtʃ] ,

| Though | he | had | not | been | included | in | their | organized | search | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 包括 | 在 | 他们的 | 组织 | 搜索 | , |

虽然他没有被纳入他们有组织的搜寻范围，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd] [ 'fɔːmiŋ ] ['θɪərɪz] [æz; əz]

| there | was | no | harm | in | his | thinking | about | the | affair | and | forming | theories | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 伤害 | 在 | 他的 | 思维 | 关于 | 这 | 事务 | 和 | 成型 | 理论 | 作为 |

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

| he | went | along | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 沿着 | . |

他思考这件事并在此过程中形成各种理论，这并没有什么害处。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] “ [gai] ” [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['pjʊrli] [ˌækə'demɪk]['pæstaɪm] .

| No | one | could | “ | guy | ” | him | or | interfere | with | him | in | that | purely | academic | pastime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | “ | 盖伊 | ” | 他 | 或者 | 干扰 | 和 | 他 | 在 | 那 | 纯粹 | 学术的 | 消遣 | . |

没有人能“欺负”他，也没有人能干涉他这种纯粹的学术消遣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [brɔːt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['trædʒədi] .

| He | had | never | before | been | brought | so | close | to | a | possible | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 带来 | 所以 | 关闭 | 到 | 一个 | 可能的 | 悲剧 | . |

他以前从未如此接近过一场可能的悲剧。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | felt | the | excitement | , | the | thrill | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 激动 | , | 这 | 刺激 | 的 | 它 | , |

他感受到了那种兴奋和刺激，

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hiːdləsli] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| though | the | door | had | been | so | heedlessly | slammed | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 门 | 有 | 到过 | 所以 | 鲁莽地 | 猛烈抨击 | 在 | 他的 | 脸 | . |

尽管那扇门曾如此肆无忌惮地在他面前砰地关上。

[pʊr] ['ɛmɚsənz] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər]['moʊstli][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]

| Poor | Emerson's | adventures | were | mostly | in | his | mind | where | no | one | could | see | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 爱默生的 | 冒险 | 是 | 大多 | 在 | 他的 | 头脑 | 在哪里 | 不 | 一 | 可以 | 看 | 他们 |

— [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| — | and | make | fun | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 制作 | 乐趣 | 的 | 他们 | . |

可怜的爱默生的冒险经历大多只存在于他的想象中，没有人能看到它们，也没有人会嘲笑它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][maɪnd] .

| It | was | not | a | bad | sort | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 坏的 | 种类 | 的 | 头脑 | . |

这并不是一种坏的心态。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʌni] , [prɪm] [wɔːk] ,

| As | he | hurried | along | with | his | funny | , | prim | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 慌忙 | 沿着 | 和 | 他的 | 有趣的 | , | 原始 | 走 | , |

他迈着滑稽而拘谨的步伐匆匆向前走去，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] ” [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

| he | decided | that | the | “ | public | authorities | ” | had | certainly | not | failed | to | consider | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 那 | 这 | “ | 民众 | 当局 | ” | 有 | 当然 | 不是 | 失败的 | 到 | 考虑 | 这 |

['perilz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['sɜːrkəs] .

| perils | which | accompany | a | visiting | circus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 哪个 | 陪伴 | 一个 | 访问 | 马戏团 | . |

他认为，“公共当局”肯定没有忽视巡回马戏团可能带来的风险。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [les]

| They | would | certainly | investigate | that | field | of | major | importance | , | leaving | the | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 当然 | 调查 | 那 | 场地 | 的 | 主要的 | 重要性 | , | 离开 | 这 | 较少的 |

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] .

| important | field | to | the | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 场地 | 到 | 这 | 侦察兵 | . |

他们肯定会重点调查这个至关重要的领域，而把不太重要的领域留给侦察兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [skaʊts] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

| There | was | , | as | he | saw | it | , | an | affinity | between | scouts | and | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 作为 | 他 | 锯 | 它 | , | 一个 | 亲和力 | 之间 | 侦察兵 | 和 | 树林 | , |

在他看来，童子军和森林之间有着某种联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwest] .

| and | the | woods | would | naturally | be | the | scene | of | their | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树林 | 会 | 自然 | 是 | 这 | 场景 | 的 | 他们的 | 寻求 | . |

而森林自然就成了他们探险的场所。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒi]

| He | wondered | if | there | were | any | particular | reason | for | supposing | that | little | Margie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 特别的 | 原因 | 为了 | 假如 | 那 | 小的 | 玛吉 |

['gærɪsn] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

| Garrison | had | gone | into | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 驻军 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 树林 | . |

他想知道是否有任何特别的理由认为小玛吉·加里森进了树林。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] . . . .

| He | assumed | that | the | scouts | knew | what | they | were | about | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 假定 | 那 | 这 | 侦察兵 | 知道 | 什么 | 他们 | 是 | 关于 | . | . | . | . |

他认为侦察兵们知道自己在做什么.....

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [weɪ] ['hoʊmwərd] ,

| As | he | took | his | lonely | way | homeward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 他的 | 孤独 | 方式 | 回家 | , |

他独自一人踏上回家的路

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [baɪ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [tɔːrd] [ðiːz]

| he | did | not | put | himself | out | of | sorts | by | any | feeling | of | resentment | toward | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 放 | 他自己 | 出去 | 的 | 排序 | 经过 | 任何 | 感觉 | 的 | 怨恨 | 朝向 | 这些 |

[skaʊts] [huːz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentɪd] ,

| scouts | whose | organization | he | had | consented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦察兵 | 谁 | 组织 | 他 | 有 | 同意 | , |

他并没有因为同意组织这些童子军而心生怨恨，从而让自己感到不快。

[ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'zaɪrd] , [tuː; tə][dʒɔɪn] .

| and | really | desired | , | to | join | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 想要的 | , | 到 | 加入 | . |

并且非常渴望加入。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

| He | was | quite | without | malice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 没有 | 恶意 | . |

他完全没有恶意。

[piː] - [wiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| Pee | - | wee | would | be | disappointed | and | he | was | sorry | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 会 | 是 | 失望的 | 和 | 他 | 曾是 | 对不起 | 为了 | 那 | . |

皮威会感到失望，他为此感到遗憾。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] [mʌst; məst] [siː] . . . .

| But | even | Pee | - | wee | must | see | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 撒尿 | - | 哇 | 必须 | 看 | . | . | . |

但即使是皮威也必须去看.....

[soʊ] [ðɪs] ['dʒentlmənli] [jʌŋ] [pə'destriən] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

| So | this | gentlemanly | young | pedestrian | indulged | in | a | little | mental | investigation | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 绅士风度 | 年轻的 | 行人 | 沉溺其中 | 在 | 一个 | 小的 | 精神的 | 调查 | 全部 | 他的 |

[oʊn] .

| own | . |
|---|---|
| 自己的 | . |

于是，这位彬彬有礼的年轻行人独自展开了一番小小的思考。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [skaʊts] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]

| He | did | not | know | that | scouts | were | supposed | to | be | strong | on | this | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 侦察兵 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 强的 | 在 | 这 | 种类 | 的 |

[θɪŋ] ,

| thing | , |
|---|---|
| 事物 | , |

他并不知道童子军应该擅长这类事情。

[di'dju:sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

| deducing | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|
| 推断 | 和 | 这 | 喜欢 | . |

推理等等。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l]['ri:z(ə)n] [pi:] - [wi:] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

| For | some | incomprehensible | reason | Pee | - | wee | had | neglected | to | tell | him | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 难以理解 | 原因 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | 被忽视的 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | . |

出于某种难以理解的原因，皮威竟然没有告诉他这件事。

[hi:; hi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mpɪtənt] ,

| He | eliminated | the | circus | and | the | woods | as | being | in | competent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已淘汰 | 这 | 马戏团 | 和 | 这 | 树林 | 作为 | 存在 | 在 | 胜任的 | , |

[ɪk'spɪrɪənst] [hændz] ,

| experienced | hands | , |
|---|---|---|
| 经验丰富的 | 双手 | , |

他认为马戏团和树林都在有能力、有经验的人手中，因此排除了这两个地方。

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['wɑ:ndər][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [hi:; hi]

| and | let | his | thoughts | wander | to | the | school | , | which | was | the | field | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 他的 | 想法 | 漫步 | 到 | 这 | 学校 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 场地 | 在哪里 | 他 |

[ʃoʊn] .

| shone | . |
|---|---|
| 闪耀 | . |

他的思绪飘回到了学校，那是他大放异彩的领域。

[ðer; ðər] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] , [wer] [hi:; hi] [kə'lektɪd] [nɑ:t] ['stɔ:kɪŋ]

| There | , | indeed | , | was | his | happy | hunting | ground | , | where | he | collected | not | stalking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 的确 | , | 曾是 | 他的 | 快乐的 | 打猎 | 地面 | , | 在哪里 | 他 | 集 | 不是 | 跟踪 |

['foʊtoʊz][bʌt; bət] [li:d] ['penslz] .

| photos | but | lead | pencils | . |
|---|---|---|---|---|
| 照片 | 但 | 带领 | 铅笔 | . |

那里的确是他快乐的狩猎场，在那里他收集的不是跟踪照片，而是铅笔。

['aɪdli] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] , [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

| Idly | , | he | did | not | know | exactly | why | , | he | recalled | all | the | events | of | the | day | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲散地 | , | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 确切地 | 为什么 | , | 他 | 召回 | 全部 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 天 | 在 |

[sku:l] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

他心不在焉地回忆起当天在学校发生的一切，自己也说不清为什么。

[θɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] , [fər'gɑ:tn] .

| Thoughts | came | to | him | , | were | considered | , | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 来了 | 到 | 他 | , | 是 | 经过考虑的 | , | 被遗忘的 | . |

思绪涌上心头，经过思考，又被遗忘。

[ɪf] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒi] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pə'reɪd] ( [piː] -

| If | little | Margie | Garrison | had | been | disappointed | at | not | seeing | the | parade | ( | Pee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 小的 | 玛吉 | 驻军 | 有 | 到过 | 失望的 | 在 | 不是 | 看到 | 这 | 游行 | ( | 撒尿 | - |

[wiː] [ænd; ənd] [aɪ'riːn] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['oʊnli]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [brɪdʒbroʊ] [huː] [hæd; həd] [siːn]

| wee | and | Irene | were | evidently | the | only | pupils | in | Bridgeboro | who | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇 | 和 | 艾琳 | 是 | 显然 | 这 | 仅有的 | 学生 | 在 | 布里奇伯勒 | WHO | 有 | 已见 |

[ˌaɪ 'tiː] ) [waɪ] [ðen] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊndz] ['æftər] [skuːl] ?

| it | ) | why | then | might | she | not | have | wandered | to | the | circus | grounds | after | school | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | ) | 为什么 | 然后 | 可能 | 她 | 不是 | 有 | 漫步 | 到 | 这 | 马戏团 | 理由 | 后 | 学校 | ? |

如果小玛吉·加里森因为没看到游行而感到失望（显然，布里奇伯勒只有皮威和艾琳看到了游行），那么为什么她放学后没有去马戏团场地呢?

[wel] , [ðə; ði] [pə'liːs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hæd; həd] [lʊkt] ['æftər] [ðæt] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Well | , | the | police | , | at | all | events | , | had | looked | after | that | end | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 警察 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | 有 | 看起来 | 后 | 那 | 结尾 | 的 | 它 | . |

总之，警方已经处理了那部分事宜。

[wel] , [ðen] , [wer] [dɪd] ['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒi][goʊ] ?

| Well | , | then | , | where | did | little | Margie | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 然后 | , | 在哪里 | 做过 | 小的 | 玛吉 | 去 | ? |

那么，小玛吉去哪儿了呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

| And | why | ? |
|---|---|---|
| 和 | 为什么 | ? |

为什么?

[æz; əz] ['emərsn] [θɔːt] [ðiːz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb]

| As | Emerson | thought | these | thoughts | and | pondered | on | them | a | great | hubbub |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 爱默生 | 想法 | 这些 | 想法 | 和 | 沉思 | 在 | 他们 | 一个 | 伟大的 | 尘嚣 |

[ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sepəreitiŋ ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ]

| of | searching | and | calling | and | meeting | and | separating | and | planning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 搜索 | 和 | 呼叫 | 和 | 会议 | 和 | 分离 | 和 | 规划 |

[ænd; ənd] [riː'plænɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| and | replanning | was | going | on | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重新规划 | 曾是 | 去 | 在 | 在 | 这 | 树林 | . |

当爱默生思考这些事情的时候，树林里正热闹非凡，到处都是寻找、呼唤、相遇、分离、计划和重新计划的声音。

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] , [ðiːz] [skaʊts] !

| Oh | , | if | she | were | there | they | would | find | her | , | these | scouts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 她 | 是 | 那里 | 他们 | 会 | 寻找 | 她 | , | 这些 | 侦察兵 | ! |

哦，如果她在那里，这些侦察兵一定会找到她的!

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] ?

| But | why | would | she | have | gone | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 会 | 她 | 有 | 已消失 | 那里 | ? |

但她为什么要去那里呢?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][fɜːrst] [wɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

| She | must | have | first | walked | more | than | a | mile | along | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 第一的 | 步行 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 沿着 | 这 | 路 | . |

她肯定先沿着公路走了超过一英里。

[soʊ] ['emərsn] - , ['eɪliəs] [ˌærə'belə] , [wɜːrkt] [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

| So | Emerson | Skybrow | , | alias | Arabella | , | worked | too | , | in | his | own | way | , | all | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 爱默生 | - | , | 别名 | 阿拉贝拉 | , | 工作 | 也 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 方式 | , | 全部 | 经过 | 他自己 | . |

所以，化名阿拉贝拉的艾默生·斯凯布罗也独自一人，以自己的方式进行着创作。

[ðə; ði] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

| The | last | he | had | seen | of | little | Margie | was | in | the | assembly | room | that | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 他 | 有 | 已见 | 的 | 小的 | 玛吉 | 曾是 | 在 | 这 | 集会 | 房间 | 那 | 早晨 |

,

,

,

他最后一次见到小玛吉是在那天早上的会议室里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [fækt] , [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| and | as | he | recalled | the | fact | , | a | very | vivid | picture | was | presented | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 召回 | 这 | 事实 | , | 一个 | 非常 | 生动 | 图片 | 曾是 | 呈现 | 到 | 他的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

当他回忆起这件事时，一幅非常生动的画面浮现在他的脑海中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['roʊz; 'raʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

| She | had | sat | two | or | three | rows | in | front | of | him | across | the | aisle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 卫星 | 二 | 或者 | 三 | 行 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 穿过 | 这 | 走道 | . |

她坐在他前面两三排，隔着过道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] [hɜːr; hər] [red] [her] .

| She | was | always | conspicuous | by | her | red | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 总是 | 显眼的 | 经过 | 她 | 红色的 | 头发 | . |

她一头红发总是很引人注目。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɜːrid] [mʌstɚɪŋz] ['ɔːrdərd] [baɪ] [gɔːŋz] [ɪn] [ðə; ði]

| The | occasion | had | been | one | of | those | hurried | musterings | ordered | by | gongs | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场合 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 那些 | 慌忙 | 集结 | 订购 | 经过 | 锣 | 在 | 这 |

['sevrəl] [klæs] [ruːmz; rʊmz] ,

| several | class | rooms | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 班级 | 房间 | , |

当时的情况是，几个教室里响起锣声，学生们匆匆集合。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['herəldid] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [skuːl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['maɪnər] [sə'lebrəti] [ɔːr]

| which | usually | heralded | the | appearance | at | school | of | some | minor | celebrity | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 通常 | 被预言 | 这 | 外貌 | 在 | 学校 | 的 | 一些 | 次要的 | 名人 | 或者 |

[steɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] .

| state | educational | official | . |
|---|---|---|---|
| 状态 | 教育 | 官方的 | . |

这通常预示着一些小有名气的名人或州教育官员将到学校露面。

[ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] [keɪm] [laɪk] ['θʌndər] - ['ʃaʊɚz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] ['oʊvər] .

| These | horrible | occurrences | came | like | thunder | - | showers | and | were | soon | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 可怕 | 发生 | 来了 | 喜欢 | 雷 | - | 淋浴 | 和 | 是 | 很快 | 超过 | . |

这些可怕的事件如同雷雨般来袭，但很快就过去了。

[ɔːl] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [həːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] ,

| All | classes | were | herded | into | the | assembly | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 课程 | 是 | 放牧 | 进入 | 这 | 集会 | 房间 | , |

所有班级的学生都被赶进了集会厅。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɪntrə'duːst] “ [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| the | principal | introduced | “ | Some | one | whom | you | will | all | be | glad | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 介绍 | “ | 一些 | 一 | 谁 | 你 | 将要 | 全部 | 是 | 高兴的 | 的 | 这 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hɪr] ,

| opportunity | to | hear | , |
|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 听到 | , |

校长介绍道：“各位都会很高兴有机会听到这位嘉宾的演讲，

" [ðə; ði] ['spi:kər] [spoʊk] , [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [bɪ'keɪm] ['restləs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [voʊt]
" the speaker spoke , the pupils became restless , the principal asked for a vote
" 这 扬声器 辐 , 这 学生 成为 不安 , 这 主要的 问 为了 一个 投票
[ʌv; əv] [θæŋks] ,
of thanks ,
的 谢谢 ,

演讲者发言完毕，学生们开始躁动不安，校长提议大家致谢。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt]['bɑ:di] [dʒɔɪnd] [ɪn][æn; ən] [ju'nænɪməs] [laɪ] , [faɪld] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [klæs] [ru:mz; rʊmz] ,
the student body joined in an unanimous lie , filed back to their class rooms ,
这 学生 身体 加入 在 一个 一致 说谎 , 已提交 后退 到 他们的 班级 房间 ,

学生们一致撒谎，然后鱼贯返回教室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ægəni] [wʌz; wəz]['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['maɪnər] [sə'lebrəti] [hɪt] [brɪdʒboʊ] .
and the agony was over till the next minor celebrity hit Bridgeboro .
和 这 痛苦 曾是 超过 直到 这 下一个 次要的 名人 打 布里奇伯勒 .

痛苦终于结束了，直到下一个小有名气的名人来到布里奇伯勒。

['emərsn] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [laɪkt] [ði:z] ['fræntɪk][ˌmoʊbələ'zeɪʃənz][fɔ:r; fər][noʊ]
Emerson was probably the only one who liked these frantic mobilizations for no
爱默生 曾是 大概 这 仅有的 一 WHO 喜欢 这些 疯狂的 动员 为了 不
[kɔ:z] [wət'evər] .
cause whatever .
原因 任何 .

大概只有爱默生喜欢这种毫无理由的疯狂动员。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
On the morning of this memorable day the occasion had been the visit of a
在 这 早晨 的 这 难忘 天 这 场合 有 到过 这 访问 的 一个
" [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['bɑ:tənɪst] ,
" distinguished English botanist ,
" 杰出的 英语 植物学家 ,

在这个值得纪念的日子里，当天上午迎来了一位"杰出的英国植物学家"的来访。

" [mɪs] - , [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd][ɔ:r][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔ:r] ['ʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn]
" Miss Flowerberry , of Oxford or some place or other , who was visiting in
" 错过 - , 的 牛津 或者 一些 地方 或者 其他 , WHO 曾是 访问 在
[brɪdʒboʊ] .
Bridgeboro .
布里奇伯勒 .

"来自牛津或某地的弗劳尔贝里小姐，当时正在布里奇伯勒游玩。"

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪvi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ru:ɪnz][ʌv; əv]
She discoursed upon the English ivy which she said spread over the ancient ruins of
她 谈论的 之上 这 英语 常春藤 哪个 她 说 传播 超过 这 古老的 废墟 的
['ɪŋgləɪnd] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [gri:n] .
England like a coverlet of green .
英格兰 喜欢 一个 床单 的 绿色的 .

她谈到了英国常春藤，她说常春藤像绿色的毯子一样覆盖着英国的古老废墟。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] ['eɪnʃənt] ['ru:ɪnz][ænd; ənd] ['aɪvi] ,
She explained the romantic attachment between ancient ruins and ivy ,
她 解释 这 浪漫的 依恋 之间 古老的 废墟 和 常春藤 ,

她解释了古代遗迹和常春藤之间浪漫的联系。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [ðə; ði]
and said that it was on such picturesque memorials of the past that the
和 说 那 它 曾是 在 这样的 如画 纪念碑 的 这 过去的 那 这
['aɪvi] [klɪŋz] . . . .
ivy clings . . . .
常春藤 黏附 . . . .

他说，正是这些风景如画的古迹，才长出了常春藤.....

[haʊ] ['vɪvɪdli] [naʊ] [pʊr] ['emərsn] [ri'kɔ:ld] [ə; eɪ][moʊst] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| How | vividly | now | poor | Emerson | recalled | a | most | trifling | thing | which | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 生动地 | 现在 | 贫穷的 | 爱默生 | 召回 | 一个 | 最多 | 琐事 | 事物 | 哪个 | 有 | 发生 | . |

可怜的爱默生现在多么清晰地记得曾经发生的一件微不足道的小事啊。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['mɑ:rdʒi] ['gærɪsn] [tɜ:rn][ænd; ənd] ['wɪspər] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [sæt][bɪ'haɪnd]

| He | had | seen | Margie | Garrison | turn | and | whisper | to | a | girl | who | sat | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 玛吉 | 驻军 | 转动 | 和 | 耳语 | 到 | 一个 | 女孩 | WHO | 卫星 | 在后面 |

[hɜ:r; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他看到玛吉·加里森转过身，低声和坐在她身后的一个女孩说话。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [sed] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

| It | seemed | as | if | something | the | lady | had | said | gave | her | an | inspiration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 某物 | 这 | 女士 | 有 | 说 | 给予 | 她 | 一个 | 灵感 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

似乎那位女士说的某些话给了她灵感，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][bɪ'haɪnd]

| in | the | full | flush | of | the | idea | , | she | had | communicated | to | the | girl | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 满的 | 冲洗 | 的 | 这 | 主意 | , | 她 | 有 | 沟通 | 到 | 这 | 女孩 | 在后面 |

[hɜ:r; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

脑海中灵光一闪，她把这个想法告诉了身后的女孩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [mɔ:r] [θɔ:t]

| It | was | all | so | trifling | and | insignificant | that | he | had | given | no | more | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 所以 | 琐事 | 和 | 微不足道 | 那 | 他 | 有 | 给定 | 不 | 更多的 | 想法 |

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][flaɪ] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'sembli]

| to | it | than | he | would | have | given | to | a | fly | buzzing | about | the | assembly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 它 | 比 | 他 | 会 | 有 | 给定 | 到 | 一个 | 飞 | 嗡嗡声 | 关于 | 这 | 集会 |

[ru:m] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

这一切都如此琐碎和微不足道，他根本没放在心上，就像没注意到一只在会议室里嗡嗡飞舞的苍蝇一样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌn] [θɔ:t] [prə'djʊsɪŋ] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| But | now | , | one | thought | producing | another | , | his | mind | reverted | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 一 | 想法 | 生产 | 其他 | , | 他的 | 头脑 | 恢复 | 到 | 它 | . |

但现在，一个念头引发了另一个念头，他的思绪又回到了这件事上。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['lɪsənər]

| Something | had | been | said | which | caught | the | quick | interest | of | a | languid | listener |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 到过 | 说 | 哪个 | 捕捉 | 这 | 快的 | 兴趣 | 的 | 一个 | 慵懒的 | 听众 |

[hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

| who | had | thought | enough | about | it | to | whisper | it | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 想法 | 足够的 | 关于 | 它 | 到 | 耳语 | 它 | 到 | 其他 | . |

有人说了些什么，立刻引起了一个懒散听众的注意，他仔细思考了一番后，悄悄地告诉了另一个人。

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

| Well | , | what | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么 | 的 | 它 | ? |

那又怎样?

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['væli] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| Nothing | except | that | on | the | road | between | Bridgeboro | and | Little | Valley | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 除了 | 那 | 在 | 这 | 路 | 之间 | 布里奇伯勒 | 和 | 小的 | 谷 | 曾是 | 这 |

[oʊld][væn]['dɔːriən]['ruːɪn] ,

| old | Van | Dorian | ruin | , |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 范 | 多里安 | 废墟 | , |

除此之外，别无其他，只是在布里奇伯勒和利特尔瓦利之间的路上有一座古老的范多里安遗址。

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['koʊˌdæk][snæp] - [ʃɑːt] , ['spuːki] , [roʊ'mæntɪk] , ['aɪvi] - ['kʌvərd] .

| subject | of | many | a | kodak | snap | - | shot | , | spooky | , | romantic | , | ivy | - | covered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 的 | 许多 | 一个 | 柯达 | 折断 | - | 射击 | , | 幽灵般的 | , | 浪漫的 | , | 常春藤 | - | 涵盖 | . |

柯达相机经常拍摄的题材，阴森、浪漫、爬满常春藤。

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɑːrdʒi] ['gærɪsn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd]

| Might | it | have | been | that | which | Margie | Garrison | whispered | to | the | girl | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 有 | 到过 | 那 | 哪个 | 玛吉 | 驻军 | 低声说道 | 到 | 这 | 女孩 | 在后面 |

[hɜːr; hər] ?

| her | ? |
|---|---|
| 她 | ? |

会不会是玛吉·加里森悄悄跟身后的女孩说的话?

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [væn] ['dɔːriənz] ['ruːɪn] .

| “ | Oh | , | I | know | where | there's | lots | of | it | — | Van | Dorian's | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 知道 | 在哪里 | 有 | 很多 | 的 | 它 | — | 范 | 多里安的 | 废墟 | . |

“哦，我知道哪里有很多——范多里安的废墟。”

” [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| ” | She | might | have | said | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 可能 | 有 | 说 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

她可能说过类似的话。

[wʌz; wəz] ['enibɑːdi] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][væn]['dɔːriən] , ['ruːɪn] ?

| Was | anybody | looking | after | the | Van | Dorian | , | ruin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 任何人 | 寻找 | 后 | 这 | 范 | 多里安 | , | 废墟 | ? |

有人照看范多里安号残骸吗?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

[ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt]

| IN | THE | DEAD | OF | NIGHT |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 死的 | 的 | 夜晚 |

在深夜

['emərsn] [hæd; həd] [stɪl] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [treɪn] [æt; ət] [brɪdʒbroʊ] .

| Emerson | had | still | an | hour | before | the | arrival | of | the | last | train | at | Bridgeboro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 有 | 仍然 | 一个 | 小时 | 前 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 最后的 | 火车 | 在 | 布里奇伯勒 | . |

距离最后一班火车抵达布里奇伯勒还有一个小时，爱默生还有时间。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðæt] .

| He | knew | that | his | people | would | not | be | concerned | until | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他的 | 人们 | 会 | 不是 | 是 | 担心的 | 直到 | 后 | 那 | . |

他知道在那之前，他的人民不会关心此事。

['streɪndʒər][tuː; tə] [bɔɪz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [self] - [rɪ'laɪəns] .

| Stranger | to | boys | though | he | was | , | he | had | a | certain | self | - | reliance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 到 | 男孩们 | 尽管 | 他 | 曾是 | , | 他 | 有 | 一个 | 肯定 | 自己 | - | 依赖 | . |

虽然他与男孩们关系疏远，但他却有一种自立自强的精神。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [laɪf] .

| **Perhaps** | **this** | **was** | **the** | **result** | **of** | **his** | **lonely** | **habit** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 曾是 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 孤独 | 习惯 | 的 | 生活 | . |

这或许是他孤独生活方式的结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] .

| **He** | **was** | **also** | **thoughtful** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 还 | 周到 | . |

他也很体贴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] , [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ˈskaʊtˌhʊd] [ðæt] [hiː; hi]

| **It** | **was** | **only** | **the** | **flaring** | **,** | **rough** | **and** | **ready** | **qualities** | **of** | **scouthood** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 燃烧 | , | 粗糙的 | 和 | 准备好 | 品质 | 的 | 童军 | 那 | 他 |

[lækt] ;

| **lacked** | **;** |
|---|---|
| 缺乏 | ; |

他唯一缺乏的，就是童子军那种热情奔放、粗犷豪放的品质；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːk] .

| **and** | **the** | **boy** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 讲话 | . |

还有男孩们的谈话。

[ɪn] [brɪdʒbroʊ] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ðə; ði][ˈjuːniən] [liːg]

| **In** | **Bridgeboro** | **he** | **went** | **into** | **the** | **only** | **place** | **which** | **was** | **open** | **,** | **the** | **Union** | **League** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 布里奇伯勒 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 仅有的 | 地方 | 哪个 | 曾是 | 打开 | , | 这 | 联盟 | 联盟 |

[klʌb] ,

| **Club** | **,** |
|---|---|
| 俱乐部 | , |

在布里奇伯勒，他走进了唯一一家还开着的店——联合联盟俱乐部。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈembər] .

| **of** | **which** | **his** | **father** | **was** | **a** | **member** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 成员 | . |

他的父亲是该组织的成员。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈtelɪfəund] [tuː; tə][ˈdɑːktər] [ˈhærɪs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈwɔːltər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **Here** | **he** | **telephoned** | **to** | **Doctor** | **Harris** | **and** | **said** | **that** | **Walter** | **was** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 电话 | 到 | 医生 | 哈里斯 | 和 | 说 | 那 | 沃尔特 | 曾是 | 和 | 这 |

[skaʊts] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

| **scouts** | **,** | **searching** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 侦察兵 | , | 搜索 | 这 | 树林 | . |

他打电话给哈里斯医生，说沃尔特和侦察兵一起在树林里搜寻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈkoʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] .

| **He** | **did** | **not** | **say** | **combing** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说 | 梳理 | 这 | 树林 | . |

他没说要去树林里梳理树木。

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈhɪroʊ] .

| **They** | **thanked** | **him** | **and** | **promised** | **not** | **to** | **worry** | **about** | **the** | **busy** | **hero** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谢谢 | 他 | 和 | 承诺 | 不是 | 到 | 担心 | 关于 | 这 | 忙碌的 | 英雄 | . |

他们向他道谢，并承诺不会为这位忙碌的英雄担心。

[ˈemərsn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [ˈbɪznəs]

| **Emerson** | **mentioned** | **that** | **he** | **was** | **going** | **toward** | **Little** | **Valley** | **on** | **this** | **same** | **business** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 提及 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 朝向 | 小的 | 谷 | 在 | 这 | 相同的 | 商业 |

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [waɪ] .

| **but** | **did** | **not** | **say** | **why** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 说 | 为什么 | . |

爱默生提到他要去小山谷处理同样的事情，但没有说明原因。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ʌp] [meɪn] [striːt] ['ɪntuː] ['æʃˌbɜːrtən] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli]

| He | then | went | up | Main | Street | into | Ashburton | Place | and | thence | to | the | Little | Valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 去 | 向上 | 主要的 | 街道 | 进入 | 阿什伯顿 | 地方 | 和 | 因此 | 到 | 这 | 小的 | 谷 |

[roʊd] .

| road | . |
|---|---|
| 路 | . |

然后他沿着主街走到阿什伯顿广场，再到小山谷路。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sɪŋgjələrli] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næti] , [kən'venʃən(ə)l] [suːt][ænd; ənd] ['ʃæloʊ] -

| He | looked | singularly | unlike | a | scout | in | his | natty | , | conventional | suit | and | shallow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 单独地 | 与此不同 | 一个 | 侦察 | 在 | 他的 | 纳蒂 | , | 传统的 | 套装 | 和 | 浅的 | - |

[kraʊnd] , ['tɛlə,skop] [hæt] .

| crowned | , | telescoped | hat | . |
|---|---|---|---|---|
| 加冕 | , | 望远镜 | 帽子 | . |

他穿着考究的传统西装，戴着浅顶的望远镜式帽子，看起来一点也不像个童子军。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [siːmd] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

| His | walk | seemed | to | match | his | way | of | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 走 | 似乎 | 到 | 匹配 | 他的 | 方式 | 的 | 说 | , |

他的走路姿势似乎与他的说话方式相符。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| although | one | could | not | possibly | say | anything | worse | about | it | than | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一 | 可以 | 不是 | 可能 | 说 | 任何事物 | 更糟 | 关于 | 它 | 比 | 那 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [wɔːk] .

| a | gentlemanly | walk | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士风度 | 走 | . |

虽然人们不可能对它做出比“绅士风度”更糟糕的评价了。

[jet] [bɔɪz] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kruːdli] [ mimikt ] [hɪm; ɪm] .

| Yet | boys | walked | behind | him | and | crudely | mimicked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 男孩们 | 步行 | 在后面 | 他 | 和 | 粗略地 | 模仿 | 他 | . |

然而，几个男孩跟在他身后，粗鲁地模仿他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .

| It | seemed | strange | for | him | to | be | upon | such | an | errand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 之上 | 这样的 | 一个 | 差事 | . |

他执行这样的任务似乎有些奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ɪn] [ðɪs] ,

| It | was | unlike | the | adventurous | quest | of | the | scouts | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 与此不同 | 这 | 冒险的 | 寻求 | 的 | 这 | 侦察兵 | 在 | 这 | , |

这与侦察兵们在这部作品中的冒险经历截然不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['hoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| that | it | had | originated | wholly | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 起源于 | 完全 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

这一切都源于他的想象。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [skuːl] .

| Oddly | enough | , | it | was | evolved | from | a | trifling | incident | observed | in | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪 | 足够的 | , | 它 | 曾是 | 进化 | 从 | 一个 | 琐事 | 事件 | 观察到 | 在 | 学校 | . |

说来也怪，它竟然源于学校里发生的一件小事。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [læst] [haʊs] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] ['baʊndriz] .

| Soon | he | was | beyond | the | last | house | in | Bridgeboro | and | outside | its | boundaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 曾是 | 超过 | 这 | 最后的 | 房子 | 在 | 布里奇伯勒 | 和 | 外部 | 它是 | 边界 | . |

很快，他就穿过了布里奇伯勒的最后一栋房子，出了布里奇伯勒的边界。

[ðə; ði][væn]['dɔri:ənz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pə'nʊriəs] [reɪs][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] [ðeɪ] [si:md]

| The | Van | Dorians | had | been | a | penurious | race | and | when | they | died | they | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 范 | 多利安人 | 有 | 到过 | 一个 | 贫困的 | 种族 | 和 | 什么时候 | 他们 | 死亡 | 他们 | 似乎 |

[tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| to | have | taken | the | village | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 已采取 | 这 | 村庄 | 和 | 他们 | . |

范多里安人是一个贫穷的民族，他们死后似乎也带走了整个村庄。

[bʌt; bət][ðə; ði][væn]['dɔ:riən]['mænʃ(ə)n] , [dɪ'strɔɪd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [baɪ]['faɪər] ,

| But | the | Van | Dorian | mansion | , | destroyed | many | years | before | by | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 范 | 多里安 | 大厦 | , | 损毁 | 许多 | 年 | 前 | 经过 | 火 | , |

但是范多里安宅邸，多年前毁于火灾。

[si:md] [ˌri:ɪn'kɑ:neɪtid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][sæt] [wel] [bæk]

| seemed | reincarnated | into | a | thing | of | picturesque | beauty | , | where | it | sat | well | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 转世 | 进入 | 一个 | 事物 | 的 | 如画 | 美丽 | , | 在哪里 | 它 | 卫星 | 出色地 | 后退 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

| from | the | road | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 路 | , |

它仿佛化身为一处风景如画的美景，静静地坐落在远离公路的地方。

[ɪts]['dʒægɪd]['ɛndz][ʌv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd]['broʊkən] ['tɜ:rɪts] [ 'sɔfənd ] [baɪ][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [hænd][ʌv; əv]

| its | jagged | ends | of | masonry | and | broken | turrets | softened | by | the | poetical | hand | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 锯齿状 | 结束 | 的 | 石工 | 和 | 破碎的 | 炮塔 | 软化 | 经过 | 这 | 诗意的 | 手 | 的 |

[taɪm] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊb] [ʌv; əv] ['aɪvi] .

| time | and | covered | with | a | winding | robe | of | ivy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 涵盖 | 和 | 一个 | 绕线 | 长袍 | 的 | 常春藤 | . |

它参差不齐的砖石边缘和破败的塔楼，在时间的诗意抚慰下变得柔和，并被缠绕的常春藤覆盖。

[smɔ:l] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [oʊld]['ru:ɪn][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ri'maindid]

| Small | wonder | if | this | old | ruin | were | thought | of | by | one | who | had | been | reminded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 想知道 | 如果 | 这 | 老的 | 废墟 | 是 | 想法 | 的 | 经过 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 提醒 |

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪvi] .

| of | the | romantic | English | ivy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 浪漫的 | 英语 | 常春藤 | . |

难怪这处古老的废墟会出自一位联想起浪漫英国常春藤的人之手。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['emərsn] - ['klaɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz]

| But | no | one | would | ever | have | thought | of | Emerson | Skybrow | climbing | about | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 会 | 曾经 | 有 | 想法 | 的 | 爱默生 | - | 攀登 | 关于 | 那些 |

['broʊkən] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['litəd] [in'tiəriəz] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .

| broken | walls | and | exploring | the | littered | interiors | which | lay | open | to | the | starlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 墙壁 | 和 | 探索 | 这 | 垃圾 | 室内 | 哪个 | 躺 | 打开 | 到 | 这 | 星光 | . |

但谁也想不到艾默生·斯凯布罗会攀爬那些残破的墙壁，探索那些暴露在星光下的、堆满杂物的内部空间。

[hi:; hi] ['entərd] [θru:] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [gæp][ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] [wʌns]

| He | entered | through | an | irregular | gap | in | the | masonry | which | probably | had | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 通过 | 一个 | 不规律的 | 差距 | 在 | 这 | 石工 | 哪个 | 大概 | 有 | 一次 |

[bɪn] [ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['mænʃ(ə)n] .

| been | a | doorway | of | the | old | stone | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 门口 | 的 | 这 | 老的 | 石头 | 大厦 | . |

他从砖石结构中一个不规则的缝隙钻了进去，那里很可能曾经是那座古老石头宅邸的门。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ʌn'ru:ft] [ɪn'tɪriər] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [graʊnd] .

| Here | was | a | spacious | unroofed | interior | level | with | the | outer | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 宽敞 | 无顶棚 | 内部的 | 等级 | 和 | 这 | 外 | 地面 | . |

这里是一个宽敞的、没有屋顶的室内空间，与外面的地面齐平。

[ə; eɪ][ræŋk] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [wi:dz] [poʊkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [rɔtid] ['remnənts] [ʌv; əv] ['flɔ:rɪŋ]

| A | rank | profusion | of | weeds | poked | up | through | the | rotted | remnants | of | flooring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 秩 | 丰富 | 的 | 杂草 | 戳 | 向上 | 通过 | 这 | 腐烂的 | 残余物 | 的 | 地板 |

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]

| and | all | but | covered | the | crumpled | masses | of | copper | which | had | once | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 但 | 涵盖 | 这 | 皱巴巴的 | 群众 | 的 | 铜 | 哪个 | 有 | 一次 | 到过 |

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] .

| part | of | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 屋顶 | . |

腐烂的地板残骸中长出了茂盛的杂草，几乎完全覆盖了曾经是屋顶一部分的皱巴巴的铜块。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pleɪs] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm]

| The | sound | of | his | own | feet | moving | about | in | this | long | deserted | place | affected | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 他的 | 自己的 | 脚 | 移动 | 关于 | 在 | 这 | 长的 | 荒凉的 | 地方 | 做作的 | 他 |

['streɪndʒli] .

| strangely | . |
|---|---|
| 奇怪的 | . |

在这片久违的荒凉之地，自己的脚步声竟让他感到一种莫名的悸动。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [elsˌ] [ˌʌn'si:n] [bʌt; bət] [nɪr]

| It | seemed | as | if | they | were | the | feet | of | some | one | else | , | unseen | but | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 这 | 脚 | 的 | 一些 | 一 | 别的 | , | 看不见 | 但 | 靠近 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

仿佛那是另一个人的脚，虽然看不见，但就在他附近。

[wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [pi:s] [ʌv; əv][oʊld] ['kɑ:pər] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] [wi:dz]

| When | his | foot | encountered | a | crumpled | piece | of | old | copper | concealed | in | the | weeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 脚 | 遭遇 | 一个 | 皱巴巴的 | 片 | 的 | 老的 | 铜 | 暗 | 在 | 这 | 杂草 |

,

,

,

当他脚踩到藏在杂草丛中的一块皱巴巴的旧铜片时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [flæt] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪri]

| it | emitted | a | kind | of | flat | ringing | sound | as | if | the | ghost | of | some | cheery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发射 | 一个 | 种类 | 的 | 平坦的 | 铃声 | 声音 | 作为 | 如果 | 这 | 鬼 | 的 | 一些 | 欢快的 |

[oʊld] ['dɪnər] [bel] [wɜ:r; wər] ['feɪntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['haʊshoʊld] [tu:; tə] ['sʌpər] .

| old | dinner | bell | were | faintly | trying | to | call | the | departed | household | to | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 晚餐 | 钟 | 是 | 淡淡的 | 尝试 | 到 | 称呼 | 这 | 已离开 | 家庭 | 到 | 晚餐 | . |

它发出一种平淡的铃声，仿佛某个欢快的旧餐铃的幽灵正在微弱地试图召唤已故的家人来吃晚饭。

['emərsn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['tɪmɪd] .

| Emerson | was | not | in | the | least | timid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 胆小 | . |

爱默生一点也不胆怯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [tɪ'mɪdəti] , ['i:v(ə)n] ['kaʊərdɪs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'mi:nər]

| It | is | customary | to | associate | timidity | , | even | cowardice | , | with | such | demeanor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 习惯 | 到 | 联系 | 胆怯 | , | 甚至 | 怯懦 | , | 和 | 这样的 | 风度 |

[æz; əz][hɪz; ɪz] .

| as | his | . |
|---|---|---|
| 作为 | 他的 | . |

人们通常会将他的这种举止与胆怯甚至懦弱联系起来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmɑːˌkə-z] [ænd; ənd] [fɔːrs] [æn; ən] [ˈɪʃuː]

| It | is | true | that | he | did | not | face | the | horde | of | mockers | and | force | an | issue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 脸 | 这 | 部落 | 的 | 嘲讽者 | 和 | 力量 | 一个 | 问题 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| with | them | . |
|---|---|---|
| 和 | 他们 | . |

的确，他没有面对一群嘲讽者，也没有强迫他们就某个问题进行争论。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈɪʃuː] [ɔːr]

| But | that | was | because | he | did | not | fully | realize | that | there | was | any | issue | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 因为 | 他 | 做过 | 不是 | 完全 | 意识到 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何 | 问题 | 或者 |

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhjuːmərəs] [dɪsˈdeɪn] .

| that | he | was | regarded | with | such | humorous | disdain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 认为 | 和 | 这样的 | 幽默 | 蔑视 | . |

但那是因为他没有完全意识到存在任何问题，也没有意识到自己受到了如此幽默的轻蔑。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] “ [groʊn] - [ʌp] ” ( [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ) [hiː; hi][hæd; həd]

| If | he | was | too | “ | grown | - | up | ” | ( | and | unfortunately | he | was | ) | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 也 | “ | 生长 | - | 向上 | ” | ( | 和 | 很遗憾 | 他 | 曾是 | ) | 他 | 有 |

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pɔɪz] [ænd; ənd] [self] - [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .

| at | least | the | poise | and | self | - | possession | of | a | grown | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 这 | 沉着 | 和 | 自己 | - | 拥有 | 的 | 一个 | 生长 | 人 | . |

如果他显得过于“成熟”（不幸的是，他的确如此），那么他至少拥有成年人应有的沉着和自信。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋli] ['fʌni] [ɪn]

| Any | one | of | the | Bridgeboro | boys | would | have | found | something | excruciatingly | funny | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 的 | 这 | 布里奇伯勒 | 男孩们 | 会 | 有 | 成立 | 某物 | 极其痛苦 | 有趣的 | 在 |

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ['trɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [grɪm] [oʊld]['ruːɪn] .

| this | little | gentleman | tripping | about | in | that | grim | old | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 绅士 | 绊倒 | 关于 | 在 | 那 | 严峻 | 老的 | 废墟 | . |

任何一个布里奇伯勒的男孩都会觉得这个小家伙在那座阴森森的古老废墟里跌跌撞撞的样子非常滑稽可笑。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['goʊstli]

| But | none | of | them | would | have | been | less | sensitive | to | the | ghostly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 较少的 | 敏感的 | 到 | 这 | 幽灵般的 |

[səˈraʊndɪŋz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

| surroundings | than | he | . |
|---|---|---|---|
| 周围环境 | 比 | 他 | . |

但他们之中没有人比他更不敏感于这诡异的环境。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][keɪˈɑːtɪk] [pleɪs] [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈbaʊt] .

| He | paused | in | his | exploration | of | the | chaotic | place | and | glanced | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 在 | 他的 | 勘探 | 的 | 这 | 混乱 | 地方 | 和 | 瞥了一眼 | 关于 | . |

他停止了对这片混乱之地的探索，环顾四周。

[sʌm; səm] [smɔːl] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ][ræt] , [pərˈhæps] , ['skɜːriːd] [əˈweɪ] ,

| Some | small | creature | of | the | night | , | a | rat | , | perhaps | , | scurried | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 生物 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 一个 | 鼠 | , | 也许 | , | 匆匆跑过 | 离开 | , |

某个夜间出没的小动物，也许是只老鼠，匆匆逃走了。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [flaɪt] .

| breaking | the | solemn | stillness | with | its | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 这 | 庄严 | 寂静 | 和 | 它是 | 航班 | . |

它的飞翔打破了庄严肃穆的寂静。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] ?

| “ | Is | there | any | one | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 任何 | 一 | 这里 | ? |

“这里有人吗？”

" ['emərsn] [æskt] [ə'laʊd] .
" Emerson asked aloud .
" 爱默生 问 大声 .

“爱默生大声问道。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [spoʊk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði]
He waited a few seconds , then spoke again , his voice emphasized by the
他 等待 一个 很少 秒 , 然后 辐 再次 , 他的 嗓音 强调 经过 这
['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
stillness and darkness .
寂静 和 黑暗 .

他等了几秒钟，然后再次开口，在寂静和黑暗中，他的声音显得格外清晰。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] ?
“ Is there any one here ?
“ 是 那里 任何 一 这里 ?

“这里有人吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['aɪvi] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
" There was no answer but a flutter of the drooping ivy which hung on a
" 那里 曾是 不 回答 但 一个 扑 的 这 下垂 常春藤 哪个 悬挂 在 一个
['broʊkən] ['tʃɪmni] [nɪr] [baɪ] .
broken chimney near by .
破碎的 烟囱 靠近 经过 .

“没有回应，只有附近一根破损烟囱上垂落的常春藤轻轻摇曳。”

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [depθs]
THE DEPTHS
这 深度

深渊

[ænd; ənd] [naʊ] ['emərsn] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [dauts] .
And now Emerson became troubled with doubts .
和 现在 爱默生 成为 麻烦 和 疑虑 .

现在，爱默生开始心生疑虑。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kwest] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [əb'sɜːrdli] [roʊ'mæntɪk] — [laɪk] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] “
He saw his quest as something absurdly romantic — like an adventure in the “
['sɪnəmə] .
cinema .
电影 .

他认为自己的探索是一场荒诞的浪漫之旅——就像一场“电影”中的冒险。

" [wʌt] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spiːkɝz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪvi] ,
" What relation was there between a public speaker's mention of ivy ,
" 什么 关系 曾是 那里 之间 一个 民众 演讲者的 提到 的 常春藤 ,

“公众演讲者提及常春藤之间有什么关系？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [ðɪs]
and a small girl turning and whispering to her neighbor , and this
和 一个 小的 女孩 转弯 和 耳语 到 她 邻居 , 和 这
['spuːki] [oʊld]['ruːɪn] ?
spooky old ruin ?
幽灵般的 老的 废墟 ?

一个小女孩转过身去，低声和邻居说话，还有这阴森森的古老废墟？

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] ， ” [sed] ['emərsn] [ɪn][hɪz; ɪz][prɪm] ， [naɪs] [weɪ] .

| “ | There | isn't | any | logical | connection | , | ” | said | Emerson | in | his | prim | , | nice | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 不是 | 任何 | 逻辑 | 联系 | ， | ” | 说 | 爱默生 | 在 | 他的 | 原始 | ， | 好的 | 方式 | . |

“这之间没有任何逻辑联系，”爱默生用他那一本正经、和蔼可亲的语气说道。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv]

| He | emerged | and | clambered | up | a | heap | of | masonry | which | might | once | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 和 | 攀爬 | 向上 | 一个 | 堆 | 的 | 石工 | 哪个 | 可能 | 一次 | 有 |

[bɪn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] .

| been | a | flight | of | stone | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 航班 | 的 | 石头 | 步骤 | . |

他走了出来，爬上了一堆砖石，那堆砖石可能曾经是一段石阶。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ]

| It | brought | him | to | the | top | of | a | wall | which | was | one | of | four | forming | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 墙 | 哪个 | 曾是 | 一 | 的 | 四 | 成型 | 一个 |

[skwer] [ɪn'kloʊʒər] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wel] .

| square | enclosure | like | a | great | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正方形 | 外壳 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 出色地 | . |

它把他带到了一堵墙的顶端，这堵墙是构成一个方形围墙的四堵墙之一，围墙形状像一口大井。

[ðiːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['iːv(ə)n][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

| These | walls | were | fairly | even | on | top | and | wide | enough | to | walk | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 墙壁 | 是 | 相当 | 甚至 | 在 | 顶部 | 和 | 宽的 | 足够的 | 到 | 走 | 在 | . |

这些墙顶部相当平整，而且足够宽，可以行走。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] ，

| The | bottom | of | this | enclosure | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 底部 | 的 | 这 | 外壳 | ， |

这个外壳的底部，

[wɪtʃ] [maɪt] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [vɔːlt] ( ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [waɪn] [vɔːlt] ) [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz]

| which | might | once | have | been | a | vault | ( | possibly | a | wine | vault | ) | in | the | cellar | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 一次 | 有 | 到过 | 一个 | 金库 | ( | 可能 | 一个 | 葡萄酒 | 金库 | ) | 在 | 这 | 地窖 | 曾是 |

[pər'hæps] [ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ðə; ði][lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

| perhaps | ten | feet | below | the | level | of | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 十 | 脚 | 以下 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 地面 | ; |

地窖里曾经可能是一个金库（可能是酒窖），它位于地面以下约十英尺处；

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] [wʌz; wəz][pər'hæps] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

| the | top | of | its | walls | was | perhaps | five | or | six | feet | above | the | level | of | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 它是 | 墙壁 | 曾是 | 也许 | 五 | 或者 | 六 | 脚 | 多于 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 地面 |

.

| : |
|---|
| . |

它的墙顶可能比地面高出五六英尺。

[soʊ] [ðæt] ['emərsn] ， [wer] [hiː; hi] [stʊd] ， [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dæŋk] [ɪn'kloʊʒər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

| So | that | Emerson | , | where | he | stood | , | looked | down | into | a | dank | enclosure | about | fifteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 爱默生 | ， | 在哪里 | 他 | 站立 | ， | 看起来 | 向下 | 进入 | 一个 | dank | 外壳 | 关于 | 十五 |

[fiːt] [diːp] .

| feet | deep | . |
|---|---|---|
| 脚 | 深的 | . |

因此，爱默生站在那里，向下望去，可以看到一个大约十五英尺深的阴暗潮湿的围栏。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['fɔːrwərd] ['slaɪtli] ， ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] ，

| As | he | stooped | forward | slightly | , | peering | down | into | the | depths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 弯腰 | 向前 | 轻微地 | ， | 窥视 | 向下 | 进入 | 这 | 深度 | ， |

他微微弯下腰，向下凝视着深处，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [piː] - [wiː] [hæd; həd]

| he | looked | exactly | as | he | had | looked | that | very | morning | when | Pee | - | wee | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 确切地 | 作为 | 他 | 有 | 看起来 | 那 | 非常 | 早晨 | 什么时候 | 撒尿 | - | 哇 | 有 |

[ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] [geɪzɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] [stɔːr] .

| encountered | him | gazing | down | through | the | grating | in | front | of | the | vacant | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭遇 | 他 | 凝视 | 向下 | 通过 | 这 | 格栅 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 空缺 | 店铺 | . |

他的样子和那天早上皮威遇到他时一模一样，当时他正透过空荡荡的商店前的栅栏向下凝视。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [wʌz; wəz] “ [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ” [ænd; ənd]

| He | had | said | then | that | the | loss | of | his | tickets | was | “ | exasperating | ” | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 说 | 然后 | 那 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 门票 | 曾是 | “ | 可气 | ” | 和 |

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] [naʊ] ,

| he | might | have | used | the | same | word | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 用过的 | 这 | 相同的 | 单词 | 现在 | , |

他当时曾说过丢失机票让他“恼火不已”，现在他可能还会用同样的词来形容。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæflɪŋ] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | he | looked | into | the | baffling | enclosure | and | saw | no | way | to | explore | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 进入 | 这 | 莫名其妙 | 外壳 | 和 | 锯 | 不 | 方式 | 到 | 探索 | 它 | . |

他凝视着那令人费解的围栏，却找不到任何探索的方法。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][stɑːrz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

| At | the | bottom | of | this | fearful | place | was | water | with | stars | reflected | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 可怕 | 地方 | 曾是 | 水 | 和 | 明星 | 反映 | 在 | 它 | ; |

在这个令人恐惧的地方的底部是水，水中倒映着繁星；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

| it | seemed | to | cover | the | whole | area | of | the | enclosure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 覆盖 | 这 | 所有的 | 区域 | 的 | 这 | 外壳 | , |

它似乎覆盖了整个围栏区域。

[seɪv] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊn] [ prə'dʒektid ] [ə'bʌv]

| save | at | one | place | near | a | corner | where | a | disorderly | heap | of | stone | projected | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 在 | 一 | 地方 | 靠近 | 一个 | 角落 | 在哪里 | 一个 | 乱 | 堆 | 的 | 石头 | 预计 | 多于 |

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni][vɑːl'kænɪk]['aɪlənd] .

| the | surface | like | a | tiny | volcanic | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | 喜欢 | 一个 | 微小的 | 火山 | 岛 | . |

除了角落附近的一处地方，那里有一堆杂乱的石头像一座小小的火山岛一样突出于地面之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['ɪntuː]

| It | was | probably | the | material | which | had | once | formed | a | flight | of | steps | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | 这 | 材料 | 哪个 | 有 | 一次 | 形成 | 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | 进入 |

[ðɪs] ['dʌndʒən] .

| this | dungeon | . |
|---|---|---|
| 这 | 地牢 | . |

这很可能是曾经构成通往这个地牢的台阶的材料。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] .

| At | all | events | there | was | no | other | way | of | descending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 方式 | 的 | 下降 | . |

总之，没有其他办法可以下去。

[tuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] , [kʊd; kəd] ['emərsn] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][pɪt] .

| Two | things | , | and | only | two | , | could | Emerson | see | in | the | bottom | of | that | dark | pit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 事物 | , | 和 | 仅有的 | 二 | , | 可以 | 爱默生 | 看 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 那 | 黑暗的 | 坑 | . |

在那个黑暗的深渊底部，爱默生只能看到两件事。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['broʊkən][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [prə'dʒektɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

| These | were | the | broken | end | of | a | board | projecting | slantingwise | out | of | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 破碎的 | 结尾 | 的 | 一个 | 木板 | 投影 | - | 出去 | 的 | 这 | 水 |

,

**,**

,

这是从水中斜伸出来的一块断裂的木板的末端。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][end] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| and | another | piece | of | board | with | a | broken | end | floating | on | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 片 | 的 | 木板 | 和 | 一个 | 破碎的 | 结尾 | 漂浮的 | 在 | 这 | 表面 | . |

还有一块断裂的木板漂浮在水面上。

[ðə; ði][end] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['slaɪtli] .

| The | end | which | was | sticking | out | of | the | water | was | moving | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 哪个 | 曾是 | 粘性 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 曾是 | 移动 | 轻微地 | . |

露出水面的那一端微微晃动着。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [feɪnt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

| Or | perhaps | it | was | only | the | faint | , | uncertain | flicker | of | light | which | made | it | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 头晕的 | , | 不确定 | 闪烁 | 的 | 光 | 哪个 | 制成 | 它 | 似乎 |

[tuː; tə] [muːv] .

| to | move | . |
|---|---|---|
| 到 | 移动 | . |

或许只是那微弱、不稳定的光线闪烁，才使它看起来像是在移动。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

| Instantly | the | thought | occurred | to | him | that | the | length | of | this | board | below | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 想法 | 发生 | 到 | 他 | 那 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 木板 | 以下 | 这 |

['sɜːrfɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [mʌd] ,

| surface | must | be | considerable | if | it | were | embedded | in | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | 必须 | 是 | 大量 | 如果 | 它 | 是 | 嵌入式 | 在 | 泥 | , |

他立刻想到，如果这块木板埋在泥里，那么它在水面下的长度一定相当长。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['tendənsi] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| for | otherwise | the | tendency | would | be | for | the | bottom | to | release | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 否则 | 这 | 趋势 | 会 | 是 | 为了 | 这 | 底部 | 到 | 发布 | 它 | 和 |

[let] [ˌaɪ 'tiː] [floʊt] .

| let | it | float | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 漂浮 | . |

否则，底部就会松开它，让它漂浮起来。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [mʌd] .

| But | perhaps | it | was | caught | among | rocks | instead | of | in | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 它 | 曾是 | 捕捉 | 之中 | 岩石 | 反而 | 的 | 在 | 泥 | . |

但也许它被困在了石头缝里，而不是泥里。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['frægmənts] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tɪmbər] .

| Anyway | , | it | seemed | as | if | the | two | fragments | had | formed | a | single | timber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 二 | 片段 | 有 | 形成 | 一个 | 单身的 | 木材 | . |

总之，看起来就像这两块碎片拼成了一根完整的木头。

[ɪf] [ðə; ði] ['frægmənt] [wɪtʃ] [ prə'dʒektid ][æt; ət][ə; eɪ] ['tɪpsi] ['æŋg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər][wʌz; wəz]

| If | the | fragment | which | projected | at | a | tipsy | angle | out | of | the | dark | water | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 分段 | 哪个 | 预计 | 在 | 一个 | 微醺 | 角度 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗的 | 水 | 曾是 |

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

| not | very | long | below | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 长的 | 以下 | 这 | 表面 | , |

如果从黑暗水中倾斜伸出的碎片在水面下深度不长，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] .

| then | it | seemed | likely | that | it | had | not | been | there | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 似乎 | 可能 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 非常 | 长的 | . |

那么，它很可能在那里停留的时间并不长。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['friːkɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| It | could | not | long | have | remained | in | that | freakish | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 长的 | 有 | 剩余 | 在 | 那 | 怪异的 | 位置 | . |

它不可能长时间保持那种怪异的姿势。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['emərsn] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

| All | this | occurred | to | Emerson | , | who | had | never | supposed | that | he | would | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 发生 | 到 | 爱默生 | , | WHO | 有 | 绝不 | 据称 | 那 | 他 | 会 | 制作 |

[ə; eɪ] [skaʊt] .

| a | scout | . |
|---|---|---|
| 一个 | 侦察 | . |

这一切都让爱默生感到震惊，他从未想过自己会成为一名侦察兵。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['vjuːpɔɪnt]

| He | walked | around | on | the | wall | looking | down | to | see | if | from | any | other | viewpoint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 大约 | 在 | 这 | 墙 | 寻找 | 向下 | 到 | 看 | 如果 | 从 | 任何 | 其他 | 观点 |

['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [maɪt] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'loʊ] .

| other | objects | might | be | visible | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 对象 | 可能 | 是 | 可见的 | 以下 | . |

他沿着墙走了一圈，向下望去，看看从其他角度是否能看到下面的其他物体。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] .

| He | presently | made | a | discovery | which | was | conclusive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 目前 | 制成 | 一个 | 发现 | 哪个 | 曾是 | 确凿 | . |

他最近有了一项决定性的发现。

[ðen] [ə'nʌðər] [nɑːt][soʊ] [kən'kluːsɪv] .

| Then | another | not | so | conclusive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 其他 | 不是 | 所以 | 确凿 | . |

然后又出现了一个不太确凿的结果。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

| Reaching | the | opposite | side | of | the | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 正方形 | , |

到达正方形的另一边，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flæt] ['meɪsənri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ dis'kʌlərd ] ['eriə] [ə'baʊt] [ten]

| he | noticed | upon | the | flat | masonry | at | his | feet | a | slightly | discolored | area | about | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 之上 | 这 | 平坦的 | 石工 | 在 | 他的 | 脚 | 一个 | 轻微地 | 变色 | 区域 | 关于 | 十 |

[ɪntʃɪz] [waɪd] .

| inches | wide | . |
|---|---|---|
| 英寸 | 宽的 | . |

他注意到脚下平坦的砖石上有一块大约十英寸宽的略微变色的区域。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [straɪp] .

| Its | position | on | the | wall | was | like | that | of | a | diagonal | stripe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 位置 | 在 | 这 | 墙 | 曾是 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 对角线 | 条纹 | . |

它在墙上的位置就像一条斜条纹。

[hiː; hi] [stuːpt] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['tremər] , [fɔːr; fər] ['stuːpɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] ,

| He | stooped | , | not | without | some | tremor | , | for | stooping | seemed | a | risky | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯腰 | , | 不是 | 没有 | 一些 | 震颤 | , | 为了 | 弯腰 | 似乎 | 一个 | 风险 | 商业 | , |

他弯下腰，身体有些颤抖，因为弯腰对他来说似乎是一件冒险的事。

[ænd; ənd] [poʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk][spɑːt][ə'pɑːn] [ðɪs] ['eriə] .

| and | poked | a | little | dark | spot | upon | this | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戳 | 一个 | 小的 | 黑暗的 | 点 | 之上 | 这 | 区域 | . |

然后在这个部位戳了一个小黑点。

['sʌmθɪŋ] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| **Something** | **prompted** | **him** | **to** | **strike** | **a** | **match** | **and** | **examine** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 提示 | 他 | 到 | 罢工 | 一个 | 匹配 | 和 | 检查 | 它 | . |

某种原因促使他划了一根火柴仔细查看。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ded] [slʌg] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [flæt] ,

| **It** | **proved** | **to** | **be** | **a** | **dead** | **slug** | **,** | **one** | **of** | **those** | **flat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 死的 | 蛞蝓 | , | 一 | 的 | 那些 | 平坦的 | , |

原来是一条死蛞蝓，那种扁平的蛞蝓。

['loʊðsəm] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðæt] ['skɜ:ri] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dæmp] [kən'si:lmənt] [wen] [ə; eɪ][plæŋk][ɪz]

| **loathsome** | **little** | **creatures** | **that** | **scurry** | **out** | **of** | **their** | **damp** | **concealment** | **when** | **a** | **plank** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人厌恶的 | 小的 | 生物 | 那 | 疾走 | 出去 | 的 | 他们的 | 潮湿 | 隐蔽 | 什么时候 | 一个 | 板 | 是 |

['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| **lifted** | **from** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 从 | 这 | 地面 | . |

当木板从地面抬起时，这些令人厌恶的小生物就会从潮湿的藏身之处窜出来。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [du:m] [ɪn][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [kə'træstrəfi] .

| **This** | **one** | **,** | **however** | **,** | **had** | **met** | **his** | **doom** | **in** | **a** | **larger** | **catastrophe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | , | 然而 | , | 有 | 遇见 | 他的 | 厄运 | 在 | 一个 | 更大的 | 灾难 | . |

然而，他却在一场更大的灾难中丧命。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['eriə] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn]

| **Around** | **the** | **corner** | **was** | **another** | **such** | **area** | **on** | **the** | **wall** | **corresponding** | **to** | **the** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 角落 | 曾是 | 其他 | 这样的 | 区域 | 在 | 这 | 墙 | 相应的 | 到 | 这 | 一 |

[fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] .

| **first** | **discovered** | **.** |
|---|---|---|
| 第一的 | 发现 | . |

拐角处墙上还有另一处类似的区域，与最初发现的区域相对应。

[ə; eɪ] [bɔ:rd] [hæd; həd] [leɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kɔ:rnər][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

| **A** | **board** | **had** | **lain** | **across** | **the** | **corner** | **at** | **this** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 木板 | 有 | 莱恩 | 穿过 | 这 | 角落 | 在 | 这 | 地方 | . |

这里拐角处横放着一块木板。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [slʌg] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meɪsənri] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]

| **The** | **fact** | **that** | **the** | **little** | **slug** | **was** | **still** | **upon** | **the** | **masonry** | **would** | **seem** | **to** | **indicate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 这 | 小的 | 蛞蝓 | 曾是 | 仍然 | 之上 | 这 | 石工 | 会 | 似乎 | 到 | 表明 |

[ðə; ði] ['veri] ['ri:s(ə)nt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .

| **the** | **very** | **recent** | **taking** | **away** | **of** | **the** | **board** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 最近的 | 采取 | 离开 | 的 | 这 | 木板 | . |

小蛞蝓仍然附着在砖石上，这似乎表明木板是最近才被移走的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

| **And** | **the** | **position** | **of** | **one** | **fragment** | **of** | **the** | **board** | **in** | **the** | **water** | **appeared** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 位置 | 的 | 一 | 分段 | 的 | 这 | 木板 | 在 | 这 | 水 | 出现 | 到 |

[kən'fɜ:rm] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɛmɜ·sənz] [maɪnd] .

| **confirm** | **this** | **supposition** | **in** | **Emerson's** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | 这 | 假设 | 在 | 爱默生的 | 头脑 | . |

而木板碎片在水中的位置似乎证实了爱默生的这一推测。

[hi:; hi] [felt] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| **He** | **felt** | **pretty** | **certain** | **now** | **what** | **had** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 漂亮的 | 肯定 | 现在 | 什么 | 有 | 发生 | . |

他现在几乎可以肯定发生了什么事了。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [bɔːrd] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]

| Some | one | had | walked | along | that | board | to | cut | off | a | corner | in | the | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 有 | 步行 | 沿着 | 那 | 木板 | 到 | 切 | 离开 | 一个 | 角落 | 在 | 这 | 旅行 |

[əˈraʊnd] .

| around | . |
|---|---|
| 大约 | . |

有人沿着那块木板走了一圈，想抄近路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd][ˈbroʊkən] .

| And | the | board | had | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 木板 | 有 | 破碎的 | . |

木板断了。

[jet] [ˈemərsn] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈloʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Yet | Emerson | had | seen | nothing | below | but | the | two | pieces | of | board | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 爱默生 | 有 | 已见 | 没有什么 | 以下 | 但 | 这 | 二 | 件 | 的 | 木板 | 和 | 这 |

[ˈwɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

然而，爱默生看到的只有两块木板和水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [dɪˈskʌvəri] .

| It | was | then | that | he | made | his | second | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 他 | 制成 | 他的 | 第二 | 发现 | . |

正是在那时，他有了第二项发现。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

[ˈdɑːrknəs]

| DARKNESS |
|---|
| 黑暗 |

黑暗

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [piː] - [wiː] , [trɔtɪŋ] [ˈbreθləsli] [əˈlɔːŋ] [θruː]

| It | happened | at | that | very | minute | that | Pee | - | wee | , | trotting | breathlessly | along | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 在 | 那 | 非常 | 分钟 | 那 | 撒尿 | - | 哇 | , | 小跑 | 气喘吁吁 | 沿着 | 通过 |

[ðə; ði] [wʊdz] ,

| the | woods | , |
|---|---|---|
| 这 | 树林 | , |

就在那一刻，皮威气喘吁吁地小跑着穿过树林，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| trying | to | run | and | talk | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 跑步 | 和 | 讲话 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

试图边跑边说，

[wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [rɔi] [ænd; ənd] [ˈkɑːni] [ˈbenɪt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l]

| was | telling | Roy | and | Connie | Bennett | how | he | had | recovered | those | dreadful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 讲述 | 罗伊 | 和 | 康妮 | 贝内特 | 如何 | 他 | 有 | 恢复 | 那些 | 可怕 |

[ˈtɪkɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] “ [skaʊt] [ˈriːsɔːrs] . ”

| tickets | by | the | application | of | his | wonderful | “ | scout | resource | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门票 | 经过 | 这 | 应用 | 的 | 他的 | 精彩的 | “ | 侦察 | 资源 | . | ” |

他告诉罗伊和康妮·贝内特，他是如何运用他那神奇的“侦察资源”找回那些可怕的罚单的。

“ [dʒiː] [wɪz] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] - [ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈdʌznt]
**“ Gee whiz , believe me , he never could have got ' em , because he doesn't**
“ 吉 呼啸 , 相信 我 , 他 绝不 可以 有 得到 - 呃 , 因为 他 不

[noʊ] [ˈeni] [skaʊt] [trɪks] ,
**know any scout tricks ,**
知道 任何 侦察 技巧 ,

“哎呀，相信我，他根本不可能抓到他们，因为他根本不懂任何球探的技巧。”

---

” [hiː; hi] [pæntid] .
**” he panted .**
” 他 喘息 .

他喘着气说。

---

“ [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [gʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [triːz] ,
**“ But anyway I showed him how you can get gum out of trees ,**
“ 但 反正 我 显示 他 如何 你 能 得到 胶 出去 的 树木 ,

“不过，我还是向他展示了如何从树上取下树胶。”

---

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈeniweɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [faɪn] (
**and I had a good time with him anyway and he treated me fine (**
和 我 有 一个 好的 时间 和 他 反正 和 他 治疗 我 美好的 (

[ˈɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpæntɪŋ] ) [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] ,
**interval of panting ) and anyway ,**
间隔 的 喘息 ) 和 反正 ,

而且我和他在一起很开心，他对我也很好（喘息声），总之，

---

[aɪm] [ˈsɑːri] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
**I'm sorry he didn't come along .**
我是 对不起 他 没有 来 沿着 .

很遗憾他没能一起来。

---

[aɪ] — [aɪ] — [aɪm] [ˈsɑːri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [el] - [el] - [laɪk] ( [mɔːr] [ˈpæntɪŋ] ) [hɪm; ɪm] . ”
**I — I — I'm sorry because I l - l - like ( more panting ) him . ”**
我 — 我 — 我是 对不起 因为 我 我 - 我 - 喜欢 ( 更多的 喘息 ) 他 . ”

我……我……对不起，因为我不喜欢他（喘息声更大了）。

---

“ [ˈhiːd] [hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] [ˈeniweɪ] [ænd; ənd] [gɑːt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [kɪd] , ” [sed] [ˈkɑːni] .
**“ He'd have dropped out anyway and got lost in the woods , kid , ” said Connie .**
“ 他会 有 掉落 出去 反正 和 得到 丢失的 在 这 树林 , 孩子 , ” 说 康妮 .

“他反正也会辍学，然后迷路在树林里，孩子，”康妮说。

---

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [goʊ] - [kɑːrt] . ”
**“ I wouldn't take him unless he brought his go - cart . ”**
“ 我 不会 拿 他 除非 他 带来 他的 去 - 大车 . ”

“除非他带上他的卡丁车，否则我不会带他去。”

---

“ [aɪ] — [ʒuːˌdʒuːs] — [ʒuːˌdʒuːs] — [dʒʌst] [ðə; ði] [es] - [es] - [seɪm] [aɪ] [laɪk] — — ” [piː] - [wiː] [pæntid] .
**“ I — jus — jus — just the s - s - same I like — — ” Pee - wee panted .**
“ 我 — 果汁 — 果汁 — 只是 这 s - s - 相同的 我 喜欢 — — ” 撒尿 - 哇 喘息 .

“我——只是——只是——还是我喜欢的那种——”皮威喘着气说。

---

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [ˈwesti] [ˈʃaʊtɪŋ] , ” [sed] [rɔi] .
**“ Listen , there's Westy shouting , ” said Roy .**
“ 听 , 有 韦斯蒂 喊叫 , ” 说 罗伊 .

“听，是韦斯蒂在喊叫，”罗伊说。

---

[ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] [træmp] [ɑːn] [əˈgen] ,
**They paused to listen , then tramped on again ,**
他们 暂停 到 听 , 然后 践踏 在 再次 ,

他们停下来听了一会儿，然后又继续往前走。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [bi:] - [laɪn]

| looking | sharply | to | the | right | and | left | as | they | made | their | way | in | a | bee | - | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 尖锐地 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | 作为 | 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 在 | 一个 | 蜜蜂 | - | 线 |

[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdz] .

| through | the | dark | woods | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 黑暗的 | 树林 | . |

他们一边快速穿过黑暗的树林，一边警惕地左右张望。

[ðə; ði] [mætʃ] ['emərsn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | match | Emerson | had | lighted | reminded | him | of | something | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匹配 | 爱默生 | 有 | 照明 | 提醒 | 他 | 的 | 某物 | ; | 和 | 这 |

[θɔ:t] ['hævɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| thought | having | occurred | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 拥有 | 发生 | 到 | 他 | , |

埃默森点燃的那根火柴让他想起了某件事；于是，他想到了这件事，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .

| he | did | not | hesitate | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 犹豫 | . |

他没有犹豫。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑ:kɪt] ,

| He | removed | his | wallet | to | his | trousers | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已移除 | 他的 | 钱包 | 到 | 他的 | 裤子 | 口袋 | , |

他把钱包放进裤兜里。

[slɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ni:t] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ig'naitid][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mætʃ] .

| slipped | off | his | neat | jacket | and | ignited | the | lining | of | it | with | another | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 离开 | 他的 | 整洁的 | 夹克 | 和 | 点燃 | 这 | 衬垫 | 的 | 它 | 和 | 其他 | 匹配 | . |

他脱下笔挺的外套，用另一根火柴点燃了外套的内衬。

[ˌaɪ 'ti:] ['stʌbərnli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bɜ:rn] ,

| It | stubbornly | refused | to | burn | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 固执地 | 拒绝 | 到 | 烧伤 | , |

它顽固地拒绝燃烧，

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['iəri] [taɪm] - ['teɪbl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [ænd; ənd] [ig'naitid] [ðæt] .

| so | he | took | the | precious | Erie | time | - | table | out | of | his | wallet | and | ignited | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 采取 | 这 | 宝贵的 | 伊利 | 时间 | - | 桌子 | 出去 | 的 | 他的 | 钱包 | 和 | 点燃 | 那 | . |

于是他从钱包里拿出珍贵的伊利火车时刻表，点燃了它。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɔ:rtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]['dʒækɪt][tu:; tə][bɜ:rn] [mɔ:r]

| With | this | torch | he | was | enabled | to | encourage | the | jacket | to | burn | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火炬 | 他 | 曾是 | 已启用 | 到 | 鼓励 | 这 | 夹克 | 到 | 烧伤 | 更多的 |

['hoʊpfəli] .

| hopefully | . |
|---|---|
| 希望 | . |

有了这支火炬，他就能更有希望地让外套燃烧得更旺盛。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][tu:; tə][fæn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [bleɪz] [ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| He | swung | it | to | and | fro | to | fan | the | doubtful | blaze | and | soon | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 它 | 到 | 和 | 弗 | 到 | 扇子 | 这 | 疑 | 火焰 | 和 | 很快 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] .

| a | mass | of | flame | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量的 | 的 | 火焰 | . |

他来回挥动着它，试图煽动那摇摇欲坠的火苗，很快它就变成了一团火焰。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] ,

| For | a | brief | moment | it | showed | the | boy | in | bold | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 简短的 | 片刻 | 它 | 显示 | 这 | 男生 | 在 | 大胆的 | 宽慰 | , |

画面短暂地清晰地展现了男孩的轮廓，非常醒目。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['meɪsənrɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] .

| standing | there | on | the | narrow | wall | of | masonry | surrounded | by | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 那里 | 在 | 这 | 狭窄的 | 墙 | 的 | 石工 | 包围 | 经过 | 这 | 夜晚 | . |

他站在那里，站在狭窄的砖石墙上，周围一片漆黑。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [piːk] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [stɑːrtʃt] [kʌfs] [ə'tætʃt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

| His | white | pique | shirt | with | starched | cuffs | attached | gave | him | an | appearance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 白色的 | 激起 | 衬衫 | 和 | 淀粉 | 袖口 | 随附的 | 给予 | 他 | 一个 | 外貌 | 的 |

[pə'laɪt] [ˌneglɪ'ʒeɪ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪl] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm] .

| polite | negligee | which | did | not | ill | become | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有礼貌的 | 便服 | 哪个 | 做过 | 不是 | 患病的 | 变得 | 他 | . |

他那件白色珠地衬衫，袖口浆得笔挺，让他看起来像个彬彬有礼的睡衣，这倒也挺适合他。

[hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [niːt] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd][skɑːrf]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

| He | tucked | his | neat | four | - | in | - | hand | scarf | into | his | shirt | front | to | prevent | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 塞进去 | 他的 | 整洁的 | 四 | - | 在 | - | 手 | 围巾 | 进入 | 他的 | 衬衫 | 正面 | 到 | 防止 | 它 |

[frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['faɪər] ,

| from | catching | fire | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 捕捉 | 火 | , |

他把整齐的四手结围巾塞进衬衫前襟，以免着火。

[ænd; ənd] [bent] [fɑːr] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ 'spredɪŋ ] [fleɪm] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| and | bent | far | forward | to | keep | the | spreading | flame | well | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | 远的 | 向前 | 到 | 保持 | 这 | 传播 | 火焰 | 出色地 | 离开 | 从 | 他 | . |

他弯下腰，尽量让蔓延的火焰远离自己。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['dʒækɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

| Then | he | threw | the | blazing | jacket | into | the | enclosure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 扔 | 这 | 炽烈 | 夹克 | 进入 | 这 | 外壳 | . |

然后他把那件燃烧的夹克扔进了围栏里。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

| It | dropped | where | he | intended | it | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 掉落 | 在哪里 | 他 | 故意的 | 它 | 到 | , |

它落在了他预想的位置。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] [wɪtʃ] ['slæntɪd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| on | the | end | of | the | timber | which | slanted | up | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 木材 | 哪个 | 倾斜的 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

在倾斜伸出水面的木材末端。

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] - [ɪn] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntlɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

| The | interior | of | the | walled | - | in | hole | was | instantly | illuminated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 的 | 这 | 有围墙的 | - | 在 | 洞 | 曾是 | 即刻 | 照明 | . |

被围墙围起来的洞口内部瞬间被照亮。

['emərsn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;

| Emerson | saw | that | the | water | reached | to | the | very | edges | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 锯 | 那 | 这 | 水 | 达到 | 到 | 这 | 非常 | 边缘 | ; |

爱默生看到水淹到了边缘；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][nɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| there | was | no | telling | how | deep | it | might | be | nor | what | was | beneath | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 如何 | 深的 | 它 | 可能 | 是 | 也不 | 什么 | 曾是 | 下面 | 它 | . |

谁也不知道它有多深，也不知道下面有什么。

[ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [də'briː] ['floʊtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [twɪgz] , [ə; eɪ] ['sɑːgi] , [hæf] - ['rekəgnaɪzəbl] [kæp] ,

| Odds | and | ends | of | debris | floated | in | it | ; | twigs | , | a | soggy | , | half | - | recognizable | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赔率 | 和 | 结束 | 的 | 碎片 | 漂浮 | 在 | 它 | ; | 树枝 | , | 一个 | 湿漉漉的 | , | 一半 | - | 可识别的 | 帽 | , |

[ə; eɪ] ['bɑːbɪŋ] ['beɪsbɔːl] .

| a | bobbing | baseball | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 上下摆动 | 棒球 | . |

里面漂浮着各种零碎的杂物：树枝、一顶湿漉漉的、半可辨认的帽子、一个上下晃动的棒球。

| ['evɪdəntli] | [ðiːz] | ['treʒərz] | [hæd; həd][nɑːt] | [bɪ'gaɪld] | [ðer; ðər] | ['oʊnərz] | [tuː; tə] | ['ventʃər] | ['ɪntuː] | [ðæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Evidently** | **these** | **treasures** | **had** | **not** | **beguiled** | **their** | **owners** | **to** | **venture** | **into** | **that** |
| 显然 | 这些 | 宝藏 | 有 | 不是 | 被迷惑 | 他们的 | 所有者 | 到 | 风险投资 | 进入 | 那 |

| ['perələs] | [pleɪs] | . |
|---|---|---|
| **perilous** | **place** | **.** |
| 危险的 | 地方 | . |

显然，这些宝物并没有诱使它们的主人冒险进入那个危险的地方。

| [wʌn] | [θɪŋ] | [mɔːr] | [hiː; hi] | [sɔː] | [ɪn][ðə; ði] | ['fɪtf(ə)l] | [laɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **thing** | **more** | **he** | **saw** | **in** | **the** | **fitful** | **light** | **.** |
| 一 | 事物 | 更多的 | 他 | 锯 | 在 | 这 | 断断续续 | 光 | . |

在昏暗的光线下，他还看到了另一件事。

| [kloʊz] | [tuː; tə][ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | , |
|---|---|---|---|
| **Close** | **to** | **the** | **little** | **,** |
| 关闭 | 到 | 这 | 小的 | , |

靠近小东西，

| ['hɑːbli] | ['aɪlənd] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [dæb] | [ʌv; əv] | [red] | [ænd; ənd] | [nɪr] | [ˌaɪ 'tiː] | ['sʌmθɪŋ] | [ʌv; əv] | [ə'nʌðər] | ['kʌlər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **hobbly** | **island** | **was** | **a** | **dab** | **of** | **red** | **and** | **near** | **it** | **something** | **of** | **another** | **color** | **,** |
| 蹒跚 | 岛 | 曾是 | 一个 | 轻拍 | 的 | 红色的 | 和 | 靠近 | 它 | 某物 | 的 | 其他 | 颜色 | , |

跛脚岛是一抹红色，附近还有另一种颜色的东西。

| ['fɔːrən] | [tuː; tə][ɪts] | [ɪ'miːdiət] | [sə'raʊndɪŋz] | . |
|---|---|---|---|---|
| **foreign** | **to** | **its** | **immediate** | **surroundings** | **.** |
| 外国的 | 到 | 它是 | 即时 | 周围环境 | . |

与周围环境格格不入。

| [hiː; hi] | [θɔːt] | [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] | [sliːv] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | ['gɑːrmənt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **thought** | **it** | **was** | **the** | **sleeve** | **of** | **a** | **garment** | **.** |
| 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 袖子 | 的 | 一个 | 服装 | . |

他以为那是衣服的袖子。

| ['sʌmθɪŋ] | [ðæt] | [maɪt] | [biː; bi][ə; eɪ] | [hænd] | [wʌz; wəz] | ['vɪzəb(ə)l] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [end] | [ʌv; əv] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Something** | **that** | **might** | **be** | **a** | **hand** | **was** | **visible** | **at** | **the** | **end** | **of** | **it** | **.** |
| 某物 | 那 | 可能 | 是 | 一个 | 手 | 曾是 | 可见的 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | . |

在它的末端，可以看到一个疑似手的物体。

| [bʌt; bət][ðə; ði] | [pə'zɪʃ(ə)n] | [wʌz; wəz] | [ʌn'nætʃrəl] | [fɔːr; fər][æn; ən][ɑːrm] | ; | [ðer; ðər][wʌz; wəz] | ['sʌmθɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **the** | **position** | **was** | **unnatural** | **for** | **an** | **arm** | **;** | **there** | **was** | **something** |
| 但 | 这 | 位置 | 曾是 | 不自然 | 为了 | 一个 | 手臂 | ; | 那里 | 曾是 | 某物 |

| [ə'pɔːlɪŋ] | [ɪn][ðə; ði] | [weɪ] | [ˌaɪ 'tiː] | [leɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **appalling** | **in** | **the** | **way** | **it** | **lay** | **.** |
| 令人震惊 | 在 | 这 | 方式 | 它 | 躺 | . |

但手臂的这个姿势很不自然；它那样躺着，感觉很可怕。

| [ðen] | [ðə; ði]['dʒækɪt] | , | [rɪ'djʊst] | [tuː; tə][ə; eɪ] | [tʃɑːrd] | [mæs] | [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] | [fjuː] | [ ʌn'bəːnd ] | [ʃredz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **the** | **jacket** | **,** | **reduced** | **to** | **a** | **charred** | **mass** | **with** | **a** | **few** | **unburned** | **shreds** | **,** |
| 然后 | 这 | 夹克 | , | 减少 | 到 | 一个 | 烧焦的 | 大量的 | 和 | 一个 | 很少 | 未燃烧 | 碎屑 | , |

然后，那件夹克被烧成了一堆焦黑的碎片，只剩下几块未烧焦的碎屑。

| ['tʌmbld] | [ɔːf][ðə; ði] | [bɔːrd] | ['ɪntuː][ðə; ði] | ['wɔːtər][ænd; ənd] | [ɔːl][wʌz; wəz] | ['dɑːrknəs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **tumbled** | **off** | **the** | **board** | **into** | **the** | **water** | **and** | **all** | **was** | **darkness** | **.** |
| 翻滚 | 离开 | 这 | 木板 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 全部 | 曾是 | 黑暗 | . |

从板上摔落到水中，眼前一片漆黑。

| ['emərsn] | ['lisnd] | [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] | [saʊnd] | [seɪv] | [ðə; ði] | ['sɪzlɪŋ] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [læst] | ['bɜːrnɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Emerson** | **listened** | **but** | **there** | **was** | **no** | **sound** | **save** | **the** | **sizzling** | **of** | **the** | **last** | **burning** |
| 爱默生 | 听着 | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 节省 | 这 | 炙热 | 的 | 这 | 最后的 | 燃烧 |

| ['remnənt] | [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] | ['swɑːloʊd] | [ɪn][ðə; ði] | [blæk] | ['wɔːtər] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **remnant** | **as** | **it** | **was** | **swallowed** | **in** | **the** | **black** | **water** | **.** |
| 剩 | 作为 | 它 | 曾是 | 吞咽 | 在 | 这 | 黑色的 | 水 | . |

爱默生侧耳倾听，但除了最后一点燃烧的残余物被黑水吞没时发出的嘶嘶声外，什么声音也没有。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

[ˌærə'belə]

| ARABELLA |
|---|
| 阿拉贝拉 |

阿拉贝拉

[klaʊdz] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'sprɛdɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑːrz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

| Clouds | were | now | bespreading | the | sky | , | obscuring | the | myriad | stars | , | and | bringing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 是 | 现在 | 传播 | 这 | 天空 | , | 遮蔽 | 这 | 无数 | 明星 | , | 和 | 带来 |

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [f'reʃnɪŋ] [briːz] .

| with | them | a | freshening | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 一个 | 清新 | 微风 | . |

乌云密布，遮蔽了繁星，同时也带来了一股清爽的微风。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [skaʊts] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| The | boy | who | thought | they | would | not | want | him | in | the | scouts | stood | upon | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 想法 | 他们 | 会 | 不是 | 想 | 他 | 在 | 这 | 侦察兵 | 站立 | 之上 | 这 | 墙 | , |

那个以为他们不会要他加入童子军的男孩站在了墙上。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['slendər] [fɔːrm] .

| his | shirt | blowing | and | flapping | against | his | slender | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衬衫 | 吹 | 和 | 扑 | 反对 | 他的 | 苗条 | 形式 | . |

他的衬衫随风飘动，拍打着他纤细的身躯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [en'veləpɪŋ] ['blæknəs] .

| He | was | just | a | dash | of | white | in | the | enveloping | blackness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 一个 | 短跑 | 的 | 白色的 | 在 | 这 | 包围 | 黑 | . |

在一片漆黑之中，他只是一抹白色。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] ['skʌlptər] [wɪl] [kɑːrv] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] .

| Some | day | a | sculptor | will | carve | a | statue | of | a | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 一个 | 雕塑家 | 将要 | 雕刻 | 一个 | 雕像 | 的 | 一个 | 侦察 | . |

总有一天，一位雕塑家会雕刻一座童子军的雕像。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hɪz; ɪz]

| But | it | will | not | be | the | figure | standing | there | that | night | in | the | darkness | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 这 | 数字 | 常设 | 那里 | 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 他的 |

[her] ['bloʊɪŋ] ,

| hair | blowing | , |
|---|---|---|
| 头发 | 吹 | , |

但那天晚上站在黑暗中，头发随风飘扬的那个人影，不会是现在站在那里的人。

[hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] [waɪt] [ʃɜːrt] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ 'haitniŋ ] [wɪnd] .

| his | spotless | white | shirt | agitated | by | the | heightening | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一尘不染 | 白色的 | 衬衫 | 激动 | 经过 | 这 | 提高 | 风 | . |

他洁白的衬衫被越来越大的风吹得飘动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ aiˈrɔnik,-kəl ] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] , [hə'roʊɪk] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['waɪldnəs]

| It | was | ironical | that | this | fine | , | heroic | picture | with | its | touch | of | wildness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 讽刺 | 那 | 这 | 美好的 | , | 英勇 | 图片 | 和 | 它是 | 触碰 | 的 | 野性 |

[ænd; ənd] [ɪm'pendɪŋ] ['rekləsnəs] ,

| and | impending | recklessness | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 即将到来的 | 鲁莽 | , |

具有讽刺意味的是，这幅精美而英勇的画作，带着一丝狂野和即将发生的鲁莽，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

| was | in | the | darkness | , | and | isolated | where | it | could | not | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 黑暗 | , | 和 | 孤立 | 在哪里 | 它 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 | . |

它身处黑暗之中，孤零零地待在看不见的地方。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['emərsn] ; [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

| **For** | **that** | **was** | **the** | **way** | **it** | **was** | **with** | **Emerson** | **;** | **no** | **one** | **saw** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 它 | 曾是 | 和 | 爱默生 | ; | 不 | 一 | 锯 | 他 | , |

爱默生就是这样，没有人注意到他。

[noʊ][wʌn] ['riːəli] [nuː] [hɪm; ɪm] .

| **no** | **one** | **really** | **knew** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 真的 | 知道 | 他 | . |

没有人真正了解他。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] . . . .

| **And** | **so** | **the** | **stirring** | **picture** | **was** | **wasted** | **. . . .** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 搅拌 | 图片 | 曾是 | 浪费 | . . . . |

就这样，这幅激动人心的画面被浪费了……

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [fɔːr; fər][eɪd] ?

| **Should** | **he** | **hurry** | **to** | **the** | **nearest** | **house** | **for** | **aid** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 匆忙 | 到 | 这 | 最近的 | 房子 | 为了 | 援助 | ? |

他应该赶紧到最近的房子里去寻求帮助吗?

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['eniwer] [ɪn] [ðæt] [fər'seɪkən] ['neɪbərhʊd] .

| **He** | **gazed** | **around** | **but** | **there** | **was** | **no** | **light** | **anywhere** | **in** | **that** | **forsaken** | **neighborhood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 大约 | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 光 | 任何地方 | 在 | 那 | 被遗弃的 | 邻里 | . |

他环顾四周，但在这个荒凉的街区里，没有一丝光亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'loʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ðen] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| **He** | **looked** | **below** | **into** | **the** | **enclosure** | **,** | **then** | **away** | **again** | **,** | **and** | **for** | **a** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 以下 | 进入 | 这 | 外壳 | , | 然后 | 离开 | 再次 | , | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

['sevrəl] ['moʊmənts] ,

| **several** | **moments** | **,** |
|---|---|---|
| 一些 | 时刻 | , |

他向下望去，看了看围栏里的情况，然后又移开视线，过了一会儿，好一会儿，

[siːmd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , ['fɪrf(ə)l] , [bɪ'wɪldərd] .

| **seemed** | **uncertain** | **,** | **fearful** | **,** | **bewildered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 不确定 | , | 可怕 | , | 困惑 | . |

显得茫然、恐惧、困惑。

[ðen] [ðə; ði]['mɑːnɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊks] , [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] ['penslz] , [ˌærə'belə] , [ðə; ði]

| **Then** | **the** | **monitor** | **of** | **the** | **spelling** | **books** | **,** | **knight** | **of** | **the** | **lead** | **pencils** | **,** | **Arabella** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 监视器 | 的 | 这 | 拼写 | 图书 | , | 骑士 | 的 | 这 | 带领 | 铅笔 | , | 阿拉贝拉 | , | 这 |

['tiːtʃɚz] [pet] ,

| **teacher's** | **pet** | **,** |
|---|---|---|
| 老师的 | 宠物 | , |

然后是拼写书的管理员，铅笔骑士，阿拉贝拉，老师的宠儿，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [end][ʌv; əv] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['daʊtf(ə)l] ['seɪfti] [ˌaɪ 'tiː]

| **fixed** | **his** | **eyes** | **upon** | **the** | **projecting** | **end** | **of** | **board** | **for** | **whatever** | **doubtful** | **safety** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 他的 | 眼睛 | 之上 | 这 | 投影 | 结尾 | 的 | 木板 | 为了 | 任何 | 疑 | 安全 | 它 |

[maɪt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

| **might** | **afford** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 可能 | 买得起 | 他 | , |

他将目光锁定在木板突出的一端，希望能从中获得哪怕是最微不足道的安全保障。

[ænd; ənd] [liːpt] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] , ['wɔːtəri] [hoʊl] .

| **and** | **leaped** | **straight** | **for** | **it** | **into** | **the** | **black** | **,** | **watery** | **hole** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 直的 | 为了 | 它 | 进入 | 这 | 黑色的 | , | 水状的 | 洞 | . |

然后径直跳进了那个漆黑的水坑里。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['peɪnf(ə)l]['kɑːntækt] , [ə; eɪ] [splæʃ] , [ə; eɪ]['fræntɪk] ['græspɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , ['eniθɪŋ]

| A | sudden | , | painful | contact | , | a | splash | , | a | frantic | grasping | for | something | , | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | , | 痛苦 | 接触 | , | 一个 | 溅 | , | 一个 | 疯狂的 | 抓握 | 为了 | 某物 | , | 任何事物 |

; [ə; eɪ][wɔːrm] ,

| ; | a | warm | , |
|---|---|---|---|
| ; | 一个 | 温暖的 | , |

突然而剧烈的接触，水花四溅，慌乱地抓挠着什么东西，任何东西；温暖的，

[wet] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] ['fɔːrhed] , [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - [tɪps] , [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ,

| wet | feeling | on | his | throbbing | forehead | , | a | tingling | in | his | finger | - | tips | , | a | sinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湿的 | 感觉 | 在 | 他的 | 悸动 | 前额 | , | 一个 | 刺痛感 | 在 | 他的 | 手指 | - | 尖端 | , | 一个 | 下沉 | , |

['sɪŋkɪŋ] — —

| sinking | — | — |
|---|---|---|
| 下沉 | — | — |

他感到额头一阵湿润，指尖一阵刺痛，一种下沉，下沉——

[ðen] [ə'blɪviən] .

| Then | oblivion | . |
|---|---|---|
| 然后 | 遗忘 | . |

然后，湮灭。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| When | he | came | to | his | senses | , | the | stars | were | looking | down | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 他的 | 感官 | , | 这 | 明星 | 是 | 寻找 | 向下 | 在 | 他 | , |

当他回过神来时，繁星正俯瞰着他。

['saɪlənt] ['wɔtʃəz] [noʊn] [tuː; tə] [skaʊts] , [ðə; ði]['oʊnli] ['kɒmreɪdz] [huː] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

| silent | watchers | known | to | scouts | , | the | only | comrades | who | saw | what | he | had | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 观察者 | 已知 | 到 | 侦察兵 | , | 这 | 仅有的 | 同志们 | WHO | 锯 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 |

.

| : |
|---|
| . |

侦察兵们都知道的沉默观察者，也是唯一目睹他所作所为的战友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮威·哈里斯：修理工(Pee-wee Harris Fixer)

## 第5/7页

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [klɪrd] [fɔːr; fər] ['emərsn] - [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .

| The | clouds | had | cleared | for | Emerson | Skybrow | and | he | saw | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 有 | 已清除 | 为了 | 爱默生 | - | 和 | 他 | 锯 | 这 | 光 | . |

埃默森·斯凯布罗眼前的云层散开了，他看到了光明。

[ðiːz] [stɑːrz] [wʊd] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːft] ;

| These | stars | would | guide | him | many | times | and | oft | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 明星 | 会 | 指导 | 他 | 许多 | 时代 | 和 | 经常 | ; |

这些星星会多次指引他；

[ðeɪ] [siːmd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| they | seemed | even | now | to | be | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 甚至 | 现在 | 到 | 是 | 等待 | 为了 | 他 | . |

即使到了现在，他们似乎还在等着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hæf] - [səb'mɜːrdʒd] [ɑːn] ['rɑːks] [ænd; ənd] [mʌd] .

| He | was | lying | half | - | submerged | on | rocks | and | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 一半 | - | 湮 | 在 | 岩石 | 和 | 泥 | . |

他半身浸在岩石和淤泥中。

[ðə; ði][plæŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laɪt] [ɑːn][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] .

| The | plank | which | he | had | alighted | on | was | floating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 板 | 哪个 | 他 | 有 | 下车 | 在 | 曾是 | 漂浮的 | . |

他落脚的那块木板是漂浮在水面上的。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [gluːd] [ʃʌt]

| One | of | his | eyes | was | glued | shut |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 眼睛 | 曾是 | 胶合 | 关闭 |

他的一只眼睛被胶水粘住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | had | to | use | a | trembling | hand | to | open | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 使用 | 一个 | 发抖 | 手 | 到 | 打开 | 它 | . |

他不得不颤抖着手才能打开它。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['helpləs] .

| He | stretched | his | arms | and | legs | and | found | that | he | was | not | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉伸 | 他的 | 武器 | 和 | 腿 | 和 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 无助 | . |

他伸展四肢，发现自己并非无助。

[hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

| He | felt | of | his | forehead | and | it | was | shocking | to | the | touch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 的 | 他的 | 前额 | 和 | 它 | 曾是 | 令人震惊 | 到 | 这 | 触碰 | , |

他摸了摸自己的额头，触感十分刺痛。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] [ðer; ðər] .

| as | if | something | terrible | had | happened | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 某物 | 糟糕的 | 有 | 发生 | 那里 | . |

仿佛那里发生过什么可怕的事情一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kʌt] , [ɪk'stensɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [diːp] , [ænd; ənd] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

| But | this | was | only | a | cut | , | extensive | rather | than | deep | , | and | incrusted | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 切 | , | 广泛的 | 相当 | 比 | 深的 | , | 和 | 结壳的 | 和 | 血 | . |

但这只是一道伤口，范围不大但不深，而且沾满了血迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [bliːd] .

| But | it | had | ceased | to | bleed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 停止 | 到 | 流血 | . |

但它已经停止流血了。

[hiː; hi] [felt] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['kruːəli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| He | felt | strange | and | his | head | ached | cruelly | and | when | he | got | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 奇怪的 | 和 | 他的 | 头 | 疼痛 | 残酷地 | 和 | 什么时候 | 他 | 得到 | 到 | 他的 | 脚 | , |

他感觉很奇怪，头痛欲裂，当他站起来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wikər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

| he | found | that | he | was | weaker | than | he | had | supposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 较弱 | 比 | 他 | 有 | 据称 | . |

他发现自己比想象中要虚弱得多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪmˈself] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

| For | a | moment | , | he | reeled | and | caught | himself | just | in | time | to | keep | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 他 | 卷曲 | 和 | 捕捉 | 他自己 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 保持 | 从 |

['fɔːlɪŋ] .

| falling | . |
|---|---|
| 坠落 | . |

他踉跄了一下，好在及时稳住身子才没有摔倒。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [bɪˈwɪldərd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer]

| He | glanced | about | bewildered | , | pressing | his | wounded | forehead | and | wondering | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 关于 | 困惑 | , | 紧迫 | 他的 | 受伤 | 前额 | 和 | 好奇 | 在哪里 |

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

| he | was | . |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | . |

他茫然地环顾四周，按住受伤的额头，不知道自己身在何处。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ 'driːmiŋ ] , [aɪ] — [aɪ][dəunt] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][maɪ]

| “ | I | think | I | must | be | dreaming | , | I | — | I | don't | — | I | seem | to | have | lost | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 必须 | 是 | 做梦 | , | 我 | — | 我 | 不 | — | 我 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的 | 我的 |

[ 'beərɪŋz ] [kəmˈpliːtli] ,

| bearings | completely | , |
|---|---|---|
| 轴承 | 完全地 | , |

“我想我一定是在做梦，我——我不——我好像完全迷失了方向。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][naɪs] [weɪ] .

| ” | he | said | in | his | nice | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 在 | 他的 | 好的 | 方式 | . |

“他用他惯有的温和方式说道。”

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] ; [hiː; hi] [rɪˈmembər] ['liːpɪŋ] ,

| But | soon | he | was | in | full | possession | of | his | wits | ; | he | remembered | leaping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他 | 曾是 | 在 | 满的 | 拥有 | 的 | 他的 | 智慧 | ; | 他 | 记得 | 跳跃 | , |

但他很快恢复了意识；他记得自己跳了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɑːn] .

| and | he | realized | why | he | did | not | have | his | jacket | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已实现 | 为什么 | 他 | 做过 | 不是 | 有 | 他的 | 夹克 | 在 | . |

他这才意识到自己为什么没穿外套。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

| He | wondered | how | long | he | had | lain | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 如何 | 长的 | 他 | 有 | 莱恩 | 无意识 | . |

他不知道自己昏迷了多久。

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] [stɑːrz]

| Long | enough | for | the | clouds | to | have | passed | and | for | the | friendly | stars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 足够的 | 为了 | 这 | 云 | 到 | 有 | 通过了 | 和 | 为了 | 这 | 友好的 | 明星 |

[tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| to | resume | their | watch | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 他们的 | 手表 | 在 | 这 | 天空 | , |

时间足够长，直到云层散去，友好的星星们重新在天空中守望。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| at | any | rate | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | . |

好歹。

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

| “ | This | is | certainly | a | predicament | , | ” | he | said | , | looking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 当然 | 一个 | 困境 | , | ” | 他 | 说 | , | 寻找 | 关于 | . |

“这的确是个难题，”他环顾四周说道。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'dræg(ə)ld]

| From | sheer | force | of | habit | he | brought | his | left | hand | up | to | his | bedraggled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 透明 | 力量 | 的 | 习惯 | 他 | 带来 | 他的 | 左边 | 手 | 向上 | 到 | 他的 | 邋遢的 |

[skɑːrf][ænd; ənd] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['prɑːpər] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔɪld] ,

| scarf | and | pinched | it | into | proper | adjustment | in | the | opening | of | his | soiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 围巾 | 和 | 捏 | 它 | 进入 | 恰当的 | 调整 | 在 | 这 | 开幕 | 的 | 他的 | 脏的 | , |

出于习惯，他抬起左手，捏住凌乱的围巾，把它调整到合适的位置，塞进脏兮兮的裤兜里。

['wɪltɪd] ['kɑːlər] .

| wilted | collar | . |
|---|---|---|
| 枯萎的 | 衣领 | . |

领子蔫了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| Suddenly | it | came | to | him | in | a | flash | why | he | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 来了 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 闪光 | 为什么 | 他 | 曾是 | 那里 | . |

他突然灵光一闪，明白了自己为什么会在这里。

[wʌn] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ di'speld ] ; [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] .

| One | misgiving | was | dispelled | ; | the | water | was | not | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 疑虑 | 曾是 | 驱散 | ; | 这 | 水 | 曾是 | 不是 | 深的 | . |

一个疑虑消除了；水并不深。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

| If | it | had | been | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | , |

如果真是那样的话，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] “ [prɪ'dɪkəmənt] ” [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ]

| he | certainly | would | have | been | in | a | “ | predicament | ” | for | he | did | not | know | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 会 | 有 | 到过 | 在 | 一个 | “ | 困境 | ” | 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 |

[tuː; tə] [swɪm] .

| to | swim | . |
|---|---|---|
| 到 | 游泳 | . |

他当时肯定陷入了“困境”，因为他不会游泳。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

| He | stumbled | through | the | shallow | water | , | encountering | rocks | and | sinking | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄 | 通过 | 这 | 浅的 | 水 | , | 遭遇 | 岩石 | 和 | 下沉 | 几乎 |

[niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] ,

| knee | - | deep | in | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 膝盖 | - | 深的 | 在 | 泥 | , |

他跌跌撞撞地走过浅水，撞到石头，泥浆几乎没过了他的膝盖。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌbl] [ʌv; əv]['fɔːlən] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][draɪ][spɑːt]

| and | sat | upon | the | little | hubble | of | fallen | masonry | which | was | the | only | dry | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 之上 | 这 | 小的 | 哈勃 | 的 | 倒下 | 石工 | 哪个 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 干燥 | 点 |

[ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['prɪzn] .

| in | that | horrible | prison | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 可怕 | 监狱 | . |

他坐在那座可怕的监狱里唯一干燥的地方——一小堆倒塌的砖石上。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] ['fɔːrhed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sæt] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

| He | lowered | his | throbbing | forehead | to | his | hands | and | sat | thus | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 降低 | 他的 | 悸动 | 前额 | 到 | 他的 | 双手 | 和 | 卫星 | 因此 | 为了 | 一个 | 很少 |

['moʊmənts][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪtf(ə)l] ['sensɪz] .

| moments | to | regain | possession | of | his | fitful | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时刻 | 到 | 恢复 | 拥有 | 的 | 他的 | 断断续续 | 感官 | . |

他低下头，用手捂住隐隐作痛的额头，就这样坐了一会儿，让自己恢复了清醒的意识。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['ɪntuː][æk'tɪvəti][baɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv]

| Then | he | was | startled | into | activity | by | sudden | recollection | of | the | urgency | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 惊慌 | 进入 | 活动 | 经过 | 突然 | 回忆 | 的 | 这 | 紧迫性 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['erənd] .

| his | errand | . |
|---|---|---|
| 他的 | 差事 | . |

然后，他突然想起自己任务的紧迫性，顿时行动起来。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [hɪm'self] [naʊ] , [bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] .

| He | seemed | quite | himself | now | , | but | weak | and | shaky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 相当 | 他自己 | 现在 | , | 但 | 虚弱的 | 和 | 摇晃 | . |

他现在看起来恢复了正常，但身体虚弱，站都站不稳。

[ˊtrebliŋli] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ,

| Tremblingly | , | in | a | panic | of | fearful | apprehension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖地 | , | 在 | 一个 | 恐慌 | 的 | 可怕 | 忧虑 | , |

颤抖着，惊恐万分，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

| he | looked | for | the | dash | of | color | which | he | had | seen | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 为了 | 这 | 短跑 | 的 | 颜色 | 哪个 | 他 | 有 | 已见 | 从 | 多于 | . |

他寻找着从上方看到的那抹色彩。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [mʌd] - [steɪnd] [sliːv] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| There | it | was | , | a | mud | - | stained | sleeve | , | almost | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | , | 一个 | 泥 | - | 染色 | 袖子 | , | 几乎 | 在 | 他的 | 脚 | . |

只见一只沾满泥污的袖子，几乎就在他的脚边。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] [ðæt] [ prə'dʒektid ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| He | could | not | bear | to | touch | the | white | hand | that | projected | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 触碰 | 这 | 白色的 | 手 | 那 | 预计 | 从 | 它 | . |

他无法忍受去触碰从它身上伸出的那只白手。

['ræðər] [ðæn; ðən][duː] [ðæt] , [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Rather | than | do | that | , | he | felt | of | the | other | little | spot | of | color | near | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 做 | 那 | , | 他 | 毛毡 | 的 | 这 | 其他 | 小的 | 点 | 的 | 颜色 | 靠近 | 它 | , |

他没有那样做，而是摸了摸附近另一小块色彩。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

| which | also | he | had | seen | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 还 | 他 | 有 | 已见 | 从 | 多于 | . |

他从上面也看到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərd] [her] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [də'briː] .

| It | was | a | mass | of | disordered | hair | upon | the | water | close | to | the | debris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大量的 | 的 | 混乱 | 头发 | 之上 | 这 | 水 | 关闭 | 到 | 这 | 碎片 | . |

水面上漂浮着一大团凌乱的头发，靠近漂浮物。

[ɪf] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ðen] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [plʌndʒ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

| If | the | head | which | it | covered | lay | face | down | then | his | reckless | plunge | and | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 头 | 哪个 | 它 | 涵盖 | 躺 | 脸 | 向下 | 然后 | 他的 | 鲁莽 | 暴跌 | 和 | 痛苦 |

[hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

| had | gone | for | naught | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 为了 | 零 | . |

如果被它覆盖的头部面朝下倒下，那么他鲁莽的纵身一跃和所遭受的痛苦就都白费了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] [ 'spredɪŋ ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [her] .

| He | could | not | bring | himself | to | move | that | spreading | , | undulating | mass | of | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 带来 | 他自己 | 到 | 移动 | 那 | 传播 | , | 起伏的 | 大量的 | 的 | 头发 | . |

他实在不忍心挪动那团蔓延开来、起伏不定的头发。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] - [ smiəd ] [hænd] .

| He | found | it | easier | to | feel | of | the | mud | - | smeared | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 它 | 更轻松 | 到 | 感觉 | 的 | 这 | 泥 | - | 涂抹 | 手 | . |

他发现更容易触摸沾满泥浆的手。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðæt] [mʌd] - [steɪnd] [hænd] [bɪ'lɔːŋd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| If | the | one | to | whom | that | mud | - | stained | hand | belonged | could | have | known | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 一 | 到 | 谁 | 那 | 泥 | - | 染色 | 手 | 属于 | 可以 | 有 | 已知 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz] “ [ˌærə'belə] ” - [klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| was | “ | Arabella | ” | Skybrow | clasping | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | “ | 阿拉贝拉 | ” | - | 紧握 | 它 | , |

如果那只沾满泥浆的手的主人知道，握着它的是“阿拉贝拉”·斯凯布罗，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| she | would | have | been | the | most | astonished | little | girl | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 最多 | 惊讶 | 小的 | 女孩 | 在 | 这 | 世界 | . |

她会是世界上最惊讶的小女孩。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [noʊ] ?

| Would | she | ever | know | ? |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 她 | 曾经 | 知道 | ? |

她会知道吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][pæst][ɔːl] ['noʊɪŋ] ?

| Or | was | she | past | all | knowing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 她 | 过去的 | 全部 | 会心 | ? |

或者她早已不再无所不知?

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm] ,

| Was | even | she | , | the | little | red | - | headed | subject | of | his | heroism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 甚至 | 她 | , | 这 | 小的 | 红色的 | - | 标题 | 主题 | 的 | 他的 | 英雄主义 | , |

就连她，他英雄事迹中那个红头发的小姑娘，也是吗?

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ?

| not | to | see | him | as | he | really | was | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 看 | 他 | 作为 | 他 | 真的 | 曾是 | ? |

难道你看不清他的真面目吗?

[hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .

| He | felt | of | the | little | hand | where | it | lay | upon | the | stones | and | it | was | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 的 | 这 | 小的 | 手 | 在哪里 | 它 | 躺 | 之上 | 这 | 石头 | 和 | 它 | 曾是 | 寒冷的 | . |

他摸了摸放在石头上的小手，冰凉冰凉的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['briːðɪŋ] [ɪn] [kwɪk] , [spæz'mɑːdɪk] , ['pænɪki]

| For | a | moment | he | hesitated | , | breathing | in | quick | , | spasmodic | , | panicky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 犹豫了一下 | , | 呼吸 | 在 | 快的 | , | 痉挛性的 | , | 惊慌失措 |

[breθs] .

| breaths | . |
|---|---|
| 呼吸 | . |

他犹豫了片刻，呼吸急促而断断续续，显得惊慌失措。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

| He | was | prepared | for | what | he | expected | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 准备 | 为了 | 什么 | 他 | 预期的 | 到 | 看 | . |

他已经做好了迎接预期景象的准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [pɔːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [ nəːvs ] [ænd; ənd] ['mʌstər] [ðə; ðiː]

| But | he | must | pause | just | a | moment | to | calm | his | nerves | and | muster | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 暂停 | 只是 | 一个 | 片刻 | 到 | 冷静的 | 他的 | 神经 | 和 | 鼓起 | 这 |

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] — [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| courage | to | look | — | to | face | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 到 | 看 | — | 到 | 脸 | 它 | . |

但他必须停下来片刻，平复一下心情，鼓起勇气去看——去面对它。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ðiː] [mæs] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] ['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌmp]

| Then | he | reached | down | and | lifted | the | mass | of | hair | which | rested | like | a | clump |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 达到 | 向下 | 和 | 抬起 | 这 | 大量的 | 的 | 头发 | 哪个 | 休息 | 喜欢 | 一个 | 丛 |

[ʌv; əv] ['siːwiːd] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

| of | seaweed | on | the | shallow | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 海藻 | 在 | 这 | 浅的 | 水 | . |

然后他俯身拿起那团像海藻一样漂浮在浅水里的头发。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðiː] ['frendli] [stɑːrz] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| Meanwhile | , | the | friendly | stars | smiled | down | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 友好的 | 明星 | 微笑 | 向下 | 之上 | 他 | . |

与此同时，友善的星辰正俯视着他。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXIII |
|---|---|
| 章 | 二十三 |

第二十三章

[ɪn] [ðə; ðiː] [wʊdz]

| IN | THE | WOODS |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 树林 |

在树林里

[ðeɪ] [ʃoʊn] , [tuː] , [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [skaʊts] [huː] [træmp] [θruː] [ðə; ðiː] [wʊdz] [ðæt] [naɪt] .

| They | shone | , | too | , | upon | the | scouts | who | tramped | through | the | woods | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 闪耀 | , | 也 | , | 之上 | 这 | 侦察兵 | WHO | 践踏 | 通过 | 这 | 树林 | 那 | 夜晚 | . |

当晚，它们也照耀着穿过树林的侦察兵。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ 'kʌmpəsis ] [juːst] [ðə; ðiː][stɑːrz][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

| And | the | boys | who | had | not | compasses | used | the | stars | to | guide | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | WHO | 有 | 不是 | 指南针 | 用过的 | 这 | 明星 | 到 | 指导 | 他们 | 在 |

[ðer; ðər] [biː] - [laɪn] [kɔːrs] ['nɔːrθwərd] .

| their | bee | - | line | course | northward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 蜜蜂 | - | 线 | 课程 | 向北 | . |

而那些没有指南针的男孩们则利用星星指引方向，径直向北走去。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['trævlɪŋ] ['juːnɪts] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [skaʊts] [soʊ] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

| Most | of | these | traveling | units | consisted | of | two | scouts | so | that | observation | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这些 | 旅行 | 单位 | 由……组成 | 的 | 二 | 侦察兵 | 所以 | 那 | 观察 | 可能 | 是 |

[kept] [bəuθ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid] ['nɔːrθwərd] .

| kept | both | to | right | and | left | as | they | trotted | northward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 两个都 | 到 | 正确的 | 和 | 左边 | 作为 | 他们 | 小跑 | 向北 | . |

这些行军小队大多由两名侦察兵组成，以便在向北小跑时可以同时观察左右两侧的情况。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pɑːrtiz] , [haʊ'evər] , [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] , ['iːv(ə)n] [fɔːr] , [skaʊts] .

| Some | of | the | parties | , | however | , | consisted | of | three | , | even | four | , | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 各方 | , | 然而 | , | 由……组成 | 的 | 三 | , | 甚至 | 四 | , | 侦察兵 | . |

然而，有些队伍只有三名，甚至四名侦察兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] , ['skɪlfəli] [ˌdʒiːə'metrɪk] ,

| It | was | nice | , | skilfully | geometric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | , | 巧妙地 | 几何的 | , |

它很漂亮，几何造型巧妙。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃekər] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl]

| how | they | made | a | sort | of | checker | - | board | of | the | woods | and | covered | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 检查器 | - | 木板 | 的 | 这 | 树林 | 和 | 涵盖 | 这 | 所有的 |

['eriə] .

| area | . |
|---|---|
| 区域 | . |

他们如何将树林变成棋盘状，覆盖了整个区域。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [maɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['eriə] ,

| For | almost | a | mile | , | which | was | the | breadth | of | the | wooded | area | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 一个 | 英里 | , | 哪个 | 曾是 | 这 | 宽度 | 的 | 这 | 树木繁茂的 | 区域 | , |

在近一英里的范围内，也就是这片林地的宽度，

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] , ['pɔːzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər]

| they | moved | in | a | score | or | more | of | straight | lines | , | pausing | here | and | there | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已搬 | 在 | 一个 | 分数 | 或者 | 更多的 | 的 | 直的 | 线条 | , | 暂停 | 这里 | 和 | 那里 | 为了 |

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

| incidental | investigation | , |
|---|---|---|
| 偶然的 | 调查 | , |

他们沿着二十多条直线行进，不时停下来进行一些随意的观察。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] .

| but | for | the | most | part | keeping | a | straight | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 保持 | 一个 | 直的 | 课程 | . |

但总体上保持直线航行。

['neɪbərɪŋ] ['juːnɪts][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪri] ,

| Neighboring | units | were | always | within | call | and | the | woods | echoed | with | cheery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻接 | 单位 | 是 | 总是 | 之内 | 称呼 | 和 | 这 | 树林 | 回声 | 和 | 欢快的 | , |

['hoʊpf(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

| hopeful | voices | . |
|---|---|---|
| 充满希望 | 声音 | . |

邻近的住户总能及时赶到，树林里回荡着欢快、充满希望的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [fɑːr][tuː; tə] [iːst] [ɔːr] [west] [brɔːt] [ɔːl] ['sɜːrtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]

| Now | and | again | a | sudden | shout | far | to | east | or | west | brought | all | searchers | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 再次 | 一个 | 突然 | 喊 | 远的 | 到 | 东方 | 或者 | 西方 | 带来 | 全部 | 搜索者 | 到 | 一个 |

[stɑːp] ;

| stop | ; |
|---|---|
| 停止 | ; |

不时传来来自遥远东方或西方的突然呼喊声，令所有搜寻人员停下脚步；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ɪ'leɪʃn] , [ðen] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wʊd] [trɑːt][ɑːn]

| there | would | be | a | moment | of | suspended | elation | , | then | the | parties | would | trot | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 一个 | 片刻 | 的 | 暂停 | 欣喜 | , | 然后 | 这 | 各方 | 会 | 小跑 | 在 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

会有一阵短暂的欣喜，然后双方又会继续前进。

['evri] ['hʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ə'pærəntli] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

| Every | hubble | of | the | ground | , | every | object | apparently | foreign | to | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 哈勃 | 的 | 这 | 地面 | , | 每一个 | 目的 | 显然 | 外国的 | 到 | 这 | 树林 | , |

地面上的每一处凸起，每一件看似与森林格格不入的物体，

['evri] [stʌmp] [ænd; ənd] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

| every | stump | and | rock | was | noticed | , | and | investigated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 树桩 | 和 | 岩石 | 曾是 | 注意到 | , | 和 | 调查 | . |

每一处树桩和石头都被注意到，并进行了调查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] ['terətɔːri] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [wʊdz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

| There | was | probably | not | a | yard | of | territory | in | those | dark | woods | that | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 大概 | 不是 | 一个 | 院子 | 的 | 领土 | 在 | 那些 | 黑暗的 | 树林 | 那 | 曾是 | 不是 |

[siːn] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [skaʊts] .

| seen | that | night | by | the | prying | eyes | of | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 那 | 夜晚 | 经过 | 这 | 窥探 | 眼睛 | 的 | 侦察兵 | . |

那晚，那片幽暗的树林里，恐怕没有一寸土地能逃过侦察兵的窥探。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kwest] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] ['sɪriəs] ,

| The | object | of | their | quest | made | the | work | serious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 他们的 | 寻求 | 制成 | 这 | 工作 | 严肃的 | , |

他们探寻的目标使这项工作变得严肃起来。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] ['neɪbərɪŋ] ['pɑːrtiz] .

| yet | there | was | much | badinage | back | and | forth | between | neighboring | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 很多 | 玩笑 | 后退 | 和 | 前进 | 之间 | 邻接 | 各方 | . |

然而，邻里之间却有很多玩笑式的交流。

[rɔi] [ænd; ənd] ['kɑːni] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [rɪ'kruːt] , [piː] - [wiː] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wʊdz] [pæθ]

| Roy | and | Connie | , | with | their | new | recruit | , | Pee | - | wee | , | followed | the | woods | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | 和 | 康妮 | , | 和 | 他们的 | 新的 | 招募 | , | 撒尿 | - | 哇 | , | 随后 | 这 | 树林 | 小路 |

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

| and | their | progress | was | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 进步 | 曾是 | 简单的 | . |

罗伊和康妮带着他们的新成员皮威，沿着林间小路前行，一路顺风顺水。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

| Now | and | then | , | as | they | went | along | , | they | could | see | a | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , | 作为 | 他们 | 去 | 沿着 | , | 他们 | 可以 | 看 | 一个 | 快的 | , |

他们一路走来，时不时会看到一道快速的……

[briːf] [laɪt] [tuː; tə] [iːst] [ɔːr] [west] [wer] ['ʌðər] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['verɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| brief | light | to | east | or | west | where | other | scouts | were | verifying | their | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 光 | 到 | 东方 | 或者 | 西方 | 在哪里 | 其他 | 侦察兵 | 是 | 核实 | 他们的 | 方向 |

[wɪð; wɪθ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] .

| with | compass | and | flashlight | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗盘 | 和 | 手电筒 | . |

向东或向西望去，短暂的光线照亮了其他侦察兵用指南针和手电筒确认方向的地方。

[piː] - [wiː] [juːst] [bəuθ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

| Pee | - | wee | used | both | compass | and | flashlight | in | spite | of | the | path | ; | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 用过的 | 两个都 | 罗盘 | 和 | 手电筒 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 小路 | ; | 他 | 曾是 |

['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['θɜːroʊ] .

| nothing | if | not | thorough | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 如果 | 不是 | 彻底 | . |

尽管路况复杂，皮威还是同时使用了指南针和手电筒；他做事一丝不苟。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [pæθ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪts][maɪnd][ænd; ənd]['ɔːltər][ɪts] [ə'kʌstəmd] [kɔːrs] ; [piː] - [wiː]

| The | familiar | path | might | change | its | mind | and | alter | its | accustomed | course | ; | Pee | - | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熟悉的 | 小路 | 可能 | 改变 | 它是 | 头脑 | 和 | 改变 | 它是 | 习惯 | 课程 | ; | 撒尿 | - | 哇 |

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['seɪfti] [fɜːrst] .

| was | for | safety | first | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 为了 | 安全 | 第一的 | . |

熟悉的道路可能会改变主意，改变其惯常的路线；皮威始终把安全放在第一位。

[hiː; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['rɔɪz] ['flæʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

| He | jogged | along | with | his | compass | in | one | hand | and | Roy's | flashlight | in | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慢跑 | 沿着 | 和 | 他的 | 罗盘 | 在 | 一 | 手 | 和 | 罗伊的 | 手电筒 | 在 | 这 | 其他 |

,

,

,

他一手拿着指南针，一手拿着罗伊的手电筒，一路小跑着。

['iːtɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] ( [gɪft][frʌm; frəm] ['kɑːni] ) [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld]['ɔːlsoʊ] ,

| eating | an | apple | ( | gift | from | Connie | ) | which | he | managed | to | hold | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 一个 | 苹果 | ( | 礼物 | 从 | 康妮 | ) | 哪个 | 他 | 管理 | 到 | 抓住 | 还 | , |

他一边吃着苹果（康妮送的），一边努力地拿着它。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['vɑːljəbli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| and | talking | volubly | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 滔滔不绝 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

同时还大声说话。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] [geɪz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [naʊ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [naʊ] [tuː; tə]

| In | addition | , | his | frowning | gaze | penetrated | the | woods | now | to | one | side | , | now | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | , | 他的 | 皱眉 | 目光 | 渗透 | 这 | 树林 | 现在 | 到 | 一 | 边 | , | 现在 | 到 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

此外，他紧皱的眉头目光时而投向树林的一侧，时而投向另一侧。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ]

| and | occasionally | he | confirmed | the | accuracy | of | his | compass | by | a | searching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 他 | 确认的 | 这 | 准确性 | 的 | 他的 | 罗盘 | 经过 | 一个 | 搜索 |

[lʊk] ['hevnwərd] [wer] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frendz] ,

| look | heavenward | where | one | of | his | particular | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 向天 | 在哪里 | 一 | 的 | 他的 | 特别的 | 朋友们 | , |

有时，他会抬头望天，以此来确认罗盘的准确性，他的一位好友正看着天空。

[ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] , [ri'zaidid] .

| the | Big | Dipper | , | resided | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 杓 | , | 居住地 | . |

北斗七星，居住于此。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['evri] ['muːvəbl] [pɑːrt][ʌv; əv] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] —

| So | it | may | be | said | that | every | movable | part | of | Pee | - | wee | was | in | action | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 每一个 | 活动 | 部分 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 在 | 行动 | — |

[pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

| particularly | his | jaws | . |
|---|---|---|---|
| 特别 | 他的 | 下颚 | . |

因此可以说，皮威的每一个可活动部位都在活动——尤其是他的下巴。

“ [dʒiː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [went] [bæk] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] ,

| “ | Gee | , | I | have | to | take | the | blame | because | he | went | back | , | that's | one | sure | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | 我 | 有 | 到 | 拿 | 这 | 责备 | 因为 | 他 | 去 | 后退 | , | 那就是 | 一 | 当然 | 事物 | , |

“哎呀，我得替他背锅，因为他回去了，这倒是真的。”

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . ”

| “ | Gee | whiz | , | I | thought | he'd | follow | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | , | 我 | 想法 | 他会 | 跟随 | 我 | . | ” |

“哎呀，我还以为他会跟着我呢。”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] , [kɪd] , ” [læft] ['kɑːni] .
**“ You should have known him better than that , kid , ” laughed Connie .**
“ 你 应该 有 已知 他 更好的 比 那 , 孩子 , ” 笑了 康妮 .

“你应该更了解他才对，孩子，”康妮笑着说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] ? ”
**“ Can you picture him on a trip like this ? ”**
“ 能 你 图片 他 在 一个 旅行 喜欢 这 ? ”

你能想象他参加这样的旅行吗?

“ [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] , ” [sed] [rɔi] .
**“ Don't make me laugh , ” said Roy .**
“ 不 制作 我 笑 , ” 说 罗伊 .

“别逗我笑了，”罗伊说。

“ [naʊ] ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt][dʒɔɪn] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
**“ Now maybe he won't join , ” said Pee - wee .**
“ 现在 或许 他 惯于 加入 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“现在他也许不会加入了，”皮威说。

“ [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn] . ”
**“ I had him all worked up to the point where he was going to join . ”**
“ 我 有 他 全部 工作 向上 到 这 观点 在哪里 他 曾是 去 到 加入 . ”

“我把他激励得都快要加入了。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , ” [læft] ['kɑːni] [ə'gen] .
**“ Don't you believe it , kid , ” laughed Connie again .**
“ 不 你 相信 它 , 孩子 , ” 笑了 康妮 再次 .

“你别信，孩子，”康妮又笑了。

“ [juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [ðæt] ['meri]
**“ You stand a better chance of being struck by lightning than getting that Mary**
“ 你 站立 一个 更好的 机会 的 存在 击 经过 闪电 比 获得 那 玛丽
['ɪntuː][jʊr; jər][pə'troʊl] .
**into your patrol .**
进入 你的 巡逻 .

“你被闪电击中的几率都比把玛丽带进你的巡逻队要高。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ?
**What do you want him for , anyway ?**
什么 做 你 想 他 为了 , 反正 ?

你到底想让他做什么?

[ðeid] ['oʊnli] [gai] [ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət][kæmp] . ”
**They'd only guy the life out of him up at camp . ”**
他们会 仅有的 盖伊 这 生活 出去 的 他 向上 在 营 . ”

他们只会把他送到训练营里折磨得死去活来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [aɪ][duː] , ” [piː] - [wiː] [ prəu'testid ] .
**“ You don't know him like I do , ” Pee - wee protested .**
“ 你 不 知道 他 喜欢 我 做 , ” 撒尿 - 哇 抗议 .

“你不像我一样了解他，”皮威抗议道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['felər] .
**“ He's a nice feller .**
“ 他是 一个 好的 伙计 .

“他是个好人。”

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
**Gee whiz , I didn't want to go with him**
吉 呼啸 , 我 没有 想 到 去 和 他

哎呀，我真不想跟他一起去。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] , [soʊ][aɪ][dɪd] — — ”

| but | I | promised | to | , | so | I | did | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 承诺 | 到 | , | 所以 | 我 | 做过 | — | — | ” |

但我答应过，所以我照做了——”

“ ['æftər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ” [sed] ['kɑ:ni] .

| “ | After | half | a | dozen | other | fellows | passed | it | up | , | ” | said | Connie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 一半 | 一个 | 打 | 其他 | 伙伴们 | 通过了 | 它 | 向上 | , | ” | 说 | 康妮 | . |

“之前有五六个人都放弃了，”康妮说。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] , [kɪd] , [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [wɪʃ] [hɪm'self] [ɑ:n][ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] . ”

| “ | You | were | a | little | brick | , | kid | , | to | let | him | wish | himself | on | you | like | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 砖 | , | 孩子 | , | 到 | 让 | 他 | 希望 | 他自己 | 在 | 你 | 喜欢 | 那 | . | ” |

“你真是个榆木脑袋，孩子，竟然让他那样对你许愿。”

“ [sʌm; səm] [gʊd] [tɜ:rn] , ” [pæntid] [rɔi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] .

| “ | Some | good | turn | , | ” | panted | Roy | , | as | they | jogged | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 好的 | 转动 | , | ” | 喘息 | 罗伊 | , | 作为 | 他们 | 慢跑 | 沿着 | . |

“真是个好消息，”罗伊气喘吁吁地说，他们一边慢跑一边说。

“ [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] , ” [sed] [pi:] - [wi:] ; “ [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] . ”

| “ | He | treated | me | , | ” | said | Pee | - | wee | ; | “ | he | treated | me | to | a | lot | of | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 治疗 | 我 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | ; | “ | 他 | 治疗 | 我 | 到 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | . | ” |

“他待我很好，”皮威说，“他给了我很多东西。”

“ [jɑp] , [aɪv] [si:n] [ðæt] ['wɑ:lɪt] , ” [læft] ['kɑ:ni] .

| “ | Yop | , | I've | seen | that | wallet | , | ” | laughed | Connie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约普 | , | 我已经 | 已见 | 那 | 钱包 | , | ” | 笑了 | 康妮 | . |

“是的，我见过那个钱包，”康妮笑着说。

“ [hi:; hi] [ki:ps] ['kɔ:lɪŋ] [kɑ:rdz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

| “ | He | keeps | calling | cards | in | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 保持 | 呼叫 | 牌 | 在 | 它 | . | ” |

“他一直在里面放名片。”

“ [hi:; hi] [ki:ps] ['dɑ:lər] [bɪlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [pi:] - [wi:] .

| “ | He | keeps | dollar | bills | in | it | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 保持 | 美元 | 账单 | 在 | 它 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“他把美元钞票放在里面，”皮威说。

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] , ” [sed] [rɔi] .

| “ | You | love | him | for | his | money | , | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 爱 | 他 | 为了 | 他的 | 钱 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

“你爱他只是为了他的钱，”罗伊说。

“ [hi:; hi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - , ” [sed] ['kɑ:ni] .

| “ | He | loves | him | for | his | wheatcakes | , | ” | said | Connie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 爱 | 他 | 为了 | 他的 | - | , | ” | 说 | 康妮 | . |

“他喜欢他做的麦饼，”康妮说。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]['taɪərd] ! ” [rɔ:rd] [pi:] - [wi:] .

| “ | You | make | me | tired | ! | ” | roared | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 制作 | 我 | 疲劳的 | ! | ” | 咆哮 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“你让我累死了！”皮威吼道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt]['proʊpə] — — ”

| “ | That | shows | how | much | you | know | about | propa | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 演出 | 如何 | 很多 | 你 | 知道 | 关于 | 普罗帕 | — | — | ” |

“这说明你对propa——了解得多么少。”

“ [oʊ] , ['hi:z]['prɑ:pər][ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['kɑ:ni] .

| “ | Oh | , | he's | proper | all | right | , | ” | said | Connie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 他是 | 恰当的 | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 康妮 | . |

“哦，他确实很正派，”康妮说。

“ [aɪ] [miːn] [ˌprɑːpə'gændə] , ” [piː] - [wiː] [rɔːrd] .
**“ I mean propaganda , ” Pee - wee roared .**
“ 我 意思是 宣传 , ” 撒尿 - 哇 咆哮 .

“我指的是宣传，”皮威咆哮道。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'gændɪst][ænd; ənd] ['getɪŋ] [nuː] ['fɛlɜ-z] .
**“ That shows how much you know about being a propagandist and getting new fellers .**
“ 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 存在 一个 宣传工作者 和 获得 新的 伙计们 .

“这说明你对如何做宣传员和招募新成员有多么了解。”

['eniweɪ] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
**Anyway , I like him and I don't care what you say .**
反正 , 我 喜欢 他 和 我 不 关心 什么 你 说 .

总之，我喜欢他，我不在乎你怎么说。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] . ”
**He treated me fine in the city , and he's all right . ”**
他 治疗 我 美好的 在 这 城市 , 和 他是 全部 正确的 . ”

他在城里对我很好，他本人也还不错。

“ [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [liːd] ['penslz] , ” [sed] ['kɑːni] .
**“ For collecting lead pencils , ” said Connie .**
“ 为了 收集 带领 铅笔 , ” 说 康妮 .

“用来收集铅笔芯的，”康妮说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [dʌz] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːrk] , ” [sed] [rɔi] .
**“ I heard he does embroidery work , ” said Roy .**
“ 我 听到 他 做 刺绣 工作 , ” 说 罗伊 .

“我听说他会做刺绣工作，”罗伊说。

“ [ɪz] [ðæt] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [wɜːrk] ?
**“ Is that any worse than birch - bark work ?**
“ 是 那 任何 更糟 比 桦木 - 吠 工作 ?

“这比桦树皮的工作更糟糕吗？”

” [piː] - [wiː] ['θʌndəd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] ['lɑːdʒɪk] .
**” Pee - wee thundered , not without a real touch of his boasted logic .**
” 撒尿 - 哇 雷鸣 , 不是 没有 一个 真实的 触碰 的 他的 吹嘘 逻辑 .

“皮威雷霆般地说道，其中不乏他引以为傲的逻辑。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['meɪkɪŋ] ['fænsi] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] ?
**“ What's the difference between making fancy things out of cloth or out of wood ?**
“ 是什么 这 不同之处 之间 制作 想要 事物 出去 的 布 或者 出去 的 木头 ?

“用布料制作精美物品和用木头制作精美物品有什么区别？”

[dʒiː] [wɪz] !
**Gee whiz !**
吉 呼啸 !

哇！

[juː; jʊ] [meɪk] ['næpkɪn] - [rɪŋz] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
**You make napkin - rings , don't you ? ”**
你 制作 餐巾 - 戒指 , 不 你 ? ”

你们做餐巾环，对吧？

“ [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [kɪd] , ” [læft] [rɔi] .
**“ You love him for his riches , kid , ” laughed Roy .**
“ 你 爱 他 为了 他的 财富 , 孩子 , ” 笑了 罗伊 .

“你爱他只是因为他有钱，孩子，”罗伊笑着说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [sɪk] , ” [piː] - [wiː] [pæntid] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæp(ə)l] .
**“ You make me sick , ” Pee - wee panted , as he buried his teeth in his apple .**
” 你 制作 我 生病的 , ” 撒尿 - 哇 喘息 , 作为 他 埋葬 他的 牙齿 在 他的 苹果 .

“你真让我恶心，”皮威喘着气说，一边把牙齿埋进苹果里。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [kɪd] , ” [sed] [ˈkɑːni] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] .
**“ I'll tell you how it is , kid , ” said Connie more seriously .**
” 患病的 告诉 你 如何 它 是 , 孩子 , ” 说 康妮 更多的 严重地 .

“我告诉你真相，孩子，”康妮严肃地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
**“ It isn't a case of what you want .**
” 它 不是 一个 案件 的 什么 你 想 .

“这不是你想要什么的问题。”

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ˈkɪdoʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] .
**You're all right , kiddo , as far as that goes .**
你是 全部 正确的 , 孩子 , 作为 远的 作为 那 去 .

孩子，就这一点而言，你没问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][dʒɔɪn][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] .
**But he won't join because it isn't in him to join .**
但 他 惯于 加入 因为 它 不是 在 他 到 加入 .

但他不会加入，因为他没有加入的意愿。

[ɪf] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] , [ˈhiːd] [drɑːp] [aʊt] . ”
**If he joined , he'd drop out . ”**
如果 他 加入 , 他会 降低 出去 . ”

如果他加入，他就会退出。

“ [lʊk] [æt; ət][tɑːm] [sleid] !
**“ Look at Tom Slade !**
” 看 在 汤姆 斯莱德 !

“看看汤姆·斯莱德！”

” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] ,
**” Pee - wee shouted ,**
” 撒尿 - 哇 喊叫 ,

“皮威大喊道，

[ˈspiːkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn]
**speaking while he held the apple with his teeth in order to throw a light on**
请讲 尽管 他 握住 这 苹果 和 他的 牙齿 在 命令 到 扔 一个 光 在
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs] .
**his compass .**
他的 罗盘 .

他一边说话，一边用牙齿叼着苹果，以便照亮他的指南针。

“ [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʊdləm] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [rɔi] .
**“ Tom was a hoodlum if that's what you mean , ” said Roy .**
” 汤姆 曾是 一个 流氓 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 说 罗伊 .

“如果你指的是流氓的话，那汤姆就是个流氓，”罗伊说。

“ [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈsɪsi] .
**“ He wasn't a sissy .**
” 他 不是 一个 娘娘腔 .

“他不是个娘娘腔。”

[juːv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʊdləm] .
**You've got something to work on with a hoodlum .**
你已经 得到 某物 到 工作 在 和 一个 流氓 .

你得对付一个流氓了。

[ɪf] [ˌærə'belə] ['wɒnts] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | Arabella | wants | to | hit | the | great | outdoors | , | as | he | calls | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 阿拉贝拉 | 想要 | 到 | 打 | 这 | 伟大的 | 户外 | , | 作为 | 他 | 呼叫 | 它 | , |

如果阿拉贝拉想去户外走走，就像他所说的那样，

[let] [hɪm; ɪm] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] ['gɝːlz] .

| let | him | join | the | Camp | - | fire | Girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 加入 | 这 | 营 | - | 火 | 女孩们 | . |

让他加入女童军吧。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] ;

| Forget | it | , | kid | ; |
|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 它 | , | 孩子 | ; |

算了，孩子；

[its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [paɪk] [ə'raʊnd]

| it's | all | right | to | be | friends | with | him | but | for | goodness | ' | sake | pike | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | 到 | 是 | 朋友们 | 和 | 他 | 但 | 为了 | 善良 | - | 清酒 | 梭鱼 | 大约 |

[ænd; ənd] [get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [pə'troʊl] .

| and | get | somebody | else | to | join | your | patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 某人 | 别的 | 到 | 加入 | 你的 | 巡逻 | . |

和他做朋友没问题，但看在上帝的份上，去找其他人加入你的巡逻队吧。

[juːl] ['nevər] [get] [ˌærə'belə] , [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

| You'll | never | get | Arabella | , | take | that | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 绝不 | 得到 | 阿拉贝拉 | , | 拿 | 那 | 从 | 我 | . |

你永远也得不到阿拉贝拉，相信我。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['wʊdnt] [fɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [dʒɔɪn] ['eniweɪ] . ”

| He | just | wouldn't | fit | in | , | and | he | wouldn't | join | anyway | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 不会 | 合身 | 在 | , | 和 | 他 | 不会 | 加入 | 反正 | . | ” |

他就是融入不去，而且就算融入了也不会加入。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['fɛlɝz] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,

| “ | It | isn't | so | easy | to | get | fellers | , | ” | said | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 所以 | 简单的 | 到 | 得到 | 伙计们 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , |

“想找个伙计可没那么容易，”皮威说道。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːbiəs] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] .

| reminiscent | of | his | dubious | experience | as | a | missionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人怀念的 | 的 | 他的 | 可疑 | 经验 | 作为 | 一个 | 传教士 | . |

这让人想起他那段不太光彩的传教士经历。

“ [huː] [kʊd; kəd] [aɪ] [get] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] — [jʊə(r)] [soʊ] [smɑːrt] . ”

| “ | Who | could | I | get | , | tell | me | that | — | you're | so | smart | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 可以 | 我 | 得到 | , | 告诉 | 我 | 那 | — | 你是 | 所以 | 聪明的 | . | ” |

“我能找谁呢？告诉我——你这么聪明。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['toʊbi] ['rɔlstən] ?

| “ | What's | the | matter | with | Toby | Ralston | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 托比 | 拉尔斯顿 | ? |

“托比·拉尔斯顿怎么了？”

” ['kɑːni] ['kwiərid] .

| ” | Connie | queried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 康妮 | 查询 | . |

康妮问道。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [ə'griːd] [rɔi] , “ [ænd; ənd] [juːd] [get] [tuː] [skaʊts] [ɪn] [wʌn] .

| “ | There | you | are | , | ” | agreed | Roy | , | “ | and | you'd | get | two | scouts | in | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 你 | 是 | , | ” | 同意 | 罗伊 | , | “ | 和 | 你会 | 得到 | 二 | 侦察兵 | 在 | 一 | . |

“就是这样，”罗伊同意道，“这样你就相当于拥有了两个侦察兵。”

[juːd] [get] ['rɑːbɪn] [hʊd] , [tuː] . ”
**You'd get Robin Hood , too . ”**
你会 得到 罗宾 兜帽 , 也 . ”

你还会看到罗宾汉的形象。”

“ [oʊ] , [bɔɪ] !
**“ Oh , boy !**
” 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

[sʌm; səm] [skaʊt] ! ” [sed] ['kɑːni] .
**Some scout ! ” said Connie .**
一些 侦察 ! ” 说 康妮 .

“真是个好侦察兵！”康妮说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
**CHAPTER XXIV**
章 二十四

第二十四章

['rɑːbɪn] [hʊd]
**ROBIN HOOD**
罗宾 兜帽

罗宾汉

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][æt; ət] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] [wer] ['ʌðər] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
**They emerged into the road at North Bridgeboro where other scouts were already**
他们 出现 进入 这 路 在 北 布里奇伯勒 在哪里 其他 侦察兵 是 已经
['stræglɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['fruːtləs] [kwest] .
**straggling after their fruitless quest .**
零散的 后 他们的 徒劳无功 寻求 .

他们来到北布里奇伯勒的路上，其他侦察兵已经在那里漫无目的地游荡，结束了他们徒劳的搜寻。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] .
**None of the parties had anything to report except that they were tired .**
没有任何 的 这 各方 有 任何事物 到 报告 除了 那 他们 是 疲劳的 .

各方都表示没什么可说的，只是都觉得很累。

[piː] - [wiː] [rɪ'pɔːrtɪd] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
**Pee - wee reported , also , that he was hungry .**
撒尿 - 哇 据报道 , 还 , 那 他 曾是 饥饿的 .

皮威还说他饿了。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] ['steɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ]
**They gathered on the dark platform of the little North Bridgeboro station , considering**
他们 聚集 在 这 黑暗的 平台 的 这 小的 北 布里奇伯勒 车站 , 考虑
[wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
**what to do next .**
什么 到 做 下一个 .

他们聚集在北布里奇伯勒小车站昏暗的站台上，商量着下一步该怎么做。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔːr] , [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [fiːd]
**Across the road from the station were the country store , the grain and feed**
穿过 这 路 从 这 车站 是 这 国家 店铺 , 这 粮食 和 喂养
[jɑːrd] ,
**yard ,**
院子 ,

车站对面是乡村商店、粮仓和饲料场。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [ lɔkt ] [ænd; ənd][ɪn] ['dɑːrknəs] .
**and several other stores and buildings , locked and in darkness .**
和 一些 其他 商店 和 建筑物 , 已锁定 和 在 黑暗 .

还有其他几家商店和建筑物，都已上锁，一片漆黑。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['rʊrəl] ['sɑːlətuːd] ['oʊnli] [wʌn] [braɪt] [spɑːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

| In | all | that | rural | solitude | only | one | bright | spot | was | to | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 那 | 乡村的 | 孤独 | 仅有的 | 一 | 明亮的 | 点 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | , |

在如此宁静的乡村环境中，只有一处亮点。

[ðə; ði] ['dɜːrti] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hæmbɜːrgər] ['maɪks] “ [iːts] ” ['wægən] .

| the | dirty | stained | - | glass | windows | of | Hamburger | Mike's | “ | eats | ” | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肮脏的 | 染色 | - | 玻璃 | 视窗 | 的 | 汉堡包 | 迈克的 | “ | 吃 | ” | 车皮 | . |

汉堡迈克餐车上脏兮兮的彩色玻璃窗。

“ [lets] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [paɪ] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'hɑːrt(ə)nd]

| “ | Let's | go | over | and | get | some | pie | and | coffee | , | ” | one | of | the | disheartened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 去 | 超过 | 和 | 得到 | 一些 | 馅饼 | 和 | 咖啡 | , | ” | 一 | 的 | 这 | 沮丧 |

['sɜːrtʃər] [sə'dʒestɪd] .

| searchers | suggested | . |
|---|---|---|
| 搜索者 | 建议 | . |

“我们去吃点馅饼喝杯咖啡吧，”一位沮丧的搜寻者提议道。

“ [lets] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ” [ə'nʌðər] [prə'poʊzd] .

| “ | Let's | follow | the | road | back | to | town | , | ” | another | proposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 跟随 | 这 | 路 | 后退 | 到 | 镇 | , | ” | 其他 | 建议的 | . |

“我们沿着路回镇上吧，”另一个人提议道。

[sʌm; səm] [huː] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [duː]

| Some | who | did | not | care | to | regale | themselves | thought | it | would | be | well | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | WHO | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 款待 | 他们自己 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 出色地 | 到 | 做 |

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [kluː] [ɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ]

| that | in | the | forlorn | hope | that | some | clew | or | information | might | come | to | them | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 绝望 | 希望 | 那 | 一些 | 线索 | 或者 | 信息 | 可能 | 来 | 到 | 他们 | 沿着 |

[ðə; ði] [roʊd] .

| the | road | . |
|---|---|---|
| 这 | 路 | . |

有些不愿寻欢作乐的人认为，这样做或许能让他们抱有一线希望，或许会在旅途中获得一些线索或信息。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kluː] , [wʌn] [wei] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

| Since | they | had | no | clew | , | one | way | was | as | good | as | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 有 | 不 | 线索 | , | 一 | 方式 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 其他 | . |

由于他们毫无头绪，所以任何方法都一样好。

[rɔi] , [piː] - [wiː] ,

| Roy | , | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | , | 撒尿 | - | 哇 | , |

罗伊，皮威，

['kɑːni] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] ['maɪks] [bɪ'fɔːr]

| Connie | and | several | others | decided | to | get | something | to | eat | at | Mike's | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康妮 | 和 | 一些 | 其他的 | 决定 | 到 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | 在 | 迈克的 | 前 |

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| returning | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|
| 返回 | 通过 | 这 | 树林 | , |

康妮和其他几个人决定在穿过树林返回之前，先到迈克家吃点东西。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [sɜːrtʃ] .

| where | they | would | make | a | supplementary | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 会 | 制作 | 一个 | 补充 | 搜索 | . |

他们会在那里进行补充搜索。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

| What | else | could | they | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 别的 | 可以 | 他们 | 做 | ? |

他们还能怎么办呢?

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] [soʊ] ['hoʊpləs] .

| The | whole | thing | seemed | so | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事物 | 似乎 | 所以 | 绝望 | . |

整件事看起来都毫无希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['hæmbɜːrgər] ['maɪks] [ðæt] [piː] - [wiːz] ['pɑːrti] [ɪn'kaʊntər] ['toʊbi] ['rɔlstən] .

| It | was | in | Hamburger | Mike's | that | Pee | - | wee's | party | encountered | Toby | Ralston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 汉堡包 | 迈克的 | 那 | 撒尿 | - | 尿尿 | 派对 | 遭遇 | 托比 | 拉尔斯顿 | . |

皮威一行人正是在汉堡迈克餐厅遇到了托比·拉尔斯顿。

['toʊbi] [lɪvd] [ɪn] [nɔːrθ] [brɪdʒboroʊ] .

| Toby | lived | in | North | Bridgeboro | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 居住地 | 在 | 北 | 布里奇伯勒 | . |

托比住在北布里奇伯勒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , ['kʌntri] [bɔɪ] ,

| He | was | a | quiet | , | easy | - | going | , | country | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 安静的 | , | 简单的 | - | 去 | , | 国家 | 男生 | , |

他是个安静、随和的乡村男孩，

[fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [taʊn] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ;

| familiar | in | the | thoroughfare | of | the | larger | town | some | two | or | three | miles | below | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 在 | 这 | 通道 | 的 | 这 | 更大的 | 镇 | 一些 | 二 | 或者 | 三 | 英里 | 以下 | ; |

在两三英里外的大城镇的街道上很常见；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [huː] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

| one | of | those | boys | who | seemed | never | to | go | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 男孩们 | WHO | 似乎 | 绝不 | 到 | 去 | 家 | , |

他是那种似乎永远不会回家的男孩之一。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æd'ventʃərəs] [ɔːr] ['weɪwərd] .

| notwithstanding | that | he | was | not | in | the | least | adventurous | or | wayward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 冒险的 | 或者 | 任性的 | . |

尽管他一点也不冒险或任性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] ( [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] ) [huː] [ə'tætʃiz] [hɪm'self]

| He | was | the | kind | of | boy | ( | and | there | are | many | such | ) | who | attaches | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 男生 | ( | 和 | 那里 | 是 | 许多 | 这样的 | ) | WHO | 附件 | 他自己 |

[tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]

| to | some | place | of | doubtful | interest | and | makes | it | his | accustomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 地方 | 的 | 疑 | 兴趣 | 和 | 制作 | 它 | 他的 | 习惯 |

['hedkwɔːrtərz] .

| headquarters | . |
|---|---|
| 总部 | . |

他属于那种（有很多这样的）喜欢依附于某个可疑的地方，并将其作为自己固定据点的男孩。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [faʊnd] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ,

| Now | and | then | , | a | boy | is | found | who | likes | to | hang | out | in | a | garage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , | 一个 | 男生 | 是 | 成立 | WHO | 点赞 | 到 | 悬挂 | 出去 | 在 | 一个 | 车库 | , |

偶尔会发现一些喜欢在车库里闲逛的男孩。

[ɔːr][pər'hæps][æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt]

| or | perhaps | at | a | fire | house | , | and | identify | himself | with | the | place | as | a | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 在 | 一个 | 火 | 房子 | , | 和 | 确认 | 他自己 | 和 | 这 | 地方 | 作为 | 一个 | 猫 |

[dʌz] .

| does | . |
|---|---|
| 做 | . |

或者他可能在消防站，像猫一样把自己与这个地方联系起来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] ['rendərz] [mʌtʃ] [grə'tuːɪtəs] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][noʊ][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] .

| Usually | he | renders | much | gratuitous | service | for | no | comprehensible | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 他 | 渲染 | 很多 | 无偿的 | 服务 | 为了 | 不 | 可理解的 | 原因 | . |

他经常无缘无故地提供很多免费服务。

[sʌtʃ] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['hæbɪt] .

| Such | boys | may | be | said | to | have | the | local | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 男孩们 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 这 | 当地的 | 习惯 | . |

可以说，这些男孩已经染上了当地的恶习。

['toʊbi] ['rɔlstən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] .

| Toby | Ralston | was | one | of | those | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 拉尔斯顿 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 男孩们 | . |

托比·拉尔斯顿就是这些男孩中的一员。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [skaʊts] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] .

| Why | he | had | never | joined | the | scouts | is | an | interesting | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他 | 有 | 绝不 | 加入 | 这 | 侦察兵 | 是 | 一个 | 有趣的 | 问题 | . |

他为什么从未加入过童子军，这是一个有趣的问题。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['laʊndʒɪŋ] [wʌz; wəz]['hæmbɜːrgər] ['maɪks] [lʌntʃ] ['wægən] .

| The | scene | of | his | altogether | innocent | lounging | was | Hamburger | Mike's | lunch | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 他的 | 共 | 清白的 | 休闲 | 曾是 | 汉堡包 | 迈克的 | 午餐 | 车皮 | . |

他那副完全无辜的慵懒模样，竟然是在汉堡迈克的餐车上。

['hæmbɜːrgər] [maɪk] ['nevər] [kloʊzd] [ʌp] .

| Hamburger | Mike | never | closed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汉堡包 | 麦克风 | 绝不 | 关闭 | 向上 | . |

汉堡迈克从未关门。

[treɪnz] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [treɪnz] [maɪt] [goʊ] , [ðə; ði] ['stɔrz] [maɪt] [kloʊz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [goʊ] [tuː; tə][bed] ,

| Trains | might | come | and | trains | might | go | , | the | stores | might | close | , | the | villagers | go | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火车 | 可能 | 来 | 和 | 火车 | 可能 | 去 | , | 这 | 商店 | 可能 | 关闭 | , | 这 | 村民们 | 去 | 到 | 床 | , |

火车可能会来，火车可能会走，商店可能会关门，村民们会睡觉。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['wɪldərnəs] ;

| the | neighborhood | of | the | station | become | a | deserted | wilderness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻里 | 的 | 这 | 车站 | 变得 | 一个 | 荒凉的 | 荒野 | ; |

车站附近变成了一片荒凉的荒野；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['ɔːlweɪz] [ bəːnd ] [ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hæmbɜːrgər] ['maɪks] [lʌntʃ] ['wægən] .

| but | the | light | always | burned | in | the | dirty | stained | - | glass | windows | of | Hamburger | Mike's | lunch | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 光 | 总是 | 烧伤 | 在 | 这 | 肮脏的 | 染色 | - | 玻璃 | 视窗 | 的 | 汉堡包 | 迈克的 | 午餐 | 车皮 | . |

但是，汉堡迈克餐车的脏兮兮的彩色玻璃窗里总是亮着灯。

['ʃʊrli] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ['hæmbɜːrgər] [maɪk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪts] .

| Surely | , | on | the | day | of | judgment | , | Hamburger | Mike | would | be | the | last | to | turn | out | his | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 在 | 这 | 天 | 的 | 判断 | , | 汉堡包 | 麦克风 | 会 | 是 | 这 | 最后的 | 到 | 转动 | 出去 | 他的 | 灯 | . |

可以肯定的是，在审判日那天，汉堡包迈克一定是最后一个关灯睡觉的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [maɪk] ['evər] [geɪv] ['toʊbi] ['rɔlstən] [ə; eɪ][sent][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['kɔːfi] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɪk(ə)l] ['sɪlɪndəz] ,

| It | is | not | on | record | that | Mike | ever | gave | Toby | Ralston | a | cent | for | helping | to | wash | dishes | and | drawing | coffee | out | of | his | nickel | cylinders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 在 | 记录 | 那 | 麦克风 | 曾经 | 给予 | 托比 | 拉尔斯顿 | 一个 | 中心 | 为了 | 帮助 | 到 | 洗 | 菜肴 | 和 | 绘画 | 咖啡 | 出去 | 的 | 他的 | 镍 | 气缸 | , |

没有记录表明迈克曾给托比·拉尔斯顿一分钱，让他帮忙洗碗或从他的镍币圆筒里倒咖啡。

[ɔːr] ['pʊtɪŋ] [nuː] ['menjuː][kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] ['griːsi] ['menjuː][kɑːrd] [freɪm] .

| or | putting | new | menu | cards | in | the | greasy | menu | card | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 推杆 | 新的 | 菜单 | 牌 | 在 | 这 | 腻 | 菜单 | 卡片 | 框架 | . |

或者把新的菜单卡片放进油腻腻的菜单卡框里。

[bʌt; bət]['toʊbi][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

| But | Toby | did | these | things | every | day | and | usually | until | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 托比 | 做过 | 这些 | 事物 | 每一个 | 天 | 和 | 通常 | 直到 | 午夜 | . |

但托比每天都做这些事，而且通常做到午夜。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['pɑːrtnər] , ['rɑːbɪn] [hʊd] , ['weɪtɪd] ['peɪʃntli]

| And | while | he | was | thus | engaged | his | side | partner | , | Robin | Hood | , | waited | patiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 因此 | 已订婚的 | 他的 | 边 | 伙伴 | , | 罗宾 | 兜帽 | , | 等待 | 耐心 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| for | him | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | . |

在他忙于此事的时候，他的同伙罗宾汉耐心地等待着他。

['rɑːbɪn] [hʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pə'liːs] [dɔːg] .

| Robin | Hood | was | a | magnificent | police | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 兜帽 | 曾是 | 一个 | 壮丽 | 警察 | 狗 | . |

罗宾汉是一条非常优秀的警犬。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['pɑːstʃər] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] [pleɪs] [meɪd] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['wægən] [lʊk]

| His | noble | posture | as | he | sat | in | the | dingy | place | made | the | lunch | wagon | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 高贵 | 姿势 | 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 昏暗的 | 地方 | 制成 | 这 | 午餐 | 车皮 | 看 |

['skwɑːlɪd][ænd; ənd] ['mʌndein] [ɪ'nʌf] .

| squalid | and | mundane | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 和 | 平凡的 | 足够的 | . |

他坐在昏暗的餐车里，姿态高贵，反而衬托得餐车显得肮脏简陋。

['rɑːbɪn] [hʊd] [dis'deind] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ə'rɪstəkræt] .

| Robin | Hood | disdained | the | place | with | the | disdain | of | a | true | aristocrat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 兜帽 | 轻蔑 | 这 | 地方 | 和 | 这 | 蔑视 | 的 | 一个 | 真的 | 贵族 | . |

罗宾汉对这个地方嗤之以鼻，就像一个真正的贵族一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz]

| It | was | perfectly | evident | that | he | did | not | approve | of | his | young | master's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完美 | 明显 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 批准 | 的 | 他的 | 年轻的 | 硕士学位 |

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['griːsi] ,

| attachment | to | this | greasy | , |
|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 这 | 腻 | , |

很明显，他不赞成少爷对这个油腻女人的依恋。

['smoʊki] , ['stʌfi] [em'pɔːriəm] .

| smoky | , | stuffy | emporium | . |
|---|---|---|---|---|
| 烟 | , | 闷 | 商场 | . |

烟雾缭绕、空气污浊的商场。

['aʊər] [ɪn][ænd; ənd] ['aʊər] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][lɔːrd] [went]

| Hour | in | and | hour | out | , | he | would | lie | waiting | patiently | , | and | when | his | lord | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 在 | 和 | 小时 | 出去 | , | 他 | 会 | 说谎 | 等待 | 耐心 | , | 和 | 什么时候 | 他的 | 主 | 去 |

[fɔːrθ] ,

| forth | , |
|---|---|
| 前进 | , |

他一连几个小时都耐心地躺着等待，当他的主人外出时，

[hiː; hi] [wʊd] ['sloʊli] [raɪz] , [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][goʊ] [tuː] .

| he | would | slowly | rise | , | stretch | his | legs | and | go | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 缓慢地 | 上升 | , | 拉紧 | 他的 | 腿 | 和 | 去 | 也 | . |

他会慢慢站起来，伸展一下双腿，然后也走开。

['rɑːbɪn] [hʊdz] [greɪ] ['wʊlfɪʃ] [her] [ænd; ənd][waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪrz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [ɑːn]

| Robin | Hood's | gray | wolfish | hair | and | wild | eyes | and | upright | ears | were | familiar | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 引擎盖的 | 灰色的 | 狼 | 头发 | 和 | 荒野 | 眼睛 | 和 | 直立 | 耳朵 | 是 | 熟悉的 | 在 |

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sterɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [siːmd]

| the | streets | of | Bridgeboro | and | the | staring | admiration | which | he | aroused | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 的 | 布里奇伯勒 | 和 | 这 | 凝视 | 钦佩 | 哪个 | 他 | 被唤醒 | 似乎 |

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ][kən'sɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wət'evər] .

| a | matter | of | no | concern | to | him | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事情 | 的 | 不 | 忧虑 | 到 | 他 | 任何 | . |

罗宾汉灰白的狼发、狂野的眼神和竖立的耳朵在布里奇伯勒的街头巷尾随处可见，而他所引起的人们投来的钦佩目光，他似乎对此毫不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət]['toʊbi] .

| He | was | oblivious | to | every | one | but | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 浑然不觉 | 到 | 每一个 | 一 | 但 | 托比 | . |

除了托比，他对其他人都视而不见。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['petɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

| He | received | petting | from | others | as | if | it | bored | him | ; | and | occasionally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 抚摸 | 从 | 其他的 | 作为 | 如果 | 它 | 无聊的 | 他 | ; | 和 | 偶尔 | , |

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] ,

| when | it | was | excessive | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 过多的 | , |

他接受别人的抚摸，就好像他对此感到厌烦一样；有时，当抚摸过度时，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [rɪ'zentmənt] .

| he | showed | resentment | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 怨恨 | . |

他表现出了不满。

[hiː; hi] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [skaʊts] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [laɪnd]

| He | paid | not | the | slightest | attention | to | these | scouts | as | they | entered | and | lined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 不是 | 这 | 丝毫 | 注意力 | 到 | 这些 | 侦察兵 | 作为 | 他们 | 进入 | 和 | 衬里 |

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['stuːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['griːsi] ['kaʊntər] .

| up | on | the | row | of | revolving | stools | before | the | greasy | counter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 排 | 的 | 旋转 | 凳子 | 前 | 这 | 腻 | 柜台 | . |

他丝毫没有注意到这些侦察兵走进来，在油腻的柜台前一排旋转凳子上排成一列。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [skaʊts] , ['toʊbi] , ” [sed] ['kɑːni] ['benɪt] .

| “ | Here's | your | chance | to | join | the | scouts | , | Toby | , | ” | said | Connie | Bennett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里是 | 你的 | 机会 | 到 | 加入 | 这 | 侦察兵 | , | 托比 | , | ” | 说 | 康妮 | 贝内特 | . |

“托比，这是你加入童子军的机会，”康妮·贝内特说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['krækərz] [pə'troʊl] . ”

| “ | There's | a | vacancy | in | the | animal | cracker's | patrol | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 空缺 | 在 | 这 | 动物 | 饼干的 | 巡逻 | . | ” |

“动物饼干巡逻队里有个空缺。”

“ [wɒts] [ʌp] ?

| “ | What's | up | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 向上 | ? |

“这是怎么回事?

” ['toʊbi] [æskt] ,

| ” | Toby | asked | , |
|---|---|---|---|
| ” | 托比 | 问 | , |

托比问道：“

[æz; əz][hiː; hi][slɪd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][paɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]

| as | he | slid | a | plate | of | pie | along | the | counter | so | that | it | came | to | a | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 滑行 | 一个 | 盘子 | 的 | 馅饼 | 沿着 | 这 | 柜台 | 所以 | 那 | 它 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 |

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] ['kɑːni] .

| directly | before | Connie | . |
|---|---|---|---|
| 直接地 | 前 | 康妮 | . |

他把一盘馅饼沿着柜台滑下去，正好停在康妮面前。

“ [wɑːnt] ['kɔːfi] — [juː; jʊ] ['fɛloʊz] ?

| “ | Want | coffee | — | you | fellows | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 想 | 咖啡 | — | 你 | 伙伴们 | ? |

“各位想喝咖啡吗？”

” ['hæmbɜːrgər] [maɪk] [hɪm'self] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| ” | Hamburger | Mike | himself | waited | on | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汉堡包 | 麦克风 | 他自己 | 等待 | 在 | 这 | 其他的 | , |

“汉堡迈克亲自招待了其他人。”

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

| then | went | back | to | his | corner | and | resumed | the | reading | of | a | newspaper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 角落 | 和 | 恢复 | 这 | 阅读 | 的 | 一个 | 报纸 | . |

然后他回到自己的角落，继续看报纸。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] , ” [rɪˈpiːtɪd] ['kɑːni] .

| “ | Here's | your | chance | , | ” | repeated | Connie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里是 | 你的 | 机会 | , | ” | 重复 | 康妮 | . |

“机会来了，”康妮重复道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][ʌp] [hɪr] [ðɪs] [leɪt] ?

| “ | Do | you | know | what | brings | us | up | here | this | late | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 带来 | 我们 | 向上 | 这里 | 这 | 晚的 | ? |

你知道是什么原因让我们这么晚还在这里吗?

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːrdʒi] ['gærɪsn] , [dəunt][juː; jʊ] ?

| You | know | Margie | Garrison | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 玛吉 | 驻军 | , | 不 | 你 | ? |

你认识玛吉·加里森，对吧?

[red] - ['hedɪd] ?

| Red | - | headed | ? |
|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 标题 | ? |

红头发?

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [fɔːr] [ əˈklɔk, əu- ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] — [lɔːst] .

| She | hasn't | been | seen | since | four | o'clock | this | afternoon | — | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还没有 | 到过 | 已见 | 自从 | 四 | 点钟 | 这 | 下午 | — | 丢失的 | . |

她从今天下午四点就杳无音讯了——失踪了。

[wiːv] [bɪn] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| We've | been | combing | the | woods | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 梳理 | 这 | 树林 | 为了 | 她 | . |

我们一直在树林里寻找她。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

| Nothing | doing | . |
|---|---|---|
| 没有什么 | 正在做 | . |

什么也没做。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [duː] — [dʒiː] [wɪlɪgɚ] , [ðɪs]

| You're | always | saying | you're | going | to | join | and | you | never | do | — | gee | williger | , | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 总是 | 说 | 你是 | 去 | 到 | 加入 | 和 | 你 | 绝不 | 做 | — | 哎呀 | 威利格 | , | 这 |

['kɑːfiːz, 'kɔfiːz] [hɑːt] .

| coffee's | hot | . |
|---|---|---|
| 咖啡的 | 热的 | . |

你总是说你会加入，但你从来没有真正加入过——哎呀，这咖啡真烫。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] [wɛstoʊvɚz] [fiːld] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['æftər] [ðæt] .

| She | was | seen | in | Westover's | field | this | afternoon | and | nobody | saw | her | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已见 | 在 | 韦斯托弗 | 场地 | 这 | 下午 | 和 | 无人 | 锯 | 她 | 后 | 那 | . |

今天下午有人在韦斯托弗的田地里看到了她，之后就再也没人见过她了。

[brɪŋ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [treɪl] [hɜːr; hər] ; [wʌt] [d'juː] [seɪ] ?

| Bring | Robin | Hood | along | and | we'll | trail | her | ; | what | d'you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 罗宾 | 兜帽 | 沿着 | 和 | 出色地 | 踪迹 | 她 | ; | 什么 | 你 | 说 | ? |

带上罗宾汉，我们跟踪她；你觉得怎么样?

[seɪ] [juːl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

| Say | you'll | join | the | scouts | and | we'll | keep | the | job | in | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 你会 | 加入 | 这 | 侦察兵 | 和 | 出色地 | 保持 | 这 | 工作 | 在 | 这 | 家庭 | . |

你就说你会加入童子军，这样我们就能把这份工作留在家族内部了。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [hɜːr; hər] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sʌm; səm] [tɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] ? ”

| If | we | find | her | , | won't | it | be | some | tall | sensation | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 寻找 | 她 | , | 惯于 | 它 | 是 | 一些 | 高的 | 感觉 | ? | ” |

如果我们找到她，那岂不是一件轰动一时的大事?

“ ['rɑːbɪn] [hʊd] [kʊd; kəd] ['nevər] [treɪl] [hɜːr; hər] , ” [sed] [rɔi] , ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] .

| “ | Robin | Hood | could | never | trail | her | , | ” | said | Roy | , | drinking | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罗宾 | 兜帽 | 可以 | 绝不 | 踪迹 | 她 | , | ” | 说 | 罗伊 | , | 喝 | 咖啡 | . |

“罗宾汉也追不上她，”罗伊一边喝咖啡一边说。

“ ['rɑːbɪn] [hʊd] [kʊd; kəd] ['nevər] [treɪl] [hɜːr; hər] !

| “ | ROBIN | HOOD | COULD | NEVER | TRAIL | HER | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罗宾 | 兜帽 | 可以 | 绝不 | 踪迹 | 她 | ! |

“罗宾汉也追不上她！”

” [sed] [rɔi] .

| ” | SAID | ROY | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 罗伊 | . |

罗伊说道。

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

| “ | Oh | , | is | that | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是 | 那 | 所以 | ? |

“哦，是这样吗？”

” ['toʊbi] [sniəd] .

| ” | Toby | sneered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 托比 | 冷笑 | . |

托比冷笑了一声。

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , ” [sed] ['westi] ['mɑːrtn] .

| “ | Yes | , | that's | so | , | ” | said | Westy | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那就是 | 所以 | , | ” | 说 | 韦斯蒂 | 马丁 | . |

“是的，就是这样，”韦斯蒂·马丁说道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [tel] [wʌn] , ” [sed] ['toʊbi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

| “ | Now | , | you | tell | one | , | ” | said | Toby | , | turning | to | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 你 | 告诉 | 一 | , | ” | 说 | 托比 | , | 转弯 | 到 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“现在，你来讲一个，”托比说着，转向皮威。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][get][ðə; ði]

| It | was | half | a | minute | before | Pee | - | wee | was | able | sufficiently | to | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一半 | 一个 | 分钟 | 前 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 有能力的 | 足够 | 到 | 得到 | 这 |

['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [koʊ'hɪrəntli] .

| upper | hand | of | the | pie | he | was | eating | to | speak | coherently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上 | 手 | 的 | 这 | 馅饼 | 他 | 曾是 | 吃 | 到 | 说话 | 连贯地 | . |

过了半分钟，皮威才终于能控制住他正在吃的馅饼，并能连贯地说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['miːnwaɪl] .

| But | he | was | able | to | think | meanwhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 思考 | 同时 | . |

但他同时还能思考。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| And | a | great | light | suddenly | burst | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 光 | 突然 | 爆裂 | 之上 | 他 | . |

突然，一道强光照射在他身上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'troʊl]['toʊbi][ænd; ənd] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][dɔːg] [wʊd]

| What | a | glorious | acquisition | to | his | patrol | Toby | and | this | magnificent | dog | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 辉煌 | 获得 | 到 | 他的 | 巡逻 | 托比 | 和 | 这 | 壮丽 | 狗 | 会 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

对于托比和他的巡逻队来说，这将会是多么辉煌的收获啊，这条威风凛凛的狗！

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [dɔːgz] ['trækɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] .

| He | had | heard | about | dogs | tracking | fugitives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 关于 | 狗 | 追踪 | 逃犯 | . |

他听说过警犬追踪逃犯的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] .

| He | had | seen | them | thus | employed | in | Uncle | Tom's | Cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 他们 | 因此 | 受雇 | 在 | 叔叔 | 汤姆的 | 舱 | . |

他在《汤姆叔叔的小屋》中见过他们这样工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .

| He | had | seen | them | in | the | movies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 他们 | 在 | 这 | 电影 | . |

他在电影里见过他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'troʊl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

| But | the | idea | of | a | dog | attached | to | his | own | patrol | , | leading | the | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 狗 | 随附的 | 到 | 他的 | 自己的 | 巡逻 | , | 领导 | 这 | 方式 | 到 |

[ə; eɪ] [pʊr] ,

| a | poor | , |
|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | , |

但是，让一只狗跟随自己的巡逻队，为穷人带路，这种想法.....

['lɪt(ə)l] [lɔːst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]

| little | lost | girl | in | the | dead | of | night | — | this | was | something | beyond | the | range | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 丢失的 | 女孩 | 在 | 这 | 死的 | 的 | 夜晚 | — | 这 | 曾是 | 某物 | 超过 | 这 | 范围 | 的 |

[hɪz; ɪz]['fɑːndəst] [driːmz] .

| his | fondest | dreams | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最爱 | 梦境 | . |

深夜里迷路的小女孩——这远远超出了他最美好的梦想。

[hɪr] [wʊd] [biː; bi] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

| Here | would | be | adventure | and | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 会 | 是 | 冒险 | 和 | 荣耀 | . |

那里将充满冒险和荣耀。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔniːz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| That | was | some | inspiration | of | Connie's | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一些 | 灵感 | 的 | 康妮的 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，这真是康妮的一点灵感啊。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔi] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huːm]

| When | he | was | able | to | speak | it | was | Roy | , | who | sat | next | to | him | , | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说话 | 它 | 曾是 | 罗伊 | , | WHO | 卫星 | 下一个 | 到 | 他 | , | 谁 |

[hiː; hi] [ə'drest] .

| he | addressed | . |
|---|---|---|
| 他 | 已解决 | . |

当他能说话的时候，他首先跟坐在他旁边的罗伊说话。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][æn; ən]

| His | conscience | may | have | troubled | him | a | little | , | for | he | spoke | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 良心 | 可能 | 有 | 麻烦 | 他 | 一个 | 小的 | , | 为了 | 他 | 辐 | 在 | 一个 |

['ʌndərtoʊn] .

| undertone | . |
|---|---|
| 底色 | . |

他可能有点良心不安，所以说话时压低了声音。

[rɔi] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv]['vɪktəˌmaɪzɪŋ] [piː] - [wiː] [wɪð; wɪθ][ʌn'hoʊli]['bæntər] , [wʌz; wəz]['æftər][ɔːl]

| Roy | , | despite | his | habit | of | victimizing | Pee | - | wee | with | unholy | banter | , | was | after | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伊 | , | 尽管 | 他的 | 习惯 | 的 | 受害 | 撒尿 | - | 哇 | 和 | 不圣洁的 | 闲聊 | , | 曾是 | 后 | 全部 |

[hɪz; ɪz] [frend] — [hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frend] .

| his | friend | — | his | closest | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | — | 他的 | 最接近 | 朋友 | . |

尽管罗伊经常用不雅的玩笑欺负皮威，但他毕竟是皮威的朋友——皮威最亲密的朋友。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] — [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][wəʊnt] — [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə]

| “ | Do | you | mean | — | do | you | really | think | he | won't | — | that | when | it | comes | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 意思是 | — | 做 | 你 | 真的 | 思考 | 他 | 惯于 | — | 那 | 什么时候 | 它 | 来 | 向下 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wəʊnt][dʒɔɪn] ? ”

| it | he | won't | join | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 他 | 惯于 | 加入 | ? | ” |

“你的意思是——你真的认为他不会——到时候他不会加入吗？”

“ [huː] , [ˌærə'belə] ? ”

| “ | Who | , | Arabella | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | , | 阿拉贝拉 | ? | ” |

“谁？阿拉贝拉吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | Do | you | mean | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 意思是 | 它 | ? | ” |

你是认真的吗?

“ [gʊd] [naɪt] , [kɪd] , [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .

| “ | Good | night | , | kid | , | have | some | sense | on | your | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 夜晚 | , | 孩子 | , | 有 | 一些 | 感觉 | 在 | 你的 | 生日 | . |

“晚安，孩子，生日这天要懂事点。”

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ?

| Why | didn't | he | come | with | us | if | he | was | willing | to | be | one | of | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 他 | 来 | 和 | 我们 | 如果 | 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 是 | 一 | 的 | 我们 | ? |

如果他愿意成为我们的一员，为什么不和我们一起走呢?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

| What | did | he | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 做 | ? |

他做了什么?

[tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] .
**Turned** **around** **and** **walked** **home** **.**
转向 大约 和 步行 家 .

转身走回家。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
**There** **you** **are** **;** **what** **more** **do** **you** **want** **?**
那里 你 是 ; 什么 更多的 做 你 想 ?

你就在这里了；你还想要什么?

" [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] .
**" Pee - wee was thoughtful .**
" 撒尿 - 哇 曾是 周到 .

“皮威很体贴。”

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] ,
**As** **he** **could** **not** **decide** **what** **he** **wanted** **to** **do** **or** **say** **,**
作为 他 可以 不是 决定 什么 他 通缉 到 做 或者 说 ,

由于他无法决定自己想做什么或说什么，

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpɑːzətɪv] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
**he** **fell** **back** **on** **doing** **something** **which** **he** **was** **absolutely** **positive** **he** **wanted** **to**
他 跌倒 后退 在 正在做 某物 哪个 他 曾是 绝对地 积极的 他 通缉 到
[duː] .
**do** **.**
做 .

他最终还是决定去做一件他绝对想做的事情。

[hiː; hi] [bɪˈspoʊk] [tuː] [ˈʃʊgər] [ˈkrʌlər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] .
**He** **bespoke** **two** **sugar** **crullers** **with** **which** **to** **finish** **his** **coffee** **.**
他 定制 二 糖 甜甜圈 和 哪个 到 结束 他的 咖啡 .

他特意准备了两根糖圈来搭配他的咖啡。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ðiː] [tɔːk] [went] [ɑːn] .
**And** **meanwhile** **,** **the** **talk** **went** **on** **.**
和 同时 , 这 讲话 去 在 .

与此同时，谈话仍在继续。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
**CHAPTER** **XXV**
章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [nuː] [ˈmembər]
**A** **NEW** **MEMBER**
一个 新的 成员

新成员

“ [kʌm] [əˈhed] , [ˈtoʊbi] ; [ɪˈventʃuəli] , [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈwesti] .
**“ Come ahead , Toby ; eventually , why not now ? ” asked Westy .**
“ 来 前方 , 托比 ; 最终 , 为什么 不是 现在 ? ” 问 韦斯蒂 .

“来吧，托比；迟早都会有结果的，为什么现在不行呢？”韦斯蒂问道。

“ [ɪˈventʃuəli] , ” [mɑːkt] [ˈdɔːri] [ˈbentən] .
**“ Eventually , ” mocked Dorry Benton .**
“ 最终 , ” 嘲笑 多莉 本顿 .

“总有一天，”多莉·本顿嘲讽道。

“ [saʊndz] [laɪk] [ˌærəˈbelə] . ”
**“ Sounds like Arabella . ”**
“ 声音 喜欢 阿拉贝拉 . ”

“听起来像阿拉贝拉。”

“ [dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈhiːz] [hoʊm] [ɪn] [bed] , ” [sed] [ˈkɑːni] .

| “ | Don't | worry | about | him | , | he's | home | in | bed | , | ” | said | Connie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 担心 | 关于 | 他 | , | 他是 | 家 | 在 | 床 | , | ” | 说 | 康妮 | . |

“别担心他，他已经回家睡觉了。”康妮说。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [dɪd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

| But | Pee | - | wee | , | for | one | , | did | worry | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 撒尿 | - | 哇 | , | 为了 | 一 | , | 做过 | 担心 | 关于 | 他 | . |

但皮威确实很担心他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| He | could | not | get | him | out | of | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 他 | 出去 | 的 | 他的 | 想法 | . |

他无法将他从脑海中抹去。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] [ˈredi] [ˈemərsn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] ,

| He | recalled | how | ready | Emerson | had | been | to | treat | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 如何 | 准备好 | 爱默生 | 有 | 到过 | 到 | 对待 | 他 | , |

他回忆起爱默生当时是如何乐意为他治疗的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪm] [weɪ] .

| and | how | pleasant | he | had | been | in | his | own | prim | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 令人愉快的 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 自己的 | 原始 | 方式 | . |

他虽然举止拘谨，但却和蔼可亲。

[jet] [naʊ] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɒmreɪdz] , [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈbæntərɪŋ] ,

| Yet | now | , | among | his | own | comrades | , | rough | and | ready | and | bantering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 现在 | , | 之中 | 他的 | 自己的 | 同志们 | , | 粗糙的 | 和 | 准备好 | 和 | 玩笑 | , |

然而现在，在他自己的战友们中间，他们粗犷豪放、谈笑风生，

[piː] - [wiː] [ˈriːəli] [dɪd] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

| Pee | - | wee | really | did | feel | more | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 真的 | 做过 | 感觉 | 更多的 | 在 | 家 | . |

皮威确实感觉更像在家里了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ˈemərsn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] .

| And | he | saw | Emerson | as | a | boy | quite | impossible | in | such | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 爱默生 | 作为 | 一个 | 男生 | 相当 | 不可能的 | 在 | 这样的 | 公司 | . |

他认为，在这样的环境中，爱默生这个男孩是完全不可能成长起来的。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪdɪˌkjuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [ænd; ənd] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [pʊr] ['emərsn] .

| Right | and | left | , | they | were | ridiculing | his | schemes | and | ideas | about | poor | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 和 | 左边 | , | 他们 | 是 | 嘲笑 | 他的 | 方案 | 和 | 想法 | 关于 | 贫穷的 | 爱默生 | . |

从左到右，他们都在嘲笑他关于可怜的爱默生的计划和想法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈrɑːbɪn] [hʊd] . . . .

| And | then | there | was | Robin | Hood | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 罗宾 | 兜帽 | . | . | . | . |

然后还有罗宾汉.....

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['rɑːbɪn] [hʊd] .

| As | he | finished | , | he | slipped | down | from | the | stool | and | went | over | and | patted | Robin | Hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 完成的 | , | 他 | 滑倒了 | 向下 | 从 | 这 | 凳子 | 和 | 去 | 超过 | 和 | 轻拍 | 罗宾 | 兜帽 | . |

说完，他从凳子上滑下来，走过去拍了拍罗宾汉。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **The** | **splendid** | **animal** | **paid** | **not** | **the** | **slightest** | **attention** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灿烂 | 动物 | 有薪酬的 | 不是 | 这 | 丝毫 | 注意力 | 到 | 他 | . |

这只美丽的动物丝毫没有注意到他。

['hæmbɜːrgər] [maɪk] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

| **Hamburger** | **Mike** | **glanced** | **over** | **the** | **top** | **of** | **his** | **paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉堡包 | 麦克风 | 瞥了一眼 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 纸 | . |

汉堡包迈克瞥了一眼报纸的顶部。

“ [hiː; hi] ['wʊdn] - [meɪk] [frenz] - , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [piː] - [wiː] .

| **“** | **He** | **wouldn** | **'** | **make** | **frens** | **widcher** | **,** | **”** | **he** | **informed** | **Pee** | **-** | **wee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 会 | - | 制作 | 朋友们 | - | , | ” | 他 | 知情的 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“他不会让朋友变成寡妇，”他告诉皮威。

“ [dem] - [dɔːgz][gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] - - - [dɪr] ['oʊnərz] . ”

| **“** | **Dem** | **perlece** | **dogs** | **got** | **no** | **use** | **for** | **nobody** | **'** | **cepten** | **'** | **dere** | **owners** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 民主 | - | 狗 | 得到 | 不 | 使用 | 为了 | 无人 | - | - | - | 德雷 | 所有者 | . | ” |

“这些珍珠狗对任何人，除了它们的主人，都不屑一顾。”

“ [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['hiːl] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['toʊbi] .

| **“** | **You** | **do** | **something** | **big** | **and** | **he'll** | **pay** | **attention** | **to** | **you** | **,** | **”** | **said** | **Toby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做 | 某物 | 大的 | 和 | 地狱 | 支付 | 注意力 | 到 | 你 | , | ” | 说 | 托比 | . |

“你做件大事，他就会注意到你，”托比说。

“ [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [bɑːb] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [krɔːs] ,

| **“** | **In** | **the** | **war** | **,** | **Bob** | **would** | **go** | **to** | **anybody** | **that** | **had** | **the** | **distinguished** | **service** | **cross** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 战争 | , | 鲍勃 | 会 | 去 | 到 | 任何人 | 那 | 有 | 这 | 杰出的 | 服务 | 叉 | , |

['wʊdnt] [juː; jʊ] ,

| **wouldn't** | **you** | **,** |
|---|---|---|
| 不会 | 你 | , |

“在战争时期，鲍勃会去找任何获得杰出服役十字勋章的人，对吧？”

['bɑːbi] — [heɪ] , ['bɑːbi] ?

| **Bobby** | **—** | **hey** | **,** | **Bobby** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲍比 | — | 嘿 | , | 鲍比 | ? |

鲍比——嘿，鲍比?

” ['rɑːbɪn] [hʊd] [glɑːnst] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , [ðen] [ə'weɪ] [ə'gen] .

| **”** | **Robin** | **Hood** | **glanced** | **slowly** | **around** | **at** | **his** | **young** | **master** | **,** | **then** | **away** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗宾 | 兜帽 | 瞥了一眼 | 缓慢地 | 大约 | 在 | 他的 | 年轻的 | 掌握 | , | 然后 | 离开 | 再次 | . |

罗宾汉缓缓地环顾四周，看了看他的年轻主人，然后又移开了视线。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els]

| **He** | **did** | **not** | **look** | **as** | **if** | **he** | **were** | **likely** | **to** | **pay** | **much** | **attention** | **to** | **any** | **one** | **else** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 可能 | 到 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 任何 | 一 | 别的 |

.

**:**

.

他看起来似乎不太会注意其他人。

[piː] - [wiː] [kʊd; kəd][nɑːt] [oʊn] [ðɪs] [dɔːg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pə'troʊl] .

| **Pee** | **-** | **wee** | **could** | **not** | **own** | **this** | **dog** | **,** | **but** | **he** | **might** | **have** | **him** | **in** | **his** | **patrol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 可以 | 不是 | 自己的 | 这 | 狗 | , | 但 | 他 | 可能 | 有 | 他 | 在 | 他的 | 巡逻 | . |

皮威不能拥有这条狗，但他可能会让它加入他的巡逻队。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] ['emərsn] . . . .

| **And** | **probably** | **the** | **scouts** | **were** | **right** | **about** | **Emerson** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 这 | 侦察兵 | 是 | 正确的 | 关于 | 爱默生 | . | . | . | . |

侦察兵们对爱默生的判断或许是对的.....

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] , [hiː; hi][fər'gɑːt] ['emərsn] ,

| He | forgot | his | radio | , | he | forgot | Emerson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 他的 | 收音机 | , | 他 | 忘了 | 爱默生 | , |

他忘了带收音机，也忘了爱默生。

[hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [skaʊt] [plæn] [wɪtʃ] ['kɔniːz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [sə'dʒestɪd]

| he | forgot | everything | in | the | new | scout | plan | which | Connie's | inspiration | had | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 一切 | 在 | 这 | 新的 | 侦察 | 计划 | 哪个 | 康妮的 | 灵感 | 有 | 建议 |

.

:

.

他把康妮提出的新侦察计划中的所有内容都忘得一干二净了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] ['dɔːri] [seɪ] .

| “ | I'd | like | to | put | one | over | on | the | police | , | ” | he | heard | Dorry | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 到 | 放 | 一 | 超过 | 在 | 这 | 警察 | , | ” | 他 | 听到 | 多莉 | 说 | . |

“我想戏弄一下警察，”他听到多里说。

“ [bɔɪ] [skaʊts] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [pə'liːs] [dɔːg] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] ['westi] [seɪ] ,

| “ | Boy | Scouts | Successful | in | Search | with | Police | Dog | , | ” | he | heard | Westy | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男生 | 童子军 | 成功的 | 在 | 搜索 | 和 | 警察 | 狗 | , | ” | 他 | 听到 | 韦斯蒂 | 说 | , |

“童子军与警犬成功搜寻，”他听到韦斯蒂说。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] ['deɪli] ['bʌŋg(ə)l] .

| suggesting | a | possible | heading | in | the | Bridgeboro | Daily | Bungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 一个 | 可能的 | 标题 | 在 | 这 | 布里奇伯勒 | 日常的 | 搞糟 | . |

建议《布里奇伯勒每日趣闻报》可以以此为标题。

“ [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,

| “ | If | — | if | you | really | want | to | join | , | ” | said | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | — | 如果 | 你 | 真的 | 想 | 到 | 加入 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , |

“如果你真的想加入的话，”皮威说，

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [stɪl] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [weɪ] , “ [dʒiː] [wɪz] ,

| his | conscience | still | causing | him | to | speak | in | a | halting | way | , | “ | gee | whiz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 良心 | 仍然 | 导致 | 他 | 到 | 说话 | 在 | 一个 | 停止 | 方式 | , | “ | 哎呀 | 呼啸 | , |

他的良心仍然让他说话断断续续，“哎呀，

[aɪl] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['ɑːti] [wɪl] [tuː] ;

| I'll | only | be | too | glad | , | and | I | guess | Artie | will | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 仅有的 | 是 | 也 | 高兴的 | , | 和 | 我 | 猜测 | 阿蒂 | 将要 | 也 | ; |

我当然非常高兴，我想阿蒂也会很高兴；

[wəʊnt][juː; jʊ] , ['ɑːti] ? ”

| won't | you | , | Artie | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | , | 阿蒂 | ? | ” |

是吧，阿蒂？

“ [juː; jʊ][bet] , ” [sed] ['ɑːti] [væn]['ɑːrlən] , ['tɪtʃələr] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'rævənz ] .

| “ | You | bet | , | ” | said | Artie | Van | Arlen | , | titular | head | of | the | Ravens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 赌注 | , | ” | 说 | 阿蒂 | 范 | 阿伦 | , | 名义 | 头 | 的 | 这 | 渡鸦 | . |

“当然，”乌鸦队名义上的主教练阿蒂·范·阿伦说道。

[laɪk] ['meni] ['tɪtʃələr] ['hedz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːs] .

| Like | many | titular | heads | , | he | was | subject | to | a | boss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 许多 | 名义 | 头部 | , | 他 | 曾是 | 主题 | 到 | 一个 | 老板 | . |

像许多名义上的首领一样，他要服从上司的领导。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːs] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

| And | it | was | the | boss | who | was | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 老板 | WHO | 曾是 | 请讲 | . |

说话的是老板。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][let][bɑːb][help] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪm][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ If I go with you to - night and let Bob help , it means I'm in on it ?**
“ 如果 我 去 和 你 到 - 夜晚 和 让 鲍勃 帮助 , 它 方法 我是 在 在 它 ?

“如果我今晚跟你一起去，让鲍勃帮忙，是不是就意味着我参与其中了？”

” [sed] ['toʊbi] [kən'dɪʃənəli] .
**” said Toby conditionally .**
” 说 托比 有条件地 .

托比有条件地说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪn'kɜːrɪdʒd] [rɔi] .
**“ You said it , ” encouraged Roy .**
“ 你 说 它 , ” 鼓励 罗伊 .

“你说得对，”罗伊鼓励道。

“ [seɪm] [æz; əz] [piː] - [wiː] ; ['membər] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] , ['oʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [stænd] ['veri] [haɪ] . ”
**“ Same as Pee - wee ; member in good standing , only he doesn't stand very high . ”**
“ 相同的 作为 撒尿 - 哇 ; 成员 在 好的 常设 , 仅有的 他 不 站立 非常 高的 . ”

“和皮威一样；也是个信誉良好的会员，只是他的地位不高。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?
**“ Will you ?**
“ 将要 你 ?

“你会?

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , ” ['kɑːni] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
**Say the word , ” Connie encouraged .**
说 这 单词 , ” 康妮 鼓励 .

“说出来就行了，”康妮鼓励道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ,
**“ And you can go to camp and everything , ” Pee - wee shouted ,**
“ 和 你 能 去 到 营 和 一切 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 ,

“你还可以去露营什么的，”皮威喊道。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ 'rekənsaild ][ɔːr] [drʌgd] [æt; ət][læst] .
**his conscience reconciled or drugged at last .**
他的 良心 和解 或者 吸毒 在 最后的 .

他的良心最终得到了安抚，或者被麻醉了。

“ [tuː; tə] - [naɪt] — [raɪt] [naʊ] — [wiːl] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] — [wiːl] [teɪk] [bɑːb] — [wiːl]
**“ To - night — right now — we'll — I tell you what we'll do — we'll take Bob — we'll**
“ 到 - 夜晚 — 正确的 现在 — 出色地 — 我 告诉 你 什么 出色地 做 — 出色地 拿 鲍勃 — 出色地
— ['lɪs(ə)n] — [wiːl] [teɪk] ['bɑːbɪn] [hʊd] — [aɪ] [miːn] ['rɑːbɪn] [hʊd] — [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][tuː; tə]
**— listen — we'll take Bobbin Hood — I mean Robin Hood — and we'll go to**
— 听 — 出色地 拿 线轴 兜帽 — 我 意思是 罗宾 兜帽 — 和 出色地 去 到
['gærisnz] ,
**Garrisons ,**
驻军 ,

“今晚——就是现在——我们——我告诉你我们该怎么做——我们带上鲍勃——我们——听着——我们带上鲍勃·胡德——我是说罗宾汉——然后我们去加里森斯，

[heɪ] , [ænd; ənd][stɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
**hey , and start from there .**
嘿 , 和 开始 从 那里 .

嘿，就从那里开始吧。

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [bɔɪ] , [wiːl] ['reskjuː][hɜːr; hər] , [aɪ][bet] ,
**We'll give him the scent , and , oh , boy , we'll rescue her , I bet ,**
出色地 给 他 这 香味 , 和 , 哦 , 男生 , 出色地 救援 她 , 我 赌注 ,

我们会把气味告诉他，哦，天哪，我敢打赌，我们一定能救出她。

[bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈitl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ]

| before | morning | and | it'll | be | in | the | New | York | papers | and | everything | — | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 早晨 | 和 | 它将 | 是 | 在 | 这 | 新的 | 约克 | 文件 | 和 | 一切 | — | 和 | 我 |

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] — [wiːl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][pəˈtroʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]

| tell | you | what | we'll | do | — | we'll | change | the | name | of | our | patrol | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你 | 什么 | 出色地 | 做 | — | 出色地 | 改变 | 这 | 姓名 | 的 | 我们的 | 巡逻 | 从 | 这 |

[ ˈrævənz ][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [dɔːgz] — [heɪ] ?

| Ravens | to | the | Police | Dogs | — | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渡鸦 | 到 | 这 | 警察 | 狗 | — | 嘿 | ? |

明天早上之前，这件事就会登上纽约的报纸等等——我告诉你我们会怎么做——我们会把巡逻队的名字从“乌鸦”改成“警犬”——好吗?

[wəʊnt] [wiː; wi] , [ˈɑːti] ?

| Won't | we | , | Artie | ? |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 我们 | , | 阿蒂 | ? |

是吧，阿蒂?

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ?

| So | will | you | join | ? |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将要 | 你 | 加入 | ? |

那么你愿意加入吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈhed] ? ”

| Will | you | come | ahead | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | 前方 | ? | ” |

你愿意上前吗?

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [sed] [ˈtoʊbi] .

| “ | I | don't | mind | , | ” | said | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 头脑 | , | ” | 说 | 托比 | . |

“我不介意，”托比说。

“ [gʊd] [naɪt] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skaʊt] , [naʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɑːrdʒi] [ˈgærɪsn] , ” [sed]

| “ | Good | night | , | we | found | a | scout | , | now | we | ought | to | find | Margie | Garrison | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 夜晚 | , | 我们 | 成立 | 一个 | 侦察 | , | 现在 | 我们 | 应该 | 到 | 寻找 | 玛吉 | 驻军 | , | ” | 说 |

[ˈkɑːni] .

| Connie | . |
|---|---|
| 康妮 | . |

“晚安，我们找到了一名侦察兵，现在我们应该去找玛吉·加里森了，”康妮说道。

“ [sʌm; səm][bɪg] [naɪt] , [heɪ] ? ”

| “ | Some | big | night | , | hey | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 大的 | 夜晚 | , | 嘿 | ? | ” |

“昨晚真是个精彩的夜晚啊！”

“ [oʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] !

| “ | Oh | , | boy | , | you | said | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 男生 | , | 你 | 说 | 它 | ! |

“哦，天哪，你说对了！”

” [vəʊˈsɪfəˌreɪtid] [piː] - [wiː] .

| ” | vociferated | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大声喊叫 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“皮威大声说道。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

| CHAPTER | XXVI |
|---|---|
| 章 | 26 |

第二十六章

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt]
**A** **FRESH** **START**
一个 新鲜的 开始

全新开始

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [freʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] [geɪv] [tuː; tə]
**It** **was** **wonderful** **what** **fresh** **inspiration** **the** **presence** **of** **Robin** **Hood** **gave** **to**
它 曾是 精彩的 什么 新鲜的 灵感 这 在场 的 罗宾 兜帽 给予 到
[ðə; ði] ['ræðər] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ['sɜːrtʃər] .
**the** **rather** **disheartened** **searchers** **.**
这 相当 沮丧 搜索者 .

罗宾汉的出现给那些有些沮丧的搜寻者们带来了多么新鲜的鼓舞，真是太棒了。

[ɪn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv] [piː] - [wiː] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [æt; ət] [ðɪs] [æd'ventʃərəs] [tɜːrn]
**In** **the** **seething** **mind** **of** **Pee** **-** **wee** **all** **else** **was** **forgotten** **at** **this** **adventurous** **turn**
在 这 沸腾 头脑 的 撒尿 - 哇 全部 别的 曾是 被遗忘的 在 这 冒险的 转动
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['entərpraɪz] .
**of** **their** **enterprise** **.**
的 他们的 企业 .

在皮威沸腾的脑海中，他们生意的这次冒险转折让其他一切都变得无关紧要了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] .
**He** **was** **all** **excitement** **.**
他 曾是 全部 激动 .

他兴奋极了。

[ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ; [ðer; ðər] [ɪk'splɔɪt] [wʊd]
**The** **scouts** **would** **triumph** **and** **be** **the** **heroes** **of** **the** **town** **;** **their** **exploit** **would**
这 侦察兵 会 胜利 和 是 这 英雄 的 这 镇 ; 他们的 开发 会
[biː; bi] ['herəldid] [ə'brɔːd] .
**be** **heralded** **abroad** **.**
是 被预言 国外 .

侦察兵们将会取得胜利，成为全镇的英雄；他们的英勇事迹将会传遍海外。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][lɔːst] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] .
**To** **discover** **the** **lost** **child** **in** **the** **woods** **would** **have** **been** **an** **achievement** **.**
到 发现 这 丢失的 孩子 在 这 树林 会 有 到过 一个 成就 .

在树林里找到走失的孩子将是一项了不起的成就。

[tuː; tə] [træk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːs] [dɔːg][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
**To** **track** **her** **with** **a** **police** **dog** **and** **carry** **her** **home** **to** **her**
到 追踪 她 和 一个 警察 狗 和 携带 她 家 到 她
[dɪ'stræktɪd] ['perənts] ;
**distracted** **parents** **;**
愣 父母 ;

用警犬追踪她，并将她带回家，交给焦急的父母；

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]
**to** **witness** **the** **consternation** **of** **the** **police** **;** **there** **would** **be** **adventure** **and**
到 证人 这 惊愕 的 这 警察 ; 那里 会 是 冒险 和
['glɔːri] !
**glory** **!**
荣耀 !

亲眼目睹警察的惊慌失措；那将是一场冒险和荣耀！

[tuː; tə] [piː] - [wiː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] .
**To** **Pee** **-** **wee** **it** **was** **as** **good** **as** **done** **.**
到 撒尿 - 哇 它 曾是 作为 好的 作为 完毕 .

对皮威来说，这事就等于完成了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ;

| He | had | begun | to | feel | the | fatigue | of | this | eventful | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 到 | 感觉 | 这 | 疲劳 | 的 | 这 | 多事 | 天 | ; |

他开始感到这忙碌一天带来的疲惫;

[ə; eɪ] [dʌl] ['wɪrinəs] [hæd; həd][set][ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| a | dull | weariness | had | set | in | as | they | concluded | their | search | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味的 | 疲劳 | 有 | 放 | 在 | 作为 | 他们 | 结束 | 他们的 | 搜索 | 的 | 这 | 树林 | . |

当他们结束对树林的搜寻时，一种沉闷的疲惫感袭来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əd'ventʃər] , [hiː; hi] [siːmd] [ in'vigəreitid ] .

| But | now | , | in | the | flush | of | the | new | adventure | , | he | seemed | invigorated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 在 | 这 | 冲洗 | 的 | 这 | 新的 | 冒险 | , | 他 | 似乎 | 精神焕发 | . |

但现在，在新冒险的兴奋劲儿下，他似乎精神焕发。

[hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

| He | forgot | everything | and | could | think | only | of | what | they | were | going | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 一切 | 和 | 可以 | 思考 | 仅有的 | 的 | 什么 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 做 | . |

他忘记了一切，满脑子想的都是他们接下来要做什么。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

| The | hour | was | late | but | that | made | it | all | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 曾是 | 晚的 | 但 | 那 | 制成 | 它 | 全部 | 这 | 更好的 | . |

虽然时间已经很晚了，但这反而让一切更加完美。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][ræn][tuː; tə]['toʊbiːz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| It | was | in | high | spirit | of | elation | that | he | ran | to | Toby's | house | with | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 高的 | 精神 | 的 | 欣喜 | 那 | 他 | 跑 | 到 | 托比的 | 房子 | 和 | 他 | 到 |

[get][ðə; ði][dɔːg] [liːʃ] ;

| get | the | dog | leash | ; |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 狗 | 牵引绳 | ; |

他兴高采烈地和托比一起跑到托比家去拿狗绳;

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] ['friːkɪʃ] [pə'rent(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] .

| he | would | take | no | chances | with | freakish | parental | objections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 拿 | 不 | 机会 | 和 | 怪异的 | 父母 | 反对意见 | . |

他不会冒险去理会父母那些莫名其妙的反对意见。

[ɪf] ['nesəseri] , [hiː; hi] [wʊd] [miːt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɔlstən] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

| If | necessary | , | he | would | meet | Mr | . | and | Mrs | . | Ralston | single | - | handed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 必要的 | , | 他 | 会 | 见面 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 拉尔斯顿 | 单身的 | - | 递交 | . |

如有必要，他将独自一人会见拉尔斯顿夫妇。

[bʌt; bət][noʊ]['ɑːbstək(ə)lz][wɜːr; wər][met][ðer; ðər] ;

| But | no | obstacles | were | met | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 障碍 | 是 | 遇见 | 那里 | ; |

但他们并未遇到任何阻碍;

['toʊbi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['perənts] [huː] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['eni]

| Toby | was | happy | in | the | possession | of | easy | - | going | parents | who | did | not | require | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 曾是 | 快乐的 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 简单的 | - | 去 | 父母 | WHO | 做过 | 不是 | 要求 | 任何 |

['strenjuəs] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [skaʊt] ['duːti][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðer; ðər] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l]

| strenuous | representations | of | scout | duty | to | release | their | son | to | a | nocturnal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费力的 | 表现形式 | 的 | 侦察 | 责任 | 到 | 发布 | 他们的 | 儿子 | 到 | 一个 | 夜 |

['entərpraɪz] .

| enterprise | . |
|---|---|
| 企业 | . |

托比很庆幸自己有这样一对随和的父母，他们不需要他履行任何艰苦的童子军义务，就可以放手让他去进行夜间探险。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] ; [ðə; ði] [er] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .

| All | was | hurry | and | excitement | now | ; | the | air | seemed | charged | with | expectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 匆忙 | 和 | 激动 | 现在 | ; | 这 | 空气 | 似乎 | 带电 | 和 | 期待 | . |

现在一切都显得匆忙而激动人心；空气中似乎充满了期待。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [skaʊts] [huː] , [wɪð; wɪθ]['toʊbi] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['pɑːrti] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

| The | seven | scouts | who | , | with | Toby | , | constituted | the | party | hurried | into | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 七 | 侦察兵 | WHO | , | 和 | 托比 | , | 构成 | 这 | 派对 | 慌忙 | 进入 | 这 | 树林 | , |

包括托比在内的七名侦察兵组成了这支队伍，他们匆匆进入树林。

['rɑːbɪn] [hʊd] [sɪ'kjʊrli] [liːʃ] [ænd; ənd] [in'fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'krætɪk] [wɪl] [baɪ] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [snɪf]

| Robin | Hood | securely | leashed | and | enforcing | his | autocratic | will | by | pausing | to | sniff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 兜帽 | 安全地 | 拴着 | 和 | 强制执行 | 他的 | 专制 | 将要 | 经过 | 暂停 | 到 | 嗅 |

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| here | and | there | , |
|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | , |

罗宾汉被牢牢地拴着，他时不时停下来四处嗅嗅，以此来贯彻他的专制意志。

[ðen] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ['wɪli] - ['nɪli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| then | dragging | his | young | master | willy | - | nilly | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拖拽 | 他的 | 年轻的 | 掌握 | 威利 | - | 随意 | 后 | 他 | . |

然后不由自主地拖着他的小主人跟在他身后。

['oʊnli] ['hæmbɜːrgər] [maɪk] [siːmd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

| Only | Hamburger | Mike | seemed | undisturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 汉堡包 | 麦克风 | 似乎 | 未受干扰 | . |

只有汉堡包迈克似乎毫不在意。

[hɪz; ɪz][nekst][kɔːl][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ]

| His | next | call | to | service | would | be | when | the | milk | train | stopped | at | four | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 下一个 | 称呼 | 到 | 服务 | 会 | 是 | 什么时候 | 这 | 牛奶 | 火车 | 停止 | 在 | 四 | 点钟 |

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| in | the | morning | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | . |

他下一次出勤是在凌晨四点，那时送奶火车才会停运。

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] [waɪl] ['hæmbɜːrgər] [maɪk] [lɪvd] .

| No | one | should | go | wanting | for | refreshment | while | Hamburger | Mike | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 应该 | 去 | 想要 | 为了 | 清爽 | 尽管 | 汉堡包 | 麦克风 | 居住地 | . |

只要汉堡迈克在世，就没人会挨饿受冻。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [roʊd] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː] [brɪdʒbroʊ]

| In | half | an | hour | , | they | were | back | on | the | state | road | and | hurrying | into | Bridgeboro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 他们 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 状态 | 路 | 和 | 匆忙 | 进入 | 布里奇伯勒 |

.

:

.

半小时后，他们重新驶上州际公路，匆匆赶往布里奇伯勒。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| The | town | was | dark | and | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 荒凉的 | . |

小镇一片漆黑，空无一人。

[ə; eɪ] [loʊn] ['ɔːtoʊ] [sped] [ʌp] [meɪn] [striːt] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] ,

| A | lone | auto | sped | up | Main | Street | as | they | crossed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孤独 | 汽车 | 加速 | 向上 | 主要的 | 街道 | 作为 | 他们 | 交叉 | , |

他们穿过马路时，一辆孤零零的汽车加速驶上主街。

[ænd; ənd][ɪts] [swɪft] ['pæsɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

| and | its | swift | passing | seemed | to | reduce | the | sleeping | town | to | insignificance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 迅速 | 通过 | 似乎 | 到 | 减少 | 这 | 睡眠 | 镇 | 到 | 微不足道 | , |

它迅速的消逝似乎让这座沉睡的小镇变得微不足道。

[soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['ɔːtoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ,

| so | much | greater | is | a | speeding | auto | to | a | sleeping | town | in | the | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 更大的 | 是 | 一个 | 超速 | 汽车 | 到 | 一个 | 睡眠 | 镇 | 在 | 这 | 仍然 | , |

如此巨大的冲击，莫过于一辆疾驰的汽车驶入一座静谧的沉睡小镇。

[smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] .
**small hours of night .**
小的 小时 的 夜晚 .

夜深人静之时。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [θruː] ['terəs] ['ævənuː] [wer] [ðə; ði] [skuːl] ( [siːn] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['feɪməs]
**They hurried through Terrace Avenue where the school ( scene of Pee - wee's famous**
他们 慌忙 通过 阳台 大街 在哪里 这 学校 ( 场景 的 撒尿 - 尿尿 著名的
[kuː] ) [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ded] .
**coup ) seemed like a thing dead .**
政变 ) 似乎 喜欢 一个 事物 死的 .

他们匆匆穿过露台大道，学校（皮威发动著名政变的地方）看起来就像一座死寂的建筑。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [nɔːr] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːt] .
**Not a sound was there , nor a soul upon the street .**
不是 一个 声音 曾是 那里 , 也不 一个 灵魂 之上 这 街道 .

街上寂静无声，一个人影也没有。

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [elm] [pleɪs] , [ðen] [tuː; tə] ['kɑːrvər] [striːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**They turned into Elm Place , then to Carver Street and to the cottage of the**
他们 转向 进入 榆树 地方 , 然后 到 卡弗 街道 和 到 这 小屋 的 这
['gærisnz] .
**Garrisons .**
驻军 .

他们拐进了榆树街，然后到了卡弗街，最后到了驻军的小屋。

[hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .
**Here , at least , were signs of life .**
这里 , 在 至少 , 是 标志 的 生活 .

至少这里还有生命迹象。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp]
**The interior was illuminated , the front door wide open , and a little group**
这 内部的 曾是 照明 , 这 正面 门 宽的 打开 , 和 一个 小的 团体
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
**upon the porch .**
之上 这 门廊 .

屋内灯火通明，前门大开，门廊上坐着一小群人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [streɪndʒ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɑːlətuːd] ,
**It looked strange at that hour of the night , and in the surrounding solitude ,**
它 看起来 奇怪的 在 那 小时 的 这 夜晚 , 和 在 这 周围 孤独 ,

在那个深夜，在周围一片寂静之中，这看起来很奇怪。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] ['ɑːblɔːŋ] ['eriə] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hætˌræk]
**to see the bright oblong area caused by the open door , and the hatrack**
到 看 这 明亮的 长方形 区域 导致 经过 这 打开 门 , 和 这 帽架
[ænd; ənd] [sterz] [wɪ'ðɪn] .
**and stairs within .**
和 楼梯 之内 .

可以看到敞开的门造成的明亮长方形区域，以及门内的衣帽架和楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [pə'θetɪkli] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'spens] .
**It spoke pathetically of waiting and trouble and suspense .**
它 辐 可悲地 的 等待 和 麻烦 和 悬念 .

它悲怆地诉说着等待、麻烦和悬念。

['mɪsɪz] . ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['eldər] ['dɔːtər] ,
**Mrs . Garrison was there , and her elder daughter ,**
太太 . 驻军 曾是 那里 , 和 她 长老 女儿 ,

加里森夫人当时也在场，还有她的大女儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nebəz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:lz] [θroʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| and | a | couple | of | neighbors | with | shawls | thrown | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 邻居 | 和 | 披肩 | 抛掷 | 关于 | 他们 | . |

还有几个邻居，身上披着披肩。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

| They | seemed | to | have | been | just | standing | on | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 只是 | 常设 | 在 | 这 | 门廊 | . |

他们似乎只是站在门廊上。

['mɪstər] . ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [aʊt] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [pər'sʊ] [in'kwaiəriz] .

| Mr | . | Garrison | was | out | somewhere | with | others | , | pursuing | inquiries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 驻军 | 曾是 | 出去 | 某处 | 和 | 其他的 | , | 追求 | 查询 | . |

加里森先生当时和其他人一起外出调查。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wʌz; wəz]

| The | mother's | anxiety | , | which | had | mounted | all | through | the | evening | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲的 | 焦虑 | , | 哪个 | 有 | 安装 | 全部 | 通过 | 这 | 晚上 | , | 曾是 |

['hɑ:rtˌrendɪŋ] .

| heartrending | . |
|---|---|
| 令人心碎 | . |

母亲的焦虑情绪在整个晚上不断加剧，令人心碎。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['æftər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] ;

| Disappointment | after | disappointment | she | had | met | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 失望 | 后 | 失望 | 她 | 有 | 遇见 | ; |

她遭遇了一连串的失望；

- [foʊn] [kɔ:l]['æftər] - [foʊn] [kɔ:l][hæd; həd] [delt] [hɜ:r; hər] [bloʊz] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæmər] .

| - | phone | call | after | - | phone | call | had | dealt | her | blows | as | from | a | hammer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 电话 | 称呼 | 后 | - | 电话 | 称呼 | 有 | 已处理 | 她 | 打击 | 作为 | 从 | 一个 | 锤 | . |

一个又一个电话如同重锤般击打着她。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kʌmfərtɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['hoʊpf(ə)l] ['nebəz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] .

| Still | she | waited | with | these | comforting | , | patient | , | hopeful | neighbors | in | the | still | night | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 她 | 等待 | 和 | 这些 | 令人感到安慰 | , | 病人 | , | 充满希望 | 邻居 | 在 | 这 | 仍然 | 夜晚 | 空气 | . |

她依然和这些令人感到安慰、耐心和充满希望的邻居们一起，在寂静的夜空中等待着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'strɔ:t] [tu:; tə][sɪt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] -

| She | was | too | distraught | to | sit | inside | and | wait | for | the | ringing | of | the | door | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 心烦意乱 | 到 | 坐 | 里面 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 铃声 | 的 | 这 | 门 | - |

[bel] .

| bell | . |
|---|---|
| 钟 | . |

她心烦意乱，无法坐在屋里等门铃响。

“ [let] [ˌem 'i:][du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [kɪd] , ” [sed] ['westi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [pi:] -

| “ | Let | me | do | the | talking | , | kid | , | ” | said | Westy | out | of | his | familiar | knowledge | of | Pee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 做 | 这 | 说 | , | 孩子 | , | ” | 说 | 韦斯蒂 | 出去 | 的 | 他的 | 熟悉的 | 知识 | 的 | 撒尿 | - |

[wi:] .

| wee | . |
|---|---|
| 哇 | . |

“让我来说话吧，小子，”韦斯蒂凭借对皮威的了解说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['westi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] .

| It | was | always | Westy | to | talk | in | a | case | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 总是 | 韦斯蒂 | 到 | 讲话 | 在 | 一个 | 案件 | 喜欢 | 这 | . |

这种事，总是韦斯蒂负责说话。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [skaʊt] [bɔɪz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gærɪsn] .

| “ | Oh | , | the | scout | boys | ! | ” | said | Mrs | . | Garrison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 这 | 侦察 | 男孩们 | ! | ” | 说 | 太太 | . | 驻军 | . |

“哦，是童子军男孩们！”加里森太太说道。

“ ['mɪsɪz] . ['gærɪsn] , ” [sed] ['westi] , “ [wi:; wi] — [wi:; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| “ | Mrs | . | Garrison | , | ” | said | Westy | , | “ | we | — | we | didn't | find | her | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 驻军 | , | ” | 说 | 韦斯蒂 | , | “ | 我们 | — | 我们 | 没有 | 寻找 | 她 | 在 | 这 | 树林 | . |

“加里森太太，”韦斯蒂说，“我们——我们没有在树林里找到她。”

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [nu:z] ? ”

| Is | there | any | news | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 消息 | ? | ” |

有什么消息吗?

“ [noʊ] , [dɪr] — [jʊə(r)] [gʊd] [bɔɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

| “ | No | , | dear | — | you're | good | boys | , | all | of | you | , | ” | she | said | , | wringing | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 亲爱的 | — | 你是 | 好的 | 男孩们 | , | 全部 | 的 | 你 | , | ” | 她 | 说 | , | 拧干 | 她 | 双手 | . |

“不，亲爱的——你们都是好孩子，”她说着，搓着手。

“ [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [pə'li:s] [dɔ:g] [hɪr] , ” [sed] ['westi] ,

| “ | We've | got | a | police | dog | here | , | ” | said | Westy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 得到 | 一个 | 警察 | 狗 | 这里 | , | ” | 说 | 韦斯蒂 | , |

“我们这里有一条警犬，”韦斯蒂说道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [wɛstoʊvɝz] [fi:ld] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

| “ | and | we | know | about | her | being | in | Westover's | field | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 知道 | 关于 | 她 | 存在 | 在 | 韦斯托弗 | 场地 | 这 | 下午 | . |

“而且我们知道她今天下午出现在韦斯托弗的田地里。”

[ʃi:; ʃi] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['stelə] ['hɛnri:z] [haʊs] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] .

| She | cut | across | the | field | on | her | way | to | Stella | Henry's | house | — | I | know | the | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 切 | 穿过 | 这 | 场地 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 斯特拉 | 亨利的 | 房子 | — | 我 | 知道 | 这 | 小路 | . |

她穿过田野去斯特拉·亨利家——我知道那条路。

[lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] — [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

| Let's | have | something | that | belonged | — | belongs | to | her | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 有 | 某物 | 那 | 属于 | — | 属于 | 到 | 她 | , | 将要 | 你 | ? |

让我们拥有一些属于她的东西，好吗?

[ə; eɪ] [dres] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ; ['stɑ:kɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] .

| A | dress | or | something | ; | stockings | would | be | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 裙子 | 或者 | 某物 | ; | 长筒袜 | 会 | 是 | 好的 | . |

连衣裙之类的；穿丝袜就更好了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] ; [hi:; hi] [pɪnd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

| ” | There | was | no | chance | to | talk | ; | he | pinned | her | down | to | the | vital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 到 | 讲话 | ; | 他 | 已置顶 | 她 | 向下 | 到 | 这 | 必不可少的 |

[rɪ'kwaɪərmənt] ;

| requirement | ; |
|---|---|
| 要求 | ; |

“根本没有说话的机会；他强迫她满足那个至关重要的要求；

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , ['restləs] , ['redi] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

| and | seeing | them | all | , | restless | , | ready | , | efficient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 他们 | 全部 | , | 不安 | , | 准备好 | , | 高效的 | , |

看到他们个个都躁动不安、随时待命、高效运转，

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][sʌm; səm]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

| she | hurried | into | the | house | and | brought | out | some | articles | of | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 慌忙 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 带来 | 出去 | 一些 | 文章 | 的 | 衣服 | , |

她匆匆走进屋里，拿出一些衣服。

['wi:pɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [dɪr] , [ænd; ənd][lɔ:st] [ɪn'di:d] .

| weeping | as | if | they | belonged | to | some | one | dear | , | and | lost | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 作为 | 如果 | 他们 | 属于 | 到 | 一些 | 一 | 亲爱的 | , | 和 | 丢失的 | 的确 | . |

哭泣声如同失去至亲一般。

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['westi] ['hɜːrɪdli] .

| “ | You | call | up | our | houses | and | tell | them | , | ” | said | Westy | hurriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 称呼 | 向上 | 我们的 | 房屋 | 和 | 告诉 | 他们 | , | ” | 说 | 韦斯蒂 | 匆匆 | . |

“你打电话到我们家告诉他们，”韦斯蒂急忙说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aɪ] [ges] — ['bleɪkli] , [væn] ['ɑːrlən] , ['benɪt] , ['bentən] , ['hærɪs] , ['kɑːrsn]

| “ | You | know | us | all | I | guess | — | Blakeley | , | Van | Arlen | , | Bennett | , | Benton | , | Harris | , | Carson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 我们 | 全部 | 我 | 猜测 | — | 布莱克利 | , | 范 | 阿伦 | , | 贝内特 | , | 本顿 | , | 哈里斯 | , | 卡森 |

[ænd; ənd] — [ðæts] [ɔːl] .

| and | — | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 那就是 | 全部 | . |

“我想你们都认识我们——布莱克利、范阿伦、贝内特、本顿、哈里斯、卡森，还有——就这些了。”

[siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] .

| See | you | later | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 你 | 之后 | . |

再见。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['rɑːbɪn] [hʊd] ['drægɪŋ] , ['pɔːzɪŋ] , ['dɪli] - ['dæliːɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər]

| ” | They | were | gone | , | Robin | Hood | dragging | , | pausing | , | dilly | - | dallying | ; | his | young | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 已消失 | , | 罗宾 | 兜帽 | 拖拽 | , | 暂停 | , | 迪利 | - | 磨蹭 | ; | 他的 | 年轻的 | 掌握 |

['pʊlɪŋ] , [ðen] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

| pulling | , | then | running | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | , | 然后 | 跑步 | 后 | 他 | . |

“他们走了，罗宾汉拖着脚步，停顿了一下，磨磨蹭蹭；他的小主人拉着他，然后追着他跑。”

[ðə; ði] [fiːld] [wer] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒi] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [siːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [lɑːt] [wɪtʃ] [ə'fɔːd]

| The | field | where | little | Margie | had | last | been | seen | was | a | corner | lot | which | afforded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 在哪里 | 小的 | 玛吉 | 有 | 最后的 | 到过 | 已见 | 曾是 | 一个 | 角落 | 很多 | 哪个 | 提供 |

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| a | short | - | cut | to | the | door | of | the | house | next | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | - | 切 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 房子 | 下一个 | 到 | 它 | . |

最后有人看到小玛吉的那块地位于街角，从那里可以抄近路走到隔壁房子的门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] [frend] [ænd; ənd] ,

| It | was | known | that | she | had | called | at | that | house | for | a | girl | friend | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 她 | 有 | 称为 | 在 | 那 | 房子 | 为了 | 一个 | 女孩 | 朋友 | 和 | , |

众所周知，她曾到那所房子里找一个女朋友，而且，

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] , [hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [lɑːt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

| not | finding | her | at | home | , | had | cut | through | the | lot | again | and | entered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 寻找 | 她 | 在 | 家 | , | 有 | 切 | 通过 | 这 | 很多 | 再次 | 和 | 进入 | 这 |

[ 'bɔːdərɪŋ ] [striːt] .

| bordering | street | . |
|---|---|---|
| 毗邻 | 街道 | . |

没在家找到她，就再次穿过停车场，进入了旁边的街道。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['æftər] [ðæt] .

| No | one | had | been | found | who | had | seen | her | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 到过 | 成立 | WHO | 有 | 已见 | 她 | 后 | 那 | . |

此后，再也没有人见过她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ðæt] ['rɑːbɪn] [hʊd] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| It | was | in | this | field | that | Robin | Hood | took | upon | himself | the | responsibility | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 场地 | 那 | 罗宾 | 兜帽 | 采取 | 之上 | 他自己 | 这 | 责任 | 的 | 这 |

[sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| search | and | became | master | of | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 和 | 成为 | 掌握 | 的 | 这 | 情况 | . |

正是在这个领域，罗宾汉承担起了搜寻的责任，并掌控了局面。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

| **CHAPTER** | **XXVII** |
| --- | --- |
| 章 | xxvii |

第二十七章

['ækʃ(ə)n]

**ACTION**

行动

行动

| [ænd; ənd] | ['miːnwaɪl] | [ðə; ði] | [læst] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | ['pæsɪŋ] | [klaʊdz] | ['dɪsə'pɪrd] | [fɔːr; fər] | ['emərsn] | - |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **And** | **meanwhile** | **the** | **last** | **of** | **the** | **passing** | **clouds** | **disappeared** | **for** | **Emerson** | **Skybrow** |
| 和 | 同时 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 通过 | 云 | 消失 | 为了 | 爱默生 | - |

| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['mɪriəd] | [stɑːrz] | [ʃoʊn] | ['plezntli] | [ə'pɑːn] | [hɪm; ɪm] | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **and** | **the** | **myriad** | **stars** | **shone** | **pleasantly** | **upon** | **him** | **,** |
| 和 | 这 | 无数 | 明星 | 闪耀 | 愉快 | 之上 | 他 | , |

与此同时，最后一缕飘过的云朵也消散了，埃默森·斯凯布罗眼前的繁星闪烁着悦目的光芒。

| [diːp] | [daʊn] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [blæk] | ['prɪzn] | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **deep** | **down** | **in** | **his** | **black** | **prison** | **.** |
| 深的 | 向下 | 在 | 他的 | 黑色的 | 监狱 | . |

深深地囚禁在他漆黑的牢笼里。

| [hiː; hi] | ['sepəreɪtɪd] | [ðə; ði] | [strændz] | [ʌv; əv] | [soʊkt] | [her] | [wɪtʃ] | [leɪ] | [stɪl] | [ə'pɑːn] | [ðə; ði] | ['wɔːtər] | [ænd; ənd] |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **He** | **separated** | **the** | **strands** | **of** | **soaked** | **hair** | **which** | **lay** | **still** | **upon** | **the** | **water** | **and** |
| 他 | 分开 | 这 | 线 | 的 | 浸泡过 | 头发 | 哪个 | 躺 | 仍然 | 之上 | 这 | 水 | 和 |

| [bɪ'held] | [ə; eɪ] | [feɪs] | [wɪtʃ] | [fɔːr; fər] | [ðə; ði] | ['moʊmənt] | [hiː; hi] | [dɪd] | [nɑːt] | ['rekəgnaɪz] | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **beheld** | **a** | **face** | **which** | **for** | **the** | **moment** | **he** | **did** | **not** | **recognize** | **.** |
| 观看 | 一个 | 脸 | 哪个 | 为了 | 这 | 片刻 | 他 | 做过 | 不是 | 认出 | . |

他拨开静静躺在水面上的湿漉漉的头发，看到了一张他一时认不出的脸。

| [ðə; ði] | [aɪz] | [wɜːr; wər] | [kloʊzd] | ; | [ðə; ði] | [feɪs] | , | [æz; əz] | [nɪr] | [æz; əz] | [hiː; hi] | [kʊd; kəd] | [tel] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['stɑːrlaɪt] | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **The** | **eyes** | **were** | **closed** | **;** | **the** | **face** | **,** | **as** | **near** | **as** | **he** | **could** | **tell** | **in** | **the** | **starlight** | **,** |
| 这 | 眼睛 | 是 | 关闭 | ; | 这 | 脸 | , | 作为 | 靠近 | 作为 | 他 | 可以 | 告诉 | 在 | 这 | 星光 | , |

双眼紧闭；在星光下，他所能辨认出的脸庞……

| [mʌd] | - | [ smiəd ] | [ænd; ənd] | ['æʃ(ə)n] | [peɪl] | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **mud** | **-** | **smeared** | **and** | **ashen** | **pale** | **.** |
| 泥 | - | 涂抹 | 和 | 铁青 | 苍白 | . |

满身泥泞，面色苍白如灰。

| [ˌaɪ 'tiː] | [lʊkt] | ['gæstli] | , | [ə'pɔːlɪŋ] | , | [ðɪs] | [feɪs] | , | [wɪð; wɪθ] | [ə'pærəntli] | [noʊ] | ['bɑːdi] | [kə'nektɪd] | [wɪð; wɪθ] |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **It** | **looked** | **ghastly** | **,** | **appalling** | **,** | **this** | **face** | **,** | **with** | **apparently** | **no** | **body** | **connected** | **with** |
| 它 | 看起来 | 阴森 | , | 令人震惊 | , | 这 | 脸 | , | 和 | 显然 | 不 | 身体 | 连接 | 和 |

| [ˌaɪ 'tiː] | . |
| --- | --- |
| **it** | **.** |
| 它 | . |

这张脸看起来十分可怕，令人毛骨悚然，而且似乎没有与之相连的身体。

| [bʌt; bət] | ['emərsn] | ['prez(ə)ntli] | ['riːəlaɪzd] | [haʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **But** | **Emerson** | **presently** | **realized** | **how** | **it** | **was** | **.** |
| 但 | 爱默生 | 目前 | 已实现 | 如何 | 它 | 曾是 | . |

但爱默生随后意识到事情的真相。

| [ðə; ði] | ['bɑːdi] | [leɪ] | ['berli] | [səb'mɜːrdʒd] | , | [feɪs] | [ʌp] | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **The** | **body** | **lay** | **barely** | **submerged** | **,** | **face** | **up** | **,** |
| 这 | 身体 | 躺 | 仅仅 | 湮 | , | 脸 | 向上 | , |

尸体几乎完全浸没在水中，面朝上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [də'briː] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [paɪl][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [aʊt]

| and | the | head | lying | upon | the | debris | close | under | the | exposed | pile | was | partly | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头 | 说谎 | 之上 | 这 | 碎片 | 关闭 | 在下面 | 这 | 裸露 | 桩 | 曾是 | 部分 | 出去 |

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

| of | water | . |
|---|---|---|
| 的 | 水 | . |

躺在裸露的木堆下方的瓦砾堆上的头颅，部分露出了水面。

[ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [her] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

| The | disordered | hair | had | covered | the | face | instead | of | the | back | of | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混乱 | 头发 | 有 | 涵盖 | 这 | 脸 | 反而 | 的 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 头 | . |

凌乱的头发遮住了脸，而不是后脑勺。

[wət'evər] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt]

| Whatever | the | victim's | fate | had | been | it | seemed | unlikely | that | it | had | been | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 受害者的 | 命运 | 有 | 到过 | 它 | 似乎 | 不太可能 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 那 |

[ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] .

| of | drowning | . |
|---|---|---|
| 的 | 溺水 | . |

无论受害者的最终命运如何，溺水的可能性似乎都不大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['emərsn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]

| It | was | several | moments | before | Emerson | realized | that | there | was | a | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时刻 | 前 | 爱默生 | 已实现 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 方式 | 的 |

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['weðər] [laɪf] [ɪg'zɪstɪd] .

| determining | whether | life | existed | . |
|---|---|---|---|---|
| 确定 | 无论 | 生活 | 存在 | . |

过了好一会儿，爱默生才意识到有一种方法可以确定生命是否存在。

[ænd; ənd] [ðen] ( [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər]

| And | then | ( | notwithstanding | the | universal | ease | with | which | boy | scouts | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | ( | 虽然 | 这 | 普遍的 | 舒适 | 和 | 哪个 | 男生 | 侦察兵 | 是 |

[ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [diˌteːmi'neiʃənz] ) [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mætər] [nɑːt] ['iːzi] .

| represented | as | making | these | determinations | ) | he | found | the | matter | not | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 作为 | 制作 | 这些 | 决定 | ) | 他 | 成立 | 这 | 事情 | 不是 | 简单的 | . |

然而（尽管人们普遍认为童子军能够轻松地做出这些决定），他却发现这件事并不容易。

[ə; eɪ] [mɔːr] [kɔɪ] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʌls] [ɪz] ['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

| A | more | coy | and | elusive | thing | than | the | pulse | is | hardly | imaginable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 害羞 | 和 | 难以捉摸的 | 事物 | 比 | 这 | 脉冲 | 是 | 几乎 | 可以想象的 | , |

很难想象还有比脉搏更难以捉摸、更神秘的东西了。

[wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['æmətər] .

| when | the | search | is | made | by | an | amateur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 搜索 | 是 | 制成 | 经过 | 一个 | 业余 | . |

当搜索是由业余人士进行时。

[hiː; hi] [traɪd] [bəuθ] [rɪsts] ; [ðen] , [ə'pɔːld] [æt; ət][nɑːt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['tʃɪri] ['lɪt(ə)l] [pʌl'seɪʃənz] ,

| He | tried | both | wrists | ; | then | , | appalled | at | not | discovering | cheery | little | pulsations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 两个都 | 手腕 | ; | 然后 | , | 震惊 | 在 | 不是 | 发现 | 欢快的 | 小的 | 脉动 | , |

他试着按压两只手腕；然后，震惊地发现没有感觉到令人愉悦的轻微脉动，

[grəupt] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hɑːrt] .

| groped | under | water | and | tried | to | feel | the | victim's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摸索 | 在下面 | 水 | 和 | 尝试 | 到 | 感觉 | 这 | 受害者的 | 心 | . |

在水下摸索，试图感受受害者的心跳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fɜːrst][eɪd] [ðæt] ['meni] [skaʊts] [hæv; həv] ,

| With | the | knowledge | of | first | aid | that | many | scouts | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 知识 | 的 | 第一的 | 援助 | 那 | 许多 | 侦察兵 | 有 | , |

许多童子军都具备急救知识，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ;

| he | would | have | known | that | the | closed | eyes | were | a | good | sign | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 已知 | 那 | 这 | 关闭 | 眼睛 | 是 | 一个 | 好的 | 符号 | ; |

他应该知道闭上眼睛是个好兆头；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪkst] [ster] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

| there | was | no | fixed | stare | up | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 固定的 | 盯 | 向上 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

没有目光呆滞地凝视着夜空。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pʌls] ; [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

| At | last | , | he | was | rejoiced | to | find | the | pulse | ; | he | lost | it | , | then | found | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 他 | 曾是 | 欣喜若狂 | 到 | 寻找 | 这 | 脉冲 | ; | 他 | 丢失的 | 它 | , | 然后 | 成立 | 它 | 再次 | . |

最后，他欣喜地摸到了脉搏；脉搏消失了，然后又摸到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋ] , [ðæt] [hæf] - ['pælpəb(ə)l] ['biːtɪŋ] , [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][soʊ] [mʌtʃ] .

| It | seemed | such | a | trifling | thing | , | that | half | - | palpable | beating | , | to | signify | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 这样的 | 一个 | 琐事 | 事物 | , | 那 | 一半 | - | 可感知的 | 殴打 | , | 到 | 表示 | 所以 | 很多 | . |

那轻微的、几乎感觉不到的拍打，似乎象征着很多东西。

[ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kwɪk] ['efərt] .

| The | assurance | it | gave | him | aroused | him | to | quick | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保证 | 它 | 给予 | 他 | 被唤醒 | 他 | 到 | 快的 | 努力 | . |

它给予他的保证激励他迅速行动起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] , [ɪn] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

| He | was | not | alone | , | in | that | frightful | hole | , | with | only | death | for | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 独自的 | , | 在 | 那 | 可怕 | 洞 | , | 和 | 仅有的 | 死亡 | 为了 | 他的 | 伴侣 | . |

在那个可怕的洞穴里，他并不孤单，只有死亡陪伴着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| He | looked | about | him | , | hardly | knowing | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 他 | , | 几乎 | 会心 | 什么 | 到 | 做 | . |

他环顾四周，一时不知所措。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɜːrst][tuː; tə] [lɪft][ðə; ði] ['vɪktɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| But | whatever | he | did | it | would | be | necessary | first | to | lift | the | victim | out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 他 | 做过 | 它 | 会 | 是 | 必要的 | 第一的 | 到 | 举起 | 这 | 受害者 | 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

但无论他做什么，首先都必须把受害者从水中拉出来。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrmˌpɪts] ,

| This | he | did | as | gently | as | he | could | , | lifting | the | small | form | under | the | armpits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | 作为 | 轻轻地 | 作为 | 他 | 可以 | , | 举重 | 这 | 小的 | 形式 | 在下面 | 这 | 腋窝 | , |

他尽可能轻柔地将那小小的身躯从腋下托起。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [dəˈbriː] .

| and | pulling | it | up | onto | the | debris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 碎片 | . |

然后把它拉到废墟上。

[ðə; ði] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [əˈgen] .

| The | eyes | opened | and | closed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 打开 | 和 | 关闭 | 再次 | . |

他的眼睛睁开又闭上。

“ ['mɑ:rdʒi] — [jʊə(r)] — [ɔ:l] [raɪt] — [aɪm] — [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['fɪrfəli] .

| “ | **Margie** | — | **you're** | — | **all** | **right** | — | **I'm** | — | **I'll** | **take** | **care** | **of** | **you** | **,** | ” | **he** | **said** | **fearfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛吉 | — | 你是 | — | 全部 | 正确的 | — | 我是 | — | 患病的 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | , | ” | 他 | 说 | 恐惧地 | . |

“玛吉——你——没事的——我——我会照顾你的，”他忐忑不安地说。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [spi:k] ?

| “ | **Can't** | **you** | **speak** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 你 | 说话 | ? |

你不会说话吗?

” [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [spi:k] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [wʊd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .

| ” | **If** | **she** | **could** | **only** | **speak** | **and** | **understand** | **,** | **that** | **would** | **encourage** | **him** | **so** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 她 | 可以 | 仅有的 | 说话 | 和 | 理解 | , | 那 | 会 | 鼓励 | 他 | 所以 | 很多 | . |

“如果她能说话、能听懂的话，那一定会极大地鼓励他。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'wɪldərd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

| **For** | **a** | **moment** | **,** | **he** | **paused** | **bewildered** | **,** | **not** | **knowing** | **what** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 他 | 暂停 | 困惑 | , | 不是 | 会心 | 什么 | 到 | 做 | . |

他愣住了，一时不知所措。

[noʊ]['ɪndʒəri][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔ:rm] .

| **No** | **injury** | **was** | **visible** | **upon** | **the** | **little** | **form** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 受伤 | 曾是 | 可见的 | 之上 | 这 | 小的 | 形式 | . |

小家伙身上没有明显的伤痕。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['ɪndʒəriz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

| **He** | **did** | **not** | **know** | **how** | **to** | **look** | **for** | **injuries** | **that** | **might** | **be** | **expected** | **from** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 看 | 为了 | 受伤 | 那 | 可能 | 是 | 预期的 | 从 | 这样的 |

[ə; eɪ] [fɔ:l] ;

| **a** | **fall** | **;** |
|---|---|---|
| 一个 | 落下 | ; |

他不知道如何检查这种摔倒可能造成的伤情；

['broʊkən] [lɪmz] , [ə; eɪ] ['fræktʃərd] [skʌl] .

| **broken** | **limbs** | **,** | **a** | **fractured** | **skull** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 四肢 | , | 一个 | 破碎的 | 颅骨 | . |

四肢骨折，颅骨骨折。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][æt; ət] [si:] , ['helpləs] .

| **He** | **was** | **all** | **at** | **sea** | **,** | **helpless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 全部 | 在 | 海 | , | 无助 | . |

他完全不知所措，束手无策。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [fɔ:r] [wɔ:lz] .

| **He** | **looked** | **up** | **out** | **of** | **that** | **frightful** | **place** | **that** | **enclosed** | **him** | **in** | **its** | **four** | **walls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 出去 | 的 | 那 | 可怕 | 地方 | 那 | 内 | 他 | 在 | 它是 | 四 | 墙壁 | . |

他从那可怕的、将他困在四面墙内的地方抬起头来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['peɪθɑ:s][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [ɪk'sprest] [dɪ'sper] [ðæn; ðən][ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv]

| **There** | **was** | **more** | **pathos** | **in** | **his** | **well** | **-** | **expressed** | **despair** | **than** | **there** | **could** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 更多的 | 感伤 | 在 | 他的 | 出色地 | - | 表达 | 绝望 | 比 | 那里 | 可以 | 有 |

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['pænɪk] [fɪr] .

| **been** | **in** | **the** | **language** | **of** | **panic** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 这 | 语言 | 的 | 恐慌 | 害怕 | . |

他那表达得淋漓尽致的绝望，比恐慌的语言更能引起人们的共鸣。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | **I** | **don't** | **see** | **what** | **I** | **can** | **do** | **in** | **this** | **dilemma** | **,** | ” | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 什么 | 我 | 能 | 做 | 在 | 这 | 困境 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我不知道在这种困境中我能做什么，”他说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ'd] ['betər] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | dare | say | I'd | better | call | at | the | top | of | my | voice | for | assistance | . |
| ” | 我 | 敢 | 说 | ID | 更好的 | 称呼 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 我的 | 嗓音 | 为了 | 协助 | . |

“我敢说，我最好大声呼救。”

” [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] [fɔ:rs] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðæt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | But | some | unseen | force | kept | him | from | doing | that | . |
| | 但 | 一些 | 看不见 | 力量 | 保留 | 他 | 从 | 正在做 | 那 | . |

但某种看不见的力量阻止了他这样做。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| No | one | would | have | heard | him | anyway | . |
| 不 | 一 | 会 | 有 | 听到 | 他 | 反正 | . |

反正也没人会听到他说话。

[jet] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pə'sɪstɪŋ] [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Yet | a | certain | persisting | self | - | reliance | and | a | strange | fear | of | his | own | voice |
| 然而 | 一个 | 肯定 | 持续 | 自己 | - | 依赖 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 害怕 | 的 | 他的 | 自己的 | 嗓音 |

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk] [hoʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| rising | out | of | that | dark | hole | into | the | lonely | night | , |
| 上升 | 出去 | 的 | 那 | 黑暗的 | 洞 | 进入 | 这 | 孤独 | 夜晚 | , |

然而，他身上却始终萦绕着某种自负，以及一种莫名的恐惧，害怕自己的声音会从那个黑暗的洞穴中传到寂静的夜里。

[wʌz; wəz] [wʌt] [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| was | what | deterred | him | from | calling | . |
| 曾是 | 什么 | 威慑 | 他 | 从 | 呼叫 | . |

正是这一点让他打消了打电话的念头。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] , ['ɑ:dli] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| He | was | not | afraid | to | be | there | , | but | , | oddly | , | he | was | afraid | to | call | . |
| 他 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 到 | 是 | 那里 | , | 但 | , | 奇怪 | , | 他 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 称呼 | . |

他并不害怕待在那里，但奇怪的是，他却害怕打电话。

[ðen] , [ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Then | , | a | reassuring | thought | came | to | cheer | him | . |
| 然后 | , | 一个 | 令人安心 | 想法 | 来了 | 到 | 欢呼 | 他 | . |

随后，一个令人安心的想法涌上心头，让他感到振奋。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [seɪv] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['elɪveɪtɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| The | girl | had | fallen | in | the | mud | , | save | that | her | head | was | somewhat | elevated |
| 这 | 女孩 | 有 | 倒下 | 在 | 这 | 泥 | , | 节省 | 那 | 她 | 头 | 曾是 | 有些 | 升高 |

[ɑ:n] ['hɑ:rdər] ['sʌbstəns] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| on | harder | substance | . |
| 在 | 更难 | 物质 | . |

女孩摔倒在泥里，幸好她的头靠在较硬的泥土上，所以稍微抬高了一些。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hed] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| And | her | head | showed | no | sign | of | injury | . |
| 和 | 她 | 头 | 显示 | 不 | 符号 | 的 | 受伤 | . |

她的头部没有受伤的迹象。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndʒərd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| It | seemed | unlikely | that | she | was | otherwise | injured | . |
| 它 | 似乎 | 不太可能 | 那 | 她 | 曾是 | 否则 | 受伤 | . |

她似乎不太可能受了其他伤。

[pər'hæps] [ðen] , [hɜ:r; hər] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['ʌtər]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Perhaps | then | , | her | unconsciousness | was | just | the | unconsciousness | of | utter |
| 也许 | 然后 | , | 她 | 无意识 | 曾是 | 只是 | 这 | 无意识 | 的 | 说出 |

[ɪg'zɔ:stʃən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɑ:k] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| exhaustion | , | which | had | followed | the | first | shock | . |
| 疲惫 | , | 哪个 | 有 | 随后 | 这 | 第一的 | 震惊 | . |

或许，当时的昏迷只是由于极度疲惫而导致的昏迷，而这种疲惫是第一次冲击之后产生的。

['lɪmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,
**Limping through the shallow water ,**
跛行 通过 这 浅的 水 ,

一瘸一拐地走过浅水区，

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði][lɔːŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd][leɪd] [ðɪs] [æt; ət][æn; ən]
**he procured the longer of the two pieces of board and laid this at an**
他 采购 这 更长 的 这 二 件 的 木板 和 铺设 这 在 一个
['æŋg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**angle against the wall ,**
角度 反对 这 墙 ,

他取了两块木板中较长的那块，并将其斜靠在墙上。

[ɪts] ['loʊər] [end] ['restɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [də'briː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
**its lower end resting securely on the exposed debris at the bottom .**
它是 降低 结尾 休息 安全地 在 这 裸露 碎片 在 这 底部 .

它的下端稳稳地搁在底部裸露的碎屑上。

[pleɪst] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**Placed in this position ,**
放置 在 这 位置 ,

被安排在这个职位上，

[ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
**the upper end of the plank was within about four feet of the top of the**
这 上 结尾 的 这 板 曾是 之内 关于 四 脚 的 这 顶部 的 这
[wɔːl] .
**wall .**
墙 .

木板的上端距离墙顶大约四英尺。

['emərsn] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ]
**Emerson had never done much climbing and it was fortunate that his essay**
爱默生 有 绝不 完毕 很多 攀登 和 它 曾是 幸运 那 他的 散文
[æt; ət] [ðɪs] ['mænli] [spɔːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['praɪvət] .
**at this manly sport was made in private .**
在 这 男子气概 运动 曾是 制成 在 私人的 .

爱默生以前很少攀岩，幸运的是，他对这项男子运动的评论文章是在私下进行的。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwɪr] [ænd; ənd][frɑːg] - [laɪk] , ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][plæŋk] .
**He looked queer and frog - like , scrambling up the plank .**
他 看起来 酷儿 和 青蛙 - 喜欢 , 争抢 向上 这 板 .

他爬上木板时，看起来怪异又像只青蛙。

[hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [niːz]
**He made little progress until he discovered the important part played by the knees**
他 制成 小的 进步 直到 他 发现 这 重要的 部分 玩 经过 这 膝盖
[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
**in such an undertaking .**
在 这样的 一个 承诺 .

直到他发现膝盖在这项任务中起着重要作用，他才取得了一些进展。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'send] ['sloʊli] , [lə'bɔːriəsli] .
**Then he was able to ascend slowly , laboriously .**
然后 他 曾是 有能力的 到 上升 缓慢地 , 费力地 .

然后他才得以缓慢而艰难地向上攀登。

[ðə; ði] [skaʊts] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] ['fʌni] ['klaɪmɪŋ] ; ['fɔːrtʃənətli] ,
**The scouts would have said he looked funny climbing ; fortunately ,**
这 侦察兵 会 有 说 他 看起来 有趣的 攀登 ; 幸运的是 ,

侦察兵们可能会说他爬树的样子很滑稽；幸运的是，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm'self] [æz; əz] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

| he | could | not | see | himself | as | others | would | have | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 看 | 他自己 | 作为 | 其他的 | 会 | 有 | 已见 | 他 | . |

他无法像别人那样看待自己。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][hɪz; ɪz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

| At | the | upper | end | of | the | plank | his | experimenting | to | get | away | from | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 上 | 结尾 | 的 | 这 | 板 | 他的 | 实验 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 它 |

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['luːdɪkrəs] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪriəs] .

| would | have | been | ludicrous | if | the | occasion | had | not | been | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 荒谬 | 如果 | 这 | 场合 | 有 | 不是 | 到过 | 严肃的 | . |

如果不是因为情况严肃，他在木板顶端试图摆脱木板的行为将会显得很滑稽。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

| He | was | within | four | feet | of | the | top | of | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 之内 | 四 | 脚 | 的 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 墙 | , |

他当时距离墙顶不到四英尺。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪskə'nekt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slæntɪŋ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]

| yet | he | could | not | disconnect | himself | from | his | slanting | support | and | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 可以 | 不是 | 断开 | 他自己 | 从 | 他的 | 斜 | 支持 | 和 | 得到 | 一个 |

[hoʊld] ['eniwer] [els] .

| hold | anywhere | else | . |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 任何地方 | 别的 | . |

但他却无法摆脱倾斜的支撑，也无法抓住其他任何东西。

[æt; ət][læst] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [dʒɪm'næstɪk] ['efərt] ,

| At | last | , | by | a | hazardous | gymnastic | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 经过 | 一个 | 危险 | 体操 | 努力 | , |

最后，通过一次危险的体操动作，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ['daʊtfəli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]

| he | managed | to | get | an | uncertain | hold | on | a | rock | doubtfully | embedded | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 得到 | 一个 | 不确定 | 抓住 | 在 | 一个 | 岩石 | 怀疑地 | 嵌入式 | 在 | 这 |

[ 'krʌmbliŋ ] ['plæstər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

| crumbling | plaster | on | top | of | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摇欲坠 | 石膏 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 墙 | . |

他勉强抓住了一块嵌在墙顶摇摇欲坠的灰泥里的石头。

[hiː; hi] [ðen] ['ventʃərd] [tuː; tə][rest][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd]

| He | then | ventured | to | rest | one | foot | on | the | ragged | end | of | the | plank | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 冒险 | 到 | 休息 | 一 | 脚 | 在 | 这 | 破烂不堪 | 结尾 | 的 | 这 | 板 | 和 |

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['pɑːstʃər] .

| succeeded | in | lifting | himself | to | a | standing | posture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功了 | 在 | 举重 | 他自己 | 到 | 一个 | 常设 | 姿势 | . |

然后他冒险将一只脚踩在木板粗糙的一端，成功地站了起来。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremjuləsnɪs] .

| He | felt | a | certain | sense | of | elation | along | with | his | tremulousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 肯定 | 感觉 | 的 | 欣喜 | 沿着 | 和 | 他的 | 颤抖 | . |

他感到一阵兴奋，同时也有些颤抖。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['seɪfti] , ['iːv(ə)n][laɪf] , [hæŋz] [baɪ]

| There | is | a | kind | of | fascination | in | the | knowledge | that | safety | , | even | life | , | hangs | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 魅力 | 在 | 这 | 知识 | 那 | 安全 | , | 甚至 | 生活 | , | 悬挂 | 经过 |

[ə; eɪ] [θred] .

| a | thread | . |
|---|---|---|
| 一个 | 线 | . |

意识到安全甚至生命都岌岌可危，这本身就令人着迷。

['emərsn] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fʊthoʊld] , [riːtʃɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
**Emerson stood upon his uncertain foothold , reaching above him and clutching the**
爱默生 站立 之上 他的 不确定 立足点 , 到达 多于 他 和 紧握 这
[rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
**rock on the wall .**
岩石 在 这 墙 .

爱默生站在摇摇欲坠的立足点上，伸手抓住墙上的岩石。

[wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .
**What to do next , he could not imagine .**
什么 到 做 下一个 , 他 可以 不是 想象 .

他完全想象不出接下来该怎么办。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] .
**He could not regain the safety of the plank .**
他 可以 不是 恢复 这 安全 的 这 板 .

他无法重新回到木板的安全位置。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [wɔːl] .
**Neither could he pull himself up onto the wall .**
两者都不 可以 他 拉 他自己 向上 到 这 墙 .

他也爬不上墙。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER XXVIII**
章 二十八

第二十八章

[nɑːt] [ə; eɪ] [skaʊt]
**NOT A SCOUT**
不是 一个 侦察

不是童子军

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['rekləs] [ɪn'devər] .
**What he did , he did in a kind of impulse of reckless endeavor .**
什么 他 做过 , 他 做过 在 一个 种类 的 冲动 的 鲁莽 努力 .

他所做的一切，都是出于一种鲁莽的冲动。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [daʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
**He knew that if he went down , he would not this time fall in the mud ,**
他 知道 那 如果 他 去 向下 , 他 会 不是 这 时间 落下 在 这 泥 ,

他知道，即便他倒下，这次也不会掉进泥里。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rɑːki] [də'briː] .
**but on the pile of rocky debris .**
但 在 这 桩 的 岩石 碎片 .

但却是在一堆乱石瓦砾上。

[klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [wʌn] [leg]
**Clasping the rock above with both hands , he succeeded in getting one leg**
紧握 这 岩石 多于 和 两个都 双手 , 他 成功了 在 获得 一 腿
[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
**upon the wall ,**
之上 这 墙 ,

他双手紧紧抓住上方的岩石，成功地将一只脚踩上了岩壁。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**then the other .**
然后 这 其他 .

然后是另一个。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hɪz; ɪz]['perəl][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] ,

| For | just | two | or | three | seconds | , | his | peril | was | frightful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 二 | 或者 | 三 | 秒 | , | 他的 | 危险 | 曾是 | 可怕 | , |

仅仅两三秒钟，他就身处险境，令人胆寒。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

| until | he | got | his | whole | weight | upon | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 得到 | 他的 | 所有的 | 重量 | 之上 | 这 | 墙 | . |

直到他把全身的重量都压在墙上。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['seɪfli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Then | he | was | lying | safely | on | top | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 说谎 | 安全 | 在 | 顶部 | 的 | 它 | . |

然后他就安全地躺在上面了。

[æt; ət] [ðɪs] [spɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'sent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

| At | this | spot | there | was | a | sheer | descent | upon | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 点 | 那里 | 曾是 | 一个 | 透明 | 下降 | 之上 | 这 | 外部 | . |

此处外侧是陡峭的悬崖。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪskt] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [depθ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] .

| He | might | have | risked | a | jump | , | for | the | depth | was | not | so | great | as | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 冒险 | 一个 | 跳 | , | 为了 | 这 | 深度 | 曾是 | 不是 | 所以 | 伟大的 | 作为 | 之内 |

.

:

.

他或许会冒险跳下去，因为水深不如里面深。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [sɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərt] [ænd; ənd] [leɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [fɔːl] .

| But | he | was | chafed | and | sore | from | his | frantic | effort | and | lame | from | his | earlier | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 擦伤 | 和 | 疮 | 从 | 他的 | 疯狂的 | 努力 | 和 | 瘸 | 从 | 他的 | 早些时候 | 落下 | . |

但他因为拼命奔跑而浑身擦伤疼痛，又因为早前的摔倒而跛脚。

[soʊ][hiː; hi] [limpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðer; ðər] .

| So | he | limped | around | to | the | point | where | the | remains | of | the | stone | steps | were | and | descended | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 跛行 | 大约 | 到 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 石头 | 步骤 | 是 | 和 | 下降 | 那里 | . |

于是他一瘸一拐地走到石阶残迹所在的地方，然后走了下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] ,

| If | it | had | not | been | for | the | unconscious | child | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 这 | 无意识 | 孩子 | 之内 | , |

如果不是因为内心深处那个无意识的孩子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][æt; ət] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] .

| he | would | have | experienced | the | exhilaration | of | Monte | Cristo | at | being | out | in | the | world | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 经验丰富的 | 这 | 兴奋 | 的 | 蒙特 | 基督 | 在 | 存在 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | 一次 | 更多的 | . |

他本可以像《基督山伯爵》中的主人公那样，再次体验到重返人间的兴奋之情。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] [naʊ] ?

| But | what | should | he | do | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 应该 | 他 | 做 | 现在 | ? |

但他现在应该怎么办?

[ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] ,

| The | nearest | house | , | he | knew | , | was | a | mile | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 房子 | , | 他 | 知道 | , | 曾是 | 一个 | 英里 | 离开 | , |

他知道，最近的房子也在一英里之外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɪmp] [ðæt] ['dɪstəns] .

| and | it | would | take | him | long | to | limp | that | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 拿 | 他 | 长的 | 到 | 跛行 | 那 | 距离 | . |

他一瘸一拐地走完那段路程需要很长时间。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

| he | was | now | conscious | of | a | certain | personal | quality | which | he | had | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 有意识的 | 的 | 一个 | 肯定 | 个人的 | 质量 | 哪个 | 他 | 有 | 总是 |

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [weɪ] .

| exhibited | in | an | insignificant | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 展出 | 在 | 一个 | 微不足道 | 方式 | . |

他现在意识到自己身上有一种特质，而这种特质他以前只是以微不足道的方式表现出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'laɪəns] , ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| This | was | his | self | - | reliance | , | destined | to | be | the | making | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 他的 | 自己 | - | 依赖 | , | 注定 | 到 | 是 | 这 | 制作 | 的 | 他 | . |

这就是他的自立自强，注定会成就他。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['emərsn] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [baɪ]

| As | long | as | Emerson | could | remember | , | he | had | been | the | butt | of | ridicule | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 爱默生 | 可以 | 记住 | , | 他 | 有 | 到过 | 这 | 屁股 | 的 | 嘲笑 | 经过 |

[bɔɪz] .

| boys | . |
|---|---|
| 男孩们 | . |

据爱默生回忆，他从小就经常被男孩们嘲笑。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [rʌf] ['juːsɪdʒ] .

| Sometimes | , | he | had | been | the | victim | of | rough | usage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 他 | 有 | 到过 | 这 | 受害者 | 的 | 粗糙的 | 用法 | . |

有时，他会遭受粗暴对待。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] [nɔːr] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn]

| But | he | had | never | told | of | this | at | home | nor | committed | the | unpardonable | sin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 绝不 | 讲述 | 的 | 这 | 在 | 家 | 也不 | 坚定的 | 这 | 不可饶恕的 | 罪 |

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] ;

| of | making | an | ally | of | his | older | brother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 制作 | 一个 | 盟友 | 的 | 他的 | 老 | 兄弟 | ; |

但他从未在家中提起过这件事，也没有犯下不可饶恕的罪行——与他的哥哥结盟；

“ [bɪg] - ['brʌðər] [stʌf] ” [hiː; hi][hæd; həd] [es'tʃuːd] .

| “ | big | - | brother | stuff | ” | he | had | eschewed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大的 | - | 兄弟 | 东西 | ” | 他 | 有 | 回避 | . |

他一直回避“老大哥式的管束”。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] ['veri] [jʌŋ] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [sɪ'lekt]

| He | had | begun | when | very | young | going | into | the | city | alone | , | and | attending | select |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 开始 | 什么时候 | 非常 | 年轻的 | 去 | 进入 | 这 | 城市 | 独自的 | , | 和 | 参加 | 选择 |

[ˌmætn'eɪ] ,

| matinees | , |
|---|---|
| 午场 | , |

他很小的时候就开始独自进城，观看一些特定的午场电影。

| ['lektʃərz] | [ænd; ənd] | [ˌɛksə'bɪʃənz] | . |
|---|---|---|---|
| **lectures** | **and** | **exhibitions** | **.** |
| 讲座 | 和 | 展览 | . |

讲座和展览。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮威·哈里斯：修理工(Pee-wee Harris Fixer)
# 第6/7页

['veri] ['ɜ:rli] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]['faɪnæns]
**Very early , he had begun carrying his wallet with the means to finance**
非常 早期的 , 他 有 开始 携带 他的 钱包 和 这 方法 到 金融
[ði:z] [trɪps] .
**these trips .**
这些 旅行 .

很早以前，他就开始随身携带装有支付这些旅行费用的钱包。

[wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd]
**Once , when a mere child , he had been lost , and he had gone and**
一次 , 什么时候 一个 仅仅 孩子 , 他 有 到过 丢失的 , 和 他 有 已消失 和
[toʊld][ə; eɪ] [pə'li:smən] .
**told a policeman .**
讲述 一个 警察 .

他小时候有一次走失了，就去告诉了警察。

[ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm]['oʊnli]['rɪdɪkju:l] [æt; ət][ðə; ði]
**These things , and things like them , had won him only ridicule at the**
这些 事物 , 和 事物 喜欢 他们 , 有 韩元 他 仅有的 嘲笑 在 这
[hændz][ʌv; əv] [bɔɪz] .
**hands of boys .**
双手 的 男孩们 .

这些事情，以及类似的事情，只会让他遭到男孩们的嘲笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪr] , [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ʌn'hoʊli] [mɜ:rθ] .
**And his queer , adult phraseology had aroused unholy mirth .**
和 他的 酷儿 , 成人 用语 有 被唤醒 不圣洁的 欢笑 .

他那古怪的、成人化的措辞引起了人们的无礼嘲笑。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [du:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [rɪ'faɪnd] ,
**It would hardly do to say that a boy should not be too refined ,**
它 会 几乎 做 到 说 那 一个 男生 应该 不是 是 也 精制 ,

说男孩不应该过于文雅，这显然是不恰当的。

[jet] [ɪk'stri:m] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][æpt][tu:; tə] [tel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
**yet extreme refinement in a boy is apt to tell to his disadvantage .**
然而 极端 精炼 在 一个 男生 是 易于 到 告诉 到 他的 劣势 .

然而，男孩过于讲究礼仪反而可能对他不利。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['emərsn] .
**At all events , it had been so with Emerson .**
在 全部 活动 , 它 有 到过 所以 和 爱默生 .

至少在爱默生身上，情况一直如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] ,
**But the spirit of self - reliance , if it exists ,**
但 这 精神 的 自己 - 依赖 , 如果 它 存在 ,

但是，如果自力更生的精神真的存在的话，

[wɪl] ['mænɪfest] [ɪt'self][ɪn][lɑ:rdʒ] [weɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [smɔ:l] [weɪz] , ['gɪv(ə)n]['oʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
**will manifest itself in large ways as well as in small ways , given only the occasion .**
将要 显现 本身 在 大的 方式 作为 出色地 作为 在 小的 方式 , 给定 仅有的 这 场合 .

只要有机会，它就会以各种方式显现出来，无论是大的还是小的。

[ænd; ənd] ['emərsn] - , ['bæfəld] , [leɪm] , [dɪ'strɔ:t] ,

| And | Emerson | Skybrow | , | baffled | , | lame | , | distraught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱默生 | - | , | 困惑 | , | 瘸 | , | 心烦意乱 | , |

而埃默森·斯凯布罗则困惑、无助、沮丧。

[wʊd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɪntu:][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz]

| would | not | go | to | the | nearest | house | and | put | his | business | into | some | one | else's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 去 | 到 | 这 | 最近的 | 房子 | 和 | 放 | 他的 | 商业 | 进入 | 一些 | 一 | 其他人的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

他不会去最近的房子里，把自己的生意交给别人打理。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n]['lɪt(ə)l]['mɑ:rdʒi] ['gærɪsn] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hər]

| He | had | not | stumbled | upon | little | Margie | Garrison | , | he | had | gone | seeking | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 踉跄 | 之上 | 小的 | 玛吉 | 驻军 | , | 他 | 有 | 已消失 | 寻求 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

他并非偶然遇见了小玛吉·加里森，而是主动去找她的。

[wel] , [hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] [ɔ:r] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

| Well | , | he | would | see | this | thing | through | or | know | the | reason | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 会 | 看 | 这 | 事物 | 通过 | 或者 | 知道 | 这 | 原因 | 为什么 | . |

他要么会把这件事弄清楚，要么会知道原因。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] , " [ɔ:r] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

| That | was | his | own | phrase | , | " | or | know | the | reason | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 短语 | , | " | 或者 | 知道 | 这 | 原因 | 为什么 | . |

这是他自己的说法，"或者知道原因。"

" [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ɔ:r]

| " | They | had | often | laughed | at | him | when | he | said | he | would | do | this | or | that | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 经常 | 笑了 | 在 | 他 | 什么时候 | 他 | 说 | 他 | 会 | 做 | 这 | 或者 | 那 | 或者 |

[noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

| know | the | reason | why | . |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 这 | 原因 | 为什么 | . |

"当他说他要做这做那，或者知道原因的时候，他们经常嘲笑他。

[skaʊts] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [læf] [tu:] [su:n] . . . .

| Scouts | are | so | fond | of | laughing | that | sometimes | they | laugh | too | soon | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童子军 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 笑 | 那 | 有时 | 他们 | 笑 | 也 | 很快 | . | . | . | . |

童子军们非常喜欢笑，以至于有时他们笑得太早了……

[hi:; hi] [limpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [brɪdʒ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fi:t] ['dɪstənt] .

| He | limped | along | the | road | to | a | small | bridge | some | hundred | feet | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跛行 | 沿着 | 这 | 路 | 到 | 一个 | 小的 | 桥 | 一些 | 百 | 脚 | 遥远 | . |

他一瘸一拐地沿着路走到大约一百英尺外的一座小桥边。

[hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][plæŋk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'di:ə] .

| His | exploit | with | the | broken | plank | had | given | him | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 开发 | 和 | 这 | 破碎的 | 板 | 有 | 给定 | 他 | 一个 | 主意 | . |

他用断木板进行的那次尝试给了他一个灵感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæŋk][ʌv; əv] ['ædɪkwət] [leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [maɪt] [get][ðə; ði][tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] ;

| With | a | plank | of | adequate | length | he | might | get | the | child | out | of | that | hole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 板 | 的 | 足够的 | 长度 | 他 | 可能 | 得到 | 这 | 孩子 | 出去 | 的 | 那 | 洞 | ; |

只要有足够长的木板，他或许就能把孩子从洞里弄出来；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ; [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ɔːr][get][hɜːr; hər]

| then | he | would | carry | her | to | the | nearest | house | ; | he | would | carry | or | get | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 携带 | 她 | 到 | 这 | 最近的 | 房子 | ; | 他 | 会 | 携带 | 或者 | 得到 | 她 |

[ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] .

| there | somehow | . |
|---|---|---|
| 那里 | 不知何故 | . |

然后他会把她抱到最近的房子里；他会想办法把她抱到那里。

[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [leɪ] ['luːsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

| The | flooring | lay | loosely | across | the | bridge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地板 | 躺 | 松散地 | 穿过 | 这 | 桥 | ; |

桥面上的地板松松垮垮地铺着；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['ræt(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] ['ɔːtoʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən]

| he | had | heard | it | rattle | under | a | speeding | auto | while | he | was | in | the | sunken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 它 | 嘎嘎作响 | 在下面 | 一个 | 超速 | 汽车 | 尽管 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 凹陷 |

[ɪn'kloʊʒər] .

| enclosure | . |
|---|---|
| 外壳 | . |

当他身处下沉式围栏中时，他听到一辆疾驰而过的汽车下面传来嘎嘎作响的声音。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp] ['leɪər] [ʌv; əv] [luːs] [plæŋks] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['oʊldər]

| He | found | that | the | top | layer | of | loose | planks | was | supported | by | a | still | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 顶部 | 层 | 的 | 松动的 | 木板 | 曾是 | 有 | 经过 | 一个 | 仍然 | 老 |

['flɔːrɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] .

| flooring | underneath | . |
|---|---|---|
| 地板 | 下 | . |

他发现最上面一层松动的木板是由下面更老的地板支撑的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ə; eɪ][plæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['perəl][tuː; tə]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

| He | could | remove | a | plank | without | causing | peril | to | travelers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 消除 | 一个 | 板 | 没有 | 导致 | 危险 | 到 | 旅行者 | . |

他可以在不危及旅客安全的情况下移开木板。

[ðiːz] ['flɔːrɪŋ] [plæŋks] [ɪk'stendɪd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɪn]

| These | flooring | planks | extended | out | beyond | the | width | of | the | bridge | on | either | side | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 地板 | 木板 | 扩展 | 出去 | 超过 | 这 | 宽度 | 的 | 这 | 桥 | 在 | 任何一个 | 边 | 在 |

[dɪs'ɔːrdərli] ,

| disorderly | , |
|---|---|
| 乱 | , |

这些地板木板杂乱无章地向两侧延伸，超过了桥梁的宽度。

[ɪ'regjələr] [leŋθs] , [ænd; ənd][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .

| irregular | lengths | , | and | he | selected | the | longest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不规律的 | 长度 | , | 和 | 他 | 已选 | 这 | 最长 | . |

长度不一，他选择了最长的那根。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , [θɪk] ['tɪmbər] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

| It | was | a | heavy | , | thick | timber | and | hard | to | manage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 重的 | , | 厚的 | 木材 | 和 | 难的 | 到 | 管理 | . |

它是一种又重又粗的木材，很难搬运。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

| But | it | was | easily | long | enough | for | his | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 容易地 | 长的 | 足够的 | 为了 | 他的 | 目的 | . |

但这对于他的目的来说已经足够长了。

[hiː; hi] [tʌgd] [ænd; ənd] ['drægd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'wiːldi] ['bɜːrd(ə)n] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [rest]

| He | tugged | and | dragged | at | this | unwieldy | burden | , | pausing | at | intervals | to | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉扯 | 和 | 拖拽 | 在 | 这 | 笨重 | 负担 | , | 暂停 | 在 | 间隔 | 到 | 休息 |

,

,

,

他费力地拖拽着这沉重的负担，不时停下来休息片刻。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

| until | he | reached | the | enclosure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 达到 | 这 | 外壳 | . |

直到他到达围栏。

[hɪr] [hiː; hi] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [weɪt]

| Here | he | slid | it | over | the | edge | of | the | wall | until | it | dropped | by | its | own | weight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 滑行 | 它 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 墙 | 直到 | 它 | 掉落 | 经过 | 它是自己的 | | 重量 |

['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] .

| into | the | hole | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 洞 | . |

他把它滑过墙边，直到它靠自身重量落入洞里。

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| Reaching | from | the | bottom | of | one | side | to | the | top | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 一 | 边 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 其他 | , |

从一侧底部延伸到另一侧顶部，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ; ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| it | was | at | an | angle | of | less | than | forty | - | five | degrees | ; | easy | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 角度 | 的 | 较少的 | 比 | 四十 | - | 五 | 学位 | ; | 简单的 | 足够的 | 到 |

[ə'send] , [hiː; hi] [θɔːt] .

| ascend | , | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|
| 上升 | , | 他 | 想法 | . |

他心想，它的角度不到四十五度，很容易就能爬上去。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [naʊ] [ræn] [haɪ] .

| His | hopes | now | ran | high | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 希望 | 现在 | 跑 | 高的 | . |

他现在满怀希望。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [gʊd] [nuːz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [plæŋk] ,

| And | besides | , | good | news | awaited | him | as | he | went | cautiously | down | the | plank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | , | 好的 | 消息 | 等待中 | 他 | 作为 | 他 | 去 | 谨慎地 | 向下 | 这 | 板 | , |

而且，当他小心翼翼地走下跳板时，好消息正等着他。

['letɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'send] ['bækwərd] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

| letting | himself | descend | backward | on | hands | and | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 他自己 | 下降 | 落后 | 在 | 双手 | 和 | 膝盖 | . |

他任由自己手脚并用地向后倒下。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['stɜːrɪŋ] .

| He | heard | the | child | stirring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 孩子 | 搅拌 | . |

他听到孩子动了动。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] .

| Then | he | heard | her | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 她 | 说话 | . |

然后他听到她说话了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [klɪr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [blæk] ['dʌndʒən] , ['kɔːlɪŋ]
**Her** **voice** **sounded** **strangely** **clear** **and** **out** **of** **place** **in** **that** **black** **dungeon** **,** **calling**
她 嗓音 听起来 奇怪的 清除 和 出去 的 地方 在 那 黑色的 地牢 , 呼叫
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
**for** **her** **mother** **.**
为了 她 母亲 .

在那个漆黑的地牢里，她的声音听起来异常清晰，与周围环境格格不入，她呼唤着自己的母亲。

" ['mʌðər] , [maɪ] [bæk] [eɪks] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [peɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .
**"** **Mother** **,** **my** **back** **aches** **and** **I** **got** **a** **pain** **,** **"** **she** **said** **weakly** **.**
" 母亲 , 我的 后退 疼痛 和 我 得到 一个 疼痛 , " 她 说 弱 .

“妈妈，我背痛，浑身难受，”她虚弱地说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [naɪt] .
**It** **seemed** **like** **any** **other** **child** **awaking** **in** **the** **night** **.**
它 似乎 喜欢 任何 其他 孩子 觉醒 在 这 夜晚 .

看起来就像其他孩子一样，半夜醒来。

" [its] [ɔːl] ['wɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
**"** **It's** **all** **water** **,** **"** **she** **said** **faintly** **.**
" 它是 全部 水 , " 她 说 淡淡的 .

“全是水，”她虚弱地说。

[ðen] ['emərsn] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
**Then** **Emerson** **spoke** **to** **her** **.**
然后 爱默生 辐 到 她 .

然后爱默生和她谈了谈。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [its] ['emərsn] - ; [juː; jʊ] [fel] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] .
**"** **It** **isn't** **your** **mother** **,** **it's** **Emerson** **Skybrow** **;** **you** **fell** **in** **here** **and** **I** **found** **you** **.**
" 它 不是 你的 母亲 , 它是 爱默生 - ; 你 跌倒 在 这里 和 我 成立 你 .

“这不是你母亲，这是艾默生·斯凯布罗；你掉进了这里，我找到了你。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk]
**You** **needn't** **be** **afraid** **because** **I'm** **going** **to** **get** **you** **out** **of** **here** **and** **take**
你 不必 是 害怕的 因为 我是 去 到 得到 你 出去 的 这里 和 拿
[juː; jʊ] [hoʊm] .
**you** **home** **.**
你 家 .

你不用害怕，我会带你离开这里，送你回家。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ['æftər] ['aɪvi] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
**I** **guess** **you** **came** **here** **after** **ivy** **,** **didn't** **you** **?** **"**
我 猜测 你 来了 这里 后 常春藤 , 没有 你 ? "

我猜你是跟艾薇一起来的，对吧?

" [jʊə(r)] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ðeɪ] [kɔːl] ['sɪsi] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] . "
**"** **You're** **the** **boy** **they** **call** **Sissie** **Skybrow** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **I** **know** **you** **.** **"**
" 你是 这 男生 他们 称呼 茜茜 - , " 她 说 ; " 我 知道 你 . "

“你就是他们口中的‘天眉茜茜’，”她说，“我认识你。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Yes** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] . "
**"** **You** **needn't** **be** **afraid** **.** **"**
" 你 不必 是 害怕的 . "

“你不必害怕。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | Oh | , | I'm | not | afraid | of | you | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 你 | , | ” | 她 | 说 | , |

“哦，我不怕你，”她说。

[hæf] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [dɪsˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

| half | noticing | him | as | she | rocked | her | head | in | discomfort | from | side | to | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 注意到 | 他 | 作为 | 她 | 摇滚 | 她 | 头 | 在 | 不适 | 从 | 边 | 到 | 边 | . |

她不安地左右摇晃着脑袋，半没注意到他。

“ [ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| “ | Nobody's | afraid | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有人 | 害怕的 | 的 | 你 | . |

“没有人怕你。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt]

| ” | She | was | but | a | small | child | , | and | suffering | ; | she | did | not | mean | to | hurt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 但 | 一个 | 小的 | 孩子 | , | 和 | 痛苦 | ; | 她 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 伤害 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“她当时只是个小女孩，正遭受痛苦；她并非有意伤害他。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [bɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ;

| “ | I | want | to | get | you | on | this | board | , | ” | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 得到 | 你 | 在 | 这 | 木板 | , | ” | 他 | 说 | ; |

“我想让你加入董事会，”他说；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][ʌp] .

| “ | and | then | maybe | I | can | help | you | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然后 | 或许 | 我 | 能 | 帮助 | 你 | 向上 | . |

“然后也许我可以扶你起来。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ʌp] ?

| Do | you | think | you | can | sit | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 坐 | 向上 | ? |

你觉得你能坐起来吗?

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

| I | guess | you're | not | hurt | very | much | , | are | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你是 | 不是 | 伤害 | 非常 | 很多 | , | 是 | 你 | ? | ” |

我想你伤得应该不重吧?

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈæksɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | There | were | people | trying | to | chop | me | with | axes | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 人们 | 尝试 | 到 | 劈 | 我 | 和 | 轴 | , | ” | 她 | 说 | , |

“有人试图用斧头砍我，”她说。

[æz; əz][hiː; hi][ˈdʒentli] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] .

| as | he | gently | encouraged | her | to | a | sitting | posture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 轻轻地 | 鼓励 | 她 | 到 | 一个 | 坐着 | 姿势 | . |

他轻轻地扶她坐了起来。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] . ”

| “ | They | came | on | a | ship | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 来了 | 在 | 一个 | 船 | . | ” |

“他们是乘船来的。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [ˈbetər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈkʌmfətid] .

| “ | Well | , | you're | better | now | , | ” | he | comforted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你是 | 更好的 | 现在 | , | ” | 他 | 安慰 | . |

“嗯，你现在好多了，”他安慰道。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | like | you | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 喜欢 | 你 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我喜欢你，”她说。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['smɑːrtiːz] [dəunt] .

| “ | I | don't | care | if | a | lot | of | smarties | don't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 关心 | 如果 | 一个 | 很多 | 的 | 聪明豆 | 不 | . |

“我不在乎很多自作聪明的人是否这么想。”

[ðeə(r)] ['sɪliz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['gɜːlz] [neɪm] ; [bɔɪz] [dəunt] [hæv; həv] ['gɜːlz] - [neɪmz] . ”

| They're | sillies | calling | you | a | girl's | name | ; | boys | don't | have | girls | ' | names | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 傻瓜 | 呼叫 | 你 | 一个 | 女孩们 | 姓名 | ; | 男孩们 | 不 | 有 | 女孩们 | - | 姓名 | . | ” |

他们真傻，居然叫你女孩子的名字；男孩子怎么可能有女孩子的名字呢?

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [naʊ] .

| “ | No | , | ” | he | said | ; | “ | I'm | going | to | help | you | get | on | the | board | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 我是 | 去 | 到 | 帮助 | 你 | 得到 | 在 | 这 | 木板 | 现在 | . |

“不，”他说；“我现在要帮你登上董事会。”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd]

| ” | But | this | was | more | difficult | than | he | had | supposed | , | for | she | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 曾是 | 更多的 | 难的 | 比 | 他 | 有 | 据称 | , | 为了 | 她 | 关闭 |

[hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] ,

| her | eyes | again | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 再次 | , |

但这比他想象的要难得多，因为她再次闭上了眼睛。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['hʌvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdərlænd] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

| seeming | to | hover | in | the | borderland | of | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 徘徊 | 在 | 这 | 边疆 | 的 | 意识 | . |

仿佛徘徊在意识的边缘地带。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hɜːr; hər] ['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [koʊ'ɑːpəreɪt] [ɪn]

| And | whatever | her | actual | condition | , | he | saw | that | she | could | not | cooperate | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 她 | 实际的 | 状况 | , | 他 | 锯 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 合作 | 在 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ['reskjuː] .

| her | own | rescue | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 救援 | . |

无论她当时的真实状况如何，他都看出她无法配合自救。

[ðə; ðɪ] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [plæŋk] [wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ,

| The | angle | of | the | plank | was | too | steep | to | permit | walking | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角度 | 的 | 这 | 板 | 曾是 | 也 | 陡 | 到 | 允许 | 步行 | 向上 | , |

木板角度太陡，无法行走。

['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr'self] .

| even | assuming | that | she | could | help | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 假设 | 那 | 她 | 可以 | 帮助 | 她自己 | . |

即使假设她能够自助。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] - [weɪt] [ænd; ənd] [maɪt] [rɪ'meɪn] [soʊ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

| She | was | a | dead | - | weight | and | might | remain | so | for | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 死的 | - | 重量 | 和 | 可能 | 保持 | 所以 | 为了 | 小时 | . |

她像个死人一样动弹不得，而且可能好几个小时都动不了。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [in'teild] ['sʌmwʌt] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

| What | he | did | entailed | somewhat | rough | handling | and | all | the | strength | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 做过 | 包含 | 有些 | 粗糙的 | 处理 | 和 | 全部 | 这 | 力量 | 他 | 有 | , |

[bɪ'saɪdz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] .

| besides | considerable | risk | . |
|---|---|---|---|
| 除了 | 大量 | 风险 | . |

他所做的事情需要采取比较粗暴的方式，动用他所有的力量，而且还要承担相当大的风险。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| But | he | did | it | and | succeeded | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 它 | 和 | 成功了 | 在 | 它 | . |

但他做到了，而且成功了。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːdi]['ɑːntə][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən][plæŋk][ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

| He | got | the | little | body | onto | the | shorter | piece | of | broken | plank | and | bound | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 这 | 小的 | 身体 | 到 | 这 | 较短 | 片 | 的 | 破碎的 | 板 | 和 | 边界 | 它 |

[ðer; ðər] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [pə'puːs] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] .

| there | like | an | Indian | papoose | bound | to | a | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 喜欢 | 一个 | 印度 | 婴儿 | 边界 | 到 | 一个 | 木板 | . |

他把那小小的身躯放到较短的断木板上，像把印第安婴儿绑在木板上一样把它绑在那里。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [koʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld]

| For | this | purpose | , | he | used | his | own | shirt | and | the | light | coat | which | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | , | 他 | 用过的 | 他的 | 自己的 | 衬衫 | 和 | 这 | 光 | 外套 | 哪个 | 这 | 孩子 |

[wɔːr] .

| wore | . |
|---|---|
| 穿着 | . |

为此，他用了自己的衬衫和孩子穿的轻薄外套。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [hæf] - ['ɪntrəstɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

| She | was | conscious | in | a | weak | , | half | - | interested | sort | of | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有意识的 | 在 | 一个 | 虚弱的 | , | 一半 | - | 感兴趣的 | 种类 | 的 | 方式 | , |

她意识模糊，漫不经心。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] ['triːtmənt] .

| and | made | no | objection | to | this | novel | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 不 | 异议 | 到 | 这 | 小说 | 治疗 | . |

并且没有对这种新疗法提出异议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'rektɪd] ,

| It | was | curious | how | her | undirected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好奇的 | 如何 | 她 | 无方向 | , |

她的漫无目的，这很令人好奇，

['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['emərsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [roʊl][ʌv; əv] “ ['sɪsi] ” [ænd; ənd] “

| wandering | thoughts | reverted | to | Emerson | in | his | familiar | role | of | “ | sissie | ” | and | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 想法 | 恢复 | 到 | 爱默生 | 在 | 他的 | 熟悉的 | 角色 | 的 | “ | 西西 | ” | 和 | “ |

['tiːtʃɜ-z] [pet] . ”

| teacher's | pet | . | ” |
|---|---|---|---|
| 老师的 | 宠物 | . | ” |

思绪飘忽不定，又回到了爱默生熟悉的“娘娘腔”和“老师的宠儿”角色上。

“ [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [pleɪ] [dʒæks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

| “ | They | said | you | play | jacks | , | ” | she | said | , | and | seemed | not | particularly | interested | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 说 | 你 | 玩 | 杰克 | , | ” | 她 | 说 | , | 和 | 似乎 | 不是 | 特别 | 感兴趣的 | 在 |

[æn; ən] ['ænsər] .

| an | answer | . |
|---|---|---|
| 一个 | 回答 | . |

“他们说你会玩跳棋，”她说，似乎对答案并不特别感兴趣。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n]['ɑːntə][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [plæŋk][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .

| He | got | his | burden | onto | the | slanting | plank | and | pushed | it | up | little | by | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 他的 | 负担 | 到 | 这 | 斜 | 板 | 和 | 推动 | 它 | 向上 | 小的 | 经过 | 小的 | . |

他把重物放到倾斜的木板上，一点一点地把它推上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [pʊʃ] [ænd; ənd] [ker] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

| It | was | hard | to | push | and | care | was | required | to | keep | it | from | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 推 | 和 | 关心 | 曾是 | 必需的 | 到 | 保持 | 它 | 从 | 去 |

['oʊvər] ['saɪdweɪz] .

| over | sideways | . |
|---|---|---|
| 超过 | 侧身 | . |

它很难推动，而且需要小心翼翼地防止它侧翻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] ['iːzəli] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['bækˌslaɪd] ['iːzəli] .

| But | if | it | did | not | move | easily | , | at | least | it | did | not | backslide | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 做过 | 不是 | 移动 | 容易地 | , | 在 | 至少 | 它 | 做过 | 不是 | 倒退 | 容易地 | . |

但即便它不易移动，至少也不容易滑落。

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd][ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] , [ðen] ['restɪd] ,

| He | got | it | forward | a | few | inches | , | then | rested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 它 | 向前 | 一个 | 很少 | 英寸 | , | 然后 | 休息 | , |

他把球向前推进了几英寸，然后停了下来。

['letɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pres] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['strædld] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd]

| letting | the | weight | of | it | press | against | him | while | he | straddled | the | plank | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 重量 | 的 | 它 | 按 | 反对 | 他 | 尽管 | 他 | 跨骑 | 这 | 板 | 和 |

[ lɔkt ] [hɪz; ɪz][legz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['slaɪdɪŋ] .

| locked | his | legs | beneath | it | to | keep | from | sliding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 他的 | 腿 | 下面 | 它 | 到 | 保持 | 从 | 滑动 | . |

他跨坐在木板上，双腿锁在木板下，任由木板的重量压在身上，以免滑落。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp] [hɪm'self] .

| Then | he | advanced | it | a | few | inches | and | moved | up | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 先进的 | 它 | 一个 | 很少 | 英寸 | 和 | 已搬 | 向上 | 他自己 | . |

然后他把东西向前挪了几英寸，自己也跟着挪了上去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][fɑːr] ,

| Before | he | had | pushed | his | burden | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 推动 | 他的 | 负担 | 远的 | , |

在他把重担推得远远之前，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][slɪp][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [kɑːr][ænd; ənd] [ðɪs]

| it | occurred | to | him | to | slip | a | lead | pencil | under | the | makeshift | car | and | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 他 | 到 | 滑 | 一个 | 带领 | 铅笔 | 在下面 | 这 | 临时搭建 | 车 | 和 | 这 |

['roʊlər] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] .

| roller | enabled | him | to | advance | it | more | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚筒 | 已启用 | 他 | 到 | 进步 | 它 | 更多的 | 容易地 | . |

他想到可以在简易汽车下面塞一根铅笔，这样就能更轻松地推动汽车前进。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['rɪski] ['bɪznəs] [æz; əz] ['sloʊli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [hiː; hi] ['prəugrest] ['haɪər]

| It | seemed | a | risky | business | as | slowly | , | inch | by | inch | , | he | progressed | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 风险 | 商业 | 作为 | 缓慢地 | , | 英寸 | 经过 | 英寸 | , | 他 | 进展 | 更高 |

[ænd; ənd] ['haɪər] ,

| and | higher | , |
|---|---|---|
| 和 | 更高 | , |

他一步一步缓慢地向上攀升，这似乎是一项冒险之举。

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [saɪd] ['muːvmənt] .

| guiding | his | burden | carefully | to | avoid | side | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 他的 | 负担 | 小心 | 到 | 避免 | 边 | 移动 | . |

小心翼翼地托着他，避免他左右晃动。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| Reaching | the | top | , | he | found | it | easier | to | attain | the | wall | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 顶部 | , | 他 | 成立 | 它 | 更轻松 | 到 | 达到 | 这 | 墙 | 比 | 前 | . |

到达顶端后，他发现攀爬墙壁比以前容易多了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hæf][dræg] , [hæf] ['kæri] [hɜːr; hər] ,

| Now | he | was | able | to | lift | the | child | and | half | drag | , | half | carry | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 举起 | 这 | 孩子 | 和 | 一半 | 拖 | , | 一半 | 携带 | 她 | , |

现在他能够抱起孩子，半拖半抱地把她拉起来。

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

| down | the | slope | of | masonry | which | had | once | been | a | flight | of | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 坡 | 的 | 石工 | 哪个 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | . |

沿着曾经是台阶的石砌斜坡往下走。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi]

| To | do | this | thing | , | he | had | strained | every | nerve | and | every | muscle | in | his | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 事物 | , | 他 | 有 | 紧张 | 每一个 | 神经 | 和 | 每一个 | 肌肉 | 在 | 他的 | 身体 |

.

:

.

为了做这件事，他使出了浑身解数，调动了每一根神经和每一块肌肉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['splɪntərz] , [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz]

| He | was | bare | to | the | waist | , | and | covered | with | splinters | , | cuts | and | bruises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 裸 | 到 | 这 | 腰部 | , | 和 | 涵盖 | 和 | 碎片 | , | 削减 | 和 | 瘀伤 |

.

:

.

他赤裸着上身，身上满是木刺、伤口和淤青。

[hɪz; ɪz] ['næti] ['traʊzərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃredz] .

| His | natty | trousers | were | in | shreds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 纳蒂 | 裤子 | 是 | 在 | 碎屑 | . |

他那条时髦的裤子已经破烂不堪了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['emərsn] - — “ [ˌærə'belə] .

| And | this | was | Emerson | Skybrow | — | “ | Arabella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 爱默生 | - | — | “ | 阿拉贝拉 | . |

而这位就是艾默生·斯凯布罗——“阿拉贝拉”。

” [æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ 'krʌmbliŋ ]

| ” | As | he | bore | his | burden | down | the | chaos | of | stone | and | ancient | crumbling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 钻孔 | 他的 | 负担 | 向下 | 这 | 混乱 | 的 | 石头 | 和 | 古老的 | 摇摇欲坠 |

['mɔːrtər] ,

| mortar | , |
|---|---|
| 砂浆 | , |

“当他背负重担，穿过乱石嶙峋、古老风化的砂浆堆时，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæroʊɪŋ] [ədˈventʃər] , [hiː; hi] [briːðd] [ɪn] [greɪt] [gʌlps] ,

| away | from | the | scene | of | his | harrowing | adventure | , | he | breathed | in | great | gulps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 场景 | 的 | 他的 | 令人痛心的 | 冒险 | , | 他 | 呼吸 | 在 | 伟大的 | 咕咚咕咚 | , |

远离了那场惊心动魄的冒险现场，他大口大口地呼吸着。

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

| pausing | now | and | again | to | get | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 现在 | 和 | 再次 | 到 | 得到 | 他的 | 气息 | . |

他时不时停下来喘口气。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] , [hɪz; ɪz] [wet] [her] [fel] ['striːkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [riːld] , [hiː; hi]

| His | chest | heaved | , | his | wet | hair | fell | streaking | over | his | eyes | , | he | reeled | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | 喘息 | , | 他的 | 湿的 | 头发 | 跌倒 | 裸奔 | 超过 | 他的 | 眼睛 | , | 他 | 卷曲 | , | 他 |

['stægərd] ,

| staggered | , |
|---|---|
| 交错 | , |

他胸口剧烈起伏，湿漉漉的头发垂落遮住了眼睛，他踉跄了一下，摇摇晃晃。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

| he | paused | exhausted | , | with | the | child | clinging | to | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 筋疲力尽的 | , | 和 | 这 | 孩子 | 依恋 | 到 | 他的 | 膝盖 | . |

他筋疲力尽地停了下来，孩子紧紧地抱着他的膝盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [sʌm; səm] [ jaːdz ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,

| It | was | while | pausing | in | this | attitude | some | yards | in | from | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 暂停 | 在 | 这 | 态度 | 一些 | 码 | 在 | 从 | 这 | 路 | , |

就在他保持这个姿势，离路边几码远的地方停下来的时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

| with | the | child | clinging | to | him | as | he | tried | to | get | his | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子 | 依恋 | 到 | 他 | 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 他的 | 气息 | , |

孩子紧紧地抱着他，他努力地喘着气。

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . . . .

| that | he | heard | voices | in | the | distance | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 听到 | 声音 | 在 | 这 | 距离 | . | . | . | . |

他听到远处传来人声.....

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˌɛks]

| CHAPTER | XXIX |
|---|---|
| 章 | 二十九 |

第二十九章

['vɔɪsɪz]

| VOICES |
|---|
| 声音 |

声音

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wer] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒi] ['gærɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [læst] [siːn] ,

| In | the | field | where | little | Margie | Garrison | had | been | last | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | 在哪里 | 小的 | 玛吉 | 驻军 | 有 | 到过 | 最后的 | 已见 | , |

在小玛吉·加里森最后一次被人看到的田野里，

[ðə; ði] [skaʊts] [geɪv] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ðə; ði] [sent] .

| the | scouts | gave | Robin | Hood | the | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | 给予 | 罗宾 | 兜帽 | 这 | 香味 | . |

侦察兵把气味告诉了罗宾汉。

[hiː; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] ['θɜːroʊfer] ,

| He | found | much | difficulty | in | following | it | across | the | broad | thoroughfare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 很多 | 困难 | 在 | 下列的 | 它 | 穿过 | 这 | 广阔 | 通道 | , |

他发现很难沿着它穿过宽阔的大街。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] , [hiː; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] ['stedəli] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

| but | once | in | the | open | fields | beyond | , | he | jogged | along | steadily | , | pulling | his | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 在 | 这 | 打开 | 字段 | 超过 | , | 他 | 慢跑 | 沿着 | 稳步 | , | 拉 | 他的 | 年轻的 |

['mæstər]['æftər][hɪm; ɪm] .

| master | after | him | . |
|---|---|---|---|
| 掌握 | 后 | 他 | . |

但到了远处的开阔田野上，他便稳步小跑，拉着他的小主人跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [pʊr] ['emərsn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [ʃɔːrt] - [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

| It | was | significant | that | poor | Emerson | did | not | know | this | short | - | cut | to | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 重要的 | 那 | 贫穷的 | 爱默生 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 短的 | - | 切 | 到 | 这 | 老的 |

['ruːɪn] ,

| ruin | , |
|---|---|
| 废墟 | , |

可怜的爱默生不知道这条通往古老遗址的捷径，这很令人意外。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['ðɪðər] .

| by | which | he | might | have | eliminated | a | mile | or | more | in | his | journey | thither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他 | 可能 | 有 | 已淘汰 | 一个 | 英里 | 或者 | 更多的 | 在 | 他的 | 旅行 | 那里 | . |

这样他或许可以节省一英里甚至更多的路程。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][noʊ]

| They | led | the | way | across | fields | on | the | edge | of | town | and | the | dog | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 引领 | 这 | 方式 | 穿过 | 字段 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 镇 | 和 | 这 | 狗 | 有 | 不 |

['daʊtf(ə)l] ['pɔːzɪz] ,

| doubtful | pauses | , |
|---|---|---|
| 疑 | 停顿 | , |

他们带头穿过城郊的田野，那条狗没有丝毫犹豫。

[seɪv] [wʌns] [æt; ət][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] [wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt]

| save | once | at | a | cross | - | road | where | for | a | few | seconds | he | moved | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 一次 | 在 | 一个 | 叉 | - | 路 | 在哪里 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | 他 | 已搬 | 关于 |

[bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [pər'pleksəti] .

| beset | with | perplexity | . |
|---|---|---|---|
| 围困 | 和 | 困惑 | . |

唯独在十字路口，他困惑地踱步了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [spɑːrs] [wʊdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv]

| Then | he | was | off | again | through | the | sparse | woods | between | the | outer | reaches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 离开 | 再次 | 通过 | 这 | 疏 | 树林 | 之间 | 这 | 外 | 到达 | 的 |

[brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

| Bridgeboro | and | Little | Valley | . |
|---|---|---|---|---|
| 布里奇伯勒 | 和 | 小的 | 谷 | . |

然后他又出发了，穿过布里奇伯勒和利特尔瓦利外围之间的稀疏树林。

[tuː; tə] [piː] - [wiː] , [ðɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][ə'pɑːn][ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]

| To | Pee | - | wee | , | this | following | a | dog | upon | the | scent | was | the | very | essence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 撒尿 | - | 哇 | , | 这 | 下列的 | 一个 | 狗 | 之上 | 这 | 香味 | 曾是 | 这 | 非常 | 本质 | 的 |

['skaʊtɪʃ] [əd'ventʃər] .

| scoutish | adventure | . |
|---|---|---|
| 童子军 | 冒险 | . |

对皮威来说，跟随猎犬追踪气味正是童子军冒险的精髓所在。

[hɪz; ɪz][legz] , [wɪtʃ] ['relətɪvli] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

| His | legs | , | which | relatively | were | not | so | long | as | his | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | , | 哪个 | 相对地 | 是 | 不是 | 所以 | 长的 | 作为 | 他的 | 舌头 | , |

他的腿相对较短，远不及他的舌头长。

[wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] ['leɪbər] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['toʊbi] ,

| were | kept | in | a | continuous | state | of | intensive | labor | , | keeping | up | with | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保留 | 在 | 一个 | 连续的 | 状态 | 的 | 密集的 | 劳动 | , | 保持 | 向上 | 和 | 托比 | , |

为了跟上托比的步伐，他们一直处于高强度劳动状态。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| whom | he | had | appropriated | as | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 挪用 | 作为 | 他的 | 自己的 | . |

他把他们据为己有。

['miːnwaɪl] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ( ['ɔːlweɪz] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [ə'keɪʒn] ) ['leɪbərd] [ʌn'siːsɪŋli] .

| Meanwhile | , | his | tongue | ( | always | equal | to | any | occasion | ) | labored | unceasingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 他的 | 舌头 | ( | 总是 | 平等的 | 到 | 任何 | 场合 | ) | 辛勤劳作 | 不停地 | . |

与此同时，他的舌头（总是能应对任何场合）不停地工作着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['trækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌrɪŋ]

| The | others | of | the | party | having | tasted | the | novelty | of | tracking | with | a | hurrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 的 | 这 | 派对 | 拥有 | 尝过 | 这 | 新奇 | 的 | 追踪 | 和 | 一个 | 匆忙 |

[dɔːg] ,

| dog | , |
|---|---|
| 狗 | , |

队伍中的其他人体验了用奔跑的猎犬追踪猎物的新鲜感后，

['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

| followed | at | a | distance | . |
|---|---|---|---|---|
| 随后 | 在 | 一个 | 距离 | . |

远远地跟着。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] ['eniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] , ” [sed] [piː] - [wiː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [breθ] [æz; əz]

| “ | One | thing | sure | anyway | , | you | can | bet | , | ” | said | Pee | - | wee | , | with | such | breath | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 事物 | 当然 | 反正 | , | 你 | 能 | 赌注 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 和 | 这样的 | 气息 | 作为 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] .

| he | could | spare | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 空闲的 | . |

“不过有一件事可以肯定，你可以打赌，”皮威用他所能挤出的最后几口气说道。

“ [aɪm][glæd][aɪ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [nɔːrθ] [brɪdʒbroʊ] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪm][glæd][ʌv; əv]

| “ | I'm | glad | I | went | back | with | them | to | North | Bridgeboro | , | gee | whiz | , | I'm | glad | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 我 | 去 | 后退 | 和 | 他们 | 到 | 北 | 布里奇伯勒 | , | 哎呀 | 呼啸 | , | 我是 | 高兴的 | 的 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

“我很高兴和他们一起回到了北布里奇伯勒，哎呀，我真高兴。”

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

| you | can | bet | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 赌注 | . |

你肯定猜得到。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] ,

| And | you | can | bet | I'm | glad | there's | a | vacant | place | in | my | patrol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 赌注 | 我是 | 高兴的 | 有 | 一个 | 空缺 | 地方 | 在 | 我的 | 巡逻 | , |

我当然很高兴我的巡逻队里有个空缺。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪg] ['waɪgənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [vər'mɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ]

| because | Wig | Weigand | went | away | to | live | in | Vermont | and | his | father | has | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 假发 | 魏根德 | 去 | 离开 | 到 | 居住 | 在 | 佛蒙特 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 一个 |

[bɪg][fɑːrm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [fruːt] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt]

| big | farm | there | with | fruit | orchards | and | everything | and | I'm | going | to | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 农场 | 那里 | 和 | 水果 | 果园 | 和 | 一切 | 和 | 我是 | 去 | 到 | 访问 |

[hɪm; ɪm][ðer; ðər][nekst] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| him | there | next | Christmas | vacation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那里 | 下一个 | 圣诞节 | 假期 | , |

因为维格·魏根德搬去佛蒙特州生活了，他父亲在那里有一个大农场，有果园什么的，我打算明年圣诞假期去那里看他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ][goʊ][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [juːl] [goʊ][ðer; ðər] [tuː] .

| because | in | the | summer | I | go | to | Temple | Camp | and | you'll | go | there | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 这 | 夏天 | 我 | 去 | 到 | 寺庙 | 营 | 和 | 你会 | 去 | 那里 | 也 | . |

因为夏天我会去参加圣殿夏令营，你也会去那里。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['rɑːbɪn] [hʊd] ? ”

| So | will | you | take | Robin | Hood | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将要 | 你 | 拿 | 罗宾 | 兜帽 | ? | ” |

所以你愿意扮演罗宾汉吗?

“ [wer] [aɪ][goʊ][hiː; hi][goʊz] , ” ['toʊbi] [sed] .

| “ | Where | I | go | he | goes | , | ” | Toby | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 我 | 去 | 他 | 去 | , | ” | 托比 | 说 | . |

“我去哪儿，他就去哪儿，”托比说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | Gee | whiz | , | I | don't | blame | you | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | , | 我 | 不 | 责备 | 你 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“哎呀，我不怪你，”皮威说。

“ ['eniweɪ] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] .

| “ | Anyway | , | I'm | glad | you're | in | my | patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 反正 | , | 我是 | 高兴的 | 你是 | 在 | 我的 | 巡逻 | . |

总之，我很高兴你加入我的巡逻队。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['felər] [neɪmd] - ; ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kɔːl]

| I | was | going | to | get | a | feller | named | Skybrow | ; | maybe | you | know | him | , | they | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 伙计 | 命名 | - | ; | 或许 | 你 | 知道 | 他 | , | 他们 | 称呼 |

[hɪm; ɪm] [ˌærə'belə] .

| him | Arabella | . |
|---|---|---|
| 他 | 阿拉贝拉 | . |

我本来打算找个叫 Skybrow 的家伙；也许你认识他，他们都叫他 Arabella。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][dʒɔɪnd] ['eniweɪ] , [ðæts] [wʌt] [rɔi] [ænd; ənd][ðə; ði]

| But | anyway | I | guess | he | wouldn't | have | joined | anyway | , | that's | what | Roy | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 我 | 猜测 | 他 | 不会 | 有 | 加入 | 反正 | , | 那就是 | 什么 | 罗伊 | 和 | 这 |

['fɛlɚz] [seɪ] .

| fellers | say | . |
|---|---|---|
| 伙计们 | 说 | . |

不过，我想他反正也不会加入，罗伊和伙计们都是这么说的。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ['æftər] [ðɪs] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| But | anyway | after | this | I'm | going | to | be | friends | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 后 | 这 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 朋友们 | 和 | 他 | , |

但不管怎样，之后我会和他成为朋友。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ɪn][maɪ][pə'troʊl] .

| but | just | the | same | I'm | glad | you're | in | my | patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 这 | 相同的 | 我是 | 高兴的 | 你是 | 在 | 我的 | 巡逻 | . |

但我仍然很高兴你加入我的巡逻队。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] [daʊn] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ; [wʌns][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['bɛnəts] ['drɪŋkɪŋ] ['soʊdə] ,

| I | saw | you | a | lot | down | in | Bridgeboro | ; | once | I | was | in | Bennett's | drinking | soda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 你 | 一个 | 很多 | 向下 | 在 | 布里奇伯勒 | ; | 一次 | 我 | 曾是 | 在 | 贝内特 | 喝 | 苏打 | , |

我在布里奇伯勒见过你很多次；有一次我在贝内特酒吧喝汽水，

[juː; jʊ][get][ə; eɪ]['dændi]['soʊdə][ðer; ðər] ,

| you | get | a | dandy | soda | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 一个 | 花花公子 | 苏打 | 那里 | , |

在那里你可以喝到很棒的汽水。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] ['kændi]

| and | I | saw | you | go | by | with | Robin | Hood | and | a | girl | that | was | buying | candy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 你 | 去 | 经过 | 和 | 罗宾 | 兜帽 | 和 | 一个 | 女孩 | 那 | 曾是 | 购买 | 糖果 |

[sed] [wʌt] [ə; eɪ][mæg] — [wʌt] [ə; eɪ][mæg] — [wʌt] [ə; eɪ][mæg] — [nif] — —

| said | what | a | mag | — | what | a | mag | — | what | a | mag | — | nif | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 什么 | 一个 | 杂志 | — | 什么 | 一个 | 杂志 | — | 什么 | 一个 | 杂志 | — | nif | — | — |

我看见你和罗宾汉一起走过，一个买糖果的女孩说，好棒——好棒——好棒——真棒——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][er] .

| ” | He | paused | a | moment | ; | came | up | for | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暂停 | 一个 | 片刻 | ; | 来了 | 向上 | 为了 | 空气 | . |

他停顿了一下，抬起头来喘口气。

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪʃt] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] ['toʊbi] .

| “ | Well | , | you've | got | the | both | of | us | wished | on | you | now | , | ” | said | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你已经 | 得到 | 这 | 两个都 | 的 | 我们 | 希望 | 在 | 你 | 现在 | , | ” | 说 | 托比 | . |

“嗯，现在你得到了我们俩的祝福，”托比说道。

“ [ænd; ənd]['rɑːbɪn] - [hæv; həv][ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] [tuː] , ” [sed] [piː] - [wiː] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | And | Robin | Hood'll | have | the | Pathfinder's | badge | too | , | ” | said | Pee | - | wee | , | “ | because | I | can | fix | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 罗宾 | - | 有 | 这 | 探路者的 | 徽章 | 也 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | “ | 因为 | 我 | 能 | 使固定 | 它 | , |

“罗宾汉也会有探路者的徽章，”皮威说，“因为我能修好它。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| because | I | know | how | to | fix | things | ; | you | leave | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 使固定 | 事物 | ; | 你 | 离开 | 它 | 到 | 我 | . |

因为我知道如何解决问题；你交给我吧。

” [hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [pɔːzd] , [ɪk'saɪtɪdli] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bæflɪŋ]

| ” | He | paused | only | when | the | dog | paused | , | excitedly | preoccupied | with | some | baffling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暂停 | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 狗 | 暂停 | , | 兴奋地 | 心事重重 | 和 | 一些 | 莫名其妙 |

['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [sent] .

| difficulty | in | the | scent | . |
|---|---|---|---|---|
| 困难 | 在 | 这 | 香味 | . |

“只有当狗停下来的时候，他才停下来，那只狗兴奋地专注于气味中某种令人费解的难题。

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][bɑːb] , ” ['toʊbi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

| “ | All | right | , | old | Bob | , | ” | Toby | encouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 老的 | 鲍勃 | , | ” | 托比 | 鼓励 | . |

“好的，老鲍勃，”托比鼓励道。

[ðə; ði][dɔːg] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

| The | dog | paused | long | enough | in | his | intense | preoccupation | to | lick | the | hand | of | his | young | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 暂停 | 长的 | 足够的 | 在 | 他的 | 激烈的 | 专注 | 到 | 舔 | 这 | 手 | 的 | 他的 | 年轻的 | 掌握 | . |

狗狗暂时从全神贯注的状态中抽身出来，舔了舔小主人的手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] ['frendli] [stroʊks] [ʌv; əv] [piː] - [wiː] ,

| But | he | seemed | quite | oblivious | to | the | praises | and | friendly | strokes | of | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 相当 | 浑然不觉 | 到 | 这 | 赞扬 | 和 | 友好的 | 笔画 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | , |

但他似乎对皮威的赞扬和友好的抚摸毫不在意。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

| and | of | the | others | who | had | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 其他的 | WHO | 有 | 来 | 向上 | . |

以及其他上来的人。

“ [ðeɪ] ['nevər] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðer; ðər] ['oʊnərz] , [ðæt] [kaɪnd] , [duː] [ðeɪ] ?

| “ | They | never | bother | with | any | one | but | their | owners | , | that | kind | , | do | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 绝不 | 打扰 | 和 | 任何 | 一 | 但 | 他们的 | 所有者 | , | 那 | 种类 | , | 做 | 他们 | ? |

“这种狗除了主人以外，从来不理会任何人，是吗？”

” ['kɑːni] [æskt] .

| ” | Connie | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 康妮 | 问 | . |

康妮问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] . ”
**“ That's what I heard . ”**
” 那就是 什么 我 听到 . ”

“我听到的也是这样。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['toʊbi] [seɪ] [hiː; hi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] ?
**“ Didn't you hear Toby say he bothered with heroes in the war ?**
” 没有 你 听到 托比 说 他 烦恼 和 英雄 在 这 战争 ?

“你没听到托比说他很在意战争中的英雄吗？”

” ['ɑːti] [diˈmɑːndid] .
**” Artie demanded .**
” 阿蒂 要求 .

“阿蒂要求道。”

“ [ʃʊr] , [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] ['westi] ['mɑːrtn] .
**“ Sure , he did , ” said Westy Martin .**
” 当然 , 他 做过 , ” 说 韦斯蒂 马丁 .

“当然，他做到了，”韦斯蒂·马丁说。

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
**“ He used to invite them to his headquarters to supper and everything ,**
” 他 用过的 到 邀请 他们 到 他的 总部 到 晚餐 和 一切 ,
” [sed] [rɔi] .
**” said Roy .**
” 说 罗伊 .

罗伊说：“他过去常常邀请他们到他的总部吃晚饭什么的。”

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] , ['toʊbi] ? ”
**“ Didn't he , Toby ? ”**
” 没有 他 , 托比 ? ”

“对吧，托比？”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['toʊbi] .
**“ That's all right , ” said Toby .**
” 那就是 全部 正确的 , ” 说 托比 .

“没关系，”托比说。

“ [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ He knows something big when he sees it . ”**
” 他 知道 某物 大的 什么时候 他 看到 它 . ”

“他一眼就能看出什么大事。”

“ [ʃʊr] , [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [piː] - [wiː] , ” [sed] [rɔi] .
**“ Sure , that's why he doesn't see Pee - wee , ” said Roy .**
” 当然 , 那就是 为什么 他 不 看 撒尿 - 哇 , ” 说 罗伊 .

“当然，这就是他看不到皮威的原因，”罗伊说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [əˈgen] , ['fɑːloʊɪŋ] ['rɑːbɪn] [hʊd] , [huː] [streɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [liːʃ] , ['kɔːzɪŋ]
**They were off again , following Robin Hood , who strained at his leash , causing**
他们 是 离开 再次 , 下列的 罗宾 兜帽 , WHO 紧张 在 他的 牵引绳 , 导致
['toʊbi][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [əˈlɔːŋ] .
**Toby to stumble along .**
托比 到 绊倒 沿着 .

他们又出发了，跟着罗宾汉，罗宾汉拼命挣脱缰绳，导致托比踉跄着跟在后面。

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] !
**“ You're crazy ! **
” 你是 疯狂的 !

“你疯了！”

" [piː] - [wiː] [jeld] .
**" Pee - wee yelled .**
" 撒尿 - 哇 大喊 .

"皮威大喊道。"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ; [hiː; hi] [miːnz] ['hɪroʊz] ; [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] — — "
**" I know what he means ; he means heroes ; he can see them with — — "**
" 我 知道 什么 他 方法 ; 他 方法 英雄 ; 他 能 看 他们 和 — — "

"我知道他的意思；他指的是英雄；他能用——"

" ['ɑːprə] - ['glæsɪz] , " [sed] [rɔi] .
**" Opera - glasses , " said Roy .**
" 歌剧 - 眼镜 , " 说 罗伊 .

"歌剧望远镜，"罗伊说道。

" [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] . "
**" Right the first time as usual . "**
" 正确的 这 第一的 时间 作为 通常 . "

"一如既往，一次就成功了。"

" [dəunt][juː; jʊ][maɪnd][hɪm; ɪm] , " [piː] - [wiː] [pæntid] , [ə'dresɪŋ] ['toʊbi] .
**" Don't you mind him , " Pee - wee panted , addressing Toby .**
" 不 你 头脑 他 , " 撒尿 - 哇 喘息 , 解决 托比 .

"别理他，"皮威气喘吁吁地对托比说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] [ɪn] [ðæt] — ['eniweɪ] , ['lɪs(ə)n] .
**" Didn't I tell you they're all crazy in that — anyway , listen .**
" 没有 我 告诉 你 它们是 全部 疯狂的 在 那 — 反正 , 听 .

"我不是跟你说过他们都是疯子吗？——总之，听着。"

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['veri]
**It means — I know what you mean because if you do something kind of very**
它 方法 — 我 知道 什么 你 意思是 因为 如果 你 做 某物 种类 的 非常
[breɪv] [laɪk] ,
**brave like ,**
勇敢的 喜欢 ,

意思是——我知道你的意思，因为如果你做了一些非常勇敢的事情，比如，

[ðen] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [stʌk] - [ʌp] , [bʌt; bət] ['hiːl] [kaɪnd][ʌv; əv]['noʊtɪs] [juː; jʊ] ; [aɪ][bet] [ðæts] [wʌt]
**then he won't be stuck - up , but he'll kind of notice you ; I bet that's what**
然后 他 惯于 是 卡住 - 向上 , 但 地狱 种类 的 注意 你 ; 我 赌注 那就是 什么
[juː; jʊ] [miːn] — [heɪ] ? "
**you mean — hey ? "**
你 意思是 — 嘿 ? "

这样他就不会摆架子，但会注意到你；我猜你就是这个意思——对吧?

" [jɑp] , " [sed] ['toʊbi] .
**" Yop , " said Toby .**
" 约普 , " 说 托比 .

"是的，"托比说道。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ][bet] ['hiːl] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] — — "
**" And anyway , I bet he'll notice me if he — — "**
" 和 反正 , 我 赌注 地狱 注意 我 如果 他 — — "

"而且，我敢打赌，如果他——"

" [hæz; həz][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] , " [sed] [rɔi] .
**" Has a magnifying glass , " said Roy .**
" 有 一个 放大 玻璃 , " 说 罗伊 .

"他拿着放大镜，"罗伊说。

“ — [ɪf] ['hiːz] [ɪn] [maɪ] [pə'troʊl] , ” ['θʌndəd] [piː] - [wiː] ;
**“ — if he's in my patrol , ” thundered Pee - wee ;**
“ — 如果 他是 在 我的 巡逻 , ” 雷鸣 撒尿 - 哇 ;

“——如果他跟我一起巡逻的话，”皮威怒吼道；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bet] ['hiːl] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɛlɜ-z] [ɪn] [maɪ] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'troʊl] , [wəʊnt] [hiː; hi] ,
**“ because I bet he'll be friends with the fellers in my , in our patrol , won't he ,**
“ 因为 我 赌注 地狱 是 朋友们 和 这 伙计们 在 我的 , 在 我们的 巡逻 , 惯于 他 ,

“因为我敢肯定他会和我们巡逻队的弟兄们成为朋友，对吧？”

['toʊbi] ? ”
**Toby ? ”**
托比 ? ”

托比?

“ [jɑp] , [ges] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tæsɪtɜːrn] ['toʊbi] .
**“ Yop , guess so , ” said the taciturn Toby .**
“ 约普 , 猜测 所以 , ” 说 这 沉默寡言 托比 .

“嗯，大概是这样吧。”沉默寡言的托比说道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [huːz] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
**“ He knows who's worth noticing all right .**
“ 他 知道 谁是 值得 注意到 全部 正确的 .

“他很清楚谁值得关注。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['emərsn] - , [ 'skaːd ] , ['bliːdɪŋ] , [gʌlpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fə'tiːg] ,
**” It was this last remark which Emerson Skybrow , scarred , bleeding , gulping with overwhelming fatigue ,**
” 它 曾是 这 最后的 评论 哪个 爱默生 - , 疤痕 , 出血 , 吞咽 和 压倒 疲劳 ,

“正是这最后一句话，让满身伤痕、鲜血淋漓、疲惫不堪的埃默森·斯凯布罗（Emerson Skybrow）喘不过气来。”

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [hæf] - ['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['dɪstəns] .
**and standing half - naked in the darkness , heard in the unseen distance .**
和 常设 一半 - 裸 在 这 黑暗 , 听到 在 这 看不见 距离 .

他半裸着身子站在黑暗中，远处传来他看不见的声音。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
**CHAPTER XXX**
章 XXX

第三十章

[wen] [griːk] [miːts] [griːk]
**WHEN GREEK MEETS GREEK**
什么时候 希腊语 满足 希腊语

当希腊人遇见希腊人

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['rɑːbɪn] [hʊd] , ['lɪbəreɪtɪd] , [baʊnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['pæntɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] .
**Then suddenly , Robin Hood , liberated , bound toward him , panting , triumphant .**
然后 突然 , 罗宾 兜帽 , 解放 , 边界 朝向 他 , 喘息 , 凯 .

突然，罗宾汉被解救出来，气喘吁吁地向他走来，一副胜利者的模样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['broʊkən] [luːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪə] [hɪz; ɪz] [goʊl] ,
**He had evidently broken loose in his excitement as he had neared his goal ,**
他 有 显然 破碎的 松动的 在 他的 激动 作为 他 有 接近 他的 目标 ,

显然，当他接近目标时，他兴奋得放开了手脚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːʃ] ['dæŋgəld]['æftər][hɪm; ɪm] .

| for | the | leash | dangled | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 牵引绳 | 悬挂着 | 后 | 他 | . |

因为狗绳一直拖在他身后。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] [ə'pɑːn] ['emərsn] - [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ]

| And | thus | it | was | that | the | scouts | came | upon | Emerson | Skybrow | who | stood | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 侦察兵 | 来了 | 之上 | 爱默生 | - | WHO | 站立 | 和 |

[wʌn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| one | arm | around | the | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 手臂 | 大约 | 这 | 小的 | 女孩 | , |

就这样，侦察兵们遇到了埃默森·斯凯布罗，他一只胳膊搂着那个小女孩。

[waɪl] ['rɑːbɪn] [hʊd] ['klæmbəd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| while | Robin | Hood | clambered | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 罗宾 | 兜帽 | 攀爬 | 之上 | 他 | . |

罗宾汉爬到他身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndli]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] ['emərsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

| It | was | the | kindly | irony | of | fate | that | Emerson | was | the | first | person | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 亲切地 | 讽刺 | 的 | 命运 | 那 | 爱默生 | 曾是 | 这 | 第一的 | 人 | 到 |

[huːm] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

| whom | the | dog | had | paid | the | slightest | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 狗 | 有 | 有薪酬的 | 这 | 丝毫 | 注意力 | . |

命运弄人，颇具讽刺意味的是，爱默生是第一个引起这只狗注意的人。

“ [wel] — [aɪl] — [biː; bi] — — ” ['kɑːni] ['benɪt] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [ðen] [pɔːzd] [ɪn] ['spiːtʃləs]

| “ | Well | — | I'll | — | be | — | — | ” | Connie | Bennett | ejaculated | , | then | paused | in | speechless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | — | 患病的 | — | 是 | — | — | ” | 康妮 | 贝内特 | 射精 | , | 然后 | 暂停 | 在 | 无言 |

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

| consternation | . |
|---|---|
| 惊愕 | . |

“好吧——我——”康妮·贝内特脱口而出，然后因惊愕而哑口无言。

“ [wʌt] — [duː] — [juː; jʊ] — [noʊ] !

| “ | What | — | do | — | you | — | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | — | 做 | — | 你 | — | 知道 | ! |

“你——知道——什么！

[its] [ˌærə'belə] ! ”

| It's | Arabella | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 它是 | 阿拉贝拉 | ! | ” |

是阿拉贝拉！

“ [ðeəz; ðəz]['mɑːrdʒi] , [tuː] , ” [sed] ['westi] .

| “ | There's | Margie | , | too | , | ” | said | Westy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 玛吉 | , | 也 | , | ” | 说 | 韦斯蒂 | . |

“还有玛吉呢，”韦斯蒂说。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] — — ” ['dɔːri] ['bentən] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

| “ | What | the | dickens | — | — | ” | Dorry | Benton | began | , | but | was | unable | to | say | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 这 | 狄更斯 | — | — | ” | 多莉 | 本顿 | 开始 | , | 但 | 曾是 | 无法 | 到 | 说 | 更多的 | . |

“这到底是怎么回事——”多莉·本顿刚开口，就再也说不出话来了。

[ˌærə'belə] [wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ wið'drɔiŋ ] ['slaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

| Arabella | was | stroking | the | dog | nervously | and | withdrawing | slightly | as | if | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉贝拉 | 曾是 | 抚摸 | 这 | 狗 | 紧张地 | 和 | 撤退 | 轻微地 | 作为 | 如果 | 到 |

['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [ə'gresɪvnəs] .

| modify | the | vigor | of | the | animal's | aggressiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调整 | 这 | 活力 | 的 | 这 | 动物 | 攻击性 | . |

阿拉贝拉紧张地抚摸着那只狗，并不时地稍稍后退，似乎是为了缓和这只狗的攻击性。

[hiː; hi] [siːmd] [pərˈtɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈfrendli] [ɔːr][nɑːt] .

| He | seemed | perturbed | by | a | doubt | of | whether | the | dog | was | friendly | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 忐忑 | 经过 | 一个 | 怀疑 | 的 | 无论 | 这 | 狗 | 曾是 | 友好的 | 或者 | 不是 | . |

他似乎很纠结，不知道这只狗是否友善。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [hɪz; ɪz] [praɪz] ,

| And | meanwhile | , | he | tightened | his | arm | about | the | little | girl | , | his | prize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | , | 他 | 收紧 | 他的 | 手臂 | 关于 | 这 | 小的 | 女孩 | , | 他的 | 奖 | , |

与此同时，他搂紧了搂着小女孩的手臂，那是他的宝贝。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['pænɪk] [fɪr] .

| while | she | clung | to | him | with | a | new | and | panic | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | 和 | 一个 | 新的 | 和 | 恐慌 | 害怕 | . |

她紧紧地抱着他，心中充满了一种新的、恐慌的恐惧。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] , ” [sed] [ˈeməːrsn] [ɪn][hɪz; ɪz][naɪs] [weɪ] ,

| “ | It | seems | to | be | a | great | surprise | , | ” | said | Emerson | in | his | nice | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 惊喜 | , | ” | 说 | 爱默生 | 在 | 他的 | 好的 | 方式 | , |

“这真是个巨大的惊喜，”埃默森友好地说。

[ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪl] - [əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst][praɪˈmiːv(ə)l] [lʊk] .

| a | way | which | ill | - | accorded | with | his | almost | primeval | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方式 | 哪个 | 患病的 | - | 同意 | 和 | 他的 | 几乎 | 原始 | 看 | . |

这种方式与他近乎原始的外表格格不入。

“ [its] ['veri] ['iːzəli] [ɪkˈspleɪnd] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

| “ | It's | very | easily | explained | , | ” | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 非常 | 容易地 | 解释 | , | ” | 他 | 持续 | , |

“这很容易解释，”他继续说道。

['bækɪŋ] [ænd; ənd] [enˈdevərɪŋ] [baɪ]['dʒent(ə)l] [dɪˈsweɪʒən] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔgz] [ɪnˈsɪstəns] .

| backing | and | endeavoring | by | gentle | dissuasion | to | free | himself | from | the | dog's | insistence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后盾 | 和 | 努力 | 经过 | 温和的 | 劝阻 | 到 | 自由的 | 他自己 | 从 | 这 | 狗的 | 坚持 | . |

他一边劝说一边努力摆脱狗的纠缠。

“ [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , ” [sed] ['toʊbi] .

| “ | He | won't | hurt | you | , | ” | said | Toby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 惯于 | 伤害 | 你 | , | ” | 说 | 托比 | . |

“他不会伤害你的，”托比说。

“ ['hiːz] ['ræðər] [rʌf] , ” [sed] ['eməːrsn] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔːl][wɜːrdz] ,

| “ | He's | rather | rough | , | ” | said | Emerson | , | using | the | word | which | , | of | all | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 相当 | 粗糙的 | , | ” | 说 | 爱默生 | , | 使用 | 这 | 单词 | 哪个 | , | 的 | 全部 | 字 | , |

“他说话有点粗鲁，”爱默生说道，偏偏用了这个词。

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈraʊz] ['mɑːkɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] .

| was | sure | to | arouse | mocking | ridicule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 当然 | 到 | 引起 | 嘲讽 | 嘲笑 | . |

肯定会招致嘲笑和讥讽。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['mɪnsɪŋ] [freɪz] .

| But | only | a | dead | silence | greeted | his | rather | mincing | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 一个 | 死的 | 沉默 | 问候 | 他的 | 相当 | 绞碎 | 短语 | . |

但他那略显委婉的措辞却只换来一片死寂。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , ['rɑːbɪn] [hʊd] , [ðə; ði] [skaʊt] , ['klæmbəd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| And | meanwhile | , | Robin | Hood | , | the | scout | , | clambered | upon | him | until | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | , | 罗宾 | 兜帽 | , | 这 | 侦察 | , | 攀爬 | 之上 | 他 | 直到 | 他 | 曾是 |

[drɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .

| drawn | away | by | main | force | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 离开 | 经过 | 主要的 | 力量 | . |

与此同时，侦察兵罗宾汉爬到他身上，直到被主力部队拉走。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ” [wept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| “ | I | want | to | go | home | , | ” | wept | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 去 | 家 | , | ” | 哭泣 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“我想回家，”小女孩哭着说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ; [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hiːl] [baɪt] [ˌem 'iː] .

| “ | I | want | to | go | home | to | my | mother | ; | I'm | afraid | of | him | , | he'll | bite | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 去 | 家 | 到 | 我的 | 母亲 | ; | 我是 | 害怕的 | 的 | 他 | , | 地狱 | 咬 | 我 | . |

“我想回家见妈妈；我害怕他，他会咬我。”

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [bɔɪz] . ”

| You | said | you'd | take | me | home | , | I | don't | want | to | play | with | all | these | boys | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 你会 | 拿 | 我 | 家 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 玩 | 和 | 全部 | 这些 | 男孩们 | . | ” |

你说你会送我回家，但我不想和这些男孩子一起玩。

“ [aɪ] [sed] [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [sed] ['emərsn] .

| “ | I | said | I'd | take | you | home | and | you | can | depend | on | me | , | ” | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | ID | 拿 | 你 | 家 | 和 | 你 | 能 | 依赖 | 在 | 我 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“我说过我会送你回家，你可以信赖我，”埃默森说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['siːst] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| She | seemed | to | think | she | could | , | and | ceased | crying | and | clung | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 思考 | 她 | 可以 | , | 和 | 停止 | 哭泣 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 他 |

[mɔːr] ['taɪtli] .

| more | tightly | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 紧紧 | . |

她似乎觉得自己可以了，停止了哭泣，更加紧紧地抱住了他。

“ [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [hɪr] ?

| “ | How | the | dickens | did | you | happen | to | get | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 这 | 狄更斯 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 得到 | 这里 | ? |

“你到底是怎么到这儿来的？”

” ['kɑːni] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| ” | Connie | asked | , | with | anything | but | a | flattering | note | of | incredulity | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 康妮 | 问 | , | 和 | 任何事物 | 但 | 一个 | 奉承 | 笔记 | 的 | 怀疑 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

“康妮问道，语气中丝毫没有恭维之意，反而充满了怀疑。”

[ðə; ði][slɜːr][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ] ['westi] [huː] [æskt] ,

| The | slur | of | it | was | somewhat | modified | by | Westy | who | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 污点 | 的 | 它 | 曾是 | 有些 | 修改的 | 经过 | 韦斯蒂 | WHO | 问 | , |

韦斯蒂对这句话的含糊说法做了一些修改，他问道：

“ [wer] [ɪn][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , - ?

| “ | Where | in | all | creation | did | you | come | from | , | Skybrow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 在 | 全部 | 创建 | 做过 | 你 | 来 | 从 | , | - | ? |

“天眉，你究竟来自何方？”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trɪbjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['emərsn] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst]

| ” | It | would | have | been | tribute | enough | to | Emerson | to | be | called | by | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 有 | 到过 | 贡 | 足够的 | 到 | 爱默生 | 到 | 是 | 称为 | 经过 | 他的 | 第一的 |

[neɪm] ;

| name | ; |
|---|---|
| 姓名 | ; |

“如果能被直呼其名，那对爱默生来说就是莫大的敬意了；

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][læst] [neɪm] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [bɪ'liːvəb(ə)l] .

| to | be | called | by | his | last | name | was | hardly | believable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 称为 | 经过 | 他的 | 最后的 | 姓名 | 曾是 | 几乎 | 可信的 | . |

被人直呼其姓，这简直令人难以置信。

[self] - [pə'zeʃn] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnts] .

| Self | - | possession | was | always | one | of | his | strong | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 拥有 | 曾是 | 总是 | 一 | 的 | 他的 | 强的 | 积分 | . |

沉着冷静一直是他的优点之一。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɔɪz] ,

| He | had | never | been | able | to | show | it | with | these | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 展示 | 它 | 和 | 这些 | 男孩们 | , |

他一直没能向这些男孩们表达出这种情感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['bæntər] .

| because | they | would | have | laughed | him | down | with | banter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 会 | 有 | 笑了 | 他 | 向下 | 和 | 闲聊 | . |

因为他们会用玩笑嘲笑他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

| But | now | he | had | them | at | a | slight | disadvantage | ; | they | were | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 有 | 他们 | 在 | 一个 | 轻微 | 劣势 | ; | 他们 | 是 | 所以 |

[ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .

| astonished | that | they | would | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 那 | 他们 | 会 | 听 | . |

但现在他让他们略微处于劣势；他们太惊讶了，所以愿意听他的话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ( [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ) [hæd; həd]['iːv(ə)n] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]

| One | of | them | ( | the | fairest | of | the | lot | ) | had | even | surrendered | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | ( | 这 | 最公平 | 的 | 这 | 很多 | ) | 有 | 甚至 | 投降 | 到 | 这 |

[ɪk'stent] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] - .

| extent | of | calling | him | Skybrow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 程度 | 的 | 呼叫 | 他 | - | . |

其中一人（最漂亮的那位）甚至向他投降，称他为“天眉”。

['emərsn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

| Emerson | took | advantage | of | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 场合 | , |

爱默生利用了这个机会，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv][tɔːk] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] .

| and | his | appearance | if | not | his | manner | of | talk | seemed | to | command | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 外貌 | 如果 | 不是 | 他的 | 方式 | 的 | 讲话 | 似乎 | 到 | 命令 | 注意力 | . |

即使不是他的谈吐方式，他的外表也似乎引人注目。

“ [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd]['mɑːrdʒi] ['gærɪsn] .

| “ | Since | you | ask | me | , | ” | said | he | , | “ | I | came | here | to | find | Margie | Garrison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自从 | 你 | 问 | 我 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 我 | 来了 | 这里 | 到 | 寻找 | 玛吉 | 驻军 | . |

“既然你问了，”他说，“我来这里是为了找玛吉·加里森。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['selər] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| I | found | her | in | the | bottom | of | this | cellar | , | or | whatever | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 她 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 地窖 | , | 或者 | 任何 | 它 | 是 | . |

我在这地窖底部，或者不管那是什么地方，发现了她。

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [skaʊts] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] ,

| I | suppose | every | one | of | you | fellows | , | scouts | , | I | guess | you | all | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 每一个 | 一 | 的 | 你 | 伙伴们 | , | 侦察兵 | , | 我 | 猜测 | 你 | 全部 | 是 | , |

我想你们每个人，都是童子军吧?

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðæt] ['leɪdi] [spoʊk] [ə'baʊt] ['aɪvi] [ænd; ənd]['ruːɪnz] .

| were | in | the | assembly | this | morning | when | that | lady | spoke | about | ivy | and | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 集会 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 那 | 女士 | 辐 | 关于 | 常春藤 | 和 | 废墟 | . |

今天早上我们在集会上，那位女士谈到了常春藤和废墟。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['meɪbi] ['mɑːrdʒi] ['gærɪsn] [keɪm]

| I | should | think | it | might | have | occurred | to | you | that | maybe | Margie | Garrison | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 它 | 可能 | 有 | 发生 | 到 | 你 | 那 | 或许 | 玛吉 | 驻军 | 来了 |

[aʊt] [hɪr] [tuː; tə][get][sʌm; səm] .

| out | here | to | get | some | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 这里 | 到 | 得到 | 一些 | . |

我想你应该想到过，玛吉·加里森或许是来这里搞事情的。

['gɜːlz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃərz]

| Girls | are | always | getting | wild | flowers | and | such | things | to | take | to | their | teachers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 是 | 总是 | 获得 | 荒野 | 花朵 | 和 | 这样的 | 事物 | 到 | 拿 | 到 | 他们的 | 教师 |

.

| : |
|---|
| . |

女孩们总是采摘野花之类的东西带给老师。

[aɪ] [ges] [juːv] [ɔːl] ['noʊtɪst] [ðæt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][saɪd][dɪg] .

| I | guess | you've | all | noticed | that | much | , | " | he | added | , | as | a | kind | of | side | dig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你已经 | 全部 | 注意到 | 那 | 很多 | , | " | 他 | 额外 | , | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 边 | 挖 | . |

“我想你们都注意到了这一点，”他补充道，语气中带着一丝挖苦。

" [soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt]

| " | So | I | came | here | and | found | her | and | jumped | in | and | we | had | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 来了 | 这里 | 和 | 成立 | 她 | 和 | 跳了起来 | 在 | 和 | 我们 | 有 | 相当 |

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [aʊt] ;

| a | time | of | it | getting | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | 的 | 它 | 获得 | 出去 | ; |

“所以我来到这里找到了她，跳了进去，我们费了好大劲才逃出来；

[aɪ] [juːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [plæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| I | used | a | long | plank | from | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 一个 | 长的 | 板 | 从 | 这 | 桥 | . |

我用了一块桥上的长木板。

[aɪ] - ['foʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , ['hærɪs] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| I | ' | phoned | to | your | house | , | Harris | , | and | told | them | you | were | out | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 电话 | 到 | 你的 | 房子 | , | 哈里斯 | , | 和 | 讲述 | 他们 | 你 | 是 | 出去 | 和 | 这 |

['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] .

| searching | party | . |
|---|---|---|
| 搜索 | 派对 | . |

哈里斯，我打电话到你家，告诉他们你和搜寻队一起出去了。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æn; ən]['ɔːtoʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

| I | wish | we | could | get | an | auto | to | take | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 得到 | 一个 | 汽车 | 到 | 拿 | 她 | 家 | . |

我希望我们能弄辆车送她回家。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ʃiːz] ['prɪti] [wel]

| I | don't | think | there's | anything | much | the | matter | with | her | except | she's | pretty | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 有 | 任何事物 | 很多 | 这 | 事情 | 和 | 她 | 除了 | 她是 | 漂亮的 | 出色地 |

['ʃeɪkən] - [ʌp] .

| shaken | - | up | . |
|---|---|---|---|
| 摇晃 | - | 向上 | . |

我觉得她没什么大问题，只是情绪比较激动。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] . ”

| You | had | a | lot | of | running | for | nothing | ; | it | seems | a | pity | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 跑步 | 为了 | 没有什么 | ; | 它 | 似乎 | 一个 | 遗憾 | . | ” |

你白跑了那么多路，真是可惜。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l]

| “ | I | don't | want | to | go | with | them | , | I | want | to | go | with | you | , | ” | cried | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | 和 | 他们 | , | 我 | 想 | 到 | 去 | 和 | 你 | , | ” | 哭 | 小的 |

['mɑːrdʒi] ,

| Margie | , |
|---|---|
| 玛吉 | , |

“我不想跟他们走，我想跟你走，”小玛吉哭着说。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| clinging | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 他 | . |

紧紧地抱着他。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd] .

| “ | Because | you're | not | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 你是 | 不是 | 害怕的 | . |

因为你不害怕。

” [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [hʊd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

| ” | Exhausted | , | he | sat | down | upon | a | rock | , | and | Robin | Hood | , | seeing | his | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 筋疲力尽的 | , | 他 | 卫星 | 向下 | 之上 | 一个 | 岩石 | , | 和 | 罗宾 | 兜帽 | , | 看到 | 他的 | 机会 | , |

“他筋疲力尽地坐在一块岩石上，罗宾汉见有机可乘，

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɔːrn] ['traʊzərz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

| approached | him | again | and | laid | his | head | upon | the | torn | trousers | , | looking | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 他 | 再次 | 和 | 铺设 | 他的 | 头 | 之上 | 这 | 撕裂 | 裤子 | , | 寻找 | 向上 | . |

他再次走近他，把头靠在撕破的裤子上，仰望着他。

“ [hɪr] , [rɑːb] , ” [sed] [rɔi] .

| “ | Here | , | Rob | , | ” | said | Roy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 抢 | , | ” | 说 | 罗伊 | . |

“给你，罗布，”罗伊说。

“ [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | Let | him | alone | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 他 | 独自的 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“别管他了，”皮威说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] .

| It | was | the | first | word | he | had | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 单词 | 他 | 有 | 说 | . |

这是他说的第一个字。

“ [hiː; hi] [noʊz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['westi] .

| “ | He | knows | , | all | right | , | ” | said | Westy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 知道 | , | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 韦斯蒂 | . |

“他当然知道，”韦斯蒂说道。

“ [juː; jʊ][bet][hiː; hi] [noʊz] , ” ['toʊbi] ['boʊstɪd] .

| “ | You | bet | he | knows | , | ” | Toby | boasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 赌注 | 他 | 知道 | , | ” | 托比 | 吹嘘 | . |

“他当然知道，”托比吹嘘道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

| “ | Didn't | I | tell | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | ? |

我不是告诉过你吗?

" ['rɑːbɪn] [hʊd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [bɔɪz] ,
**" Robin Hood seemed to know indeed , for heedless of the gaping boys ,**
" 罗宾 兜帽 似乎 到 知道 的确 , 为了 鲁莽 的 这 张开的 男孩们 ,

"罗宾汉似乎确实知道这一点，因为他全然不顾那些目瞪口呆的男孩们，

[huː] [wɜːr; wər]['saɪlənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
**who were silent because they were all at sea and knew not what to say ,**
WHO 是 沉默的 因为 他们 是 全部 在 海 和 知道 不是 什么 到 说 ,

他们沉默不语，因为他们都茫然不知所措，不知道该说什么。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ber] , [skrætʃt] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] "
**he wriggled his head up till it lay against the bare , scratched shoulder of "**
他 扭动 他的 头 向上 直到 它 躺 反对 这 裸 , 刮痕 肩膀 的 "
[ˌærə'belə] " - .
**Arabella " Skybrow .**
阿拉贝拉 " - .

他扭动着头，直到头靠在"阿拉贝拉"斯凯布罗光秃秃、满是抓痕的肩膀上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [stroʊk] [hɪm; ɪm] ,
**The boy did not stroke him ,**
这 男生 做过 不是 中风 他 ,

男孩没有抚摸他。

[fɔːr; fər][wʌn][hænd][held] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] ,
**for one hand held that of the little girl he had rescued ,**
为了 一 手 握住 那 的 这 小的 女孩 他 有 获救 ,

他一只手紧紧握着他救下的小女孩的手。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] , [θrɑːbɪŋ] ['fɔːrhed] .
**while the other was pressed to his wounded , throbbing forehead .**
尽管 这 其他 曾是 按下 到 他的 受伤 , 悸动 前额 .

另一只手则紧紧贴着他受伤、疼痛难忍的额头。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .
**But the dog seemed to be content .**
但 这 狗 似乎 到 是 内容 .

但这条狗看起来很满足。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] .
**And so for a moment , they all stood about in a kind of awkwardness .**
和 所以 为了 一个 片刻 , 他们 全部 站立 关于 在 一个 种类 的 尴尬 .

于是，他们尴尬地站在那里，一时不知所措。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spoʊk] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] .
**And no one spoke , not even Pee - wee .**
和 不 一 辐 , 不是 甚至 撒尿 - 哇 .

没有人说话，就连皮威也没有说话。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
**CHAPTER XXXI**
章 xxxi

第三十一章

[bɑːb] , -
**BOB , SCOUTMAKER**
鲍勃 , -

鲍勃，童子军制造者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['westi] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .
**It was Westy who spoke first .**
它 曾是 韦斯蒂 WHO 辐 第一的 .

韦斯蒂先开了口。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['westi] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]

| Just | the | same | as | it | had | been | Westy | to | speak | for | the | others | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 韦斯蒂 | 到 | 说话 | 为了 | 这 | 其他的 | 在 | 这 |

['strɪkən] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [huːm] ['emərsn] - [hæd; həd] ['reskjuːd] .

| stricken | home | of | this | child | whom | Emerson | Skybrow | had | rescued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受打击的 | 家 | 的 | 这 | 孩子 | 谁 | 爱默生 | - | 有 | 获救 | . |

就像之前在埃默森·斯凯布罗救助的这个受难孩子的家中，韦斯蒂代表其他人发言一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪm'peld] ['westi] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [piː] - [wiː]

| And | what | impelled | Westy | to | break | the | silence | was | the | sight | of | Pee | - | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 被迫 | 韦斯蒂 | 到 | 休息 | 这 | 沉默 | 曾是 | 这 | 视线 | 的 | 撒尿 | - | 哇 |

[gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| gone | to | pieces | , |
|---|---|---|---|
| 已消失 | 到 | 件 | , |

促使韦斯蒂打破沉默的，是看到皮威狼狈不堪的样子。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] [ɪn'θuːziæzəm] [ebd] [ə'weɪ] .

| all | his | boisterous | enthusiasm | ebbed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 喧闹的 | 热情 | 退潮 | 离开 | . |

他那股旺盛的热情渐渐消退了。

[ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [saɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] ['breɪvli] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ]

| A | pitiable | sight | he | was | as | he | stood | there | , | trying | bravely | not | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怜的 | 视线 | 他 | 曾是 | 作为 | 他 | 站立 | 那里 | , | 尝试 | 勇敢地 | 不是 | 到 | 展示 |

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

| his | feelings | . |
|---|---|---|
| 他的 | 情怀 | . |

他站在那里，努力克制自己的感情，那一幕真是令人心酸。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔtʃiz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [meɪd] ( [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ) [ðɪs]

| Of | all | the | botches | he | had | ever | made | ( | and | he | had | made | many | ) | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 失误 | 他 | 有 | 曾经 | 制成 | ( | 和 | 他 | 有 | 制成 | 许多 | ) | 这 |

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] .

| was | the | worst | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最差 | . |

在他犯过的所有错误中（而且他犯过很多错误），这是最糟糕的一次。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər][ʌv; əv] [brɪdʒboroʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm]

| Within | twenty | - | four | hours | the | local | paper | of | Bridgeboro | would | have | the | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 二十 | - | 四 | 小时 | 这 | 当地的 | 纸 | 的 | 布里奇伯勒 | 会 | 有 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv] ['emərsn] - [ɪn] ['glerɪŋ] ['hedlainz] .

| of | Emerson | Skybrow | in | glaring | headlines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱默生 | - | 在 | 刺眼 | 标题 | . |

不到二十四小时，布里奇伯勒当地报纸的头版头条就会出现埃默森·斯凯布罗的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪm; ɪm] .

| And | he | had | lost | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 丢失的 | 他 | . |

他把他弄丢了。

[ə; eɪ] [diːd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [goʊld] [krɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm]

| A | deed | worthy | of | the | scout | gold | cross | had | been | done | by | this | boy | to | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 契据 | 值得 | 的 | 这 | 侦察 | 金子 | 叉 | 有 | 到过 | 完毕 | 经过 | 这 | 男生 | 到 | 谁 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][dɔːg] [peɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] .

| a | little | girl | and | a | noble | dog | paid | the | tribute | of | their | trust | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 女孩 | 和 | 一个 | 高贵 | 狗 | 有薪酬的 | 这 | 贡 | 的 | 他们的 | 相信 | 和 | 爱 | . |

这个男孩做了一件值得获得童子军金十字勋章的事，一位小女孩和一条高贵的狗向他表达了信任和爱。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

| As | by | a | miracle | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 一个 | 奇迹 | , |

仿佛奇迹一般，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] “ ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [faɪn] ” [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| the | boy | who | had | “ | treated | him | fine | ” | in | the | city | was | transformed | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | WHO | 有 | “ | 治疗 | 他 | 美好的 | ” | 在 | 这 | 城市 | 曾是 | 转变 | 进入 | 一个 |

['rʌgɪd] ['hɪroʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| rugged | hero | before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 崎岖 | 英雄 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

那个在城里“对他很好”的男孩，在他眼前变成了一个英勇无畏的英雄。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ 'skaːd ] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['fɪgjər] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] !

| No | wonder | he | saw | that | scarred | and | ragged | figure | as | through | a | haze | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 他 | 锯 | 那 | 疤痕 | 和 | 破烂不堪 | 数字 | 作为 | 通过 | 一个 | 阴霾 | ! |

难怪他只能透过薄雾看到那个伤痕累累、衣衫褴褛的身影！

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [rɔi] ['bleɪkli] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

| No | wonder | the | irrepressible | Roy | Blakeley | kept | his | mouth | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 不可抑制的 | 罗伊 | 布莱克利 | 保留 | 他的 | 嘴 | 关闭 | . |

难怪桀骜不驯的罗伊·布莱克利一直保持沉默。

[noʊ] ['wʌndər] ['westi] , ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] “ [bɔːs] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n][pəˈtroʊl] .

| No | wonder | Westy | , | always | kind | and | thoughtful | , | had | to | speak | for | the | “ | boss | ” | of | the | Raven | Patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 韦斯蒂 | , | 总是 | 种类 | 和 | 周到 | , | 有 | 到 | 说话 | 为了 | 这 | “ | 老板 | ” | 的 | 这 | 乌鸦 | 巡逻 | . |

难怪一向善良体贴的韦斯蒂要代表渡鸦巡逻队的“老大”发言。

[ðer; ðər][ɪz] ['dɪgnəti] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [læst] [neɪm] [ænd; ənd] ['westi] [peɪd] ['emərsn] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| There | is | dignity | in | a | boy's | last | name | and | Westy | paid | Emerson | this | tribute | in | addressing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 尊严 | 在 | 一个 | 男孩们 | 最后的 | 姓名 | 和 | 韦斯蒂 | 有薪酬的 | 爱默生 | 这 | 贡 | 在 | 解决 | 他 | . |

男孩的姓氏蕴含着尊严，韦斯蒂在称呼埃默森时表达了这种敬意。

“ [sʌm; səm] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] , ” [hiː; hi] [sed] , [kwoʊtɪŋ] ['ɛmɝsənz] [oʊn] [freɪz] .

| “ | Some | searching | party | , | ” | he | said | , | quoting | Emerson's | own | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 搜索 | 派对 | , | ” | 他 | 说 | , | 引用 | 爱默生的 | 自己的 | 短语 | . |

“一些搜寻队，”他引用爱默生自己的话说道。

“ [sʌm; səm] [skaʊts] , [aɪl] [seɪ] !

| “ | Some | scouts | , | I'll | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一些 | 侦察兵 | , 患病的 | | 说 | ! |

“我说，这可是些侦察兵啊！”

- , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [haɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [feɪs] [ɪn] [ʃeɪm] ,

| Skybrow | , | I'll | be | hanged | if | I | wouldn't | hide | my | little | old | face | in | shame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , 患病的 | | 是 | 绞刑 | 如果 | 我 | 不会 | 隐藏 | 我的 | 小的 | 老的 | 脸 | 在 | 耻辱 | , |

天眉，我要是不羞愧地捂住我那张老脸，我就得被吊死。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

| if | it | wasn't | that | I | like | to | look | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 那 | 我 | 喜欢 | 到 | 看 | 在 | 你 | . |

如果不是因为我喜欢看你的话。

[gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][hænd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

| Give | us | your | hand | , | will | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 你的 | 手 | , | 将要 | 你 | ? | ” |

把手给我们，好吗?

“ [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] , ” [sed] ['emərsn] .

| “ | I'll | be | very | glad | to | , | ” | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“我非常乐意，”爱默生说。

“ [its] ['prɪti] ['mʌdi] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ It's pretty muddy , I'm afraid .
“ 它是 漂亮的 浑 , 我是 害怕的 .

“恐怕路面很泥泞。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [truːp] , ['hærɪs] ?
Is this a new member of your troop , Harris ?
是 这 一个 新的 成员 的 你的 部队 , 哈里斯 ?

哈里斯，这是你们部队的新成员吗?

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['toʊbi] .
I've often seen you with the dog , ” he added , addressing Toby .
我已经 经常 已见 你 和 这 狗 , ” 他 额外 , 解决 托比 .

“我经常看到你和那条狗在一起，”他补充道，同时转向托比。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . ”
“ They were lucky to find you . ”
“ 他们 是 幸运的 到 寻找 你 . ”

“他们很幸运能找到你。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [nuː] ['membər] ?
“ What do you mean , new member ?
“ 什么 做 你 意思是 , 新的 成员 ?

“你这话是什么意思，新成员？”

” ['toʊbi] [di'mɑːndid] .
” Toby demanded .
” 托比 要求 .

“托比要求道。”

“ [dəunt] [pɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't pick on me , I'm out of it .
“ 不 挑选 在 我 , 我是 出去 的 它 .

“别欺负我，我没心情。”

[pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lɪst] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
Put me on the waiting list if you want to .
放 我 在 这 等待 列表 如果 你 想 到 .

如果需要的话，可以把我列入候补名单。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [skaʊt] , [raɪt] [ðer; ðər] .
There's your scout , right there .
有 你的 侦察 , 正确的 那里 .

你的侦察兵就在那儿。

[bɑːb] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Bob picked him out for you .
鲍勃 挑选 他 出去 为了 你 .

鲍勃为你挑选了他。

[juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] ['hæmbɜːrgər] ['maɪks] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] .
You'll find me up at Hamburger Mike's any time you want me .
你会 寻找 我 向上 在 汉堡包 迈克的 任何 时间 你 想 我 .

你想见我的时候，随时都可以在汉堡迈克餐厅找到我。

[ɪf] [aɪm][nɑːt][ðer; ðər] , [aɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”
If I'm not there , I'll be talking to the girl over in the station . ”
如果 我是 不是 那里 , 患病的 是 说 到 这 女孩 超过 在 这 车站 . ”

如果我不在那儿，我就跟车站那边的那个女孩说话。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , ” [sed] ['westi] .
“ That's the talk , ” said Westy .
“ 那就是 这 讲话 , ” 说 韦斯蒂 .

“大家都在谈论这个，”韦斯蒂说道。

“ [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [juːl] [get] [tægd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Now** | **we** | **know** | **you're** | **a** | **scout** | **and** | **you'll** | **get** | **tagged** | **before** | **long** | **.** |
| ” | 现在 | 我们 | 知道 | 你是 | 一个 | 侦察 | 和 | 你会 | 得到 | 标签 | 前 | 长的 | . |

“现在我们知道你是侦察兵了，你很快就会被盯上。”

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , [lets] [get] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈsetld] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Before** | **we** | **go** | **any** | **further** | **,** | **let's** | **get** | **this** | **thing** | **settled** | **.** |
| 前 | 我们 | 去 | 任何 | 更远 | , | 我们来吧 | 得到 | 这 | 事物 | 定居 | . |

在我们继续之前，让我们先把这件事解决好。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][kɑːr] [ˈkʌmɪŋ] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **hear** | **a** | **car** | **coming** | **,** |
| 我 | 听到 | 一个 | 车 | 未来 | , |

我听到有车开过来的声音，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **want** | **to** | **try** | **to** | **stop** | **it** | **and** | **see** | **if** | **they'll** | **take** | **us** | **back** | **to** |
| 和 | 我 | 想 | 到 | 尝试 | 到 | 停止 | 它 | 和 | 看 | 如果 | 他们会 | 拿 | 我们 | 后退 | 到 |

[brɪdʒbroʊ] .

| |
|---|
| **Bridgeboro** **.** |
| 布里奇伯勒 . |

我想试着阻止这件事，看看他们会不会把我们送回布里奇伯勒。

[jʊə(r)] [wɪʃt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋ] [ ˈrævənz ] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You're** | **wished** | **onto** | **the** | **raving** | **Ravens** | **,** | **you** | **understand** | **that** | **,** | **don't** | **you** | **?** |
| 你是 | 希望 | 到 | 这 | 狂言 | 渡鸦 | , | 你 | 理解 | 那 | , | 不 | 你 | ? |

你被诅咒了，就像被狂怒的渡鸦附身一样，你明白吗?

” [ˈwesti] [æskt] [ˈemərsn] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **Westy** | **asked** | **Emerson** | **.** |
| ” | 韦斯蒂 | 问 | 爱默生 | . |

“韦斯蒂问埃默森。”

“ [waɪ] — [eɪ] , [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wei] — — ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Why** | **—** | **eh** | **,** | **I** | **promised** | **in** | **a** | **way** | **—** | **—** | **”** |
| “ | 为什么 | — | 嗯 | , | 我 | 承诺 | 在 | 一个 | 方式 | — | — | ” |

“为什么——呃，我某种程度上答应过——”

“ [jes] , [wel] , [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **well** | **,** | **you're** | **going** | **to** | **keep** | **your** | **word** | **,** | **aren't** | **you** | **?** |
| “ | 是的 | , | 出色地 | , | 你是 | 去 | 到 | 保持 | 你的 | 单词 | , | 不是 | 你 | ? |

“是啊，你会信守承诺的，对吧？”

” [ˈwesti] [ɪnˈsɪstɪd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Westy** | **insisted** | **.** |
| ” | 韦斯蒂 | 坚持 | . |

韦斯蒂坚持道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sɪmp] [laɪk] [ˌjuː ˈes] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **you're** | **willing** | **to** | **tie** | **up** | **with** | **a** | **bunch** | **of** | **simps** | **like** | **us** | **.** |
| “ | 如果 | 你是 | 愿意的 | 到 | 领带 | 向上 | 和 | 一个 | 束 | 的 | 舔狗 | 喜欢 | 我们 | . |

“如果你愿意和我们这样的一群舔狗捆绑在一起的话。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , - ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **do** | **you** | **say** | **,** | **Skybrow** | **?** |
| 什么 | 做 | 你 | 说 | , | - | ? |

Skybrow，你觉得怎么样?

[wiː; wi][kæn; kən][tɔːk][ˌaɪ'tiː][ɔːl]['oʊvər]['æftərwərd] , [bʌt; bət][dʒʌst][seɪ][ðə; ði][wɜːrd] [naʊ] — [ɑːn] [ə'kaʊnt]

| We | can | talk | it | all | over | afterward | , | but | just | say | the | word | now | — | on | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 讲话 | 它 | 全部 | 超过 | 之后 | , | 但 | 只是 | 说 | 这 | 单词 | 现在 | — | 在 | 帐户 |

[ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] . ”

| of | the | kid | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 孩子 | . | ” |

事后我们可以再细说，但现在你只要开口就行了——为了孩子。

“ [aɪ] [kept] — [aɪ] [kept] [maɪ] — ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

| “ | I | kept | — | I | kept | my | — | promise | to | you | , | ” | said | Pee | - | wee | , | speaking | with | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 保留 | — | 我 | 保留 | 我的 | — | 承诺 | 到 | 你 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 请讲 | 和 | 困难 |

.

| : |
|---|
| . |

“我信守了——我信守了——我对你的承诺，”皮威艰难地说道。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] ,

| “ | Gee | whiz | , | I | should | think | you'd | be | willing | to | join | us | because | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | , | 我 | 应该 | 思考 | 你会 | 是 | 愿意的 | 到 | 加入 | 我们 | 因为 | 反正 | , |

“哎呀，我想你应该愿意加入我们吧，因为无论如何，

[wɪə(r)][nɑːt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [sɪmp] [ænd; ənd] ['eniweɪ] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][sɔːrt][ʌv; əv] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

| we're | not | such | terrible | simps | and | anyway | , | maybe | you | can | sort | of | teach | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这样的 | 糟糕的 | 舔狗 | 和 | 反正 | , | 或许 | 你 | 能 | 种类 | 的 | 教 | 我们 | , |

[kaɪnd][ʌv; əv] .

| kind | of | . |
|---|---|---|
| 种类 | 的 | . |

我们又不是那种十足的舔狗，而且，或许你能教教我们点什么，算是吧。

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| ” | The | sound | of | an | auto | was | heard | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 汽车 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 距离 | . |

远处传来汽车的声音。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ɪm] , [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , ” [sed] ['kɑːni] .

| “ | Come | on | , | Em | , | say | the | word | , | ” | said | Connie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 艾米 | , | 说 | 这 | 单词 | , | ” | 说 | 康妮 | . |

“快点，艾姆，说出来吧，”康妮说道。

“ [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['emərsn] .

| “ | You're | very | kind | , | ” | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你是 | 非常 | 种类 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“你真是太好了，”爱默生说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jes] ? ” [di'mɑːndid] ['ɑːti] .

| “ | Is | it | yes | ? | ” | demanded | Artie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 是的 | ? | ” | 要求 | 阿蒂 | . |

“是吗？”阿蒂追问道。

“ [waɪ] [ɪf] , [aɪm] [ʃʊr] — — ”

| “ | Why | if | , | I'm | sure | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 如果 | , | 我是 | 当然 | — | — | ” |

“为什么，我确信——”

“ [seɪ] [jɑp] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | Say | yop | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | 约普 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“说‘哟’，”皮威说道。

“ [jɑp] , ” [sed] ['emərsn] - .

| “ | Yop | , | ” | said | Emerson | Skybrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 约普 | , | ” | 说 | 爱默生 | - | . |

“是的，”埃默森·斯凯布罗说道。

“ [naʊ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðiˈ][ˈɔːtoʊ] , ” [sed] [ˈwesti] .
**“ Now to stop the auto , ” said Westy .**
“ 现在 到 停止 这 汽车 , ” 说 韦斯蒂 .

“现在停车，”韦斯蒂说道。

“ [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈprɪti] [fæst] ; [aɪ][bet][hiː; hi] [ˈdʌznt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] — — ”
**“ Seems to be coming along pretty fast ; I bet he doesn't pay any attention — — ”**
“ 似乎 到 是 未来 沿着 漂亮的 快速地 ; 我 赌注 他 不 支付 任何 注意力 — — ”

“看起来进展很快；我敢打赌他根本没注意——”

“ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
**“ Leave it to me !**
“ 离开 它 到 我 !

“交给我吧！”

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
**Leave it to me !**
离开 它 到 我 !

交给我吧！

” [piː] - [wiː] [ˈθʌndəd] .
**” Pee - wee thundered .**
” 撒尿 - 哇 雷鸣 .

“皮威雷霆万钧。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
**“ I know a way to stop it !**
“ 我 知道 一个 方式 到 停止 它 !

“我知道阻止它的方法！”

[liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**Leave it to me .**
离开 它 到 我 .

交给我吧。

[dʒiː] [wɪz] , [ˈdɪdnt] [aɪ][ˈiːv(ə)n][stɑːp][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [pəˈreɪd] ? ”
**Gee whiz , didn't I even stop a circus parade ? ”**
吉 呼啸 , 没有 我 甚至 停止 一个 马戏团 游行 ? ”

哎呀，我甚至还阻止过一场马戏团游行呢！

“ [oʊ] , [ˌæbsəˈluːtli] , [ˈpɑːzətɪvli] , ” [læft] [rɔi] .
**“ Oh , absolutely , positively , ” laughed Roy .**
“ 哦 , 绝对地 , 积极地 , ” 笑了 罗伊 .

“哦，当然，绝对的，”罗伊笑着说。

“ [ænd; ənd][dəunt] [fərˈget] [kwiːn] [tʌt] , ” [sed] [ˈdɔːri] [ˈbentən] .
**“ And don't forget Queen Tut , ” said Dorry Benton .**
“ 和 不 忘记 女王 图坦卡蒙 , ” 说 多莉 本顿 .

“别忘了图坦卡蒙女王，”多莉·本顿说道。

“ [oʊ] , [nɑːt] , ” [læft] [rɔi] [əˈgen] .
**“ Oh , posilutely not , ” laughed Roy again .**
“ 哦 , 可能地 不是 , ” 笑了 罗伊 再次 .

“哦，绝对不可能，”罗伊又笑了。

“ [dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɔːtoʊ] , ” [sed] [ˈkɑːni] .
**“ Don't worry about the auto , ” said Connie .**
“ 不 担心 关于 这 汽车 , ” 说 康妮 .

“别担心汽车的事，”康妮说。

“ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [piː] - [wiː] , ” [læft] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
**“ Leave it to Pee - wee , ” laughed several voices in chorus .**
“ 离开 它 到 撒尿 - 哇 , ” 笑了 一些 声音 在 合唱 .

“这还得交给皮威呢，”几个人齐声笑道。

“ [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪksər] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] ['dʒɔɪəsli] .
**“ Safe in the hands of the fixer , ” shouted Roy joyously .**
“ 安全的 在 这 双手 的 这 修理工 , ” 喊叫 罗伊 欣喜地 .

“交给修理工真是太安全了！”罗伊高兴地喊道。

“ [guːd] - .
**“ Goooood niiiiiight .**
“ 好极了 - .

“晚安。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
**” CHAPTER XXXII**
” 章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði] [nuː] [skaʊt]
**THE NEW SCOUT**
这 新的 侦察

新侦察兵

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃər] [dʒʌst] ['nærˌeɪtid] [juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] ['emərsn] - ['ræðər] [ðæn; ðən]
**From the adventure just narrated you might suppose Emerson Skybrow rather than**
从 这 冒险 只是 旁白 你 可能 认为 爱默生 - 相当 比
[piː] - [wiː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['krɑːnɪk(ə)l] .
**Pee - wee to be the hero of this faithful chronicle .**
撒尿 - 哇 到 是 这 英雄 的 这 忠实 编年史 .

从刚才叙述的冒险故事来看，你可能会认为埃默森·斯凯布罗而不是皮威才是这部忠实编年史的英雄。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
**Such , however , is not the case .**
这样的 , 然而 , 是 不是 这 案件 .

然而，事实并非如此。

['emərsn] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [piː] - [wiːz] ['prɑːpərti] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]
**Emerson was in truth a hero , but he was Pee - wee's property by right of**
爱默生 曾是 在 真相 一个 英雄 , 但 他 曾是 撒尿 - 尿尿 财产 经过 正确的 的
[dɪ'skʌvəri] .
**discovery .**
发现 .

爱默生的确是一位英雄，但根据发现权，他成了皮威的私有财产。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [ɪn'vent] [hɪm; ɪm] ?
**“ Didn't I invent him ?**
“ 没有 我 发明 他 ?

“难道不是我创造了他吗？”

” [piː] - [wiː] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] .
**” Pee - wee demanded in a thunderous voice of challenge .**
” 撒尿 - 哇 要求 在 一个 雷鸣 嗓音 的 挑战 .

“皮威用雷鸣般的声音发出挑战。”

[pʊr] ['emərsn] [wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [piː] -
**Poor Emerson was in for it now and the next night he went up to Pee -**
贫穷的 爱默生 曾是 在 为了 它 现在 和 这 下一个 夜晚 他 去 向上 到 撒尿 -
[wiːz] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [piː] - [wiːz]
**wee's house to take his first lesson in scouting and to listen to Pee - wee's**
尿尿 房子 到 拿 他的 第一的 课 在 侦察 和 到 听 到 撒尿 - 尿尿
['reɪdioʊ] .
**radio .**
收音机 .

可怜的埃默森这下惨了，第二天晚上他去了皮威家，上了第一堂童子军课程，还听了皮威的收音机。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpɪ] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kwi:n] [tʌt] ['kɑ:stu:m] ,

| Since | the | unhappy | episode | of | the | Queen | Tut | costume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 不开心 | 插曲 | 的 | 这 | 女王 | 图坦卡蒙 | 戏服 | , |

自从那次不愉快的图坦卡蒙女王服装事件之后，

[pi:] - [wi:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] ['kɔ:rdʒəl] [tɜ:rmz] ;

| Pee | - | wee | and | his | sister | had | not | been | on | cordial | terms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 和 | 他的 | 姐姐 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 亲切 | 条款 | ; |

皮威和他的妹妹关系并不融洽；

[ɪn'di:d] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv]

| indeed | the | relation | was | so | strained | that | our | hero | contemplated | the | prospect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 这 | 关系 | 曾是 | 所以 | 紧张 | 那 | 我们的 | 英雄 | 思考 | 这 | 前景 | 的 |

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

| having | a | boy | come | to | see | him | not | without | some | trepidation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 男生 | 来 | 到 | 看 | 他 | 不是 | 没有 | 一些 | 忐忑不安 | . |

事实上，两人的关系非常紧张，以至于我们的主人公在考虑让一个男孩来看望他时，心中不免有些忐忑不安。

[hi:; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] ) [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [nu:]

| He | selected | the | following | night | ( | which | was | Wednesday | ) | because | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已选 | 这 | 下列的 | 夜晚 | ( | 哪个 | 曾是 | 周三 | ) | 因为 | 他 | 知道 |

[ðæt] ['elsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] [dɪ'vaɪzd] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑ:rk] ['kɑ:stu:m] [wʊd] [bi:; bi] ['æbsənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

| that | Elsie | in | a | hastily | devised | Joan | of | Arc | costume | would | be | absent | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 艾尔西 | 在 | 一个 | 草草 | 设计 | 琼 | 的 | 弧 | 戏服 | 会 | 是 | 缺席的 | 在 | 这 |

[ˌmæskə'reɪd] .

| masquerade | . |
|---|---|
| 化装舞会 | . |

他选择第二天晚上（星期三）是因为他知道匆忙制作的圣女贞德服装的艾尔西不会参加化装舞会。

[kwi:n] [tʌt] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pleɪs] " [ðə; ðɪ] [meɪd] [ʌv; əv]

| Queen | Tut | had | died | a | sudden | death | and | in | her | place | " | The | Maid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 图坦卡蒙 | 有 | 死亡 | 一个 | 突然 | 死亡 | 和 | 在 | 她 | 地方 | " | 这 | 女佣 | 的 |

[ ɔ:'liənz ] " [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ʌndərstʌdi] .

| Orleans | " | had | appeared | as | a | sort | of | understudy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔良 | " | 有 | 出现 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 替补 | . |

图坦卡蒙王后突然去世，取而代之的是"奥尔良少女"作为她的替补。

[sɪns] [pi:] - [wi:z] [bri:f] ['ɪlnəs] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ institju:tid ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm]

| Since | Pee | - | wee's | brief | illness | a | reform | movement | had | been | instituted | in | his | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 撒尿 | - | 尿尿 | 简短的 | 疾病 | 一个 | 改革 | 移动 | 有 | 到过 | 已设立 | 在 | 他的 | 家 |

['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [mɔ:r] ['hɑ:lədeɪz] [frʌm; frəm] [sku:l] .

| looking | to | the | avoidance | of | any | more | holidays | from | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 到 | 这 | 回避 | 的 | 任何 | 更多的 | 假期 | 从 | 学校 | . |

自从皮威短暂生病以来，他的家中就发起了一场改革运动，旨在避免他再请假不上学。

[ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bru:t(ə)l] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæntri] [ə'genst] [leɪt]

| A | feature | of | this | brutal | program | was | the | closing | of | the | pantry | against | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特征 | 的 | 这 | 野蛮 | 程序 | 曾是 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 食品储藏室 | 反对 | 晚的 |

[reɪdz] .

| raids | . |
|---|---|
| 突袭 | . |

这项残酷计划的一个特点是关闭食品储藏室，防止有人在深夜偷偷取食。

" [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] ['i:tɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] , [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [stɑ:p] , " ['dɑ:ktər] ['hærɪs]

| " | This | continual | eating | , | especially | at | night | , | has | got | to | stop | , | " | Doctor | Harris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 持续的 | 吃 | , | 尤其 | 在 | 夜晚 | , | 有 | 得到 | 到 | 停止 | , | " | 医生 | 哈里斯 |

[hæd; həd] [sed] .

| had | said | . |
|---|---|---|
| 有 | 说 | . |

"这种持续进食，尤其是在晚上，必须停止，"哈里斯医生说。

[piː] - [wiː] [nuː] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] [ruːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| Pee | - | wee | knew | that | neither | of | his | parents | would | enforce | this | rule | and | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 知道 | 那 | 两者都不 | 的 | 他的 | 父母 | 会 | 执行 | 这 | 规则 | 和 | 那 | 它 |

[wʊd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ded] ['letər] .

| would | presently | become | a | dead | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 目前 | 变得 | 一个 | 死的 | 信 | . |

皮威知道他的父母都不会执行这条规定，这条规定很快就会形同虚设。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ['elsi] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [ə'trɑːsəti] [naʊ] ,

| But | he | feared | that | Elsie | , | capable | of | any | atrocity | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 害怕 | 那 | 艾尔西 | , | 有能力的 | 的 | 任何 | 暴行 | 现在 | , |

但他担心，如今的艾尔西什么暴行都可能犯下，

[wʊd] [spaɪ][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃeɪm] [hɜːr; hər][ɪn'dʌldʒənt] ['perənts] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðer; ðər]

| would | spy | on | him | and | shame | her | indulgent | parents | into | making | good | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 间谍 | 在 | 他 | 和 | 耻辱 | 她 | 放纵的 | 父母 | 进入 | 制作 | 好的 | 他们的 |

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| resolution | . |
|---|---|
| 解决 | . |

她会监视他，并让溺爱他的父母感到羞愧，从而促使他们履行决心。

[piː] - [wiː] [kʊd; kəd] “ ['hænd(ə)l] ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

| Pee | - | wee | could | “ | handle | ” | his | mother | and | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 可以 | “ | 处理 | ” | 他的 | 母亲 | 和 | 父亲 | , |

皮威能“应付”他的父母，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] “ ['hænd(ə)l] ” [hɪz; ɪz][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['sɪstər] .

| but | he | could | not | in | that | critical | time | “ | handle | ” | his | infuriated | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 在 | 那 | 批判的 | 时间 | “ | 处理 | ” | 他的 | 愤怒的 | 姐姐 | . |

但在那关键时刻，他却无法“处理”他愤怒的妹妹。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n][ʃiː; ʃi]

| If | she | heard | him | go | downstairs | at | the | significant | hour | of | ten | or | eleven | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 听到 | 他 | 去 | 楼下 | 在 | 这 | 重要的 | 小时 | 的 | 十 | 或者 | 十一 | 她 |

[wʊd] [bɔːk] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

| would | balk | his | project | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 犹豫 | 他的 | 项目 | , |

如果她听到他在十点或十一点这个重要的时间下楼，她就会阻止他的计划。

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] ['haɪər] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['spaɪtflnəs] .

| appealing | to | the | powers | higher | up | , | out | of | pure | spitefulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 这 | 权力 | 更高 | 向上 | , | 出去 | 的 | 纯的 | 恶意 | . |

纯粹出于恶意，向上级申诉。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['hɪroʊ][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]

| All | this | was | easily | to | be | avoided | by | inviting | the | new | hero | on | the | evening | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 容易地 | 到 | 是 | 避免 | 经过 | 邀请 | 这 | 新的 | 英雄 | 在 | 这 | 晚上 | 的 |

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmæskə'reɪd] ,

| the | great | masquerade | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 化装舞会 | , |

只要在盛大化装舞会的当晚邀请这位新英雄出席，所有这一切都很容易避免。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] [in'sjuːd] [kən'fəːmɪŋ] [piː] - [wiːz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

| and | thereby | other | adventures | ensued | confirming | Pee | - | wee's | right | to | the | title | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 其他 | 冒险 | 随后 | 确认 | 撒尿 | - | 尿尿 | 正确的 | 到 | 这 | 标题 | 的 |

“ ['fɪksər] .

| “ | fixer | . |
|---|---|---|
| “ | 修理工 | . |

于是，一系列冒险故事接踵而至，进一步证实了皮威“问题解决者”的称号。

" [kwiːn] [tʌt] [wʌz; wəz] [ded] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['reɪdioʊ] [stɪl] [lɪvd] .
" **Queen** **Tut** **was** **dead** **but** **the** **dreadful** **radio** **still** **lived** **.**
" 女王 图坦卡蒙 曾是 死的 但 这 可怕 收音机 仍然 居住地 .

"图坦卡蒙女王虽然死了，但可怕的收音机依然存在。"

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] , " [sed] ['emərsn] [pə'laɪtli] ,
" **I'm** **sure** **I** **should** **be** **very** **glad** **to** **listen** **in** **,** **"** **said** **Emerson** **politely** **,**
" 我是 当然 我 应该 是 非常 高兴的 到 听 在 , " 说 爱默生 礼貌地 ,

"我当然很乐意旁听，"爱默生礼貌地说。

" [ænd; ənd] [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .
" **and** **it's** **very** **good** **of** **you** **to** **ask** **me** **.**
" 和 它是 非常 好的 的 你 到 问 我 .

"你问我这个问题真是太好了。"

" ['emərsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [huː] [ˌvɑːlən'terəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]
" **Emerson** **was** **the** **kind** **of** **boy** **who** **voluntarily** **wiped** **his** **feet** **before** **entering** **a**
" 爱默生 曾是 这 种类 的 男生 WHO 自愿 擦拭 他的 脚 前 进入 一个
[haʊs] ,
**house** **,**
房子 ,

"爱默生是那种进屋前会主动擦鞋的男孩。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['diːfekt] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪm][hɪz; ɪz]['glɔːri] [naʊ] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**but** **even** **this** **defect** **could** **not** **dim** **his** **glory** **now** **;** **he** **might** **be** **a** **little**
但 甚至 这 缺点 可以 不是 暗淡 他的 荣耀 现在 ; 他 可能 是 一个 小的
['dʒent(ə)lmən] ,
**gentleman** **,**
绅士 ,

但即便有此缺陷，也无法掩盖他如今的光芒；他或许算得上是一位小绅士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .
**but** **he** **was** **still** **a** **hero** **.**
但 他 曾是 仍然 一个 英雄 .

但他仍然是一位英雄。

" [aɪ] [ges] ['evri] [wʌn][ɪn] [taʊn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi]
" **I** **guess** **every** **one** **in** **town** **has** **gone** **to** **the** **masquerade** **to** **-** **night** **,** **"** **he**
" 我 猜测 每一个 一 在 镇 有 已消失 到 这 化装舞会 到 - 夜晚 , " 他
[əb'zɜːrvd] ,
**observed** **,**
观察到 ,

"我猜今晚镇上所有人都去参加化装舞会了，"他说道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːrmæt] .
**pausing** **in** **his** **encounter** **with** **the** **doormat** **.**
暂停 在 他的 遇到 和 这 门垫 .

他与门垫的接触戛然而止。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hæŋ] [maɪ][hæt] [hɪr] ?
" **Shall** **I** **hang** **my** **hat** **here** **?**
" 将 我 悬挂 我的 帽子 这里 ?

"我可以在这里安家吗？"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɪn] .
" **he** **added** **,** **as** **he** **stepped** **in** **.**
" 他 额外 , 作为 他 步 在 .

"他边说边走了进来。"

" [kʌm] [ə'hed] [ʌp] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , " [piː] - [wiː] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
" **Come** **ahead** **up** **into** **my** **room** **,** **"** **Pee** **-** **wee** **said** **,** **leading** **the** **way** **,**
" 来 前方 向上 进入 我的 房间 , " 撒尿 - 哇 说 , 领导 这 方式 ,

"请上来，到我的房间来，"皮威说着，带头走了上去。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hændbʊk] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk]
**“ and I'll show you some things in the handbook ; I'll show you a woodchuck**
“ 和 患病的 展示 你 一些 事物 在 这 手册 ; 患病的 展示 你 一个 土拨鼠
[skɪn] [tuː] .
**skin too .**
皮肤 也 .

“我还会给你看手册里的一些东西；我还会给你看一张土拨鼠皮。”

---

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] .
**I know a lot of things about scouting .**
我 知道 一个 很多 的 事物 关于 侦察 .

我对童子军工作了解很多。

---

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [jʊə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
**Do you know how to tell the time if you're out in the woods a hundred miles**
做 你 知道 如何 到 告诉 这 时间 如果 你是 出去 在 这 树林 一个 百 英里
[frʌm; frəm] ['eniwer] ? ”
**from anywhere ? ”**
从 任何地方 ? ”

如果你身处离任何地方都一百英里的森林里，你知道怎么看时间吗?

---

“ [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ? ” ['emərsn] ['ventʃərd] .
**“ By looking at my watch ? ” Emerson ventured .**
“ 经过 寻找 在 我的 手表 ? ” 爱默生 冒险 .

“看表？”爱默生试探性地问道。

---

“ [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
**“ That shows how much you know about scouting , ” Pee - wee said .**
“ 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 侦察 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“这说明你对球探工作了解多少，”皮威说道。

---

“ [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ; [ðen] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
**“ Suppose the mainspring should break ; then what would you do ?**
“ 认为 这 主发条 应该 休息 ; 然后 什么 会 你 做 ?

“假设主发条断了，你会怎么办？”

---

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][neɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] . ”
**You can tell time by a nail if you know how . ”**
你 能 告诉 时间 经过 一个 指甲 如果 你 知道 如何 . ”

如果你知道方法，甚至可以通过钉子来判断时间。

---

“ [wel] , [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] ['emərsn] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [piː] - [wiːz] [ruːm] .
**“ Well , I'm in for it now , ” said Emerson , looking curiously about Pee - wee's room .**
“ 出色地 , 我是 在 为了 它 现在 , ” 说 爱默生 , 寻找 奇怪的是 关于 撒尿 - 尿尿 房间 .

“好吧，这下我可惨了，”埃默森说着，好奇地环顾着皮威的房间。

---

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] . ”
**“ I want to learn all there is . ”**
“ 我 想 到 学习 全部 那里 是 . ”

“我想学习所有的一切。”

---

“ [ðə; ði] ['truːps] [dʒʌst]['kreɪzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
**“ The troop's just crazy about you , ” said Pee - wee .**
“ 这 军队 只是 疯狂的 关于 你 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“士兵们都非常喜欢你，”皮威说。

---

“ [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ] .
**“ But anyway , I'm the one that discovered you .**
“ 但 反正 , 我是 这 一 那 发现 你 .

“不过，无论如何，是我发现了你。”

[ɔːl] [ðiːz] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kə'kuːnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

| All | these | stones | and | things | , | and | these | cocoons | and | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 石头 | 和 | 事物 | , | 和 | 这些 | 茧 | 和 | 一切 | , |

所有这些石头和东西，还有这些茧和所有的一切，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌp] [ə'raʊnd] ['temp(ə)l] [kæmp] — [aɪ] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

| they | all | came | from | up | around | Temple | Camp | — | I | picked | ' | em | up | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 来了 | 从 | 向上 | 大约 | 寺庙 | 营 | — | 我 | 挑选 | - | 呃 | 向上 | 在 | 这 | 树林 | . |

它们都来自圣殿营地附近——我是在树林里捡到它们的。

[dʒiː] [wɪz] , [wiː; wi] [wəʊnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [naʊ] , [heɪ] ?

| Gee | whiz | , | we | won't | bother | with | the | radio | now | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 我们 | 惯于 | 打扰 | 和 | 这 | 收音机 | 现在 | , | 嘿 | ? |

哎呀，我们现在就不听收音机了，好吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ə'baʊt] ['ægrɪkʌltʃər] ; [ðæt] [mæn] [hiː; hi] [tɔːks] ['evri]

| Because | they're | having | a | lecture | about | agriculture | ; | that | man | he | talks | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它们是 | 拥有 | 一个 | 演讲 | 关于 | 农业 | ; | 那 | 男人 | 他 | 会谈 | 每一个 |

['wenzdeɪ] [naɪt] ;

| Wednesday | night | ; |
|---|---|---|
| 周三 | 夜晚 | ; |

因为他们正在听一场关于农业的讲座；那个人每周三晚上都会演讲；

[hiː; hi] [gets] [θruː] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]

| he | gets | through | at | about | nine | o'clock | and | after | that | to | - | night | there's | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 通过 | 在 | 关于 | 九 | 点钟 | 和 | 后 | 那 | 到 | - | 夜晚 | 有 | 一个 |

['sɪmpəθi] ['ɔːrkɪstrə] — — ”

| sympathy | orchestra | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 同情 | 乐队 | — | — | ” |

他大概九点钟到，之后今晚会有伴奏乐队演奏——”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['sɪmfəni] ?

| “ | You | mean | symphony | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 交响乐 | ? |

“你是说交响乐吗？”

” ['emərsn] [æskt] .

| ” | Emerson | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 爱默生 | 问 | . |

“爱默生问道。”

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [kætʃ] ['sæmən]

| “ | Sure | , | and | after | that | a | man's | going | to | tell | about | how | they | catch | salmon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 和 | 后 | 那 | 一个 | 男人的 | 去 | 到 | 告诉 | 关于 | 如何 | 他们 | 抓住 | 三文鱼 |

“当然，之后就会有人讲述他们是如何捕捞鲑鱼的。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ?

| but | anyway | what | do | I | care | about | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 什么 | 做 | 我 | 关心 | 关于 | 那 | ? |

不过，我为什么要关心这些呢?

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæn; kən] ['oʊpənər] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] .

| If | I | have | a | can | opener | , | that's | all | I | care | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 一个 | 能 | 开球 | , | 那就是 | 全部 | 我 | 关心 | 关于 | . |

只要有开罐器，我就别无所求了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

| But | anyway | , |
|---|---|---|
| 但 | 反正 | , |

不过，总之，

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][wʌn][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

| if | I | didn't | have | one | it | wouldn't | make | any | difference | even | if | I | was | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 没有 | 有 | 一 | 它 | 不会 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 甚至 | 如果 | 我 | 曾是 | 在 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

| middle | of | the | Rocky | Mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 洛基 | 山脉 | , |

即使身处落基山脉腹地，没有它也无关紧要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stoʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt]

| because | I | can | use | a | pointed | stone | to | open | a | can | but | if | I | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 能 | 使用 | 一个 | 尖 | 石头 | 到 | 打开 | 一个 | 能 | 但 | 如果 | 我 | 没有 |

[hæv; həv][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['sæmən] [aɪ] ['wʊdnt] [stɑːrv] ['eniweɪ] ;

| have | a | can | of | salmon | I | wouldn't | starve | anyway | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 能 | 的 | 三文鱼 | 我 | 不会 | 饿死 | 反正 | ; |

因为我可以用尖石头打开罐头，但即使我没有一罐鲑鱼，我也不会饿死；

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['wʊdnt] [stɑːrv] [noʊ] ['mætər] [wʌt] .

| gee | whiz | , | I | wouldn't | starve | no | matter | what | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎呀 | 呼啸 | , | 我 | 不会 | 饿死 | 不 | 事情 | 什么 | . |

我的天哪，无论如何我都不会挨饿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [geɪv] ['emərsn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

| " | It | is | a | pity | that | the | dissertation | which | Pee | - | wee | gave | Emerson | on | the | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 那 | 这 | 论文 | 哪个 | 撒尿 | - | 哇 | 给予 | 爱默生 | 在 | 这 | 主题 |

[ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ 'brɔːdkaːstid ] .

| of | scouting | could | not | have | been | broadcasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 侦察 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 广播 | . |

“可惜的是，皮威向爱默生讲述的关于童子军的论文没能播出。”

[hiː; hi] [faʊnd] ['emərsn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪkli] ['pjuːp(ə)l] .

| He | found | Emerson | a | good | listener | and | a | likely | pupil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 爱默生 | 一个 | 好的 | 听众 | 和 | 一个 | 可能 | 瞳孔 | . |

他发现爱默生是一位很好的倾听者，也很有潜力成为一名学生。

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbʊk] ['θɔːtfəli] ,

| The | new | boy | , | turning | the | pages | of | the | handbook | thoughtfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 男生 | , | 转弯 | 这 | 页面 | 的 | 这 | 手册 | 深思熟虑 | , |

新来的男孩若有所思地翻着手册，

[æskt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz]

| asked | questions | which | showed | an | intelligent | interest | and | which | Pee | - | wee | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 问题 | 哪个 | 显示 | 一个 | 聪明的 | 兴趣 | 和 | 哪个 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 |

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][pər'pleksəti][tuː; tə] ['ænsər] .

| sometimes | at | perplexity | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 困惑 | 到 | 回答 | . |

他提出的问题表现出了浓厚的兴趣，而皮威有时却对此感到困惑，不知如何回答。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɪn'diːd] .

| Here | was | a | scout | in | the | making | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 侦察 | 在 | 这 | 制作 | 的确 | . |

这的确是一位冉冉升起的童子军新星。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ ə'klɔk, əu- ] [piː] - [wiː] [sə'dʒestɪd] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,

| At | about | ten | o'clock | Pee | - | wee | suggested | refreshments | , | and | , | going | downstairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 十 | 点钟 | 撒尿 | - | 哇 | 建议 | 茶点 | , | 和 | , | 去 | 楼下 | , |

大约十点钟的时候，皮威提议吃点心，于是大家下楼去了。

['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪʃˌfʊl] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['æplz] .

| presently | reappeared | with | a | dishful | of | cookies | and | a | couple | of | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 再次出现 | 和 | 一个 | 菜肴 | 的 | 曲奇饼 | 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 苹果 | . |

随后，他端着一盘饼干和几个苹果再次出现。

[ænd; ənd] ['emərsn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [piː] - [wiːz] [prə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðer; ðər]

| And | Emerson | was | forced | to | agree | with | Pee | - | wee's | pronouncement | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱默生 | 曾是 | 强制 | 到 | 同意 | 和 | 撒尿 | - | 尿尿 | 声明 | 那 | 那里 |

[wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['stɑːrvɪŋ] .

| was | no | likelihood | at | all | of | him | starving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 可能性 | 在 | 全部 | 的 | 他 | 饥饿 | . |

埃默森不得不承认皮威的说法，他根本不可能饿死。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː]

| CHAPTER | XXXIII |
|---|---|
| 章 | xxxiii |

第三十三章

['oʊvər][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ]

| OVER | THE | RADIO |
|---|---|---|
| 超过 | 这 | 收音机 |

通过广播

[ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] ,

| The | latter | part | of | the | evening | was | given | over | to | the | radio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 晚上 | 曾是 | 给定 | 超过 | 到 | 这 | 收音机 | , |

当晚后半段时间都用来听广播了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvəz] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] .

| and | the | two | sat | listening | in | with | the | receivers | on | their | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 卫星 | 聆听 | 在 | 和 | 这 | 接收器 | 在 | 他们的 | 耳朵 | . |

两人戴着听筒，静静地听着。

[oʊ] . [juː] . [dʒeɪ] . [wʌz; wəz] [ 'fəːniʃiŋ ] [ə; eɪ] ['verid] ['proʊgræm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

| O | . | U | . | J | . | was | furnishing | a | varied | program | that | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | U | . | J | . | 曾是 | 家具 | 一个 | 多种多样 | 程序 | 那 | 晚上 | . |

当晚，OUJ 提供了丰富多彩的节目。

[piː] - [wiː] [laɪkt] [oʊ] . [juː] . [dʒeɪ] . [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi] , ['bæntərɪŋ] [set] ,

| Pee | - | wee | liked | O | . | U | . | J | . | for | the | performers | were | a | happy | , | bantering | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 喜欢 | 哦 | . | U | . | J | . | 为了 | 这 | 表演者 | 是 | 一个 | 快乐的 | , | 玩笑 | 放 | , |

皮威喜欢OUJ，因为那里的表演者们都很快乐，互相开玩笑。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['lɪsənər] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meri] ['pɑːrti] .

| seeming | to | make | the | distant | listener | one | of | their | own | merry | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 制作 | 这 | 遥远 | 听众 | 一 | 的 | 他们的 | 自己的 | 欢乐 | 派对 | . |

仿佛让远处的听众也成了他们欢乐聚会中的一员。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[oʊ] . [juː] . [dʒeɪ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] [pər'suː] [ɪts]['wɑːntən] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]

| O | . | U | . | J | . | was | a | night | owl | pursuing | its | wanton | course | of | song | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | . | U | . | J | . | 曾是 | 一个 | 夜晚 | 猫头鹰 | 追求 | 它是 | 放肆 | 课程 | 的 | 歌曲 | 和 |

['læftər] ['æftər] ['ʌðər] ['steɪʃənz] [hæd; həd] [sed] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

| laughter | after | other | stations | had | said | good | night | and | gone | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑声 | 后 | 其他 | 车站 | 有 | 说 | 好的 | 夜晚 | 和 | 已消失 | 到 | 床 | . |

OUJ 就像一只夜猫子，在其他电台都道晚安睡觉之后，依然肆意地唱着歌、笑着。

['evɪdəntli] - [blaiθ] [huː] [sæŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dʒɑːlid][ðə; ðɪ]['sɪlvər] - [tʌŋd] [ə'naʊnsər]

| Evidently | Plarry | Blythe | who | sang | songs | and | jollied | the | silver | - | tongued | announcer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | - | 布莱斯 | WHO | 唱 | 歌曲 | 和 | 高兴的 | 这 | 银 | - | 舌头 | 播音员 |

[hæd; həd][noʊ] [hoʊm] ;

| had | no | home | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 家 | ; |

显然，唱歌逗乐这位能说会道的播音员的普拉里·布莱斯无家可归；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['nevər] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| at | least | he | never | went | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 绝不 | 去 | 到 | 它 | . |

至少他从来没去过。

['emərsn] [hæd; həd] ['nevər] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdioʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd]

| Emerson | had | never | listened | to | a | radio | and | he | found | it | novel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 有 | 绝不 | 听着 | 到 | 一个 | 收音机 | 和 | 他 | 成立 | 它 | 小说 | 和 |

[ˌentər'teɪnɪŋ] .

| entertaining | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

爱默生以前从未听过收音机，他觉得这很新奇，很有趣。

[ðə; ði] [ɪr] ['piːsɪz] [dɪd] ['dʌb(ə)l] ['duːti][fɔːr; fər] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [trænz'mɪtɪd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | ear | pieces | did | double | duty | for | they | not | only | transmitted | the | voices | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳朵 | 件 | 做过 | 双倍的 | 责任 | 为了 | 他们 | 不是 | 仅有的 | 传输 | 这 | 声音 | 的 | 这 |

[naɪt] [tuː; tə] ['emərsn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'fektʃuəli] [ʃʌt] [ɔːf] [piː] - [wiːz] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] .

| night | to | Emerson | but | they | effectually | shut | off | Pee | - | wee's | voice | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 到 | 爱默生 | 但 | 他们 | 有效地 | 关闭 | 离开 | 撒尿 | - | 尿尿 | 嗓音 | 作为 | 出色地 | . |

耳塞发挥了双重作用，它们不仅将夜晚的声音传递给了艾默生，而且还有效地屏蔽了皮威的声音。

[hiː; hi] [tɔːkt] [bʌt; bət] ['emərsn] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| He | talked | but | Emerson | did | not | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 但 | 爱默生 | 做过 | 不是 | 听到 | 他 | . |

他说话了，但爱默生没有听到。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['brɔːdkæstɪŋ]

| It | must | have | been | nearly | midnight | and | time | for | all | respectable | broadcasting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 几乎 | 午夜 | 和 | 时间 | 为了 | 全部 | 可敬 | 广播 |

['steɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn] [bed] .

| stations | to | be | home | and | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 到 | 是 | 家 | 和 | 在 | 床 | . |

当时应该已经快到午夜了，所有正规的广播电台都应该已经下班睡觉了。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [piː] - [wiː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bed] .

| Certainly | it | was | time | for | Pee | - | wee | to | be | in | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 撒尿 | - | 哇 | 到 | 是 | 在 | 床 | . |

当然，皮威该睡觉了。

[bʌt; bət][oʊ] . [juː] . [dʒeɪ] . [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aʊər] [gruː] ['leɪtər] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði]

| But | O | . | U | . | J | . | kept | it | up | , | and | as | the | hour | grew | later | they | sang | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | . | U | . | J | . | 保留 | 它 | 向上 | , | 和 | 作为 | 这 | 小时 | 生长 | 之后 | 他们 | 唱 | 这 |

['leɪtɪst] ['sɔŋz] .

| latest | songs | . |
|---|---|---|
| 最新的 | 歌曲 | . |

但OUJ坚持了下来，随着时间推移，他们唱起了最新的歌曲。

['leɪtnəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

| Lateness | was | their | middle | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迟到 | 曾是 | 他们的 | 中间 | 姓名 | . |

迟到是他们的代名词。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][ˌdʒæmbə'riː][dʒæz][bænd] [strʌk] [ʌp] .

| At | last | the | Jamboree | Jazz | Band | struck | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 大联欢 | 爵士乐 | 乐队 | 击 | 向上 | . |

最后，大联欢爵士乐队奏响了乐曲。

[ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪrˌsplɪtɪŋ] [gruːp] ,

| This | outlandish | and | earsplitting | group | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古怪的 | 和 | 震耳欲聋 | 团体 | , |

这个古怪又吵闹的团体，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪlər] ['fækt(ə)ri][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['zefər]

| compared | with | which | the | noises | of | a | boiler | factory | were | like | a | gentle | zephyr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 哪个 | 这 | 噪音 | 的 | 一个 | 锅炉 | 工厂 | 是 | 喜欢 | 一个 | 温和的 | 和风 |

,

,

,

相比之下，锅炉厂的噪音就像一阵轻柔的微风。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['herəldid] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] .

| usually | heralded | the | conclusion | of | the | program | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 被预言 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 程序 | . |

通常预示着节目的结束。

[piː] - [wiː] [laɪkt] [ðə; ði][ˌdʒæmbə'riː][dʒæz][bænd] .

| Pee | - | wee | liked | the | Jamboree | Jazz | Band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 喜欢 | 这 | 大联欢 | 爵士乐 | 乐队 | . |

皮威喜欢大联欢爵士乐队。

['emərsn] , ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə] [gʊd] ['mjuːzɪk] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['ruːf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

| Emerson | , | educated | to | good | music | , | listened | with | rueful | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | , | 受过教育 | 到 | 好的 | 音乐 | , | 听着 | 和 | 懊悔的 | 娱乐 | . |

爱默生从小就懂得欣赏音乐，他带着一丝苦涩的笑意聆听着。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɪməni] [wʌn] [step] ,

| Suddenly | , | in | the | very | midst | of | the | Jumping | Jiminy | One | Step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 在 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 这 | 跳 | 吉米尼 | 一 | 步 | , |

突然，就在跳吉米尼一步舞的过程中，

[ðə; ði][ˌdʒæmbə'riː][dʒæz][bænd] ['siːst] [tuː; tə] [pleɪ] .

| the | Jamboree | Jazz | Band | ceased | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大联欢 | 爵士乐 | 乐队 | 停止 | 到 | 玩 | . |

大联欢爵士乐队停止了演奏。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ]['hoʊli][kɑːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] .

| For | a | few | moments | a | holy | calm | seemed | to | have | fallen | upon | the | still | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 一个 | 圣 | 冷静的 | 似乎 | 到 | 有 | 倒下 | 之上 | 这 | 仍然 | 夜晚 | . |

片刻间，寂静的夜空仿佛笼罩着一层神圣的宁静。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɪrd] [skwiːks] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] [weilz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv]

| Then | came | a | series | of | weird | squeaks | and | plaintive | wails | as | if | the | spirits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 系列 | 的 | 诡异的 | 吱吱声 | 和 | 哀怨 | 哀嚎 | 作为 | 如果 | 这 | 烈酒 | 的 |

[ðə; ði] [er] [wɜːr; wər][ ˌju'naitiŋ ][ɪn][æn; ən] [ʌn'kæni] ['kɔːrəs] .

| the | air | were | uniting | in | an | uncanny | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 联合 | 在 | 一个 | 不可思议 | 合唱 | . |

随后传来一连串怪异的吱吱声和哀怨的哭喊声，仿佛空中的精灵们正在合唱一首诡异的歌曲。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spɪrɪts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [hed] , [ʃriːk]

| One | of | these | spirits | seemed | to | have | gone | completely | out | of | its | head | , | shrieking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 烈酒 | 似乎 | 到 | 有 | 已消失 | 完全地 | 出去 | 的 | 它是 | 头 | , | 尖叫 |

[ˌʌnkən'troʊləbli] .

| uncontrollably | . |
|---|---|
| 无法控制 | . |

其中一个鬼魂似乎完全疯了，不受控制地尖叫起来。

[ skuːld ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ,

| Schooled | to | such | a | contingency | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 受过教育 | 到 | 这样的 | 一个 | 应急措施 | , |

接受过应对此类突发情况的训练，

[piː] - [wiːz] [hænd] [sɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːb] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [pər'fɔːrmərz] [maɪt] [biː; bi]

| Pee | - | wee's | hand | sought | the | little | knob | by | which | the | unseen | performers | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 尿尿 | 手 | 寻求 | 这 | 小的 | 旋钮 | 经过 | 哪个 | 这 | 看不见 | 表演者 | 可能 | 是 |

['lʊrd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['duːtiz] .

| lured | back | to | their | duties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诱饵 | 后退 | 到 | 他们的 | 职责 | . |

皮威的手摸索着那个小旋钮，想把那些看不见的表演者引回岗位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪrd] ['vɔɪsɪz] ['oʊnli] [skriːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [ dis'kɔːdəntli ] .

| But | the | weird | voices | only | screamed | the | more | discordantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 诡异的 | 声音 | 仅有的 | 尖叫 | 这 | 更多的 | 不和谐地 | . |

但那些怪异的声音却发出更加刺耳的尖叫声。

[ðen] [ðeɪ] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

| Then | they | ceased | altogether | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 停止 | 共 | . |

然后它们就彻底停止了。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [piː] - [wiː] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mjuːzɪk][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fræntɪk]

| With | both | hands | Pee | - | wee | tried | desperately | to | find | the | music | but | his | frantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 双手 | 撒尿 | - | 哇 | 尝试 | 绝望地 | 到 | 寻找 | 这 | 音乐 | 但 | 他的 | 疯狂的 |

['efərts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

| efforts | were | of | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 是 | 的 | 不 | 可用 | . |

皮威双手拼命地寻找音乐，但他的疯狂努力却毫无用处。

[ðə; ði][ˌdʒæmbə'riː][dʒæz][bænd][wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

| The | Jamboree | Jazz | Band | was | as | silent | as | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大联欢 | 爵士乐 | 乐队 | 曾是 | 作为 | 沉默的 | 作为 | 这 | 严重 | . |

大联欢爵士乐队鸦雀无声。

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɪməni] [wʌn] [step] [hæd; həd] [stept] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

| The | Jumping | Jiminy | One | Step | had | stepped | away | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跳 | 吉米尼 | 一 | 步 | 有 | 步 | 离开 | 共 | . |

跳跃的吉米尼一步舞乐队已经彻底退出了舞台。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

| “ | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了?

” ['emərsn] [æskt] .

| ” | Emerson | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 爱默生 | 问 | . |

“爱默生问道。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['fræntɪkli] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

| “ | Wait | a | minute | , | ” | Pee | - | wee | said | , | frantically | preoccupied | with | the | mechanism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 一个 | 分钟 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | , | 疯狂地 | 心事重重 | 和 | 这 | 机制 | . |

“等一下，”皮威说道，他正全神贯注地摆弄着那个机关。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒɪməni] [wʌn] [step] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌmpt] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][hiː; hi]

| But | the | Jumping | Jiminy | One | Step | had | evidently | jumped | too | far | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 跳 | 吉米尼 | 一 | 步 | 有 | 显然 | 跳了起来 | 也 | 远的 | 和 | 他 |

[kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] .

| could | not | overtake | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 超过 | 它 | . |

但跳跃的吉米尼一步明显跳得太远了，他无法追上它。

“ [ðeɪ] [stɑːpt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ” [sed] ['emərsn] .

| “ | They | stopped | right | in | the | middle | , | ” | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 停止 | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“他们正好停在了中间，”埃默森说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [piː] - [wiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['frendli] ,
**Then suddenly Pee - wee caught the friendly ,**
然后 突然 撒尿 - 哇 捕捉 这 友好的 ,

然后突然，皮威抓住了友好的，

[ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [æt; ət][oʊ] . [juː] . [dʒeɪ] . ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['rʌf(ə)l] [ðæt]
**ingratiating voice of the announcer at O . U . J . Nothing could ruffle that**
讨好 嗓音 的 这 播音员 在 哦 . U . J . 没有什么 可以 褶边 那
['dʒentlmənli] [toʊn] .
**gentlemanly tone .**
绅士风度 语气 .

OUJ播音员那讨人喜欢的声音，没有什么能破坏他那绅士般的语调。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][sɔːft] [kəm'poʊʒər]
**He would have announced the end of the world in a voice of soft composure**
他 会 有 宣布 这 结尾 的 这 世界 在 一个 嗓音 的 柔软的 镇定
.
**:**
.

他会用一种平静柔和的声音宣布世界末日。

“ ['lɪs(ə)n] ! ” [sed] [piː] - [wiː] , “ ['hiːz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
**“ Listen ! ” said Pee - wee , “ he's saying something .**
“ 听 ! ” 说 撒尿 - 哇 , “ 他是 说 某物 .

“听！”皮威说，“他好像在说什么。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
**” He was certainly saying something .**
” 他 曾是 当然 说 某物 .

“他肯定是在表达某种含义。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'gʌn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [piː] - [wiː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
**He had evidently begun saying it before Pee - wee had succeeded in**
他 有 显然 开始 说 它 前 撒尿 - 哇 有 成功了 在
[ə'restɪŋ] [ðæt] [sɔːft] [vɔɪs] .
**arresting that soft voice .**
逮捕 那 柔软的 嗓音 .

显然，在皮威成功阻止他发出轻柔的声音之前，他已经开始说这句话了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ( [ɔːr] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
**From the rather startling nature of his announcement ( or such of it as**
从 这 相当 令人震惊 自然 的 他的 公告 ( 或者 这样的 的 它 作为
['aʊər; ɑːr]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - [ɪn] [hɜːrd] ) [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæmbə'riː][dʒæz][bænd][hæd; həd]
**our listeners - in heard ) it seemed likely that the Jamboree Jazz Band had**
我们的 听众 - 在 听到 ) 它 似乎 可能 那 这 大联欢 爵士乐 乐队 有
[bɪn] [sə'merəli] ['saɪlənst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .
**been summarily silenced in the interest of this important matter .**
到过 简而言之 沉默 在 这 兴趣 的 这 重要的 事情 .

从他那番颇为惊人的宣布（或者说，我们听众所听到的那部分）来看，为了这件重要的事情，Jamboree Jazz Band 似乎已被立即噤声。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [piː] - [wiː] ['spelbaʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] :
**The boys listened attentively , Pee - wee spellbound as the voice continued :**
这 男孩们 听着 认真地 , 撒尿 - 哇 着迷 作为 这 嗓音 持续 :

男孩们认真地听着，皮威更是听得入了迷，那个声音继续说道：

“ . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
**“ . . . and the police department of New York will be glad of any information**
” . . . 和 这 警察 部门 的 新的 约克 将要 是 高兴的 的 任何 信息
[ðæt] [maɪt] [biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [kɑːr] . ”
**that might be helpful in running down this car . ”**
那 可能 是 有帮助 在 跑步 向下 这 车 . ”

“……纽约市警察局将非常乐意获得任何有助于追捕这辆车的线索。”

“ ['lɪs(ə)n] !
**“ Listen !**
” 听 !

“听！

” [piː] - [wiː] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['wɪspər] .
**” Pee - wee gasped in a tragic whisper .**
” 撒尿 - 哇 倒吸一口气 在 一个 悲惨 耳语 .

“皮威悲恸地低声喘息着。”

“ ['hiːz] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emərsn] .
**“ He's finished , we missed it , ” said Emerson .**
” 他是 完成的 , 我们 错过 它 , ” 说 爱默生 .

“他已经结束了，我们错过了，”埃默森说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [kən'tɪnjuːd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
**But the announcer continued , hesitating now and then ,**
但 这 播音员 持续 , 犹豫不决 现在 和 然后 ,

但播音员继续说道，只是偶尔会犹豫一下。

[æz; əz] [ɪf] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [meɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrs] ,
**as if putting into his own words a request made from some other source ,**
作为 如果 推杆 进入 他的 自己的 字 一个 要求 制成 从 一些 其他 来源 ,

仿佛是用自己的语言转述了来自其他方面的请求，

“ ['evri] ['efərt] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ðɪs] [kɑːr][ɪn] ['westʃestə] ['kaʊnti] [ɪn] [ðɪs] [steɪt]
**“ Every effort is being made to head off this car in Westchester County in this state**
” 每一个 努力 是 存在 制成 到 头 离开 这 车 在 威彻斯特 县 在 这 状态
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [meɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**but it is thought not unlikely that the thieves may have crossed one of the**
但 它 是 想法 不是 不太可能 那 这 窃贼 可能 有 交叉 一 的 这
['dʒɜːrzi] ['feriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
**Jersey ferries with it ,**
球衣 渡轮 和 它 ,

“我们正在尽一切努力阻止这辆车在本州威彻斯特县被盗，但窃贼很可能已经驾车通过新泽西州的渡轮逃走了。”

['prɑːbəbli] [æn; ən] [ˌʌp'taʊn] ['feri] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hedɪŋ] [θruː] ['nɔːrðərn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
**probably an uptown ferry , and be heading through northern New Jersey .**
大概 一个 上城区 渡船 , 和 是 标题 通过 北方 新的 球衣 .

可能是搭乘前往市区的渡轮，然后途经新泽西州北部。

[ɪf] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ] ['dʒɪpsiz] , [æz; əz][ɪz] [sə'spektɪd] — —
**If the car was stolen by gypsies , as is suspected — —**
如果 这 车 曾是 被盗 经过 吉普赛人 , 作为 是 怀疑 — —

如果这辆车真像怀疑的那样是被吉普赛人偷走的——

” [hɪr] [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] [ɪ'reləvənt] [saʊndz]
**” Here the announcer's voice was drowned in a riot of irrelevant sounds**
” 这里 这 播音员的 嗓音 曾是 溺水 在 一个 暴动 的 无关紧要 声音
[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['reɪdioʊ][set] ,
**characteristic of Pee - wee's radio set ,**
特征 的 撒尿 - 尿尿 收音机 放 ,

“此时，播音员的声音被皮威收音机特有的各种无关声音淹没了。”

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] ,

| and | when | our | hero | succeeded | in | catching | the | voice | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们的 | 英雄 | 成功了 | 在 | 捕捉 | 这 | 嗓音 | 再次 | , |

当我们的主人公再次成功捕捉到那个声音时，

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] — [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi]

| the | announcer | was | concluding | his | thrilling | appeal | to | listeners | — | in | New | Jersey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 播音员 | 曾是 | 总结 | 他的 | 惊险 | 上诉 | 到 | 听众 | — | 在 | 新的 | 球衣 |

.

:

.

播音员即将结束他激动人心的向新泽西州听众的呼吁。

“ [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [sɪks] [ 'tuərɪŋ ] [kɑːr] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['dʒɪpsiz] ,

| “ | The | car | was | a | Hunkajunk | six | touring | car | thought | to | be | occupied | by | gypsies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 车 | 曾是 | 一个 | - | 六 | 巡演 | 车 | 想法 | 到 | 是 | 占领 | 经过 | 吉普赛人 | , |

“这辆车是一辆 Hunkajunk 六型旅行车，据信车内有吉普赛人。”

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ɪz] - - - [en] . [waɪ] .

| the | license | number | is | 642 | - | 987 | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执照 | 数字 | 是 | - | - | - | N | . | 是 | . |

许可证号码为 642-987 NY

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ əb'skjuəd ][tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| but | the | number | may | have | been | obscured | to | prevent | identification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 数字 | 可能 | 有 | 到过 | 模糊不清 | 到 | 防止 | 鉴别 | . |

但号码可能已被遮盖以防止识别。

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [kɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['telifəund] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]

| Any | information | concerning | this | car | should | be | telephoned | at | once | to | the | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 信息 | 有关 | 这 | 车 | 应该 | 是 | 电话 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 警察 |

[ə'θɔːrətiz] [wer] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [siːn] .

| authorities | where | the | car | was | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 当局 | 在哪里 | 这 | 车 | 曾是 | 已见 | . |

任何有关这辆车的信息都应立即致电车辆出现地点的警方。

[ðɪs] [ɪz]['steɪʃ(ə)n][oʊ] . [juː] . [dʒeɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

| This | is | station | O | . | U | . | J | . | , | New | York | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 车站 | 哦 | . | U | . | J | . | , | 新的 | 约克 | 城市 | . |

这里是纽约市OUJ电台。

[pliːz] [stænd][baɪ][fɔːr; fər][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['regjələr]['proʊgræm] .

| Please | stand | by | for | continuation | of | our | regular | program | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 站立 | 经过 | 为了 | 续篇 | 的 | 我们的 | 常规的 | 程序 | . |

请稍候，我们的常规节目将继续播出。

” ['tʃæptər] [ˌeks'eks'fɔːr]

| ” | CHAPTER | XXXIV |
|---|---|---|
| ” | 章 | 34 |

第三十四章

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt]

| THE | SHORT | CUT |
|---|---|---|
| 这 | 短的 | 切 |

捷径

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [dɪd][nɑːt] “ [stænd][baɪ] ” [fɔːr; fər][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['proʊgræm] .

| But | Pee | - | wee | did | not | “ | stand | by | ” | for | continuation | of | the | regular | program | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 撒尿 | - | 哇 | 做过 | 不是 | “ | 站立 | 经过 | ” | 为了 | 续篇 | 的 | 这 | 常规的 | 程序 | . |

但皮威并没有“袖手旁观”，任由常规节目继续进行。

[ðə; ði][ˌdʒæmbə'ri:][dʒæz][bænd][hæd; həd][nəʊ] [mɔ:r] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| The | Jamboree | Jazz | Band | had | no | more | charms | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大联欢 | 爵士乐 | 乐队 | 有 | 不 | 更多的 | 魅力 | 为了 | 他 | . |

大联欢爵士乐队对他来说已经不再有吸引力了。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ʌv; əv] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'naʊnsmɛnts] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

| He | had | heard | and | read | of | startling | announcements | being | made | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 和 | 读 | 的 | 令人震惊 | 公告 | 存在 | 制成 | 超过 | 这 |

['reɪdioʊ] ,

| radio | , |
|---|---|
| 收音机 | , |

他曾听闻或读到过广播里发布的一些令人震惊的公告。

[ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə] [ə'pɔ:lɪŋ] [es] . [oʊ] . [es] . [kɔ:lz] ,

| of | interruptions | in | deference | to | appalling | S | . | O | . | S | . | calls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 中断 | 在 | 尊重 | 到 | 令人震惊 | S | . | 哦 | . | S | . | 呼叫 | , |

因接听紧急求救电话而中断通话，

[ʌv; əv] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔnstitju:tid] [ə'θɔ:rətiz]

| of | appeals | for | cooperation | and | assistance | from | the | constituted | authorities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 上诉 | 为了 | 合作 | 和 | 协助 | 从 | 这 | 构成 | 当局 |

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

| here | and | there | . |
|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | . |

向各地有关当局发出合作与援助的呼吁。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [dri:mz] ( [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['waɪldɪst] ) [hæd; həd]

| But | never | in | his | wildest | dreams | ( | and | his | dreams | were | the | wildest | ) | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 在 | 他的 | 最狂野的 | 梦境 | ( | 和 | 他的 | 梦境 | 是 | 这 | 最狂野的 | ) | 有 |

[hi:; hi] , ['wɔ:ltər] ['hærɪs] ,

| he | , | Walter | Harris | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 沃尔特 | 哈里斯 | , |

但沃尔特·哈里斯做梦也没想到（他的梦境确实天马行空），

['evər] [bɪn] [æskt] , [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][ɪn][ðə; ði]

| ever | been | asked | , | directly | and | indirectly | to | cooperate | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 到过 | 问 | , | 直接地 | 和 | 间接 | 到 | 合作 | 在 | 这 |

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv]['krɪmɪn(ə)l] .

| apprehension | of | a | fugitive | criminal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 忧虑 | 的 | 一个 | 逃犯 | 刑事 | . |

曾被直接或间接要求协助抓捕逃犯。

[hi:; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| He | felt | now | that | in | a | way | he | had | been | appointed | a | member | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 现在 | 那 | 在 | 一个 | 方式 | 他 | 有 | 到过 | 任命 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 伟大的 |

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [pə'li:s] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑ:n]

| metropolitan | police | force | and | that | a | terrible | responsibility | had | been | placed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大都会 | 警察 | 力量 | 和 | 那 | 一个 | 糟糕的 | 责任 | 有 | 到过 | 放置 | 之上 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他现在感觉自己仿佛被任命为大都会警察部队的一员，肩负起了重大的责任。

“ [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['emərsn] , [ˌʌn'mu:vd] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | That's | very | interesting | , | ” | said | Emerson | , | unmoved | by | the | dramatic | character | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 非常 | 有趣的 | , | ” | 说 | 爱默生 | , | 不动 | 经过 | 这 | 戏剧性 | 特点 | 的 | 这 |

[ə'naʊnsmənt] .

| announcement | . |
|---|---|
| 公告 | . |

“这很有意思，”埃默森说道，对这一消息的戏剧性表现无动于衷。

“ ['ɪntrəstɪŋ] ? ” [rɔ:rd] [pi:] - [wi:] .
**“ Interesting ? ” roared Pee - wee .**
“ 有趣的 ? ” 咆哮 撒尿 - 哇 .

“有意思吗？”皮威大声说道。

“ [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [sti:l] [ə; eɪ][kɑ:r][ænd; ənd]
**“ Do you call it interesting if — if — if a lot of gypsies steal a car and**
“ 做 你 称呼 它 有趣的 如果 — 如果 — 如果 一个 很多 的 吉普赛人 偷 一个 车 和
[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
**we have to be on the lookout for them ?**
我们 有 到 是 在 这 瞭望台 为了 他们 ?

“如果——如果——如果很多吉普赛人偷车，我们不得不提防他们，你觉得这有趣吗？”

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] , [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] ,
**Do you call it interesting , just kind of ,**
做 你 称呼 它 有趣的 , 只是 种类 的 ,

你觉得这有趣吗？就有点儿……

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [tu:; tə]['sɜ:rkəmspekt] [θi:vz] ? ”
**if we have to hurry out of here to circumspect thieves ? ”**
如果 我们 有 到 匆忙 出去 的 这里 到 谨慎 窃贼 ? ”

如果我们必须赶紧离开这里，以防窃贼出没？

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌsɜ:rkəm'vent] ?
**“ Do you mean circumvent ?**
“ 做 你 意思是 规避 ?

“你是说规避吗？”

” ['emərsn] [æskt] .
**” Emerson asked .**
” 爱默生 问 .

“爱默生问道。”

“ [aɪ] [mi:n] [fɔɪl] !
**“ I mean foil !**
“ 我 意思是 挫败 !

“我是说锡箔纸！”

” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .
**” Pee - wee shouted .**
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [kʌm] [ə'hed] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , ['hɜ:ri] [ʌp] , [wer] [dɪd][aɪ] [li:v] [maɪ][kæp] ?
**“ Come ahead , we have to catch them , hurry up , where did I leave my cap ?**
“ 来 前方 , 我们 有 到 抓住 他们 , 匆忙 向上 , 在哪里 做过 我 离开 我的 帽 ?
”
**”**
”

“快点，我们得追上他们，快点，我的帽子放哪儿了？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['emərsn] , [ɜ'aɪzɪŋ] ['du:tɪfəli] [bʌt; bət] [rɪ'lʌktəntli] .
**“ I don't know , ” said Emerson , arising dutifully but reluctantly .**
“ 我 不 知道 , ” 说 爱默生 , 产生 尽职尽责地 但 勉强 .

“我不知道，”爱默生说着，虽然不情愿，但还是尽职尽责地站了起来。

“ [ju:; jʊ] [sed] [skaʊts] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [li:v] [θɪŋz] . ”
**“ You said scouts always know where they leave things . ”**
“ 你 说 侦察兵 总是 知道 在哪里 他们 离开 事物 . ”

“你说过童子军总是知道他们把东西放在哪里。”

“ [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [sed] , ” [rɔːrd] [piː] - [wiː] .
**“ In the woods I said , ” roared Pee - wee .**
“ 在 这 树林 我 说 , ” 咆哮 撒尿 - 哇 .

“我说，在树林里，”皮威吼道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] ['haɪdz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**“ If a scout hides something in the woods he can always find it .**
“ 如果 一个 侦察 隐藏 某物 在 这 树林 他 能 总是 寻找 它 .

“如果侦察兵把东西藏在树林里，他总能找到它。”

[kæps][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['evər] [ɪ'luːsɪv]
**Caps are different , ” he added , instituting a frantic search for his ever elusive**
帽子 是 不同的 , ” 他 额外 , 建立 一个 疯狂的 搜索 为了 他的 曾经 难以捉摸的
[kæp] .
**cap .**
帽 .

“帽子不一样，”他补充道，然后开始疯狂地寻找他那顶总是找不到的帽子。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [hed] , ” ['emərsn]
**“ I should think the best place to keep it would be on your head , ” Emerson**
“ 我 应该 思考 这 最好的 地方 到 保持 它 会 是 在 你的 头 , ” 爱默生
['kɑːmɛntəd] ,
**commented ,**
评论 ,

“我认为最好的存放位置就是你的头上，”爱默生评论道。

“ [ðen] [juːd] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**“ then you'd always know where to find it .**
“ 然后 你会 总是 知道 在哪里 到 寻找 它 .

“那样你就能随时知道在哪里能找到它了。”

['maɪnz] [ˌdaʊn'sterz] [ɑːn][ðə; ði][hæt] [ræk] .
**Mine's downstairs on the hat rack .**
我的 楼下 在 这 帽子 架子 .

我的放在楼下帽子架上。

” [piː] - [wiː] ['prez(ə)ntli] [æprɪ'hend] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [ðen]
**” Pee - wee presently apprehended his cap on the top of the bookcase and then**
” 撒尿 - 哇 目前 被捕 他的 帽 在 这 顶部 的 这 书柜 和 然后
['hɜːrid] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn'tent] [ɑːn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
**hurried downstairs intent on apprehending the fugitives from New York .**
慌忙 楼下 意图 在 逮捕 这 逃犯 从 新的 约克 .

“皮威很快就从书柜顶上取下了他的帽子，然后匆匆下楼，一心想抓住从纽约逃出来的逃犯。”

['emərsn] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [kwaɪt] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] ['kærəktər]
**Emerson followed with a calmness quite disproportionate to the dramatic character**
爱默生 随后 和 一个 平静 相当 不成比例的 到 这 戏剧性 特点
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd] .
**of their errand .**
的 他们的 差事 .

爱默生随后表现得异常冷静，这与他们此次任务的戏剧性性质完全不成比例。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ['θɜːrəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['brɔːdkæstɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ]
**He had just begun thoroughly to enjoy the broadcasting and was listening**
他 有 只是 开始 彻底 到 享受 这 广播 和 曾是 聆听
[ɪn][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['ɪntrəst] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [lɔːntʃt] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː]
**in with quiet interest when suddenly he found himself launched again upon the sea**
在 和 安静的 兴趣 什么时候 突然 他 成立 他自己 发射 再次 之上 这 海
[ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
**of adventure .**
的 冒险 .

他刚刚开始彻底享受广播节目，正饶有兴趣地安静收听，突然间，他发现自己又一次被抛入了冒险的海洋。

['hævɪŋ] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['klæmər][ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæmbə'riː][dʒæz]

| **Having** | **accustomed** | **himself** | **to** | **the** | **clamor** | **and** | **turmoil** | **of** | **the** | **Jamboree** | **Jazz** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 习惯 | 他自己 | 到 | 这 | 叫嚣 | 和 | 动荡 | 的 | 这 | 大联欢 | 爵士乐 |

[bænd][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ,

| **Band** | **and** | **begun** | **to** | **enjoy** | **the** | **novelty** | **of** | **the** | **distant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 和 | 开始 | 到 | 享受 | 这 | 新奇 | 的 | 这 | 遥远 | , |

他已经习惯了乡村爵士乐队的喧闹和嘈杂，并开始享受远方带来的新鲜感，

[ʌn'siːn] [ˌentər'teɪnmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .

| **unseen** | **entertainment** | **,** | **he** | **would** | **have** | **preferred** | **to** | **let** | **well** | **enough** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看不见 | 娱乐 | , | 他 | 会 | 有 | 首选 | 到 | 让 | 出色地 | 足够的 | 独自的 | . |

对于那些不为人知的娱乐，他宁愿顺其自然。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn] [huː] ['fɑːloʊd] [piː] - [wiː] [mʌst; məst][biː; bi]

| **But** | **he** | **was** | **beginning** | **to** | **learn** | **that** | **one** | **who** | **followed** | **Pee** | **-** | **wee** | **must** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 学习 | 那 | 一 | WHO | 随后 | 撒尿 | - | 哇 | 必须 | 是 |

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɔːr][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz]

| **prepared** | **for** | **anything** | **or** | **must** | **be** | **willing** | **to** | **do** | **anything** | **whether** | **he** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 任何事物 | 或者 | 必须 | 是 | 愿意的 | 到 | 做 | 任何事物 | 无论 | 他 | 是 |

[prɪ'perd] [ɔːr][nɑːt] .

| **prepared** | **or** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|
| 准备 | 或者 | 不是 | . |

但他开始明白，跟随皮威的人必须做好应对任何事的准备，或者无论准备与否，都必须愿意去做任何事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 皮威·哈里斯：修理工(Pee-wee Harris Fixer)
# 第7/7页

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
**“ What are we going to do ?**
“ 什么 是 我们 去 到 做 ?

“我们该怎么办？”

” ['emərsn] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [striːt] .
**” Emerson asked as they hurried along the dark street .**
” 爱默生 问 作为 他们 慌忙 沿着 这 黑暗的 街道 .

“他们沿着昏暗的街道匆匆走着，爱默生问道。”

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [roʊd] , ” [piː] - [wiː] ['ænsər] ,
**“ We're going to take a short - cut to the state road , ” Pee - wee answered ,**
“ 是 去 到 拿 一个 短的 - 切 到 这 状态 路 , ” 撒尿 - 哇 回答 ,

“我们要抄近路上州际公路，”皮威回答道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ðætəl] ['ʃʊrli] [biː; bi][ðə; ði][roʊd] [ðeɪl] [teɪk] . ”
**“ because that'll surely be the road they'll take . ”**
“ 因为 那将 一定 是 这 路 他们会 拿 . ”

“因为他们肯定会选择这条路。”

“ [waɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Why will it ?**
“ 为什么 将要 它 ?

为什么会这样呢?

” [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['emərsn] [æskt] .
**” the reasonable Emerson asked .**
” 这 合理的 爱默生 问 .

“理智的爱默生问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
**“ Because it will be .**
“ 因为 它 将要 是 .

“因为事实的确如此。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [taʊn] [wer] [wiː; wi]
**We're going to lie in ambush along the road just where it leaves town where we**
是 去 到 说谎 在 伏击 沿着 这 路 只是 在哪里 它 树叶 镇 在哪里 我们
[kæn; kən] [siː] ['evri] [kɑːr] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .
**can see every car that comes along .**
能 看 每一个 车 那 来 沿着 .

我们将埋伏在城镇出口处的公路旁，那里我们可以观察每一辆经过的车辆。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['læŋki] ['bɛts] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['fræŋkfɜːrtər] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ?
**Do you know where Lanky Betts keeps his frankfurter stand in the summer ?**
做 你 知道 在哪里 瘦长 赌注 保持 他的 法兰克福香肠 站立 在 这 夏天 ?

你知道兰基·贝茨夏天把他的法兰克福香肠摊设在哪里吗?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][ðer; ðər] .
**We're going to hang out there .**
是 去 到 悬挂 出去 那里 .

我们打算在那儿待着。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ɪz]['oʊpən] , ” [piː] - [wiː] [pæntid] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
**That little shack is open , ” Pee - wee panted as they ran ,**
那 小的 窝棚 是 打开 , ” 撒尿 - 哇 喘息 作为 他们 跑 ,

“那间小棚子开着呢！”皮威一边喘着气一边跑着说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][weɪt][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][wiː; wi]

| “ | and | we | can | wait | inside | of | it | because | the | door | is | broken | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 能 | 等待 | 里面 | 的 | 它 | 因为 | 这 | 门 | 是 | 破碎的 | 和 | 我们 |

[kæn; kən][get][ɪn][ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['læŋki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bai] [lɑːts]

| can | get | in | and | it'll | be | all | right | because | I | know | Lanky | because | I | buy | lots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 得到 | 在 | 和 | 它将 | 是 | 全部 | 正确的 | 因为 | 我 | 知道 | 瘦长 | 因为 | 我 | 买 | 很多 |

[ʌv; əv] ['fræŋkfəːtəz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃæk] [ɪz]['oʊpən][ænd; ənd] [ruːt] [bɪr] [tuː] — [juː; jʊ]

| of | frankfurters | from | him | when | the | shack | is | open | and | root | beer | too | — | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 法兰克福香肠 | 从 | 他 | 什么时候 | 这 | 窝棚 | 是 | 打开 | 和 | 根 | 啤酒 | 也 | — | 你 |

[get] [greɪt] [bɪg] [aɪs] [kriːm] [koʊnz] [ðer; ðər] .

| get | great | big | ice | cream | cones | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 伟大的 | 大的 | 冰 | 奶油 | 圆锥体 | 那里 | . |

“我们可以在里面等，因为门坏了，我们可以进去，一切都会好起来的，因为我认识兰基，因为小屋开门的时候我经常从他那里买热狗和沙士汽水——那里有超大的冰淇淋蛋筒。

” ['emərsn] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪdnaɪt]

| ” | Emerson | was | not | too | hopeful | of | a | triumphant | sequel | to | their | midnight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爱默生 | 曾是 | 不是 | 也 | 充满希望 | 的 | 一个 | 凯 | 续集 | 到 | 他们的 | 午夜 |

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fiːld] ;

| excursion | into | the | detective | field | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 短途旅行 | 进入 | 这 | 侦探 | 场地 | ; |

“爱默生对他们午夜侦探之旅的后续成功并不抱太大希望；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ræðər] [ˌʌnkən'kluːsɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| he | felt | that | it | was | a | long | call | between | the | rather | unconclusive | information | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 称呼 | 之间 | 这 | 相当 | 尚无定论 | 信息 | 的 |

[ðə; ði] ['brɔːdkæstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] ['hɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

| the | broadcaster | and | the | actual | halting | of | the | criminals | in | this | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广播员 | 和 | 这 | 实际的 | 停止 | 的 | 这 | 罪犯 | 在 | 这 | 邻里 | . |

他认为，从广播员提供的不太确凿的信息到真正制止该街区的犯罪分子，中间间隔了很长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frænkfəːtəz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

| But | the | mention | of | frankfurters | touched | a | responsive | chord | in | his | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 提到 | 的 | 法兰克福香肠 | 感动 | 一个 | 响应式设计 | 弦 | 在 | 他的 | 自然 | , |

但一提到法兰克福香肠，就触动了他内心深处的情感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [rɔː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['loʊli] ['frænkfɜːrtər] [ə'piːld]

| for | the | night | was | chill | and | raw | and | even | the | lowly | frankfurter | appealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 寒意 | 和 | 生的 | 和 | 甚至 | 这 | 卑微的 | 法兰克福香肠 | 上诉 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

夜里寒风凛冽，就连最不起眼的法兰克福香肠都让他垂涎欲滴。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

| “ | It's | a | pity | we | can't | get | something | to | eat | there | now | , | ” | he | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 遗憾 | 我们 | 不能 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | 那里 | 现在 | , | ” | 他 | 观察到 | . |

“可惜我们现在在那里找不到吃的，”他感叹道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [iːts] [naʊ] , ” [pæntid] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

| “ | We're | not | supposed | to | be | thinking | of | eats | now | , | ” | panted | our | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 不是 | 据称 | 到 | 是 | 思维 | 的 | 吃 | 现在 | , | ” | 喘息 | 我们的 | 英雄 | . |

“我们现在不应该想吃东西，”我们的主人公气喘吁吁地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rædər] [ɑːd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [piː] - [wiː] .

| This | was | rather | odd | , | coming | from | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 相当 | 奇怪的 | , | 未来 | 从 | 撒尿 | - | 哇 | . |

这话出自皮威之口，真是有点奇怪。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

**CHAPTER XXXV**

章 xxxv

第三十五章

“ ['deɪndʒər] ”

**“ DANGER ”**

” 危险 ”

“危险”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] [piː] - [wiː] ['dɑːrkli] .

**“ I didn't tell you all I'm going to do , ” said Pee - wee darkly .**

” 我 没有 告诉 你 全部 我是 去 到 做 , ” 说 撒尿 - 哇 黑暗 .

“我没告诉你们我要做什么，”皮威阴沉地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [plænz] [aɪ] [hæv; həv] .

**“ I didn't tell you all the plans I have .**

” 我 没有 告诉 你 全部 这 计划 我 有 .

“我没有把我的所有计划都告诉你。”

” [ðɪs] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [prə'naʊnsmənt] ['prɑːmptɪd] ['emərsn] [tuː; tə] [seɪ] , “ [juːd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wɜːrst] . ”

**” This rather startling pronouncement prompted Emerson to say , “ You'd better tell me the worst . ”**

” 这 相当 令人震惊 声明 提示 爱默生 到 说 , “ 你会 更好的 告诉 我 这 最差 . ”

“这番颇为惊人的言论促使爱默生说道：‘你最好告诉我最糟糕的情况。’”

“ [juːl] [siː] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

**“ You'll see , ” said Pee - wee .**

” 你会 看 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“你会看到的，”皮威说。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['læŋki] ['bɛts] - [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃæk] , ['emərsn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

**On arriving at Lanky Betts ' deserted shack , Emerson was somewhat caught by the spirit of their adventure .**

在 抵达 在 瘦长 赌注 - 荒凉的 窝棚 , 爱默生 曾是 有些 捕捉 经过 这 精神 的 他们的 冒险 .

到达兰基·贝茨废弃的小屋后，埃默森多少也被他们的冒险精神所感染。

[piː] - [wiː] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['weɪtɪŋ] [pleɪs] .

**Pee - wee had at least brought him to a good waiting place .**

撒尿 - 哇 有 在 至少 带来 他 到 一个 好的 等待 地方 .

至少皮威把他带到了一个不错的等候地点。

[ðə; ði] [rʌf] ,

**The rough ,**

这 粗糙的 ,

粗糙的，

['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [stænd] [hæd; həd] [ðæt] [fər'lɔːrn] [lʊk] [wɪtʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['roʊdsaɪd] [dɪ'spensəriːz] [hæv; həv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kloʊzd] ['siːz(ə)n] .

**little refreshment stand had that forlorn look which all such roadside dispensaries have during the closed season .**

小的 清爽 站立 有 那 绝望 看 哪个 全部 这样的 路边 药房 有 期间 这 关闭 季节 .

这家小小的茶点摊在歇业期间，一副所有路边摊都会有的那种凄凉模样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkfɜːrtər] ['hɔːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt]

| But | the | spirit | of | the | frankfurter | haunted | it | and | it | soon | became | evident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 法兰克福香肠 | 闹鬼的 | 它 | 和 | 它 | 很快 | 成为 | 明显 |

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['emərsn] [ðæt] [hɪr] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][ɑːn] [fə'mɪliər] [graʊnd] .

| to | the | patient | Emerson | that | here | Pee | - | wee | was | on | familiar | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 病人 | 爱默生 | 那 | 这里 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 在 | 熟悉的 | 地面 | . |

但热狗的幽灵一直萦绕着它，耐心的埃默森很快意识到，皮威在这里找到了熟悉的感觉。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ['sætərdeɪ] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | Maybe | you | didn't | know | I | was | here | last | Saturday | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 你 | 没有 | 知道 | 我 | 曾是 | 这里 | 最后的 | 周六 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“也许你不知道我上周六来过这里，”皮威说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['læŋki] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [stoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz]

| “ | I | was | here | with | Lanky | when | he | brought | his | stove | and | a | lot | of | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 这里 | 和 | 瘦长 | 什么时候 | 他 | 带来 | 他的 | 火炉 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 |

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | I | helped | him | to | bring | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 帮助 | 他 | 到 | 带来 | 他们 | . |

“兰基带着他的炉子和很多东西来到这里的时候，我和他一起搬的。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [kæn; kən] ?

| Do | you | see | that | can | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 那 | 能 | ? |

你看到那个罐子了吗?

[ðæts] [gɑːt] [red] [peɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [saɪnz] .

| That's | got | red | paint | in | it | so | as | he | can | paint | his | signs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 得到 | 红色的 | 画 | 在 | 它 | 所以 | 作为 | 他 | 能 | 画 | 他的 | 标志 | . |

里面装的是红色油漆，这样他就可以在上面画招牌了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi]['juːzɪz] [red] [peɪnt] ? ”

| Do | you | know | why | he | uses | red | paint | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 为什么 | 他 | 用途 | 红色的 | 画 | ? | ” |

你知道他为什么用红色颜料吗?

“ [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [saɪnz] , ” [sed] ['emərsn] .

| “ | So | he | can | paint | his | signs | , | ” | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 能 | 画 | 他的 | 标志 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“这样他就可以画招牌了，”埃默森说。

“ [hiː; hi] [peɪnts] - [ɪm] [ɪn] [red] [soʊ] [ɛvriːbɑːdɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['fræŋkfəːtəz] [ɑːr; ər][hɑːt] ; [dʒiː] [wɪz] ,

| “ | He | paints | ' | em | in | red | so | everybody'll | know | the | frankfurters | are | hot | ; | gee | whiz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 油漆 | - | 呃 | 在 | 红色的 | 所以 | 每个人都会 | 知道 | 这 | 法兰克福香肠 | 是 | 热的 | ; | 哎呀 | 呼啸 | , |

“他把它们涂成红色，这样每个人都知道法兰克福香肠是热的；哇哦，

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [ðæt] ['felər] [dʌz] . ”

| he | knows | how | to | make | you | hungry | , | that | feller | does | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 你 | 饥饿的 | , | 那 | 伙计 | 做 | . | ” |

他知道怎么让人饿，那家伙真行。

“ ['hiːz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['emərsn] .

| “ | He's | made | me | hungry | already | , | ” | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 制成 | 我 | 饥饿的 | 已经 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“他已经让我饿了，”埃默森说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”

| “ | Are | you | hungry | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 饥饿的 | ? | ” |

“你饿了吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈhʌŋgri] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [er] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ”

| “ | I | think | it | makes | you | hungry | being | out | in | the | chill | air | , | don't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它 | 制作 | 你 | 饥饿的 | 存在 | 出去 | 在 | 这 | 寒意 | 空气 | , | 不 | 你 | ? | ” |

“我觉得在寒冷的空气中待久了会让人感到饥饿，对吧？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ [dʒiː] [wɪz] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌŋgri] .

| “ | I | don't | know | , | ” | said | Pee | - | wee | ; | “ | gee | whiz | , | I'm | always | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | ; | “ | 哎呀 | 呼啸 | , | 我是 | 总是 | 饥饿的 | . |

“我不知道，”皮威说；“哎呀，我总是饿。”

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [ker] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈæftərwərdz] [wiːl] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| But | don't | you | care | , | because | afterwards | we'll | get | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 关心 | , | 因为 | 然后 | 出色地 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | . |

但你不在乎，因为之后我们会吃点东西。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

| Do | you | know | what | I'm | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 我是 | 去 | 到 | 做 | ? |

你知道我要做什么吗?

[naʊ] [juːl] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [aɪ] [hæd; həd] .

| Now | you'll | see | all | the | ideas | I | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你会 | 看 | 全部 | 这 | 想法 | 我 | 有 | . |

现在你们将看到我所有的想法。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈdeɪndʒər] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [gʊd] [ænd; ənd] [bɪg] , [ɪn] [red] [ˈletərz] .

| I'm | going | to | paint | the | word | Danger | on | a | board | , | good | and | big | , | in | red | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 画 | 这 | 单词 | 危险 | 在 | 一个 | 木板 | , | 好的 | 和 | 大的 | , | 在 | 红色的 | 信件 | . |

我打算用红色大写字母在木板上写上“危险”这个词。

[siː] , [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [ˈflæʃlaɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] ; [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [θɪŋz] .

| See | , | I | got | my | flashlight | to | work | by | ; | a | scout | has | to | remember | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 我 | 得到 | 我的 | 手电筒 | 到 | 工作 | 经过 | ; | 一个 | 侦察 | 有 | 到 | 记住 | 事物 | . |

你看，我的手电筒还能用；童子军必须记住一些事情。

[soʊ] [ˈhɜːri] [ʌp] , [juː; jʊ] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [kæn; kən] [waɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [bɔːrd] .

| So | hurry | up | , | you | open | the | can | while | I | get | a | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 匆忙 | 向上 | , | 你 | 打开 | 这 | 能 | 尽管 | 我 | 得到 | 一个 | 木板 | . |

快点，你打开罐子，我去拿木板。

” [ðer; ðər] [ɪz] [riˈæləti] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] .

| ” | There | is | reality | in | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 现实 | 在 | 行动 | . |

“现实就在行动中。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈdespərət] [ˈækʃ(ə)n] [æz; əz] [piː] - [wiːz] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɪnsɪŋ] .

| And | such | desperate | action | as | Pee | - | wee's | was | bound | to | be | convincing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 绝望的 | 行动 | 作为 | 撒尿 | - | 尿尿 | 曾是 | 边界 | 到 | 是 | 令人信服的 | . |

而像皮威那样孤注一掷的举动，必然会令人信服。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈemərsn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

| Even | the | quiet | Emerson | could | not | fail | to | be | captivated | by | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 安静的 | 爱默生 | 可以 | 不是 | 失败 | 到 | 是 | 着迷 | 经过 | 这 | 情况 | , |

即使是性格沉静的爱默生，也无法不被眼前的景象所吸引。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] [ˈfræntɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] [kuː] [hæd; həd]

| and | all | of | Pee | - | wee's | frantic | preparations | for | his | epoch | - | making | coup | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 撒尿 | - | 尿尿 | 疯狂的 | 准备工作 | 为了 | 他的 | 时代 | - | 制作 | 政变 | 有 |

[ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .

| the | true | ring | of | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 戒指 | 的 | 冒险 | . |

皮威为他那划时代的政变所做的所有疯狂准备，都充满了冒险的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['sɪtɪŋ] [hoʊm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ 'bændits ] .

| It | was | not | like | sitting | home | talking | about | catching | bandits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 喜欢 | 坐着 | 家 | 说 | 关于 | 捕捉 | 强盗 | . |

这可不是坐在家里谈论如何抓捕强盗那么简单。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [rʌf] [bɔːrd] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [taʊn] ,

| Here | they | were | in | a | little | , | deserted | , | rough | board | shack | on | the | outskirts | of | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 小的 | , | 荒凉的 | , | 粗糙的 | 木板 | 窝棚 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 镇 | , |

他们当时身处镇郊一间简陋、荒凉的木板小屋里。

[ 'bɔːdərɪŋ ] [ðə; ði] ['laɪkliːəst]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] .

| bordering | the | likeliest | exit | from | the | metropolitan | area | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毗邻 | 这 | 最有可能 | 出口 | 从 | 这 | 大都会 | 区域 | . |

与大都市区最可能的出口接壤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'piːl] [ 'brɔːdkaːstid ]

| And | this | within | ten | or | fifteen | minutes | of | the | sensational | appeal | broadcasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 之内 | 十 | 或者 | 十五 | 分钟 | 的 | 这 | 轰动一时 | 上诉 | 广播 |

[frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n][oʊ] . [juː] . [dʒeɪ] . , [nuː] [jɔːk] .

| from | station | O | . | U | . | J | . | , | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 车站 | 哦 | . | U | . | J | . | , | 新的 | 约克 | . |

而这一切距离纽约 OUJ 电台播出那则轰动一时的呼吁仅十分钟或十五分钟。

['ʃʊrli] , ['emərsn] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ,

| Surely | , | Emerson | felt | bound | to | acknowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 爱默生 | 毛毡 | 边界 | 到 | 承认 | , |

当然，爱默生觉得有义务承认这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [ɪn][ðə; ði]['stoʊlən][kɑːr] [maɪt] [pæs] [hɪr] ,

| it | was | not | at | all | unlikely | that | the | gypsies | in | the | stolen | car | might | pass | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 不太可能 | 那 | 这 | 吉普赛人 | 在 | 这 | 被盗 | 车 | 可能 | 经过 | 这里 | , |

偷来的车里的吉普赛人经过这里并非不可能。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [piː] - [wiː] [kʊd; kəd][bʌt; bət][stɑːp][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [wʊd]

| and | if | he | and | Pee | - | wee | could | but | stop | them | a | great | triumph | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 可以 | 但 | 停止 | 他们 | 一个 | 伟大的 | 胜利 | 会 |

[biː; bi] [ðerz] .

| be | theirs | . |
|---|---|---|
| 是 | 他们的 | . |

如果他和皮威能够阻止他们，那将是他们的巨大胜利。

[ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [piː] - [wiːz] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]

| A | great | triumph | was | Pee | - | wee's | already | , | for | his | enthusiasm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 胜利 | 曾是 | 撒尿 | - | 尿尿 | 已经 | , | 为了 | 他的 | 热情 | 和 |

['kɑːnsntreɪtɪd] ['efərts] [pruːvd] [kən'teɪdʒəs] .

| concentrated | efforts | proved | contagious | . |
|---|---|---|---|---|
| 集中 | 努力 | 已证实 | 传染性 | . |

皮威已经取得了巨大的成功，因为他的热情和专注的努力具有感染力。

['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld] ['rʌsti] [naɪf] ,

| Picking | up | an | old | rusty | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 一个 | 老的 | 生锈的 | 刀 | , |

拿起一把生锈的旧刀，

['emərsn] [prə'si:did] [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [red] [peɪnt] [waɪl]

| Emerson | proceeded | to | dig | a | hole | in | the | top | of | the | can | of | red | paint | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱默生 | 继续 | 到 | 挖 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 能 | 的 | 红色的 | 画 | 尽管 |

[pi:] - [wi:] [hɔ:ld] [fɔ:rθ] [æn; ən][oʊld] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃəbl]

| Pee | - | wee | hauled | forth | an | old | board | which | was | part | of | the | detachable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 拖拽 | 前进 | 一个 | 老的 | 木板 | 哪个 | 曾是 | 部分 | 的 | 这 | 可拆卸 |

['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

| architecture | of | the | shack | . |
|---|---|---|---|---|
| 建筑学 | 的 | 这 | 窝棚 | . |

埃默森开始在红色油漆罐的顶部挖洞，而皮威则拖出一块旧木板，这块木板是小屋可拆卸建筑结构的一部分。

" [naʊ] [waɪl] [aɪ] [peɪnt] ['deɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] , " [sed] [pi:] - [wi:] [ɪk'saɪtɪdli] ,

| " | Now | while | I | paint | Danger | on | the | board | , | " | said | Pee | - | wee | excitedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 尽管 | 我 | 画 | 危险 | 在 | 这 | 木板 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | 兴奋地 | , |

“现在我要在木板上画出‘危险’这个词，”皮威兴奋地说。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] [oʊld] [tʃer] [ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen]

| " | you | take | that | old | chair | and | stand | it | in | the | middle | of | the | road | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 拿 | 那 | 老的 | 椅子 | 和 | 站立 | 它 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | 和 | 然后 |

[wi:l] [stænd][ðə; ði] [bɔ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

| we'll | stand | the | board | against | the | back | of | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 站立 | 这 | 木板 | 反对 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 椅子 | . |

“你把那把旧椅子搬到路中间，然后我们把木板靠在椅子背上。”

" [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['læŋki] ['bɛts] - ['rɪkəti] [oʊld] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt]

| " | Within | five | minutes | Lanky | Betts | ' | rickety | old | kitchen | chair | in | which | he | was | wont |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之内 | 五 | 分钟 | 瘦长 | 赌注 | - | 摇摇晃晃的 | 老的 | 厨房 | 椅子 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 惯于 |

[tu:; tə][sɪt] ['tɪltɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃæk] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [treɪd] [wʌz; wəz][kæst][ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk][roʊl]

| to | sit | tilted | back | against | the | shack | waiting | for | trade | was | cast | in | the | heroic | role |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 斜 | 后退 | 反对 | 这 | 窝棚 | 等待 | 为了 | 贸易 | 曾是 | 投掷 | 在 | 这 | 英勇 | 角色 |

[ʌv; əv]['i:z(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'restɪŋ] [wɜ:rd]['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][hju:dʒ]

| of | easel | for | a | board | on | which | the | arresting | word | Danger | was | painted | in | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 画架 | 为了 | 一个 | 木板 | 在 | 哪个 | 这 | 逮捕 | 单词 | 危险 | 曾是 | 绘 | 在 | 巨大的 |

[red] ['letərz] .

| red | letters | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 信件 | . |

“不到五分钟，兰基·贝茨那张摇摇晃晃的旧厨房椅子——他平时习惯坐在上面，靠在小屋上等待交易——就变成了画架，上面用巨大的红色字母写着醒目的‘危险’一词。”

[soʊ] ['lɪbərəli] [hæd; həd][ðə; ði] [peɪnt] [bɪn] [ju:st] [ɪn] [pi:] - [wi:z] ['fræntɪk] [heɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz]

| So | liberally | had | the | paint | been | used | in | Pee | - | wee's | frantic | haste | that | the | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 慷慨地 | 有 | 这 | 画 | 到过 | 用过的 | 在 | 撒尿 | - | 尿尿 | 疯狂的 | 匆忙 | 那 | 这 | 信件 |

[hæd; həd] ['pendənts] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [red] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

| had | pendants | of | dripping | red | below | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 吊坠 | 的 | 滴落 | 红色的 | 以下 | 他们 | , |

由于皮威慌乱之中用料过多，油漆滴落得如此之多，以至于字母下方都垂着滴落的红色油漆。

[ɪm'pɑ:rtɪŋ] [æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [pi:] - [wi:z] ['hændiwɜ:rk] .

| imparting | an | artistic | effect | to | Pee | - | wee's | handiwork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传授 | 一个 | 艺术 | 影响 | 到 | 撒尿 | - | 尿尿 | 手工制品 | . |

赋予皮威的手工艺品以艺术效果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

| But | the | whole | thing | looked | like | business | and | the | general | effect | of | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 所有的 | 事物 | 看起来 | 喜欢 | 商业 | 和 | 这 | 一般的 | 影响 | 的 | 某物 |

[ɪm'pendɪŋ] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [pi:] - [wi:] [hɪm'self] [ 'lə:kiŋ ] [ɪn][ðə; ði]

| impending | was | heightened | by | the | appearance | of | Pee | - | wee | himself | lurking | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即将到来的 | 曾是 | 增强 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | 他自己 | 潜伏 | 在 | 这 |

['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ['klʌtʃɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] ['rʌsti] [naɪf] ,

| doorway | of | the | shack | clutching | in | one | hand | the | rusty | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门口 | 的 | 这 | 窝棚 | 紧握 | 在 | 一 | 手 | 这 | 生锈的 | 刀 | , |

但整件事看起来都很像是在做生意，而皮威本人出现在小屋门口，手里紧紧握着一把生锈的刀，更加剧了即将发生什么事情的紧张气氛。

['drɪpɪŋ] [red] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['emərsn] [hæd; həd]['oʊpənd] [ðə; ði] [peɪnt] [kæn; kən] ,

| dripping | red | , | with | which | Emerson | had | opened | the | paint | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴落 | 红色的 | , | 和 | 哪个 | 爱默生 | 有 | 打开 | 这 | 画 | 能 | , |

滴落的红色，那是爱默生打开油漆罐时留下的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [ə'nʌðər] ['wepən] ['i:kwəli] ['deɪndʒərəs] ,

| and | in | his | other | hand | another | weapon | equally | dangerous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 其他 | 手 | 其他 | 武器 | 同样地 | 危险的 | , |

他另一只手里还拿着另一件同样危险的武器。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['groʊsəri][bɑ:ks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

| which | he | had | rescued | from | a | grocery | box | under | the | counter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 获救 | 从 | 一个 | 杂货店 | 盒子 | 在下面 | 这 | 柜台 | . |

这是他从柜台下的一个杂货箱里抢救出来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪs] - [pɪk] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sʌmər] - [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði][aɪs]

| This | was | an | ice | - | pick | used | in | the | good | old | summer | - | time | to | reduce | the | ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 冰 | - | 挑选 | 用过的 | 在 | 这 | 好的 | 老的 | 夏天 | - | 时间 | 到 | 减少 | 这 | 冰 |

[tu:; tə] ['frægmənts] [ɪn][ðə; ði]['dʒi:niəl] [ 'fri:zəz ] [kən'teɪnɪŋ] ['tʃɔ:klət] ,

| to | fragments | in | the | genial | freezers | containing | chocolate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 片段 | 在 | 这 | 和蔼可亲 | 冷冻柜 | 包含 | 巧克力 | , |

这是过去夏天用来敲碎装有巧克力的冰柜里的冰块的冰锥。

[və'nɪlə] [ænd; ənd] ['ræzberi] [kri:m] .

| vanilla | and | raspberry | cream | . |
|---|---|---|---|---|
| 香草 | 和 | 覆盆子 | 奶油 | . |

香草覆盆子奶油。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [les] ['kaɪndli] .

| But | now | it | was | to | be | used | for | a | purpose | less | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 用过的 | 为了 | 一个 | 目的 | 较少的 | 亲切地 | . |

但现在它却要被用于一个不太仁慈的目的。

“ [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [wi:l] [du:] , ” [sed] [pi:] - [wi:] .

| “ | Now | I'll | tell | you | the | way | we'll | do | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 患病的 | 告诉 | 你 | 这 | 方式 | 出色地 | 做 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“现在我来告诉你我们将怎么做，”皮威说道。

“ [wi:l] [sɪt][ˌɪn'saɪd] [hɪr] [ɔ:l]['kwaɪət][laɪk][ænd; ənd] ['evri] [kɑ:r] [ðæt]['stɑ:ps] [wi:l] [si:] [ɪf] [its] [ə; eɪ]

| “ | We'll | sit | inside | here | all | quiet | like | and | every | car | that | stops | we'll | see | if | it's | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 坐 | 里面 | 这里 | 全部 | 安静的 | 喜欢 | 和 | 每一个 | 车 | 那 | 停止 | 出色地 | 看 | 如果 | 它是 | 一个 |

- [sɪks] ,

| Hunkajunk | six | , |
|---|---|---|
| - | 六 | , |

“我们会安静地坐在这里，每辆停下来的车，我们都会看看是不是一辆 Hunkajunk 六缸车。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [its] [gɑ:t] ['dʒɪpsiz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | if | it | is | and | it's | got | gypsies | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 和 | 它是 | 得到 | 吉普赛人 | 在 | 它 | , |

如果真是这样，而且里面还有吉普赛人，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sniːk] [ə'raʊnd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒæb] [ðɪs] [aɪs] - [pɪk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

| I'm | going | to | sneak | around | in | back | of | it | and | jab | this | ice | - | pick | into | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 潜行 | 大约 | 在 | 后退 | 的 | 它 | 和 | 戳 | 这 | 冰 | - | 挑选 | 进入 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [rɪr] ['taɪərz][ænd; ənd] [ðen] [rʌn] .

| the | rear | tires | and | then | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后部 | 轮胎 | 和 | 然后 | 跑步 | . |

我要绕到车后，用这把冰锥扎进其中一个后轮胎，然后跑掉。

[waɪl] [aɪm] ['duːɪŋ] [ðæt] — [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [haʊs] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] ?

| While | I'm | doing | that | — | do | you | see | that | house | up | off | the | road | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我是 | 正在做 | 那 | — | 做 | 你 | 看 | 那 | 房子 | 向上 | 离开 | 这 | 路 | ? |

趁我做这些的时候——你看到路边那栋房子了吗?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| There's | no | light | in | it | but | you | can | see | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 光 | 在 | 它 | 但 | 你 | 能 | 看 | 它 | . | ” |

里面没有光，但你能看到它。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['emərsn] .

| “ | I | see | it | , | ” | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 它 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“我看到了，”爱默生说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sniːk] [ə'raʊnd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs]

| “ | As | soon | as | I | sneak | around | in | back | of | the | car | you | run | up | to | that | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 潜行 | 大约 | 在 | 后退 | 的 | 这 | 车 | 你 | 跑步 | 向上 | 到 | 那 | 房子 |

[fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

| for | all | you're | worth | and | ring | the | bell | and | bang | on | the | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 你是 | 值得 | 和 | 戒指 | 这 | 钟 | 和 | 砰 | 在 | 这 | 门 | 和 |

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [foʊn]

| everything | and | wake | them | up | no | matter | what | and | tell | them | to | ' | phone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 和 | 唤醒 | 他们 | 向上 | 不 | 事情 | 什么 | 和 | 告诉 | 他们 | 到 | - | 电话 |

[daʊn] [tuː; tə] [tʃiːf] [ʃeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [stɑːpt] [sʌm; səm][ 'bændits ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] .

| down | to | Chief | Shay | that | we | stopped | some | bandits | stealing | a | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 首席 | 谢伊 | 那 | 我们 | 停止 | 一些 | 强盗 | 偷窃 | 一个 | 车 | . |

“我一偷偷溜到车后，你就拼了命地跑到那栋房子前，按门铃，敲门，无论如何都要把他们吵醒，然后告诉他们‘打电话给谢伊警长，说我们阻止了一些强盗偷车’。”

[aɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ]

| I'll | come | running | up | to | the | house | by | a | roundabout | way | and | I'll | meet | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 来 | 跑步 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 经过 | 一个 | 迂回 | 方式 | 和 | 患病的 | 见面 | 你 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

我会绕道跑到你家，在那里和你碰面。

[siː] ?

| See | ? |
|---|---|
| 看 | ? |

看?

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr] , [nɑːt] ['veri] [fæst] ['eniweɪ] ,

| They | won't | be | able | to | drive | the | car | , | not | very | fast | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 驾驶 | 这 | 车 | , | 不是 | 非常 | 快速地 | 反正 | , |

他们开不了那辆车，至少开不了很快。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['taɪər][ɔːr] [draɪv] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [pəˈliːs]

| and | before | they | could | change | a | tire | or | drive | half | a | mile | the | Bridgeboro | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 可以 | 改变 | 一个 | 胎 | 或者 | 驾驶 | 一半 | 一个 | 英里 | 这 | 布里奇伯勒 | 警察 |

[wɪl] [biː; bi] [hɪr] .

| will | be | here | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 这里 | . |

他们还没来得及换轮胎或开出半英里，布里奇伯勒警察就会赶到。

" [ðɪs] [plæn] [siːmd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] .

| " | This | plan | seemed | sound | and | scientific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 计划 | 似乎 | 声音 | 和 | 科学 | . |

“这个计划看起来合理且科学。”

['noʊbɑːdi] [huːz] ['ɑːrməmənt] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][aɪs] - [pɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [plænd]

| Nobody | whose | armament | was | limited | to | an | ice | - | pick | could | have | planned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 谁 | 武器 | 曾是 | 有限的 | 到 | 一个 | 冰 | - | 挑选 | 可以 | 有 | 计划 |

['betər] .

| better | . |
|---|---|
| 更好的 | . |

即使武器只有一把冰镐，任何人的计划也不可能比他更好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [θiːvz] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ]

| There | was | at | least | an | even | chance | that | the | auto | thieves | would | come | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 至少 | 一个 | 甚至 | 机会 | 那 | 这 | 汽车 | 窃贼 | 会 | 来 | 这 | 方式 |

[ænd; ənd] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] - ['saɪtɪd] [ɔːr] ['veri] ['rekləs] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [pɔːz]

| and | unless | they | were | very | near | - | sighted | or | very | reckless | they | would | certainly | pause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 他们 | 是 | 非常 | 靠近 | - | 目击者 | 或者 | 非常 | 鲁莽 | 他们 | 会 | 当然 | 暂停 |

[bɪˈfɔːr] [piː] - [wiːz] [flɔːntid] ['wɔːrnɪŋ] .

| before | Pee | - | wee's | flaunted | warning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 撒尿 | - | 尿尿 | 炫耀 | 警告 | . |

偷车贼至少有五成的几率会朝这个方向来，除非他们近视很严重或者非常鲁莽，否则在皮威如此明目张胆的警告面前，他们肯定会停下来。

[ɪf] ['emərsn] [hæd; həd] [bɪn] ['skeptɪk(ə)l][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz]

| If | Emerson | had | been | skeptical | at | first | he | was | now | convinced | that | the | chances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 爱默生 | 有 | 到过 | 怀疑论者 | 在 | 第一的 | 他 | 曾是 | 现在 | 确信 | 那 | 这 | 机会 |

[wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [fer] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] ['mæstərli] .

| were | at | least | fair | and | that | the | plan | of | campaign | was | masterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 至少 | 公平的 | 和 | 那 | 这 | 计划 | 的 | 活动 | 曾是 | 精湛 | . |

如果说爱默生起初还持怀疑态度，那么他现在确信，至少胜算相当大，而且竞选计划堪称精妙绝伦。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [smaɪld]

| In | short | there | was | not | the | slightest | reason | why | the | moon | should | have | smiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 丝毫 | 原因 | 为什么 | 这 | 月亮 | 应该 | 有 | 微笑 |

[daʊn] [əˈpɑːn] [ðiːz] [breɪv] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

| down | upon | these | brave | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 之上 | 这些 | 勇敢的 | 准备工作 | . |

总之，没有任何理由让月亮眷顾这些勇敢的准备工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [dɪd] [smaɪl] .

| But | the | moon | did | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 月亮 | 做过 | 微笑 | . |

但月亮确实笑了。

[piː] - [wiː] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] , [haʊˈevər] .

| Pee | - | wee | did | not | smile | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 做过 | 不是 | 微笑 | , | 然而 | . |

然而，皮威并没有笑。

[hiː; hi] [skauld] .
**He** **scowled** **.**
他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

[hiː; hi] [skauld] [ðə; ði] [skaʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] [naɪf] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**He** **scowled** **the** **scowl** **of** **a** **hero** **as** **he** **laid** **aside** **the** **knife** **dripping** **with**
他 皱着眉头 这 皱眉头 的 一个 英雄 作为 他 铺设 旁边 这 刀 滴落 和
[gɔːr] ,
**gore** **,**
血块 ,

他放下沾满鲜血的刀，脸上露出英雄般的冷峻表情。

[ænd; ənd] [felt] ['tendərli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [aɪs] - [pɪk] .
**and** **felt** **tenderly** **the** **point** **of** **the** **deadly** **ice** **-** **pick** **.**
和 毛毡 温柔地 这 观点 的 这 致命 冰 - 挑选 .

轻轻地感受着那致命冰锥的尖端。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt] [læf] [aʊt] [laʊd] .
**Perhaps** **it** **was** **a** **wonder** **the** **moon** **did** **not** **laugh** **out** **loud** **.**
也许 它 曾是 一个 想知道 这 月亮 做过 不是 笑 出去 大声 .

或许，月亮没有放声大笑才是奇迹。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'sɪks]
**CHAPTER** **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

[piː] - [wiː] [traɪ'ʌmfənt]
**PEE** **-** **WEE** **TRIUMPHANT**
撒尿 - WE 凯

小矮人凯旋

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
**In** **a** **little** **while** **the** **boys** **were** **rewarded** **by** **the** **appearance** **of** **a** **pair** **of**
在 一个 小的 尽管 这 男孩们 是 奖励 经过 这 外貌 的 一个 一对 的
['hedlaɪts] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
**headlights** **coming** **around** **the** **bend** **in** **the** **road** **.**
前大灯 未来 大约 这 弯曲 在 这 路 .

没过多久，男孩们就看到了路拐弯处驶来的两盏车灯，这才有了回报。

“ [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪk] [ðem; ðəm] , ” ['wɪspəd] [piː] -
**“** **You** **be** **ready** **to** **run** **up** **to** **the** **house** **and** **wake** **them** **,** **”** **whispered** **Pee** **-**
“ 你 是 准备好 到 跑步 向上 到 这 房子 和 唤醒 他们 , ” 低声说道 撒尿 -
[wiː] ,
**wee** **,**
哇 ,

“你做好准备，跑到房子前把他们叫醒，”皮威低声说道。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪs] - [pɪk] .
**clutching** **his** **ice** **-** **pick** **.**
紧握 他的 冰 - 挑选 .

他紧握着冰锥。

“ [sə'poʊz] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] - [foʊn] , ” [sed] ['emərsn] .
**“** **Suppose** **they** **haven't** **a** **'** **phone** **,** **”** **said** **Emerson** **.**
“ 认为 他们 还没有 一个 - 电话 , ” 说 爱默生 .

“假设他们没有手机呢？”埃默森说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] [piː] - [wiː] ; “ [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə] ['noʊtɪs] [θɪŋz] .
**“** **They** **have** **,** **”** **said** **Pee** **-** **wee** **;** **“** **a** **scout** **has** **to** **notice** **things** **.**
“ 他们 有 , ” 说 撒尿 - 哇 ; “ 一个 侦察 有 到 注意 事物 .

“他们确实有，”皮威说；“童子军必须注意到这些事情。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['waɪər] ['bræntʃɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] ?

| Don't | you | see | the | wire | branching | over | that | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 这 | 金属丝 | 分枝 | 超过 | 那 | 方式 | ? |

你没看到电线往那边分叉了吗?

" ['emərsn] ['θɜːrəli] [laɪkt] [piː] - [wiː] [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| " | Emerson | thoroughly | liked | Pee | - | wee | but | now | he | was | beginning | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱默生 | 彻底 | 喜欢 | 撒尿 | - | 哇 | 但 | 现在 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 有 | 一个 |

['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .

| wholesome | respect | for | his | friend's | prowess | and | resource | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 尊重 | 为了 | 他的 | 朋友们 | 能力 | 和 | 资源 | . |

“埃默森非常喜欢皮威，但现在他开始对朋友的才能和能力产生了由衷的敬佩之情。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [nɑːt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ?

| Why | should | the | fugitives | not | come | this | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 这 | 逃犯 | 不是 | 来 | 这 | 方式 | ? |

为什么逃犯不能走这条路?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [hæd; həd][nɑːt] [piː] - [wiː] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'tɪndʒənsiːz] ?

| And | if | they | did | , | had | not | Pee | - | wee | provided | for | all | contingencies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 做过 | , | 有 | 不是 | 撒尿 | - | 哇 | 假如 | 为了 | 全部 | 应急措施 | ? |

如果他们真的这么做了，皮威难道没有考虑到所有可能出现的情况吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['iːv(ə)n]['teɪkən] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [foʊn] ['waɪər] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn]

| Had | he | not | even | taken | note | of | the | ' | phone | wire | stretched | from | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 不是 | 甚至 | 已采取 | 笔记 | 的 | 这 | - | 电话 | 金属丝 | 拉伸 | 从 | 这 | 主要的 |

[laɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [haʊs] ?

| lines | along | the | highway | to | the | distant | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 沿着 | 这 | 公路 | 到 | 这 | 遥远 | 房子 | ? |

他难道一点都没注意到从高速公路主干线延伸到远处房子的电话线吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][ 'ɔkjuːpənts ][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [tɪl] ['nesəseri]

| And | his | disinclination | to | arouse | the | occupants | of | that | house | till | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 不情愿 | 到 | 引起 | 这 | 居住者 | 的 | 那 | 房子 | 直到 | 必要的 |

[sə'dʒestɪd] [bəuθ][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

| suggested | both | self | - | reliance | and | consideration | for | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 两个都 | 自己 | - | 依赖 | 和 | 考虑 | 为了 | 其他的 | . |

他直到必要的时候才愿意去打扰那所房子里的住户，这既体现了他的自立自强，也体现了他对他人体谅之心。

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [θɔːt] ['emərsn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] ['lɪt(ə)l]

| Yes | , | to | be | sure | , | thought | Emerson | , | he | was | in | the | hands | of | a | bully | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 想法 | 爱默生 | , | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 欺负 | 小的 |

[skaʊt] .

| scout | . |
|---|---|
| 侦察 | . |

“没错，”爱默生心想，“他确实落入了一个欺负人的小童子军手里。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] ['klevər] , ” [sed] ['emərsn] .

| “ | I | think | you're | very | clever | , | ” | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你是 | 非常 | 聪明的 | , | ” | 说 | 爱默生 | . |

“我觉得你很聪明，”爱默生说。

“ ['iːv(ə)n] [aɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['æftərwərdz] [tuː] , ” [sed] [piː] - [wiː] ,

| “ | Even | I'll | get | you | something | to | eat | afterwards | too | , | ” | said | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 患病的 | 得到 | 你 | 某物 | 到 | 吃 | 然后 | 也 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , |

“之后我也会给你弄点吃的，”皮威说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ʃmɪts] ['beɪkəri] [ɑːn] [meɪn] [striːt] .

| “ | because | you | know | Schmitt's | Bakery | on | Main | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 知道 | 施密特的 | 面包店 | 在 | 主要的 | 街道 | . |

“因为你知道大街上的施密特面包店。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [liːv] [hɪr] [ðə; ði]['beɪkərz][wɪl][biː; bi] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['selər]

| By | the | time | we | leave | here | the | bakers | will | be | starting | to | work | in | the | cellar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 离开 | 这里 | 这 | 面包师 | 将要 | 是 | 开始 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 地窖 |

我们离开这里的时候，面包师傅们应该已经在地下室开始工作了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm]

| and | I | know | them |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 他们 |

我认识他们

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][bæk] [weɪ][ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][hɑːt][roʊlz]

| and | I | know | how | to | get | in | the | back | way | and | they'll | give | us | some | hot | rolls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 后退 | 方式 | 和 | 他们会 | 给 | 我们 | 一些 | 热的 | 卷 |

.

:

.

我知道怎么从后门进去，他们会给我们一些热乎乎的面包卷。

[duː][juː; jʊ][laɪk][hɑːt][roʊlz] ?

| Do | you | like | hot | rolls | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 喜欢 | 热的 | 卷 | ? |

你喜欢热面包卷吗?

[duː][juː; jʊ][laɪk] [bʌnz] ?

| Do | you | like | buns | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 喜欢 | 面包 | ? |

你喜欢小圆面包吗?

[ʃʊʃ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][kɑːr] .

| Shhh | , | here | comes | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | , | 这里 | 来 | 这 | 车 | . |

嘘，车来了。

" [ðə; ði][kɑːr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['roʊdstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

| " | The | car | proved | to | be | a | roadster | and | the | driver | of | it | was | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 车 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 敞篷跑车 | 和 | 这 | 司机 | 的 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 |

['dʒɪpsi] .

| gypsy | . |
|---|---|
| 吉普赛人 | . |

“事实证明，这辆车是一辆敞篷跑车，而它的驾驶员也不是吉普赛人。”

[piː] - [wiː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][saɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr]

| Pee | - | wee | removed | the | sign | with | a | few | words | of | explanation | and | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 已移除 | 这 | 符号 | 和 | 一个 | 很少 | 字 | 的 | 解释 | 和 | 这 | 车 |

[went] [ə'hed] .

| went | ahead | . |
|---|---|---|
| 去 | 前方 | . |

皮威说了几句解释，然后把牌子拿走了，车子继续往前开。

[ə'nʌðər] [kɑːr] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] , [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ][kɑːrz] .

| Another | car | came | , | and | still | another | , | then | a | long | interval | with | no | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 车 | 来了 | , | 和 | 仍然 | 其他 | , | 然后 | 一个 | 长的 | 间隔 | 和 | 不 | 汽车 | . |

又来了一辆汽车，接着又来了一辆，然后很长一段时间都没有车。

“ [dʒiː] [wɪz] , [aɪm] ['hʌŋgri] [tuː] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | Gee | whiz | , | I'm | hungry | too | , | I'll | say | that | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | 呼啸 | , | 我是 | 饥饿的 | 也 | , | 患病的 | 说 | 那 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“哎呀，我也饿了，”皮威说道。

“ [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['emərsn] .

| “ | Don't | say | it | , | " | said | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说 | 它 | , | " | 说 | 爱默生 | . |

“别说了，”爱默生说。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] ['hedlaɪts] ['kʌmɪŋ]

| **Pretty** | **soon** | **they** | **were** | **rewarded** | **by** | **the** | **sight** | **of** | **another** | **pair** | **of** | **headlights** | **coming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 他们 | 是 | 奖励 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 其他 | 一对 | 的 | 前大灯 | 未来 |

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] .

| **around** | **the** | **bend** | **.** |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 弯曲 | . |

很快，他们就看到了弯道处另一束车灯。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [əˈproʊtʃt] [ɪts] [dɪmd] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [flerd] [ʌp][ænd; ənd][set] [tuː] [braɪt]

| **As** | **the** | **car** | **approached** | **its** | **dimmed** | **lights** | **suddenly** | **flared** | **up** | **and** | **set** | **two** | **bright** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车 | 接近 | 它是 | 调暗 | 灯 | 突然 | 喇叭口 | 向上 | 和 | 放 | 二 | 明亮的 |

['kɑːləmz] [streɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [saɪn] .

| **columns** | **straight** | **against** | **the** | **warning** | **sign** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 列 | 直的 | 反对 | 这 | 警告 | 符号 | . |

当汽车靠近时，原本昏暗的车灯突然亮起，在警告标志上投射出两道明亮的光束。

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['nɪk(ə)l] ['hedlaɪts] ['glerɪŋ] , [ðə; ði][bɪg] [məˈʃiːn] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd]

| **Slowly** | **,** | **with** | **its** | **great** | **nickel** | **headlights** | **glaring** | **,** | **the** | **big** | **machine** | **moved** | **forward** | **toward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 和 | 它是 | 伟大的 | 镍 | 前大灯 | 刺眼 | , | 这 | 大的 | 机器 | 已搬 | 向前 | 朝向 |

[ðə; ði] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] .

| **the** | **obstruction** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 梗阻 | . |

庞大的机器缓缓向前移动，巨大的镍制前灯闪闪发光，朝着障碍物驶去。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] , [ðen] [ədˈvænst] ['veri] ['sloʊli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [mɔːr] .

| **It** | **stopped** | **,** | **then** | **advanced** | **very** | **slowly** | **a** | **few** | **feet** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | , | 然后 | 先进的 | 非常 | 缓慢地 | 一个 | 很少 | 脚 | 更多的 | . |

它停了下来，然后又非常缓慢地向前移动了几英尺。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['θʌmpɪŋ] ,

| **Then** | **,** | **with** | **heart** | **thumping** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 心 | 怦 | , |

然后，伴随着心跳加速，

[piː] - [wiː] [bɪˈheld] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] — [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] [ʃɔːl]

| **Pee** | **-** | **wee** | **beheld** | **something** | **which** | **made** | **his** | **blood** | **run** | **cold** | **—** | **a** | **bright** | **-** | **colored** | **shawl** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 观看 | 某物 | 哪个 | 制成 | 他的 | 血 | 跑步 | 寒冷的 | — | 一个 | 明亮的 | - | 有色 | 披肩 |

[wɪð; wɪθ] ['spæŋglz] [ðæt] [ʃoʊn] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌski] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]

| **with** | **spangles** | **that** | **shone** | **brilliant** | **in** | **the** | **moonlight** | **and** | **a** | **dusky** | **woman** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亮片 | 那 | 闪耀 | 杰出的 | 在 | 这 | 月光 | 和 | 一个 | 昏暗 | 女士 | 和 |

[ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

| **a** | **bandage** | **around** | **her** | **forehead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绷带 | 大约 | 她 | 前额 | . |

皮威看到了一些让他不寒而栗的东西——一条色彩鲜艳、缀满亮片的披肩在月光下闪闪发光，还有一个额头上缠着绷带的肤色黝黑的女人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

| **But** | **this** | **was** | **not** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 全部 | . |

但这还不是全部。

[fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] [ðæt] [piː] - [wiː]

| **For** | **sitting** | **at** | **the** | **wheel** | **was** | **the** | **most** | **villainous** | **looking** | **man** | **that** | **Pee** | **-** | **wee** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 坐着 | 在 | 这 | 车轮 | 曾是 | 这 | 最多 | 邪恶的 | 寻找 | 男人 | 那 | 撒尿 | - | 哇 |

[hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

| **had** | **ever** | **seen** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已见 | , |

坐在驾驶座上的，是皮威见过的最凶神恶煞的男人。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪrət][ɔːr][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['brɪgənd] .

| a | man | with | a | mustache | of | a | pirate | or | a | Spanish | brigand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 胡子 | 的 | 一个 | 海盗 | 或者 | 一个 | 西班牙语 | 强盗 | . |

一个留着海盗或西班牙强盗式胡子的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði][skɑːrf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt]

| There | was | murder | in | his | slouch | hat | and | the | scarf | which | was | knotted | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 谋杀 | 在 | 他的 | 伋 | 帽子 | 和 | 这 | 围巾 | 哪个 | 曾是 | 打结的 | 关于 |

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ( [wen] ['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'troʊʃəs]

| his | throat | ( | when | taken | in | conjunction | with | this | hat | and | his | atrocious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喉 | ( | 什么时候 | 已采取 | 在 | 连词 | 和 | 这 | 帽子 | 和 | 他的 | 极其恶劣 |

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ) [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] ;

| mustache | ) | suggested | a | man | who | would | not | be | satisfied | with | murder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胡子 | ) | 建议 | 一个 | 男人 | WHO | 会 | 不是 | 是 | 使满意 | 和 | 谋杀 | ; |

他那顶软呢帽和系在脖子上的围巾（结合这顶帽子和他那可怕的胡子）都透露出杀人的气息，这表明他是一个不会满足于杀人的人；

[huː] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['mæsəkər] .

| who | would | be | satisfied | with | nothing | less | than | torture | and | massacre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 使满意 | 和 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 酷刑 | 和 | 屠杀 | . |

他们唯有酷刑和屠杀才能满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bluːˌbɪrd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ,

| He | was | Bluebeard | and | Captain | Kidd | and | all | the | thieving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 蓝胡子 | 和 | 队长 | 基德 | 和 | 全部 | 这 | 盗窃 | , |

他就是蓝胡子、基德船长，以及所有那些盗窃犯。

['kɪdnæpɪŋ] ['dʒɪpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn]['hɔːrəb(ə)l] , [ə'pɔːlɪŋ] , ['bruːt(ə)l]['spektək(ə)l] !

| kidnaping | gypsies | of | the | world | rolled | into | one | horrible | , | appalling | , | brutal | spectacle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绑架 | 吉普赛人 | 的 | 这 | 世界 | 滚动 | 进入 | 一 | 可怕 | , | 令人震惊 | , | 野蛮 | 奇观 | ! |

全世界的吉普赛人绑架事件汇聚成一场可怕、骇人听闻、残暴的闹剧！

[ænd; ənd] [ðen] [piː] - [wiː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ]

| And | then | Pee | - | wee | realized | that | he | was | face | to | face | with | the | escaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 撒尿 | - | 哇 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 逃脱 |

['dʒɪpsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kɑːr] .

| gypsies | and | the | Hunkajunk | car | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉普赛人 | 和 | 这 | - | 车 | . |

然后，皮威意识到他正与逃跑的吉普赛人和那辆破旧的汽车面对面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , ['tremblɪŋ] .

| He | was | terrified | , | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 恐惧 | , | 发抖 | . |

他吓坏了，浑身颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃɜːrk] [hɪz; ɪz] ['perələs] ['duːti] [naʊ] .

| But | he | would | not | shirk | his | perilous | duty | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 推脱 | 他的 | 危险的 | 责任 | 现在 | . |

但他现在绝不会逃避他那危险的职责。

“ [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['emərsn] ; “ [traɪ][nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː]

| “ | Run | to | the | house | , | ” | he | whispered | to | Emerson | ; | “ | try | not | to | let | them | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 跑步 | 到 | 这 | 房子 | , | ” | 他 | 低声说道 | 到 | 爱默生 | ; | “ | 尝试 | 不是 | 到 | 让 | 他们 | 看 |

[juː; jʊ] ;

| you | ; |
|---|---|
| 你 | ; |

“快跑回家，”他低声对爱默生说；“尽量不要让他们看到你；

[krɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪz] .

| crawl | on | the | ground | for | a | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 在 | 这 | 地面 | 为了 | 一个 | 方式 | . |

在地上爬行一段距离。

['hɜːri] [ʌp] .

| **Hurry** | **up** | **.** |
|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | . |

赶快。

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

| **"** | **Scarcely** | **had** | **he** | **said** | **the** | **words** | **when** | **he** | **lowered** | **himself** | **to** | **the** | **ground** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 有 | 他 | 说 | 这 | 字 | 什么时候 | 他 | 降低 | 他自己 | 到 | 这 | 地面 |

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

“话音未落，他就俯身趴在了地上，

['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] [wɪtʃ] [ 'bɔːdəd ] [ðə; ði] [roʊd] , [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

| **crawling** | **through** | **the** | **tall** | **grass** | **which** | **bordered** | **the** | **road** | **,** | **came** | **around** | **to** | **the** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 通过 | 这 | 高的 | 草 | 哪个 | 带边框 | 这 | 路 | , | 来了 | 大约 | 到 | 这 | 后退 |

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

| **of** | **the** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 车 | . |

他爬过路边的高草丛，绕到车后。

[ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] ['endʒɪn] [helpt] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [ 'muːvmənts ]

| **The** | **pulsating** | **engine** | **helped** | **to** | **drown** | **the** | **slight** | **sound** | **of** | **his** | **cautious** | **movements** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脉动 | 引擎 | 帮助 | 到 | 溺水 | 这 | 轻微 | 声音 | 的 | 他的 | 谨慎 | 移动 |

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd]

| **but** | **his** | **heart** | **beat** | **against** | **his** | **chest** | **like** | **a** | **hammer** | **until** | **he** | **had** | **emerged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 心 | 打 | 反对 | 他的 | 胸部 | 喜欢 | 一个 | 锤 | 直到 | 他 | 有 | 出现 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌn'siːn] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| **from** | **his** | **concealment** | **and** | **stood** | **trembling** | **but** | **unseen** | **except** | **by** | **the** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 隐蔽 | 和 | 站立 | 发抖 | 但 | 看不见 | 除了 | 经过 | 这 | 小的 |

[red] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] - [laɪt] .

| **red** | **eye** | **of** | **the** | **tail** | **-** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 眼睛 | 的 | 这 | 尾巴 | - | 光 | . |

引擎的轰鸣声掩盖了他小心翼翼的动作，但他的心跳像锤子一样砰砰直跳，直到他从藏身之处出来，颤抖着站在那里，除了尾灯的小红眼之外，没有人看到他。

[ðen] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [ʌn'wiːkənd] ,

| **Then** | **,** | **his** | **hand** | **shaking** | **,** | **but** | **his** | **resolve** | **unweakened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 他的 | 手 | 摇晃 | , | 但 | 他的 | 解决 | 未削弱 | , |

随后，他的手开始颤抖，但他的决心丝毫未减。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['vɪgər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] [plʌndʒd]

| **he** | **raised** | **his** | **arm** | **and** | **with** | **all** | **the** | **furious** | **vigor** | **of** | **an** | **assassin** | **plunged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 手臂 | 和 | 和 | 全部 | 这 | 狂怒 | 活力 | 的 | 一个 | 刺客 | 暴跌 |

[hɪz; ɪz] ['dedlɪ] [aɪs] - [pɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['verɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːrd]['taɪər] [wɪtʃ]

| **his** | **deadly** | **ice** | **-** | **pick** | **to** | **the** | **very** | **heart** | **of** | **the** | **innocent** | **cord** | **tire** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 致命 | 冰 | - | 挑选 | 到 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 清白的 | 绳索 | 胎 | 哪个 |

[ɪ'miːdiətlɪ] [bɪ'gæn] ['briːðɪŋ] [ɪts] [læst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]

| **immediately** | **began** | **breathing** | **its** | **last** | **in** | **a** | **continuous** | **hissing** | **sound** | **while** | **our** | **hero** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 开始 | 呼吸 | 它是最后的 | | 在 | 一个 | 连续的 | 嘶嘶声 | 声音 | 尽管 | 我们的 | 英雄 |

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

| **started** | **to** | **run** | **.** |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 跑步 | . |

他举起手臂，像刺客一样狂暴地将致命的冰锥刺入无辜的帘子轮胎的核心，轮胎立刻发出持续的嘶嘶声，开始发出最后的喘息声，而我们的英雄则开始奔跑。

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [flæt] !

| **“** | **Goodness** | **me** | **we've** | **got** | **a** | **flat** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 善良 | 我 | 我们已经 | 得到 | 一个 | 平坦的 | ! |

“我的天哪，我们有套公寓了！”

" [kɔːld] [ðə; ði] ['meri] [vɔɪs] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['sɪstər] , ['elsi] .

| " | called | the | merry | voice | of | Pee | - | wee's | sister | , | Elsie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称为 | 这 | 欢乐 | 嗓音 | 的 | 撒尿 | - | 尿尿 | 姐姐 | , | 艾尔西 | . |

“皮威的妹妹艾尔西欢快的声音喊道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [bɪ'twiːn] ['kɑːmen] [ænd; ənd] [nə'poʊliən] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

| She | was | nestling | in | the | rear | seat | between | Carmen | and | Napoleon | and | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 雏鸟 | 在 | 这 | 后部 | 座位 | 之间 | 卡门 | 和 | 拿破仑 | 和 | 在 | 这 |

[frʌnt] [siːt] [sæt] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʒɪpsi] ['brɪgənd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

| front | seat | sat | Charlie | Chaplin | close | by | the | terrible | gypsy | brigand | so | as | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 座位 | 卫星 | 查理 | 卓别林 | 关闭 | 经过 | 这 | 糟糕的 | 吉普赛人 | 强盗 | 所以 | 作为 | 到 | 制作 |

[ruːm] [fɔːr; fər] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] .

| room | for | Martha | Washington | . |
|---|---|---|---|---|
| 房间 | 为了 | 玛莎 | 华盛顿 | . |

她依偎在后座，夹在卡门和拿破仑之间；查理·卓别林坐在前座上，紧挨着那个可怕的吉普赛强盗，以便给玛莎·华盛顿腾出空间。

['elsi] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ['kɑːstuːm] ,

| Elsie | was | very | sweet | in | her | Joan | of | Arc | costume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾尔西 | 曾是 | 非常 | 甜的 | 在 | 她 | 琼 | 的 | 弧 | 戏服 | , |

艾尔西穿着圣女贞德的服装，看起来非常可爱。

[fɑːr] [tuː] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kɪŋ] [huːz] ['kaɪndli][tæsk]

| far | too | sweet | to | have | had | as | an | escort | the | gypsy | king | whose | kindly | task |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 也 | 甜的 | 到 | 有 | 有 | 作为 | 一个 | 护送 | 这 | 吉普赛人 | 国王 | 谁 | 亲切地 | 任务 |

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['fɪksər][hæd; həd][soʊ]

| of | taking | the | party | to | their | several | homes | the | champion | fixer | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 采取 | 这 | 派对 | 到 | 他们的 | 一些 | 房屋 | 这 | 冠军 | 修理工 | 有 | 所以 |

[ɪ'fektʃuəli] ['bæfəld] .

| effectually | baffled | . |
|---|---|---|
| 有效地 | 困惑 | . |

太可爱了，不应该让吉普赛国王做护卫，他好心地要把一行人送到他们各自的住所，而这位冠军级的掮客却巧妙地让他束手无策。

- , [went] [ðə; ði]['taɪər] .

| Sssssssssss | , | went | the | tire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 去 | 这 | 胎 | . |

轮胎发出嘶嘶声。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] , ” [sed] [nə'poʊliən] .

| “ | We've | got | a | puncture | , | ” | said | Napoleon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 一个 | 穿刺 | , | ” | 说 | 拿破仑 | . |

“我们爆胎了，”拿破仑说。

“ [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ” [sed] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] .

| “ | Sure | as | you | live | , | ” | said | Charlie | Chaplin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | 作为 | 你 | 居住 | , | ” | 说 | 查理 | 卓别林 | . |

“我敢肯定，”查理·卓别林说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['taɪər] , [tuː] , ” [sed] ['hæri] ['bɛnsən] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] [kɪŋ] ,

| “ | That | was | a | new | tire | , | too | , | ” | said | Harry | Bensen | , | the | gypsy | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 新的 | 胎 | , | 也 | , | ” | 说 | 哈里 | 本森 | , | 这 | 吉普赛人 | 国王 | , |

“那也是个新轮胎，”吉普赛国王哈里·本森说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

| as | he | got | out | to | inspect | the | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 得到 | 出去 | 到 | 检查 | 这 | 损害 | . |

他下车查看损失情况。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ！ ” [sed] ['kɑːmen] ['eɪliəs] [ruːθ] [ 'kɔlinz ] .

| “ | Isn't | it | exasperating | ! | ” | said | Carmen | alias | Ruth | Collins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 可气 | ！ | ” | 说 | 卡门 | 别名 | 露丝 | 柯林斯 | . |

“真是令人恼火！”卡门（化名露丝·柯林斯）说道。

“ [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [wi:l] ['sɪmpli] ['nevər] [get] [hoʊm] , ” [tʃɜ:pt] ['mɑ:rθə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['eɪliəs]

| “ | Now | I | suppose | we'll | simply | never | get | home | , | ” | chirped | Martha | Washington | alias |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 认为 | 出色地 | 简单地 | 绝不 | 得到 | 家 | , | ” | 啁啾 | 玛莎 | 华盛顿 | 别名 |

['mɑ:rdʒɚi, 'mɑ:rdʒri] ['denisən] .

| Marjorie | Dennison | . |
|---|---|---|
| 玛乔丽 | 丹尼森 | . |

“现在看来我们恐怕永远也回不了家了，”玛莎·华盛顿（又名玛乔丽·丹尼森）轻快地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

| “ | And | I | want | you | all | to | stop | at | my | house | for | a | cup | of | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 想 | 你 | 全部 | 到 | 停止 | 在 | 我的 | 房子 | 为了 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | , |

“我希望你们都能来我家喝杯咖啡，

[its] [soʊ] ['tʃɪli] .

| it's | so | chilly | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 寒冷 | . |

好冷啊。

” ['sloʊli] , ['fɪrfəli] , [ðə; ði] ['maɪti] ['hɪroʊ] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

| ” | Slowly | , | fearfully | , | the | mighty | hero | retraced | his | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缓慢地 | , | 恐惧地 | , | 这 | 强大的 | 英雄 | 重走 | 他的 | 步骤 | . |

“这位强大的英雄缓慢而恐惧地沿着原路返回。”

[ðə; ði] ['hʌriŋ] ['emərsn] , [tu:] ,

| The | hurrying | Emerson | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 匆忙 | 爱默生 | , | 也 | , |

匆忙的爱默生也是如此。

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['meri] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['elsi] ['hærɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hi:; hi]

| had | heard | the | merry | voice | of | Elsie | Harris | and | then | the | others | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 这 | 欢乐 | 嗓音 | 的 | 艾尔西 | 哈里斯 | 和 | 然后 | 这 | 其他的 | 和 | 他 |

[pɔ:zd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [haʊs] ,

| paused | midway | between | the | road | and | the | dark | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 中途 | 之间 | 这 | 路 | 和 | 这 | 黑暗的 | 房子 | , |

他听到了艾尔西·哈里斯欢快的声音，然后又听到了其他人的声音，于是他在路和那栋黑房子之间的半路上停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] ['kjʊriəsli] .

| and | then | returned | curiously | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 返回 | 奇怪的是 | . |

然后又好奇地回来了。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?

| “ | What | on | earth | are | you | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 在 | 地球 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? |

你到底在这里做什么?

” ['elsi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bæʃt] ['hɪroʊ] .

| ” | Elsie | asked | of | the | abashed | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾尔西 | 问 | 的 | 这 | 羞愧 | 英雄 | . |

“艾尔西问这位羞愧的英雄。”

“ [ænd; ənd] ['emi] - [tu:] !

| “ | And | Emmy | Skybrow | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 艾美奖 | - | 也 | ! |

“还有艾米·斯凯布罗！”

[ju:; jʊ][bəuθ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [ɪn][bed] . ”

| You | both | ought | to | be | home | in | bed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 两个都 | 应该 | 到 | 是 | 家 | 在 | 床 | . | ” |

你们俩都应该回家睡觉了。

“ [aɪ] — [wiː; wi] — [wiː; wi][gɑːt][æn; ən] — [ə; eɪ][kɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] , ” [piː] - [wiː] ['stæməd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **—** | **we** | **—** | **we** | **got** | **an** | **—** | **a** | **call** | **over** | **the** | **radio** | **,** | ” | **Pee** | **-** | **wee** | **stammered** | **.** |
| ” | 我 | — | 我们 | — | 我们 | 得到 | 一个 | — | 一个 | 称呼 | 超过 | 这 | 收音机 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 结结巴巴 | . |

“我——我们——我们接到——无线电电话，”皮威结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ 'brɔːdkaːstid ] [ðæt] [ə; eɪ]['stoʊlən][kɑːr][wɪð; wɪθ] ['dʒɪpsiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪbi]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **was** | **broadcasted** | **that** | **a** | **stolen** | **car** | **with** | **gypsies** | **in** | **it** | **was** | **maybe** |
| ” | 它 | 曾是 | 广播 | 那 | 一个 | 被盗 | 车 | 和 | 吉普赛人 | 在 | 它 | 曾是 | 或许 |

['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [soʊ][wiː; wi][leɪd] [kiːki] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['hæri] ['bɛnsən] [wʌz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **coming** | **this** | **way** | **so** | **we** | **laid** | **keekie** | **for** | **it** | **and** | **I** | **thought** | **Harry** | **Bensen** | **was** | |
| 未来 | 这 | 方式 | 所以 | 我们 | 铺设 | 基基 | 为了 | 它 | 和 | 我 | 想法 | 哈里 | 本森 | 曾是 | |

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] [laɪk][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [sed] [soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] ['enibɑːdi] [kæn; kən][biː; bi][mɪ'steɪkən][soʊ][aɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **gypsy** | **like** | **the** | **announcer** | **said** | **so** | **that** | **shows** | **anybody** | **can** | **be** | **mistaken** | **so** | **I** | |
| 一个 | 吉普赛人 | 喜欢 | 这 | 播音员 | 说 | 所以 | 那 | 演出 | 任何人 | 能 | 是 | 错误 | 所以 | 我 | |

[pʌntʃt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['taɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪs] - [pɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **punched** | **a** | **hole** | **in** | **the** | **tire** | **with** | **an** | **ice** | **-** | **pick** | **because** | **then** | **if** | **it** | **had** |
| 拳击 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 胎 | 和 | 一个 | 冰 | - | 挑选 | 因为 | 然后 | 如果 | 它 | 有 |

[bɪn] ['stoʊlən] — [ðə; ði][kɑːr] — [wiːd] [hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **been** | **stolen** | **—** | **the** | **car** | **—** | **we'd** | **have** | **caught** | **them** | **,** |
| 到过 | 被盗 | — | 这 | 车 | — | 我们会 | 有 | 捕捉 | 他们 | , |

“广播里说一辆载着吉普赛人的被盗车辆可能正朝这边开过来，所以我们埋伏起来。我当时以为哈里·本森就是播音员说的吉普赛人，这说明任何人都有可能认错人。所以我用冰锥在轮胎上戳了个洞，因为如果那辆车真的是偷来的，我们就能抓住他们了。”

['wʊdnt] [wiː; wi] ?

| | | |
|---|---|---|
| **wouldn't** | **we** | **?** |
| 不会 | 我们 | ? |

难道不是吗?

[soʊ][aɪ] [dʒæbd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪs] - [pɪk]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **So** | **I** | **jabbed** | **a** | **hole** | **in** | **it** | **with** | **an** | **ice** | **-** | **pick** |
| 所以 | 我 | 刺伤 | 一个 | 洞 | 在 | 它 | 和 | 一个 | 冰 | - | 挑选 |

于是我用冰锥在上面戳了个洞。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **anyway** | **I** | **was** | **mistaken** | **.** |
| 但 | 反正 | 我 | 曾是 | 错误 | . |

但不管怎样，我错了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] - [fɔːr; fər][hɑːt] ['kɔːfi] [wiːl] [goʊ]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **anyway** | **if** | **you're** | **going** | **to** | **Marjorie** | **Dennison's** | **for** | **hot** | **coffee** | **we'll** | **go** |
| 但 | 反正 | 如果 | 你是 | 去 | 到 | 玛乔丽 | - | 为了 | 热的 | 咖啡 | 出色地 | 去 |

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

| | | |
|---|---|---|
| **with** | **you** | **,** |
| 和 | 你 | , |

不过，如果你要去玛乔丽·丹尼森那里喝热咖啡，我们就陪你去。

[ænd; ənd] [wiːl] [help] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][taɪər] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dʒiː] [wɪz] , [wɪə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we'll** | **help** | **you** | **change** | **the** | **tire** | **too** | **,** | **because** | **,** | **gee** | **whiz** | **,** | **we're** | **good** | **and** | | |
| 和 | 出色地 | 帮助 | 你 | 改变 | 这 | 胎 | 也 | , | 因为 | , | 哎呀 | 呼啸 | , | 是 | 好的 | 和 | | |

['hʌŋgri] .

| | |
|---|---|
| **hungry** | **.** |
| 饥饿的 | . |

我们还会帮你换轮胎，因为，哎呀，我们又饿又饿。

” [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **We** | **need** | **not** | **recount** | **the** | **comments** | **of** | **the** | **several** | **members** | **of** | **the** | **masquerade** | | |
| ” | 我们 | 需要 | 不是 | 叙事 | 这 | 评论 | 的 | 这 | 一些 | 成员 | 的 | 这 | 化装舞会 | | |

['pɑːrti] ,

| | |
|---|---|
| **party** | **,** |
| 派对 | , |

“我们无需赘述化装舞会几位成员的言论，

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['ræðər] ['pɪθi] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [piː] - [wiːz] ['sɪstər] ['elsi] [huː] [hæd; həd]

| particularly | the | rather | pithy | observations | of | Pee | - | wee's | sister | Elsie | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 这 | 相当 | 简洁 | 观察 | 的 | 撒尿 | - | 尿尿 | 姐姐 | 艾尔西 | WHO | 有 |

['priːviəsli] ['sʌfərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

| previously | suffered | at | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 遭受 | 在 | 他的 | 双手 | . |

尤其是皮威的妹妹艾尔西的精辟见解，她之前曾遭受过皮威的虐待。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hæri] ['bɛnsən] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] [kɪŋ] ,

| It | will | be | quite | sufficient | to | say | that | Harry | Bensen | , | the | gypsy | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 相当 | 充足的 | 到 | 说 | 那 | 哈里 | 本森 | , | 这 | 吉普赛人 | 国王 | , |

只需说哈里·本森，这位吉普赛国王，就足够了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [piː] - [wiː] .

| was | a | good | sport | and | a | staunch | admirer | of | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 好的 | 运动 | 和 | 一个 | 坚定 | 仰慕者 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | . |

他很有风度，而且是皮威的忠实粉丝。

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [sper] ['taɪər][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hɪroʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]

| They | put | on | a | spare | tire | and | then | took | the | unhappy | heroes | into | the | car | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 在 | 一个 | 空闲的 | 胎 | 和 | 然后 | 采取 | 这 | 不开心 | 英雄 | 进入 | 这 | 车 | 和 |

[meɪd] [gʊd] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['denisən] [pleɪs] [ɪn] [iːst] [brɪdʒbroʊ] .

| made | good | speed | for | the | Dennison | place | in | East | Bridgeboro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 好的 | 速度 | 为了 | 这 | 丹尼森 | 地方 | 在 | 东方 | 布里奇伯勒 | . |

他们换上备胎，然后把这些倒霉的英雄们抬上车，飞速驶向东布里奇伯勒的丹尼森家。

[bʌt; bət][ɪn][fækt] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] , ['oʊnli] ['emərsn] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

| But | in | fact | Pee | - | wee | was | not | unhappy | , | only | Emerson | was | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 事实 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 不是 | 不开心 | , | 仅有的 | 爱默生 | 曾是 | 不开心 | . |

但事实上，皮威并不不开心，只有埃默森不开心。

[fɔːr; fər] [piː] - [wiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [traɪ'ʌmfənt] .

| For | Pee | - | wee | was | , | as | usual | , | triumphant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | , | 作为 | 通常 | , | 凯 | . |

皮威一如既往地取得了胜利。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['hæri] ['bɛnsən] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd]

| He | sat | on | the | front | seat | wedged | in | between | Harry | Bensen | , | the | gypsy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | 楔形 | 在 | 之间 | 哈里 | 本森 | , | 这 | 吉普赛人 | , | 和 |

['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] .

| Martha | Washington | . |
|---|---|---|
| 玛莎 | 华盛顿 | . |

他坐在前排座位上，夹在吉普赛人哈里·本森和玛莎·华盛顿之间。

['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| Charlie | Chaplin | sat | upon | the | top | of | the | door | to | make | room | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 卓别林 | 卫星 | 之上 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 门 | 到 | 制作 | 房间 | 为了 | 他 | . |

查理·卓别林坐在门顶上，给自己腾出地方。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| “ | Didn't | I | tell | you | I'd | fix | it | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 我 | 告诉 | 你 | ID | 使固定 | 它 | 为了 | 你 | ? |

我不是说过我会帮你解决这个问题吗?

” [piː] - [wiː] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] ['emərsn] [huː] [skwɔtid] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [bæk] .

| ” | Pee | - | wee | demanded | of | Emerson | who | squatted | unobtrusively | on | the | floor | in | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 要求 | 的 | 爱默生 | WHO | 蹲着 | 不引人注目地 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 后退 | . |

“皮威问埃默森，埃默森正悄悄地蹲在后面的地板上。”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪ'd] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [iːts] ?

| “ | Didn't | I | say | I'd | get | you | some | eats | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 我 | 说 | ID | 得到 | 你 | 一些 | 吃 | ? |

我不是说过要给你弄点吃的吗?

[naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [keɪk] ['meɪbi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| Now | you're | going | to | have | hot | coffee | and | cake | maybe | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你是 | 去 | 到 | 有 | 热的 | 咖啡 | 和 | 蛋糕 | 或许 | 和 | 一切 | . |

现在你可能会喝到热咖啡，吃到蛋糕，还有其他各种东西。

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪ'd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| Didn't | I | say | I'd | fix | it | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | 说 | ID | 使固定 | 它 | 为了 | 你 | ? |

我不是说过我会帮你解决的吗?

[dʒiː] [wɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [sez] ['hiːl] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| Gee | whiz | , | if | a | scout | says | he'll | do | a | thing | he | does | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , 如果 | 一个 | 侦察 | 说道 | 地狱 | 做 | 一个 | 事物 | 他 | 做 | 它 | . | ” | |

哎呀，球探要是说他愿意做某件事，他就会做到。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][juːz][æn; ən][aɪs] - [pɪk] , ” [sed] ['hæri] ['bɛnsən] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] [kɪŋ] .

| “ | Even | if | he | has | to | use | an | ice | - | pick | , | ” | said | Harry | Bensen | , | the | gypsy | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甚至 | 如果 | 他 | 有 | 到 | 使用 | 一个 | 冰 | - | 挑选 | , | ” | 说 | 哈里 | 本森 | , | 这 | 吉普赛人 | 国王 | . |

“即使他不得不使用冰锥，”吉普赛国王哈里·本森说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] , ” [sed] [ruːθ] [ 'kɔlinz ] .

| “ | I'd | like | to | be | a | scout | , | ” | said | Ruth | Collins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 侦察 | , | ” | 说 | 露丝 | 柯林斯 | . |

“我想当一名球探，”露丝·柯林斯说。

“ [dʒiː] , [its] [greɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] , ” [sed] [piː] - [wiː] .

| “ | Gee | , | it's | great | being | a | scout | , | ” | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , 它是 | 伟大的 | 存在 | 一个 | 侦察 | , | ” | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . | |

“哇，当球探真棒！”皮威说道。

“ [its] [nɑːt][soʊ] [greɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skaʊts] ['sɪstər] , ” [sed] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

| “ | It's | not | so | great | being | a | scout's | sister | , | ” | said | Joan | of | Arc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 不是 | 所以 | 伟大的 | 存在 | 一个 | 侦察兵的 | 姐姐 | , | ” | 说 | 琼 | 的 | 弧 | . |

“当童子军的妹妹可不是什么好事，”圣女贞德说道。

“ ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ['kærid] [ə; eɪ] [sɔːrd] , ” [sed] ['hæri] ['bɛnsən] , ['nʌdʒɪŋ] [piː] - [wiː] ,

| “ | Joan | of | Arc | carried | a | sword | , | ” | said | Harry | Bensen | , | nudging | Pee | - | wee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 琼 | 的 | 弧 | 携带 | 一个 | 剑 | , | ” | 说 | 哈里 | 本森 | , | 轻推 | 撒尿 | - | 哇 | , |

“圣女贞德佩剑，”哈里·本森说着，用胳膊肘碰了碰皮威。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊt] ['kæriz] [æn; ən][aɪs] - [pɪk] .

| “ | and | a | scout | carries | an | ice | - | pick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 一个 | 侦察 | 携带 | 一个 | 冰 | - | 挑选 | . |

“一名侦察兵携带冰镐。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][æn; ən][aɪs] - [pɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dedli] [skɪl] . ”

| I | don't | believe | you | could | use | an | ice | - | pick | with | such | deadly | skill | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 你 | 可以 | 使用 | 一个 | 冰 | - | 挑选 | 和 | 这样的 | 致命 | 技能 | . | ” |

我不相信你能用冰锥达到如此致命的程度。

“ [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][juːz][æn; ən][æks][wɪð; wɪθ] ['dedli] [skɪl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

| “ | The | way | I | feel | now | I | would | like | to | use | an | axe | with | deadly | skill | if | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 方式 | 我 | 感觉 | 现在 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 使用 | 一个 | 斧头 | 和 | 致命 | 技能 | 如果 | 我 | 有 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

“我现在的感觉是，如果我有一把斧子，我会非常熟练地使用它，杀人如麻。”

” [sed] ['elsi] .

| ” | said | Elsie | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 艾尔西 | . |

“艾尔西说道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] ['fæməli] , ” [læft] ['hæri] ['bɛnsən] .
**“ What a bloodthirsty family , ” laughed Harry Bensen .**
“ 什么 一个 嗜血 家庭 , ” 笑了 哈里 本森 .

“真是个嗜血的家族啊！”哈里·本森笑着说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
**“ Are you hungry ?**
“ 是 你 饥饿的 ?

“你饿了吗?

” [piː] - [wiː] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] ['emərsn] .
**” Pee - wee asked , looking around and peering down at the silent Emerson .**
” 撒尿 - 哇 问 , 寻找 大约 和 窥视 向下 在 这 沉默的 爱默生 .

“皮威问道，环顾四周，低头看着沉默不语的埃默森。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - [ænd; ənd][aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊə(r)]
**“ Now you're going up to Dennison's and I fixed it for you and you're**
“ 现在 你是 去 向上 到 - 和 我 固定的 它 为了 你 和 你是
['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [iːts] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ]['wɑːntɪd] ,
**going to have eats just like you wanted ,**
去 到 有 吃 只是 喜欢 你 通缉 ,

“现在你要去丹尼森餐厅，我已经帮你安排好了，你会吃到你想吃的东西。”

[soʊ][dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['fɪksər] . ”
**so gee whiz , you can't say I'm not a fixer . ”**
所以 哎呀 呼啸 , 你 不能 说 我是 不是 一个 修理工 . ”

哎呀，你不能说我不是个能解决问题的人吧。”

“ ['fɪksər][ɪz] [raɪt] , ” [læft] ['hæri] ['bɛnsən] .
**“ Fixer is right , ” laughed Harry Bensen .**
“ 修理工 是 正确的 , ” 笑了 哈里 本森 .

“Fixer说得对，”哈里·本森笑着说。

[end]
**END**
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神